# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000001

2. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000002

3. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000003

4. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000004

5. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000005

6. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000006

7. 中国小猫(the Chinese Kitten) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 中国小猫(The Chinese Kitten)
# 第1/7页

[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkɪt(ə)n] [ [ˌtuːˈtuː] ]
**THE CHINESE KITTEN [ 2 ]**
这 中国人 小猫 [ 2 ]

中国小猫[2]

[bʊks] [baɪ]
**BOOKS BY**
图书 经过

书籍

[ˈednə] [ə; eɪ] . [braʊn]
**EDNA A . BROWN**
埃德娜 一个 . 棕色的

埃德娜·A·布朗

[ˈfɪkʃ(ə)n]
**FICTION**
小说

小说

[ðæt] [əˈfer] [æt; ət][ˌes ˈtiː] .
**THAT AFFAIR AT ST .**
那 事务 在 英石 .

圣徒事件

[ˈpiːtɜ˞z]
**PETER'S**
彼得的

彼得的

[ˈdʒɜːrniz] [end]
**JOURNEY'S END**
旅程 结尾

旅程终点

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜ˞lz]
**FOR BOYS AND GIRLS**
为了 男孩们 和 女孩们

男孩女孩适用

[fɔːr] [ˈgɔːrdn]
**FOUR GORDONS**
四 戈登

四戈登

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪdz] [bɔɪz]
**UNCLE DAVID'S BOYS**
叔叔 大卫的 男孩们

大卫叔叔的男孩们

[wen] [mæks] [keɪm]
**WHEN** **MAX** **CAME**
什么时候 最大限度 来了

当麦克斯来的时候

['ɑːrnəldz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər]
**ARNOLD'S** **LITTLE** **BROTHER**
阿诺德的 小的 兄弟

阿诺德的弟弟

['ɑːrtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['prɑːfɪt]
**ARCHER** **AND** **THE** **“** **PROPHET**
射手 和 这 “ 先知

阿切尔和“先知”

” [ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʃest]
**”** **THE** **SPANISH** **CHEST**
” 这 西班牙语 胸部

《西班牙宝箱》

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [haʊs]
**AT** **THE** **BUTTERFLY** **HOUSE**
在 这 蝴蝶 房子

在蝴蝶屋

['reɪnboʊ] ['aɪlənd]
**RAINBOW** **ISLAND**
彩虹 岛

彩虹岛

['rɑːbɪn] ['hɑːloʊ]
**ROBIN** **HOLLOW**
罗宾 空洞的

罗宾霍洛

[fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['riːdɚz]
**FOR** **YOUNGER** **READERS**
为了 年轻 读者

适合年轻读者

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ber]
**THE** **SILVER** **BEAR**
这 银 熊

银熊

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n]
**THE** **CHINESE** **KITTEN**
这 中国人 小猫

中国小猫

['wɪslɪŋ] [rɑːk]
**WHISTLING** **ROCK**
吹口哨 岩石

口哨岩

[θriː] [geɪts]
**THREE** **GATES**
三 大门

三道门

['pɑːliːz] [ʃɑːp]
**POLLY'S** **SHOP**
波莉的 店铺

波莉的商店

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ [θriː] ]
**LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . , BOSTON [ 3 ]**
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . , 波士顿 [ 3 ]

波士顿 LOTHROP, LEE & SHEPARD 公司[3]

[ræpt] [ɪn] [braɪt] [red] ['peɪpər][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]
**Wrapped in bright red paper so she could not fail to see it , was a small**
包装 在 明亮的 红色的 纸 所以 她 可以 不是 失败 到 看 它 , 曾是 一个 小的
[bɑːks] ,
**box ,**
盒子 ,

一个小盒子用鲜红的包装纸包着，她肯定不会看不见。

[taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] — [peɪdʒ] - . [ [fɔːr] ]
**tied with a white ribbon — Page 89 . [ 4 ]**
系 和 一个 白色的 丝带 — 页 - . [ 4 ]

用白色丝带系着——第 89 页。[4]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n]
**CHINESE KITTEN**
中国人 小猫

中国小猫

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ednə] [ə; eɪ] [braʊn]
**EDNA A BROWN**
埃德娜 一个 棕色的

埃德娜·A·布朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

[ˌæntwɑː'net] ['ɪŋglɪs]
**ANTOINETTE INGLIS**
安托瓦内特 英格利斯

安托瓦内特·英格利斯

['bɔːstən; 'bɑːstən]
**BOSTON**
波士顿

波士顿

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . [ [faɪv] ]
**LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . [ 5 ]**
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . [ 5 ]

洛斯罗普、李和谢泼德公司[5]

['kɑːpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1922 ,**
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
**By Lothrop , Lee & Shepard Co .**
经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 .

由 Lothrop, Lee & Shepard 公司出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
**All Rights Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n]
**The Chinese Kitten**
这 中国人 小猫

中国小猫

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ [sɪks] ]
**Printed in U . S . A . [ 6 ]**
打印 在 U . S . 一个 . [ 6 ]

美国印刷[6]

[tuː; tə] [mʌf] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['kɪt(ə)n] [ ['sɛvən] ]
**To Muff , the Dearest Kitten [ 7 ]**
到 耳罩 , 这 亲爱的 小猫 [ 7 ]

致最亲爱的小猫咪玛芙[7]

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [sər'praɪz] -
**I . The Surprise 11**
我 . 这 惊喜 -

一、惊喜 11

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] -
**At the Beach 24**
在 这 海滩 -

海滩24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ə'baʊt] [ɑːk'tjuərəs] -
**About Arcturus 36**
关于 大角星 -

关于大角星36

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[frendz] [frʌm; frəm] [hoʊm] -
**Friends from Home 50**
朋友们 从 家 -

来自家乡的朋友 50

[viː] . [wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz] -
**V** . **When** **School** **Begins** **66**
V . 什么时候 学校 开始 -

五、开学时 66

['vaɪ, 'viː] . ['dɔːrəz] ['bɜːrθdeɪ] -
**VI** . **Dora's** **Birthday** **83**
六年级 . 朵拉的 生日 -

六、朵拉的生日 83

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII** .
七 .

七、

[ə'baʊt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] -
**About** **Boston** **94**
关于 波士顿 -

关于波士顿94

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII** .
八 .

第八章

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] -
**Sunday** **Afternoon** **111**
星期日 下午 -

星期日下午 111

[ˌaɪ'ɛks] .
**IX** .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['stɔːri] -
**The** **Kitten's** **Story** **133**
这 小猫的 故事 -

小猫的故事 133

[eks] . [ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːrk] -
**X** . **The** **Victory** **Park** **148**
X . 这 胜利 公园 -

X.胜利公园148

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**XI** .
十一 .

十一、

[ 'hæləu'iːn ] -
**Hallowe'en** **166**
万圣节 -

万圣节 166

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII** .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['sætərdeɪ] -
**A** **Busy** **Saturday** **177**
一个 忙碌的 周六 -

繁忙的星期六 177

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**XIII .**
十三 .

十三、

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] -
**Thanksgiving 193**
感恩 -

193年的感恩节

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
**XIV .**
十四 .

十四、

['krɪsməs] - [ [eɪt] ] [ [naɪn] ]
**Christmas 209 [ 8 ] [ 9 ]**
圣诞节 - [ 8 ] [ 9 ]

圣诞节 209[8][9]

[ ˌɪləˈstreɪʃəns ]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[ræpt] [ɪn] [braɪt] [red] ['peɪpər][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]
**Wrapped in bright red paper so she could not fail to see it , was a small**
包装 在 明亮的 红色的 纸 所以 她 可以 不是 失败 到 看 它 , 曾是 一个 小的
[bɑːks] ,
**box ,**
盒子 ,

一个小盒子用鲜红的包装纸包着，她肯定不会看不见。

[taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] (
**tied with a white ribbon (**
系 和 一个 白色的 丝带 (

用白色丝带系着（

[peɪdʒ] - ) ['frʌntɪspiːs]
**Page 89 ) Frontispiece**
页 - ) 卷首插图

第 89 页）卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
**FACING PAGE**
面向 页

对面页

[oʊld] ['fɑːðər] ['oʊʃ(ə)n][ræn] [raɪt] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] -
**Old Father Ocean ran right in through the front door 34**
老的 父亲 海洋 跑 正确的 在 通过 这 正面 门 -

老海洋之父径直从前门跑了进来 34

['dɔːrə] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ]['skwɜːrəl] [pʊt] [ɪts] [pɔːz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] -
**Dora shivered a little when the squirrel put its paws about her fingers 102**
多拉 瑟瑟发抖 一个 小的 什么时候 这 松鼠 放 它是 爪子 关于 她 手指 -

当松鼠用爪子抓住朵拉的手指时，朵拉微微颤抖了一下。102

“ ['goʊsts] , ['mæmə] !
**“ Ghosts , Mamma !**
“ 鬼魂 , 妈妈 !

“鬼魂，妈妈！

[kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ! ” -

| Come | and | save | me | ! | ” | 174 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 节省 | 我 | ! | ” | - |

来救救我！“174

[wʌt] [pə'zest] ['tɪməθi] [dʒʌst] [ðen] ? -

| What | possessed | Timothy | just | then | ? | 200 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 拥有 | 蒂莫西 | 只是 | 然后 | ? | - |

提摩太当时究竟是怎么了？200

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] - [ - ] [ - ]

| A | great | star | was | looking | through | the | open | window | 220 | [ | 10 | ] | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 星星 | 曾是 | 寻找 | 通过 | 这 | 打开 | 窗户 | - | [ | - | ] | [ | - | ] |

一颗巨大的星星透过敞开的窗户向外看去 220[10][11]

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n]

| The | Chinese | Kitten |
|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 小猫 |

中国小猫

['tʃæptər] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ðə; ðɪ] [sər'praɪz]

| THE | SURPRISE |
|---|---|
| 这 | 惊喜 |

惊喜

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['luːsi] ['mɛrəl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['dɔːrə] ,

| “ | I | think | , | ” | said | Lucy | Merrill | in | a | whisper | to | her | sister | Dora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 露西 | 梅里尔 | 在 | 一个 | 耳语 | 到 | 她 | 姐姐 | 多拉 | , |

“我想，”露西·梅里尔低声对妹妹多拉说。

“ [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dæn][hæz; həz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| “ | that | Uncle | Dan | has | a | surprise | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 叔叔 | 担 | 有 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 我们 | . |

“丹叔叔要给我们一个惊喜。”

” ['dɔːrə][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

| ” | Dora | was | industriously | setting | the | table | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 曾是 | 勤奋地 | 环境 | 这 | 桌子 | 为了 | 晚餐 | . |

“朵拉正在勤快地摆放晚餐的餐具。”

['luːsi] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['dresər] , [wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] ['piːtʃɪz] .

| Lucy | , | at | the | kitchen | dresser | , | was | peeling | peaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | , | 在 | 这 | 厨房 | 梳妆台 | , | 曾是 | 剥落 | 桃子 | . |

露西在厨房的餐具柜旁削桃子。

['luːsi] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['eɪprən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| Lucy | had | on | a | big | apron | belonging | to | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 有 | 在 | 一个 | 大的 | 围裙 | 属于 | 到 | 她 | 母亲 | , |

露西穿着她妈妈的大围裙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .

| and | it | covered | both | her | and | the | stool | on | which | she | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 涵盖 | 两个都 | 她 | 和 | 这 | 凳子 | 在 | 哪个 | 她 | 卫星 | . |

它不仅盖住了她，也盖住了她坐的凳子。

['dɔːrə] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃekt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dres] ,

| Dora | wore | a | pink | apron | over | her | checked | pink | - | and | - | white | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 穿着 | 一个 | 粉色的 | 围裙 | 超过 | 她 | 已检查 | 粉色的 | - | 和 | - | 白色的 | 裙子 | , |

朵拉在粉白相间的格子连衣裙外面套了一条粉色围裙。

[ænd; ənd] ['dɔːrəz] ['eɪprən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] , ['oʊnli] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

| and | Dora's | apron | was | just | like | the | big | one | , | only | the | right | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朵拉的 | 围裙 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 这 | 大的 | 一 | , | 仅有的 | 这 | 正确的 | 尺寸 | . |

朵拉的围裙和大人的围裙一模一样，只是尺寸更合适。

['luːsi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['prɑːpər] - [saɪzd] ['eɪprən] ['ɔːlsoʊ] ,

| Lucy | owned | a | proper | - | sized | apron | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 拥有 | 一个 | 恰当的 | - | 尺寸 | 围裙 | 还 | , |

露西也有一条尺寸合适的围裙。

[bʌt; bət] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['blʊɪŋ] ['bɑːt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

| but | Lucy | had | been | unlucky | enough | to | upset | the | blueing | bottle | when | she | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 露西 | 有 | 到过 | 倒霉 | 足够的 | 到 | 沮丧的 | 这 | 蓝化 | 瓶子 | 什么时候 | 她 | 采取 |

[ə; eɪ] [dɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ - ]

| a | dish | from | the | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盘子 | 从 | 这 | [ | - | ] |

但露西很不幸地打翻了蓝瓶，当时她从[12]中拿了一个盘子。

['kɪtʃɪn] ['klɑːzɪt] .

| kitchen | closet | . |
|---|---|---|
| 厨房 | 壁橱 | . |

厨房壁橱。

[hɜːr; hər] ['eɪprən] ['wɔznt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

| Her | apron | wasn't | hurt | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 围裙 | 不是 | 伤害 | 一个 | 少量 | , |

她的围裙一点儿也没损坏。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] [rɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

| but | Mrs | . | Merrill | had | rinsed | it | out | and | now | it | was | flapping | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 梅里尔 | 有 | 冲洗干净 | 它 | 出去 | 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 扑 | 在 | 这 |

[laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

| line | in | the | back | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | . |

但梅里尔太太已经把它冲洗干净了，现在它正挂在后院的晾衣绳上飘扬。

[ðə; ði] ['klɑːzɪt] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['bluːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪprən] [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [wɑːʃ] .

| The | closet | floor | was | bluer | than | the | apron | and | not | so | easy | to | wash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁橱 | 地面 | 曾是 | 更蓝 | 比 | 这 | 围裙 | 和 | 不是 | 所以 | 简单的 | 到 | 洗 | . |

衣橱地板比围裙颜色更蓝，而且不容易清洗。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ? ” [æskt] ['dɔːrə] ,

| “ | What | makes | you | think | there | is | a | surprise | ? | ” | asked | Dora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 那里 | 是 | 一个 | 惊喜 | ? | ” | 问 | 多拉 | , |

“你为什么觉得会有惊喜呢？”朵拉问道。

['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ]

| standing | back | from | the | table | to | see | whether | she | had | remembered | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 后退 | 从 | 这 | 桌子 | 到 | 看 | 无论 | 她 | 有 | 记得 | 一切 |

[ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [juːz] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] .

| that | anybody | could | use | during | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何人 | 可以 | 使用 | 期间 | 晚餐 | . |

她退后几步，看看自己是否记住了晚餐时大家可能会用到的所有东西。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ 'pʌlvəraizd ] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] .

| No | , | she | had | forgotten | the | pulverized | sugar | for | the | peaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 她 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 粉碎的 | 糖 | 为了 | 这 | 桃子 | . |

不，她忘了给桃子准备糖粉。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['luːsi] , “ [hiː; hi] [kiːps] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌðər] ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,

| “ | Because | , | ” | said | Lucy | , | “ | he | keeps | following | Mother | everywhere | she | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | , | ” | 说 | 露西 | , | “ | 他 | 保持 | 下列的 | 母亲 | 到处 | 她 | 去 | , |

“因为，”露西说，“他总是跟着妈妈，不管她去哪里。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

| and | I | know | he | is | teasing | her | to | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他 | 是 | 戏弄 | 她 | 到 | 做 | 某物 | . |

我知道他是在故意逗她，让她做某事。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| I | heard | him | say | something | about | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 说 | 某物 | 关于 | 这 | 海滩 | . |

我听到他说了些关于海滩的话。

" ['dɔːrə] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['dɔːrweɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [bluː] .

| " | Dora | stopped | in | the | pantry | doorway | , | her | eyes | big | and | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 停止 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 门口 | , | 她 | 眼睛 | 大的 | 和 | 蓝色的 | . |

“朵拉停在食品储藏室门口，她睁着一双湛蓝的大眼睛。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ?

| " | Do | you | think | we | can | be | going | to | the | beach | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 能 | 是 | 去 | 到 | 这 | 海滩 | ? |

你觉得我们能去海滩吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

| " | she | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 急切地 | . |

她急切地问道。

" [maɪ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] ! " [sed] ['luːsi] .

| " | My | , | I | hope | so | ! | " | said | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 我 | 希望 | 所以 | ! | " | 说 | 露西 | . |

“哎呀，但愿如此！”露西说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['sʌmər] .

| " | We | haven't | been | away | this | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 到过 | 离开 | 这 | 夏天 | . |

“我们今年夏天没有外出旅行。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ - ]

| And | Father | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | [ | - | ] |

父亲[13]

[sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ['æftər]['leɪbər] [deɪ] .

| said | last | night | that | the | press | was | going | to | shut | down | for | the | week | after | Labor | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 最后的 | 夜晚 | 那 | 这 | 按 | 曾是 | 去 | 到 | 关闭 | 向下 | 为了 | 这 | 星期 | 后 | 劳动 | 天 | . |

昨晚表示，新闻媒体将在劳动节后的一周内停刊。

" ['dɔːrə] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wer] ['fɑːðər] ['mɛrəl] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .

| " | Dora | looked | out | of | the | window | across | the | street | at | the | low | brick | building | where | Father | Merrill | worked | in | the | printing | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 穿过 | 这 | 街道 | 在 | 这 | 低的 | 砖 | 建筑 | 在哪里 | 父亲 | 梅里尔 | 工作 | 在 | 这 | 印刷 | 办公室 | . |

“朵拉望着街对面的那栋低矮的砖楼，梅里尔神父在那里的印刷厂工作。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['waɪzli] .

| " | We | had | better | not | ask | too | many | questions | , | " | she | said | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 更好的 | 不是 | 问 | 也 | 许多 | 问题 | , | " | 她 | 说 | 明智地 | . |

“我们最好不要问太多问题，”她睿智地说。

“ [pərˈhæps][ˈʌŋk(ə)l][dæn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [waɪt] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

| “ | Perhaps | Uncle | Dan | is | going | to | take | us | to | White | Beach | for | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 叔叔 | 担 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 我们 | 到 | 白色的 | 海滩 | 为了 | 一个 | 天 | . |

“也许丹叔叔会带我们去白沙滩玩一天。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [skuːl] , [ˈluːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| But | we | did | go | to | the | vacation | school | , | Lucy | , | and | that | was | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做过 | 去 | 到 | 这 | 假期 | 学校 | , | 露西 | , | 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

[ʌv; əv] [fʌn] . ”

| of | fun | . | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 乐趣 | . | ” |

不过我们确实去了假期学校，露西，那真是太有趣了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [əˈgriːd] [ˈluːsi] .

| “ | It | was | , | ” | agreed | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | , | ” | 同意 | 露西 | . |

“确实如此，”露西同意道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] .

| “ | And | it | cost | a | dollar | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 成本 | 一个 | 美元 | 一个 | 星期 | . |

“而且每周只需花费一美元。”

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] .

| But | just | one | day | at | the | beach | would | be | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 一 | 天 | 在 | 这 | 海滩 | 会 | 是 | 迷人的 | . |

但哪怕只在海滩待一天也很棒。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈpɪknɪk][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] .

| I | wish | the | Sunday | - | school | picnic | had | gone | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 星期日 | - | 学校 | 野餐 | 有 | 已消失 | 那里 | . |

我希望主日学校的野餐活动能去那里。

” [ˈdɔːrə] [ˈdɪdnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] .

| ” | Dora | didn't | agree | with | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 没有 | 同意 | 和 | 露西 | . |

“朵拉不同意露西的观点。”

[ðæt] [ˈænjuəl] [ˈpɪknɪk][hæd; həd] [bɪn] [held][æt; ət] [ˈwɝːldz] [end][pɑːnd] .

| That | annual | picnic | had | been | held | at | World's | End | Pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年度的 | 野餐 | 有 | 到过 | 握住 | 在 | 世界的 | 结尾 | 池塘 | . |

那次年度野餐是在世界尽头池塘举行的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ðæt] [pleɪs] .

| Even | the | salt | water | could | not | be | nicer | than | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 盐 | 水 | 可以 | 不是 | 是 | 更漂亮 | 比 | 那 | 地方 | . |

即使是海水，也不可能比那里更美好。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈluːsi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [piːtʃ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [keɪm] [ɪn] .

| Just | as | Lucy | finished | the | last | peach | , | Mrs | . | Merrill | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 露西 | 完成的 | 这 | 最后的 | 桃 | , | 太太 | . | 梅里尔 | 来了 | 在 | . |

露西刚吃完最后一个桃子，梅里尔太太就进来了。

[ˈdɔːrə] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] - [boʊl] [ - ]

| Dora | brought | the | sugar | - | bowl | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 带来 | 这 | 糖 | - | 碗 | [ | - | ] |

朵拉带来了糖罐[14]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

| from | the | pantry | and | looked | hard | at | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 食品储藏室 | 和 | 看起来 | 难的 | 在 | 她 | 母亲 | . |

从食品储藏室里出来，仔细地看着她的母亲。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [baɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

| **Sometimes** | **it** | **was** | **possible** | **to** | **tell** | **by** | **Mother's** | **face** | **how** | **she** | **felt** | **about** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 告诉 | 经过 | 母亲的 | 脸 | 如何 | 她 | 毛毡 | 关于 | 事物 | . |

有时可以从母亲的表情中看出她对某件事的感受。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'stɜːrbd] ,

| **Mrs** | **.** | **Merrill** | **did** | **not** | **seem** | **disturbed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 做过 | 不是 | 似乎 | 不安 | , |

梅里尔夫人似乎并未受到惊扰。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli]

| **but** | **neither** | **did** | **she** | **look** | **as** | **though** | **she** | **was** | **thinking** | **of** | **anything** | **especially** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 做过 | 她 | 看 | 作为 | 尽管 | 她 | 曾是 | 思维 | 的 | 任何事物 | 尤其 |

['plez(ə)nt] .

| **pleasant** | **.** |
|---|---|
| 令人愉快的 | . |

但她看起来也并不像是在想什么特别愉快的事情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][toʊld] ['luːsi] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər]

| **She** | **put** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **supper** | **on** | **the** | **table** | **and** | **told** | **Lucy** | **to** | **call** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 晚餐 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 讲述 | 露西 | 到 | 称呼 | 她 |

['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] .

| **father** | **and** | **Uncle** | **Dan** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 叔叔 | 担 | . |

她把剩下的晚餐摆到桌上，然后让露西给她爸爸和丹叔叔打电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dæn] [huː] [toʊld][ðə; ði]['siːkrət] .

| **It** | **was** | **Uncle** | **Dan** | **who** | **told** | **the** | **secret** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 叔叔 | 担 | WHO | 讲述 | 这 | 秘密 | . |

是丹叔叔告诉了我们这个秘密。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌpər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| **Right** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **supper** | **he** | **turned** | **to** | **his** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 晚餐 | 他 | 转向 | 到 | 他的 | 姐姐 | . |

晚饭吃到一半，他突然转向妹妹。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɑːli] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

| **“** | **You** | **know** | **,** | **Molly** | **,** | **”** | **he** | **began** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | , | 莫莉 | , | ” | 他 | 开始 | , |

“你知道吗，莫莉，”他开口说道，

“ [dʒæk] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['oʊnli][wʌn] . ”

| **“** | **Jack** | **says** | **I** | **may** | **have** | **his** | **tent** | **and** | **we** | **should** | **need** | **only** | **one** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰克 | 说道 | 我 | 可能 | 有 | 他的 | 帐篷 | 和 | 我们 | 应该 | 需要 | 仅有的 | 一 | . | ” |

“杰克说我可以借用他的帐篷，我们应该只需要一个。”

“ [dæn] ! ” [sed] ['mʌðər] ['mɛrəl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [stɪl] .

| **“** | **Dan** | **!** | **”** | **said** | **Mother** | **Merrill** | **,** | **and** | **everybody** | **was** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 担 | ! | ” | 说 | 母亲 | 梅里尔 | , | 和 | 大家 | 曾是 | 仍然 | . |

“丹！”梅里尔太太喊道，所有人都安静了下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dæn] .

| **The** | **children** | **looked** | **at** | **Uncle** | **Dan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 叔叔 | 担 | . |

孩子们看着丹叔叔。

[ðen] ['fɑːðər] ['mɛrəl] [læft] .

| **Then** | **Father** | **Merrill** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 父亲 | 梅里尔 | 笑了 | . |

然后梅里尔神父笑了。

“ [ə; eɪ] [tent] ！ ” [ʃriːkt] ['luːsi] .
**“ A tent ！ ” shrieked Lucy .**
“ 一个 帐篷 ！ ” 尖叫 露西 .

“帐篷！”露西尖叫道。

['dɔːrə] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l]
**Dora jumped right out of her chair and ran around the table to her uncle**
多拉 跳了起来 正确的 出去 的 她 椅子 和 跑 大约 这 桌子 到 她 叔叔
. [ - ]
**. [ 15 ]**
. [ - ]

朵拉立刻从椅子上跳起来，绕着桌子跑到她叔叔那里。[15]

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] , [tuː] ?
**“ Are we going , too ?**
“ 是 我们 去 , 也 ?

“我们也去吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [kwaɪt] ['breθləsli] .
**” she asked quite breathlessly .**
” 她 问 相当 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

“ [kæn; kən] [aɪ] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ?
**“ Can I sleep in a tent ?**
“ 能 我 睡觉 在 一个 帐篷 ?

我可以睡帐篷吗?

[aɪ] ['nevər] [dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**I never did , you know .**
我 绝不 做过 , 你 知道 .

你知道，我从来没那样做过。

” ['mɪstər] . ['mɛrəl] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dæn] [læft] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**” Mr . Merrill laughed again , and this time Dan laughed with him .**
” 先生 . 梅里尔 笑了 再次 , 和 这 时间 担 笑了 和 他 .

“梅里尔先生又笑了，这次丹也跟着他笑了。”

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dæn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**“ You've done it now , Dan , ” said his sister .**
“ 你已经 完毕 它 现在 , 担 , ” 说 他的 姐姐 .

“你这下可闯祸了，丹，”他妹妹说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ðem; ðəm] .
**“ You may as well tell them .**
“ 你 可能 作为 出色地 告诉 他们 .

你最好还是告诉他们。

” [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] .
**” But Uncle Dan didn't explain .**
” 但 叔叔 担 没有 解释 .

但丹叔叔没有解释。

“ [oʊ] , ['mɑːli] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ?
**“ Oh , Molly , then you will go ?**
“ 哦 , 莫莉 , 然后 你 将要 去 ?

“哦，莫莉，那你打算去吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .
**” he asked as eagerly as the little girls .**
” 他 问 作为 急切地 作为 这 小的 女孩们 .

他像小女孩们一样急切地问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] ,
**“ I suppose I shall have to , ” said Mrs . Merrill ,**
“ 我 认为 我 将 有 到 , ” 说 太太 . 梅里尔 ,

“我想我必须这么做，”梅里尔太太说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd] [wɜːrk] .
**but she didn't look as though she would find it very hard work .**
但 她 没有 看 作为 尽管 她 会 寻找 它 非常 难的 工作 .

但她看上去并不像是会觉得这是份苦差事的人。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**“ What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**What is it ?**
什么 是 它 ?

那是什么?

” [ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈʌŋkəlz] [nek] .
**” Dora was asking with her arms around her young uncle's neck .**
” 多拉 曾是 问 和 她 武器 大约 她 年轻的 叔叔的 脖子 .

“朵拉搂着她年轻叔叔的脖子问道。”

“ [kwɪt] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [dæn] .
**“ Quit choking me , ” said Dan .**
“ 辞职 窒息 我 , ” 说 担 .

“别掐我脖子了，”丹说道。

“ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] .
**“ Go back and eat your supper .**
“ 去 后退 和 吃 你的 晚餐 .

回去吃晚饭吧。

” [ˈdɔːrə] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [læst] [hɑːrd] [hʌg] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .
**” Dora gave him one last hard hug before returning to her chair .**
” 多拉 给予 他 一 最后的 难的 拥抱 前 返回 到 她 椅子 .

多拉在回到椅子上之前，给了他最后一个紧紧的拥抱。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ - ]
**“ I know it is nice , ” she [ 16 ]**
“ 我 知道 它 是 好的 , ” 她 [ - ]

“我知道这很好，”她[16]

[sed] .
**said .**
说 .

说。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ? ”
**“ But is it the beach , Uncle Dan , and are we to sleep in a tent ? ”**
“ 但 是 它 这 海滩 , 叔叔 担 , 和 是 我们 到 睡觉 在 一个 帐篷 ? ”

“可是，丹叔叔，这是海滩吗？我们要睡帐篷吗？”

“ [ˈmeɪbi] , ” [sed] [dæn] .
**“ Maybe , ” said Dan .**
“ 或许 , ” 说 担 .

“也许吧，”丹说。

“ [ðə; ði] [pres] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] ,
**“ The press is going to shut down for a week , ” said Mrs . Merrill ,**
“ 这 按 是 去 到 关闭 向下 为了 一个 星期 , ” 说 太太 . 梅里尔 ,

“印刷厂将停工一周，”梅里尔夫人说。

“ [ænd; ənd][dæn][kæn; kən][get] [ɔːf] , [tuː] .

| “ | and | Dan | can | get | off | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 担 | 能 | 得到 | 离开 | , | 也 | . |

“丹也可以下车。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [waɪt] [biːtʃ] .

| He | wants | to | go | over | to | White | Beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 白色的 | 海滩 | . |

他想去白沙滩。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| There's | a | little | shack | we | can | have | for | not | much | money | , | but | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小的 | 窝棚 | 我们 | 能 | 有 | 为了 | 不是 | 很多 | 钱 | , | 但 | 它 | 有 |

['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

| only | two | rooms | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 房间 | . |

我们可以花很少的钱租个小棚子，但是它只有两个房间。

[dæn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [bʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| Dan | thinks | he | can | bunk | on | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 思考 | 他 | 能 | 假寐 | 在 | 这 | 门廊 | . |

丹认为他可以睡在门廊上。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['ɑːlɪv] [geɪts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| He | wants | Olive | Gates | to | go | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 橄榄 | 盖茨 | 到 | 去 | 和 | 我们 | , |

他想让奥利弗·盖茨和我们一起走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] . ”

| and | she | and | you | children | would | have | to | sleep | in | the | tent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 你 | 孩子们 | 会 | 有 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 帐篷 | . | ” |

她和你们这些孩子就得睡在帐篷里了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [skerd] [ɪf] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['luːsi] .

| “ | I | wouldn't | be | scared | if | Olive | was | with | us | , | ” | said | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 是 | 害怕的 | 如果 | 橄榄 | 曾是 | 和 | 我们 | , | ” | 说 | 露西 | . |

“如果奥利弗和我们在一起，我就不会害怕了，”露西说。

['dɔːrə][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| Dora | was | too | happy | to | say | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 曾是 | 也 | 快乐的 | 到 | 说 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

朵拉高兴得说不出话来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['bluːɝ][ðæn; ðən]['evər] .

| Her | eyes | shone | and | looked | bluer | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 看起来 | 更蓝 | 比 | 曾经 | . |

她的眼睛闪闪发光，比以往任何时候都更加湛蓝。

[wen] [wʌn][ɪz]['oʊnli] [eɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .

| When | one | is | only | eight | , | there | are | a | great | many | important | things | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 是 | 仅有的 | 八 | , | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 重要的 | 事物 | 在 | 生活 | . |

当一个人只有八岁的时候，生活中有很多重要的事情。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]

| To | go | to | the | beach | and | to | sleep | in | a | tent | seemed | almost | too | good | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 这 | 海滩 | 和 | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 帐篷 | 似乎 | 几乎 | 也 | 好的 | 到 |

[biː; bi] [truː] .

| be | true | . |
|---|---|---|
| 是 | 真的 | . |

去海滩，睡在帐篷里，这听起来简直好得难以置信。

“ ['ælɪs] ['hɑːrpər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] ['sʌmər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , ” [sed]
**“ Alice Harper is at the beach this summer , but she sleeps in a house , ” said**
“ 爱丽丝 哈珀 是 在 这 海滩 这 夏天 , 但 她 睡觉 在 一个 房子 , ” 说
['luːsi] .
**Lucy .**
露西 .

“爱丽丝·哈珀今年夏天在海边，但她住在房子里，”露西说。

['noʊbɑːdi] [ - ]
**Nobody [ 17 ]**
无人 [ - ]

没有人[17]

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
**was listening .**
曾是 聆听 .

正在听。

[dæn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrəl] [wɜːr; wər][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] ,
**Dan and Mr . Merrill were both talking ,**
担 和 先生 . 梅里尔 是 两个都 说 ,

丹和梅里尔先生都在说话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**and it was plain that they wanted to go just as much as the children**
和 它 曾是 清楚的 那 他们 通缉 到 去 只是 作为 很多 作为 这 孩子们
[dɪd] .
**did .**
做过 .

很明显，他们和孩子们一样渴望去那里。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] ['tɪmi] ? ” [æskt] ['dɔːrə] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]
**“ What shall we do with Timmy ? ” asked Dora , a sudden cloud coming over**
“ 什么 将 我们 做 和 蒂米 ? ” 问 多拉 , 一个 突然 云 未来 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] .
**her face .**
她 脸 .

“我们该怎么处置蒂米呢？”朵拉问道，脸上突然浮现出一丝阴霾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['taɪgər] - [straɪpt] ['pʊsi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self]
**It would never do to leave the tiger - striped pussy to take care of himself**
它 会 绝不 做 到 离开 这 老虎 - 有条纹的 猫 到 拿 关心 的 他自己
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
**for a week .**
为了 一个 星期 .

绝对不能让那只虎纹猫独自待上一个星期。

“ [kæn; kən][hiː; hi][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”
**“ Can he go with us ? ”**
“ 能 他 去 和 我们 ? ”

他能和我们一起去吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**“ No , ” said Mrs . Merrill .**
“ 不 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“不，”梅里尔夫人说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] .
**“ He would be scared to death , if he didn't run away entirely .**
“ 他 会 是 害怕的 到 死亡 , 如果 他 没有 跑步 离开 完全 .

“如果他不彻底逃跑，他也会吓得魂飞魄散。”

" ['dɔːrə] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Dora | looked | so | distressed | that | Mr | . | Merrill | could | not | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 看起来 | 所以 | 苦恼 | 那 | 先生 | . | 梅里尔 | 可以 | 不是 | 站立 | 它 | . |

“朵拉看起来非常痛苦，梅里尔先生实在看不下去了。”

“ [wiːl] [plæn][fɔːr; fər] ['tɪmi] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

| “ | We'll | plan | for | Timmy | , | " | he | said | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 计划 | 为了 | 蒂米 | , | " | 他 | 说 | 亲切地 | . |

“我们会为蒂米做打算的，”他和蔼地说。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [liːv]

| “ | I | never | did | think | much | of | people | who | go | off | for | a | vacation | and | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 做过 | 思考 | 很多 | 的 | 人们 | WHO | 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 假期 | 和 | 离开 |

[ðer; ðər][kæts][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

| their | cats | to | take | care | of | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 猫 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | . |

“我以前从来没觉得那些去度假把猫留下来自己照顾的人有什么了不起。”

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['beɪkər] ,

| We | will | leave | the | key | of | the | house | with | Jim | Baker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 离开 | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 吉姆 | 贝克 | , |

我们会把房子的钥匙留给吉姆·贝克。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [fiːd] ['tɪmi] [ænd; ənd][tuː; tə]

| and | ask | his | little | girl | to | come | over | twice | a | day | to | feed | Timmy | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他的 | 小的 | 女孩 | 到 | 来 | 超过 | 两次 | 一个 | 天 | 到 | 喂养 | 蒂米 | 和 | 到 |

[let][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['evri] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [sliːp] [ˌɪn'saɪd] .

| let | him | into | the | kitchen | every | night | if | he | wants | to | sleep | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 进入 | 这 | 厨房 | 每一个 | 夜晚 | 如果 | 他 | 想要 | 到 | 睡觉 | 里面 | . |

并请他的小女儿每天来两次喂蒂米吃饭，如果蒂米想在屋里睡觉，就每晚让他进厨房。

[bʌt; bət] [ðiːz] [naɪs] [naɪts] , ['tɪmi] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] . " [ - ]

| But | these | nice | nights | , | Timmy | may | prefer | to | stay | out | . | " | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 好的 | 夜晚 | , | 蒂米 | 可能 | 更喜欢 | 到 | 停留 | 出去 | . | " | [ | - | ] |

但这些美好的夜晚，蒂米可能更喜欢待在外面。”[18]

['dɔːrəz] [feɪs] [lʊkt] [braɪt] [ə'gen] .

| Dora's | face | looked | bright | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朵拉的 | 脸 | 看起来 | 明亮的 | 再次 | . |

朵拉的脸上又露出了笑容。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪf] ['tɪmi] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

| Of | course | she | could | not | enjoy | the | beach | if | Timmy | were | not | cared | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 可以 | 不是 | 享受 | 这 | 海滩 | 如果 | 蒂米 | 是 | 不是 | 关心 | 为了 | . |

当然，如果蒂米没人照顾，她就没法享受海滩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['petɪd] [ænd; ənd] [fed] ['regjələrli] .

| He | was | used | to | being | petted | and | fed | regularly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 用过的 | 到 | 存在 | 被宠爱 | 和 | 美联储 | 经常 | . |

他习惯了被人抚摸和定期喂食。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][hɜːr; hər][skaɪ] .

| Now | there | was | not | a | cloud | in | her | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 云 | 在 | 她 | 天空 | . |

现在她所在的天空万里无云。

['ʌŋk(ə)l][dæn][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

| Uncle | Dan | was | as | pleased | as | the | little | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 曾是 | 作为 | 高兴 | 作为 | 这 | 小的 | 女孩们 | . |

丹叔叔和小女孩们一样高兴。

[hiː; hi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ,

| He | talked | much | more | than | usual | during | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 很多 | 更多的 | 比 | 通常 | 期间 | 晚餐 | , |

晚饭时他比平时说得多得多。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ,

| and | after | it | was | over | and | the | dishes | were | being | washed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 它 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 菜肴 | 是 | 存在 | 洗过 | , |

饭后，当洗碗工们正在洗碗的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [bred] .

| he | came | to | where | his | sister | was | mixing | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 在哪里 | 他的 | 姐姐 | 曾是 | 混合 | 面包 | . |

他来到姐姐正在和面包的地方。

“ [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] ['ɑːlɪv] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

| “ | All | right | for | me | to | ask | Olive | ? | ” | he | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | 为了 | 我 | 到 | 问 | 橄榄 | ? | ” | 他 | 询问 | . |

“我可以问问奥利弗吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| “ | Yes | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | , | smiling | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | , | 微笑 | 一个 | 小的 | . |

“是的，”梅里尔太太微微一笑说道。

“ [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| “ | Tell | her | we | all | want | her | to | go | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 她 | 我们 | 全部 | 想 | 她 | 到 | 去 | 和 | 我们 | . |

“告诉她，我们都希望她和我们一起去。”

” [dæn][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æn; ən]

| ” | Dan | was | off | in | a | hurry | , | but | before | he | went | he | gave | his | sister | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 担 | 曾是 | 离开 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 但 | 前 | 他 | 去 | 他 | 给予 | 他的 | 姐姐 | 一个 |

['ɔːkwərd] [hʌg] .

| awkward | hug | . |
|---|---|---|
| 尴尬的 | 拥抱 | . |

丹匆匆离去，但在离开之前，他尴尬地拥抱了妹妹。

['nevər] [wɜːr; wər] ['dɪʃɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] !

| Never | were | dishes | done | with | such | speed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 菜肴 | 完毕 | 和 | 这样的 | 速度 | ! |

从来没有人这么快就把碗筷洗干净过！

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| Mrs | . | Merrill | looked | at | them | suspiciously | but | did | not | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 看起来 | 在 | 他们 | 可疑地 | 但 | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | . |

梅里尔太太狐疑地看着他们，但一句话也没说。

['luːsi] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [waɪpt] [ðem; ðəm][æz; əz][draɪ]

| Lucy | had | washed | them | properly | and | Dora | had | wiped | them | as | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 有 | 洗过 | 他们 | 适当地 | 和 | 多拉 | 有 | 擦拭 | 他们 | 作为 | 干燥 |

[æz; əz] [ - ]

| as | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| 作为 | [ | - | ] |

露西把它们洗干净了，朵拉把它们擦干了[19]

[kʊd; kəd][biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [soʊ][fæst] .

| could | be | , | even | though | they | worked | so | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | , | 甚至 | 尽管 | 他们 | 工作 | 所以 | 快速地 | . |

有可能，尽管他们工作速度很快。

[ænd; ənd] [jet] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] .

| And | yet | neither | of | them | knew | why | they | were | hurrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 两者都不 | 的 | 他们 | 知道 | 为什么 | 他们 | 是 | 匆忙 | . |

然而，他们两人都不知道自己为什么这么着急。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [nɑːt][ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] .

| They | were | not | to | go | to | the | beach | for | three | days | , | not | until | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 海滩 | 为了 | 三 | 天 | , | 不是 | 直到 | 周六 | . |

他们三天内都不能去海滩，直到星期六才可以。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

| There | was | plenty | to | do | between | then | and | the | end | of | the | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 到 | 做 | 之间 | 然后 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | . |

从那时到周末之间有很多事情要做。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [kloʊðz] [tuː; tə] [teɪk] ,

| First | , | they | had | to | decide | what | clothes | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 他们 | 有 | 到 | 决定 | 什么 | 衣服 | 到 | 拿 | , |

首先，他们得决定带哪些衣服。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| and | were | surprised | to | find | that | Mother | did | not | think | as | they | did | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 母亲 | 做过 | 不是 | 思考 | 作为 | 他们 | 做过 | 关于 | 这 |

['dresɪz] .

| dresses | . |
|---|---|
| 连衣裙 | . |

他们惊讶地发现，母亲对这些裙子的看法与他们不同。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm] [aʊt]

| She | came | and | looked | at | them | when | Lucy | and | Dora | had | laid | them | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 和 | 看起来 | 在 | 他们 | 什么时候 | 露西 | 和 | 多拉 | 有 | 铺设 | 他们 | 出去 |

[ɑːn][ðer; ðər][bed] .

| on | their | bed | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 床 | . |

当露西和朵拉把它们摆放在床上时，她走了过来，看了看它们。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [jʊr; jər] [gʊd] [kloʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | You | won't | need | your | good | clothes | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 惯于 | 需要 | 你的 | 好的 | 衣服 | , | ” | 她 | 说 | . |

“你不需要穿你的好衣服，”她说。

“ [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [skuːl] .

| “ | Those | must | be | kept | for | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 必须 | 是 | 保留 | 为了 | 学校 | . |

“这些必须留给学校使用。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp] .

| You | will | be | playing | on | the | beach | all | day | , | and | not | need | to | be | dressed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 海滩 | 全部 | 天 | , | 和 | 不是 | 需要 | 到 | 是 | 穿着 | 向上 | . |

你将在海滩上玩一整天，不需要穿正装。

[wen] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][wʌn] [gʊd] [dres] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf]

| When | we | go | over | , | you | will | have | on | one | good | dress | apiece | , | and | that | is | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 去 | 超过 | , | 你 | 将要 | 有 | 在 | 一 | 好的 | 裙子 | 一块 | , | 和 | 那 | 是 | 足够的 |

.

| : |
|---|
| . |

我们过去的时候，你们每人只要穿一件漂亮的裙子就足够了。

” ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| ” | Lucy | and | Dora | were | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 和 | 多拉 | 是 | 失望的 | . |

露西和朵拉很失望。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [best]
**They thought that people who went away on a vacation should take all their best**
他们 想法 那 人们 WHO 去 离开 在 一个 假期 应该 拿 全部 他们的 最好的
[kloʊðz] . [ - ]
**clothes . [ 20 ]**
衣服 . [ - ]

他们认为，外出度假的人应该带上自己最好的衣服。[20]

“ [bʌt; bət][nɑːt]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [tents] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**“ But not people who live in tents , ” said Mrs . Merrill .**
“ 但 不是 人们 WHO 居住 在 帐篷 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“但不包括住在帐篷里的人，”梅里尔夫人说。

“ [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
**“ That makes a great difference .**
“ 那 制作 一个 伟大的 不同之处 .

“这会带来很大的不同。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**We are only going to camp , you know . ”**
我们 是 仅有的 去 到 营 , 你 知道 . ”

我们只是去露营而已。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ɑːk'tjuərəs] ?
**“ But I may take Arcturus ?**
“ 但 我 可能 拿 大角星 ?

但我可以选择大角星吗?

” ['dɔːrə] ['bɛgd] , ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [ber] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] -
**” Dora begged , bringing from her bureau the little silver bear on her neck -**
” 多拉 乞求 , 带来 从 她 局 这 小的 银 熊 在 她 脖子 -
[tʃeɪn] ,
**chain ,**
链 ,

“朵拉恳求道，一边从梳妆台上拿出挂在脖子上的小银熊项链。”

[ðə; ði] [ber] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr] .
**the bear which had been named for a star .**
这 熊 哪个 有 到过 命名 为了 一个 星星 .

那只以星星命名的熊。

“ [ɑːk'tjuərəs] [dʌz] ['riːəli] [niːd] [siː] [er] , ['mʌðər] . ”
**“ Arcturus does really need sea air , Mother . ”**
“ 大角星 做 真的 需要 海 空气 , 母亲 . ”

“母亲，北极星确实需要海风。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
**“ He looks as though he were pining away , ” said Mrs . Merrill ,**
“ 他 看起来 作为 尽管 他 是 思念 离开 , ” 说 太太 . 梅里尔 ,

“他看上去好像很憔悴，”梅里尔太太说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər]['dɔːrə] [maɪt] [wer] [ðə; ði] ['nekləs] .
**but she said that on the way over Dora might wear the necklace .**
但 她 说 那 在 这 方式 超过 多拉 可能 穿 这 项链 .

但她说，朵拉在来的路上可能会戴着这条项链。

['æftər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['edɪtɪd] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
**After Mother had edited that collection of clothes ,**
后 母亲 有 编辑 那 收藏 的 衣服 ,

母亲整理完那批衣服后，

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [pækt] [ðem; ðəm] ['veri] ['iːzəli] ['ɪntuː][wʌn] [suːt] - [keɪs] .

| Lucy | and | Dora | packed | them | very | easily | into | one | suit | - | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 包装 | 他们 | 非常 | 容易地 | 进入 | 一 | 套装 | - | 案件 | . |

露西和朵拉很轻松地就把它们装进了一个行李箱里。

[wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [trɪp] ,

| When | they | considered | that | this | was | to | be | a | camping | - | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 经过考虑的 | 那 | 这 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 野营 | - | 旅行 | , |

当他们意识到这将是一次露营旅行时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] .

| it | was | fun | to | see | how | much | one | could | get | on | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 乐趣 | 到 | 看 | 如何 | 很多 | 一 | 可以 | 得到 | 在 | 没有 | . |

看看一个人少了那么多东西也能过得很好，真是一件很有趣的事。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fuːd] .

| Then | there | was | the | question | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 问题 | 的 | 食物 | . |

然后就是食物问题了。

['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʊkiz] , [bəuθ][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt]

| Mother | made | a | great | many | cookies | , | both | of | sugar | and | molasses | , | and | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 曲奇饼 | , | 两个都 | 的 | 糖 | 和 | 糖蜜 | , | 和 | 关闭 |

[ðem; ðəm]['ɪntuː][tɪn][bɑːksɪz] .

| them | into | tin | boxes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 锡 | 盒子 | . |

母亲做了很多饼干，有糖饼干和糖蜜饼干，并把它们装进锡盒里。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [keɪk] . [ - ]

| She | also | made | some | cake | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 制成 | 一些 | 蛋糕 | . | [ | - | ] |

她还做了一些蛋糕。[21]

[ɑːn]['fraɪdeɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| On | Friday | a | pleasant | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期五 | 一个 | 令人愉快的 | 事物 | 发生 | . |

星期五发生了一件令人愉快的事。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wer] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz] ['fɔːrmən] ,

| The | man | who | owned | the | printing | - | press | where | Mr | . | Merrill | was | foreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 印刷 | - | 按 | 在哪里 | 先生 | . | 梅里尔 | 曾是 | 领班 | , |

梅里尔先生担任工头的印刷厂老板，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [θɪŋz] ['teɪkən]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

| said | that | he | would | have | all | their | things | taken | over | to | the | beach | in | the | delivery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 会 | 有 | 全部 | 他们的 | 事物 | 已采取 | 超过 | 到 | 这 | 海滩 | 在 | 这 | 送货 |

[trʌk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

| truck | belonging | to | the | press | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡车 | 属于 | 到 | 这 | 按 | . |

他说他会让人用媒体的送货卡车把他们所有的东西运到海滩上。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| There | would | be | room | on | the | driver's | seat | for | Mr | . | and | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 房间 | 在 | 这 | 司机 | 座位 | 为了 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

驾驶座上还有足够的空间给梅里尔夫妇坐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['bægɪʤ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

| The | little | girls | could | sit | on | the | soft | baggage | in | the | back | of | the | truck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | 可以 | 坐 | 在 | 这 | 柔软的 | 行李 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 卡车 | . |

小女孩们可以坐在卡车后部的软行李上。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

| This | made | it | very | easy | to | take | whatever | they | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 它 | 非常 | 简单的 | 到 | 拿 | 任何 | 他们 | 希望 | . |

这使得他们很容易就能拿走任何他们想要的东西。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ræpt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [keɪk] .

| Mrs | . | Merrill | wrapped | up | some | more | blankets | and | made | some | more | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 包装 | 向上 | 一些 | 更多的 | 毯子 | 和 | 制成 | 一些 | 更多的 | 蛋糕 | . |

梅里尔太太又裹了一些毯子，又做了些蛋糕。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [fɪld] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['æplz] .

| She | also | filled | a | basket | with | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 已填 | 一个 | 篮子 | 和 | 苹果 | . |

她还装满了一篮子苹果。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] ,

| Though | they | were | expecting | to | find | it | great | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 期待 | 到 | 寻找 | 它 | 伟大的 | 乐趣 | , |

虽然他们原本以为会觉得非常有趣，

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][dɪd][nɑːt][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

| Lucy | and | Dora | did | not | ride | on | the | back | of | the | truck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 做过 | 不是 | 骑 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 卡车 | . |

露西和朵拉没有坐在卡车后面。

[dʒæk] ['sɪmənz] , [huː] [lent] ['ʌŋk(ə)l][dæn][hɪz; ɪz] [tent] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrd] [kɑːr] .

| Jack | Simmons | , | who | lent | Uncle | Dan | his | tent | , | had | a | little | Ford | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 西蒙斯 | , | WHO | 借出的 | 叔叔 | 担 | 他的 | 帐篷 | , | 有 | 一个 | 小的 | 福特 | 车 | . |

杰克·西蒙斯把帐篷借给了丹叔叔，他自己有一辆福特小汽车。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

| He | offered | to | take | Olive | and | Uncle | Dan | and | the | two | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 到 | 拿 | 橄榄 | 和 | 叔叔 | 担 | 和 | 这 | 二 | 孩子们 | . |

他主动提出带走奥利弗、丹叔叔和那两个孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [help] ['ʌŋk(ə)l][dæn] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] .

| He | would | stay | and | help | Uncle | Dan | pitch | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 停留 | 和 | 帮助 | 叔叔 | 担 | 沥青 | 这 | 帐篷 | . |

他会留下来帮助丹叔叔搭帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɑːn] [ - ]

| It | was | important | to | have | a | pleasant | day | on | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重要的 | 到 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 天 | 在 | [ | - | ] |

度过愉快的一天很重要[22]

['sætərdeɪ] .

| Saturday | . |
|---|---|
| 周六 | . |

周六。

[ɔːl] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θɪŋz] ,

| All | Friday | afternoon | , | while | they | were | doing | the | last | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 星期五 | 下午 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 正在做 | 这 | 最后的 | 事物 | , |

整个星期五下午，他们都在忙着做最后的事情。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

| Lucy | and | Dora | kept | looking | at | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 保留 | 寻找 | 在 | 这 | 天空 | . |

露西和朵拉一直望着天空。

[ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

| Their | looking | did | not | seem | to | make | any | difference | , | for | it | did | not | become | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 寻找 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 制作 | 任何 | 不同之处 | , | 为了 | 它 | 做过 | 不是 | 变得 | 更多的 |

[bluː] ,

| blue | , |
|---|---|
| 蓝色的 | , |

他们的注视似乎没有任何作用，因为天空并没有变得更蓝。

[nɔːr] ['eni] [les] [soʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [geɪzd] .

| nor | any | less | so | , | no | matter | how | hard | they | gazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 较少的 | 所以 | , | 不 | 事情 | 如何 | 难的 | 他们 | 凝视 | . |

即使他们凝视得再仔细，也丝毫不会改变这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [tʃuːz]

| One | of | the | very | last | things | was | to | go | to | the | Public | Library | and | choose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 非常 | 最后的 | 事物 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 民众 | 图书馆 | 和 | 选择 |

[sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| some | books | to | take | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 图书 | 到 | 拿 | 和 | 他们 | . |

最后要做的事情之一就是去公共图书馆挑选一些书带走。

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| For | , | as | Mrs | . | Merrill | said | , | it | might | rain | at | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 太太 | . | 梅里尔 | 说 | , | 它 | 可能 | 雨 | 在 | 这 | 海滩 | , |

正如梅里尔夫人所说，海滩上可能会下雨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

| and | then | they | would | be | glad | of | something | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 会 | 是 | 高兴的 | 的 | 某物 | 到 | 读 | . |

这样他们就会很高兴有东西可读了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][reɪn] ,

| The | children | did | not | wish | to | think | of | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 思考 | 的 | 雨 | , |

孩子们不愿去想下雨的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['laɪbreri] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

| but | they | chose | the | library | books | with | great | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 选择 | 这 | 图书馆 | 图书 | 和 | 伟大的 | 关心 | . |

但他们挑选图书馆借阅的书籍非常用心。

['luːsi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] “ [wʌt] ['ketɪ] [dɪd] ,

| Lucy | decided | to | take | “ | What | Katy | Did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 决定 | 到 | 拿 | “ | 什么 | 凯蒂 | 做过 | , |

露西决定接受“凯蒂做了什么”，

” [bʌt; bət]['dɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [siːmd] ['suːtɪd] [tuː; tə][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən]

| ” | but | Dora | could | not | find | any | book | which | seemed | suited | to | so | important | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 多拉 | 可以 | 不是 | 寻找 | 任何 | 书 | 哪个 | 似乎 | 适合 | 到 | 所以 | 重要的 | 一个 |

[ə'keɪʒn] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

但朵拉找不到任何一本适合如此重要场合的书。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][laɪ'breriən] , [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| Finally | she | asked | the | librarian | , | Miss | Perkins | , | to | choose | one | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 问 | 这 | 图书管理员 | , | 错过 | 珀金斯 | , | 到 | 选择 | 一 | 为了 | 她 | . |

最后，她请图书管理员珀金斯小姐帮她挑选一本。

[wen] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst] [læst] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

| When | Miss | Perkins | knew | that | the | story | must | last | a | week | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 错过 | 珀金斯 | 知道 | 那 | 这 | 故事 | 必须 | 最后的 | 一个 | 星期 | 和 | 曾是 |

[tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ - ]

| to | be | read | at | the | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 读 | 在 | 这 | [ | - | ] |

当珀金斯小姐知道这个故事必须持续一周，并且要在[23]朗读时

[biːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] [wʊd] [duː] .

| beach | , | she | agreed | that | no | ordinary | book | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海滩 | , | 她 | 同意 | 那 | 不 | 普通的 | 书 | 会 | 做 | . |

她来到海滩，同意说，普通的书是不行的。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [brɔːt] ['dɔːrə] [ðə; ði] “ ['stɔːri]

| She | went | to | a | shelf | in | the | back | of | the | library | and | brought | Dora | the | “ | Story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 一个 | 架子 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 图书馆 | 和 | 带来 | 多拉 | 这 | “ | 故事 |

[ʌv; əv] ['dɑːktər] ['duːlitl] . ”

| of | Doctor | Dolittle | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 医生 | 杜立特 | . | ” |

她走到图书馆后面的一个书架前，拿出了《杜立德医生的故事》这本书给朵拉。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [bʊk] ['veri] [mʌtʃ] , ['dɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | You | will | like | this | book | very | much | , | Dora | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 喜欢 | 这 | 书 | 非常 | 很多 | , | 多拉 | , | ” | 她 | 说 | . |

“你一定会非常喜欢这本书的，朵拉，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| “ | And | I | think | your | Uncle | Dan | will | like | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 思考 | 你的 | 叔叔 | 担 | 将要 | 喜欢 | 它 | , | 也 | . |

“而且我认为你丹叔叔也会喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] , [dʒʌst] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

| It | is | a | new | book | , | just | put | into | the | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 新的 | 书 | , | 只是 | 放 | 进入 | 这 | 图书馆 | , |

这是一本新书，刚入库。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”

| so | you | will | take | very | good | care | of | it | , | won't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将要 | 拿 | 非常 | 好的 | 关心 | 的 | 它 | , | 惯于 | 你 | ? | ” |

所以你会好好照顾它的，对吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ! ” [sed] ['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]

| “ | Oh | , | I | will | ! | ” | said | Dora | , | who | had | caught | sight | of | the | funny | pictures | in | the | text |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 将要 | ! | ” | 说 | 多拉 | , | WHO | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 有趣的 | 图片 | 在 | 这 | 文本 |

.

:

.

“哦，我会的！”朵拉说道，她看到了课文中的滑稽图片。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] . ”

| “ | I | will | be | very | careful | of | it | , | Miss | Perkins | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 是 | 非常 | 小心 | 的 | 它 | , | 错过 | 珀金斯 | . | ” |

“我会非常小心的，珀金斯小姐。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ɑːk'tjuərəs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

| “ | And | is | Arcturus | going | to | the | beach | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 是 | 大角星 | 去 | 到 | 这 | 海滩 | 和 | 你 | ? |

“Arcturus要和你一起去海滩吗？”

" [æskt] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] " ['dɑːktər] ['duːlitl] " ['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp] [fɔːr; fər]

**" asked Miss Perkins as she slipped " Doctor Dolittle " into an envelope for**

" 问 错过 珀金斯 作为 她 滑倒了 " 医生 杜立特 " 进入 一个 信封 为了

[seɪf] ['trævlɪŋ] .

**safe traveling .**

安全的 旅行 .

"珀金斯小姐一边问，一边把《杜立德医生》装进信封里，以便安全运输。

['dɔːrə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɑːk'tjuərəs] [wʊd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [siː] [er] ,

**Dora explained that Arcturus would benefit from sea air ,**

多拉 解释 那 大角星 会 益处 从 海 空气 ,

多拉解释说，北极星会受益于海风。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][æt; ət][wʌns] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . [ - ]

**and Miss Perkins at once said that it would do him good . [ 24 ]**

和 错过 珀金斯 在 一次 说 那 它 会 做 他 好的 . [ - ]

珀金斯小姐立刻说，这对他是件好事。[24]

['tʃæptər] [iː]

**CHAPTER II**

章 二

第二章

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ]

**AT THE BEACH**

在 这 海滩

在海滩上

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['mɛrəlz] [lɪvd] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,

**The house where the Merrills lived in Westmore was a brown cottage ,**

这 房子 在哪里 这 梅里尔斯 居住地 在 韦斯特莫尔 曾是 一个 棕色的 小屋 ,

梅里尔一家在韦斯特莫尔居住的房子是一栋棕色的农舍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði] [ʃæk] [æt; ət]

**but it seemed large and like a palace when the children saw the shack at**

但 它 似乎 大的 和 喜欢 一个 宫殿 什么时候 这 孩子们 锯 这 窝棚 在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

**the beach .**

这 海滩 .

但孩子们看到海滩上的小屋时，觉得它很大，像一座宫殿。

[stɪl] , [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ʃæk] ['veri] [mʌtʃ] .

**Still , they liked the shack very much .**

仍然 , 他们 喜欢 这 窝棚 非常 很多 .

不过，他们还是很喜欢那间小屋。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

**The front room had a couch and chairs ,**

这 正面 房间 有 一个 长椅 和 椅子 ,

前厅里有一张沙发和几把椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

**and a square table which could be used for eating .**

和 一个 正方形 桌子 哪个 可以 是 用过的 为了 吃 .

还有一张可以用来吃饭的方桌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wiː] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɪtʃɪn] ['evər] [siːn] .

**There was one wee bedroom and the smallest kitchen ever seen .**

那里 曾是 一 哇 卧室 和 这 最小 厨房 曾经 已见 .

那里只有一间很小的卧室和一间我见过的最小的厨房。

[ðæt] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kʌbərd] .

| That | kitchen | was | hardly | so | large | as | a | good | - | sized | cupboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 厨房 | 曾是 | 几乎 | 所以 | 大的 | 作为 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 橱柜 | . |

那个厨房小得连个像样的橱柜都不如。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [kʊd; kəd] [stænd] [ɪn] [ɪts] ['sentər] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [wɔːlz] .

| Mrs | . | Merrill | could | stand | in | its | centre | and | reach | everything | on | all | four | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 可以 | 站立 | 在 | 它是 | 中心 | 和 | 抵达 | 一切 | 在 | 全部 | 四 | 墙壁 | . |

梅里尔夫人可以站在房间中央，够到四面墙上的所有东西。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪŋk] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔɪl] [stoʊv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] , — [nɑːt] [ə; eɪ]

| It | contained | a | little | sink | and | an | oil | stove | and | some | dishes | , | — | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一个 | 小的 | 下沉 | 和 | 一个 | 油 | 火炉 | 和 | 一些 | 菜肴 | , | — | 不是 | 一个 |

[greɪt] ['meni] ['dɪʃɪz] ,

| great | many | dishes | , |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 许多 | 菜肴 | , |

里面有一个小水槽、一个油炉和一些餐具——餐具不多。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [fjuːər] [tuː; tə] [wɑːʃ] .

| but | that | made | fewer | to | wash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 制成 | 更少 | 到 | 洗 | . |

但这样一来，需要洗的东西就少了。

[ðə; ði] [ʃæk] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['sændi] [rɪdʒ] , [nɑːt] [nɪr] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] .

| The | shack | stood | on | a | hard | sandy | ridge | , | not | near | any | other | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窝棚 | 站立 | 在 | 一个 | 难的 | 沙 | 岭 | , | 不是 | 靠近 | 任何 | 其他 | 房子 | . |

小屋坐落在坚硬的沙脊上，附近没有其他房屋。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [sænd] [sloʊpt] [ - ]

| Behind | , | the | sand | sloped | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | , | 这 | 沙 | 倾斜的 | [ | - | ] |

后面，沙子倾斜[25]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] [wer] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] .

| to | a | road | where | automobiles | were | always | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 路 | 在哪里 | 汽车 | 是 | 总是 | 通过 | . |

到一条汽车川流不息的道路上。

[ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sænd] [ðæt] [slɪd] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [fʊt] ,

| In | front | there | was | sand | that | slid | around | under | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 那里 | 曾是 | 沙 | 那 | 滑行 | 大约 | 在下面 | 脚 | , |

前面是沙子，踩上去会滑来滑去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɑːrd] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] .

| and | then | a | broad | hard | beach | and | the | wonderful | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 广阔 | 难的 | 海滩 | 和 | 这 | 精彩的 | 海洋 | . |

然后是一片宽阔坚硬的沙滩和美丽的大海。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɑːn] [ðæt] ['sʌni] ['sætərdeɪ] ,

| When | the | children | came | on | that | sunny | Saturday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 来了 | 在 | 那 | 阳光明媚 | 周六 | , |

孩子们在那个阳光明媚的星期六来了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌni] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| for | it | was | sunny | in | spite | of | all | their | watching | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 阳光明媚 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 他们的 | 观看 | 这 | 天空 | , |

尽管他们一直抬头望天，但天却是晴空万里。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['frɪndʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| the | sea | was | a | deep | blue | , | with | white | fringes | on | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 一个 | 深的 | 蓝色的 | , | 和 | 白色的 | 边缘 | 在 | 这 | 支撑 | , |

海水呈深蓝色，岸边泛着白光。

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [bæk] [ə'gen] .

| where | the | waves | ran | up | and | then | slid | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 波浪 | 跑 | 向上 | 和 | 然后 | 滑行 | 后退 | 再次 | . |

海浪涌上来，然后又退了下去。

[ðə; ði] [sænd] [lʊkt] ['greɪɪʃ] - [griːn] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ʃaɪni] .

| The | sand | looked | grayish | - | green | , | but | when | the | water | touched | it | , | it | turned | shiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 看起来 | 灰蒙蒙的 | - | 绿色的 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 水 | 感动 | 它 | , | 它 | 转向 | 闪亮的 | . |

沙子看起来呈灰绿色，但当水接触到它时，它就变得闪闪发光。

['dɔːrə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

| Dora | could | not | take | her | eyes | off | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 可以 | 不是 | 拿 | 她 | 眼睛 | 离开 | 这 | 海洋 | . |

多拉的目光始终无法从大海上移开。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [ænd; ənd] [dʒæk] ['sɪmənz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tent] .

| She | forgot | that | she | had | wished | to | see | Uncle | Dan | and | Jack | Simmons | put | up | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 那 | 她 | 有 | 希望 | 到 | 看 | 叔叔 | 担 | 和 | 杰克 | 西蒙斯 | 放 | 向上 | 这 | 帐篷 | . |

她忘记了自己原本想看丹叔叔和杰克·西蒙斯搭帐篷。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæk] , [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

| They | pitched | it | near | the | shack | , | on | the | south | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 投球 | 它 | 靠近 | 这 | 窝棚 | , | 在 | 这 | 南 | 边 | , |

他们把帐篷搭在了小屋南侧附近。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pegz] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hæmər] [ðem; ðəm] ,

| and | drove | the | poles | and | the | pegs | in | just | as | hard | as | they | could | hammer | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 这 | 杆子 | 和 | 这 | 钉子 | 在 | 只是 | 作为 | 难的 | 作为 | 他们 | 可以 | 锤 | 他们 | , |

他们使出浑身解数，用锤子将杆子和木桩钉入土里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɑːt] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [roʊps] .

| so | that | the | wind | would | not | loosen | the | ropes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 风 | 会 | 不是 | 松开 | 这 | 绳索 | . |

以免风把绳子吹松。

[wen] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ʌp] , ['dɔːrə] [ænd; ənd] ['luːsi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

| When | the | tent | was | up | , | Dora | and | Lucy | went | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 帐篷 | 曾是 | 向上 | , | 多拉 | 和 | 露西 | 去 | 里面 | . |

帐篷搭好后，朵拉和露西走了进去。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [biːtʃ] ['piːz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] , [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ - ] ] ]

| They | pulled | up | all | the | beach | peas | growing | in | the | enclosed | space | , | so | there | was | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 向上 | 全部 | 这 | 海滩 | 豌豆 | 生长 | 在 | 这 | 内 | 空间 | , | 所以 | 那里 | 曾是 | [ | - | ] |

他们把封闭空间里生长的所有海滩豌豆都拔掉了，所以[26]

['oʊnli] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɔːrm] [draɪ] [sænd] , [sɔːft] [ænd; ənd] [faɪn] .

| only | a | floor | of | warm | dry | sand | , | soft | and | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 地面 | 的 | 温暖的 | 干燥 | 沙 | , | 柔软的 | 和 | 美好的 | . |

只有一层温暖干燥、柔软细腻的沙子铺成的地面。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] [sʌm; səm][ræg] [rʌgz] .

| **Mrs** | **.** | **Merrill** | **had** | **brought** | **on** | **the** | **truck** | **some** | **rag** | **rugs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 有 | 带来 | 在 | 这 | 卡车 | 一些 | 抹布 | 地毯 | . |

梅里尔太太用卡车运来了一些碎布地毯。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːts] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]

| **These** | **were** | **spread** | **on** | **the** | **clean** | **sand** | **and** | **the** | **legs** | **of** | **the** | **cots** | **put** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 传播 | 在 | 这 | 干净的 | 沙 | 和 | 这 | 腿 | 的 | 这 | 婴儿床 | 放 | 在 | 这 |

[rʌgz] .

| **rugs** | **.** |
|---|---|
| 地毯 | . |

这些沙子被铺在干净的沙子上，婴儿床的腿则放在地毯上。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] , [ə; eɪ] [kɑːt] [maɪt] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [wen] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn]

| **If** | **this** | **were** | **not** | **done** | **,** | **a** | **cot** | **might** | **tumble** | **down** | **when** | **somebody** | **was** | **asleep** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 不是 | 完毕 | , | 一个 | 婴儿床 | 可能 | 翻滚 | 向下 | 什么时候 | 某人 | 曾是 | 睡着了 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

如果不这样做，有人睡在婴儿床上时，婴儿床可能会翻倒。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tent] [poʊlz] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [stretʃt] [ə; eɪ] [roʊp] .

| **Between** | **the** | **tent** | **poles** | **Uncle** | **Dan** | **stretched** | **a** | **rope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 帐篷 | 杆子 | 叔叔 | 担 | 拉伸 | 一个 | 绳索 | . |

丹叔叔在帐篷两根支柱之间拉起了一根绳子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['oʊvər] .

| **This** | **was** | **for** | **Olive** | **and** | **the** | **little** | **girls** | **to** | **hang** | **their** | **clothes** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 为了 | 橄榄 | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 到 | 悬挂 | 他们的 | 衣服 | 超过 | . |

这是给奥利弗和小女孩们晾衣服用的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [left] [wen] [ðə; ði] [θriː] [kɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| **There** | **was** | **not** | **much** | **room** | **left** | **when** | **the** | **three** | **cots** | **had** | **been** | **set** | **up** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 房间 | 左边 | 什么时候 | 这 | 三 | 婴儿床 | 有 | 到过 | 放 | 向上 | 和 | 一个 |

[tʃer] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [boʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] ,

| **chair** | **brought** | **from** | **the** | **house** | **to** | **hold** | **a** | **wash** | **-** | **bowl** | **and** | **pitcher** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 带来 | 从 | 这 | 房子 | 到 | 抓住 | 一个 | 洗 | - | 碗 | 和 | 投手 | , |

摆好三张行军床，又从屋里搬来一把椅子用来放洗脸盆和水壶后，就没剩下多少空间了。

[bʌt; bət] ['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **but** | **Lucy** | **and** | **Dora** | **thought** | **it** | **was** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 露西 | 和 | 多拉 | 想法 | 它 | 曾是 | 美丽的 | . |

但露西和朵拉觉得它很漂亮。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [suːt] - ['keɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] , ” [sed] ['ɑːlɪv] .

| **“** | **We** | **will** | **keep** | **our** | **suit** | **-** | **cases** | **under** | **the** | **beds** | **,** | **”** | **said** | **Olive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 保持 | 我们的 | 套装 | - | 案例 | 在下面 | 这 | 床 | , | ” | 说 | 橄榄 | . |

“我们会把行李箱放在床底下，”奥利弗说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [sænd] .

| **“** | **And** | **we** | **must** | **be** | **careful** | **not** | **to** | **lose** | **little** | **things** | **in** | **this** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 必须 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 失去 | 小的 | 事物 | 在 | 这 | 沙 | . |

“我们必须小心，不要把小东西丢在沙子里。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

| **”** | **It** | **took** | **only** | **a** | **few** | **minutes** | **to** | **get** | **settled** | **in** | **the** | **tent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 采取 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 得到 | 定居 | 在 | 这 | 帐篷 | . |

“只用了几分钟就安顿在帐篷里了。”

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][oʊld]['rɑːmpərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ]

| Lucy | and | Dora | put | on | some | old | rompers | they | had | brought | for | bathing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 放 | 在 | 一些 | 老的 | 连体衣 | 他们 | 有 | 带来 | 为了 | 洗澡 |

['dresɪz] .

| dresses | . |
|---|---|
| 连衣裙 | . |

露西和朵拉穿上了她们带来的旧连体衣，原本是打算当泳衣穿的。

['ɑːlɪv] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] [suːt] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [ - ]

| Olive | put | on | her | pretty | blue | suit | and | tied | a | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 放 | 在 | 她 | 漂亮的 | 蓝色的 | 套装 | 和 | 系 | 一个 | [ | - | ] |

奥利弗穿上她漂亮的蓝色套装，系上[27]

[bluː] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [her] .

| blue | handkerchief | around | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 手帕 | 大约 | 她 | 头发 | . |

她头上包着蓝色手帕。

['dɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [naɪs] .

| Dora | thought | she | looked | extremely | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 想法 | 她 | 看起来 | 极其 | 好的 | . |

多拉觉得自己看起来非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] , [laɪk] ['ɑːlɪv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːrzi]

| She | decided | that | when | she | was | twenty | , | like | Olive | , | she | would | have | a | blue | jersey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 那 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 二十 | , | 喜欢 | 橄榄 | , | 她 | 会 | 有 | 一个 | 蓝色的 | 球衣 |

['beɪðɪŋ] [suːt] .

| bathing | suit | . |
|---|---|---|
| 洗澡 | 套装 | . |

她决定，等她二十岁的时候，也要像奥利弗一样，拥有一件蓝色针织泳衣。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər]['rɑːmpərz] ['veri] [wel] .

| But | meantime | she | liked | her | rompers | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 与此同时 | 她 | 喜欢 | 她 | 连体衣 | 非常 | 出色地 | . |

但与此同时，她非常喜欢她的连体裤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [biːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] !

| Such | a | wonderful | beach | that | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 精彩的 | 海滩 | 那 | 曾是 | ! |

那真是一片绝美的海滩！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['peblz] .

| There | were | not | many | shells | to | pick | up | , | but | a | great | many | interesting | pebbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 贝壳 | 到 | 挑选 | 向上 | , | 但 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 有趣的 | 鹅卵石 | . |

虽然贝壳不多，但有很多有趣的鹅卵石。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf]

| Almost | immediately | the | children | found | a | strange | creature | , | shaped | like | a | horse's | hoof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 这 | 孩子们 | 成立 | 一个 | 奇怪的 | 生物 | , | 形状 | 喜欢 | 一个 | 马匹 | 蹄 |

,

,

,

孩子们几乎立刻就发现了一个奇怪的生物，形状像马蹄。

[bʌt; bət] [træns'pærənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [teɪl] .

| but | transparent | and | with | a | long | , | sharp | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 透明的 | 和 | 和 | 一个 | 长的 | , | 锋利的 | 尾巴 | . |

但它是透明的，并且有一条又长又尖的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ded] [ænd; ənd]['dɔːrə][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| It | seemed | quite | dead | and | Dora | was | glad | that | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 死的 | 和 | 多拉 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 它 | 曾是 | . |

它看起来死气沉沉，朵拉很高兴它确实如此。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ 'strəuliŋ ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| She | really | would | not | like | to | meet | it | strolling | down | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 会 | 不是 | 喜欢 | 到 | 见面 | 它 | 漫步 | 向下 | 这 | 海滩 | . |

她真的不想在海滩漫步时遇到它。

['ɑːlɪv] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [kræb] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [duː]

| Olive | laughed | and | said | that | it | was | a | horseshoe | crab | and | would | not | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 笑了 | 和 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 马蹄铁 | 螃蟹 | 和 | 会 | 不是 | 做 |

[hɜːr; hər] ['eni] [hɑːrm] .

| her | any | harm | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 任何 | 伤害 | . |

奥利弗笑着说，那是一只蛍，不会伤害她。

[kwaɪt] [suːn] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɛrəl] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [keɪm] [aʊt] , [drest] [tuː; tə] [goʊ]

| Quite | soon | , | Father | and | Mother | Merrill | and | Uncle | Dan | came | out | , | dressed | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 很快 | , | 父亲 | 和 | 母亲 | 梅里尔 | 和 | 叔叔 | 担 | 来了 | 出去 | , | 穿着 | 到 | 去 |

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

| into | the | sea | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 海 | . |

很快，梅里尔夫妇和丹叔叔就出来了，他们穿着衣服准备下海。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [weidid] [ɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [weists] , ['skwiːlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz]

| Lucy | and | Dora | waded | in | to | their | waists | , | squealing | because | the | water | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 涉水 | 在 | 到 | 他们的 | 腰部 | , | 尖叫 | 因为 | 这 | 水 | 曾是 |

[soʊ] [koʊld] .

| so | cold | . |
|---|---|---|
| 所以 | 寒冷的 | . |

露西和朵拉趟进齐腰深的水里，因为水太冷而尖叫起来。

[bʌt; bət] [ - ]

| But | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| 但 | [ | - | ] |

但是[28]

[ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [koʊld] [æt; ət] [ɔːl] ,

| in | just | a | few | minutes | it | did | not | seem | cold | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 只是 | 一个 | 很少 | 分钟 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 寒冷的 | 在 | 全部 | , |

仅仅几分钟后，就感觉一点也不冷了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] .

| and | they | wanted | to | stay | in | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通缉 | 到 | 停留 | 在 | 全部 | 天 | . |

他们想整天待在家里。

['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] .

| Mother | would | not | let | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 会 | 不是 | 让 | 他们 | . |

母亲不会让他们这么做的。

[mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [dres] .

| Much | sooner | than | they | wished | , | she | told | them | to | go | out | and | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 很快 | 比 | 他们 | 希望 | , | 她 | 讲述 | 他们 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 裙子 | . |

她叫他们出去换衣服，比他们预想的要快得多。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | It | won't | do | to | stay | too | long | the | first | time | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 惯于 | 做 | 到 | 停留 | 也 | 长的 | 这 | 第一的 | 时间 | , | ” | 她 | 说 | . |

“第一次待太久是不行的，”她说。

“ [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊld] ['gɪŋəm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['berˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪd] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk]

| “ | Put | on | your | old | ginghams | and | you | may | go | barefooted | and | wade | all | you | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 在 | 你的 | 老的 | 格子布 | 和 | 你 | 可能 | 去 | 赤足 | 和 | 涉水 | 全部 | 你 | 喜欢 |

,

,

,

“穿上你的旧格子布衣服，你可以光着脚在水里尽情地走动，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] .

| but | you | have | been | in | the | water | long | enough | for | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 水 | 长的 | 足够的 | 为了 | 到 | - | 天 | . |

但你今天在水里待的时间已经够长了。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dʒʌmpɪŋ]

| ” | It | seemed | hard | to | come | out | when | Uncle | Dan | and | Olive | were | still | jumping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 难的 | 到 | 来 | 出去 | 什么时候 | 叔叔 | 担 | 和 | 橄榄 | 是 | 仍然 | 跳 |

[weɪvz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['daɪvɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

| waves | and | even | diving | through | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波浪 | 和 | 甚至 | 潜水 | 通过 | 他们 | , |

“当丹叔叔和奥利弗还在海浪中跳跃甚至潜水时，似乎很难出来。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]

| but | it | would | be | fun | to | go | without | shoes | or | stockings | and | to | run | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 乐趣 | 到 | 去 | 没有 | 鞋 | 或者 | 长筒袜 | 和 | 到 | 跑步 | 进入 |

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

| the | edge | of | the | water | whenever | they | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | 每当 | 他们 | 希望 | . |

但是，如果不穿鞋袜，想跑到水边就跑，那该多有趣啊。

[bɪ'saɪdz] , ['mʌðər] [hɜːr'self] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

| Besides | , | Mother | herself | came | out | when | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 母亲 | 她自己 | 来了 | 出去 | 什么时候 | 他们 | 做过 | . |

此外，母亲本人也和他们一起出来了。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [drest] ['kwɪkli] .

| Lucy | and | Dora | dressed | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 穿着 | 迅速地 | . |

露西和朵拉迅速穿好衣服。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] ['mʌðər] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

| They | hung | their | wet | clothes | on | a | line | which | Mother | stretched | from | the | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬挂 | 他们的 | 湿的 | 衣服 | 在 | 一个 | 线 | 哪个 | 母亲 | 拉伸 | 从 | 这 | 角落 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ - ]

| of | the | shack | to | the | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 窝棚 | 到 | 这 | [ | - | ] |

她们把湿衣服晾在母亲从棚屋角落拉到[29]的绳子上。

[rɪr] [tent] [poʊl] .

| rear | tent | pole | . |
|---|---|---|---|
| 后部 | 帐篷 | 极 | . |

后帐篷杆。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] [wɪtʃ] [smeld] ['veri] [gʊd] .

| Something | was | cooking | on | the | oil | stove | which | smelled | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 烹饪 | 在 | 这 | 油 | 火炉 | 哪个 | 闻起来 | 非常 | 好的 | . |

油炉上正烹煮着什么东西，闻起来很香。

“ [wen] [wɪl] ['dɪnər] [biː; bi] ['redi] ? ” [æskt] ['luːsi] .

| “ | When | will | dinner | be | ready | ? | ” | asked | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 将要 | 晚餐 | 是 | 准备好 | ? | ” | 问 | 露西 | . |

“晚饭什么时候做好？”露西问道。

| “ | [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] | ['hʌŋgri] | [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **am** | **as** | **hungry** | **as** | **can** | **be** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 是 | 作为 | 饥饿的 | 作为 | 能 | 是 | . | ” |

“我饿极了。”

| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [biː; bi] | ['redi] | [bɪ'fɔːr] | [ðə; ði] | ['ʌðər] | [ɑːr; ər] | [drest] | , | ” | [sed] | [hɜːr; hər] | ['mʌðər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **will** | **be** | **ready** | **before** | **the** | **others** | **are** | **dressed** | **,** | **”** | **said** | **her** | **mother** | **.** |
| ” | 它 | 将要 | 是 | 准备好 | 前 | 这 | 其他的 | 是 | 穿着 | , | ” | 说 | 她 | 母亲 | . |

“在其他人穿好衣服之前，她的衣服就会准备好了，”她母亲说。

| “ | [aɪ] | [wɪʃ] | [ðeɪ] | [wʊd] | [kʌm] | [aʊt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **wish** | **they** | **would** | **come** | **out** | **.** |
| ” | 我 | 希望 | 他们 | 会 | 来 | 出去 | . |

“我希望他们能出来。”

| ” | [streɪndʒ] | [tuː; tə] | [seɪ] | , | ['ʌŋk(ə)l][dæn] | [wʌz; wəz] | ['wɪlɪŋ] | [tuː; tə] | [liːv] | [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] | [bɪ'fɔːr] | ['ɑːlɪv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Strange** | **to** | **say** | **,** | **Uncle** | **Dan** | **was** | **willing** | **to** | **leave** | **the** | **ocean** | **before** | **Olive** | **.** |
| ” | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 叔叔 | 担 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 离开 | 这 | 海洋 | 前 | 橄榄 | . |

“说来奇怪，丹叔叔宁愿离开大海，也不愿离开奥利弗。”

| ['fɑːðər] | ['mɛrəl] | [gruː] | [koʊld][ænd; ənd] | [weidid] | [ə'ʃɔːr] | , | [bʌt; bət] | ['ɑːlɪv] | [dɪd][nɑːt] | [lʊk] | [koʊld][æt; ət][ɔːl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Father** | **Merrill** | **grew** | **cold** | **and** | **waded** | **ashore** | **,** | **but** | **Olive** | **did** | **not** | **look** | **cold** | **at** | **all** | **.** |
| 父亲 | 梅里尔 | 生长 | 寒冷的 | 和 | 涉水 | 岸上 | , | 但 | 橄榄 | 做过 | 不是 | 看 | 寒冷的 | 在 | 全部 | . |

梅里尔神父觉得冷，便涉水上了岸，但奥利弗看起来一点也不冷。

| [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] | ['ʌŋk(ə)l][dæn] | [huː] | [siːmd] | ['ʃɪvəri] | [ænd; ənd] | [huːz] | [lɪps] | [tɜːrnd] | [bluː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **Uncle** | **Dan** | **who** | **seemed** | **shivery** | **and** | **whose** | **lips** | **turned** | **blue** | **.** |
| 它 | 曾是 | 叔叔 | 担 | WHO | 似乎 | 发抖 | 和 | 谁 | 嘴唇 | 转向 | 蓝色的 | . |

丹叔叔看起来浑身发抖，嘴唇都发紫了。

| ['ɑːlɪv] | [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] | [tent] | [ænd; ənd] | ['prez(ə)ntli] | [θruː] | [aʊt] | [hɜːr; hər] | [suːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Olive** | **ran** | **into** | **the** | **tent** | **and** | **presently** | **threw** | **out** | **her** | **suit** | **.** |
| 橄榄 | 跑 | 进入 | 这 | 帐篷 | 和 | 目前 | 扔 | 出去 | 她 | 套装 | . |

奥利弗跑进帐篷，随即把衣服扔了出去。

| ['dɔːrə] | [hʌŋ] | [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] | [laɪn] | , | ['æftər] | ['brʌʃɪŋ] | [ɔːf] | [wʌt] | [sænd][ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | ['mænɪdʒ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dora** | **hung** | **it** | **on** | **the** | **line** | **,** | **after** | **brushing** | **off** | **what** | **sand** | **she** | **could** | **manage** | **.** |
| 多拉 | 悬挂 | 它 | 在 | 这 | 线 | , | 后 | 刷牙 | 离开 | 什么 | 沙 | 她 | 可以 | 管理 | . |

多拉掸去身上尽可能多的沙子后，把它挂在了晾衣绳上。

| [wʌt] | [ə; eɪ] | ['fʌni] | ['dɪnər] | [ðæt] | [wʌz; wəz] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **a** | **funny** | **dinner** | **that** | **was** | **!** |
| 什么 | 一个 | 有趣的 | 晚餐 | 那 | 曾是 | ! |

那顿晚餐真是太有趣了！

| ['noʊbɑːdi][hæd; həd] | [mɔːr] | [ðæn; ðən][wʌn] | [spuːn] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Nobody** | **had** | **more** | **than** | **one** | **spoon** | **,** |
| 无人 | 有 | 更多的 | 比 | 一 | 勺子 | , |

每个人都只有一把勺子。

| [ænd; ənd][sʌm; səm] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [spuːnz] | [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] | [saɪz] | ['eni] | [wʌn] | [wʊd] | [tʃuːz] | [tuː; tə] | [iːt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **some** | **of** | **the** | **spoons** | **were** | **not** | **a** | **size** | **any** | **one** | **would** | **choose** | **to** | **eat** |
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 勺子 | 是 | 不是 | 一个 | 尺寸 | 任何 | 一 | 会 | 选择 | 到 | 吃 |

| [wɪð; wɪθ] | . |
|---|---|
| **with** | **.** |
| 和 | . |

有些勺子的尺寸根本不适合用来吃饭。

| [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] | [fɔːks] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **were** | **just** | **forks** | **enough** | **to** | **[** | **30** | **]** |
| 那里 | 是 | 只是 | 叉子 | 足够的 | 到 | [ | - | ] |

叉子的数量刚好够[30]

[goʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [naɪf] .

| go | around | and | Lucy | and | Dora | had | to | share | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 大约 | 和 | 露西 | 和 | 多拉 | 有 | 到 | 分享 | 一个 | 刀 | . |

她们绕了一圈，露西和朵拉不得不共用一把刀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [mɔːr] [spɔːrt] .

| But | this | was | only | the | more | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 更多的 | 运动 | . |

但这只是体育竞技的一部分而已。

[ˈɑːlɪvz] [her] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] ,

| Olive's | hair | was | wet | and | tied | with | a | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄的 | 头发 | 曾是 | 湿的 | 和 | 系 | 和 | 一个 | 丝带 | , |

奥利芙的头发湿漉漉的，用丝带扎了起来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

| so | she | looked | like | a | little | girl | with | it | hanging | down | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 女孩 | 和 | 它 | 绞刑 | 向下 | 她 | 后退 | . |

所以她看起来像个小女孩，头发垂在背后。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tʃerz] [fɔːr; fər] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ,

| There | were | not | chairs | for | everybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 椅子 | 为了 | 大家 | , |

椅子不够所有人坐。

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [dæn] [sæt] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [kreɪt] [wɪtʃ] [kept] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz]

| and | Uncle | Dan | sat | on | an | old | crate | which | kept | cracking | and | acting | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 担 | 卫星 | 在 | 一个 | 老的 | 箱 | 哪个 | 保留 | 裂纹 | 和 | 表演 | 作为 |

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

| though | it | were | going | to | break | and | let | him | down | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 去 | 到 | 休息 | 和 | 让 | 他 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | . |

丹叔叔坐在一个旧木箱上，木箱不停地发出嘎吱嘎吱的响声，好像随时都会散架，让他摔到地上。

[bʌt; bət] [dæn] [ˈdɪdnt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] .

| But | Dan | didn't | care | if | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 担 | 没有 | 关心 | 如果 | 它 | 做过 | . |

但丹并不在意是否如此。

“ [ˈælɪs] [ˈpɑːmər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈsʌmwer] [æt; ət] [ðɪs] [biːtʃ] , ” [sed] [ˈluːsi] [kənˈtentɪdli] .

| “ | Alice | Palmer | lives | in | a | house | somewhere | at | this | beach | , | ” | said | Lucy | contentedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爱丽丝 | 帕尔默 | 生活 | 在 | 一个 | 房子 | 某处 | 在 | 这 | 海滩 | , | ” | 说 | 露西 | 心满意足地 | . |

“爱丽丝·帕尔默就住在这片海滩附近的一栋房子里，”露西满意地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [kæmp] .

| “ | It | is | much | more | fun | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 很多 | 更多的 | 乐趣 | 到 | 营 | . |

“露营更有乐趣。”

” [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

| ” | After | dinner | Mrs | . | Merrill | told | them | all | to | go | down | on | the | beach | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 晚餐 | 太太 | . | 梅里尔 | 讲述 | 他们 | 全部 | 到 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 海滩 | 和 | 她 |

[wʊd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .

| would | wash | the | dishes | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 洗 | 这 | 菜肴 | . |

“晚饭后，梅里尔太太让大家都去海滩，说她要去洗碗。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [sed] [ˈɑːlɪv] .

| “ | We | will | do | nothing | of | the | kind | , | ” | said | Olive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | ” | 说 | 橄榄 | . |

“我们绝不会做那种事，”奥利弗说。

“ [juː; jʊ][gaːt] ['dɪnər] [ə'loʊn][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl]
**“ You got dinner alone and I shall wash the dishes myself and the children will**
“ 你 得到 晚餐 独自的 和 我 将 洗 这 菜肴 我 和 这 孩子们 将要
[waɪp] [ðem; ðəm] .
**wipe them .**
擦拭 他们 .

“你一个人吃晚饭，我会亲自洗碗，孩子们会擦干净。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mɑːli] ['mɛrəl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [
**You will not be allowed in the kitchen , Molly Merrill , and indeed , there is not [**
你 将要 不是 是 允许 在 这 厨房 , 莫莉 梅里尔 , 和 的确 , 那里 是 不是 [
- ]
**31 ]**
- ]

莫莉·梅里尔，你不准进入厨房，而且，确实没有[31]

[ruːm] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”
**room for anybody but Lucy and Dora and me . ”**
房间 为了 任何人 但 露西 和 多拉 和 我 . ”

除了露西、朵拉和我以外，其他人都没地方坐。

“ [wel] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
**“ Well ! ” said Mrs . Merrill ,**
“ 出色地 ！ ” 说 太太 . 梅里尔 ,

“嗯！”梅里尔太太说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
**and she put on her hat and went down to the edge of the water**
和 她 放 在 她 帽子 和 去 向下 到 这 边缘 的 这 水
[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['mɛrəl] .
**with Father Merrill .**
和 父亲 梅里尔 .

她戴上帽子，和梅里尔神父一起走到水边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] ,
**There was no can for the garbage ,**
那里 曾是 不 能 为了 这 垃圾 ,

没有垃圾桶。

[soʊ] ['ɑːlɪv] [geɪv] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]
**so Olive gave the dish to Uncle Dan and told him to take it down the**
所以 橄榄 给予 这 盘子 到 叔叔 担 和 讲述 他 到 拿 它 向下 这
[biːtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
**beach away from all the houses and dig a hole and bury it .**
海滩 离开 从 全部 这 房屋 和 挖 一个 洞 和 埋葬 它 .

于是奥利弗把盘子给了丹叔叔，让他把盘子带到海滩边，远离所有的房子，挖个坑把它埋起来。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [dæn] .
**“ What for ? ” asked Dan .**
“ 什么 为了 ? ” 问 担 .

“为什么？”丹问道。

“ [waɪ] [nɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌlz] [tuː; tə] [iːt] ?
**“ Why not throw it out for the gulls to eat ?**
“ 为什么 不是 扔 它 出去 为了 这 海鸥 到 吃 ?

“为什么不把它扔出去喂海鸥呢？”

” ['ɑːlɪv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
**” Olive said he was not to do this .**
” 橄榄 说 他 曾是 不是 到 做 这 .

奥利弗说他不应该这样做。

[ðə; ði] [gʌlz] [maɪt] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [wʊd] [kə'lekt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| The | gulls | might | not | eat | it | immediately | and | the | flies | would | collect | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海鸥 | 可能 | 不是 | 吃 | 它 | 立即地 | 和 | 这 | 苍蝇 | 会 | 收集 | 和 | 它 |

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

| would | be | unpleasant | for | people | who | were | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 令人不快的 | 为了 | 人们 | WHO | 是 | 通过 | . |

海鸥可能不会立即吃掉它，苍蝇会聚集起来，这会让路过的人感到不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['berid] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [diːp] [æt; ət] [ðæt] .

| It | must | be | buried | , | and | quite | deep | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 埋葬 | , | 和 | 相当 | 深的 | 在 | 那 | . |

它一定被埋在地下，而且埋得很深。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dæn][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ]

| Lucy | and | Dora | were | amused | to | see | Uncle | Dan | go | off | to | bury | the | garbage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 是 | 觉得好笑 | 到 | 看 | 叔叔 | 担 | 去 | 离开 | 到 | 埋葬 | 这 | 垃圾 |

[dʒʌst][æz; əz] ['ɑːlɪv] [sed] .

| just | as | Olive | said | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 橄榄 | 说 | . |

露西和朵拉看到丹叔叔按照奥利弗说的去做去埋垃圾，觉得很有趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['weɪvi] [her] [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən]

| But | she | looked | so | pretty | with | her | wavy | hair | tied | back | with | the | blue | ribbon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 看起来 | 所以 | 漂亮的 | 和 | 她 | 波浪状 | 头发 | 系 | 后退 | 和 | 这 | 蓝色的 | 丝带 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| that | it | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | [ | - | ] |

但她把波浪卷发用蓝色丝带扎在脑后，看起来非常漂亮，以至于[32]

[wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ['ʌŋk(ə)l][dæn][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

| was | no | wonder | Uncle | Dan | did | what | he | was | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 想知道 | 叔叔 | 担 | 做过 | 什么 | 他 | 曾是 | 讲述 | . |

难怪丹叔叔会听话。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] ['evri] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , [ɪk'sept] [wʌn] [bɪg][ænd; ənd] ['veri]

| For | dinner | , | they | had | used | every | dish | in | the | shack | , | except | one | big | and | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | , | 他们 | 有 | 用过的 | 每一个 | 盘子 | 在 | 这 | 窝棚 | , | 除了 | 一 | 大的 | 和 | 非常 |

[blæk] ['ket(ə)l] ,

| black | kettle | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 壶 | , |

晚餐时，他们用完了小屋里所有的餐具，只剩下一个又大又黑的锅。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] .

| but | even | then | it | did | not | take | long | to | wash | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 到 | 洗 | 他们 | . |

但即便如此，清洗它们也花不了多少时间。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [waɪpt] .

| Just | for | fun | , | Lucy | and | Dora | counted | as | they | wiped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 乐趣 | , | 露西 | 和 | 多拉 | 计数 | 作为 | 他们 | 擦拭 | . |

为了好玩，露西和朵拉一边擦屁股一边数数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] ['fɔːrti] - [θriː] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd]

| There | were | precisely | forty | - | three | dishes | , | and | that | included | all | the | spoons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 恰恰 | 四十 | - | 三 | 菜肴 | , | 和 | 那 | 包括 | 全部 | 这 | 勺子 | 和 |

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

| knives | and | forks | . |
|---|---|---|---|
| 刀具 | 和 | 叉子 | . |

总共有四十三道菜，这其中也包括所有的勺子、刀子和叉子。

“ [naʊ] , ” [sed] ['ɑːlɪv] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ,

| “ | Now | , | ” | said | Olive | as | they | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | ” | 说 | 橄榄 | 作为 | 他们 | 完成的 | , |

“好了，”奥利弗说完，她们结束了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['sʌpər]

| “ | don't | you | think | it | would | be | nice | to | have | sandwiches | for | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 好的 | 到 | 有 | 三明治 | 为了 | 晚餐 |

[ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ?

| and | eat | them | on | the | beach | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 他们 | 在 | 这 | 海滩 | ? |

“你不觉得晚餐吃三明治，然后在海滩上吃，会很不错吗？”

” ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

| ” | Lucy | and | Dora | both | thought | it | would | be | an | excellent | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 和 | 多拉 | 两个都 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 出色的 | 计划 | . |

露西和朵拉都认为这是一个绝妙的计划。

“ [ðen] [lets] [goʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [sed] ['ɑːlɪv] .

| “ | Then | let's | go | and | ask | your | mother | , | ” | said | Olive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们来吧 | 去 | 和 | 问 | 你的 | 母亲 | , | ” | 说 | 橄榄 | . |

“那我们去问问你妈妈吧，”奥利弗说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [raɪt] [naʊ] ,

| “ | Because | if | she | is | willing | , | we | will | make | the | sandwiches | right | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 如果 | 她 | 是 | 愿意的 | , | 我们 | 将要 | 制作 | 这 | 三明治 | 正确的 | 现在 | , |

“因为如果她愿意的话，我们现在就做三明治。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪk'sept] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | we | shall | not | have | anything | to | do | for | supper | except | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 将 | 不是 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 为了 | 晚餐 | 除了 | 吃 | 它 | . |

这样一来，我们晚饭就不用做任何事了，只需要吃就行了。

” ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ræn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [ - ]

| ” | Olive | and | the | little | girls | ran | a | race | to | see | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 橄榄 | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 跑 | 一个 | 种族 | 到 | 看 | [ | - | ] |

“奥利弗和小女孩们赛跑去看[33]

[wɪtʃ] [wʊd] [fɜːrst] [riːtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| which | would | first | reach | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 第一的 | 抵达 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

首先会送到梅里尔夫人手中。

['luːsi] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['dɔːrəz][ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

| Lucy | won | , | because | her | legs | were | longer | than | Dora's | and | , | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 韩元 | , | 因为 | 她 | 腿 | 是 | 更长 | 比 | 朵拉的 | 和 | , | 反正 | , |

露西赢了，因为她的腿比朵拉的长，而且，无论如何，

['dɔːrə] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] ['ɑːlɪv] .

| Dora | wasn't | trying | very | hard | to | beat | Olive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 不是 | 尝试 | 非常 | 难的 | 到 | 打 | 橄榄 | . |

朵拉并没有很努力地想打败奥利弗。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

| Mrs | . | Merrill | approved | of | the | sandwiches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 得到正式认可的 | 的 | 这 | 三明治 | . |

梅里尔夫人对这些三明治很满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['ɑːlɪv] [maɪt] [plæn] ['sʌpər] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

| She | said | that | Olive | might | plan | supper | exactly | as | she | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 橄榄 | 可能 | 计划 | 晚餐 | 确切地 | 作为 | 她 | 喜欢 | . |

她说奥利弗可能会完全按照自己的喜好安排晚餐。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] .

| So | they | ran | back | to | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 窝棚 | . |

于是他们跑回了小屋。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l][dæn][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [meɪk] [ðə; ði]

| By | this | time | Uncle | Dan | had | buried | the | garbage | and | he | helped | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 叔叔 | 担 | 有 | 埋葬 | 这 | 垃圾 | 和 | 他 | 帮助 | 制作 | 这 |

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

| sandwiches | . |
|---|---|
| 三明治 | . |

这时，丹叔叔已经把垃圾埋好了，他还帮忙做了三明治。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːnʌt] ['bʌtər] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] .

| Some | were | filled | with | peanut | butter | and | some | with | orange | marmalade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 已填 | 和 | 花生 | 黄油 | 和 | 一些 | 和 | 橙子 | 果酱 | . |

有些馅料是花生酱，有些是橙子果酱。

['ɑːlɪv] ['ɔːlsoʊ] [bɔɪld] [sɪks] [egz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] .

| Olive | also | boiled | six | eggs | , | one | for | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 还 | 煮沸 | 六 | 鸡蛋 | , | 一 | 为了 | 每个 | . |

奥利弗还煮了六个鸡蛋，每人一个。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn] [wækst] ['peɪpər] ,

| She | wrapped | the | sandwiches | in | waxed | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 包装 | 这 | 三明治 | 在 | 打蜡 | 纸 | , |

她用蜡纸把三明治包起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] .

| and | put | them | in | a | basket | covered | with | a | damp | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 篮子 | 涵盖 | 和 | 一个 | 潮湿 | 布 | . |

把它们放在一个盖着湿布的篮子里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pepər] ,

| She | put | in | the | eggs | and | the | salt | and | the | pepper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 在 | 这 | 鸡蛋 | 和 | 这 | 盐 | 和 | 这 | 胡椒 | , |

她放入了鸡蛋、盐和胡椒粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

| and | a | loaf | of | cake | and | a | knife | to | cut | it | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 面包 | 的 | 蛋糕 | 和 | 一个 | 刀 | 到 | 切 | 它 | 和 | . |

还有一块蛋糕和一把切蛋糕的刀。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər]['næpkɪnz] .

| She | put | in | some | peaches | and | some | paper | napkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 在 | 一些 | 桃子 | 和 | 一些 | 纸 | 餐巾纸 | . |

她放了一些桃子和一些餐巾纸。

“ ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

| “ | Our | supper | is | ready | , | ” | she | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 晚餐 | 是 | 准备好 | , | ” | 她 | 宣布 | . |

“我们的晚餐准备好了，”她宣布道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] . ”

| “ | All | we | have | to | do | is | to | come | for | the | basket | when | we | want | to | eat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 来 | 为了 | 这 | 篮子 | 什么时候 | 我们 | 想 | 到 | 吃 | . | ” |

[ - ]

| [ | 34 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

“我们只需要在想吃东西的时候来拿篮子就行了。”[34]

['ʌŋk(ə)l][dæn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

| Uncle | Dan | wanted | to | walk | up | the | beach | to | see | the | life | - | saving | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 通缉 | 到 | 走 | 向上 | 这 | 海滩 | 到 | 看 | 这 | 生活 | - | 保存 | 车站 | . |

丹叔叔想沿着海滩走去看看救生站。

['ɑ:lɪvz] [her] [wʌz; wəz] [draɪ] [naʊ] ,

| Olive's | hair | was | dry | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄的 | 头发 | 曾是 | 干燥 | 现在 | , |

奥利弗的头发已经干了。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [hæt] [meɪd] [ʌv; əv] [blu:] [sɪlk] ['rɪbən] .

| so | she | twisted | it | up | and | pinned | on | a | pretty | hat | made | of | blue | silk | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 扭曲 | 它 | 向上 | 和 | 已置顶 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 帽子 | 制成 | 的 | 蓝色的 | 丝绸 | 丝带 | . |

于是她把丝带拧成一团，别在一顶用蓝色丝带做成的漂亮帽子上。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [bəuθ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

| They | invited | the | little | girls | to | go | , | but | both | preferred | to | play | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 受邀 | 这 | 小的 | 女孩们 | 到 | 去 | , | 但 | 两个都 | 首选 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 沙 | . |

他们邀请小女孩们一起去，但两个小女孩都更喜欢在沙滩上玩。

['lu:si] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [spu:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [wel] ,

| Lucy | took | a | big | spoon | from | the | kitchen | to | dig | a | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 采取 | 一个 | 大的 | 勺子 | 从 | 这 | 厨房 | 到 | 挖 | 一个 | 出色地 | , |

露西从厨房拿了一把大勺子去挖井。

[bʌt; bət] ['dɔ:rə] [plænd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['ʃaɪni] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] - [gri:n] ['peblz] [ænd; ənd] [meɪk]

| but | Dora | planned | to | collect | shiny | white | and | gray | - | green | pebbles | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多拉 | 计划 | 到 | 收集 | 闪亮的 | 白色的 | 和 | 灰色的 | - | 绿色的 | 鹅卵石 | 和 | 制作 |

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .

| a | house | for | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 为了 | 她自己 | . |

但朵拉计划收集闪亮的白色和灰绿色鹅卵石，为自己建造一座房子。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [baɪ] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['speɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ dɔ:z ]

| This | she | did | by | outlining | the | walls | with | pebbles | and | leaving | spaces | for | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 做过 | 经过 | 概述 | 这 | 墙壁 | 和 | 鹅卵石 | 和 | 离开 | 空间 | 为了 | 门 |

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

| and | windows | . |
|---|---|---|
| 和 | 视窗 | . |

她用鹅卵石勾勒出墙壁的轮廓，并留出门窗的位置。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [haʊs] .

| The | beach | was | so | wide | that | there | was | room | for | a | large | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海滩 | 曾是 | 所以 | 宽的 | 那 | 那里 | 曾是 | 房间 | 为了 | 一个 | 大的 | 房子 | . |

海滩非常宽阔，足以容纳一栋大房子。

[kwaɪt] [su:n] ['lu:si] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] ['dɔ:rəz] .

| Quite | soon | Lucy | came | and | began | to | make | herself | a | house | next | door | to | Dora's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 很快 | 露西 | 来了 | 和 | 开始 | 到 | 制作 | 她自己 | 一个 | 房子 | 下一个 | 门 | 到 | 朵拉的 | . |

不久之后，露西来了，开始在朵拉家隔壁盖自己的房子。

[tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| To | build | the | house | took | a | long | time | , | but | just | as | it | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建造 | 这 | 房子 | 采取 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 但 | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 完成的 | , |

建造这栋房子花了很长时间，但就在它完工的那一刻，

['dɔ:rə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

| Dora | had | a | visitor | . |
|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 有 | 一个 | 游客 | . |

朵拉有访客。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

| The | tide | was | coming | , | and | the | first | she | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 曾是 | 未来 | , | 和 | 这 | 第一的 | 她 | 知道 | , |

潮水正在上涨，而她最先意识到的是，

[oʊld] ['fɑːðər] ['oʊʃ(ə)n] [ræn] [raɪt] [ɪn] [θruː] [hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

| old | Father | Ocean | ran | right | in | through | her | front | door | without | even | so | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 父亲 | 海洋 | 跑 | 正确的 | 在 | 通过 | 她 | 正面 | 门 | 没有 | 甚至 | 所以 | 很多 | 作为 |

[ 'nɔkiŋ ] !

| knocking | ! |
|---|---|
| 敲门 | ! |

老海洋之父连门都没敲就直接闯了进去！

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət] [ræn] ['prɑːmptli] [aʊt] [ə'gen] ,

| He | did | not | stay | , | but | ran | promptly | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停留 | , | 但 | 跑 | 及时 | 出去 | 再次 | , |

他没有久留，而是很快又跑了出去。

['liːvɪŋ] [wet] [ maːrks ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] [nuː] [haʊs] .

| leaving | wet | marks | all | over | the | front | hall | of | Dora's | new | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 湿的 | 标记 | 全部 | 超过 | 这 | 正面 | 大厅 | 的 | 朵拉的 | 新的 | 房子 | . |

在朵拉新家的前厅里到处都留下了水渍。

[oʊld] ['fɑːðər] ['oʊʃ(ə)n] [ræn] [raɪt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [peɪdʒ] - . [ - ]

| Old | father | ocean | ran | right | in | through | the | front | door | — | Page | 34 | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 父亲 | 海洋 | 跑 | 正确的 | 在 | 通过 | 这 | 正面 | 门 | — | 页 | - | . | [ | - | ] |

老父亲海洋径直冲进了前门——第 34 页。[35]

['dɔːrə] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [rʌʃt] [ʌp] ,

| Dora | did | not | say | anything | then | , | but | the | next | time | a | big | wave | rushed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | 然后 | , | 但 | 这 | 下一个 | 时间 | 一个 | 大的 | 海浪 | 匆忙 | 向上 | , |

当时朵拉什么也没说，但下一次巨浪袭来时，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ber] [toʊz] .

| the | water | came | into | her | parlor | and | curled | about | her | bare | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 来了 | 进入 | 她 | 客厅 | 和 | 卷曲 | 关于 | 她 | 裸 | 脚趾 | . |

水涌入她的客厅，漫过她裸露的脚趾。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] .

| “ | I | shall | have | to | move | , | ” | she | said | to | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 有 | 到 | 移动 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 露西 | . |

“我得搬家了，”她对露西说。

“ [ɔːr] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['luːsi] .

| “ | Or | go | away | until | to | - | morrow | , | ” | suggested | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 去 | 离开 | 直到 | 到 | - | 明天 | , | ” | 建议 | 露西 | . |

“或者等到明天再回来，”露西建议道。

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| “ | 看 | ! |

“看！

[haʊ] [loʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] .

| How | low | the | sun | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 低的 | 这 | 太阳 | 是 | . |

太阳的高度有多低。

” [wer] [hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [gɔːn] ?

| ” | Where | had | that | afternoon | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 有 | 那 | 下午 | 已消失 | ? |

“那个下午都去哪儿了？”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| It | did | not | seem | as | though | they | had | been | playing | more | than | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 玩耍 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

他们似乎只玩了几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [siː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [greɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bluː] ,

| But | the | sea | was | growing | gray | instead | of | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 海 | 曾是 | 生长 | 灰色的 | 反而 | 的 | 蓝色的 | , |

但海水却渐渐变成了灰色，而不是蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] [strʌk] [lɔːŋ] ['lev(ə)l] [laɪnz] [θruː] [ðə; ðiː] [er] .

| and | the | sun | struck | long | level | lines | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 击 | 长的 | 等级 | 线条 | 通过 | 这 | 空气 | . |

阳光照射在空中，形成一道道笔直的水平线。

[ʌp] [baɪ][ðə; ðiː] [ʃæk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ;

| Up | by | the | shack | Father | and | Mother | were | enjoying | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 经过 | 这 | 窝棚 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 享受 | 他们自己 | ; |

爸爸妈妈在小屋那边玩得很开心；

['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]['wɔːtər] ; ['fɑːðər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn]

| Mother | sitting | quite | idle | , | just | looking | at | the | water | ; | Father | lying | on | his | back | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 坐着 | 相当 | 闲置的 | , | 只是 | 寻找 | 在 | 这 | 水 | ; | 父亲 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | 在 |

[ðə; ðiː][sænd] .

| the | sand | . |
|---|---|---|
| 这 | 沙 | . |

母亲静静地坐着，望着水面；父亲仰面躺在沙滩上。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðiː] [biːtʃ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

| Away | down | the | beach | Olive | and | Uncle | Dan | were | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向下 | 这 | 海滩 | 橄榄 | 和 | 叔叔 | 担 | 是 | 未来 | . |

奥利弗和丹叔叔正沿着海滩走来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; biː] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪknɪk] ['sʌpər] . [ - ]

| It | must | be | time | for | that | picnic | supper | . | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 时间 | 为了 | 那 | 野餐 | 晚餐 | . | [ | - | ] |

一定是野餐晚宴的时间到了。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ə'baʊt] [ɑːk'tjuərəs]

| ABOUT | ARCTURUS |
|---|---|
| 关于 | 大角星 |

关于大角星

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ðiː] [tent] .

| Lucy | and | Dora | thought | it | was | great | fun | to | go | to | bed | in | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 想法 | 它 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 去 | 到 | 床 | 在 | 这 | 帐篷 | . |

露西和朵拉觉得在帐篷里睡觉非常有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] [æt; ət][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['aʊər] [ænd; ənd][nɑːt] [tiːz] [tuː; tə]

| They | were | even | willing | to | undress | at | their | usual | hour | and | not | tease | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 甚至 | 愿意的 | 到 | 脱衣服 | 在 | 他们的 | 通常 | 小时 | 和 | 不是 | 逗 | 到 |

[biː; biː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['muːnlɪt] [biːtʃ] .

| be | out | on | the | moonlit | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 在 | 这 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 海滩 | . |

他们甚至愿意在平常的时间脱掉衣服，不再卖弄风情，在月光下的海滩上漫步。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][roʊp]['ʌŋk(ə)l][dæn][hæd; həd]

| The | only | place | to | put | their | clothes | was | over | the | rope | Uncle | Dan | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 地方 | 到 | 放 | 他们的 | 衣服 | 曾是 | 超过 | 这 | 绳索 | 叔叔 | 担 | 有 |

[stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊlz] .

| stretched | between | the | poles | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 之间 | 这 | 杆子 | . |

他们唯一能放衣服的地方就是丹叔叔在两根杆子之间拉起的绳子上。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

| They | hung | them | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬挂 | 他们 | 那里 | , |

他们把他们吊在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪ'miːdiətli] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

| and | the | clothes | immediately | slid | into | a | heap | in | the | middle | of | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 衣服 | 立即地 | 滑行 | 进入 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 绳索 | . |

衣服立刻滑落到绳子中间，堆成了一堆。

['dɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːrz] [steɪ] ['niːtli] [æt; ət][wʌn] [end] .

| Dora | could | not | make | hers | stay | neatly | at | one | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 可以 | 不是 | 制作 | 她的 | 停留 | 整齐地 | 在 | 一 | 结尾 | . |

多拉没办法让她的那只狗整齐地停在一端。

['ɑːlɪv] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Olive | did | not | go | to | bed | with | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 床 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

奥利弗没有和孩子们一起睡觉。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] [tʊk] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃæk]

| She | and | Uncle | Dan | took | the | trolley | car | which | ran | along | the | road | behind | the | shack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 叔叔 | 担 | 采取 | 这 | 手推车 | 车 | 哪个 | 跑 | 沿着 | 这 | 路 | 在后面 | 这 | 窝棚 |

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [biːtʃ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [dæns] .

| and | went | to | another | beach | where | there | was | a | Saturday | night | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 其他 | 海滩 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 周六 | 夜晚 | 舞蹈 | . |

她和丹叔叔乘坐沿着小屋后面的道路行驶的电车，去了另一个海滩，那里周六晚上有舞会。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][dɪd][nɑːt][maɪnd] . [ - ]

| Lucy | and | Dora | did | not | mind | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 做过 | 不是 | 头脑 | . | [ | - | ] |

露西和朵拉并不介意。[37]

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz]

| The | window | of | the | room | where | Father | and | Mother | were | to | sleep | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 到 | 睡觉 | 曾是 |

[kloʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

| close | at | the | end | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

父母睡觉的房间窗户在帐篷的尽头。

['æftər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːts] ,

| After | Mother | had | tucked | them | into | their | cots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 母亲 | 有 | 塞进去 | 他们 | 进入 | 他们的 | 婴儿床 | , |

母亲把孩子们安顿好后，他们便各自躺进了婴儿床里。

['luːsi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət]['dɔːrə] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

| Lucy | went | quickly | to | sleep | but | Dora | lay | with | eyes | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 去 | 迅速地 | 到 | 睡觉 | 但 | 多拉 | 躺 | 和 | 眼睛 | 宽的 | 打开 | . |

露西很快就睡着了，但朵拉却睁着眼睛躺着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

| Because | of | the | moon | the | tent | was | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 月亮 | 这 | 帐篷 | 曾是 | 明亮的 | , |

因为月光，帐篷里很亮。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts]['oʊpən][flæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| and | through | its | open | flaps | she | could | see | the | waves | breaking | lazily | on | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 它是 | 打开 | 襟翼 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 波浪 | 打破 | 懒洋洋 | 在 | 这 | 支撑 | , |

透过敞开的窗户，她可以看到海浪懒洋洋地拍打着海岸。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | hear | the | surge | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 涌 | 的 | 这 | 水 | . |

并听到水流的涌动声。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] .

| Across | from | the | moon | came | a | path | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 从 | 这 | 月亮 | 来了 | 一个 | 小路 | 的 | 光 | . |

月亮对面出现了一条光路。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['dɔːrə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spɑːklz] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

| For | quite | a | long | time | Dora | watched | the | sparkles | and | then | suddenly | she | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 相当 | 一个 | 长的 | 时间 | 多拉 | 观看 | 这 | 闪光 | 和 | 然后 | 突然 | 她 | 开始 |

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [berz] ,

| to | think | about | bears | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 关于 | 熊 | , |

朵拉盯着闪光看了很久，然后突然间，她开始想起了熊。

[nɑːt]['taɪni]['sɪlvər] [berz] [laɪk][ɑːk'tjʊərəs] , [bʌt; bət]['riːəl][wʌnz] , [fʊl] - [saɪzd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

| not | tiny | silver | bears | like | Arcturus | , | but | real | ones | , | full | - | sized | and | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 微小的 | 银 | 熊 | 喜欢 | 大角星 | , | 但 | 真实的 | 一个 | , | 满的 | - | 尺寸 | 和 | 涵盖 | 和 |

[her] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

不是像 Arcturus 那样的小型银熊，而是真正的、全尺寸的、浑身长满毛发的熊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .

| This | was | not | a | pleasant | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 想法 | . |

这并非一个令人愉快的想法。

['dɔːrə] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [berz] ['eniwer] [nɪr] [waɪt] [biːtʃ] .

| Dora | knew | there | were | no | bears | anywhere | near | White | Beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 知道 | 那里 | 是 | 不 | 熊 | 任何地方 | 靠近 | 白色的 | 海滩 | . |

朵拉知道白沙滩附近根本没有熊。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðæt] ['oʊpən] [tent] .

| Still | , | it | seemed | possible | that | one | might | walk | into | that | open | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 似乎 | 可能的 | 那 | 一 | 可能 | 走 | 进入 | 那 | 打开 | 帐篷 | . |

不过，似乎还是有可能有人会走进那个敞开的帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

| And | then | she | heard | a | rustle | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 听到 | 一个 | 沙沙 | 外部 | . |

然后她听到外面传来窸窸窣窣的声音。

['dɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

| Dora | gave | a | little | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 给予 | 一个 | 小的 | 喘气 | . |

朵拉轻轻倒吸了一口气。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [ - ]

| At | first | , | she | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 她 | [ | - | ] |

起初，她[38]

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] ['mʌðər] ,
**thought she would call Mother ,**
想法 她 会 称呼 母亲 ,

她以为她会给妈妈打电话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðæt]
**but she remembered that she had wanted to sleep in the tent and that**
但 她 记得 那 她 有 通缉 到 睡觉 在 这 帐篷 和 那
['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] .
**doing so was a part of camping .**
正在做 所以 曾是 一个 部分 的 野营 .

但她记得自己想睡在帐篷里，而睡在帐篷里是露营的一部分。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['luːsi] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .
**To be sure , she had not expected that Lucy would be asleep when she wasn't .**
到 是 当然 , 她 有 不是 预期的 那 露西 会 是 睡着了 什么时候 她 不是 .

的确，她没想到露西会在她醒着的时候睡着。

['æftər] [ðæt] [fɜːrst][gæsp] , ['dɔːrə] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [skriːm] .
**After that first gasp , Dora decided not to scream .**
后 那 第一的 喘气 , 多拉 决定 不是 到 尖叫 .

第一声惊呼之后，朵拉决定不再尖叫。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lisnd] [hɑːrd] .
**She lay still , and listened hard .**
她 躺 仍然 , 和 听着 难的 .

她静静地躺着，仔细地听着。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːrp] .
**In a minute , a cricket began to chirp .**
在 一个 分钟 , 一个 蟋蟀 开始 到 啁啾 .

过了一会儿，一只蟋蟀开始鸣叫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , ['dɔːrə] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .
**When she heard the cricket , Dora felt much better .**
什么时候 她 听到 这 蟋蟀 , 多拉 毛毡 很多 更好的 .

听到蟋蟀的叫声，朵拉感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tʃɜːrp] [ɪf] [ə; eɪ] [ber] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] .
**It surely would not be chirping if a bear were walking round the tent .**
它 一定 会 不是 是 啁啾声 如果 一个 熊 是 步行 圆形的 这 帐篷 .

如果帐篷周围有熊走来走去，它肯定不会发出这种声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
**It would not dare to make any noise .**
它 会 不是 敢 到 制作 任何 噪音 .

它不敢发出任何声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːk'tjʊərəs][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] -
**But she thought it would be comforting to have Arcturus for a bed -**
但 她 想法 它 会 是 令人感到安慰 到 有 大角星 为了 一个 床 -
['feloʊ] .
**fellow .**
同伴 .

但她觉得，如果能和阿克图鲁斯一起睡，会让她感到很安心。

[ðə; ði][suːt] - [keɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['luːsiːz] [kɑːt] , [soʊ]['dɔːrə][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
**The suit - case was under Lucy's cot , so Dora got up and pulled it into the**
这 套装 - 案件 曾是 在下面 露西的 婴儿床 , 所以 多拉 得到 向上 和 拉 它 进入 这
['muːnlaɪt] .
**moonlight .**
月光 .

行李箱在露西的婴儿床下面，于是朵拉起身把它拉到月光下。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ber] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['slendər] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:]
**Without any trouble she found the silver bear on his slender chain and snapped it**
没有 任何 麻烦 她 成立 这 银 熊 在 他的 苗条 链 和 啪啪 它
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] .
**about her neck .**
关于 她 脖子 .

她毫不费力地找到了他细链子上的银熊，并把它扣在了脖子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ə'baʊt] ['ri:əl] [berz] . [ - ]
**Then she went back to bed and did not think any longer about real bears . [ 39 ]**
然后 她 去 后退 到 床 和 做过 不是 思考 任何 更长 关于 真实的 熊 . [ - ]

然后她回到床上，不再想真正的熊了。[39]

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ]
**Instead , she thought of fairies and of a poem she had once read in a**
反而 , 她 想法 的 仙女 和 的 一个 诗 她 有 一次 读 在 一个
['laɪbreri] [bʊk] .
**library book .**
图书馆 书 .

相反，她想到了仙女，还想到了她曾经在图书馆书里读过的一首诗。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] .
**She tried hard to remember how it went .**
她 尝试 难的 到 记住 如何 它 去 .

她努力回忆事情的经过。

“ [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [braɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pebli] [bi:tʃ]
**“ When the moon shines bright on the pebbly beach**
“ 什么时候 这 月亮 闪耀 明亮的 在 这 卵石状 海滩

“当月光洒在鹅卵石海滩上时”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [hæf] - [ə'sli:p] ;
**And the sea is half - asleep ;**
和 这 海 是 一半 - 睡着了 ;

大海半梦半醒；

['hi:vɪŋ] , ['hi:vɪŋ] , [ˌevər'mɔ:r] ,
**Heaving , heaving , evermore ,**
起伏 , 起伏 , 越来越 ,

起伏，起伏，不停地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜ:rf] [fɔ:lz] ['leɪzɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
**And the surf falls lazily along the shore ,**
和 这 冲浪 瀑布 懒洋洋 沿着 这 支撑 ,

海浪懒洋洋地拍打着海岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['rɪpəlz] [kri:p] .
**And the whispering ripples creep .**
和 这 耳语 涟漪 潜行者 .

耳语般的涟漪缓缓蔓延。

[ðen] [ðə; ði] [wet] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]
**Then the wet little fairies come out of the waves**
然后 这 湿的 小的 仙女 来 出去 的 这 波浪

然后，湿漉漉的小仙女们从海浪中走了出来。

[ænd; ənd] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .
**And dance in the light of the moon .**
和 舞蹈 在 这 光 的 这 月亮 .

在月光下翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ] ['gɑːsəmər] ['dresɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [siː] - [foʊm] ,

| With | gossamer | dresses | of | white | sea | - | foam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游丝 | 连衣裙 | 的 | 白色的 | 海 | - | 泡沫 | , |

身着薄如蝉翼的白色海沫色长裙，

[braʊn] ['siːwiːd] [sæʃ] [ænd; ənd]['kɔːrəl] [koʊm] ,

| Brown | seaweed | sash | and | coral | comb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 海藻 | 窗扇 | 和 | 珊瑚 | 梳子 | , |

棕色海藻腰带和珊瑚梳，

[ænd; ənd] - ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] [ʃuːn] .

| And | spottled | shells | for | shoon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 贝壳 | 为了 | 舒恩 | . |

还有斑点贝壳供shoon使用。

" [waɪl] ['dɔːrə][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊətri] ,

| " While | Dora | was | thinking | about | the | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 尽管 | 多拉 | 曾是 | 思维 | 关于 | 这 | 诗 | , |

“当朵拉思考这首诗的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ['feri] [kriːp] [aʊt] [ænd; ənd]

| she | watched | the | edge | of | the | sea | and | thought | she | saw | one | fairy | creep | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 海 | 和 | 想法 | 她 | 锯 | 一 | 仙女 | 潜行者 | 出去 | 和 |

[ʃeɪk] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [wɪŋz] .

| shake | the | spray | from | its | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 这 | 喷 | 从 | 它是 | 翅膀 | . |

她望着海边，好像看到一只仙女爬出来，抖落翅膀上的水花。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sændpaɪpər] .

| She | wasn't | quite | sure | , | for | it | might | have | been | a | sandpiper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 相当 | 当然 | , | 为了 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 鹬 | . |

她不太确定，因为那也可能是一只矶鹬。

[wen] ['ɑːlɪv] [keɪm] [ɪn] ['sɔːftli] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , ['dɔːrə][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz] ['luːsi] .

| When | Olive | came | in | softly | , | about | midnight | , | Dora | was | as | sound | asleep | as | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 橄榄 | 来了 | 在 | 轻轻 | , | 关于 | 午夜 | , | 多拉 | 曾是 | 作为 | 声音 | 睡着了 | 作为 | 露西 | . |

午夜时分，奥利弗轻声细语地进来时，朵拉和露西一样睡得很香。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] ['dɔːrəz] [kɑːt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒʌst]

| Next | morning | , | the | sun | touched | Dora's | cot | rather | than | either | of | the | others | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , | 这 | 太阳 | 感动 | 朵拉的 | 婴儿床 | 相当 | 比 | 任何一个 | 的 | 这 | 其他的 | , | 只是 |

[æz; əz][ðə; ði] [ - ]

| as | the | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | [ | - | ] |

第二天早上，阳光照在了朵拉的婴儿床上，而不是其他两张婴儿床上，就像[40]

[muːn] [hæd; həd] [dʌn] .

| moon | had | done | . |
|---|---|---|---|
| 月亮 | 有 | 完毕 | . |

月亮已经完成了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| When | she | opened | her | eyes | , | the | sun | was | just | above | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 这 | 太阳 | 曾是 | 只是 | 多于 | 这 | 地平线 | , |

她睁开眼睛时，太阳刚刚升起在地平线上。

[ɪts] ['loʊər] [rɪm] [nɑːt] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

| its | lower | rim | not | clear | from | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 降低 | 轮缘 | 不是 | 清除 | 从 | 这 | 水 | . |

它的下边缘与水面不完全齐平。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [trə'mendəs] !

| **Never** | **before** | **had** | **she** | **seen** | **it** | **so** | **tremendous** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 她 | 已见 | 它 | 所以 | 巨大的 | ! |

她从未见过如此壮观的景象!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

| **It** | **looked** | **a** | **perfect** | **elephant** | **of** | **a** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 一个 | 完美的 | 大象 | 的 | 一个 | 太阳 | . |

它看起来像一轮完美的、像大象一样的太阳。

[ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [briːz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , ['bloʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [siː] .

| **A** | **soft** | **little** | **breeze** | **came** | **into** | **the** | **tent** | **,** | **blowing** | **straight** | **from** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 小的 | 微风 | 来了 | 进入 | 这 | 帐篷 | , | 吹 | 直的 | 从 | 海 | . |

一阵轻柔的海风吹进帐篷。

['sændpaɪpər] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ]

| **Sandpipers** | **really** | **were** | **running** | **along** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **foam** | **and** | **the** | **beach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矶鹬 | 真的 | 是 | 跑步 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 泡沫 | 和 | 这 | 海滩 |

[wʌz; wəz] [wɑːʃt] [hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] .

| **was** | **washed** | **hard** | **and** | **smooth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 洗过 | 难的 | 和 | 光滑的 | . |

沙鹬真的沿着泡沫边缘奔跑，沙滩被冲刷得坚硬而光滑。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] [haʊs] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['peblz] .

| **Not** | **a** | **trace** | **was** | **left** | **of** | **Dora's** | **house** | **except** | **a** | **huddle** | **of** | **the** | **larger** | **pebbles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 痕迹 | 曾是 | 左边 | 的 | 朵拉的 | 房子 | 除了 | 一个 | 乱堆 | 的 | 这 | 更大的 | 鹅卵石 | . |

多拉的房子没有留下任何痕迹，只剩下一堆较大的鹅卵石。

['evri] ['fʊtˌmɑːrk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| **Every** | **footmark** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 脚印 | 曾是 | 已消失 | . |

所有脚印都消失了。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] ['pleɪgraʊnd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| **A** | **perfectly** | **new** | **and** | **fresh** | **playground** | **lay** | **before** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美 | 新的 | 和 | 新鲜的 | 操场 | 躺 | 前 | 他们 | . |

一个崭新而充满活力的游乐场展现在他们面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 中国小猫(The Chinese Kitten)



[dʒʌst] [ðen] ['luːsi] [woʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [skaɪ][ænd; ənd]

| Just | then | Lucy | woke | and | she | and | Dora | looked | at | the | sunrise | sky | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 露西 | 觉醒 | 和 | 她 | 和 | 多拉 | 看起来 | 在 | 这 | 日出 | 天空 | 和 |

[tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

| talked | in | whispers | because | Olive | was | still | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 在 | 低语 | 因为 | 橄榄 | 曾是 | 仍然 | 睡着了 | . |

这时露西醒了，她和朵拉望着日出的天空，低声交谈着，因为奥利芙还在睡觉。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [tʌkt] ['ʌndər] [wʌn] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breɪd] [ʌv; əv] [her] [leɪ] [ə'krɔːs]

| Her | hand | was | tucked | under | one | cheek | , | and | a | long | braid | of | hair | lay | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 曾是 | 塞进去 | 在下面 | 一 | 脸颊 | , | 和 | 一个 | 长的 | 编织 | 的 | 头发 | 躺 | 穿过 |

[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

| her | pillow | . |
|---|---|---|
| 她 | 枕头 | . |

她一只手托着脸颊，一缕长长的头发垂在枕头上。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] ['veri] ['kwaɪətli] .

| They | decided | to | get | up | and | dress | very | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 裙子 | 非常 | 悄悄 | . |

他们决定悄悄起床穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ - ]

| It | was | easy | to | be | quiet | because | the | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 是 | 安静的 | 因为 | 这 | [ | - | ] |

保持安静很容易，因为[41]

[sænd] ['ʌndər] [fʊt] ['mʌfld] ['evri] [step] ,

| sand | under | foot | muffled | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 在下面 | 脚 | 闷音 | 每一个 | 步 | , |

脚下的沙子让每一步都变得沙沙作响，

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] [kloʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .

| and | easy | to | be | quick | because | they | had | very | few | clothes | to | put | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 到 | 是 | 快的 | 因为 | 他们 | 有 | 非常 | 很少 | 衣服 | 到 | 放 | 在 | . |

而且因为他们身上穿的衣服很少，所以很容易快速行动。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] , ['luːsi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

| Just | as | they | were | dressed | , | Lucy | stopped | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 穿着 | , | 露西 | 停止 | 短的 | . |

他们刚穿戴整齐，露西就突然停住了脚步。

“ [oʊ][maɪ] !

| “ | O | my | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 我的 | ! |

“哦，我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .

| ” | she | said | in | a | whisper | , | and | stood | on | one | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 在 | 一个 | 耳语 | , | 和 | 站立 | 在 | 一 | 脚 | . |

她低声说道，然后单脚站了起来。

['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ber] [toʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [tʃeɪn] .

| Twisted | about | her | bare | toes | was | a | little | silver | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 关于 | 她 | 裸 | 脚趾 | 曾是 | 一个 | 小的 | 银 | 链 | . |

她光着的脚趾上缠着一条细小的银链。

['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**Dora looked at it .**
多拉 看起来 在 它 .

多拉看了看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] .
**Then she put her hand to her neck .**
然后 她 放 她 手 到 她 脖子 .

然后她把手放在脖子上。

[ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːʃ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
**Arcturus and his leash were gone .**
大角星 和 他的 牵引绳 是 已消失 .

阿克图鲁斯和他的牵引绳都不见了。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪlvər] [tʃeɪn] ['tæŋg(ə)ld][ɪn] ['luːsiːz] [toʊz] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] ?
**That was her silver chain tangled in Lucy's toes , but where was the bear ?**
那 曾是 她 银 链 纠缠不清 在 露西的 脚趾 , 但 在哪里 曾是 这 熊 ?

那是她的银链子缠在露西的脚趾上，可是熊在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌes oʊ 'biː] , [wɪtʃ] [woʊk] ['ɑːlɪv] .
**She gave a frightened sob , which woke Olive .**
她 给予 一个 害怕 哭泣 , 哪个 觉醒 橄榄 .

她惊恐地抽泣了一声，吵醒了奥利弗。

['ɑːlɪv] [sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][kɑːt][ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**Olive sat up in her cot and looked from one to the other .**
橄榄 卫星 向上 在 她 婴儿床 和 看起来 从 一 到 这 其他 .

奥利弗在婴儿床上坐了起来，目光在他们之间来回游移。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
**“ What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

[bɪ'twiːn] ['sɒbz] ,
**Between sobs ,**
之间 啜泣 ,

抽泣间，

['dɔːrə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['loʊnli] ['æftər] ['luːsi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd]
**Dora explained that she had felt lonely after Lucy went to sleep and had**
多拉 解释 那 她 有 毛毡 孤独 后 露西 去 到 睡觉 和 有
['teɪkən][ɑːk'tjuərəs]['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**taken Arcturus into bed with her .**
已采取 大角星 进入 床 和 她 .

多拉解释说，露西睡着后她感到很孤独，于是把阿克图鲁斯抱到床上和她一起睡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**When she awoke , she never thought of him .**
什么时候 她 醒来 , 她 绝不 想法 的 他 .

她醒来后，再也没有想起过他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ɑːk'tjuərəs] ? [ - ]
**There was the chain , but where was Arcturus ? [ 42 ]**
那里 曾是 这 链 , 但 在哪里 曾是 大角星 ? [ - ]

链子在那里，但是大角星在哪里? [42]

['ɑːlɪv] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

| **Olive** | **got** | **up** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 得到 | 向上 | 在 | 一次 | . |

奥利弗立刻起身。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɪ'moʊnoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] .

| **She** | **put** | **on** | **her** | **kimono** | **and** | **her** | **slippers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 在 | 她 | 和服 | 和 | 她 | 拖鞋 | . |

她穿上和服和拖鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tɑːp] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn] [ðə; ði]

| **Then** | **she** | **took** | **the** | **top** | **blanket** | **from** | **her** | **bed** | **and** | **spread** | **it** | **carefully** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 这 | 顶部 | 毯子 | 从 | 她 | 床 | 和 | 传播 | 它 | 小心 | 在 | 这 |

[sænd] .

| **sand** | **.** |
|---|---|
| 沙 | . |

然后她从床上取下最上面的毯子，小心翼翼地铺在沙滩上。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dɔːrəz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['oʊvər] [hɜːrz] .

| **Next** | **,** | **she** | **took** | **Dora's** | **blankets** | **and** | **shook** | **them** | **carefully** | **over** | **hers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 她 | 采取 | 朵拉的 | 毯子 | 和 | 摇晃 | 他们 | 小心 | 超过 | 她的 | . |

接着，她拿起朵拉的毯子，小心地抖到自己的毯子上。

[ɪf] [ɑːk'tjuərəs] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

| **If** | **Arcturus** | **were** | **hiding** | **in** | **the** | **bed** | **,** | **he** | **must** | **come** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 大角星 | 是 | 隐藏 | 在 | 这 | 床 | , | 他 | 必须 | 来 | 出去 | . |

如果大角星藏在床上，他一定会出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

| **But** | **he** | **did** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | . |

但他没有。

['ɑːlɪv] [ʃʊk] ['dɔːrəz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mætrəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['naɪtdres] ,

| **Olive** | **shook** | **Dora's** | **pillow** | **and** | **her** | **mattress** | **and** | **her** | **nightdress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 摇晃 | 朵拉的 | 枕头 | 和 | 她 | 床垫 | 和 | 她 | 睡衣 | , |

奥利弗摇晃了朵拉的枕头、床垫和睡衣。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] .

| **and** | **felt** | **the** | **pockets** | **of** | **her** | **dress** | **and** | **looked** | **in** | **the** | **suit** | **-** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这 | 口袋 | 的 | 她 | 裙子 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 套装 | - | 案件 | . |

她摸了摸裙子的口袋，又看了看手提箱。

[ʃiː; ʃi] [ 'emptid ] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['evri] ['gɑːrmənt] .

| **She** | **emptied** | **the** | **suit** | **-** | **case** | **and** | **shook** | **every** | **garment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 清空 | 这 | 套装 | - | 案件 | 和 | 摇晃 | 每一个 | 服装 | . |

她把行李箱里的东西全部倒出来，抖了抖每一件衣服。

['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] , ['dɔːrə] [wɑːtʃt] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['luːsi] [helpt] [hɜːr; hər] .

| **Trying** | **not** | **to** | **cry** | **,** | **Dora** | **watched** | **Olive** | **and** | **Lucy** | **helped** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 不是 | 到 | 哭 | , | 多拉 | 观看 | 橄榄 | 和 | 露西 | 帮助 | 她 | . |

多拉强忍着泪水，看着奥利芙和露西帮助她。

[bʌt; bət] [ɑːk'tjuərəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eniwer] .

| **But** | **Arcturus** | **was** | **not** | **anywhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大角星 | 曾是 | 不是 | 任何地方 | . |

但大角星根本不在任何地方。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , ” [sed] ['ɑːlɪv] .

| **“** | **I** | **am** | **afraid** | **he** | **is** | **in** | **the** | **sand** | **,** | **”** | **said** | **Olive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 害怕的 | 他 | 是 | 在 | 这 | 沙 | , | ” | 说 | 橄榄 | . |

“恐怕他被埋在沙子里了，”奥利弗说。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp] . ”

| “ | **Show** | **me** | **just** | **where** | **you** | **have** | **walked** | **since** | **you** | **got** | **up** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 展示 | 我 | 只是 | 在哪里 | 你 | 有 | 步行 | 自从 | 你 | 得到 | 向上 | . | ” |

“告诉我，你从起床到现在都走了哪些路。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [baɪ][maɪ] [kɑːt] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [wɑːʃt] [maɪ'self] , ” [tʃoʊkt] ['dɔːrə] .

| “ | **I** | **have** | **been** | **right** | **by** | **my** | **cot** | **except** | **when** | **I** | **washed** | **myself** | **,** | **”** | **choked** | **Dora** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 正确的 | 经过 | 我的 | 婴儿床 | 除了 | 什么时候 | 我 | 洗过 | 我 | , | ” | 窒息 | 多拉 | . |

“除了洗澡的时候，我一直都待在我的床边，”朵拉哽咽着说。

['ɑːlɪv] [felt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ] ['dɔːrəz] [bed][ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

| **Olive** | **felt** | **all** | **about** | **in** | **the** | **sand** | **by** | **Dora's** | **bed** | **and** | **sifted** | **it** | **through** | **her** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 毛毡 | 全部 | 关于 | 在 | 这 | 沙 | 经过 | 朵拉的 | 床 | 和 | 筛过的 | 它 | 通过 | 她 | 手指 | . |

奥利芙在朵拉的床边摸索着沙子，然后用手指拨弄着沙子。

[ðen] [ - ]

| **Then** | **[** | **43** | **]** |
|---|---|---|---|
| 然后 | [ | - | ] |

然后[43]

[ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

| **she** | **sat** | **back** | **against** | **the** | **cot** | **,** | **for** | **she** | **really** | **did** | **not** | **know** | **what** | **else** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 后退 | 反对 | 这 | 婴儿床 | , | 为了 | 她 | 真的 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 别的 | 到 | 做 | . |

她靠在床边坐了下来，因为她真的不知道还能做什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['dɔːrə] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **She** | **was** | **very** | **sorry** | **for** | **Dora** | **,** | **and** | **Dora** | **knew** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 为了 | 多拉 | , | 和 | 多拉 | 知道 | 它 | . |

她非常同情朵拉，朵拉也知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː] ['ɑːlɪvz] [ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪd] ['sɔːftli] ,

| **She** | **crept** | **into** | **Olive's** | **arms** | **and** | **cried** | **softly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悄悄地爬 | 进入 | 橄榄的 | 武器 | 和 | 哭 | 轻轻 | , |

她悄悄钻进奥利弗的怀里，轻轻地哭了起来。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

| **so** | **as** | **not** | **to** | **wake** | **the** | **people** | **in** | **the** | **shack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 唤醒 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 窝棚 | . |

以免吵醒小屋里的人。

[ɑːk'tjuərəs][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['æftər][hɜːr; hər][kraɪ]['dɔːrə] [felt] ['betər] .

| **Arcturus** | **had** | **certainly** | **run** | **away** | **,** | **but** | **after** | **her** | **cry** | **Dora** | **felt** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大角星 | 有 | 当然 | 跑步 | 离开 | , | 但 | 后 | 她 | 哭 | 多拉 | 毛毡 | 更好的 | . |

阿克图鲁斯确实跑掉了，但她哭了一声后，朵拉感觉好多了。

['luːsi] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [bəuθ][wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]

| **Lucy** | **and** | **Olive** | **both** | **were** | **hugging** | **her** | **tightly** | **and** | **though** | **it** | **was** | **hard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 橄榄 | 两个都 | 是 | 拥抱 | 她 | 紧紧 | 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 难的 |

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [dɪr] [ber] ,

| **to** | **lose** | **her** | **dear** | **bear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 她 | 亲爱的 | 熊 | , |

露西和奥利弗都紧紧地抱着她，虽然失去心爱的泰迪熊让她很难过，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

| **she** | **still** | **had** | **those** | **who** | **loved** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 有 | 那些 | WHO | 喜爱 | 她 | . |

她仍然拥有爱她的人。

“ [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [jet] , ” [sed] ['ɑːlɪv] .

| “ | **Perhaps** | **we** | **shall** | **find** | **him** | **yet** | **,** | **”** | **said** | **Olive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我们 | 将 | 寻找 | 他 | 然而 | , | ” | 说 | 橄榄 | . |

“或许我们还能找到他，”奥利弗说。

“ [lets] [θɪŋk] [soʊ] , ['dɔːrə] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][spɔɪl][jʊr; jər][naɪs] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .

| “ | Let's | think | so | , | Dora | , | and | don't | let | it | spoil | your | nice | time | at | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 思考 | 所以 | , | 多拉 | , | 和 | 不 | 让 | 它 | 剧透 | 你的 | 好的 | 时间 | 在 | 这 | 海滩 | . |

“就这么想吧，朵拉，别让这件事破坏了你在海滩上的美好时光。”

[pər'hæps][dæn] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

| Perhaps | Dan | will | know | something | more | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 担 | 将要 | 知道 | 某物 | 更多的 | 到 | 做 | . |

或许丹会知道还能做些什么。

[pər'hæps][ɑːk'tjuərəs][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sænd] - [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| Perhaps | Arcturus | has | just | gone | to | be | a | sand | - | bear | for | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 大角星 | 有 | 只是 | 已消失 | 到 | 是 | 一个 | 沙 | - | 熊 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

或许大角星只是暂时变成了一只沙熊。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dɔːrə] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

| ” | At | this | Dora | smiled | through | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 多拉 | 微笑 | 通过 | 她 | 眼泪 | . |

“这时，朵拉含着泪笑了。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['ɑːlɪv] .

| She | kissed | Olive | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 橄榄 | . |

她吻了奥利弗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][spɔɪl] [θɪŋz] [baɪ] ['biːɪŋ] [sæd] ,

| Of | course | it | would | not | be | right | to | spoil | things | by | being | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 正确的 | 到 | 剧透 | 事物 | 经过 | 存在 | 伤心 | , |

当然，如果因为悲伤而破坏了好事，那就错了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

| and | she | would | hope | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 希望 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

她希望一切顺利。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] [ - ]

| There | might | be | a | worse | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 更糟 | [ | - | ] |

可能还有更糟的情况[44]

[feɪt] [fɔːr; fər][ɑːk'tjuərəs][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][sænd] - [ber] .

| fate | for | Arcturus | than | being | a | jolly | little | sand | - | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 为了 | 大角星 | 比 | 存在 | 一个 | 快乐的 | 小的 | 沙 | - | 熊 | . |

对于大角星来说，命运远不止是成为一只快乐的小沙熊。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] ['luːsi] [pɪkt] [ʌp] ['ɑːlɪvz] ['prɪti] [roʊz] -

| So | they | all | got | up | from | the | rag | rugs | and | Lucy | picked | up | Olive's | pretty | rose | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 得到 | 向上 | 从 | 这 | 抹布 | 地毯 | 和 | 露西 | 挑选 | 向上 | 橄榄的 | 漂亮的 | 玫瑰 | - |

[trɪmd] [hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] [wer] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| trimmed | hat | which | had | slipped | from | the | nail | where | she | tried | to | hang | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修剪过的 | 帽子 | 哪个 | 有 | 滑倒了 | 从 | 这 | 指甲 | 在哪里 | 她 | 尝试 | 到 | 悬挂 | 它 | . |

于是她们都从破布地毯上站了起来，露西捡起了奥利芙那顶漂亮的玫瑰花边帽子，帽子从她试图挂起来的钉子上滑落了。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ðæt] ['ʌndər] [maɪ] [kɑːt] , ['luːsi] , ” [sed] ['ɑːlɪv] .

| “ | You | might | put | that | under | my | cot | , | Lucy | , | ” | said | Olive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 放 | 那 | 在下面 | 我的 | 婴儿床 | , | 露西 | , | ” | 说 | 橄榄 | . |

“露西，你可以把它放在我的婴儿床下面，”奥利弗说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [stɪk] [ɑːn] [ðæt] [neɪl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

| “ | It | won't | stick | on | that | nail | , | and | I | don't | believe | I | shall | wear | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 惯于 | 戳 | 在 | 那 | 指甲 | , | 和 | 我 | 不 | 相信 | 我 | 将 | 穿 | 它 | 这里 | . |

“它粘不住那个指甲，而且我觉得我不会在这里戴它。”

[aɪ] [laɪk] [maɪ] ['rɪbən] [wʌn] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| I | like | my | ribbon | one | better | for | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 我的 | 丝带 | 一 | 更好的 | 为了 | 这 | 海滩 | . |

我更喜欢我的丝带款，更适合去海滩。

〞 ['luːsi] [tʌkt] [ðə; ði] [hæt] ['ʌndər] ['ɑːlɪvz] [bed] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [went] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| 〞 | Lucy | tucked | the | hat | under | Olive's | bed | and | then | she | and | Dora | went | down | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 露西 | 塞进去 | 这 | 帽子 | 在下面 | 橄榄的 | 床 | 和 | 然后 | 她 | 和 | 多拉 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 支撑 | . |

露西把帽子塞到奥利弗的床底下，然后她和朵拉一起去了岸边。

['ɑːlɪv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['dɔːrə] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ɑːk'tjuərəs] ,

| Olive | said | that | she | knew | it | would | be | hard | for | Dora | to | speak | about | Arcturus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 说 | 那 | 她 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 为了 | 多拉 | 到 | 说话 | 关于 | 大角星 | , |

奥利弗说她知道朵拉很难开口谈论阿克图鲁斯。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| so | she | would | do | it | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 会 | 做 | 它 | 为了 | 她 | . |

所以她会为她这么做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| She | would | ask | the | others | not | to | say | very | much | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 问 | 这 | 其他的 | 不是 | 到 | 说 | 非常 | 很多 | 关于 | 他 | , |

她会要求其他人不要过多谈论他。

['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evriwer] [ðeɪ] [went] .

| only | to | look | for | him | everywhere | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 看 | 为了 | 他 | 到处 | 他们 | 去 | . |

他们走到哪里，都要到处寻找他的身影。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] ['dɔːrə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

| This | made | it | easier | for | Dora | to | come | to | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 它 | 更轻松 | 为了 | 多拉 | 到 | 来 | 到 | 早餐 | . |

这样一来，朵拉就更容易来吃早餐了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌθiːə'dɔrə] .

| She | could | even | smile | when | they | all | called | her | Theodora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 甚至 | 微笑 | 什么时候 | 他们 | 全部 | 称为 | 她 | 狄奥多拉 | . |

即使大家都叫她西奥多拉，她也能露出笑容。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['oʊnli] [ - ]

| Usually | , | only | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | , | 仅有的 | [ | - | ] |

通常只有[45]

['mʌðər] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn] [ 'sʌndiz; -deiz ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [neɪm] [juːst] .

| Mother | remembered | that | on | Sundays | she | wished | to | have | her | whole | name | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 记得 | 那 | 在 | 星期日 | 她 | 希望 | 到 | 有 | 她 | 所有的 | 姓名 | 用过的 |

:

母亲记得，星期天她希望别人叫她的全名。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['iːv(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | morning | even | Uncle | Dan | thought | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 甚至 | 叔叔 | 担 | 想法 | 关于 | 它 | . |

今天早上连丹叔叔都想到了这件事。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [mʌd] -

| The | tide | was | going | out | , | and | away | to | the | right | were | some | shining | mud | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 曾是 | 去 | 出去 | , | 和 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | 是 | 一些 | 灼灼 | 泥 | - |

[flæts] .

| flats | . |
|---|---|
| 公寓 | . |

潮水正在退去，右边远处是一片闪闪发光的泥滩。

['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][klæmz][ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə]

| Uncle | Dan | and | Olive | said | they | were | going | to | dig | clams | and | Lucy | and | Dora |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 和 | 橄榄 | 说 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 挖 | 蛤蜊 | 和 | 露西 | 和 | 多拉 |

[went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][klæmz]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌg] .

| went | with | them | to | pick | up | the | clams | after | they | were | dug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 他们 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 蛤蜊 | 后 | 他们 | 是 | 挖 | . |

丹叔叔和奥利弗说他们要去挖蛤蜊，露西和朵拉就和他们一起去把挖到的蛤蜊捡回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][klæm] - [fɔːrk] ,

| There | was | only | one | clam | - | fork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 蛤 | - | 叉 | , |

只有一把蛤蜊叉，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɛrəl] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [speɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .

| but | Mr | . | Merrill | found | an | old | spade | which | he | thought | he | could | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 梅里尔 | 成立 | 一个 | 老的 | 铲 | 哪个 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 使用 | . |

但梅里尔先生找到了一把旧铁锹，他觉得可以用。

[ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .

| They | all | put | on | their | bathing | suits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 放 | 在 | 他们的 | 洗澡 | 西装 | . |

她们都穿上了泳衣。

[wen] ['dɔːrə] [riːtʃt] [ðə; ði][klæm] - [flæt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

| When | Dora | reached | the | clam | - | flat | , | she | did | not | like | it | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 多拉 | 达到 | 这 | 蛤 | - | 平坦的 | , | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 它 | 非常 | 出色地 | . |

当朵拉到达蛤蜊滩时，她并不太喜欢那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [klæmz] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [kwɪr] [mʌd] .

| She | had | not | known | that | clams | chose | to | live | in | such | queer | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 已知 | 那 | 蛤蜊 | 选择 | 到 | 居住 | 在 | 这样的 | 酷儿 | 泥 | . |

她之前并不知道蛤蜊会选择生活在如此奇特的淤泥中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] ['dɜːrtiər][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][wet] [ɜːrθ] ,

| It | seemed | much | dirtier | than | ordinary | wet | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 很多 | 更脏 | 比 | 普通的 | 湿的 | 地球 | , |

它看起来比普通的湿泥土脏得多。

[ænd; ənd]['æftər]['dɔːrə][ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['æŋklz] ,

| and | after | Dora | and | Lucy | had | sunk | into | it | far | above | their | ankles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 多拉 | 和 | 露西 | 有 | 沉没 | 进入 | 它 | 远的 | 多于 | 他们的 | 脚踝 | , |

当朵拉和露西陷进水里，水深及踝时，

[ðeɪ] [toʊld] ['ɑːlɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][klæmz] .

| they | told | Olive | that | they | would | let | her | pick | up | the | clams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 橄榄 | 那 | 他们 | 会 | 让 | 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 蛤蜊 | . |

他们告诉奥利弗，他们会让她去捡蛤蜊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] [ - ]

| If | she | needed | help | , | she | might | call | , | and | they | would | come | , | but | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 需要 | 帮助 | , | 她 | 可能 | 称呼 | , | 和 | 他们 | 会 | 来 | , | 但 | [ | - | ] |

如果她需要帮助，她可以打电话，他们就会来，但是[46]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [θriː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [klæmz][fɔːr; fər]

| it | did | not | look | as | though | three | people | would | be | needed | to | collect | clams | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 尽管 | 三 | 人们 | 会 | 是 | 需要 | 到 | 收集 | 蛤蜊 | 为了 |

['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] .

| Father | and | Uncle | Dan | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 叔叔 | 担 | . |

看起来好像不需要三个人就能帮父亲和丹叔叔收集蛤蜊。

['ɑːlɪv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði][klæmz] ,

| Olive | thought | she | could | manage | all | the | clams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 想法 | 她 | 可以 | 管理 | 全部 | 这 | 蛤蜊 | , |

奥利弗以为她能处理完所有的蛤蜊。

[soʊ] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [biːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['haʊzɪz]

| so | Lucy | and | Dora | went | back | to | the | hard | beach | and | made | some | more | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 露西 | 和 | 多拉 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 难的 | 海滩 | 和 | 制成 | 一些 | 更多的 | 房屋 |

.

| : |
|---|
| . |

于是露西和朵拉又回到了坚硬的沙滩上，建造了更多的房子。

['luːsiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]

| Lucy's | had | a | great | many | large | rooms | and | long | halls | with | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西的 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 大的 | 房间 | 和 | 长的 | 大厅 | 和 | 很多 | 的 |

['wɪndoʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

露西的房子有很多大房间和长长的走廊，走廊里有很多窗户。

['dɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ɑːn][meɪn]

| Dora | made | a | small | one | which | was | just | like | the | brown | cottage | she | lived | in | on | Main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 制成 | 一个 | 小的 | 一 | 哪个 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 这 | 棕色的 | 小屋 | 她 | 居住地 | 在 | 在 | 主要的 |

[striːt] .

| Street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

多拉做了一个小房子，和她住在大街上的棕色小屋一模一样。

['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] [hɜːrd] [wʌt] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt]

| Father | and | Uncle | Dan | heard | what | Olive | and | the | children | were | saying | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 叔叔 | 担 | 听到 | 什么 | 橄榄 | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 说 | 关于 |

[ðə; ði][klæmz] ,

| the | clams | , |
|---|---|---|
| 这 | 蛤蜊 | , |

父亲和丹叔叔听到了奥利弗和孩子们谈论蛤蜊的事情。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dʌg] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['veri] [fæst] .

| and | so | they | dug | very | hard | and | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 挖 | 非常 | 难的 | 和 | 非常 | 快速地 | . |

于是他们开始非常努力、非常迅速地挖掘。

[ðə; ði][klæmz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] [ðæt] ['ɑːlɪv] ['niːdɪd] [help][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

| The | clams | were | not | so | many | that | Olive | needed | help | to | pick | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛤蜊 | 是 | 不是 | 所以 | 许多 | 那 | 橄榄 | 需要 | 帮助 | 到 | 挑选 | 他们 | 向上 | , |

蛤蜊不多，奥利弗不需要帮忙就能捡起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaʊdər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['stiːmɪŋ] ,

| but | there | were | plenty | for | a | chowder | and | for | steaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 很多 | 为了 | 一个 | 浓汤 | 和 | 为了 | 蒸煮 | , |

但足够做浓汤和蒸菜了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| which | was | much | more | than | either | she | or | Mrs | . | Merrill | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 比 | 任何一个 | 她 | 或者 | 太太 | . | 梅里尔 | 有 | 预期的 | . |

这远远超出了她和梅里尔夫人的预期。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stiːmd] [klæmz][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| They | decided | to | have | the | steamed | clams | for | dinner | and | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 有 | 这 | 蒸 | 蛤蜊 | 为了 | 晚餐 | 和 | 到 | 制作 | 这 |

['tʃaʊdər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . [ - ]

| chowder | for | supper | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浓汤 | 为了 | 晚餐 | . | [ | - | ] |

他们决定晚餐吃蒸蛤蜊，晚餐做蛤蜊浓汤。[47]

[wen] [ðə; ði][klæmz][wɜːr; wər][dʌg] ,

| When | the | clams | were | dug | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 蛤蜊 | 是 | 挖 | , |

挖蛤蜊的时候，

['mɪstər] . ['mɛrəl] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd]

| Mr | . | Merrill | carried | the | basket | home | and | Lucy | and | Dora | saw | Uncle | Dan | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 梅里尔 | 携带 | 这 | 篮子 | 家 | 和 | 露西 | 和 | 多拉 | 锯 | 叔叔 | 担 | 和 |

['ɑːlɪv] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

| Olive | coming | up | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 未来 | 向上 | 这 | 海滩 | . |

梅里尔先生提着篮子回家，露西和多拉看到丹叔叔和奥利弗正沿着海滩走来。

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ]

| Olive | was | carrying | a | heavy | shovel | and | Uncle | Dan | had | a | queer | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 曾是 | 携带 | 一个 | 重的 | 铲 | 和 | 叔叔 | 担 | 有 | 一个 | 酷儿 | - | 寻找 |

[θɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| thing | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

奥利弗扛着一把沉重的铁锹，丹叔叔肩上扛着一个奇形怪状的东西。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ]

| Even | when | he | came | up | to | the | shack | the | children | did | not | know | what | the | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 窝棚 | 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 这 | 事物 |

[kʊd; kəd][biː; bi] .

| could | be | . |
|---|---|---|
| 可以 | 是 | . |

即使他来到小屋前，孩子们也不知道那东西是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːblɔːŋ] [freɪm] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] [skriːn] ['bɑːtəm] ,

| It | was | a | large | oblong | frame | of | wood | , | with | a | wire | screen | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 长方形 | 框架 | 的 | 木头 | , | 和 | 一个 | 金属丝 | 屏幕 | 底部 | , |

那是一个大型长方形木制框架，底部是金属丝网。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ʌp][ɑːn][wʌn] [end] .

| and | was | tilted | up | on | one | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 斜 | 向上 | 在 | 一 | 结尾 | . |

一端向上倾斜。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɑːk'tjuərəs] , ” [sed] ['ɑːlɪv] ,

| “ | We | are | going | to | look | for | Arcturus | , | ” | said | Olive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 大角星 | , | ” | 说 | 橄榄 | , |

“我们要去寻找大角星，”奥利弗说。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dæn] [dʌmpt] [ðə; ði] [freɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

| as | Uncle | Dan | dumped | the | frame | beside | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 叔叔 | 担 | 丢弃 | 这 | 框架 | 旁 | 这 | 帐篷 | . |

丹叔叔把画框扔到帐篷旁边。

“ [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['græv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðɪs] .

| “ | Some | men | have | been | getting | gravel | from | the | ridge | and | using | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一些 | 男人 | 有 | 到过 | 获得 | 碎石 | 从 | 这 | 岭 | 和 | 使用 | 这 | . |

“有些人从山脊上弄来碎石，然后用它来做其他事情。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| We | have | borrowed | it | for | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 借来的 | 它 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

我们借用了一段时间。

〃 ['niːðər] ['luːsi] [nɔːr] ['dɔːrə] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ðɪs] [freɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ber] .

| 〃 | Neither | Lucy | nor | Dora | could | guess | how | this | frame | was | to | help | find | the | silver | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 两者都不 | 露西 | 也不 | 多拉 | 可以 | 猜测 | 如何 | 这 | 框架 | 曾是 | 到 | 帮助 | 寻找 | 这 | 银 | 熊 | . |

“露西和朵拉都猜不到这个相框是如何帮助找到银熊的。”

['ʌŋk(ə)l] [dæn] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [θriː] [kɑːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [tʃer] .

| Uncle | Dan | and | Olive | took | out | of | the | tent | the | three | cots | and | the | single | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 和 | 橄榄 | 采取 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | 这 | 三 | 婴儿床 | 和 | 这 | 单身的 | 椅子 | . |

:

丹叔叔和奥利弗从帐篷里搬出了三张行军床和一把单人椅子。

['ɑːlɪv] [ʃʊk] [iːtʃ] [ræg] [rʌg] ['kerfəli] . [ - ]

| Olive | shook | each | rag | rug | carefully | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 摇晃 | 每个 | 抹布 | 小地毯 | 小心 | . | [ | - | ] |

奥利弗仔细地抖了抖每一块破地毯。[48]

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] ['kærid] [ðə; ði] [freɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .

| Then | Uncle | Dan | carried | the | frame | into | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 叔叔 | 担 | 携带 | 这 | 框架 | 进入 | 这 | 帐篷 | . |

然后丹叔把画架搬进了帐篷。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] ['bɑːtəm] .

| He | set | it | up | and | lifted | a | shovelful | of | sand | and | threw | it | against | the | screen | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 向上 | 和 | 抬起 | 一个 | 一铲子 | 的 | 沙 | 和 | 扔 | 它 | 反对 | 这 | 屏幕 | 底部 | . |

他架好筛子，铲起一铲沙子，扔到筛子底部。

[ɔːl] [ðə; ði] [sænd] [went] [streɪt] [θruː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peblz] , ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ɑːk'tjuərəs] ,

| All | the | sand | went | straight | through | , | but | the | pebbles | , | even | some | smaller | than | Arcturus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 沙 | 去 | 直的 | 通过 | , | 但 | 这 | 鹅卵石 | , | 甚至 | 一些 | 较小的 | 比 | 大角星 | , |

沙子全部直接穿过去了，但鹅卵石，甚至有些比大角星还小，

[fel] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] .

| fell | back | in | a | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 后退 | 在 | 一个 | 桩 | . |

摔倒在地，叠成一堆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɑːk'tjuərəs] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðæt] ['waɪər] ['skriːnɪŋ] .

| It | would | not | be | possible | for | Arcturus | to | go | through | that | wire | screening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 可能的 | 为了 | 大角星 | 到 | 去 | 通过 | 那 | 金属丝 | 筛选 | . |

Arcturus 不可能穿过那层金属丝网。

['ʌŋk(ə)l][dæn] [tʊk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [luːs] [sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][tent]

| Uncle | Dan | took | every | single | bit | of | loose | sand | from | the | space | covered | by | the | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 采取 | 每一个 | 单身的 | 少量 | 的 | 松动的 | 沙 | 从 | 这 | 空间 | 涵盖 | 经过 | 这 | 帐篷 |

,

,

,

丹叔叔把帐篷覆盖区域内的每一粒松散的沙子都清理干净了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] .

| and | threw | it | against | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 它 | 反对 | 这 | 屏幕 | . |

然后把它扔向屏幕。

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['peblz] [wɪtʃ] [fel] [bæk] .

| Olive | and | Lucy | and | Dora | watched | the | pebbles | which | fell | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 和 | 露西 | 和 | 多拉 | 观看 | 这 | 鹅卵石 | 哪个 | 跌倒 | 后退 | . |

奥利弗、露西和朵拉看着滚落的鹅卵石。

[ɑːk'tjuərəs][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] .

| Arcturus | could | not | escape | three | pairs | of | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大角星 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 三 | 对 | 的 | 眼睛 | . |

大角星逃不过三双眼睛的注视。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [luːs] [sænd] , ['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪf] [draɪ] [kleɪ] ,

| But | finally | there | was | no | more | loose | sand | , | only | a | kind | of | stiff | dry | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 松动的 | 沙 | , | 仅有的 | 一个 | 种类 | 的 | 僵硬的 | 干燥 | 黏土 | , |

但最终，松散的沙子消失了，只剩下一种坚硬干燥的黏土。

[ænd; ənd][noʊ][ɑːk'tjuərəs] .

| and | no | Arcturus | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 大角星 | . |

没有大角星。

['dɔːrə] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [griːvd] .

| Dora | tried | hard | not | to | cry | but | she | felt | much | grieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 尝试 | 难的 | 不是 | 到 | 哭 | 但 | 她 | 毛毡 | 很多 | 伤心 | . |

多拉努力克制自己不哭，但她内心感到非常悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [laɪk] [ðæt] .

| It | did | not | seem | possible | that | the | bear | could | evade | a | search | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 可能的 | 那 | 这 | 熊 | 可以 | 逃避 | 一个 | 搜索 | 喜欢 | 那 | . |

看起来这头熊不可能躲过这样的搜寻。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θæŋk] ['ʌŋk(ə)l][dæn] ,

| She | managed | to | thank | Uncle | Dan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 到 | 感谢 | 叔叔 | 担 | , |

她设法向丹叔叔道了谢。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] ['ɑːlɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .

| who | was | as | sorry | as | Olive | that | it | had | been | of | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 作为 | 对不起 | 作为 | 橄榄 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 的 | 不 | 使用 | . |

他和奥利弗一样感到遗憾，因为这并没有起到任何作用。

[ðeɪ] [smuːðd] [ðə; ði][sænd] [flɔːr] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skriːn] [ - ]

| They | smoothed | the | sand | floor | and | Uncle | Dan | returned | the | screen | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 平滑 | 这 | 沙 | 地面 | 和 | 叔叔 | 担 | 返回 | 这 | 屏幕 | [ | - | ] |

他们把沙地铺平，丹叔叔把屏风还了回来[49]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

| and | the | shovel | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铲 | . |

还有那把铲子。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑːk'tjuərəs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sænd] -

| **No** | **,** | **there** | **was** | **nothing** | **left** | **but** | **to** | **think** | **of** | **Arcturus** | **as** | **being** | **a** | **sand** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 但 | 到 | 思考 | 的 | 大角星 | 作为 | 存在 | 一个 | 沙 | - |

[ber] [naʊ] ,

| **bear** | **now** | **,** |
|---|---|---|
| 熊 | 现在 | , |

不，现在除了把大角星想象成一只沙熊之外，别无他法了。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

| **enjoying** | **himself** | **by** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 他自己 | 经过 | 这 | 海 | . |

他正在海边享受美好时光。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd] ['fɑːðər] ['mɛrəl] [dɪd] [læf] [æt; ət]

| **Then** | **they** | **went** | **swimming** | **,** | **and** | **how** | **Uncle** | **Dan** | **and** | **Father** | **Merrill** | **did** | **laugh** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 游泳 | , | 和 | 如何 | 叔叔 | 担 | 和 | 父亲 | 梅里尔 | 做过 | 笑 | 在 |

['ɑːlɪv] .

| **Olive** | **.** |
|---|---|
| 橄榄 | . |

然后他们去游泳，丹叔叔和梅里尔神父都嘲笑奥利弗。

['ɑːlɪv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə]

| **Olive** | **said** | **that** | **it** | **was** | **Sunday** | **morning** | **and** | **that** | **she** | **usually** | **went** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 星期日 | 早晨 | 和 | 那 | 她 | 通常 | 去 | 到 |

[tʃɜːrtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| **church** | **instead** | **of** | **into** | **the** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 反而 | 的 | 进入 | 这 | 海洋 | . |

奥利弗说，那天是星期天早上，她通常会去教堂而不是下海。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][sɔːlt] - ['wɔːtər] [soʊp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bæθ] .

| **She** | **should** | **take** | **with** | **her** | **a** | **cake** | **of** | **salt** | **-** | **water** | **soap** | **and** | **call** | **it** | **a** | **bath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 拿 | 和 | 她 | 一个 | 蛋糕 | 的 | 盐 | - | 水 | 肥皂 | 和 | 称呼 | 它 | 一个 | 洗澡 | . |

她应该带上一块盐水皂，就当是洗个澡了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

| **She** | **wasn't** | **sure** | **it** | **was** | **quite** | **right** | **to** | **go** | **swimming** | **just** | **for** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 当然 | 它 | 曾是 | 相当 | 正确的 | 到 | 去 | 游泳 | 只是 | 为了 | 乐趣 | . |

她不太确定仅仅为了好玩而去游泳是否合适。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [soʊp] .

| **She** | **should** | **feel** | **more** | **comfortable** | **about** | **it** | **if** | **she** | **took** | **the** | **soap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 感觉 | 更多的 | 舒服的 | 关于 | 它 | 如果 | 她 | 采取 | 这 | 肥皂 | . |

如果她拿了肥皂，她应该会感觉更自在些。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət] ['ɑːlɪv] .

| **Mrs** | **.** | **Merrill** | **did** | **not** | **laugh** | **at** | **Olive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 做过 | 不是 | 笑 | 在 | 橄榄 | . |

梅里尔太太没有嘲笑奥利弗。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['ɑːlɪv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌndeɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [deɪz] .

| **She** | **said** | **she** | **was** | **glad** | **that** | **Olive** | **liked** | **to** | **keep** | **Sunday** | **different** | **from** | **other** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 橄榄 | 喜欢 | 到 | 保持 | 星期日 | 不同的 | 从 | 其他 | 天 | . |

[ - ]

| **[** | **50** | **]** |
|---|---|---|

[ - ]

她说她很高兴奥利弗喜欢把星期天与其他日子区分开来。[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| **CHAPTER** | **IV** |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[frendz] [frʌm; frəm] [hoʊm]

| FRIENDS | FROM | HOME |
|---|---|---|
| 朋友们 | 从 | 家 |

来自家乡的朋友们

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] [æt; ət] [waɪt] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

| During | all | that | week | at | White | Beach | it | rained | only | a | part | of | one | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 那 | 星期 | 在 | 白色的 | 海滩 | 它 | 下雨了 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 一 | 下午 | . |

在白沙滩的那一周里，只有一天下午下了点小雨。

[bəuθ] “ ['dɑːktər] ['duːlitl] ” [ænd; ənd] “ ['ketɪ] ” [steɪd] [ʃʌt] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] [suːt] - [keɪs] .

| Both | “ | Doctor | Dolittle | ” | and | “ | Katy | ” | stayed | shut | into | Mother's | suit | - | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | “ | 医生 | 杜立特 | ” | 和 | “ | 凯蒂 | ” | 入住 | 关闭 | 进入 | 母亲的 | 套装 | - | 案件 | . |

“杜立德医生”和“凯蒂”都被关在了妈妈的行李箱里。

['æftər][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə][ɑːk'tjuərəs] , ['nʌθɪŋ] ['preʃəs] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

| After | the | mishap | to | Arcturus | , | nothing | precious | was | trusted | in | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 意外 | 到 | 大角星 | , | 没有什么 | 宝贵的 | 曾是 | 可信 | 在 | 这 | 帐篷 | . |

在阿克图鲁斯号遭遇不幸之后，帐篷里任何贵重物品都无人信任。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ,

| Even | on | the | day | the | rain | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 天 | 这 | 雨 | 跌倒 | , |

即使在下雨的那天，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [dʒʌst]

| the | air | was | so | warm | and | soft | that | Lucy | and | Dora | played | on | the | shore | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 所以 | 温暖的 | 和 | 柔软的 | 那 | 露西 | 和 | 多拉 | 玩 | 在 | 这 | 支撑 | 只是 |

[ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['sprɪŋklz] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] .

| the | same | and | thought | the | sprinkles | only | the | more | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 和 | 想法 | 这 | 糖屑 | 仅有的 | 这 | 更多的 | 乐趣 | . |

空气温暖柔和，露西和朵拉依然在岸边玩耍，觉得飘落的细雨只会让事情变得更有趣。

['evri] [deɪ] ['piːp(ə)l] [pæst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| Every | day | people | passed | up | and | down | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 人们 | 通过了 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 海滩 | . |

每天都有人在海滩上来来往往。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][help] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [bɪld] [ə; eɪ]

| Sometimes | they | were | children | who | would | stop | and | help | Lucy | and | Dora | build | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 是 | 孩子们 | WHO | 会 | 停止 | 和 | 帮助 | 露西 | 和 | 多拉 | 建造 | 一个 |

[sænd][fɔːrt][ɔːr] [rʌn] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| sand | fort | or | run | races | with | them | in | the | edge | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 堡 | 或者 | 跑步 | 种族 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | . |

有时，孩子们会停下来帮助露西和朵拉建造沙堡，或者和她们在水边赛跑。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peblz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ,

| Sometimes | they | had | a | collection | of | pebbles | to | be | admired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 有 | 一个 | 收藏 | 的 | 鹅卵石 | 到 | 是 | 钦佩 | , |

有时他们会收集一些鹅卵石供人欣赏。

[ɔːr][ə; eɪ] [siː] - ['ɜːrtʃɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| or | a | sea | - | urchin | picked | up | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 海 | - | 顽童 | 挑选 | 向上 | 在 | 这 | 沙 | . |

或者是在沙子里捡到的海胆。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [greɪt] [ - ]

| These | were | considered | great | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 经过考虑的 | 伟大的 | [ | - | ] |

这些被认为是伟大的[51]

['treʒərz] .
**treasures .**
宝藏 .

宝藏。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][wɔːrn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
**Some were worn smooth by the waves ,**
一些 是 磨损 光滑的 经过 这 波浪 ,

有些被海浪冲刷得光滑了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] — [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fjuːər] — [stɪl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [griːn] [spaɪnz] ['stɪkɪŋ]
**and some — but these were fewer — still had long green spines sticking**
和 一些 — 但 这些 是 更少 — 仍然 有 长的 绿色的 脊柱 粘性
[tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .
**to their shells .**
到 他们的 贝壳 .

有些（但数量较少）贝壳上仍然长着长长的绿色刺。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] ['tʃɪldrən] , ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
**Except for the friendly children , Lucy and Dora paid very little attention to**
除了 为了 这 友好的 孩子们 , 露西 和 多拉 有薪酬的 非常 小的 注意力 到
[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
**the passers - by .**
这 过路人 - 经过 .

除了友好的孩子们，露西和朵拉对路人几乎不怎么注意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] ,
**They could see as many people as they wished in Westmore ,**
他们 可以 看 作为 许多 人们 作为 他们 希望 在 韦斯特莫尔 ,

在韦斯特摩尔，他们可以随心所欲地见到很多人。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gʌlz] [ænd; ənd][noʊ] [biːtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [siː] .
**but in Westmore there were no gulls and no beach and no sea .**
但 在 韦斯特莫尔 那里 是 不 海鸥 和 不 海滩 和 不 海 .

但在韦斯特莫尔，没有海鸥，没有沙滩，也没有大海。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['dɔːrə][dɪd] [lʊk] [ʌp] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr]
**One afternoon Dora did look up when a gentleman on horseback came down the shore**
一 下午 多拉 做过 看 向上什么时候 一个 绅士 在 马背 来了 向下 这 支撑
.
**:**
.

一天下午，朵拉抬头看到一位骑马的绅士沿着海岸走来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]
**The horse was the color of a bright chestnut and his hair reflected the**
这 马 曾是 这 颜色 的 一个 明亮的 板栗 和 他的 头发 反映 这
[sʌn] .
**sun .**
太阳 .

那匹马有着亮栗色的毛发，在阳光下闪闪发光。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [brʌʃt] [ðæt] [hɔːrs] [ɪk'striːmli] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃaɪni]
**Somebody must have brushed that horse extremely hard to make him so shiny**
某人 必须 有 刷过 那 马 极其 难的 到 制作 他 所以 闪亮的
.
**:**
.

一定有人非常用力地给那匹马刷毛，才能让它如此闪亮。

['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['raɪdər][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['luːsi]

| **Dora** | **looked** | **at** | **the** | **horse** | **and** | **Lucy** | **looked** | **at** | **the** | **rider** | **and** | **presently** | **Lucy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 看起来 | 在 | 这 | 马 | 和 | 露西 | 看起来 | 在 | 这 | 骑士 | 和 | 目前 | 露西 |

[smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **smiled** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|
| 微笑 | 一个 | 小的 | . |

多拉看着马，露西看着骑马的人，这时露西微微一笑。

---

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ] .

| **The** | **gentleman** | **glanced** | **at** | **the** | **children** | **and** | **smiled** | **also** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 孩子们 | 和 | 微笑 | 还 | . |

那位先生看了看孩子们，也笑了笑。

---

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['mɛrəlz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ?

| **“** | **Aren't** | **you** | **Mr** | **.** | **Merrill's** | **little** | **girls** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 先生 | . | 美林 | 小的 | 女孩们 | ? |

“你们不是梅里尔先生的小女儿吗？”

---

” [hiː; hi] [æskt] .

| **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['dɔːrə] [lʊkt] [ʌp] .

| **At** | **this** | **Dora** | **looked** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 多拉 | 看起来 | 向上 | . |

这时，朵拉抬起头来。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælɪs] [ - ]

| **It** | **was** | **Alice** | **[** | **52** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 爱丽丝 | [ | - | ] |

是爱丽丝[52]

---

['hɑːrpɝz] ['fɑːðər] .

| **Harper's** | **father** | **.** |
|---|---|---|
| 哈珀斯 | 父亲 | . |

哈珀的父亲。

---

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

| **They** | **often** | **saw** | **him** | **in** | **church** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 锯 | 他 | 在 | 教会 | . |

他们经常在教堂里见到他。

---

['mɪstər] . ['hɑːrpər] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [hɔːrs] [stɑːp] .

| **Mr** | **.** | **Harper** | **made** | **the** | **pretty** | **horse** | **stop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈珀 | 制成 | 这 | 漂亮的 | 马 | 停止 | . |

哈珀先生让那匹漂亮的马停了下来。

---

[hiː; hi] [æskt] ['luːsi] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] .

| **He** | **asked** | **Lucy** | **where** | **they** | **were** | **staying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 露西 | 在哪里 | 他们 | 是 | 入住 | . |

他问露西他们住在哪里。

---

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tent] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **looked** | **at** | **the** | **shack** | **and** | **at** | **the** | **tent** | **beside** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 窝棚 | 和 | 在 | 这 | 帐篷 | 旁 | 它 | . |

他看了看那间小屋，又看了看旁边的帐篷。

---

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] ?

| **“** | **And** | **do** | **you** | **sleep** | **in** | **the** | **tent** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做 | 你 | 睡觉 | 在 | 这 | 帐篷 | ? |

“你们睡在帐篷里吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

['luːsi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
**Lucy explained that they did .**
露西 解释 那 他们 做过 .

露西解释说他们确实这么做了。

" ['ælɪs] [hæz; həz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [wʌn] [ðɪs] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ]
**" Alice has wanted to sleep in one this summer , but her mother wasn't willing**
" 爱丽丝 有 通缉 到 睡觉 在 一 这 夏天 , 但 她 母亲 不是 愿意的
.
**:**
.

“爱丽丝今年夏天一直想睡在睡袋里，但她妈妈不愿意。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .
**I know it is great fun .**
我 知道 它 是 伟大的 乐趣 .

我知道这很有趣。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['ælɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**I will tell Alice that you are here and I think she will be down to see you .**
我 将要 告诉 爱丽丝 那 你 是 这里 和 我 思考 她 将要 是 向下 到 看 你 .

我会告诉爱丽丝你在这里，我想她会下来见你的。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
**Our house is the other side of the life - saving station .**
我们的 房子 是 这 其他 边 的 这 生活 - 保存 车站 .

我们家就在救生站的另一边。

" ['mɪstər] . ['hɑːrpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [hɔːrs] [went] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
**" Mr . Harper and the shiny horse went on along the beach .**
" 先生 . 哈珀 和 这 闪亮的 马 去 在 沿着 这 海滩 .

哈珀先生和那匹锃亮的马沿着海滩继续前行。

['dɔːrə] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
**Dora watched for some time .**
多拉 观看 为了 一些 时间 .

多拉观察了一会儿。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɔːkt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ,
**The horse walked down by the water where the sand was hard ,**
这 马 步行 向下 经过 这 水 在哪里 这 沙 曾是 难的 ,

马儿沿着水边走去，那里的沙子很硬。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] ['kɜːrlɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .
**but whenever a wave came curling in , he danced up the beach .**
但 每当 一个 海浪 来了 冰壶 在 , 他 跳舞 向上 这 海滩 .

但每当有海浪涌来，他就会在海滩上翩翩起舞。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] . [ - ]
**Evidently he did not like to get his feet wet . [ 53 ]**
显然 他 做过 不是 喜欢 到 得到 他的 脚 湿的 . [ - ]

显然他不喜欢弄湿脚。[53]

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðeɪ] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .
**When the children went up to supper they told Mrs . Merrill about their visitor .**
什么时候 这 孩子们 去 向上 到 晚餐 他们 讲述 太太 . 梅里尔 关于 他们的 游客 .

孩子们上楼吃晚饭时，把来访者的事告诉了梅里尔太太。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hɔːrs] .
**“ He had a very pretty horse .**
“ 他 有 一个 非常 漂亮的 马 .

“他有一匹非常漂亮的马。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , ” [sed] ['dɔːrə] .
**It shone like a bottle , ” said Dora .**
它 闪耀 喜欢 一个 瓶子 , ” 说 多拉 .

“它像瓶子一样闪闪发光，”朵拉说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ælɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['luːsi] .
**“ Do you think Alice will come to see us ? ” asked Lucy .**
“ 做 你 思考 爱丽丝 将要 来 到 看 我们 ? ” 问 露西 .

“你觉得爱丽丝会来看我们吗？”露西问道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**“ I wouldn't set my heart on it , ” said Mrs . Merrill .**
“ 我 不会 放 我的 心 在 它 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“我不会把希望寄托在这件事上，”梅里尔夫人说。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːrpər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] ['ɑːlɪv] ,
**“ Mrs . Harper is always very nice to everybody in the church , ” said Olive ,**
“ 太太 . 哈珀 是 总是 非常 好的 到 大家 在 这 教会 , ” 说 橄榄 ,

“哈珀夫人对教堂里的每个人都非常友善，”奥利弗说。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [toʊst] ['oʊvər][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'siːdɪŋ]
**who was trying to make toast over the oil stove and was not succeeding**
WHO 曾是 尝试 到 制作 吐司 超过 这 油 火炉 和 曾是 不是 成功
['veri] [wel] .
**very well .**
非常 出色地 .

他试图在油炉上烤面包，但不太成功。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**“ I know she is , ” agreed Mrs . Merrill .**
“ 我 知道 她 是 , ” 同意 太太 . 梅里尔 .

“我知道她是，”梅里尔太太同意道。

“ [bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] ['iznt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
**“ But church isn't the beach ,**
“ 但 教会 不是 这 海滩 ,

“但教堂不是海滩，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][bɪg] ['haʊzɪz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]
**and people who live in big houses don't always want to know people who live in**
和 人们 WHO 居住 在 大的 房屋 不 总是 想 到 知道 人们 WHO 居住 在
[smɔːl] [wʌnz] .
**small ones .**
小的 一个 .

住在大房子里的人不一定想认识住在小房子里的人。

” ['ɑːlɪv] [ bəːnd ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [moʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
**” Olive burned a slice of bread and gave a little moan over it ,**
” 橄榄 烧伤 一个 片 的 面包 和 给予 一个 小的 呻吟 超过 它 ,

奥利弗把一片面包烤焦了，为此她低声呻吟了一声。

[soʊ]['dɔːrə][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][dʒʌst] [wʌt] ['mʌðər] [ment] .
**so Dora forgot to ask just what Mother meant .**
所以 多拉 忘了 到 问 只是 什么 母亲 意思是 .

所以朵拉忘了问妈妈这话到底是什么意思。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['ælɪs] [wʊd] [kʌm] .

| She | felt | quite | sure | that | Alice | would | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 相当 | 当然 | 那 | 爱丽丝 | 会 | 来 | . |

她非常肯定爱丽丝会来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ - ]

| Of | course | , | her | father | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 她 | 父亲 | [ | - | ] |

当然，她的父亲[54]

[maɪt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

| might | forget | to | tell | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 忘记 | 到 | 告诉 | 她 | . |

可能会忘记告诉她。

['fɑːðəz] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] , [laɪk] ['poʊstɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

| Fathers | did | sometimes | forget | very | important | things | , | like | posting | letters | and | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲们 | 做过 | 有时 | 忘记 | 非常 | 重要的 | 事物 | , | 喜欢 | 发帖 | 信件 | 和 | 给予 |

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [jiːst] - [keɪks] .

| messages | and | bringing | home | yeast | - | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 和 | 带来 | 家 | 酵母 | - | 蛋糕 | . |

父亲们有时会忘记一些非常重要的事情，比如寄信、传递信息和带酵母饼回家。

['luːsi] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] ['ælɪs] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| Lucy | also | thought | that | Alice | would | come | , | and | they | were | not | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 还 | 想法 | 那 | 爱丽丝 | 会 | 来 | , | 和 | 他们 | 是 | 不是 | 失望的 | . |

露西也认为爱丽丝会来，她们并没有失望。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌæftər'nuːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

| The | very | next | afternoon | , | which | was | Friday | , | while | they | were | playing | on | the | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 下一个 | 下午 | , | 哪个 | 曾是 | 星期五 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 海滩 |

, ['ælɪs] [keɪm] ,

| , | Alice | came | , |
|---|---|---|---|
| , | 爱丽丝 | 来了 | , |

第二天下午，也就是星期五，当他们在海滩上玩耍时，爱丽丝来了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrpər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| and | Mrs | . | Harper | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 哈珀 | 和 | 她 | . |

哈珀夫人也和她在一起。

['ælɪs] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk]

| Alice | stopped | with | the | children | and | Mrs | . | Harper | went | straight | to | the | shack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 停止 | 和 | 这 | 孩子们 | 和 | 太太 | . | 哈珀 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 窝棚 |

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] .

| to | speak | with | Mrs | . | Merrill | and | Olive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 和 | 太太 | . | 梅里尔 | 和 | 橄榄 | . |

爱丽丝带着孩子们停了下来，哈珀太太径直去了小屋，与梅里尔太太和奥利弗谈话。

['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][hæd; həd] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] .

| Father | and | Uncle | Dan | had | gone | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 叔叔 | 担 | 有 | 已消失 | 钓鱼 | . |

父亲和丹叔叔去钓鱼了。

['ælɪs] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .

| Alice | asked | a | great | many | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 问 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 问题 | . |

爱丽丝问了很多问题。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

| **She** | **wished** | **to** | **know** | **how** | **long** | **they** | **had** | **been** | **there** | **,** | **how** | **long** | **they** | **were** | **going** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 知道 | 如何 | 长的 | 他们 | 有 | 到过 | 那里 | , | 如何 | 长的 | 他们 | 是 | 去 |

[tuː; tə] [steɪ] ,

| **to** | **stay** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 停留 | , |

她想知道他们已经在那里待了多久，还要待多久。

---

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

| **and** | **why** | **they** | **had** | **not** | **been** | **to** | **see** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 到 | 看 | 她 | . |

以及他们为什么没有去看望她。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['ænsər] [ɪt'self] ,

| **It** | **was** | **easy** | **to** | **answer** | **the** | **first** | **question** | **and** | **the** | **second** | **answered** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 回答 | 这 | 第一的 | 问题 | 和 | 这 | 第二 | 回答 | 本身 | , |

第一个问题很容易回答，第二个问题则不言自明。

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skuːl] [bɪ'gæn][ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ - ]

| **because** | **school** | **began** | **the** | **next** | **Monday** | **and** | **the** | **printing** | **-** | **press** | **[** | **55** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 学校 | 开始 | 这 | 下一个 | 周一 | 和 | 这 | 印刷 | - | 按 | [ | - | ] |

因为学校下周一就要开学了，而且印刷机[55]

---

['stɑːrtɪd] [wɜːrk] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .

| **started** | **work** | **again** | **,** | **but** | **the** | **third** | **question** | **was** | **not** | **so** | **easy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 工作 | 再次 | , | 但 | 这 | 第三 | 问题 | 曾是 | 不是 | 所以 | 简单的 | . |

重新开始工作，但第三个问题却没那么容易回答。

---

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz] , ” [sed] ['luːsi] [æt; ət][læst] .

| **“** | **We** | **did** | **not** | **know** | **where** | **your** | **house** | **was** | **,** | **”** | **said** | **Lucy** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 你的 | 房子 | 曾是 | , | ” | 说 | 露西 | 在 | 最后的 | . |

“我们不知道你家在哪里，”露西最后说道。

---

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] , ” [sed] ['ælɪs] .

| **“** | **You** | **could** | **have** | **asked** | **,** | **”** | **said** | **Alice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可以 | 有 | 问 | , | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“你本来可以问的，”爱丽丝说。

---

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['gɜːlz][maɪ][eɪdʒ] ['eniwer] [nɪr] [ˌem 'iː] .

| **“** | **There** | **are** | **no** | **girls** | **my** | **age** | **anywhere** | **near** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 女孩们 | 我的 | 年龄 | 任何地方 | 靠近 | 我 | . |

“我附近根本没有和我同龄的女孩。”

---

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sʌmər] [bʌt; bət]['beɪbiːz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

| **I** | **have** | **had** | **nobody** | **to** | **play** | **with** | **all** | **summer** | **but** | **babies** | **and** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 无人 | 到 | 玩 | 和 | 全部 | 夏天 | 但 | 婴儿 | 和 | 男孩们 | . |

整个夏天，除了婴儿和男孩，我没有其他玩伴。

---

[ðə; ði]['beɪbiːz][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

| **The** | **babies** | **are** | **very** | **well** | **for** | **a** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 是 | 非常 | 出色地 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

宝宝们暂时都很健康。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [bʌt; bət][dɪg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

| **but** | **they** | **can't** | **do** | **much** | **but** | **dig** | **holes** | **in** | **the** | **sand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 做 | 很多 | 但 | 挖 | 孔 | 在 | 这 | 沙 | , |

但他们除了在沙子里挖洞之外，也做不了什么。

---

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .

| **and** | **I** | **don't** | **like** | **the** | **boys** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 男孩们 | 在 | 全部 | . |

我一点也不喜欢那些男生。

[ðeɪ] [duː]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] , [laɪk] ['pʊtɪŋ] [kræbz][ɪn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ded] [fɪʃ] [ɪn] ['pleɪˌhaʊsiz] . ”

| They | do | horrible | things | , | like | putting | crabs | in | shoes | and | dead | fish | in | playhouses | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 可怕 | 事物 | ， | 喜欢 | 推杆 | 螃蟹 | 在 | 鞋 | 和 | 死的 | 鱼 | 在 | 游戏屋 | 。 | ” |

他们会做一些很可怕的事情，比如在鞋子里放螃蟹，在游戏屋里放死鱼。

“ ['gɜːlz][ɑːr; ər]['naɪsər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['luːsi] .

| “ | Girls | are | nicer | to | play | with | , | ” | said | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 女孩们 | 是 | 更漂亮 | 到 | 玩 | 和 | ， | ” | 说 | 露西 | 。 |

“和女孩子一起玩更有趣，”露西说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [haʊs] , ['ælɪs] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [weɪd] ? ”

| “ | Would | you | like | to | make | a | pebble | house | , | Alice | , | or | would | you | like | to | wade | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 制作 | 一个 | 卵石 | 房子 | ， | 爱丽丝 | ， | 或者 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 涉水 | ? | ” |

“爱丽丝，你想用鹅卵石搭房子，还是想去趟水？”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [tent] , ” [sed] ['ælɪs] ['iːgərli] .

| “ | I | would | like | to | go | into | your | tent | , | ” | said | Alice | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 进入 | 你的 | 帐篷 | ， | ” | 说 | 爱丽丝 | 急切地 | 。 |

“我想进你的帐篷去，”爱丽丝急切地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['ælɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] .

| The | children | took | Alice | up | to | the | tent | , | which | she | admired | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 采取 | 爱丽丝 | 向上 | 到 | 这 | 帐篷 | ， | 哪个 | 她 | 钦佩 | 非常 | 很多 | 。 |

孩子们带着爱丽丝来到帐篷前，她非常喜欢这个帐篷。

“ [wʌt] [fʌn] [ - ]

| “ | What | fun | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 乐趣 | [ | - | ] |

“多么有趣[56]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

| it | must | be | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | ! |

一定是这样！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [naɪt] .

| “ | I | wish | I | could | sleep | here | with | you | just | one | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 睡觉 | 这里 | 和 | 你 | 只是 | 一 | 夜晚 | 。 |

“我真希望可以和你在这里睡一晚。”

” ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [plænd] .

| ” | Lucy | and | Dora | began | to | wonder | if | this | could | be | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 和 | 多拉 | 开始 | 到 | 想知道 | 如果 | 这 | 可以 | 是 | 计划 | 。 |

露西和朵拉开始怀疑这是否是事先计划好的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːzi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɑːt] ,

| It | did | not | seem | easy | , | for | there | was | not | room | for | another | cot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 简单的 | ， | 为了 | 那里 | 曾是 | 不是 | 房间 | 为了 | 其他 | 婴儿床 | ， |

这似乎并不容易，因为没有地方再放一张婴儿床了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| even | if | there | were | one | to | bring | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那里 | 是 | 一 | 到 | 带来 | 从 | 这 | 房子 | 。 |

即使家里有一个可以带过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [speɪs] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɑːlz] [bed] .

| It | would | be | hard | to | find | space | for | even | a | doll's | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 寻找 | 空间 | 为了 | 甚至 | 一个 | 娃娃的 | 床 | 。 |

甚至连放一张娃娃床的地方都很难找到。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈluːsiːz] [dɑːl] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| As | it | was | , | Lucy's | doll | had | to | sleep | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 露西的 | 玩具娃娃 | 有 | 到 | 睡觉 | 和 | 她 | . |

结果，露西的娃娃不得不和她一起睡觉。

['dɔːrəz] ['tedi] [wɔːr] [ə; eɪ][fɜːr][koʊt][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] .

| Dora's | Teddy | wore | a | fur | coat | and | he | sat | up | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朵拉的 | 泰迪 | 穿着 | 一个 | 毛皮 | 外套 | 和 | 他 | 卫星 | 向上 | 全部 | 夜晚 | . |

朵拉的泰迪熊穿着一件皮草大衣，整夜都没睡着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][æsk] ['ɑːlɪv] [tuː; tə] [gɪv] ['luːsi] [hɜːr; hər] [kɑːt] ,

| It | would | not | be | polite | to | ask | Olive | to | give | Lucy | her | cot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 问 | 橄榄 | 到 | 给 | 露西 | 她 | 婴儿床 | , |

让奥利弗把婴儿床让给露西是不礼貌的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

| and | there | was | no | place | for | her | to | sleep | if | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 为了 | 她 | 到 | 睡觉 | 如果 | 她 | 做过 | . |

如果她真的去了，也没有地方让她睡觉。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['ælɪsəz] [wɪʃ] [kʌm] [truː] .

| There | seemed | no | way | to | make | Alice's | wish | come | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 不 | 方式 | 到 | 制作 | 爱丽丝的 | 希望 | 来 | 真的 | . |

似乎没有任何办法能让爱丽丝的愿望实现。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| When | the | children | came | out | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

孩子们从帐篷里出来的时候，

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt]['oʊvər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

| they | saw | Mrs | . | Merrill | on | the | porch | with | her | hat | on | and | a | coat | over | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 太太 | . | 梅里尔 | 在 | 这 | 门廊 | 和 | 她 | 帽子 | 在 | 和 | 一个 | 外套 | 超过 | 她 | 手臂 | . |

他们看到梅里尔太太坐在门廊上，戴着帽子，胳膊上搭着一件外套。

“ ['gʊdi] ! ” [sed] ['ælɪs] .

| “ | Goody | ! | ” | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 古迪 | ! | ” | 说 | 爱丽丝 | . |

“太好了！”爱丽丝说。

“ ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ðə; ði][pɔːrt][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .

| “ | Mother | was | going | to | ask | your | mother | if | she | didn't | want | to | go | over | to | the | Port | in | the | motor | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 你的 | 母亲 | 如果 | 她 | 没有 | 想 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 港口 | 在 | 这 | 发动机 | - | 船 | . |

“妈妈本来想问问你妈妈，她是否愿意坐快艇去港口。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [tuː] . ” [ - ]

| We | are | going | , | too | . | ” | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | , | 也 | . | ” | [ | - | ] |

我们也去。”[57]

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] !

| What | a | pleasant | surprise | this | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 令人愉快的 | 惊喜 | 这 | 曾是 | ! |

真是个令人惊喜的意外！

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] .

| **Lucy** | **and** | **Dora** | **thought** | **it** | **very** | **kind** | **of** | **Mrs** | **.** | **Harper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 想法 | 它 | 非常 | 种类 | 的 | 太太 | . | 哈珀 | . |

露西和朵拉觉得哈珀太太真是太好了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæf] ['envid] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][ðer; ðər][trɪp] .

| **They** | **had** | **half** | **envied** | **Father** | **and** | **Uncle** | **Dan** | **their** | **trip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一半 | 令人羡慕 | 父亲 | 和 | 叔叔 | 担 | 他们的 | 旅行 | . |

他们有点羡慕父亲和丹叔叔的旅行。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [weɪ] [ðə; ði]['boʊts] [leɪ]

| **Everybody** | **walked** | **up** | **the** | **beach** | **beyond** | **the** | **life** | **-** | **saving** | **station** | **where** | **the** | **boats** | **lay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 步行 | 向上 | 这 | 海滩 | 超过 | 这 | 生活 | - | 保存 | 车站 | 在哪里 | 这 | 船 | 躺 |

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

| **ready** | **to** | **be** | **launched** | **the** | **moment** | **they** | **were** | **needed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 是 | 发射 | 这 | 片刻 | 他们 | 是 | 需要 | . |

大家沿着海滩走到救生站后面，救生艇就停在那里，随时准备在需要时下水。

[ʃɪps] [niːd] [help] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ,

| **Ships** | **need** | **help** | **sometimes** | **as** | **well** | **as** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 需要 | 帮助 | 有时 | 作为 | 出色地 | 作为 | 人们 | , |

船只和人一样，有时也需要帮助。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['boʊts][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [siː] .

| **and** | **these** | **boats** | **were** | **always** | **waiting** | **for** | **a** | **call** | **from** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 船 | 是 | 总是 | 等待 | 为了 | 一个 | 称呼 | 从 | 海 | . |

这些船只时刻准备着从海上接到召唤。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['prɪti] ['haʊzɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ 'kəːviŋ ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ]

| **Beyond** | **the** | **station** | **lay** | **a** | **row** | **of** | **pretty** | **houses** | **on** | **a** | **curving** | **strip** | **of** | **land** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 车站 | 躺 | 一个 | 排 | 的 | 漂亮的 | 房屋 | 在 | 一个 | 弯曲 | 条 | 的 | 土地 | 哪个 |

[ræn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [beɪ] .

| **ran** | **around** | **a** | **big** | **bay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 大约 | 一个 | 大的 | 湾 | . |

车站对面是一排漂亮的房子，坐落在环绕着一个大海湾的弧形地带上。

[ə'krɔːs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [kɔːld] [ðə; ði][pɔːrt] .

| **Across** | **,** | **was** | **the** | **town** | **which** | **Alice** | **called** | **the** | **Port** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | , | 曾是 | 这 | 镇 | 哪个 | 爱丽丝 | 称为 | 这 | 港口 | . |

对面就是爱丽丝称之为港口的小镇。

['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

| **Mrs** | **.** | **Harper** | **took** | **them** | **up** | **on** | **the** | **porch** | **of** | **her** | **cottage** | **and** | **gave** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈珀 | 采取 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 门廊 | 的 | 她 | 小屋 | 和 | 给予 | 他们 |

[sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['kʊkiz] .

| **some** | **lemonade** | **and** | **cookies** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 柠檬水 | 和 | 曲奇饼 | . |

哈珀太太把他们带到她小屋的门廊上，给了他们一些柠檬水和饼干。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['pɪtʃər] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['ælɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

| **She** | **brought** | **out** | **the** | **pitcher** | **herself** | **and** | **Alice** | **brought** | **the** | **glasses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 出去 | 这 | 投手 | 她自己 | 和 | 爱丽丝 | 带来 | 这 | 眼镜 | . |

她亲自拿出水壶，爱丽丝拿出杯子。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz]

| **It** | **tasted** | **very** | **good** | **because** | **there** | **was** | **no** | **ice** | **at** | **the** | **shack** | **to** | **keep** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝过 | 非常 | 好的 | 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 冰 | 在 | 这 | 窝棚 | 到 | 保持 | 事物 |

[kuːl] . [ - ]

| **cool** | **.** | **[** | **58** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | . | [ | - | ] |

因为小屋里没有冰块来保冷，所以味道非常好。[58]

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [wer] [ə; eɪ][mæn]

| **After** | **drinking** | **the** | **lemonade** | **they** | **went** | **down** | **to** | **the** | **boat** | **-** | **house** | **where** | **a** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 喝 | 这 | 柠檬水 | 他们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 船 | - | 房子 | 在哪里 | 一个 | 男人 |

[helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .

| **helped** | **them** | **into** | **the** | **motor** | **-** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他们 | 进入 | 这 | 发动机 | - | 船 | . |

喝完柠檬水后，他们来到船屋，一名男子帮助他们上了机动船。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] ['wɝːldz] [end][pɑːnd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,

| **Lucy** | **and** | **Dora** | **had** | **been** | **around** | **World's** | **End** | **Pond** | **in** | **a** | **launch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 有 | 到过 | 大约 | 世界的 | 结尾 | 池塘 | 在 | 一个 | 发射 | , |

露西和朵拉乘船游览了世界尽头池塘，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [trɪm] [ænd; ənd]['taɪdi][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]

| **but** | **this** | **one** | **was** | **much** | **more** | **trim** | **and** | **tidy** | **and** | **went** | **through** | **the** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 修剪 | 和 | 整齐的 | 和 | 去 | 通过 | 这 | 水 |

[mʌtʃ] ['fæstər] .

| **much** | **faster** | **.** |
|---|---|---|
| 很多 | 快点 | . |

但这艘船体型更紧凑、更整洁，在水中航行速度也更快。

[ɪts] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bræs] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [raɪt] [æt; ət]

| **Its** | **boards** | **were** | **very** | **white** | **and** | **all** | **the** | **brass** | **shone** | **and** | **it** | **plunged** | **right** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 板 | 是 | 非常 | 白色的 | 和 | 全部 | 这 | 黄铜 | 闪耀 | 和 | 它 | 暴跌 | 正确的 | 在 |

[iːtʃ] [weɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] [θruː] ['ræðər] [ðæn; ðən][sɪt][ɑːn][tɑːp] .

| **each** | **wave** | **as** | **though** | **it** | **were** | **going** | **to** | **dive** | **through** | **rather** | **than** | **sit** | **on** | **top** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 海浪 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 去 | 到 | 潜水 | 通过 | 相当 | 比 | 坐 | 在 | 顶部 | . |

它的板身洁白如雪，黄铜部件闪闪发光，它迎着每一道浪猛冲，仿佛要潜入浪中而不是停留在浪面上。

['dɔːrə] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] .

| **Dora** | **became** | **very** | **quiet** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 成为 | 非常 | 安静的 | . |

朵拉变得非常安静。

[ðə; ði] [foʊm] [fluː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['mʌðɝz]

| **The** | **foam** | **flew** | **on** | **either** | **side** | **,** | **and** | **the** | **waves** | **were** | **as** | **blue** | **as** | **Mother's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泡沫 | 飞翔 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 和 | 这 | 波浪 | 是 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 母亲的 |

['blʊɪŋ] ['wɔːtər] ,

| **blueing** | **water** | **,** |
|---|---|---|
| 蓝化 | 水 | , |

泡沫在两侧飞溅，波浪像母亲的碧蓝海水一样湛蓝。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][pɑːnd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .

| **but** | **on** | **the** | **whole** | **she** | **liked** | **the** | **pond** | **better** | **than** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 所有的 | 她 | 喜欢 | 这 | 池塘 | 更好的 | 比 | 这 | 海 | . |

但总的来说，她更喜欢池塘而不是大海。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **For** | **one** | **thing** | **,** | **there** | **was** | **not** | **so** | **much** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | 那里 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 的 | 它 | . |

首先，数量并不多。

['luːsi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

| **Lucy** | **and** | **Alice** | **went** | **forward** | **in** | **the** | **launch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 爱丽丝 | 去 | 向前 | 在 | 这 | 发射 | . |

露西和爱丽丝在发射过程中走在前面。

['ælɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

| **Alice** | **wanted** | **to** | **sit** | **on** | **the** | **roof** | **of** | **the** | **little** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 通缉 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 小的 | 舱 | . |

爱丽丝想坐在小木屋的屋顶上。

['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

| **Mrs** | **.** | **Harper** | **said** | **she** | **might** | **if** | **the** | **man** | **at** | **the** | **wheel** | **thought** | **it** | **was** | **safe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈珀 | 说 | 她 | 可能 | 如果 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 车轮 | 想法 | 它 | 曾是 | 安全的 | . |

哈珀太太说，如果开车的男士认为安全的话，她可能会这么做。

“ [seɪf] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ - ]

| **“** | **Safe** | **as** | **lying** | **in** | **a** | **cradle** | **,** | **”** | **said** | **the** | **man** | **,** | **[** | **59** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安全的 | 作为 | 说谎 | 在 | 一个 | 摇篮 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | , | [ | - | ] |

“就像躺在摇篮里一样安全，”那人说道，[59]

[soʊ] ['luːsi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [klaɪmd] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] .

| **so** | **Lucy** | **and** | **Alice** | **climbed** | **up** | **where** | **they** | **could** | **get** | **all** | **the** | **wind** | **that** | **blew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 露西 | 和 | 爱丽丝 | 攀登 | 向上 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 得到 | 全部 | 这 | 风 | 那 | 吹 | . |

于是露西和爱丽丝爬到高处，那里可以尽情地吹到风。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

| **“** | **Don't** | **you** | **want** | **to** | **go** | **with** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 想 | 到 | 去 | 和 | 他们 | ? |

你不想和他们一起去吗?

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] [æskt] ['dɔːrə] .

| **”** | **Mrs** | **.** | **Harper** | **asked** | **Dora** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 哈珀 | 问 | 多拉 | . |

哈珀太太问朵拉。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dɔːrə] ['ʃaɪli] .

| **“** | **No** | **,** | **thank** | **you** | **,** | **”** | **said** | **Dora** | **shyly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 多拉 | 害羞地 | . |

“不，谢谢。”朵拉害羞地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['ɑːlɪv] [ˌʌndər'stʊd]

| **She** | **was** | **sitting** | **next** | **Olive** | **and** | **presently** | **she** | **cuddled** | **so** | **close** | **that** | **Olive** | **understood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 下一个 | 橄榄 | 和 | 目前 | 她 | 依偎 | 所以 | 关闭 | 那 | 橄榄 | 理解 |

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

| **and** | **put** | **an** | **arm** | **around** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 手臂 | 大约 | 她 | . |

她坐在奥利弗旁边，很快她就依偎得那么紧，奥利弗明白了，便搂住了她。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [gruː] ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði]

| **Before** | **long** | **the** | **waves** | **grew** | **even** | **larger** | **and** | **some** | **of** | **them** | **broke** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 这 | 波浪 | 生长 | 甚至 | 更大的 | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 打破 | 超过 | 这 |

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

| **bow** | **of** | **the** | **launch** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 弓 | 的 | 这 | 发射 | . |

不久，海浪变得更大，有些海浪甚至拍打在了游艇的船头。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ænd; ənd][bəuθ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ʃriːks] .

| **Alice** | **and** | **Lucy** | **were** | **spattered** | **with** | **spray** | **and** | **both** | **gave** | **little** | **shrieks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 和 | 露西 | 是 | 溅射 | 和 | 喷 | 和 | 两个都 | 给予 | 小的 | 尖叫 | . |

爱丽丝和露西被喷了一身水，两人都发出了一声小小的尖叫。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] , ['dɔːrə] ? ” [æskt] ['ɑːlɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| **“** | **Don't** | **you** | **feel** | **well** | **,** | **Dora** | **?** | **”** | **asked** | **Olive** | **in** | **a** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 感觉 | 出色地 | , | 多拉 | ? | ” | 问 | 橄榄 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“朵拉，你感觉不舒服吗？”奥利芙低声问道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] ? ”

| **“** | **Don't** | **you** | **want** | **to** | **go** | **to** | **the** | **Port** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 想 | 到 | 去 | 到 | 这 | 港口 | ? | ” |

“你不想去港口吗？”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ɑ:n][lænd] , ” [sed] ['dɔ:rə] .
**“ I'd rather go on land , ” said Dora .**
“ ID 相当 去 在 土地 , ” 说 多拉 .

“我宁愿去陆地上，”朵拉说。

“ ['eni] [lænd] .
**“ Any land .**
“ 任何 土地 .

任何土地。

” ['dɔ:rə] [spoʊk] ['sɔ:ftli] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] [hɜ:rd] .
**” Dora spoke softly but Mrs . Harper heard .**
” 多拉 辐 轻轻 但 太太 . 哈珀 听到 .

“朵拉说话声音很轻，但哈珀太太还是听到了。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
**“ Poor child !**
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [raɪd] . ” [ - ]
**“ And I thought she would enjoy a ride . ” [ 60 ]**
“ 和 我 想法 她 会 享受 一个 骑 . ” [ - ]

“我觉得她会喜欢兜风。”[60]

['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɑ:kər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] ,
**Mrs . Harper opened a locker , which was a cupboard under the seat ,**
太太 . 哈珀 打开 一个 储物柜 , 哪个 曾是 一个 橱柜 在下面 这 座位 ,

哈珀太太打开了一个储物柜，那其实是座位下面的一个橱柜。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [sɔ:ft] [ʃɔ:l] .
**and took out a big soft shawl .**
和 采取 出去 一个 大的 柔软的 披肩 .

然后拿出了一条柔软的大披肩。

[ʃi:; ʃi] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd][toʊld]['dɔ:rə][tu:; tə][laɪ] [daʊn] .
**She spread it on the seat and told Dora to lie down .**
她 传播 它 在 这 座位 和 讲述 多拉 到 说谎 向下 .

她把东西铺在座位上，让朵拉躺下。

['dɔ:rə][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [glæd][tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r'self][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [flæt] .
**Dora was extremely glad to feel herself on something flat .**
多拉 曾是 极其 高兴的 到 感觉 她自己 在 某物 平坦的 .

多拉非常高兴能感觉自己站在平坦的地面上。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] [waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] [ræpt]
**She shut her eyes and kept still while Mother and Mrs . Harper wrapped**
她 关闭 她 眼睛 和 保留 仍然 尽管 母亲 和 太太 . 哈珀 包装
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [rʌg] .
**her in the rug .**
她 在 这 小地毯 .

她闭上眼睛，一动不动，母亲和哈珀太太用地毯把她裹了起来。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
**Then Mrs . Harper spoke to the man at the wheel .**
然后 太太 . 哈珀 辐 到 这 男人 在 这 车轮 .

然后哈珀太太和开车的男人说了几句话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][dɪd][nɑːt][hɪt]

| He | turned | the | launch | in | a | different | direction | so | that | the | bow | did | not | hit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 这 | 发射 | 在 | 一个 | 不同的 | 方向 | 所以 | 那 | 这 | 弓 | 做过 | 不是 | 打 |

[ðə; ði] [weɪvz] [kwaɪt] [soʊ][hɑːrd] .

| the | waves | quite | so | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 相当 | 所以 | 难的 | . |

他改变了游艇的航行方向，这样船头就不会那么猛烈地撞击海浪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]['dɔːrə] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .

| It | seemed | a | long | time | to | Dora | before | they | were | back | at | the | boat | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 多拉 | 前 | 他们 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 船 | - | 房子 | . |

多拉觉得过了很久才回到船屋。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| The | launch | had | been | out | only | about | an | hour | , | but | she | thought | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发射 | 有 | 到过 | 出去 | 仅有的 | 关于 | 一个 | 小时 | , | 但 | 她 | 想法 | 它 | 曾是 |

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] .

| the | whole | afternoon | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 下午 | . |

发射升空才大约一个小时，但她却以为持续了整个下午。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['luːsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

| Alice | and | Lucy | thought | it | was | about | ten | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 和 | 露西 | 想法 | 它 | 曾是 | 关于 | 十 | 分钟 | . |

爱丽丝和露西觉得大概过了十分钟。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'ʃɔːr] , ['dɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər] ,

| Just | as | soon | as | she | stepped | ashore | , | Dora | began | to | feel | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 步 | 岸上 | , | 多拉 | 开始 | 到 | 感觉 | 更好的 | , |

多拉一踏上岸，就感觉好多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði][hɑːt] [suːp] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

| and | she | did | not | really | need | the | hot | soup | which | Mrs | . | Harper | insisted | she | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 真的 | 需要 | 这 | 热的 | 汤 | 哪个 | 太太 | . | 哈珀 | 坚持 | 她 | 应该 |

[drɪŋk] .

| drink | . |
|---|---|
| 喝 | . |

她其实并不需要哈珀太太坚持让她喝的热汤。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ - ]

| By | the | time | they | were | home | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 家 | [ | - | ] |

当他们回到家时[61]

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] , ['dɔːrə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] .

| at | the | little | shack | , | Dora | could | hardly | believe | that | she | had | not | enjoyed | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 窝棚 | , | 多拉 | 可以 | 几乎 | 相信 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 享受 | 这 | 旅行 | . |

在小木屋里，朵拉简直不敢相信自己竟然不喜欢这次旅行。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ? ” [æskt] ['ɑːlɪv] .

| “ | But | would | you | like | to | go | again | in | the | launch | ? | ” | asked | Olive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 再次 | 在 | 这 | 发射 | ? | ” | 问 | 橄榄 | . |

“但是你还想再参加一次发射吗？”奥利弗问道。

[noʊ] , ['dɔːrə] [wʊd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

| No | , | Dora | would | not | go | so | far | as | to | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 多拉 | 会 | 不是 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 说 | 那 | . |

不，朵拉不会说出那样的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɜːrt] , [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] ,

| She | felt | surprised | and | hurt | , | that | the | sea | which | looked | so | lovely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 惊讶 | 和 | 伤害 | , | 那 | 这 | 海 | 哪个 | 看起来 | 所以 | 迷人的 | , |

她感到既惊讶又难过，那片看起来如此美丽的大海，

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

| could | make | her | feel | so | disagreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 制作 | 她 | 感觉 | 所以 | 令人不快的 | . |

会让她感到非常不舒服。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [keɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [faɪv] [fɪʃ] .

| When | the | fishermen | came | they | brought | with | them | five | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 渔民 | 来了 | 他们 | 带来 | 和 | 他们 | 五 | 鱼 | . |

渔民们来的时候带了五条鱼。

[fɔːr] [wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] [pleɪn] [fɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] ,

| Four | were | ordinary | plain | fish | such | as | the | children | often | saw | at | the | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 是 | 普通的 | 清楚的 | 鱼 | 这样的 | 作为 | 这 | 孩子们 | 经常 | 锯 | 在 | 这 | 市场 | , |

其中四条是孩子们在市场上经常看到的普通鱼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [wʌn] , [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][dæn][hæd; həd] [kɔːt] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ænd; ənd]

| but | the | fifth | one | , | which | Uncle | Dan | had | caught | , | was | much | longer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第五 | 一 | , | 哪个 | 叔叔 | 担 | 有 | 捕捉 | , | 曾是 | 很多 | 更长 | 和 |

['brɔːdər] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪndʒ] .

| broader | and | looked | strange | . |
|---|---|---|---|---|
| 更广泛 | 和 | 看起来 | 奇怪的 | . |

但丹叔叔抓到的第五条鱼更长更粗，看起来很奇怪。

['dɔːrə][æt; ət][wʌns] [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dæn][ɪts] [neɪm] .

| Dora | at | once | asked | Uncle | Dan | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 在 | 一次 | 问 | 叔叔 | 担 | 它是 | 姓名 | . |

多拉立刻问丹叔叔这东西叫什么名字。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wɔːlrəs] , ” [sed] [dæn] ['greɪvli] .

| “ | I | think | it | is | a | walrus | , | ” | said | Dan | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 海象 | , | ” | 说 | 担 | 严重地 | . |

“我认为那是一头海象，”丹严肃地说。

['luːsi] [lʊkt] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [bʌt; bət]['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dæn] .

| Lucy | looked | respectfully | at | the | fish | but | Dora | looked | at | Uncle | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 看起来 | 尊敬 | 在 | 这 | 鱼 | 但 | 多拉 | 看起来 | 在 | 叔叔 | 担 | . |

露西恭敬地看着鱼，而朵拉则看着丹叔叔。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [ - ]

| Though | his | face | was | quite | unsmiling | , | there | was | a | twinkle | in | his | eyes | . | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 脸 | 曾是 | 相当 | 不苟言笑 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | . | [ | - | ] |

虽然他脸上没有笑容，但他的眼睛里却闪烁着光芒。[62]

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːlrəs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

| “ | It | must | be | a | walrus | , | ” | he | went | on | , | “ | because | I | am | a | carpenter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 海象 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , | “ | 因为 | 我 | 是 | 一个 | 木匠 | , |

[juː; jʊ] [siː] .

| you | see | . |
|---|---|---|
| 你 | 看 | . |

“那一定是只海象，”他继续说道，“因为我是个木匠，你知道的。”

” ['luːsi] ['dɪdnt] “ [siː] ” [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['dɔːrə] [læft] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| ” | Lucy | didn't | “ | see | ” | at | all | , | but | Dora | laughed | in | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 没有 | “ | 看 | ” | 在 | 全部 | , | 但 | 多拉 | 笑了 | 在 | 喜 | . |

露西完全“看不见”，但朵拉却高兴地笑了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

| Of | course | it | must | be | a | walrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 海象 | . |

当然，那一定是只海象。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [ˈpɜːrfɪktli] .
**She remembered the poem perfectly .**
她 记得 这 诗 完美 .

她对这首诗记得清清楚楚。

“ [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər]
**“ The Walrus and the Carpenter**
” 这 海象 和 这 木匠

《海象与木匠》

[wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ;
**Were walking close at hand ;**
是 步行 关闭 在 手 ;

我们走得很近；

[ðeɪ] [wept] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [siː]
**They wept like anything to see**
他们 哭泣 喜欢 任何事物 到 看

他们哭得像什么都见不得光。

[sʌtʃ] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][sænd] :
**Such quantities of sand :**
这样的 数量 的 沙 :

如此大量的沙子：

- [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [klɪrd] [əˈweɪ] ,
**' If this were only cleared away ,**
- 如果 这 是 仅有的 已清除 离开 ,

“如果这些东西都被清理掉的话，

- [ðeɪ] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][grænd] ! - “
**' They said , ' it would be grand ! ' “**
- 他们 说 , - 它 会 是 盛大 ! - ”

他们说：“那太棒了！”

- [ɪf] [ˈsev(ə)n] [meɪdz] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][mɑːps]
**' If seven maids with seven mops**
- 如果 七 女佣 和 七 拖把

“如果七个女佣带着七个拖把……”

[swept] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ,
**Swept it for half a year ,**
扫荡 它 为了 一半 一个 年 ,

打扫了半年，

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , - [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [sed] ,
**Do you suppose , ' the Walrus said ,**
做 你 认为 , - 这 海象 说 ,

“你觉得呢？”海象说道。

- [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] ? -
**' That they could get it clear ? '**
- 那 他们 可以 得到 它 清除 ? -

“他们能弄明白吗？”

- [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] ,
**' I doubt it , ' said the Carpenter ,**
- 我 怀疑 它 , - 说 这 木匠 ,

“我对此表示怀疑，”木匠说道。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ter; tɪ(ə)r] .
**And shed a bitter tear .**
和 棚 一个 苦的 撕 .

然后，她流下了苦涩的眼泪。

" ['dɔːrə] [læft] [hɑːrd][æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dæn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]
" Dora laughed hard at Uncle Dan waving the fish and pretending to wipe his
" 多拉 笑了 难的 在 叔叔 担 挥手 这 鱼 和 假装 到 擦拭 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“朵拉看着丹叔叔挥舞着鱼，假装擦眼泪，哈哈大笑。”

['ɑːlɪv] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [læft] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['dɪdnt]
Olive understood and laughed also , but Lucy and Mrs . Merrill didn't
橄榄 理解 和 笑了 还 , 但 露西 和 太太 . 梅里尔 没有
[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] .
understand the joke at all .
理解 这 开玩笑 在 全部 .

奥利弗听懂了，也笑了，但露西和梅里尔太太完全没听懂这个笑话。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ - ]
Then the fishermen were told about the [ 63 ]
然后 这 渔民 是 讲述 关于 这 [ - ]

然后渔民们被告知了[63]

[lɔːntʃ] [trɪp][ænd; ənd]['dɔːrə][wʌz; wəz] ['ræðər] ['saːri] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
launch trip and Dora was rather sorry they had to know that she did not
发射 旅行 和 多拉 曾是 相当 对不起 他们 有 到 知道 那 她 做过 不是
[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
enjoy it .
享受 它 .

这次出航之旅让朵拉很遗憾，因为他们不得不知道她并不喜欢这次旅行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfətid] [wen] ['fɑːðər] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]
But she felt comforted when Father confided to her that he did not like the
但 她 毛毡 安慰 什么时候 父亲 坦白 到 她 那 他 做过 不是 喜欢 这
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hɪm'self] .
motion of the boat himself .
运动 的 这 船 他自己 .

但当父亲向她吐露自己也不喜欢船的摇晃时，她感到很欣慰。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kept] ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ It was all right as long as we kept moving , " he said ,
" 它 曾是 全部 正确的 作为 长的 作为 我们 保留 移动 , " 他 说 ,

“只要我们继续前进，一切都会好起来的，”他说。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['æŋkər] [tuː; tə] [fɪʃ] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] ['dɪnər] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi]
“ but when we anchored to fish , I felt as though my dinner wasn't to be
" 但 什么时候 我们 锚定 到 鱼 , 我 毛毡 作为 尽管 我的 晚餐 不是 到 是
[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] . "
depended upon . "
取决于 之上 . "

“但是当我们抛锚捕鱼时，我觉得我的晚餐可能不靠谱。”

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] , " [sed] ['dɔːrə] ['ɜːrnɪstli] .
“ I know just how you felt , " said Dora earnestly .
" 我 知道 只是 如何 你 毛毡 , " 说 多拉 切实 .

“我完全理解你的感受，”朵拉认真地说。

“ [aɪ] [gruː] [soʊ] ['dʒɪgli] [ðæt] [maɪ] ['stʌmək] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ I grew so jiggly that my stomach came up on top of me .
" 我 生长 所以 摇晃的 那 我的 胃 来了 向上 在 顶部 的 我 .

“我的肚子变得非常肥大，都快顶到我身上了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

| " | And | the | very | next | day | they | had | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 他们 | 有 | 到 | 去 | 家 | . |

“第二天他们就不得不回家了。”

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst]

| The | truck | was | to | come | over | early | in | the | afternoon | and | everything | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡车 | 曾是 | 到 | 来 | 超过 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | 和 | 一切 | 必须 |

[biː; bi] ['redi] .

| be | ready | . |
|---|---|---|
| 是 | 准备好 | . |

卡车下午早些时候就要过来，一切都必须准备就绪。

['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [baɪ] ['trɑːli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]

| Uncle | Dan | and | Olive | were | going | back | by | trolley | and | they | said | they | would | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 和 | 橄榄 | 是 | 去 | 后退 | 经过 | 手推车 | 和 | 他们 | 说 | 他们 | 会 | 拿 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| the | children | , |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , |

丹叔叔和奥利弗要乘电车回去，他们说会带上孩子们。

[bʌt; bət] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] .

| but | Lucy | and | Dora | decided | to | ride | on | the | truck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 露西 | 和 | 多拉 | 决定 | 到 | 骑 | 在 | 这 | 卡车 | . |

但露西和朵拉决定坐卡车去。

[fɔːr; fər] [ðæt] [læst] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['tʃaʊdər] ,

| For | that | last | dinner | they | had | another | chowder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 最后的 | 晚餐 | 他们 | 有 | 其他 | 浓汤 | , |

最后一顿晚餐他们又点了海鲜浓汤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

| because | it | was | easy | to | make | and | to | heat | when | there | was | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 制作 | 和 | 到 | 热 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 |

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ - ]

| great | deal | of | time | for | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 的 | 时间 | 为了 | [ | - | ] |

因为制作和加热都很方便，尤其是在时间不多的时候[64]

['kʊkɪŋ] .

| cooking | . |
|---|---|
| 烹饪 | . |

烹饪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] ['iːzi] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [siːmd] .

| And | it | was | odd | how | easy | the | packing | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 如何 | 简单的 | 这 | 包装 | 似乎 | . |

打包的过程出奇地容易。

['skersli] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ðə; ði] [kloʊðz] [ˌaɪ 'tiː]

| Scarcely | five | minutes | were | needed | to | tuck | into | the | suit | - | case | the | clothes | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 五 | 分钟 | 是 | 需要 | 到 | 塞进 | 进入 | 这 | 套装 | - | 案件 | 这 | 衣服 | 它 |

[hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

| had | taken | so | long | to | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 所以 | 长的 | 到 | 选择 | . |

只用了不到五分钟，就把挑选了很久的衣服塞进了行李箱。

[ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['æplz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtn] .

| The | cookies | and | cake | and | apples | were | all | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曲奇饼 | 和 | 蛋糕 | 和 | 苹果 | 是 | 全部 | 吃 | . |

饼干、蛋糕和苹果都被吃光了。

['oʊnli] , [æz; əz]['dɔːrə]['foʊldɪd][ðə; ði][læst] [rʌg] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [tent] ,

| Only | , | as | Dora | folded | the | last | rug | and | looked | around | the | empty | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 作为 | 多拉 | 折叠 | 这 | 最后的 | 小地毯 | 和 | 看起来 | 大约 | 这 | 空的 | 帐篷 | , |

只是，当朵拉叠好最后一张地毯，环顾空荡荡的帐篷时，

['redi] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

| ready | now | to | be | taken | down | , | she | thought | of | Arcturus | and | the | tears | came | to | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 现在 | 到 | 是 | 已采取 | 向下 | , | 她 | 想法 | 的 | 大角星 | 和 | 这 | 眼泪 | 来了 | 到 | 她 | 眼睛 | . |

她已经做好了被击落的准备，想到了大角星，泪水涌上了眼眶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] .

| She | did | not | mean | anybody | to | see | them | , | because | they | had | all | been | so | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 意思是 | 任何人 | 到 | 看 | 他们 | , | 因为 | 他们 | 有 | 全部 | 到过 | 所以 | 种类 | . |

她不想让任何人看到他们，因为他们都非常友善。

['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['luːsi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɔːrəl] [hɑːrt] ['dɔːrə][hæd; həd] [lent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| Mother | had | not | said | one | word | about | her | being | careless | and | Lucy | offered | to | give | back | the | pink | coral | heart | Dora | had | lent | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 不是 | 说 | 一 | 单词 | 关于 | 她 | 存在 | 粗心 | 和 | 露西 | 提供 | 到 | 给 | 后退 | 这 | 粉色的 | 珊瑚 | 心 | 多拉 | 有 | 借出的 | 到 | 她 | . |

母亲对她的粗心大意只字未提，露西主动提出要归还朵拉借给她的粉红色珊瑚心。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ɔːl] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| But | when | the | tent | was | all | pulled | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 帐篷 | 曾是 | 全部 | 拉 | 到 | 件 | , |

但当帐篷被彻底拆毁后，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [ber] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .

| the | thought | of | her | dear | bear | was | more | than | she | could | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 她 | 亲爱的 | 熊 | 曾是 | 更多的 | 比 | 她 | 可以 | 站立 | . |

一想到她心爱的熊，她就难以承受。

['ɑːlɪv] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

| Olive | saw | her | wipe | away | a | tear | and | put | an | arm | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 锯 | 她 | 擦拭 | 离开 | 一个 | 撕 | 和 | 放 | 一个 | 手臂 | 大约 | 她 | . |

奥利弗看到她擦掉眼泪，便搂住了她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['dɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | am | so | sorry | , | Dora | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | , | 多拉 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我很抱歉，朵拉，”她说。

“ [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [get][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ber] . ”

| “ | Indeed | , | if | I | could | , | I | would | get | you | another | bear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | , | 如果 | 我 | 可以 | , | 我 | 会 | 得到 | 你 | 其他 | 熊 | . | ” |

“如果可以的话，我真想再给你买一只熊。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɑːk'tjuərəs] , ” [tʃoʊkt] ['dɔːrə] . [ - ]

| “ | It | wouldn't | be | Arcturus | , | ” | choked | Dora | . | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不会 | 是 | 大角星 | , | ” | 窒息 | 多拉 | . | [ | - | ] |

“那不会是大角星，”朵拉哽咽着说。[65]

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] ['ɑːlɪv] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] .

| “ | No | , | ” | agreed | Olive | , | “ | but | it | might | be | his | twin | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 同意 | 橄榄 | , | “ | 但 | 它 | 可能 | 是 | 他的 | 双 | 兄弟 | . |

“不，”奥利弗同意道，“但可能是他的双胞胎兄弟。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bai] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| I | don't | suppose | it | would | be | possible | to | buy | one | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 到 | 买 | 一 | 在 | 这 | 国家 | , |

我想在这个国家是买不到的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .

| and | I | shall | never | be | lucky | enough | to | go | to | Switzerland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 去 | 到 | 瑞士 | . |

我这辈子恐怕都没机会去瑞士了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] , ['dɔːrə] .

| But | I | am | thinking | you | a | little | bear | , | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 思维 | 你 | 一个 | 小的 | 熊 | , | 多拉 | . |

但我认为你像一只小熊，朵拉。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] ?

| Can't | you | feel | him | growing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 感觉 | 他 | 生长 | ? |

你难道感觉不到他在成长吗?

" ['dɔːrə] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

| " | Dora | pretended | she | could | , | and | when | she | came | out | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 假装 | 她 | 可以 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

“朵拉假装她可以，当她走出帐篷时，

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['eni] [terz] .

| nobody | could | have | suspected | any | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 有 | 怀疑 | 任何 | 眼泪 | . |

谁也想不到我会流泪。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [left] [waɪt] [biːtʃ] ,

| But | as | they | left | White | Beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 左边 | 白色的 | 海滩 | , |

但当他们离开白沙滩时，

[hɜːr; hər][læst] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [nɔːr][ðə; ði][skaɪ][nɔːr][ðə; ði] [gʌlz] ,

| her | last | look | was | not | for | the | sea | nor | the | sky | nor | the | gulls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最后的 | 看 | 曾是 | 不是 | 为了 | 这 | 海 | 也不 | 这 | 天空 | 也不 | 这 | 海鸥 | , |

她最后的目光既不是落在大海上，也不是落在天空中，更不是落在海鸥身上。

[nɔːr][ðə; ði]['goʊldənrɑːd][ænd; ənd] ['æstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sændˌhɪlz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

| nor | the | goldenrod | and | asters | along | the | sandhills | , | but | for | the | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 金鸡菊 | 和 | 紫菀 | 沿着 | 这 | 沙丘 | , | 但 | 为了 | 这 | 地方 | 在哪里 |

[ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [stʊd] ,

| the | tent | had | stood | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 有 | 站立 | , |

也不是沙丘上的金鸡菊和紫菀，而是为了帐篷曾经所在的地方。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɑːk'tjuərəs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | in | her | heart | she | was | hoping | that | Arcturus | would | be | very | happy | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 心 | 她 | 曾是 | 希望 | 那 | 大角星 | 会 | 是 | 非常 | 快乐的 | 在 | 他的 |

[nuː] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] . [ - ]

| new | life | by | the | shore | . | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 生活 | 经过 | 这 | 支撑 | . | [ | - | ] |

她心里希望阿克图鲁斯能在海边的新生活中过上幸福快乐的生活。[66]

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz]
**WHEN SCHOOL BEGINS**
什么时候 学校 开始

开学时

['tɪməθi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [kʌm] [hoʊm] .
**Timothy was glad to see Lucy and Dora come home .**
蒂莫西 曾是 高兴的 到 看 露西 和 多拉 来 家 .

蒂莫西很高兴看到露西和朵拉回家。

[hiː; hi] [lʊkt] [fæt] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən]['beɪkər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
**He looked fat , and Marion Baker said he had slept in the kitchen**
他 看起来 胖的 , 和 玛丽昂 贝克 说 他 有 睡着了 在 这 厨房
['evri] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] .
**every night but one .**
每一个 夜晚 但 一 .

他看起来很胖，马里恩·贝克说，除了有一天晚上，他每天晚上都睡在厨房里。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz] .
**On Wednesday evening he chose to visit his friends .**
在 周三 晚上 他 选择 到 访问 他的 朋友们 .

周三晚上，他选择去拜访朋友。

[bʌt; bət] ['tɪmi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['loʊnsəm] ,
**But Timmy had evidently been lonesome ,**
但 蒂米 有 显然 到过 寂寞 ,

但蒂米显然一直很孤独。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pɜːd] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
**for he purred loudly and followed the children up to their room .**
为了 他 咕噜咕噜 高声 和 随后 这 孩子们 向上 到 他们的 房间 .

因为他发出响亮的呼噜声，跟着孩子们上了楼，进了他们的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
**As soon as the suit - case was opened ,**
作为 很快 作为 这 套装 - 案件 曾是 打开 ,

行李箱一打开，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**he got into it to see whether they had brought anything for him .**
他 得到 进入 它 到 看 无论 他们 有 带来 任何事物 为了 他 .

他进去看看他们有没有给他带什么东西。

['dɔːrə][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
**Dora had done so .**
多拉 有 完毕 所以 .

朵拉照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv]['kætnɪp][fɔːr; fər] ['tɪməθi] .
**There was in the suit - case a stalk of catnip for Timothy .**
那里 曾是 在 这 套装 - 案件 一个 茎 的 猫薄荷 为了 蒂莫西 .

行李箱里有一根猫薄荷，是给蒂莫西的。

[sʌm; səm] [meɪl] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [lʊkt] ['oʊvər]
**Some mail and papers were at the house and when Mother looked over**
一些 邮件 和 文件 是 在 这 房子 和 什么时候 母亲 看起来 超过
[ðə; ði] ['letərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər]['dɔːrə][frʌm; frəm] [mɪs] ['tʃændlər] ,
**the letters there was one for Dora from Miss Chandler ,**
这 信件 那里 曾是 一 为了 多拉 从 错过 钱德勒 ,

家里有一些邮件和文件，母亲查看信件时发现有一封是钱德勒小姐写给朵拉的。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænt] ['mɑːrgrət] . [ - ]
**whom she called Aunt Margaret . [ 67 ]**
谁 她 称为 阿姨 玛格丽特 . [ - ]

她称她为玛格丽特阿姨。[67]

['dɔːrə] [plænd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
**Dora planned to answer the letter on Sunday .**
多拉 计划 到 回答 这 信 在 星期日 .

多拉计划在星期天回复这封信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] .
**There was much to tell about the beach .**
那里 曾是 很多 到 告诉 关于 这 海滩 .

关于这片海滩，有很多故事可讲。

['oʊnli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɑːk'tjuərəs] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [sæd] .
**Only , when she began to write , she thought of Arcturus and felt quite sad .**
仅有的 , 什么时候 她 开始 到 写 , 她 想法 的 大角星 和 毛毡 相当 伤心 .

只是，当她开始写作时，她想到了大角星，感到十分悲伤。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
**When she spoke of him ,**
什么时候 她 辐 的 他 ,

当她谈起他时，

['mʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [mɪs] ['tʃændlər] [haʊ] [ɑːk'tjuərəs] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
**Mother suggested that Dora should tell Miss Chandler how Arcturus had run away .**
母亲 建议 那 多拉 应该 告诉 错过 钱德勒 如何 大角星 有 跑步 离开 .

母亲建议朵拉告诉钱德勒小姐阿克图鲁斯是如何逃跑的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dɔːrə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] .
**It was right that she should know , because she gave Dora the little bear .**
它 曾是 正确的 那 她 应该 知道 , 因为 她 给予 多拉 这 小的 熊 .

她知道这件事是对的，因为小熊是她送给朵拉的。

[tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi]
**To write about it in a letter was easier than speaking of it when she**
到 写 关于 它 在 一个 信 曾是 更轻松 比 请讲 的 它 什么时候 她
[sɔː] [mɪs] ['tʃændlər] ,
**saw Miss Chandler ,**
锯 错过 钱德勒 ,

她觉得用信来描述这件事比在见到钱德勒小姐时当面说出来要容易得多。

[soʊ] ['dɔːrə] [roʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
**so Dora wrote what had happened and how sorry she was .**
所以 多拉 写道 什么 有 发生 和 如何 对不起 她 曾是 .

于是朵拉写下了发生的事情以及她的歉意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
**Then she told her about the nice time at the beach ,**
然后 她 讲述 她 关于 这 好的 时间 在 这 海滩 ,

然后她跟她讲了在海滩上度过的美好时光。

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ,
**and what fun it was to sleep in a tent ,**
和 什么 乐趣 它 曾是 到 睡觉 在 一个 帐篷 ,

睡在帐篷里真是太有趣了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lu:si] [roʊd] [hoʊm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

| and | how | she | and | Lucy | rode | home | sitting | on | a | roll | of | blankets | in | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 和 | 露西 | 骑 | 家 | 坐着 | 在 | 一个 | 卷 | 的 | 毯子 | 在 | 这 | 后退 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

| of | the | truck | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 卡车 | . |

她和露西坐在卡车后厢的一卷毯子上，乘车回家。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

| When | the | letter | was | finished | , | Mother | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 信 | 曾是 | 完成的 | , | 母亲 | 看起来 | 在 | 它 | . |

信写完后，母亲看了看。

[ʃi:; ʃi][toʊld]['dɔ:rə] [ə'baʊt] [wʌn] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [speld] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

| She | told | Dora | about | one | word | which | was | spelled | wrong | and | said | that | the | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 多拉 | 关于 | 一 | 单词 | 哪个 | 曾是 | 拼写 | 错误的 | 和 | 说 | 那 | 这 | 写作 |

[lʊkt] [ni:t] .

| looked | neat | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 整洁的 | . |

她告诉朵拉有一个单词拼写错误，并说字迹看起来很工整。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld]['dɔ:rə] [haʊ] [tu:; tə][də'rekt] [ - ]

| Then | she | told | Dora | how | to | direct | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 讲述 | 多拉 | 如何 | 到 | 直接的 | [ | - | ] |

然后她告诉朵拉如何执导[68]

[ðə; ði] ['envəloʊp]

| the | envelope |
|---|---|
| 这 | 信封 |

信封

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmp][frʌm; frəm] ['fɑ:ðɚz] [desk] .

| and | gave | her | a | postage | stamp | from | Father's | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她 | 一个 | 邮资 | 邮票 | 从 | 父亲的 | 桌子 | . |

然后从父亲的办公桌上拿出一枚邮票给了她。

['dɔ:rə] [stʌk] [ðə; ði][stæmp][ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pər]['kɔ:rnər][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n]

| Dora | stuck | the | stamp | on | the | proper | corner | and | put | the | letter | in | the | box | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 卡住 | 这 | 邮票 | 在 | 这 | 恰当的 | 角落 | 和 | 放 | 这 | 信 | 在 | 这 | 盒子 | 在 |

[ðə; ði][poʊst][baɪ]['mɪstər] . ['gɪdɪŋz] - [drʌg] - [stɔ:r] .

| the | post | by | Mr | . | Giddings | ' | drug | - | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 经过 | 先生 | . | 吉丁斯 | - | 药品 | - | 店铺 | . |

多拉把邮票贴在信封的正确角落，然后把信投进了吉丁斯先生药店旁的邮筒里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] “ ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['du:lɪtl] .

| Then | she | came | back | to | the | house | and | read | the | “ | Story | of | Doctor | Dolittle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 读 | 这 | “ | 故事 | 的 | 医生 | 杜立特 | . |

然后她回到家，读了《杜立德医生的故事》。

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌni:əst] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi]

| ” | She | thought | it | was | one | of | the | most | interesting | and | funniest | stories | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 和 | 最搞笑 | 故事 | 她 |

[hæd; həd]['evər] [ri:d] .

| had | ever | read | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 读 | . |

她认为这是她读过的最有趣、最搞笑的故事之一。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['lu:si] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['lu:si] [laɪkt] “ [wʌt] ['ketɪ] [dɪd] ” ['betər] .

| She | tried | to | have | Lucy | enjoy | it | , | but | Lucy | liked | “ | What | Katy | Did | ” | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 有 | 露西 | 享受 | 它 | , | 但 | 露西 | 喜欢 | “ | 什么 | 凯蒂 | 做过 | ” | 更好的 | . |

她试图让露西喜欢它，但露西更喜欢《凯蒂做了什么》。

['æftər] ['sʌpər] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] , ['dɔːrə] ['fɑːloʊd] ['mʌðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

| After | supper | that | Sunday | night | , | Dora | followed | Mother | into | her | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 那 | 星期日 | 夜晚 | , | 多拉 | 随后 | 母亲 | 进入 | 她 | 卧室 | . |

星期天晚上吃过晚饭后，朵拉跟着母亲进了卧室。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | have | a | plan | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 计划 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我有个计划，”她说。

“ ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ænt] ['mɑːrgrət] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

| “ | Mother | , | you | know | Aunt | Margaret | told | me | that | her | birthday | is | the | same | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | 你 | 知道 | 阿姨 | 玛格丽特 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 生日 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

“妈妈，你知道玛格丽特阿姨告诉我，她的生日和我同一天吗？”

[bəuθ][ɑːr; ər][nekst]['fraɪdeɪ] .

| Both | are | next | Friday | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 下一个 | 星期五 | . |

两项活动都在下周五举行。

[aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ['mʌðər] .

| I | would | very | much | like | to | make | her | a | birthday | present | , | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 到 | 制作 | 她 | 一个 | 生日 | 展示 | , | 母亲 | . |

妈妈，我很想送她一份生日礼物。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrmz] .

| You | see | she | gave | me | Arcturus | and | the | other | little | charms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 她 | 给予 | 我 | 大角星 | 和 | 这 | 其他 | 小的 | 魅力 | . |

你看，她给了我北极星和其他一些小饰品。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

| And | anyway | , | it | would | be | nice | , | because | she | was | so | kind | to | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | , | 它 | 会 | 是 | 好的 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 所以 | 种类 | 到 | 我们 | 在 |

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [skuːl] . ” [ - ]

| the | vacation | school | . | ” | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假期 | 学校 | . | ” | [ | - | ] |

而且，无论如何，这都会是一件好事，因为她在假期学校里对我们非常友善。”[69]

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][plæn] .

| Mrs | . | Merrill | thought | this | was | a | nice | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 想法 | 这 | 曾是 | 一个 | 好的 | 计划 | . |

梅里尔太太觉得这个计划不错。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['dɔːrə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['tʃændlər] .

| She | asked | Dora | what | she | wanted | to | give | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 多拉 | 什么 | 她 | 通缉 | 到 | 给 | 错过 | 钱德勒 | . |

她问朵拉想送给钱德勒小姐什么。

“ [aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [sents] , ” [sed] ['dɔːrə] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [ɜːrnd] ['pɪkɪŋ] ['blækˌberiz] .

| “ | I | have | twenty | - | five | cents | , | ” | said | Dora | , | “ | which | I | earned | picking | blackberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 二十 | - | 五 | 分 | , | ” | 说 | 多拉 | , | “ | 哪个 | 我 | 获得 | 挑选 | 黑莓 | . |

“我有二十五美分，”朵拉说，“这是我摘黑莓挣的。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['peɪpər][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ɑːn] . ”

| I | thought | I | could | buy | her | some | paper | to | write | letters | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 可以 | 买 | 她 | 一些 | 纸 | 到 | 写 | 信件 | 在 | . | ” |

我想我可以给她买些纸，让她写信用。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
**“ I think , ” said Mrs . Merrill ,**
” 我 思考 , ” 说 太太 . 梅里尔 ,

“我想，”梅里尔夫人说，

“ [ðæt] [mɪs] ['tʃændlər] [wʊd] [laɪk] ['betər] [ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
**“ that Miss Chandler would like better a gift which you made for her .**
” 那 错过 钱德勒 会 喜欢 更好的 一个 礼物 哪个 你 制成 为了 她 .

“钱德勒小姐会更喜欢你为她准备的礼物。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] [sʌm; səm] [krɔ:s] - ['stɪtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bedspred] [ðɪs] ['sʌmər] .
**You know you did some cross - stitching for the bedspread this summer .**
你 知道 你 做过 一些 叉 - 缝合 为了 这 床罩 这 夏天 .

你知道你今年夏天为床罩绣了一些十字绣吗?

['hævnt] [ju:; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pætərn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [skwer] ?
**Haven't you still the paper with the pattern showing the colored squares ?**
还没有 你 仍然 这 纸 和 这 图案 显示 这 有色 正方形 ?

你难道还没把那张画着彩色方块图案的纸留下来吗?

” [jes] , ['dɔ:rə] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪpər] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] .
**” Yes , Dora still had the paper pattern of the roses .**
” 是的 , 多拉 仍然 有 这 纸 图案 的 这 玫瑰 .

“是的，朵拉还留着玫瑰花的纸样。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**“ I am going to the city to - morrow , ” said Mrs . Merrill .**
” 我 是 去 到 这 城市 到 - 明天 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“我明天要去城里，”梅里尔太太说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] [ðeɪ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [krɔ:s] - ['stɪtʃɪŋ]
**“ Would you like me to buy a bit of the canvas they use for cross - stitching**
” 会 你 喜欢 我 到 买 一个 少量 的 这 帆布 他们 使用 为了 叉 - 缝合
,
**,**
,

“你想让我买一小块十字绣用的画布吗？”

[ænd; ənd] [fɔ:r] [skeɪn] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['kɑ:t(ə)n] ?
**and four skeins of colored cotton ?**
和 四 线团 的 有色 棉布 ?

还有四团彩色棉线?

[ðen] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['tʃændlər] [ - ]
**Then you could make a pincushion for Miss Chandler [ 70 ]**
然后 你 可以 制作 一个 针垫 为了 错过 钱德勒 [ - ]

然后你可以为钱德勒小姐做一个针垫[70]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔ:s] - [stɪtʃt] ['roʊziz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
**with the cross - stitched roses on it .**
和 这 叉 - 缝合 玫瑰 在 它 .

上面绣着十字绣玫瑰花。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['prɪti] [waɪt] ['lɪnɪn] [ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɑ:p] ,
**I have a piece of pretty white linen you may use for the top ,**
我 有 一个 片 的 漂亮的 白色的 亚麻布 你 可能 使用 为了 这 顶部 ,

我有一块漂亮的白色亚麻布，你可以用它来做上衣。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [tə'geðər] .
**and I will help you put the cushion together .**
和 我 将要 帮助 你 放 这 软垫 一起 .

我会帮你把垫子组装起来。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt] ?

| **Don't** | **you** | **think** | **that** | **would** | **be** | **a** | **nice** | **present** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 那 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 展示 | ? |

你不觉得那会是一份不错的礼物吗?

" ['dɔːrə][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] [plæn] .

| **"** | **Dora** | **was** | **perfectly** | **delighted** | **with** | **Mother's** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 曾是 | 完美 | 高兴极了 | 和 | 母亲的 | 计划 | . |

“朵拉对母亲的计划非常满意。”

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

| **She** | **begged** | **her** | **to** | **find** | **the** | **piece** | **of** | **white** | **linen** | **at** | **once** | **,** | **and** | **when** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乞求 | 她 | 到 | 寻找 | 这 | 片 | 的 | 白色的 | 亚麻布 | 在 | 一次 | , | 和 | 什么时候 | 她 |

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **saw** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 锯 | 它 | , |

她恳求她立刻找到那块白麻布，当她找到它时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kʊʃ(ə)n] .

| **she** | **was** | **sure** | **that** | **it** | **would** | **make** | **an** | **unusual** | **cushion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 那 | 它 | 会 | 制作 | 一个 | 异常 | 软垫 | . |

她确信这会是一个别致的靠垫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [fər'get] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] [ðæt] ['kænvəs]

| **She** | **was** | **so** | **afraid** | **that** | **Mother** | **would** | **forget** | **what** | **an** | **important** | **errand** | **that** | **canvas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 那 | 母亲 | 会 | 忘记 | 什么 | 一个 | 重要的 | 差事 | 那 | 帆布 |

[wʌz; wəz] ,

| **was** | **,** |
|---|---|
| 曾是 | , |

她非常害怕母亲会忘记那幅画布有多么重要。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [stʌk]

| **that** | **she** | **took** | **a** | **pencil** | **and** | **wrote** | **it** | **down** | **on** | **a** | **piece** | **of** | **paper** | **and** | **stuck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 采取 | 一个 | 铅笔 | 和 | 写道 | 它 | 向下 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 和 | 卡住 |

[ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː] ['mʌðɚz] [pɜːrs] ,

| **the** | **paper** | **into** | **Mother's** | **purse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 进入 | 母亲的 | 钱包 | , |

她拿起铅笔，把它写在一张纸上，然后把纸条放进了母亲的钱包里。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **where** | **she** | **could** | **not** | **fail** | **to** | **see** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 看 | 它 | . |

她不可能看不到它。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] [bɪ'gæn] .

| **Next** | **morning** | **school** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 学校 | 开始 | . |

第二天早上开始上课。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜːr; wər][glæd] , [fɔːr; fər][bəuθ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| **Lucy** | **and** | **Dora** | **were** | **glad** | **,** | **for** | **both** | **liked** | **to** | **go** | **to** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 是 | 高兴的 | , | 为了 | 两个都 | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 学校 | . |

露西和朵拉很高兴，因为她们都喜欢上学。

['luːsi] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪd] [ə'hed] [ʌv; əv]['dɔːrə][ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [jɪr] ,

| **Lucy** | **was** | **one** | **grade** | **ahead** | **of** | **Dora** | **and** | **so** | **each** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 曾是 | 一 | 年级 | 前方 | 的 | 多拉 | 和 | 所以 | 每个 | 年 | , |

露西比朵拉高一个年级，所以每年都是如此。

['dɔːrə][hæd; həd][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

| **Dora** | **had** | **the** | **teacher** | **Lucy** | **was** | **leaving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 有 | 这 | 老师 | 露西 | 曾是 | 离开 | . |

多拉知道露西老师要离开了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['lu:si] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'kweɪntɪd] [ɪ'mi:diətli]

| **Because** | **she** | **heard** | **Lucy** | **talk** | **about** | **them** | **at** | **home** | **,** | **she** | **felt** | **acquainted** | **immediately** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 听到 | 露西 | 讲话 | 关于 | 他们 | 在 | 家 | , | 她 | 毛毡 | 熟人 | 立即地 |

, [ - ]

**, [ 71 ]**

, [ - ]

因为在家听露西谈起过他们，她立刻就觉得很熟悉了。[71]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] .

| **and** | **it** | **was** | **not** | **hard** | **to** | **change** | **into** | **a** | **higher** | **grade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | 到 | 改变 | 进入 | 一个 | 更高 | 年级 | . |

升入更高年级并不难。

[ðɪs] [jɪr] ['lu:si] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [mɪs] [ 'ledʒə(r) ] ,

| **This** | **year** | **Lucy** | **was** | **sorry** | **to** | **leave** | **Miss** | **Leger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 露西 | 曾是 | 对不起 | 到 | 离开 | 错过 | 莱杰 | , |

今年露西很遗憾要离开莱杰小姐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɪs] [ skɔt ] , ['ɪntu:] [hu:z] [ru:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

| **and** | **she** | **was** | **not** | **sure** | **she** | **should** | **like** | **Miss** | **Scott** | **,** | **into** | **whose** | **room** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 不是 | 当然 | 她 | 应该 | 喜欢 | 错过 | 斯科特 | , | 进入 | 谁 | 房间 | 她 | 曾是 |

['goʊɪŋ] .

| **going** | **.** |
|---|---|
| 去 | . |

她不确定自己是否应该喜欢斯科特小姐，她即将进入斯科特小姐的房间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝ:lz][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər] .

| **Some** | **of** | **the** | **older** | **girls** | **did** | **not** | **like** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 老 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 她 | . |

有些年纪大点的女生不喜欢她。

[waɪl] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [her] - ['rɪbənz] , ['lu:si] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| **While** | **Mother** | **was** | **tying** | **their** | **hair** | **-** | **ribbons** | **,** | **Lucy** | **spoke** | **to** | **her** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 母亲 | 曾是 | 捆绑 | 他们的 | 头发 | - | 丝带 | , | 露西 | 辐 | 到 | 她 | 关于 | 它 | . |

母亲在给她们系发带的时候，露西和她谈起了这件事。

['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mɪs] [ skɔt ] [wʊd] [bi:; bi] [krɔ:s] .

| **Mother** | **did** | **not** | **think** | **Miss** | **Scott** | **would** | **be** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 做过 | 不是 | 思考 | 错过 | 斯科特 | 会 | 是 | 叉 | . |

母亲认为斯科特小姐不会生气。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , ['lu:si] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ]

| **“ If** | **you** | **learn** | **your** | **lessons** | **,** | **Lucy** | **,** | **and** | **behave** | **yourself** | **as** | **well** | **as** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 你 | 学习 | 你的 | 课程 | , | 露西 | , | 和 | 表现 | 你自己 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 |

[ʃʊd; ʃəd] [du:] ,

| **should** | **do** | **,** |
|---|---|---|
| 应该 | 做 | , |

“露西，如果你能吸取教训，好好表现，

[jʊr; jər] ['ti:tʃər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [krɔ:s] .

| **your** | **teacher** | **will** | **not** | **be** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 老师 | 将要 | 不是 | 是 | 叉 | . |

你的老师不会生气的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [sɪk] [ɔ:r] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [hu:] [kɑ:nt] [get][ɑ:n][æt; ət] [skʊ:l] .

| **It** | **is** | **only** | **sick** | **or** | **naughty** | **children** | **who** | **can't** | **get** | **on** | **at** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 生病的 | 或者 | 淘气 | 孩子们 | WHO | 不能 | 得到 | 在 | 在 | 学校 | . |

只有生病或调皮的孩子才会无法适应学校生活。

〞 ['luːsi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] ['saʊndɪd] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrə] ['stɑːrtɪd]

| 〞 | Lucy | admitted | that | Mother's | advice | sounded | sensible | , | and | she | and | Dora | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 露西 | 承认 | 那 | 母亲的 | 建议 | 听起来 | 明智的 | , | 和 | 她 | 和 | 多拉 | 开始 |

[fɔːr; fər] [skuːl] .

| for | school | . |
|---|---|---|
| 为了 | 学校 | . |

露西承认妈妈的建议听起来很有道理，于是她和朵拉开始上学了。

['luːsi] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bʌtnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɪŋk] [plæd]

| Lucy | had | on | a | white | waist | , | which | had | buttoned | to | it | a | pink | plaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 有 | 在 | 一个 | 白色的 | 腰部 | , | 哪个 | 有 | 纽扣 | 到 | 它 | 一个 | 粉色的 | 格子图案 |

['kɪltɪd] [skɜːrt] .

| kilted | skirt | . |
|---|---|---|
| 苏格兰短裙 | 裙子 | . |

露西穿着一件白色束腰上衣，束腰上系着一条粉色格子短裙。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [plæd] ['gɪŋəm] .

| On | the | waist | was | a | collar | of | the | pink | plaid | gingham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 腰部 | 曾是 | 一个 | 衣领 | 的 | 这 | 粉色的 | 格子图案 | 格子布 | . |

腰间系着粉色格子布领子。

[wen] ['mʌðər] [plænd] [ðæt] [dres] , ['luːsi] [ - ]

| When | Mother | planned | that | dress | , | Lucy | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 母亲 | 计划 | 那 | 裙子 | , | 露西 | [ | - | ] |

当母亲计划那件裙子时，露西[72]

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| did | not | think | she | should | like | it | , | but | now | the | dress | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 思考 | 她 | 应该 | 喜欢 | 它 | , | 但 | 现在 | 这 | 裙子 | 曾是 | 制成 | , |

她原本以为自己不会喜欢这件衣服，但既然衣服已经做好了，那就这样吧。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| she | liked | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

她非常喜欢。

['dɔːrə] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [dres] , [tuː] .

| Dora | wore | a | new | dress | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 穿着 | 一个 | 新的 | 裙子 | , | 也 | . |

朵拉也穿了一件新裙子。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [bluː] ['gɪŋəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd]

| Hers | was | a | loose | blue | gingham | which | was | smocked | at | the | shoulders | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 曾是 | 一个 | 松动的 | 蓝色的 | 格子布 | 哪个 | 曾是 | 烟熏 | 在 | 这 | 肩膀 | 和 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] ['kɑːlər] .

| had | a | round | white | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 圆形的 | 白色的 | 衣领 | . |

她穿的是一件宽松的蓝色格子衬衫，肩部有褶皱，领子是圆形的白色。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɔːr] [sɑːks] [ænd; ənd] [ 'sniːkəz ] ,

| They | both | wore | socks | and | sneakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 穿着 | 袜子 | 和 | 运动鞋 | , |

她们俩都穿着袜子和运动鞋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['leðər] [ʃuːz] [fɔːr; fər]['koʊldɚ] ['weðər] .

| because | Mother | thought | best | to | save | their | leather | shoes | for | colder | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 母亲 | 想法 | 最好的 | 到 | 节省 | 他们的 | 皮革 | 鞋 | 为了 | 更冷 | 天气 | . |

因为母亲认为最好把皮鞋留到天气冷的时候穿。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

| All | the | children | seemed | glad | to | come | back | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 似乎 | 高兴的 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 学校 | . |

孩子们似乎都很高兴能回到学校。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wɔːr] [kliːn] [krɪsp] ['dresɪz] ,

| All | the | little | girls | wore | clean | crisp | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小的 | 女孩们 | 穿着 | 干净的 | 脆 | 连衣裙 | , |

所有的小女孩都穿着干净整洁的连衣裙。

[slɪpt] [ɑːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

| slipped | on | five | minutes | before | they | started | for | the | schoolhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 在 | 五 | 分钟 | 前 | 他们 | 开始 | 为了 | 这 | 校舍 | . |

他们在去学校前五分钟才穿上衣服。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [kliːn] [ʃɜːrt] - [weists] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [her] [brʌʃt] [bæk] ['veri] [hɑːrd]

| All | the | little | boys | had | clean | shirt | - | waists | and | their | hair | brushed | back | very | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小的 | 男孩们 | 有 | 干净的 | 衬衫 | - | 腰部 | 和 | 他们的 | 头发 | 刷过 | 后退 | 非常 | 难的 |

[ænd; ənd] ['veri] [wet] .

| and | very | wet | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 湿的 | . |

所有的小男孩衬衫下摆都很干净，头发都用力地向后梳着，而且很湿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] [greɪdz] .

| The | children | went | into | the | rooms | belonging | to | their | new | grades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | 属于 | 到 | 他们的 | 新的 | 成绩 | . |

孩子们走进了各自新年级的教室。

['luːsi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [desks] ,

| Lucy | hoped | to | get | a | back | seat | in | a | row | of | desks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 希望 | 到 | 得到 | 一个 | 后退 | 座位 | 在 | 一个 | 排 | 的 | 桌子 | , |

露西希望能在办公桌后排找到一个座位。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bæk] [siːts] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

| for | all | the | girls | considered | the | back | seats | the | most | desirable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 女孩们 | 经过考虑的 | 这 | 后退 | 座位 | 这 | 最多 | 理想 | . |

所有女孩都认为后排座位是最理想的。

['luːsi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

| Lucy | didn't | get | the | seat | she | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 没有 | 得到 | 这 | 座位 | 她 | 通缉 | , |

露西没能坐到她想要的座位上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [get] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] , [ - ]

| but | the | one | she | did | get | was | the | third | from | the | back | , | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 她 | 做过 | 得到 | 曾是 | 这 | 第三 | 从 | 这 | 后退 | , | [ | - | ] |

但她拿到的是倒数第三个球[73]

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] .

| and | beside | a | window | , | so | that | was | not | so | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 一个 | 窗户 | , | 所以 | 那 | 曾是 | 不是 | 所以 | 坏的 | . |

而且就在窗户旁边，所以情况还不算太糟。

['dɔːrə] ['dɪdnt] [ker] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌki] ,

| Dora | didn't | care | where | she | sat | , | and | this | was | lucky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 没有 | 关心 | 在哪里 | 她 | 卫星 | , | 和 | 这 | 曾是 | 幸运的 | , |

朵拉并不在意自己坐在哪里，这真是幸运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] [ 'ledʒə(r) ] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [stænd] ,

| because | Miss | Leger | told | the | children | to | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 错过 | 莱杰 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 到 | 站立 | , |

因为莱杰小姐让孩子们站起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [tɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst]

| and | then | arranged | them | according | to | how | tall | they | were | , | with | the | smallest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 安排 | 他们 | 根据 | 到 | 如何 | 高的 | 他们 | 是 | , | 和 | 这 | 最小 |

[wʌnz] [ɪn] [frʌnt] .

| ones | in | front | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 在 | 正面 | . |

然后按照高度排列，最小的放在最前面。

[ðɪs] [pʊt] ['dɔːrə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| This | put | Dora | in | the | first | seat | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放 | 多拉 | 在 | 这 | 第一的 | 座位 | 的 | 全部 | , |

这使得朵拉稳坐第一的位置。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

| but | she | liked | it | as | well | as | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 喜欢 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 其他 | . |

但她和其他女孩一样喜欢它。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] ['riːses] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə]['dɔːrə] .

| Everything | went | well | until | recess | and | then | an | accident | happened | to | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 去 | 出色地 | 直到 | 凹陷处 | 和 | 然后 | 一个 | 事故 | 发生 | 到 | 多拉 | . |

一切都很顺利，直到课间休息时，朵拉发生了意外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tæg][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

| The | little | girls | were | playing | tag | on | the | grassy | grounds | about | the | schoolhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 玩耍 | 标签 | 在 | 这 | 草丛 | 理由 | 关于 | 这 | 校舍 | . |

小女孩们在学校周围的草地上玩捉迷藏。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [weists]

| The | older | girls | were | walking | up | and | down | with | arms | around | each | other's | waists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 女孩们 | 是 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 武器 | 大约 | 每个 | 其他的 | 腰部 |

,

,

,

年长的女孩们互相搂着腰，来回走动。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| talking | of | the | many | things | which | had | happened | during | the | long | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 这 | 许多 | 事物 | 哪个 | 有 | 发生 | 期间 | 这 | 长的 | 假期 | . |

谈论着漫长假期里发生的许多事情。

['dɔːrə][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| Dora | was | playing | with | five | other | little | girls | and | running | as | fast | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 曾是 | 玩耍 | 和 | 五 | 其他 | 小的 | 女孩们 | 和 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 |

[kʊd; kəd] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɜːr; hər][hɑːrd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [blæk] .

| could | when | suddenly | something | hit | her | hard | and | everything | turned | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 什么时候 | 突然 | 某物 | 打 | 她 | 难的 | 和 | 一切 | 转向 | 黑色的 | . |

朵拉正和另外五个小女孩一起玩耍，她们跑得飞快，突然有什么东西重重地击中了她，然后眼前一黑。

[ðə; ði][nekst]['dɔːrə] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ - ]

| The | next | Dora | knew | she | was | lying | flat | on | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 多拉 | 知道 | 她 | 曾是 | 说谎 | 平坦的 | 在 | [ | - | ] |

下一个朵拉知道她平躺在[74]

[ðə; ði][sɔːft] [græs] [ænd; ənd] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gɝːlz]

| the | soft | grass | and | Lucy | was | holding | her | hand | and | one | of | the | big | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 草 | 和 | 露西 | 曾是 | 保持 | 她 | 手 | 和 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 女孩们 |

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| was | putting | water | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 推杆 | 水 | 在 | 她 | 脸 | . |

柔软的草地上，露西牵着她的手，一个大女孩正在给她脸上泼水。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

| And | ever | so | many | girls | were | standing | around | and | looking | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 所以 | 许多 | 女孩们 | 是 | 常设 | 大约 | 和 | 寻找 | 在 | 她 | . |

周围有很多女孩站着看着她。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['dɔ:rə] .

| “ | What | is | the | matter | ? | ” | asked | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 多拉 | . |

“出什么事了？”朵拉问道。

“ [wʌt] [hɪt][ˌem 'i:] ? ”

| “ | What | hit | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 打 | 我 | ? | ” |

“我被什么东西打中了？”

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən]['beɪkər][ræn]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| “ | You | and | Marion | Baker | ran | into | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 和 | 玛丽昂 | 贝克 | 跑 | 进入 | 每个 | 其他 | , |

你和玛丽昂·贝克偶遇了，

” [sed] [ðə; ði][bɪg][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['mɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

| ” | said | the | big | girl | who | was | mopping | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 大的 | 女孩 | WHO | 曾是 | 拖地 | 她 | 脸 | . |

“那个正在擦脸的大女孩说道。”

['dɔ:rə] [θɔ:t] [ðɪs] [ɑ:d] .

| Dora | thought | this | odd | . |
|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 想法 | 这 | 奇怪的 | . |

朵拉觉得这很奇怪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:n] ['meəriən, 'mæriən] .

| She | had | not | even | seen | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 甚至 | 已见 | 玛丽昂 | . |

她甚至都没见过玛丽昂。

[haʊ] [kwɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] !

| How | queer | that | she | could | run | into | a | person | whom | she | didn't | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 酷儿 | 那 | 她 | 可以 | 跑步 | 进入 | 一个 | 人 | 谁 | 她 | 没有 | 看 | ! |

真奇怪，她竟然会遇到一个她根本没看见的人！

[ðə; ði][nekst]['sekənd]['dɔ:rə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜ:r; hər][lɪp][wʌz; wəz][kʌt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .

| The | next | second | Dora | discovered | that | her | lip | was | cut | and | bleeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 第二 | 多拉 | 发现 | 那 | 她 | 唇 | 曾是 | 切 | 和 | 出血 | . |

下一秒，朵拉发现自己的嘴唇割破了，正在流血。

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti]

| It | hurt | worse | than | her | head | and | the | blood | was | dropping | on | the | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伤害 | 更糟 | 比 | 她 | 头 | 和 | 这 | 血 | 曾是 | 下降 | 在 | 这 | 漂亮的 |

[blu:] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

| blue | dress | which | had | been | so | fresh | and | clean | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 裙子 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 新鲜的 | 和 | 干净的 | 那 | 早晨 | . |

伤口比头疼得厉害，鲜血滴落在她那件漂亮的蓝色连衣裙上，那件连衣裙早上还那么干净清爽。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

| When | the | littler | girls | saw | the | blood | - | stains | , | they | were | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小 | 女孩们 | 锯 | 这 | 血 | - | 污渍 | , | 他们 | 是 | 害怕 | . |

小女孩们看到血迹，都吓坏了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][tu:; tə] [tel] [mɪs] [ 'ledʒə(r) ] [ðæt] ['dɔ:rə][wʌz; wəz][hɜ:rt] . [ - ]

| Some | of | them | ran | to | tell | Miss | Leger | that | Dora | was | hurt | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 跑 | 到 | 告诉 | 错过 | 莱杰 | 那 | 多拉 | 曾是 | 伤害 | . | [ | - | ] |

他们中的一些人跑去告诉莱杰小姐，朵拉受伤了。[75]

[mɪs] [ 'ledʒə(r) ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

| Miss | Leger | came | out | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 莱杰 | 来了 | 出去 | 在 | 一次 | . |

莱杰小姐立刻走了出来。

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] ['dɔ:rəz] [lɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kʌt] .

| She | bathed | Dora's | lip | and | found | that | there | was | only | a | small | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 洗澡 | 朵拉的 | 唇 | 和 | 成立 | 那 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 切 | . |

她清洗了朵拉的嘴唇，发现只有一道小伤口。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [tu:; tə] [prə'du:s] [soʊ] ['meni] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [blʌd] .

| It | was | very | small | to | produce | so | many | drops | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 小的 | 到 | 生产 | 所以 | 许多 | 滴 | 的 | 血 | . |

它体型很小，却能流出这么多血。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] ['dɔ:rə] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [wet] [klɔ:θ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

| She | told | Dora | to | hold | the | wet | cloth | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 多拉 | 到 | 抓住 | 这 | 湿的 | 布 | 反对 | 它 | . |

她让朵拉用湿布捂住伤口。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['meəriən, 'mæriən] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌmp] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .

| Then | she | looked | at | Marion | , | who | had | a | big | bump | on | her | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 在 | 玛丽昂 | , | WHO | 有 | 一个 | 大的 | 撞 | 在 | 她 | 前额 | . |

然后她看向玛丽昂，玛丽昂的额头上长了一个大肿块。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [bəuθ] ['dɔ:rə] [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

| For | a | time | both | Dora | and | Marion | felt | very | sorry | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 两个都 | 多拉 | 和 | 玛丽昂 | 毛毡 | 非常 | 对不起 | 为了 | 他们自己 | , |

有一段时间，朵拉和玛丽昂都非常自怜自艾。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɛri:ənz] [hed] [stɑ:pt] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɔ:rəz] [lɪp] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ʃed]

| but | in | a | few | minutes | Marion's | head | stopped | aching | and | Dora's | lip | no | longer | shed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 玛丽昂的 | 头 | 停止 | 疼痛 | 和 | 朵拉的 | 唇 | 不 | 更长 | 棚 |

[braɪt] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [blʌd] .

| bright | drops | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 滴 | 的 | 血 | . |

但几分钟后，玛丽昂的头不再疼了，朵拉的嘴唇也不再流下鲜红的血滴了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [bɪg] [sku:l] - [jɑ:rd] ,

| They | could | even | think | it | funny | that | with | all | that | big | school | - | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 甚至 | 思考 | 它 | 有趣的 | 那 | 和 | 全部 | 那 | 大的 | 学校 | - | 院子 | , |

他们甚至可能会觉得很滑稽，拥有那么大的校园操场，

[bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] .

| both | should | have | tried | to | stand | in | the | same | place | at | the | same | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 应该 | 有 | 尝试 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 在 | 这 | 相同的 | 第二 | . |

他们两人本应在同一时刻站在同一地点。

['lu:si] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] ['dɔ:rəz] [dres] .

| Lucy | was | disturbed | about | Dora's | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 曾是 | 不安 | 关于 | 朵拉的 | 裙子 | . |

露西对朵拉的裙子感到不安。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['dɔ:rə] [kʊd; kəd] [si:] .

| It | looked | worse | than | Dora | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 更糟 | 比 | 多拉 | 可以 | 看 | . |

情况比朵拉看到的还要糟糕。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nu:n] [sku:l] [wʌz; wəz]

| **Mother** | **was** | **shopping** | **and** | **would** | **not** | **be** | **at** | **home** | **until** | **afternoon** | **school** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 购物 | 和 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 家 | 直到 | 下午 | 学校 | 曾是 |

['oʊvər] .

| **over** | **.** |
|---|---|
| 超过 | . |

妈妈去购物了，要等到下午放学后才会回家。

['lu:si] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] .

| **Lucy** | **did** | **not** | **know** | **what** | **was** | **best** | **to** | **do** | **about** | **the** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 曾是 | 最好的 | 到 | 做 | 关于 | 这 | 裙子 | . |

露西不知道该如何处理那件裙子。

['lʌkɪli] ['fɑ:ðər] [nu:] .

| **Luckily** | **Father** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 父亲 | 知道 | . |

幸好父亲知道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] ['dɔ:rəz] [lɪp][wʌz; wəz] [kʌt] , [bʌt; bət][glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['bædli] [ - ]

| **He** | **was** | **sorry** | **that** | **Dora's** | **lip** | **was** | **cut** | **,** | **but** | **glad** | **she** | **was** | **not** | **badly** | **[** | **76** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 对不起 | 那 | 朵拉的 | 唇 | 曾是 | 切 | , | 但 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 不是 | 糟糕 | [ | - | ] |

他很遗憾朵拉的嘴唇被割伤了，但很高兴她伤得不重[76]。

[hɜ:rt] .

| **hurt** | **.** |
|---|---|
| 伤害 | . |

伤害。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['dɔ:rə][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [soʊk] [ɪn][koʊld]

| **He** | **said** | **that** | **Dora** | **had** | **better** | **take** | **off** | **the** | **dress** | **and** | **put** | **it** | **to** | **soak** | **in** | **cold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 多拉 | 有 | 更好的 | 拿 | 离开 | 这 | 裙子 | 和 | 放 | 它 | 到 | 浸泡 | 在 | 寒冷的 |

['wɔ:tər] .

| **water** | **.** |
|---|---|
| 水 | . |

他说朵拉最好把裙子脱下来，放在冷水里泡一泡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [koʊld]['wɔ:tər] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf]

| **He** | **was** | **sure** | **that** | **cold** | **water** | **would** | **not** | **hurt** | **it** | **and** | **that** | **it** | **would** | **be** | **safe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 寒冷的 | 水 | 会 | 不是 | 伤害 | 它 | 和 | 那 | 它 | 会 | 是 | 安全的 |

[tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['soʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə]

| **to** | **leave** | **it** | **soaking** | **until** | **Mother** | **came** | **and** | **decided** | **what** | **should** | **be** | **done** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 它 | 浸泡 | 直到 | 母亲 | 来了 | 和 | 决定 | 什么 | 应该 | 是 | 完毕 | 到 |

[ˌaɪ 'ti:][nekst] .

| **it** | **next** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 下一个 | . |

他确信冷水不会伤害它，把它泡在水里直到母亲过来决定下一步该怎么做是安全的。

[hi:; hi] [æskt] ['dɔ:rə] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kli:n] [dres] .

| **He** | **asked** | **Dora** | **if** | **she** | **did** | **not** | **have** | **another** | **clean** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 多拉 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 有 | 其他 | 干净的 | 裙子 | . |

他问朵拉有没有别的干净衣服。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [dres] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] , [laɪk][ðə; ði] [blu:] ['gɪŋəm] .

| **Yes** | **,** | **there** | **was** | **a** | **clean** | **dress** | **,** | **but** | **not** | **perfectly** | **new** | **,** | **like** | **the** | **blue** | **gingham** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 干净的 | 裙子 | , | 但 | 不是 | 完美 | 新的 | , | 喜欢 | 这 | 蓝色的 | 格子布 | . |

是的，有一件干净的连衣裙，但不是全新的，不像那件蓝色格子连衣裙那样。

['dɔ:rə][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,

| **Dora** | **was** | **sorry** | **to** | **change** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 曾是 | 对不起 | 到 | 改变 | , |

多拉很遗憾自己改变了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] ['wɔznt] [brænd] - [nuː] [lʊkt] [mɔːr] ['taɪdi][ðæn; ðən]

| but | she | saw | that | even | a | dress | which | wasn't | brand | - | new | looked | more | tidy | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 锯 | 那 | 甚至 | 一个 | 裙子 | 哪个 | 不是 | 品牌 | - | 新的 | 看起来 | 更多的 | 整齐的 | 比 |

[wʌn] ['drɪbəld] [wɪð; wɪθ] [red] [spɑːts] .

| one | dribbled | with | red | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 运球 | 和 | 红色的 | 地点 | . |

但她发现，即使不是全新的裙子，也比沾满红色污渍的裙子看起来整洁得多。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [wʌn] [ænd; ənd] ['luːsi] ['bʌtnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk]

| She | took | off | the | spotted | one | and | Lucy | buttoned | the | other | and | they | went | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 离开 | 这 | 斑 | 一 | 和 | 露西 | 纽扣 | 这 | 其他 | 和 | 他们 | 去 | 后退 |

[tuː; tə] [skuːl] .

| to | school | . |
|---|---|---|
| 到 | 学校 | . |

她脱下那件带斑点的衣服，露西扣上另一件衣服的扣子，然后她们回学校了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [æt; ət] [fɔːr] , ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

| When | they | were | through | at | four | , | Mrs | . | Merrill | was | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 通过 | 在 | 四 | , | 太太 | . | 梅里尔 | 曾是 | 在 | 家 | . |

下午四点他们结束的时候，梅里尔太太已经到家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ ə'tendid ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

| She | had | attended | to | the | blue | gingham | and | it | was | hanging | on | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 参加 | 到 | 这 | 蓝色的 | 格子布 | 和 | 它 | 曾是 | 绞刑 | 在 | 这 | 线 | , |

她已经处理好了那块蓝色格子布，它正挂在晾衣绳上。

[dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['evər] .

| just | as | clean | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 干净的 | 作为 | 曾经 | . |

一如既往地干净。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːts] .

| Of | course | she | wanted | to | know | about | the | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 通缉 | 到 | 知道 | 关于 | 这 | 地点 | . |

她当然想知道那些斑点的情况。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ - ]

| Lucy | and | Dora | told | her | about | them | and | then | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 讲述 | 她 | 关于 | 他们 | 和 | 然后 | [ | - | ] |

露西和朵拉告诉了她这些事，然后[77]

['dɔːrə] [æskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] ['mʌðər] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| Dora | asked | anxiously | if | Mother | found | the | note | in | her | purse | and | if | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 问 | 焦虑地 | 如果 | 母亲 | 成立 | 这 | 笔记 | 在 | 她 | 钱包 | 和 | 如果 | 她 |

[rɪ'membər] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['kɑːt(ə)n] .

| remembered | to | buy | the | canvas | and | the | colored | cottons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记得 | 到 | 买 | 这 | 帆布 | 和 | 这 | 有色 | 棉花 | . |

多拉焦急地问妈妈是否在钱包里找到了那张纸条，是否记得去买帆布和彩色棉布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 中国小猫(The Chinese Kitten)



['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] [rɪ'membər] .

| Mrs | . | Merrill | had | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 有 | 记得 | . |

梅里尔太太还记得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] [tuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [tuː]

| There | was | a | piece | of | canvas | and | two | shades | of | green | cotton | and | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 帆布 | 和 | 二 | 色调 | 的 | 绿色的 | 棉布 | 和 | 二 |

[ʌv; əv] [pɪŋk] .

| of | pink | . |
|---|---|---|
| 的 | 粉色的 | . |

有一块帆布、两种绿色棉布和两种粉色棉布。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɔːst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] .

| They | had | cost | seventeen | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 成本 | 十七 | 分 | . |

它们一共花了十七美分。

['dɔːrə][ræn][tuː; tə] [brɪŋ] ['mʌðər] [hɜːr; hər]['kwɔːrtər] ,

| Dora | ran | to | bring | Mother | her | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 跑 | 到 | 带来 | 母亲 | 她 | 四分之一 | , |

多拉跑去给妈妈送来她的四分之一，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [gɪft] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrgrət] [ʃʊd; ʃəd]

| for | she | wanted | to | pay | for | them | so | that | her | gift | to | Aunt | Margaret | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 通缉 | 到 | 支付 | 为了 | 他们 | 所以 | 那 | 她 | 礼物 | 到 | 阿姨 | 玛格丽特 | 应该 |

[biː; bi] [ɪn'taɪərli] [hɜːrz] .

| be | entirely | hers | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 她的 | . |

因为她想自己付钱，这样她送给玛格丽特阿姨的礼物就完全属于她自己了。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [geɪv] [hɜːr; hər] [eɪt] [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

| Mrs | . | Merrill | gave | her | eight | cents | in | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 给予 | 她 | 八 | 分 | 在 | 改变 | . |

梅里尔太太找给她八美分零钱。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

| “ | And | will | you | fix | the | top | of | the | cushion | so | I | can | begin | on | it | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 将要 | 你 | 使固定 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 软垫 | 所以 | 我 | 能 | 开始 | 在 | 它 | 正确的 |

[ə'weɪ] ?

| away | ? |
|---|---|
| 离开 | ? |

“你能把垫子的顶部修好吗？这样我就可以马上开始用了。”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

| “ | I | can't | do | it | just | this | minute | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 做 | 它 | 只是 | 这 | 分钟 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | , |

“我现在做不到，”梅里尔夫人说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

| “ | because | I | have | to | cook | something | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 我 | 有 | 到 | 厨师 | 某物 | 为了 | 晚餐 | . |

“因为我得做晚饭。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . ”

| I | will | try | to | do | it | early | this | evening | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 做 | 它 | 早期的 | 这 | 晚上 | . | ” |

我今晚会尽量早点完成。

“ [ˈdɔːrə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] ,

| “ | Dora | and | I | will | wash | the | dishes | and | do | all | the | clearing | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 多拉 | 和 | 我 | 将要 | 洗 | 这 | 菜肴 | 和 | 做 | 全部 | 这 | 清理 | 离开 | , |

“朵拉和我会洗碗，还会把所有的收拾工作都做完。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [ˈɔːfərd] [ˈluːsi] .

| so | you | can | have | plenty | of | time | , | ” | offered | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | , | ” | 提供 | 露西 | . |

“这样你就有充足的时间了，”露西说道。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| After | supper | , | Mrs | . | Merrill | sat | down | with | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 太太 | . | 梅里尔 | 卫星 | 向下 | 和 | [ | - | ] |

晚饭后，梅里尔夫人和[78]坐下来

[ðə; ðɪ] [ˈpætərn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [krɔːs] - [stɪtʃ] [ˈkænvəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɪnɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [tɑːp]

| the | pattern | and | the | cross | - | stitch | canvas | and | the | linen | for | the | cushion | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 和 | 这 | 叉 | - | 缝 | 帆布 | 和 | 这 | 亚麻布 | 为了 | 这 | 软垫 | 顶部 |

.

:

.

图案、十字绣画布和靠垫面料的亚麻布。

[ʃiː; ʃi] [ˈmeʒərd] [ænd; ənd] [plænd] [ˈkerfəli] .

| She | measured | and | planned | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 测量 | 和 | 计划 | 小心 | . |

她仔细测量并精心计划。

[ʃiː; ʃi] [ˈbeɪstɪd] [ðə; ðɪ][ˈkænvəs][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɑːpər] [pleɪs] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][slɪp] [waɪl] [ˈdɔːrə][wʌz; wəz]

| She | basted | the | canvas | in | the | proper | place | so | it | could | not | slip | while | Dora | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 涂油 | 这 | 帆布 | 在 | 这 | 恰当的 | 地方 | 所以 | 它 | 可以 | 不是 | 滑 | 尽管 | 多拉 | 曾是 |

[ˈwɜːrkɪŋ] .

| working | . |
|---|---|
| 在职的 | . |

她用针线将画布固定在合适的位置，这样朵拉工作时画布就不会滑动。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [krɔːs] - [stɪtʃ] [soʊ][ˈdɔːrə][kʊd; kəd][stɑːrt] [ˈiːzəli] .

| She | made | one | cross | - | stitch | so | Dora | could | start | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一 | 叉 | - | 缝 | 所以 | 多拉 | 可以 | 开始 | 容易地 | . |

她绣了一幅十字绣，这样朵拉就可以轻松地开始了。

[wen] [ðə; ðɪ][læst] [dɪʃ] [wʌz; wəz][pʊt] [əˈweɪ] , [ˈdɔːrə] [keɪm] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] .

| When | the | last | dish | was | put | away | , | Dora | came | eagerly | to | see | the | cushion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 盘子 | 曾是 | 放 | 离开 | , | 多拉 | 来了 | 急切地 | 到 | 看 | 这 | 软垫 | . |

当最后一道菜被收起来后，朵拉迫不及待地来看那个垫子。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [stɪtʃ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][set] ,

| From | the | one | stitch | Mother | had | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 一 | 缝 | 母亲 | 有 | 放 | , |

从母亲缝制的那一针起，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [soʊ] .

| it | was | easy | to | follow | the | pattern | and | she | sat | down | at | once | to | sew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 跟随 | 这 | 图案 | 和 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 一次 | 到 | 缝 | . |

图样很容易上手，她立刻坐下来开始缝纫。

[bɪˈfɔːr] [ˈbedtaɪm] ,

| Before | bedtime | , |
|---|---|---|
| 前 | 就寝时间 | , |

睡前，

[ðə; ði][ˈroʊziz][ænd; ənd][ðer; ðər] [liːvz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt]

| the | roses | and | their | leaves | were | made | and | she | was | ready | to | pull | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 和 | 他们的 | 树叶 | 是 | 制成 | 和 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 拉 | 出去 |

[ðə; ði][ˈkænvəs] .

| the | canvas | . |
|---|---|---|
| 这 | 帆布 | . |

玫瑰和叶子都画好了，她准备拿出画布。

[ˈmʌðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [dʒʌst][wʌn] [θred] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| Mother | showed | her | how | to | do | this | , | just | one | thread | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 显示 | 她 | 如何 | 到 | 做 | 这 | , | 只是 | 一 | 线 | 在 | 一个 | 时间 | . |

母亲教她怎么做，一次只缝一根线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,

| They | were | stiff | and | hurt | her | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 僵硬的 | 和 | 伤害 | 她 | 手指 | , |

它们很硬，弄疼了她的手指。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [tɑːp][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ˈroʊziz] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

| but | she | kept | on | and | soon | the | linen | top | with | its | design | of | roses | lay | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 保留 | 在 | 和 | 很快 | 这 | 亚麻布 | 顶部 | 和 | 它是 | 设计 | 的 | 玫瑰 | 躺 | 前 | 她 | . |

但她坚持了下来，很快，那件印有玫瑰图案的亚麻上衣就出现在她面前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈprɪti] [pɑːrt] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .

| “ | You | have | done | the | pretty | part | now | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 完毕 | 这 | 漂亮的 | 部分 | 现在 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“你已经完成了最漂亮的部分，”梅里尔夫人说。

“ [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [ˈsoʊɪŋ] ,

| “ | The | rest | will | be | plain | sewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 休息 | 将要 | 是 | 清楚的 | 缝纫 | , |

其余部分都是普通的缝纫活儿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][set] [ˈevri] [stɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] .

| but | you | must | set | every | stitch | as | well | as | you | possibly | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 放 | 每一个 | 缝 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 可能 | 能 | . |

但你必须尽你所能把每一针都缝好。

[aɪ][wɑːnt] [mɪs] [ˈtʃændlər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ - ]

| I | want | Miss | Chandler | to | think | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 错过 | 钱德勒 | 到 | 思考 | [ | - | ] |

我希望钱德勒小姐思考[79]

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˈniːtli] .

| that | you | work | neatly | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 工作 | 整齐地 | . |

你工作认真细致。

[aɪ] [wɪl] [beɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

| I | will | baste | it | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 绷 | 它 | 为了 | 你 | . | ” |

我来帮你涂油。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˈveri] [hɑːrd] , ” [sed] [ˈdɔːrə] .

| “ | I | will | try | very | hard | , | ” | said | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 尝试 | 非常 | 难的 | , | ” | 说 | 多拉 | . |

“我会非常努力的，”朵拉说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈkudnt] [bɪˈgɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ? ”

| “ | I | suppose | I | couldn't | begin | that | part | this | evening | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 我 | 不能 | 开始 | 那 | 部分 | 这 | 晚上 | ? | ” |

“看来我今晚没法开始那部分了？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .

| “ | No | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“不，”梅里尔夫人说。

“ [tel] [ˈfɑːðər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈluːsi] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][bed] .

| “ | Tell | Father | good | - | night | , | and | then | you | and | Lucy | run | up | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 父亲 | 好的 | - | 夜晚 | , | 和 | 然后 | 你 | 和 | 露西 | 跑步 | 向上 | 到 | 床 | . |

“跟爸爸道晚安，然后你和露西就上床睡觉吧。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] , [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

| When | you | are | ready | , | knock | on | the | floor | and | I | will | come | and | put | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 准备好 | , | 敲 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 我 | 将要 | 来 | 和 | 放 | 出去 | 这 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

准备好了就敲敲地板，我会过来关灯。

” [bəuθ] [ˈluːsi] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [læft] [æt; ət] [fərˈgetfl] [ˈmʌðər] .

| ” | Both | Lucy | and | Dora | laughed | at | forgetful | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 露西 | 和 | 多拉 | 笑了 | 在 | 健忘 | 母亲 | . |

露西和朵拉都嘲笑健忘的妈妈。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

| Almost | always | she | said | that | when | they | were | going | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 总是 | 她 | 说 | 那 | 什么时候 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 床 | . |

她几乎每次都是在他们准备睡觉的时候这么说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɔːl] [raɪt] [ˈeni] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ˈwɪntər] ,

| It | sounded | all | right | any | time | , | and | it | was | all | right | in | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 全部 | 正确的 | 任何 | 时间 | , | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 在 | 冬天 | , |

任何时候听起来都不错，冬天听也不错。

[wen] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] .

| when | there | really | was | a | light | to | put | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 真的 | 曾是 | 一个 | 光 | 到 | 放 | 出去 | . |

当真的有灯要熄灭的时候。

[bʌt; bət][ɪn] [sepˈtembər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪlaɪt] - [ˈseɪvɪŋ] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtwaɪlaɪt] [wen] [ðeɪ]

| But | in | September | , | with | daylight | - | saving | time | , | there | was | twilight | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 九月 | , | 和 | 日光 | - | 保存 | 时间 | , | 那里 | 曾是 | 暮 | 什么时候 | 他们 |

[went] [tuː; tə][bed] .

| went | to | bed | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 床 | . |

但到了九月份，由于实行夏令时，他们睡觉时天色已黑。

[wʌt] ['mʌðər] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [ðæt]

| What | Mother | meant | was | that | she | would | come | and | kiss | them | and | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 母亲 | 意思是 | 曾是 | 那 | 她 | 会 | 来 | 和 | 吻 | 他们 | 和 | 看 | 那 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] ['prɑ:pərli] [pɪkt] [ʌp] .

| the | window | was | open | and | their | clothes | properly | picked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 曾是 | 打开 | 和 | 他们的 | 衣服 | 适当地 | 挑选 | 向上 | . |

母亲的意思是，她会过来亲吻他们，看看窗户是否开着，他们的衣服是否收拾妥当。

[nekst] [deɪ] ['dɔ:rə] [bæk] - [stɪtʃt] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

| Next | day | Dora | back | - | stitched | the | case | for | the | cushion | and | filled | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 多拉 | 后退 | - | 缝合 | 这 | 案件 | 为了 | 这 | 软垫 | 和 | 已填 | 它 | 和 |

[sʌm; səm][oʊld] ['nɪtɪŋ] [ - ]

| some | old | knitting | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 老的 | 针织 | [ | - | ] |

第二天，朵拉用回针缝制了靠垫套，并在里面填充了一些旧针织物[80]。

[wʊl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [snɪpt] ['ɪntu:]['taɪni] ['pi:sɪz] .

| wool | which | she | snipped | into | tiny | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | 哪个 | 她 | 剪掉 | 进入 | 微小的 | 件 | . |

她把羊毛剪成小块。

['dɔ:rə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ðæt] [pɪnz] [stɪk] [mʌtʃ] ['betər] ['ɪntu:][ə; eɪ]

| Dora | was | surprised | to | learn | from | Mother | that | pins | stick | much | better | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 从 | 母亲 | 那 | 别针 | 戳 | 很多 | 更好的 | 进入 | 一个 |

['kʊʃ(ə)n] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [wʊl] .

| cushion | stuffed | with | wool | . |
|---|---|---|---|---|
| 软垫 | 填充 | 和 | 羊毛 | . |

多拉从妈妈那里得知，大头针更容易插进填充羊毛的垫子里，这让她很惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [stʌf] [wʌn][wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] .

| It | is | no | use | to | stuff | one | with | cotton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 使用 | 到 | 东西 | 一 | 和 | 棉布 | . |

往里面塞棉花也没用。

[nekst] , [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] [tɑ:p][wʌz; wəz] [prest] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔ:rə][dɪd][hɜ:r'self]['æftər] ['mʌðər]

| Next | , | the | embroidered | top | was | pressed | , | and | this | Dora | did | herself | after | Mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 这 | 绣花 | 顶部 | 曾是 | 按下 | , | 和 | 这 | 多拉 | 做过 | 她自己 | 后 | 母亲 |

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aɪərnɪŋ] .

| had | finished | ironing | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 完成的 | 熨烫 | . |

接下来，绣花上衣被熨烫了，这是多拉在妈妈熨完衣服后自己做的。

['mʌðər] ['beɪstɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [tə'geðər] [ænd; ənd]['dɔ:rə] ['soʊd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['oʊvər]

| Mother | basted | the | top | and | bottom | together | and | Dora | sewed | the | edges | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 涂油 | 这 | 顶部 | 和 | 底部 | 一起 | 和 | 多拉 | 缝制的 | 这 | 边缘 | 超过 |

[ænd; ənd]['oʊvər] .

| and | over | . |
|---|---|---|
| 和 | 超过 | . |

母亲将上下两部分缝合在一起，朵拉则一遍又一遍地缝合边缘。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['i:v(ə)n][ænd; ənd] [smɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gru:]

| She | tried | so | hard | to | make | the | stitches | even | and | small | that | her | cheeks | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 所以 | 难的 | 到 | 制作 | 这 | 针脚 | 甚至 | 和 | 小的 | 那 | 她 | 脸颊 | 生长 |

[pɪŋk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [hɑ:t] [ɔ:l]['oʊvər] .

| pink | and | she | felt | hot | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉色的 | 和 | 她 | 毛毡 | 热的 | 全部 | 超过 | . |

她努力想把针脚缝得均匀细小，结果脸颊泛红，浑身发热。

['ɪntu:] [i:tʃ] [stɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['soʊd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['tʃændlər] .

| Into | each | stitch | she | sewed | a | loving | thought | for | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 每个 | 缝 | 她 | 缝制的 | 一个 | 爱 | 想法 | 为了 | 错过 | 钱德勒 | . |

她在每一针一线中都缝入了对钱德勒小姐的爱意。

[wen] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
**When** **the** **cushion** **was** **done** **,**
什么时候 这 软垫 曾是 完毕 ,

垫子做好后，

['mʌðər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['luːsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Mother** **said** **that** **it** **looked** **very** **neat** **and** **Lucy** **thought** **it** **was** **beautiful** **.**
母亲 说 那 它 看起来 非常 整洁的 和 露西 想法 它 曾是 美丽的 .

妈妈说它看起来很整洁，露西觉得它很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .
**She** **liked** **it** **so** **much** **that** **Dora** **had** **another** **idea** **.**
她 喜欢 它 所以 很多 那 多拉 有 其他 主意 .

她太喜欢这个主意了，于是朵拉又有了另一个想法。

[ɪf] ['mʌðər] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['luːsiːz] ['krɪsməs]
**If** **Mother** **would** **help** **her** **,** **she** **would** **make** **a** **second** **cushion** **for** **Lucy's** **Christmas**
如果 母亲 会 帮助 她 , 她 会 制作 一个 第二 软垫 为了 露西的 圣诞节
['prez(ə)nt] .
**present** **.**
展示 .

如果妈妈愿意帮忙，她会再做一个新的靠垫，作为露西的圣诞礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] ['roʊziz][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['kænvəs][ænd; ənd]
**There** **was** **plenty** **of** **cotton** **for** **more** **roses** **and** **there** **were** **canvas** **and**
那里 曾是 很多 的 棉布 为了 更多的 玫瑰 和 那里 是 帆布 和
['lɪnɪn] , [tuː] .
**linen** **,** **too** **.**
亚麻布 , 也 .

棉花足够用来种更多的玫瑰，帆布和亚麻布也都有。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ - ]
**Perhaps** **it** **might** **be** **possible** **to** **[** **81** **]**
也许 它 可能 是 可能的 到 [ - ]

或许有可能[81]

[meɪk] [wʌn][fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] .
**make** **one** **for** **Olive** **.**
制作 一 为了 橄榄 .

给奥利弗也做一个。

[tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['prɪti] [gɪfts] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][kɔːst][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] [wʊd]
**To** **make** **three** **pretty** **gifts** **and** **have** **them** **cost** **but** **seventeen** **cents** **would**
到 制作 三 漂亮的 礼物 和 有 他们 成本 但 十七 分 会
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
**be** **a** **good** **deal** **for** **a** **little** **girl** **to** **accomplish** **.**
是 一个 好的 交易 为了 一个 小的 女孩 到 完成 .

制作三件漂亮的小礼物，花费仅十七美分，对于一个小女孩来说，这绝对是一笔划算的买卖。

['dɔːrə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['luːsi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]
**Dora** **could** **hardly** **wait** **until** **Lucy** **left** **the** **room** **before** **asking** **Mother** **about** **the** **other**
多拉 可以 几乎 等待 直到 露西 左边 这 房间 前 问 母亲 关于 这 其他
['kuʃənz] .
**cushions** **.**
靠垫 .

朵拉迫不及待地想等露西离开房间后，再去问妈妈其他的靠垫的情况。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] .
**Mrs** **.** **Merrill** **said** **at** **once** **that** **she** **would** **help** **.**
太太 . 梅里尔 说 在 一次 那 她 会 帮助 .

梅里尔太太立刻表示她会帮忙。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] .

| They | would | be | desirable | Christmas | presents | for | both | Lucy | and | Olive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 理想 | 圣诞节 | 礼物 | 为了 | 两个都 | 露西 | 和 | 橄榄 | . |

它们对露西和奥利芙来说都会是理想的圣诞礼物。

['dɔːrə] [faʊnd] [ə; eɪ] [kliːn] ['empti] ['kændi] - [bɑːks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

| Dora | found | a | clean | empty | candy | - | box | into | which | the | cushion | fitted | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 成立 | 一个 | 干净的 | 空的 | 糖果 | - | 盒子 | 进入 | 哪个 | 这 | 软垫 | 适配 | 确切地 | . |

朵拉找到一个干净的空糖果盒，垫子正好可以放进去。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd][soʊ] [mɪs] ['tʃændlər] [wʊd]

| She | wrapped | it | neatly | in | tissue | paper | and | put | in | a | card | so | Miss | Chandler | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 包装 | 它 | 整齐地 | 在 | 组织 | 纸 | 和 | 放 | 在 | 一个 | 卡片 | 所以 | 错过 | 钱德勒 | 会 |

[noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| know | from | whom | it | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 从 | 谁 | 它 | 来了 | . |

她用薄纸把礼物包得整整齐齐，还附上了一张卡片，好让钱德勒小姐知道是谁送的。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [sə'dʒestɪd] ['mʌðər] ,

| “ | You | might | tell | her | that | you | made | it | yourself | , | ” | suggested | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 告诉 | 她 | 那 | 你 | 制成 | 它 | 你自己 | , | ” | 建议 | 母亲 | , |

“你可以告诉她这是你自己做的，”母亲建议道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dɑːrnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dænz] [sɑːks] .

| who | was | now | darning | Uncle | Dan's | socks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 织补 | 叔叔 | 丹的 | 袜子 | . |

她现在正在给丹叔叔补袜子。

[soʊ]['dɔːrə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] : “ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

| So | Dora | put | on | the | card | : | “ | I | made | it | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 多拉 | 放 | 在 | 这 | 卡片 | : | “ | 我 | 制成 | 它 | 我 | . |

于是朵拉在卡片上写道：“这是我自己做的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [roʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] : “ [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [stɪtʃ] [wɪtʃ]

| ” | Then | she | thought | a | moment | and | wrote | some | more | : | “ | All | but | one | stitch | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 想法 | 一个 | 片刻 | 和 | 写道 | 一些 | 更多的 | : | “ | 全部 | 但 | 一 | 缝 | 哪个 |

['mʌðər] [ - ]

| Mother | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| 母亲 | [ | - | ] |

然后她想了一会儿，又写了一些：“除了母亲[82]缝的那一针之外，其他的都缝好了。”

[meɪd] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

| made | so | I | could | get | the | roses | in | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 所以 | 我 | 可以 | 得到 | 这 | 玫瑰 | 在 | 这 | 中间 | . |

这样我就可以把玫瑰花放在中间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪstɪŋ] .

| And | the | bastings | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 涂抹酱 | . |

还有涂抹酱汁。

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ðoʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pʊld] [aʊt] .

| She | sewed | those | , | but | they | are | all | pulled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缝制的 | 那些 | , | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 拉 | 出去 | . |

那些都是她缝的，但都被拆掉了。

” ['mʌðər] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]['dɔːrəz][kɑːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ,

| ” | Mother | smiled | a | little | over | Dora's | card | , | but | she | said | that | it | would | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | 微笑 | 一个 | 小的 | 超过 | 朵拉的 | 卡片 | , | 但 | 她 | 说 | 那 | 它 | 会 | 做 | , |

母亲看着朵拉的卡片微微一笑，说道：“就这样吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['dɔ:rə][wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] .

| and | that | she | thought | Dora | was | improving | in | her | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 想法 | 多拉 | 曾是 | 改善 | 在 | 她 | 写作 | . |

她认为朵拉的写作水平有所提高。

[ðen] ['dɔ:rə] [ræpt] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] ['tʃændlər] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

| Then | Dora | wrapped | the | box | in | brown | paper | and | directed | it | to | Miss | Chandler | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 多拉 | 包装 | 这 | 盒子 | 在 | 棕色的 | 纸 | 和 | 指导 | 它 | 到 | 错过 | 钱德勒 | 在 | 波士顿 | . |

然后朵拉用牛皮纸把盒子包好，寄给了波士顿的钱德勒小姐。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [eɪt] [sents] .

| She | decided | to | pay | the | postage | with | her | eight | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 到 | 支付 | 这 | 邮资 | 和 | 她 | 八 | 分 | . |

她决定用身上的八分钱支付邮资。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪft] [nɑ:t] ['hoʊlli] [hɜ:rz] . [ - ]

| Then | there | would | be | nothing | about | the | gift | not | wholly | hers | . | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 会 | 是 | 没有什么 | 关于 | 这 | 礼物 | 不是 | 完全 | 她的 | . | [ | - | ] |

这样一来，这份礼物就完全属于她了。[83]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

['dɔ:rəz] ['bɜ:rθdeɪ]

| DORA'S | BIRTHDAY |
|---|---|
| 朵拉的 | 生日 |

朵拉的生日

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz] ['dɔ:rəz] ['bɜ:rθdeɪ] .

| The | seventeenth | of | September | was | Dora's | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十七 | 的 | 九月 | 曾是 | 朵拉的 | 生日 | . |

九月十七日是朵拉的生日。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪt] .

| On | Thursday | night | she | went | to | bed | expecting | to | feel | quite | different | when | she | waked | in | the | morning | and | was | nine | instead | of | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周四 | 夜晚 | 她 | 去 | 到 | 床 | 期待 | 到 | 感觉 | 相当 | 不同的 | 什么时候 | 她 | 醒来 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 曾是 | 九 | 反而 | 的 | 八 | . |

周四晚上，她上床睡觉时，以为第二天早上醒来会感觉很不一样，结果发现自己已经九岁而不是八岁了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] .

| But | she | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 没有 | . |

但她没有。

[ʃi:; ʃi] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| She | felt | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

她也有同样的感受。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [bʌt; bət][koʊld] .

| The | day | was | bright | and | sunny | but | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 阳光明媚 | 但 | 寒冷的 | . |

天气晴朗，阳光明媚，但很冷。

['luːsi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][frɔːst] .

| Lucy | looked | out | to | see | whether | there | had | been | a | frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 看起来 | 出去 | 到 | 看 | 无论 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 霜 | . |

露西向外望去，看看有没有霜冻。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| So | far | as | she | could | see | , | nothing | was | touched | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 可以 | 看 | , | 没有什么 | 曾是 | 感动 | 在 | 这 | 花园 | . |

据她所见，花园里的一切都完好无损。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nə'stɜːrʃəm] ,

| Even | the | nasturtiums | , |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 金莲花 | , |

就连旱金莲也.....

[wɪtʃ] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][tɜːrn] [blæk] [ɪf] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['kæsts][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd]

| which | get | discouraged | and | turn | black | if | the | thermometer | casts | a | glance | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 得到 | 灰心 | 和 | 转动 | 黑色的 | 如果 | 这 | 温度计 | 演员 | 一个 | 瞥一眼 | 朝向 |

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,

| the | freezing | - | point | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷冻 | - | 观点 | , |

如果温度计指针指向冰点，它们就会灰心丧气，甚至变黑。

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] .

| were | looking | as | alert | and | cheerful | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 寻找 | 作为 | 警报 | 和 | 快乐 | 作为 | 通常 | . |

他们看起来和往常一样精神抖擞、神采奕奕。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] , [ðeɪ] [ræn] [ - ]

| When | the | children | were | dressed | , | they | ran | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 是 | 穿着 | , | 他们 | 跑 | [ | - | ] |

孩子们穿好衣服后，就跑了[84]

[daʊn] - [sterz] .

| down | - | stairs | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | - | 楼梯 | . |

楼下。

['luːsi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] .

| Lucy | went | into | the | kitchen | to | help | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 去 | 进入 | 这 | 厨房 | 到 | 帮助 | 母亲 | . |

露西走进厨房去帮妈妈的忙。

['dɔːrə][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] .

| Dora | sat | down | in | the | parlor | and | tried | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 客厅 | 和 | 尝试 | 到 | 读 | . |

多拉坐在客厅里，试着看书。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [gɜːrl] ['nevər] [helpt] [ə'baʊt] ['brekfəst] .

| The | birthday | girl | never | helped | about | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生日 | 女孩 | 绝不 | 帮助 | 关于 | 早餐 | . |

寿星女从来没帮忙准备早餐。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

| She | didn't | even | come | near | the | table | till | she | was | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 甚至 | 来 | 靠近 | 这 | 桌子 | 直到 | 她 | 曾是 | 称为 | . |

直到被叫到，她才靠近桌子。

['dɔːrə] ['sɪmpli] ['kudnt] [riːd] .

| Dora | simply | couldn't | read | . |
|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 简单地 | 不能 | 读 | . |

朵拉根本不识字。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz]

| She | knew | there | was | to | be | a | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 惊喜 |

她知道会有惊喜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

| and | she | wanted | to | think | how | pleasant | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 通缉 | 到 | 思考 | 如何 | 令人愉快的 | 它 | 会 | 是 | . |

她想，那该有多么愉快啊。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈluːsi] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]

| Out | in | the | kitchen | she | could | hear | Lucy | whispering | to | Mother | and | then | came | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 厨房 | 她 | 可以 | 听到 | 露西 | 耳语 | 到 | 母亲 | 和 | 然后 | 来了 | 一个 |

[ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [sɔːft][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .

| rustle | of | paper | as | though | somebody | was | arranging | soft | packages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙沙 | 的 | 纸 | 作为 | 尽管 | 某人 | 曾是 | 安排 | 柔软的 | 包裹 | . |

她听到厨房里露西在和妈妈低声说话，然后传来纸张沙沙作响的声音，好像有人在整理软包装。

“ [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈredi] , ” [kɔːld] [ˈluːsi] [æt; ət] [læst] .

| “ | Breakfast | is | ready | , | ” | called | Lucy | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 早餐 | 是 | 准备好 | , | ” | 称为 | 露西 | 在 | 最后的 | . |

“早餐准备好了，”露西最后喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ˈdɔːrə] .

| “ | All | right | for | you | to | come | , | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | 为了 | 你 | 到 | 来 | , | 多拉 | . |

“你可以来了，朵拉。”

” [ˈdɔːrə] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bʌt; bət] [wʌns] .

| ” | Dora | didn't | need | to | be | called | but | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 没有 | 需要 | 到 | 是 | 称为 | 但 | 一次 | . |

“朵拉只需要被叫一次就够了。”

[ˈnoʊbɑːdi] [dʌz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| Nobody | does | on | a | birthday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 做 | 在 | 一个 | 生日 | 早晨 | . |

生日早上没人会这么做。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌndlz] ,

| She | saw | that | her | plate | was | covered | with | bundles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 她 | 盘子 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 捆绑 | , |

她发现自己的盘子上堆满了包裹，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈʌŋk(ə)l][dæn] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [noʊz] [mʌst; məst]

| and | then | she | had | to | hide | because | Uncle | Dan | said | that | her | nose | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 有 | 到 | 隐藏 | 因为 | 叔叔 | 担 | 说 | 那 | 她 | 鼻子 | 必须 |

[biː; bi] [ˈbʌtərd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [naɪn] [spæŋks] ,

| be | buttered | and | that | she | should | have | nine | spanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 涂黄油的 | 和 | 那 | 她 | 应该 | 有 | 九 | 打屁股 | , |

然后她不得不躲起来，因为丹叔叔说她的鼻子必须抹上黄油，而且应该挨九下打。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] . [ - ]

| and | one | to | grow | on | . | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 到 | 生长 | 在 | . | [ | - | ] |

并且值得继续发展。[85]

[ˈdɔːrə][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɪl] [ˈmʌðər] [toʊld][ˈʌŋk(ə)l][dæn][tuː; tə][sɪt] [daʊn]

| Dora | had | to | dodge | around | the | table | till | Mother | told | Uncle | Dan | to | sit | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 有 | 到 | 躲闪 | 大约 | 这 | 桌子 | 直到 | 母亲 | 讲述 | 叔叔 | 担 | 到 | 坐 | 向下 |

[ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [ˈprɑːpərli] .

| and | behave | properly | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 表现 | 适当地 | . |

多拉不得不绕着桌子躲闪，直到妈妈让丹叔叔坐下，好好表现。

['ʌŋk(ə)l][dæn][pʊt][daʊn][ðə; ði]['bʌtər] - [naɪf][ænd; ənd]['dɔːrə][let][hɪm; ɪm][kætʃ][hɜːr; hər][ænd; ənd][gɪv]

| Uncle | Dan | put | down | the | butter | - | knife | and | Dora | let | him | catch | her | and | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 放 | 向下 | 这 | 黄油 | - | 刀 | 和 | 多拉 | 让 | 他 | 抓住 | 她 | 和 | 给 |

[hɜːr; hər][ten][lʌv][pæts][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hʌg] .

| her | ten | love | pats | and | a | big | hug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 十 | 爱 | 轻拍 | 和 | 一个 | 大的 | 拥抱 | . |

丹叔叔放下黄油刀，朵拉让他接住她，给了她十次爱抚的拍打和一个大大的拥抱。

[ðen]['fɑːðər][kɪst][hɜːr; hər] ,

| Then | Father | kissed | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 父亲 | 亲吻 | 她 | , |

然后父亲吻了她。

[ænd; ənd]['mʌðər][sed][ɪf][ðeɪ]['weɪstɪd]['eni][mɔːr][taɪm][ðə; ði]['tʃɪldrən][wʊd][biː; bi][leɪt][fɔːr; fər]

| and | Mother | said | if | they | wasted | any | more | time | the | children | would | be | late | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 说 | 如果 | 他们 | 浪费 | 任何 | 更多的 | 时间 | 这 | 孩子们 | 会 | 是 | 晚的 | 为了 |

[skuːl][ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][wʊd][biː; bi][leɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] .

| school | and | Father | and | Uncle | Dan | would | be | late | for | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 和 | 父亲 | 和 | 叔叔 | 担 | 会 | 是 | 晚的 | 为了 | 工作 | . |

母亲说，如果他们再浪费时间，孩子们上学就要迟到了，父亲和丹叔叔上班也要迟到了。

['dɔːrə][sæt][daʊn][æt; ət][hɜːr; hər][pleɪs][ænd; ənd][pɪkt][ʌp][ðə; ði][fɜːrst]['pækɪdʒ] .

| Dora | sat | down | at | her | place | and | picked | up | the | first | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 卫星 | 向下 | 在 | 她 | 地方 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 第一的 | 包裹 | . |

朵拉在她家坐下，拿起第一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['hevi] .

| It | was | fat | and | not | a | bit | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 胖的 | 和 | 不是 | 一个 | 少量 | 重的 | . |

它很肥，但一点也不重。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][jɑːrn] , [sɔːft] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][p'rɪtɪɪst][bluː][juː; jʊ]

| She | opened | it | to | find | some | yarn | , | soft | , | and | of | the | prettiest | blue | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 它 | 到 | 寻找 | 一些 | 纱 | , | 柔软的 | , | 和 | 的 | 这 | 最漂亮的 | 蓝色的 | 你 |

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

| can | imagine | . |
|---|---|---|
| 能 | 想象 | . |

她打开盒子，发现里面有一些毛线，柔软舒适，是你能想象到的最漂亮的蓝色。

['dɔːrə]['dɪdnt][noʊ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪz] .

| Dora | didn't | know | it | , | but | it | was | the | color | of | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 没有 | 知道 | 它 | , | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 颜色 | 的 | 她 | 眼睛 | . |

朵拉并不知道，那是她眼睛的颜色。

“ [ðæt][ɪz][tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][ə; eɪ]['swetər] , ” [sed]['mʌðər] .

| “ | That | is | to | make | you | a | sweater | , | ” | said | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 毛衣 | , | ” | 说 | 母亲 | . |

“那是要给你织一件毛衣，”母亲说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][nɪt][wʌn][laɪk]['meri]['bɜːtənz] .

| “ | I | am | going | to | knit | one | like | Mary | Burton's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 去 | 到 | 针织 | 一 | 喜欢 | 玛丽 | 伯顿的 | . |

“我要织一件像玛丽·伯顿那样的毛衣。”

[juː; jʊ][sed][juː; jʊ][laɪkt][hɜːrz][soʊ][mʌtʃ] .

| You | said | you | liked | hers | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你 | 喜欢 | 她的 | 所以 | 很多 | . |

你说你很喜欢她的作品。

” ['dɔːrə][wʌz; wəz][dɪ'laɪtɪd] .

| ” | Dora | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 曾是 | 高兴极了 | . |

“朵拉很高兴。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] . [ - ]
**She kissed Mother and looked very happy . [ 86 ]**
她 亲吻 母亲 和 看起来 非常 快乐的 . [ - ]

她亲吻了母亲，看起来非常高兴。[86]

" [maɪ][oʊld] ['swetər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [smɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" My old sweater is growing so small , " she said .**
" 我的 老的 毛衣 是 生长 所以 小的 , " 她 说 .

"我的旧毛衣越来越小了，"她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , ['mʌðər] ? "
**" Will you knit it soon , Mother ? "**
" 将要 你 针织 它 很快 , 母亲 ? "

"妈妈，您能尽快把它织好吗？"

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**" I will begin it this evening , " said Mrs . Merrill .**
" 我 将要 开始 它 这 晚上 , " 说 太太 . 梅里尔 .

"我今晚就开始，"梅里尔夫人说。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['æftər] ['sʌpər] . "
**" I want some work to pick up after supper . "**
" 我 想 一些 工作 到 挑选 向上 后 晚餐 . "

"晚饭后我想做点工作。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kʌlər][aɪ][laɪk] [best] , " [sed] ['dɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [ə'nʌðər] ['pækɪdʒ] .
**" It is the color I like best , " said Dora , and she opened another package .**
" 它 是 这 颜色 我 喜欢 最好的 , " 说 多拉 , 和 她 打开 其他 包裹 .

"这是我最喜欢的颜色，"朵拉说着，打开了另一个包裹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] [nuː] [her] - ['rɪbənz] .
**This was from Olive and it contained two new hair - ribbons .**
这 曾是 从 橄榄 和 它 包含 二 新的 头发 - 丝带 .

这是 Olive 寄来的，里面有两条新的发带。

[wʌn] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [mætʃt] [ðə; ði] ['swetər] [jɑːrn] .
**One was blue and exactly matched the sweater yarn .**
一 曾是 蓝色的 和 确切地 匹配 这 毛衣 纱 .

其中一件是蓝色的，和毛衣的毛线颜色完全一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [pɪŋk] .
**The other was pink .**
这 其他 曾是 粉色的 .

另一个是粉色的。

['dɔːrə] [laɪkt] [ðem; ðəm][bəuθ] .
**Dora liked them both .**
多拉 喜欢 他们 两个都 .

朵拉喜欢他们俩。

[ðə; ði][nekst] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd]['dɔːrə] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
**The next package was small and heavy and Dora wondered what it could**
这 下一个 包裹 曾是 小的 和 重的 和 多拉 想知道 什么 它 可以
[biː; bi] .
**be .**
是 .

下一个包裹又小又重，朵拉想知道里面是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪnt] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][peɪnts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlɝz] [ðæt] ['eni] ['pɪktʃər]

| It | was | a | paint | - | box | with | paints | of | all | the | different | colors | that | any | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 画 | - | 盒子 | 和 | 油漆 | 的 | 全部 | 这 | 不同的 | 颜色 | 那 | 任何 | 图片 |

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [niːd] .

| could | possibly | need | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 可能 | 需要 | . |

那是一个颜料盒，里面装着任何绘画可能需要的所有颜色的颜料。

[ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dæn] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [went] [streɪt] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .

| This | was | from | Uncle | Dan | , | and | Dora | went | straight | and | hugged | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 从 | 叔叔 | 担 | , | 和 | 多拉 | 去 | 直的 | 和 | 拥抱 | 他 | . |

这是丹叔叔送的，朵拉立刻走过去抱住了他。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][peɪnt] - [bɑːks] ?

| “ | How | did | you | know | I | wanted | a | paint | - | box | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 我 | 通缉 | 一个 | 画 | - | 盒子 | ? |

“你怎么知道我想要一个颜料盒？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . ” [ - ]

| “ | I | wanted | it | very | much | and | I | didn't | expect | to | have | one | . | ” | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通缉 | 它 | 非常 | 很多 | 和 | 我 | 没有 | 预计 | 到 | 有 | 一 | . | ” | [ | - | ] |

“我非常想要一个，但我没想到会得到一个。”[87]

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld][ˌem ˈiː] , ” [sed] [dæn] ['prɑːmptli] .

| “ | A | little | bird | told | me | , | ” | said | Dan | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 鸟 | 讲述 | 我 | , | ” | 说 | 担 | 及时 | . |

“有人告诉我的，”丹立刻说道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːlɪv] - [bɜːrd] , ” [læft] ['dɔːrə] .

| “ | I | guess | it | was | an | Olive | - | bird | , | ” | laughed | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 它 | 曾是 | 一个 | 橄榄 | - | 鸟 | , | ” | 笑了 | 多拉 | . |

“我猜那是一只橄榄鸟，”朵拉笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] .

| “ | I | don't | remember | telling | anybody | but | Olive | how | much | I | wanted | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 记住 | 讲述 | 任何人 | 但 | 橄榄 | 如何 | 很多 | 我 | 通缉 | 一 | . |

“我不记得除了奥利弗之外，我跟任何人说过我有多想要一个。”

” ['luːsi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər]['dɔːrə][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər][gɪft] .

| ” | Lucy | was | eager | for | Dora | to | open | her | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 曾是 | 渴望的 | 为了 | 多拉 | 到 | 打开 | 她 | 礼物 | . |

露西迫不及待地想让朵拉打开她的礼物。

['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] .

| Dora | thought | it | was | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 想法 | 它 | 曾是 | 迷人的 | . |

多拉觉得它很漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pepərz][ænd; ənd]['peɪpər][leɪs] ,

| It | was | a | roll | of | colored | papers | and | paper | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 卷 | 的 | 有色 | 文件 | 和 | 纸 | 蕾丝 | , |

那是一卷彩色纸和纸蕾丝，

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hæts][ænd; ənd] ['dresɪz] [fɔːr; fər]['peɪpər]['dɑːlz] .

| for | making | hats | and | dresses | for | paper | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 制作 | 帽子 | 和 | 连衣裙 | 为了 | 纸 | 娃娃 | . |

用于制作纸娃娃的帽子和裙子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [wʌz; wəz] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɑːn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

| Such | a | gift | was | most | desirable | for | work | on | winter | evenings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 礼物 | 曾是 | 最多 | 理想 | 为了 | 工作 | 在 | 冬天 | 晚上 | . |

这样的礼物非常适合在冬夜里工作时享用。

[naʊ] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [left] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] .

| Now | two | packages | were | left | , | one | of | which | had | come | through | the | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 二 | 包裹 | 是 | 左边 | , | 一 | 的 | 哪个 | 有 | 来 | 通过 | 这 | 邮件 | . |

现在还剩下两个包裹，其中一个是通过邮寄送来的。

['dɔːrə] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːrst] .

| Dora | opened | the | other | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 打开 | 这 | 其他 | 第一的 | . |

朵拉先打开了另一个。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

| This | was | from | Father | and | was | a | copy | of | “ | Alice | in | Wonderland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 从 | 父亲 | 和 | 曾是 | 一个 | 复制 | 的 | “ | 爱丽丝 | 在 | 仙境 | . |

这是父亲送给我的，是一本《爱丽丝梦游仙境》。

” ['dɔːrə] [lʌvd] [ðæt] ['stɔːri] .

| ” | Dora | loved | that | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 喜爱 | 那 | 故事 | . |

“朵拉很喜欢这个故事。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spektɪd]

| She | had | borrowed | it | many | times | from | the | Public | Library | and | never | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 借来的 | 它 | 许多 | 时代 | 从 | 这 | 民众 | 图书馆 | 和 | 绝不 | 预期的 |

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| to | have | a | copy | of | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 复制 | 的 | 她 | 自己的 | . |

她曾多次从公共图书馆借阅这本书，从未想过自己会拥有一本。

['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres]

| Father | explained | that | he | had | a | chance | to | buy | it | through | the | printing | - | press |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 解释 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 买 | 它 | 通过 | 这 | 印刷 | - | 按 |

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | knew | she | would | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 她 | 会 | 喜欢 | 它 | . |

父亲解释说，他有机会通过印刷厂买到这本书，而且他知道她会喜欢。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [ - ]

| “ | There | is | another | part | to | my | present | , | ” | he | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 其他 | 部分 | 到 | 我的 | 展示 | , | ” | 他 | [ | - | ] |

“我的现状还有另一部分，”他[88]

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

说。

“ [nekst] [wiːk] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] [æt; ət] [ðə; ði] [muvɪz] , - [æn] [ʌv; əv] [griːn]

| “ | Next | week | there | is | to | be | a | good | film | at | the | movies | , | ' | Anne | of | Green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 下一个 | 星期 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 电影 | 在 | 这 | 电影 | , | - | 安妮 | 的 | 绿色的 |

['geɪbl] .

| Gables | . |
|---|---|
| 山墙 | . |

“下周电影院将上映一部好电影，《绿山墙的安妮》。

- [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] .

| ' | You | and | Lucy | and | Mother | are | to | see | the | afternoon | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 和 | 露西 | 和 | 母亲 | 是 | 到 | 看 | 这 | 下午 | 表现 | . |

“你、露西和妈妈要去看下午的演出。”

〞 ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [hʌg] ['fɑːðər] [naʊ] .

| 〞 | Lucy | and | Dora | both | had | to | hug | Father | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 露西 | 和 | 多拉 | 两个都 | 有 | 到 | 拥抱 | 父亲 | 现在 | . |

“露西和朵拉现在都忍不住要拥抱爸爸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['mʌðər] [let][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvi] ['θiːətər] .

| It | was | not | often | that | Mother | let | them | go | to | the | movie | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 那 | 母亲 | 让 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 电影 | 剧院 | . |

母亲很少允许他们去看电影。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][naɪs][æz; əz] [bʊks] .

| She | thought | the | pictures | were | not | as | nice | as | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 这 | 图片 | 是 | 不是 | 作为 | 好的 | 作为 | 图书 | . |

她觉得图片不如书好看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] “ [æn] ,

| It | would | be | great | fun | to | see | “ | Anne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 看 | “ | 安妮 | , |

看到“安妮，

〞 [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

| 〞 | and | all | the | more | fun | to | know | about | it | so | long | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 全部 | 这 | 更多的 | 乐趣 | 到 | 知道 | 关于 | 它 | 所以 | 长的 | 前 | . |

“而且这么早就知道这件事，就更有意思了。”

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pækɪdʒ] [left] [tuː; tə]['oʊpən] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [poʊst] -

| Now | there | was | one | package | left | to | open | , | but | under | it | were | two | post | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 一 | 包裹 | 左边 | 到 | 打开 | , | 但 | 在下面 | 它 | 是 | 二 | 邮政 | - |

[kɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] .

| cards | and | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|
| 牌 | 和 | 一个 | 信 | . |

现在还剩最后一个包裹没打开，但包裹下面是两张明信片和一封信。

[wʌn] [kɑːrd][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['θɔrn] ,

| One | card | was | from | Mr | . | Thorne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 卡片 | 曾是 | 从 | 先生 | . | 索恩 | , |

其中一张卡片来自索恩先生，

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['mɛrəlz] [went] [ænd; ənd] [wer] ['ʌŋk(ə)l][dæn] [sæŋ] [ɪn]

| the | rector | of | the | church | where | the | Merrills | went | and | where | Uncle | Dan | sang | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 的 | 这 | 教会 | 在哪里 | 这 | 梅里尔斯 | 去 | 和 | 在哪里 | 叔叔 | 担 | 唱 | 在 |

[ðə; ði]['kwaɪər] .

| the | choir | . |
|---|---|---|
| 这 | 唱诗班 | . |

梅里尔一家去的教堂的牧师，也是丹叔叔曾在唱诗班唱歌的教堂的牧师。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] [peɪdʒ] , ['dɔːrəz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .

| The | other | was | from | Miss | Page | , | Dora's | Sunday | school | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 从 | 错过 | 页 | , | 朵拉的 | 星期日 | 学校 | 老师 | . |

另一封信来自佩吉小姐，她是朵拉的主日学校老师。

[bəuθ][hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['griːtɪŋ] .

| Both | had | remembered | to | send | a | birthday | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 有 | 记得 | 到 | 发送 | 一个 | 生日 | 问候 | . |

两人都记得发送生日祝福。

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [mɪs] ['tʃændlər] .

| The | letter | and | the | package | were | from | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 和 | 这 | 包裹 | 是 | 从 | 错过 | 钱德勒 | . |

信件和包裹都来自钱德勒小姐。

['dɔːrə] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ræpər] [ʌv; əv] [ - ]
**Dora took off the outer wrapper of [ 89 ]**
多拉 采取 离开 这 外 包装纸 的 [ - ]

朵拉撕掉了[89]的外包装

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kændi] - [bɑːks] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hɜːr; hər] ['pɪnkʊʃn]
**the package and found a candy - box , much like the one her pincushion**
这 包裹 和 成立 一个 糖果 - 盒子 , 很多 喜欢 这 一 她 针垫
[hæd; həd] [gɔːn] ['trævlɪŋ] [ɪn] .
**had gone traveling in .**
有 已消失 旅行 在 .

她打开包裹，发现里面是一个糖果盒，和她用来装针垫旅行的那个盒子很像。

[bʌt; bət] [noʊ] ['kændi] , [ən'les] [meɪd] [ʌv; əv] [siː] - [foʊm] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɑːks] .
**But no candy , unless made of sea - foam , could be so light as that box .**
但 不 糖果 , 除非 制成 的 海 - 泡沫 , 可以 是 所以 光 作为 那 盒子 .

但除非是用海沫做的糖果，否则没有哪种糖果能像那个盒子一样轻。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] [bʌt; bət] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .
**When she opened it , nothing showed but tissue paper .**
什么时候 她 打开 它 , 没有什么 显示 但 组织 纸 .

她打开后，里面只有几层薄纸。

['veri] ['kerfəli] , ['dɔːrə] [pʊld] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**Very carefully , Dora pulled this out and in the middle ,**
非常 小心 , 多拉 拉 这 出去 和 在 这 中间 ,

朵拉非常小心地把它抽了出来，然后把它放在中间。

[ræpt] [ɪn] [braɪt] [red] ['peɪpər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl]
**wrapped in bright red paper so she could not fail to see it , was a small**
包装 在 明亮的 红色的 纸 所以 她 可以 不是 失败 到 看 它 , 曾是 一个 小的
[bɑːks] ,
**box ,**
盒子 ,

一个小盒子用鲜红的包装纸包着，让她一眼就能看到。

[taɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbən] .
**tied with white ribbon .**
系 和 白色的 丝带 .

用白色丝带系好。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [gæsp] .
**When she opened it Dora gave a gasp .**
什么时候 她 打开 它 多拉 给予 一个 喘气 .

当她打开它时，朵拉倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .
**She was so surprised that she could not speak .**
她 曾是 所以 惊讶 那 她 可以 不是 说话 .

她惊讶得说不出话来。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [roʊld] [ɪn] ['kɑːt(ə)n] ,
**Inside the box was a little thing rolled in cotton ,**
里面 这 盒子 曾是 一个 小的 事物 滚动 在 棉布 ,

盒子里装着一个用棉花包裹的小东西。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔːrəz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
**and when Dora's trembling fingers took it out ,**
和 什么时候 朵拉的 发抖 手指 采取 它 出去 ,

当朵拉颤抖的手指把它拿出来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ɑːn][hɜːr; hər]['sɪlvər] [tʃeɪn] .

| it | was | another | charm | for | her | to | wear | on | her | silver | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 其他 | 魅力 | 为了 | 她 | 到 | 穿 | 在 | 她 | 银 | 链 | . |

这是她银项链上又一件可以佩戴的饰品。

[ðɪs] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['kɪt(ə)n] , [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

| This | charm | was | a | tiny | kitten | , | about | three | - | quarters | of | an | inch | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 小猫 | , | 关于 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 高的 | . |

这个饰品是一只小猫，大约四分之三英寸高。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʌp'set][ə; eɪ] ['blʊɪŋ] ['bɑːt(ə)l] , [noʊ] ['ɜːrθli] ['kɪt(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [ðæt] ['kʌlər] .

| Unless | it | had | upset | a | blueing | bottle | , | no | earthly | kitten | was | ever | that | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 有 | 沮丧的 | 一个 | 蓝化 | 瓶子 | , | 不 | 尘世的 | 小猫 | 曾是 | 曾经 | 那 | 颜色 | . |

除非它打翻了蓝瓶，否则世上没有哪只小猫是那种颜色的。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [diːp] [bluː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] [glæs] [ɔːr] ['met(ə)l] .

| This | one | was | deep | blue | , | and | it | didn't | seem | to | be | made | either | of | glass | or | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 深的 | 蓝色的 | , | 和 | 它 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 制成 | 任何一个 | 的 | 玻璃 | 或者 | 金属 | . |

这个是深蓝色的，看起来既不像玻璃也不像金属。

[ɪts] [ - ]

| Its | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| 它是 | [ | - | ] |

它的[90]

['pɔɪntɪd] [ɪrz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɪt(ə)n] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| pointed | ears | gave | it | a | surprised | look | and | its | kitten | face | wore | a | pleasant | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 耳朵 | 给予 | 它 | 一个 | 惊讶 | 看 | 和 | 它是 | 小猫 | 脸 | 穿着 | 一个 | 令人愉快的 | 表达 | . |

尖尖的耳朵让它看起来有些惊讶，小猫般的脸上则带着愉悦的表情。

[ə'baʊt] [ɪts] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][slɪp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

| About | its | neck | was | a | silver | collar | with | a | ring | at | the | back | to | slip | on | a | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它是 | 脖子 | 曾是 | 一个 | 银 | 衣领 | 和 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 后退 | 到 | 滑 | 在 | 一个 | 链 | . |

它的脖子上戴着一个银项圈，项圈后面有一个环，可以套上链子。

[ə'baʊt] [ɪts] [fiːt] [ɪts] [teɪl] [kɔɪld] [taɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [pɔːz] [frʌm; frəm] ['skætərɪŋ] .

| About | its | feet | its | tail | coiled | tight | as | though | to | keep | its | paws | from | scattering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它是 | 脚 | 它是 | 尾巴 | 卷曲 | 紧的 | 作为 | 尽管 | 到 | 保持 | 它是 | 爪子 | 从 | 散射 | . |

它的尾巴紧紧地盘绕在脚边，仿佛是为了防止爪子乱动。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kɪt(ə)n] .

| Anybody | could | see | that | it | was | an | unusual | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 异常 | 小猫 | . |

任何人都能看出这是一只不同寻常的小猫。

['dɔːrə] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

| Dora | felt | sure | it | must | have | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 毛毡 | 当然 | 它 | 必须 | 有 | 一个 | 故事 | . |

多拉确信这一定有一个故事。

“ [ðə; ði] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm] [mɪs] ['tʃændlər] , ” [sed] ['mʌðər] .

| “ | The | letter | is | from | Miss | Chandler | , | ” | said | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 信 | 是 | 从 | 错过 | 钱德勒 | , | ” | 说 | 母亲 | . |

“这封信是钱德勒小姐写的，”母亲说。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **you** | **open** | **it** | **,** | **Dora** | **,** | **it** | **may** | **tell** | **you** | **where** | **the** | **little** | **cat** | **came** | **from** | **.** |
| ” | 如果 | 你 | 打开 | 它 | , | 多拉 | , | 它 | 可能 | 告诉 | 你 | 在哪里 | 这 | 小的 | 猫 | 来了 | 从 | . |

“朵拉，如果你打开它，它或许会告诉你这只小猫是从哪里来的。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **suppose** | **it** | **is** | **something** | **she** | **brought** | **from** | **Europe** | **.** |
| 我 | 认为 | 它 | 是 | 某物 | 她 | 带来 | 从 | 欧洲 | . |

我猜这是她从欧洲带来的。

” [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n]['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['jʊrəp] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **kitten** | **had** | **come** | **from** | **even** | **farther** | **than** | **Europe** | **!** |
| ” | 这 | 小猫 | 有 | 来 | 从 | 甚至 | 更远 | 比 | 欧洲 | ! |

“这只小猫来自比欧洲更远的地方！”

['dɔːrə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Dora** | **read** | **the** | **letter** | **aloud** | **.** |
| 多拉 | 读 | 这 | 信 | 大声 | . |

朵拉大声朗读了这封信。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrə] :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Dear** | **Little** | **Dora** | **:** |
| ” | 亲爱的 | 小的 | 多拉 | : |

“亲爱的朵拉：

“ ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] !

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Many** | **happy** | **returns** | **of** | **your** | **birthday** | **!** |
| ” | 许多 | 快乐的 | 返回 | 的 | 你的 | 生日 | ! |

祝你生日快乐！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **hope** | **you** | **may** | **have** | **the** | **nicest** | **possible** | **time** | **.** |
| 我 | 希望 | 你 | 可能 | 有 | 这 | 最友善的 | 可能的 | 时间 | . |

我希望你玩得开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɑːk'tjuərəs][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **am** | **sorry** | **Arcturus** | **was** | **so** | **ungrateful** | **as** | **to** | **run** | **away** | **from** | **his** | **kind** |
| 我 | 是 | 对不起 | 大角星 | 曾是 | 所以 | 忘恩负义 | 作为 | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 他的 | 种类 |

['mɪstrəs] ,

| | |
|---|---|
| **mistress** | **,** |
| 情妇 | , |

我很遗憾阿克图鲁斯竟然如此忘恩负义，逃离了他善良的女主人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [berz] [ɑːr; ər][waɪld][æt; ət] [hɑːrt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **you** | **know** | **bears** | **are** | **wild** | **at** | **heart** | **.** |
| 但 | 你 | 知道 | 熊 | 是 | 荒野 | 在 | 心 | . |

但你知道熊的本性是野性的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [pet] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **am** | **sending** | **you** | **another** | **pet** | **in** | **his** | **place** | **,** |
| 我 | 是 | 发送 | 你 | 其他 | 宠物 | 在 | 他的 | 地方 | , |

我会送你另一只宠物来代替它。

[wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **one** | **which** | **I** | **hope** | **will** | **be** | **willing** | **to** | **stay** | **at** | **home** | **.** |
| 一 | 哪个 | 我 | 希望 | 将要 | 是 | 愿意的 | 到 | 停留 | 在 | 家 | . |

我希望有一个人愿意待在家里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ - ]

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **is** | **a** | **[** | **91** | **]** |
| 这 | 是 | 一个 | [ | - | ] |

这是[91]

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

| **Chinese** | **kitten** | **which** | **came** | **from** | **the** | **city** | **of** | **Hong** | **Kong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国人 | 小猫 | 哪个 | 来了 | 从 | 这 | 城市 | 的 | 洪 | 孔 | . |

来自香港的中国小猫。

[ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [steɪnd] ['aɪvəri] .

| **If** | **you** | **drop** | **it** | **,** | **it** | **will** | **not** | **break** | **because** | **it** | **is** | **made** | **of** | **stained** | **ivory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 降低 | 它 | , | 它 | 将要 | 不是 | 休息 | 因为 | 它 | 是 | 制成 | 的 | 染色 | 象牙 | . |

即使掉在地上也不会摔碎，因为它是由染色象牙制成的。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [neɪmd] [jʊr; jər] [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr] ,

| **“** | **Since** | **you** | **named** | **your** | **bear** | **for** | **a** | **star** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 你 | 命名 | 你的 | 熊 | 为了 | 一个 | 星星 | , |

“既然你用一颗星星的名字给你的熊命名，

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɪt(ə)n] .

| **perhaps** | **you** | **may** | **like** | **a** | **star** | **name** | **for** | **this** | **kitten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 可能 | 喜欢 | 一个 | 星星 | 姓名 | 为了 | 这 | 小猫 | . |

或许您可以给这只小猫取一个明星名字。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['vegər] ?

| **Would** | **you** | **like** | **to** | **call** | **it** | **Vega** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 称呼 | 它 | 维加 | ? |

你愿意把它叫做织女星吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑːr] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .

| **That** | **is** | **the** | **name** | **of** | **a** | **brilliant** | **star** | **which** | **in** | **summer** | **is** | **almost** | **directly** | **overhead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 杰出的 | 星星 | 哪个 | 在 | 夏天 | 是 | 几乎 | 直接地 | 开销 | . |

那是一颗璀璨恒星的名字，它在夏季几乎正好位于头顶上方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **am** | **sure** | **your** | **uncle** | **will** | **help** | **you** | **find** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你的 | 叔叔 | 将要 | 帮助 | 你 | 寻找 | 它 | . |

我相信你叔叔会帮你找到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɑːr] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] ,

| **It** | **is** | **a** | **star** | **which** | **shines** | **with** | **a** | **blue** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 星星 | 哪个 | 闪耀 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 光 | , |

这是一颗发出蓝光的星星，

[soʊ][ɪts] [neɪm] [ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] ['kɪt(ə)n] .

| **so** | **its** | **name** | **is** | **suited** | **to** | **a** | **blue** | **kitten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 姓名 | 是 | 适合 | 到 | 一个 | 蓝色的 | 小猫 | . |

所以它的名字很适合一只蓝色的小猫。

” ['dɔːrə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['kɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] [stɑːr] .

| **”** | **Dora** | **was** | **delighted** | **that** | **the** | **blue** | **kitten** | **should** | **be** | **named** | **for** | **a** | **blue** | **star** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 曾是 | 高兴极了 | 那 | 这 | 蓝色的 | 小猫 | 应该 | 是 | 命名 | 为了 | 一个 | 蓝色的 | 星星 | . |

“朵拉很高兴这只蓝色的小猫咪能以一颗蓝色的星星的名字命名。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

| **She** | **stopped** | **to** | **say** | **so** | **before** | **finishing** | **the** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 到 | 说 | 所以 | 前 | 精加工 | 这 | 信 | . |

她停下来，在写完信之前说了这句话。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθdeɪ] [tə'geðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [deɪ] .

| **“** | **I** | **wanted** | **to** | **spend** | **our** | **birthday** | **together** | **,** | **but** | **I** | **have** | **to** | **teach** | **all** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 通缉 | 到 | 花费 | 我们的 | 生日 | 一起 | , | 但 | 我 | 有 | 到 | 教 | 全部 | 天 | . |

“我本来想和你一起过生日，但我得教一整天的课。”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [plæn] [wɪtʃ] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| So | I | made | another | plan | which | Mother | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 制成 | 其他 | 计划 | 哪个 | 母亲 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

所以我制定了另一个计划，妈妈会告诉你。

" ['dɔːrə][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mʌðər] .

| " | Dora | at | once | turned | to | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 在 | 一次 | 转向 | 到 | 母亲 | . |

“朵拉立刻转向母亲。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | I | will | tell | you | when | you | have | eaten | your | porridge | , | " | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 你 | 有 | 吃 | 你的 | 稀饭 | , | " | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“等你吃完粥，我会告诉你的。”梅里尔太太说。

“ [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] , ['dɔːrə] .

| “ | Your | breakfast | is | getting | cold | , | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 早餐 | 是 | 获得 | 寒冷的 | , | 多拉 | . |

“朵拉，你的早餐都凉了。”

[iːt] [jʊr; jər] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [drɪŋk] [jʊr; jər] [mɪlk] . "

| Eat | your | oatmeal | and | drink | your | milk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 你的 | 麦片 | 和 | 喝 | 你的 | 牛奶 | . | " |

吃你的燕麦粥，喝你的牛奶。

“ [noʊ] [iːt] — [noʊ][goʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dæn] . [ - ]

| “ | No | eat | — | no | go | , | " | said | Uncle | Dan | . | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 吃 | — | 不 | 去 | , | " | 说 | 叔叔 | 担 | . | [ | - | ] |

“不吃不走，”丹叔叔说。[92]

“ [dæn] , [kiːp] [stɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | Dan | , | keep | still | , | " | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | , | 保持 | 仍然 | , | " | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“丹，别动，”梅里尔太太说。

“ [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] , ['dɔːrə] .

| “ | Begin | to | eat | , | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开始 | 到 | 吃 | , | 多拉 | . |

“开始吃吧，朵拉。”

" ['dɔːrə][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,

| " | Dora | was | too | happy | to | feel | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 曾是 | 也 | 快乐的 | 到 | 感觉 | 饥饿的 | , |

“朵拉太高兴了，感觉不到饿。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [iːt] [æn; ən] [eg]

| but | she | knew | the | oatmeal | must | go | down | and | that | she | must | eat | an | egg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 这 | 麦片 | 必须 | 去 | 向下 | 和 | 那 | 她 | 必须 | 吃 | 一个 | 蛋 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] .

| and | a | slice | of | toast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 吐司 | . |

但她知道燕麦粥必须咽下去，而且她还必须吃一个鸡蛋和一片吐司。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [toʊld][ðə; ði][plæn] .

| When | she | had | almost | finished | , | Mrs | . | Merrill | told | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 几乎 | 完成的 | , | 太太 | . | 梅里尔 | 讲述 | 这 | 计划 | . |

当她快要说完时，梅里尔夫人讲述了这个计划。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] , [tuː] , [frʌm; frəm] [mɪs] ['tʃændlər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | had | a | letter | , | too | , | from | Miss | Chandler | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 信 | , | 也 | , | 从 | 错过 | 钱德勒 | , | " | 她 | 说 | . |

“我也收到了一封钱德勒小姐的来信，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][ænd; ənd]['luːsi][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

| “ | She | has | invited | you | and | Lucy | to | come | into | Boston | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 受邀 | 你 | 和 | 露西 | 到 | 来 | 进入 | 波士顿 | 到 | - | 明天 |

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] . ”

| morning | and | stay | with | her | until | Sunday | afternoon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 和 | 停留 | 和 | 她 | 直到 | 星期日 | 下午 | . | ” |

“她邀请你和露西明天上午来波士顿，和她一起待到周日下午。”

“ ['mʌðər] !

| “ | Mother | ! |
|---|---|---|
| ” | 母亲 | ! |

“母亲！

[meɪ] [wiː; wi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][ɪn][wʌn] [breθ] .

| May | we | ? | ” | exclaimed | Lucy | and | Dora | in | one | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | ? | ” | 惊呼 | 露西 | 和 | 多拉 | 在 | 一 | 气息 | . |

“我们可以吗？”露西和朵拉异口同声地喊道。

“ [aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [sed] ['luːsi] .

| “ | I | never | went | to | Boston | but | twice | in | my | life | , | ” | said | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 去 | 到 | 波士顿 | 但 | 两次 | 在 | 我的 | 生活 | , | ” | 说 | 露西 | . |

“我一生中只去过波士顿两次，”露西说。

“ [aɪ]['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['enibɑːdi] ['oʊvər] [naɪt] , ” [sed] ['dɔːrə][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] , “ ['mʌðər] ,

| “ | I | never | visited | anybody | over | night | , | ” | said | Dora | and | then | they | both | said | , | “ | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 到访 | 任何人 | 超过 | 夜晚 | , | ” | 说 | 多拉 | 和 | 然后 | 他们 | 两个都 | 说 | , | “ | 母亲 | , |

“我从来没在别人家过夜，”朵拉说，然后她们俩一起说：“妈妈，

[duː] [let] [juː 'es] ! ”

| do | let | us | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 让 | 我们 | ! | ” |

那就让我们来吧！

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | Father | and | I | are | willing | you | should | go | , | ” | replied | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 父亲 | 和 | 我 | 是 | 愿意的 | 你 | 应该 | 去 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“我和父亲都希望你去，”梅里尔太太回答道。

“ [mɪs] ['tʃændlər] [sent] [ə; eɪ] [ - ]

| “ | Miss | Chandler | sent | a | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 钱德勒 | 发送 | 一个 | [ | - | ] |

“钱德勒小姐寄来了[93]

['dɑːlər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tɪkɪts] ,

| dollar | to | pay | for | your | tickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 到 | 支付 | 为了 | 你的 | 门票 | , |

用一美元支付你的票款，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] [treɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃændlər] [wɪl] [miːt]

| and | Father | will | put | you | on | the | eight | o'clock | train | and | Miss | Chandler | will | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 将要 | 放 | 你 | 在 | 这 | 八 | 点钟 | 火车 | 和 | 错过 | 钱德勒 | 将要 | 见面 |

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['steɪʃ(ə)n] . ”

| you | in | the | North | Station | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 这 | 北 | 车站 | . | ” |

父亲会送你上八点钟的火车，钱德勒小姐会在北站接你。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ænt] ['mɑːrgrət] [kept] [haʊs] , ” [sed] ['luːsi] .

| “ | I | didn't | know | Aunt | Margaret | kept | house | , | ” | said | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 知道 | 阿姨 | 玛格丽特 | 保留 | 房子 | , | ” | 说 | 露西 | . |

“我不知道玛格丽特阿姨还操持家务，”露西说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [haʊs] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ， “ [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
“ It isn't a real house , ” said Mrs . Merrill , “ that is , not like this one .
” 它 不是 一个 真实的 房子 ， ” 说 太太 . 梅里尔 ， ” 那 是 ， 不是 喜欢 这 一 .

“这不是一栋真正的房子，”梅里尔太太说，“也就是说，它不像这栋房子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] . ”
She has some rooms in a big building . ”
她 有 一些 房间 在 一个 大的 建筑 . ”

她在一栋大楼里有几间房间。

“ ['mʌðər] ! ” [sed] ['dɔːrə] , “ [oʊ] , ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ænt] ['mɑːrgrət] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ]
“ Mother ! ” said Dora , “ oh , Mother , may I take Aunt Margaret a piece of my
” 母亲 ！ ” 说 多拉 ， “ 哦 ， 母亲 ， 可能 我 拿 阿姨 玛格丽特 一个 片 的 我的
['bɜːrθdeɪ] [keɪk] ? ”
birthday cake ? ”
生日 蛋糕 ? ”

“妈妈！”朵拉说，“哦，妈妈，我可以拿一块我的生日蛋糕给玛格丽特阿姨吗？”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
“ How do you know there will be a birthday cake ? ” asked Mrs . Merrill .
” 如何 做 你 知道 那里 将要 是 一个 生日 蛋糕 ? ” 问 太太 . 梅里尔 .

“你怎么知道会有生日蛋糕呢？”梅里尔太太问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , ” [sed] ['dɔːrə] . [ - ]
“ Because there always is , ” said Dora . [ 94 ]
” 因为 那里 总是 是 ， ” 说 多拉 . [ - ]

“因为总是有的，”朵拉说。[94]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə'baʊt] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
ABOUT BOSTON
关于 波士顿

关于波士顿

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'sliːp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
You may be sure that Lucy and Dora did not oversleep next morning .
你 可能 是 当然 那 露西 和 多拉 做过 不是 睡过头 下一个 早晨 .

可以肯定的是，露西和朵拉第二天早上没有睡过头。

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pɪŋk] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk]
For supper there had been pink ice - cream and a proper birthday cake
为了 晚餐 那里 有 到过 粉色的 冰 - 奶油 和 一个 恰当的 生日 蛋糕
[wɪð; wɪθ] [naɪn] [pɪŋk] ['kændlz] ,
with nine pink candles ,
和 九 粉色的 蜡烛 ，

晚餐有粉红色的冰淇淋和一个插着九根粉红色蜡烛的正式生日蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['fiːlɪŋ] ['læstɪd] [ɔːl] [naɪt] .
and the holiday feeling lasted all night .
和 这 假期 感觉 持续 全部 夜晚 .

节日的气氛持续了一整夜。

['fɑːðər] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
Father took them to the station and put them on the train .
父亲 采取 他们 到 这 车站 和 放 他们 在 这 火车 .

父亲带他们去了车站，把他们送上了火车。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['luːsi] .

| He | spoke | to | the | conductor | and | then | to | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 这 | 导体 | 和 | 然后 | 到 | 露西 | . |

他先跟列车长说了几句话，然后又跟露西说了几句话。

" [naʊ] , ['luːsi] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Now | , | Lucy | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 露西 | , | " | 他 | 说 | , |

“现在，露西，”他说。

" [ɪf] [mɪs] ['tʃændlər] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] ,

| " | if | Miss | Chandler | is | not | on | the | platform | where | the | train | comes | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 错过 | 钱德勒 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 平台 | 在哪里 | 这 | 火车 | 来 | 在 | , |

“如果钱德勒小姐不在火车进站的站台上，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dɔːrə][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːf] ,

| you | and | Dora | are | to | walk | right | back | to | the | car | where | you | got | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 多拉 | 是 | 到 | 走 | 正确的 | 后退 | 到 | 这 | 车 | 在哪里 | 你 | 得到 | 离开 | , |

你和朵拉要直接走回你们下车的那辆车那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] [treɪn] . " [ - ]

| and | this | gentleman | will | bring | you | home | on | his | next | train | . | " | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绅士 | 将要 | 带来 | 你 | 家 | 在 | 他的 | 下一个 | 火车 | . | " | [ | - | ] |

这位先生会乘坐下一班火车送您回家。”[95]

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [sed] ['dɔːrə] , “ [ænt] ['mɑːrgrət] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

| “ | But | , | Father | , | " | said | Dora | , | “ | Aunt | Margaret | will | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 父亲 | , | " | 说 | 多拉 | , | “ | 阿姨 | 玛格丽特 | 将要 | 是 | 那里 | . |

“但是，爸爸，”朵拉说，“玛格丽特阿姨会去的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [juː 'es] . "

| She | said | she | would | meet | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 会 | 见面 | 我们 | . | " |

她说她会来见我们。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

| “ | Yes | , | I | know | , | " | said | Father | , | “ | and | I | think | she | will | be | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | , | " | 说 | 父亲 | , | “ | 和 | 我 | 思考 | 她 | 将要 | 是 | 等待 | . |

“是的，我知道，”父亲说，“我想她会等着的。”

[ðɪs] [ɪz][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

| This | is | so | you | will | know | what | to | do | if | anything | happens | to | prevent | her | being | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 所以 | 你 | 将要 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 防止 | 她 | 存在 | 那里 | . |

这样，如果发生任何导致她无法到场的情况，你就知道该怎么做了。

" ['fɑːðər] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] , “ [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

| " | Father | kissed | them | and | the | conductor | said | , | “ | All | aboard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 亲吻 | 他们 | 和 | 这 | 导体 | 说 | , | “ | 全部 | 船上 | ! |

父亲亲吻了他们，列车长说：“全体上车！”

" ['fɑːðər] [stept] [ɔːf] ['kwɪkli] .

| " | Father | stepped | off | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 步 | 离开 | 迅速地 | . |

父亲迅速下楼。

['niːðər] ['luːsi] [nɔːr]['dɔːrə]['ɔːf(ə)n] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] .

| Neither | Lucy | nor | Dora | often | went | on | a | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 露西 | 也不 | 多拉 | 经常 | 去 | 在 | 一个 | 火车 | . |

露西和朵拉都不常坐火车。

[ðeɪ] ['trævld] [soʊ] ['seldəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd]

| They | traveled | so | seldom | that | it | was | great | fun | to | see | the | farmhouses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 所以 | 很少 | 那 | 它 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 看 | 这 | 农舍 | 和 |

[kaʊz] [ænd; ənd] [henz] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['skɜːriːd] [pæst] ,

| cows | and | hens | as | the | train | scurried | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 和 | 母鸡 | 作为 | 这 | 火车 | 匆匆跑过 | 过去的 | , |

他们很少旅行，所以火车飞驰而过时，看到农舍、牛和鸡，真是件很有趣的事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðer; ðər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]

| and | to | watch | the | telegraph | poles | swooping | down | to | gather | up | their | wires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 手表 | 这 | 电报 | 杆子 | 俯冲 | 向下 | 到 | 收集 | 向上 | 他们的 | 电线 |

.

:

.

看着电线杆俯冲下来收起电线。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['fɑːrmz] [gruː] [fjuːər] ,

| Before | long | , | the | farms | grew | fewer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | , | 这 | 农场 | 生长 | 更少 | , |

不久之后，农场数量就减少了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [keɪm] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [træks] ,

| and | the | houses | came | closer | together | and | instead | of | having | only | two | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房屋 | 来了 | 更近 | 一起 | 和 | 反而 | 的 | 拥有 | 仅有的 | 二 | 轨道 | , |

房屋之间的距离越来越近，轨道也从两条变成了两条，

[wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪnz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [treɪnz] ['goʊɪŋ] [ɪn]

| one | for | the | trains | going | to | Boston | and | the | other | for | trains | going | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 这 | 火车 | 去 | 到 | 波士顿 | 和 | 这 | 其他 | 为了 | 火车 | 去 | 在 |

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

一个用于开往波士顿的火车，另一个用于开往[96]的火车

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [træks] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

| opposite | direction | , | there | were | many | tracks | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 方向 | , | 那里 | 是 | 许多 | 轨道 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

相反的方向，两边都有很多铁轨。

[wɪð; wɪθ] ['endʒɪnz] ['pʌfɪŋ] [pæst] [ɔːr] [kɑːrz] ['stændɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] .

| with | engines | puffing | past | or | cars | standing | in | long | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发动机 | 抽气 | 过去的 | 或者 | 汽车 | 常设 | 在 | 长的 | 线条 | . |

引擎轰鸣而过，或者汽车排起了长队。

[kwaɪt] [suːn] [ðə; ði] ['treɪnmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [suːt] - [keɪs] .

| Quite | soon | the | trainman | came | and | took | their | suit | - | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 很快 | 这 | 列车员 | 来了 | 和 | 采取 | 他们的 | 套装 | - | 案件 | . |

很快，列车员过来拿走了他们的行李箱。

['luːsi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [dres] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

| Lucy | looked | at | it | anxiously | for | it | contained | a | clean | white | dress | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 看起来 | 在 | 它 | 焦虑地 | 为了 | 它 | 包含 | 一个 | 干净的 | 白色的 | 裙子 | 为了 | 她 |

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['dɔːrə] .

| and | one | for | Dora | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 为了 | 多拉 | . |

露西焦急地看着它，因为里面有一件干净的白色连衣裙，一件是给她的，还有一件是给朵拉的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪf] [ænt] ['mɑːrgrət] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

| These | were | to | be | worn | on | Sunday | if | Aunt | Margaret | wished | to | take | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 到 | 是 | 磨损 | 在 | 星期日 | 如果 | 阿姨 | 玛格丽特 | 希望 | 到 | 拿 | 他们 |

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

| to | church | . |
|---|---|---|
| 到 | 教会 | . |

如果玛格丽特阿姨想在星期天戴着它们去教堂，就必须戴上这些。

['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [ment] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .

| Lucy | was | not | sure | what | the | man | meant | to | do | with | the | suit | - | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 曾是 | 不是 | 当然 | 什么 | 这 | 男人 | 意思是 | 到 | 做 | 和 | 这 | 套装 | - | 案件 | . |

露西不确定那个男人打算用那个手提箱做什么。

['dɔːrə][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Dora | did | not | notice | his | taking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 做过 | 不是 | 注意 | 他的 | 采取 | 它 | . |

多拉没有注意到他拿走了它。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

| The | train | was | moving | across | a | bridge | with | water | coming | quite | close | on | either | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 曾是 | 移动 | 穿过 | 一个 | 桥 | 和 | 水 | 未来 | 相当 | 关闭 | 在 | 任何一个 | 边 |

.

| : |
|---|
| . |

火车正驶过一座桥，桥的两边都是水。

[ɪn][ðə; ði] [er] , [gʌlz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][bɪg]

| In | the | air | , | gulls | were | flying | , | and | in | the | distance | she | could | see | some | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | , | 海鸥 | 是 | 飞行 | , | 和 | 在 | 这 | 距离 | 她 | 可以 | 看 | 一些 | 大的 |

[ʃɪps] .

| ships | . |
|---|---|
| 船舶 | . |

空中，海鸥在飞翔，远处她可以看到一些大船。

[ðə; ði] ['treɪnmən] [sɔː] [ðæt] ['luːsi] [lʊkt] ['trʌbld] .

| The | trainman | saw | that | Lucy | looked | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列车员 | 锯 | 那 | 露西 | 看起来 | 麻烦 | . |

列车员看到露西神情忧虑。

“ [ðə; ði] [kən'dʌktər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | The | conductor | told | me | to | take | this | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 导体 | 讲述 | 我 | 到 | 拿 | 这 | , | ” | 他 | 说 | . |

“列车员让我带上这个，”他说。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pɑːrti][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

| “ | I'll | go | with | you | to | meet | the | party | you | are | looking | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 和 | 你 | 到 | 见面 | 这 | 派对 | 你 | 是 | 寻找 | 为了 | . |

“我会陪你去见你正在寻找的那个人。”

” ['luːsi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

| ” | Lucy | didn't | know | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 没有 | 知道 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

露西不明白他的意思。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ - ]

| “ | But | we | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | [ | - | ] |

“但是我们[97]

[ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .

| aren't | going | to | a | party | , | ” | she | said | shyly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 去 | 到 | 一个 | 派对 | , | ” | 她 | 说 | 害羞地 | . |

“我们不去参加聚会，”她害羞地说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ænt] ['mɑːrgrət] .
**“ We are going to meet Aunt Margaret .**
” 我们 是 去 到 见面 阿姨 玛格丽特 .

“我们要去见玛格丽特阿姨。”

” [ðə; ði] ['treɪnmən] [smaɪld] .
**” The trainman smiled .**
” 这 列车员 微笑 .

列车员笑了。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ I'll help you meet her , ” he said ,**
” 患病的 帮助 你 见面 她 , ” 他 说 ,

“我会帮你认识她，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs]
**and he looked so pleasant that Lucy was willing he should take the suit - case**
和 他 看起来 所以 令人愉快的 那 露西 曾是 愿意的 他 应该 拿 这 套装 - 案件
.
**:**
.

他看上去那么和蔼可亲，露西都愿意让他帮忙拿行李箱。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,
**When the train stopped ,**
什么时候 这 火车 停止 ,

火车停下时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['treɪnmən]
**the children followed the other people to the door and there the trainman**
这 孩子们 随后 这 其他 人们 到 这 门 和 那里 这 列车员
[stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] .
**stood with the suit - case .**
站立 和 这 套装 - 案件 .

孩子们跟着其他人走到门口，只见列车员拿着行李箱站在那里。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['dɔːrə] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['luːsi] [baɪ] [ðə; ði] ['elboʊ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi]
**He lifted Dora down and took Lucy by the elbow to help her just as he**
他 抬起 多拉 向下 和 采取 露西 经过 这 弯头 到 帮助 她 只是 作为 他
[dɪd] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] .
**did the grown - up ladies .**
做过 这 生长 - 向上 女士们 .

他把朵拉抱下来，然后扶着露西的胳膊肘去帮助她，就像他扶那些成年女士一样。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm] .
**Then he walked with them down a long platform .**
然后 他 步行 和 他们 向下 一个 长的 平台 .

然后他陪着他们走下一条长长的平台。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wɜːr; wər] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
**Lucy and Dora were glad that he came with them .**
露西 和 多拉 是 高兴的 那 他 来了 和 他们 .

露西和朵拉很高兴他能和她们一起来。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ruːf] [ænd; ənd] ['meni]
**The train was standing under a big shed with a very high roof and many**
这 火车 曾是 常设 在下面 一个 大的 棚 和 一个 非常 高的 屋顶 和 许多
['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] .
**people were hurrying about .**
人们 是 匆忙 关于 .

火车停在一个屋顶很高的大棚子下，许多人在里面匆匆忙忙地走来走去。

[hjuːdʒ] ['endʒɪnz] [snɔːtid] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] .

| **Huge** | **engines** | **snorted** | **and** | **made** | **so** | **much** | **noise** | **that** | **it** | **seemed** | **most** | **confusing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 发动机 | 哼了一声 | 和 | 制成 | 所以 | 很多 | 噪音 | 那 | 它 | 似乎 | 最多 | 令人困惑 | . |

巨大的引擎发出轰鸣声，发出震耳欲聋的噪音，令人眼花缭乱。

[mɪs] ['tʃændlər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] - [ʃed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ - ]

| **Miss** | **Chandler** | **stood** | **by** | **the** | **gate** | **which** | **let** | **the** | **people** | **through** | **from** | **the** | **train** | **-** | **shed** | **into** | **the** | **[** | **98** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 站立 | 经过 | 这 | 门 | 哪个 | 让 | 这 | 人们 | 通过 | 从 | 这 | 火车 | - | 棚 | 进入 | 这 | [ | - | ] |

钱德勒小姐站在大门旁，这扇门让人们可以从火车棚进入[98]

['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| **other** | **part** | **of** | **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部分 | 的 | 这 | 车站 | . |

车站的其他部分。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] ['treɪnmən] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][faɪnd] [hɜːr; hər] .

| **She** | **kissed** | **the** | **little** | **girls** | **and** | **thanked** | **the** | **kind** | **trainman** | **for** | **helping** | **them** | **find** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 这 | 小的 | 女孩们 | 和 | 谢谢 | 这 | 种类 | 列车员 | 为了 | 帮助 | 他们 | 寻找 | 她 | . |

她亲吻了小女孩们，并感谢好心的列车员帮助她们找到她。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .

| **The** | **first** | **thing** | **was** | **to** | **dispose** | **of** | **the** | **suit** | **-** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 曾是 | 到 | 处置 | 的 | 这 | 套装 | - | 案件 | . |

第一件事就是处理掉那个行李箱。

[mɪs] ['tʃændlər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] .

| **Miss** | **Chandler** | **called** | **a** | **messenger** | **-** | **boy** | **and** | **sent** | **him** | **to** | **take** | **it** | **to** | **her** | **rooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 称为 | 一个 | 信使 | - | 男生 | 和 | 发送 | 他 | 到 | 拿 | 它 | 到 | 她 | 房间 | . |

钱德勒小姐叫来一个信使，让他把信送到她的房间。

“ [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ， “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] .

| **“** | **Now** | **,** | **”** | **she** | **said** | **to** | **the** | **children** | **,** | **“** | **we** | **will** | **go** | **by** | **the** | **elevated** | **train** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 这 | 孩子们 | , | “ | 我们 | 将要 | 去 | 经过 | 这 | 升高 | 火车 | . |

“现在，”她对孩子们说，“我们将乘坐高架列车前往。”

” ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪz] [ɪn][bɪg] ['sɪtiz] ，

| **”** | **Lucy** | **and** | **Dora** | **had** | **read** | **about** | **the** | **elevated** | **railways** | **in** | **big** | **cities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 和 | 多拉 | 有 | 读 | 关于 | 这 | 升高 | 铁路 | 在 | 大的 | 城市 | , |

露西和朵拉读过关于大城市高架铁路的文章，

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][wʌn] .

| **but** | **neither** | **had** | **been** | **on** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 有 | 到过 | 在 | 一 | . |

但他们俩都没上过那辆车。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌp][sʌm; səm][steps][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['tɜːrnstaɪl]

| They | went | through | the | big | station | and | up | some | steps | and | through | a | turnstile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 通过 | 这 | 大的 | 车站 | 和 | 向上 | 一些 | 步骤 | 和 | 通过 | 一个 | 旋转闸门 |

[ænd; ənd][ə'lɔːŋ][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][ə'bʌv][ə; eɪ][striːt] [wer] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd][ɪ'lektrɪk][kɑːrz]

| and | along | a | corridor | above | a | street | where | the | trucks | and | electric | cars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 一个 | 走廊 | 多于 | 一个 | 街道 | 在哪里 | 这 | 卡车 | 和 | 电的 | 汽车 |

[wɜːr; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

他们穿过大型车站，走上几级台阶，穿过旋转闸门，沿着街道上方的一条走廊前进，那里停着卡车和电动汽车。

[ænd; ənd][ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [steps][tuː; tə][ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

| and | up | some | more | steps | to | a | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 一些 | 更多的 | 步骤 | 到 | 一个 | 平台 | . |

然后再走几级台阶就到站台了。

[suːn] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] [keɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['smoʊki]['endʒɪn] .

| Soon | a | train | of | cars | came | , | but | it | did | not | have | a | smoky | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一个 | 火车 | 的 | 汽车 | 来了 | , | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 有 | 一个 | 烟 | 引擎 | . |

很快，一列火车驶来，但它的引擎却没有冒烟。

[ðɪs] [treɪn][ræn][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

| This | train | ran | by | electricity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 跑 | 经过 | 电 | . |

这列火车是电力驱动的。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] - [treɪn] ? ” [æskt] ['dɔːrə] .

| “ | Is | this | the | evelated | train | ? | ” | asked | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 这 | - | 火车 | ? | ” | 问 | 多拉 | . |

“这是高架列车吗？”朵拉问道。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] , ['læfɪŋ] .

| “ | Yes | , | this | is | the | elevated | , | ” | said | Miss | Chandler | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 这 | 是 | 这 | 升高 | , | ” | 说 | 错过 | 钱德勒 | , | 笑 | . |

“是的，这是高架，”钱德勒小姐笑着说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [step]['ɪntuː] [ðɪs] [kɑːr] . ” [ - ]

| “ | We | will | step | into | this | car | . | ” | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 步 | 进入 | 这 | 车 | . | ” | [ | - | ] |

“我们将进入这辆车。”[99]

[ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ə'gen] ['muːvɪŋ] ,

| In | half | a | minute | the | train | was | again | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 分钟 | 这 | 火车 | 曾是 | 再次 | 移动 | , |

半分钟后，火车再次启动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [ə'bʌv]

| but | the | children | were | surprised | because | it | did | not | stay | on | the | tracks | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 是 | 惊讶 | 因为 | 它 | 做过 | 不是 | 停留 | 在 | 这 | 轨道 | 多于 |

[ðə; ði] [striːt] .

| the | street | . |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | . |

但孩子们很惊讶，因为它并没有停留在街道上方的轨道上。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] [plʌndʒd] [ˌʌndər'graʊnd] ,

| Instead | , | it | promptly | plunged | underground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 它 | 及时 | 暴跌 | 地下 | , |

相反，它迅速钻入地下。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [ræn]['ʌndər] [ðə; ði] [striːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| into | a | lighted | tunnel | which | ran | under | the | street | instead | of | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 照明 | 隧道 | 哪个 | 跑 | 在下面 | 这 | 街道 | 反而 | 的 | 多于 | 它 | . |

进入一条位于街道下方而不是街道上方的照明隧道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [ˌʌndər'graʊnd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed]
**“ It is a funny kind of elevated train which runs underground , isn't it ? ” said**
” 它 是 一个 有趣的 种类 的 升高 火车 哪个 跑步 地下 , 不是 它 ? ” 说
[mɪs] ['tʃændlər] .
**Miss Chandler .**
错过 钱德勒 .

“这是一种很奇特的地下高架列车，不是吗？”钱德勒小姐说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**“ But it does in Boston .**
” 但 它 做 在 波士顿 .

但在波士顿确实如此。

” ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] ,
**” Lucy and Dora thought it was odd ,**
” 露西 和 多拉 想法 它 曾是 奇怪的 ,

露西和朵拉觉得这很奇怪，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['steɪʃənz] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .
**but they liked the brightly lighted stations where the train stopped .**
但 他们 喜欢 这 明亮地 照明 车站 在哪里 这 火车 停止 .

但他们喜欢火车停靠的灯火通明的车站。

[kwaɪt] [suːn] , [mɪs] ['tʃændlər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [get] [aʊt] .
**Quite soon , Miss Chandler said they would get out .**
相当 很快 , 错过 钱德勒 说 他们 会 得到 出去 .

钱德勒小姐说，他们很快就会出去。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['meni] [sterz] [bɪ'fɔːr]
**When they left the car they were still underground and climbed many stairs before**
什么时候 他们 左边 这 车 他们 是 仍然 地下 和 攀登 许多 楼梯 前
['siːɪŋ] ['deɪlaɪt] .
**seeing daylight .**
看到 日光 .

他们离开汽车时仍在地下，爬了很多台阶才看到天光。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] ,
**When they came out , it was on a sidewalk in the midst of tall buildings ,**
什么时候 他们 来了 出去 , 它 曾是 在 一个 人行道 在 这 中间 的 高的 建筑物 ,

他们出来的时候，正站在高楼林立的人行道上。

[mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['mʌðər] [went] ['ʃɑːpɪŋ] .
**much higher than any in the city where Mother went shopping .**
很多 更高 比 任何 在 这 城市 在哪里 母亲 去 购物 .

比我母亲去购物的那个城市的任何地方的价格都高得多。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd][æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] ['krɔːsɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
**The streets were very narrow and at almost every crossing stood a policeman .**
这 街道 是 非常 狭窄的 和 在 几乎 每一个 过境 站立 一个 警察 .

街道非常狭窄，几乎每个十字路口都站着一名警察。

[hiː; hi] [ - ]
**He [ 100 ]**
他 [ - ]

他[100]

[toʊld][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [let] ['piːp(ə)l] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
**told the automobiles to stop and let people cross the street ,**
讲述 这 汽车 到 停止 和 让 人们 叉 这 街道 ,

我命令车辆停车，让行人过马路。

[ɔːr][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][seɪf][fɔːr; fər]

| or | he | told | the | people | to | wait | on | the | sidewalk | until | it | was | safe | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 讲述 | 这 | 人们 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 人行道 | 直到 | 它 | 曾是 | 安全的 | 为了 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .

| them | to | come | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 来 | . |

或者他告诉人们在人行道上等候，直到安全后再过来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

| Everybody | did | exactly | what | he | told | them | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 做过 | 确切地 | 什么 | 他 | 讲述 | 他们 | 到 | 做 | . |

每个人都完全按照他的指示去做。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri][kaɪnd][ʌv; əv][ðæt] [pə'liːsmən] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][help][ðə; ði]

| “ | I | think | it | is | very | kind | of | that | policeman | to | stand | there | and | help | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 是 | 非常 | 种类 | 的 | 那 | 警察 | 到 | 站立 | 那里 | 和 | 帮助 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

“我觉得那位警察站在那里帮助民众，真是太好了。”

” [sed]['dɔːrə] .

| ” | said | Dora | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 多拉 | . |

“多拉说道。”

[mɪs] ['tʃændlər] [smaɪld] .

| Miss | Chandler | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 微笑 | . |

钱德勒小姐笑了。

“ [duː][juː; jʊ] , ['dɔːrə] ?

| “ | Do | you | , | Dora | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | , | 多拉 | ? |

“你呢，朵拉？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [krɔːs] [naʊ] .

| “ | He | says | we | may | cross | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说道 | 我们 | 可能 | 叉 | 现在 | . |

他说我们现在可以过河了。

” [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] !

| ” | Such | wonderful | shop | - | windows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 精彩的 | 店铺 | - | 视窗 | ! |

“多么漂亮的橱窗啊！”

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] ,

| Lucy | and | Dora | were | really | obliged | to | stop | and | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 是 | 真的 | 有义务 | 到 | 停止 | 和 | 看 | , |

露西和朵拉不得不停下来观看。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| for | they | had | never | imagined | anything | so | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 绝不 | 想象 | 任何事物 | 所以 | 美丽的 | . |

因为他们从未想象过如此美丽的事物。

[wʌn] [bɪg] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [sɪlks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

| One | big | window | was | draped | with | silks | of | different | shades | of | orange | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 窗户 | 曾是 | 垂坠的 | 和 | 帛 | 的 | 不同的 | 色调 | 的 | 橙子 | 和 |

[fleɪm] .

| flame | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

一扇大窗户上挂着深浅不一的橙色和火焰色丝绸。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] ? " [æskt] ['dɔːrə] .

| " | Is | it | a | fairy | palace | ? | " | asked | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 一个 | 仙女 | 宫殿 | ? | " | 问 | 多拉 | . |

"那是仙女宫殿吗？"朵拉问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [riːd] [wʌns] .

| " | It | is | like | a | story | I | read | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 故事 | 我 | 读 | 一次 | . |

"这就像我曾经读过的一个故事。"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæləs] ,

| " | No | , | it | was | not | a | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 宫殿 | , |

"不，那不是宫殿。"

['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [ðoʊz] ['veri] [sɪlks] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt]

| only | a | big | shop | and | people | could | go | in | and | buy | those | very | silks | if | they | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 大的 | 店铺 | 和 | 人们 | 可以 | 去 | 在 | 和 | 买 | 那些 | 非常 | 帛 | 如果 | 他们 | 喜欢 |

.

| . |
|---|
| . |

只有一家大商店，人们才能进去购买他们喜欢的丝绸。

[mɪs] ['tʃændlər] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz]

| Miss | Chandler | let | the | children | look | in | a | number | of | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 让 | 这 | 孩子们 | 看 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 视窗 |

钱德勒小姐让孩子们透过许多窗户往里看。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ - ]

| and | then | she | called | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 称为 | [ | - | ] |

然后她打电话[101]

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

| their | attention | to | an | open | space | across | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 注意力 | 到 | 一个 | 打开 | 空间 | 穿过 | 这 | 街道 | . |

他们的注意力集中在街对面的一片空地上。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Let | us | go | over | on | the | Common | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 超过 | 在 | 这 | 常见的 | , | " | 她 | 说 | . |

"我们去公园那边吧，"她说。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

| " | Perhaps | the | squirrels | will | come | to | be | fed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 松鼠 | 将要 | 来 | 到 | 是 | 美联储 | . |

"或许松鼠会来吃东西。"

" [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːps] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][pɑːrk][wɪð; wɪθ] [greɪt]

| " | Directly | across | from | the | beautiful | shops | was | a | big | park | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直接地 | 穿过 | 从 | 这 | 美丽的 | 商店 | 曾是 | 一个 | 大的 | 公园 | 和 | 伟大的 |

['ɛlmz][ænd; ənd] [griːn] [græs][ænd; ənd] [siːts] [wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

| elms | and | green | grass | and | seats | where | men | and | women | were | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榆树 | 和 | 绿色的 | 草 | 和 | 座位 | 在哪里 | 男人 | 和 | 女性 | 是 | 坐着 | . |

"在那些漂亮的商店正对面是一个大公园，里面有高大的榆树、绿草茵茵，还有长椅，男男女女都坐在那里。"

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] ,
**When** **the** **children** **entered** **,**
什么时候 这 孩子们 进入 ,

孩子们进来时，

[ðeɪ] [sɔ:] [θri:] [fæt] [greɪ] ['skwirəlz] [wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] [teɪlz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sæt][ɑ:n]
**they** **saw** **three** **fat** **gray** **squirrels** **with** **bushy** **tails** **climbing** **over** **a** **man** **who** **sat** **on**
他们 锯 三 胖的 灰色的 松鼠 和 茂密的 尾巴 攀登 超过 一个 男人 WHO 卫星 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] .
**one** **of** **the** **seats** **.**
一 的 这 座位 .

他们看到三只毛茸茸的灰色胖松鼠爬过坐在其中一个座位上的男人。

“ [ðeɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [nʌts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] .
**“** **They** **know** **he** **has** **nuts** **for** **them** **,** **”** **said** **Miss** **Chandler** **.**
“ 他们 知道 他 有 坚果 为了 他们 , ” 说 错过 钱德勒 .

“他们知道他很喜欢他们，”钱德勒小姐说。

[ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**The** **man** **saw** **the** **children** **looking** **at** **him** **.**
这 男人 锯 这 孩子们 寻找 在 他 .

那人看到孩子们在看着他。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['pi:nʌts] .
**He** **drew** **his** **hand** **from** **his** **pocket** **and** **it** **contained** **some** **peanuts** **.**
他 画 他的 手 从 他的 口袋 和 它 包含 一些 花生 .

他从口袋里掏出手，手里拿着一些花生。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['skwirəlz] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
**“** **Would** **you** **like** **to** **feed** **the** **squirrels** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 会 你 喜欢 到 喂养 这 松鼠 ? ” 他 问 .

“你想喂松鼠吗？”他问道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [baɪt] ? ” [æskt] ['lu:si] .
**“** **Will** **they** **bite** **?** **”** **asked** **Lucy** **.**
“ 将要 他们 咬 ? ” 问 露西 .

“它们会咬人吗？”露西问道。

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [sker] [ðem; ðəm] .
**“** **Not** **if** **you** **don't** **scare** **them** **.**
“ 不是 如果 你 不 吓 他们 .

“只要你不吓唬他们，就不会发生这种情况。”

[dəunt] [tʌtʃ] [ - ]
**Don't** **touch** **[** **102** **]**
不 触碰 [ - ]

不要碰[102]

[ðem; ðəm]
**them**
他们

他们

[nɔ:r][traɪ][tu:; tə][græb][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dʒʌst][hoʊld][ðə; ði] [nʌt] [ɪn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] . ”
**nor** **try** **to** **grab** **them** **,** **but** **just** **hold** **the** **nut** **in** **your** **fingers** **.** **”**
也不 尝试 到 抓住 他们 , 但 只是 抓住 这 坚果 在 你的 手指 . ”

不要试图去抓它们，只需用手指捏住坚果即可。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['lu:si] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [nʌt] .
**“** **Thank** **you** **,** **”** **said** **Lucy** **and** **took** **one** **nut** **.**
“ 感谢 你 , ” 说 露西 和 采取 一 坚果 .

“谢谢，”露西说着，拿起一颗坚果。

“ [meɪ] [wiː; wi] ? ” ['dɔːrə] [æskt] [mɪs] ['tʃændlər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

| “ | May | we | ? | ” | Dora | asked | Miss | Chandler | , | and | when | she | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 我们 | ? | ” | 多拉 | 问 | 错过 | 钱德勒 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 微笑 | , |

“我们可以吗？”朵拉问钱德勒小姐，钱德勒小姐笑了，

['dɔːrə] [tʊk] [ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] .

| Dora | took | a | nut | and | thanked | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 采取 | 一个 | 坚果 | 和 | 谢谢 | 这 | 男人 | . |

多拉接过一颗坚果，向那人道谢。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

| The | squirrels | came | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鼠 | 来了 | 在 | 一次 | . |

松鼠们立刻来了。

['dɔːrə] ['ʃivəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hɜːr; hər] ['skwɜːrəl] [pʊt] [ɪts] [pɔːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]

| Dora | shivered | a | little | when | her | squirrel | put | its | paws | about | her | fingers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | 什么时候 | 她 | 松鼠 | 放 | 它是 | 爪子 | 关于 | 她 | 手指 | 到 |

['stedi] [ðə; ði] [nʌt] .

| steady | the | nut | . |
|---|---|---|---|
| 稳定的 | 这 | 坚果 | . |

当朵拉的松鼠用爪子抓住她的手指来稳住坚果时，朵拉微微颤抖了一下。

[ɪts] [wiː] [hændz] [felt] [soʊ] [kwɪr] !

| Its | wee | hands | felt | so | queer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 哇 | 双手 | 毛毡 | 所以 | 酷儿 | ! |

它的小手感觉好奇怪！

[ðə; ði] [θɜːrd] ['skwɜːrəl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [niː] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .

| The | third | squirrel | sat | on | the | man's | knee | and | nibbled | a | peanut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 松鼠 | 卫星 | 在 | 这 | 男人的 | 膝盖 | 和 | 轻咬 | 一个 | 花生 | . |

第三只松鼠坐在男人的膝盖上，啃着花生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [pɔːz] ['oʊvər] [ɪts] [hɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [wei] .

| When | it | was | eaten | , | it | put | its | paws | over | its | heart | in | a | beseeching | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 吃 | , | 它 | 放 | 它是 | 爪子 | 超过 | 它是 | 心 | 在 | 一个 | 恳求 | 方式 | . |

它被吃掉的时候，用爪子捂住胸口，做出哀求的姿势。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

| As | well | as | it | knew | how | , | it | was | begging | for | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 它 | 知道 | 如何 | , | 它 | 曾是 | 乞讨 | 为了 | 其他 | . |

它竭尽所能地渴望再来一次。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['meni] ['piːnʌts] ,

| Perhaps | it | was | lucky | that | the | man | did | not | have | many | peanuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 幸运的 | 那 | 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 有 | 许多 | 花生 | , |

或许幸运的是，这个人花生不多。

[fɔːr; fər] ['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] .

| for | Lucy | and | Dora | would | have | stayed | until | they | were | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 露西 | 和 | 多拉 | 会 | 有 | 入住 | 直到 | 他们 | 是 | 全部 | 已消失 | . |

露西和朵拉会一直待到所有人都离开为止。

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] , [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [mɪs]

| When | there | were | no | more | , | they | thanked | the | man | again | and | followed | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | , | 他们 | 谢谢 | 这 | 男人 | 再次 | 和 | 随后 | 错过 |

['tʃændlər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

| Chandler | across | the | Common | . |
|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 穿过 | 这 | 常见的 | . |

当没有其他人时，他们再次感谢了那位男士，然后跟着钱德勒小姐穿过了公园。

['dɔːrə] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [pʊt] [ɪts] [pɔːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] — [peɪdʒ] - .
**Dora shivered a little when the squirrel put its paws about her fingers — Page 102 .**
多拉 瑟瑟发抖 一个 小的 什么时候 这 松鼠 放 它是 爪子 关于 她 手指 — 页 - .
[ - ]
**[ 103 ]**
[ - ]

当松鼠用爪子抓住朵拉的手指时，朵拉不禁打了个寒颤——第 102 页。[103]

" [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ? " [æskt] ['luːsi] .
**" Who takes care of the squirrels in the winter ? " asked Lucy .**
" WHO 需要 关心 的 这 松鼠 在 这 冬天 ? " 问 露西 .

"冬天谁来照顾松鼠呢？"露西问道。

" [huː] [wʊd] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] ? "
**" Who would feed them if the people didn't ? "**
" WHO 会 喂养 他们 如果 这 人们 没有 ? "

"如果人们不养活他们，谁来养活他们呢？"

" [ðə; ði][pɑːrk] [kə'mɪʃənəz] [fiːd] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] ['tʃændlər] .
**" The park commissioners feed them , " said Miss Chandler .**
" 这 公园 专员 喂养 他们 , " 说 错过 钱德勒 .

"公园管理人员会喂养它们，"钱德勒小姐说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌns] [stɑːpt] [sʌm; səm]
**" Did you know that the State legislature of Massachusetts once stopped some**
" 做过 你 知道 那 这 状态 立法机关 的 马萨诸塞州 一次 停止 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['ɔːrf(ə)n] [greɪ] ['skwirəlz] [ɑːn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
**important work to provide for a family of orphan gray squirrels on Boston**
重要的 工作 到 提供 为了 一个 家庭 的 孤儿 灰色的 松鼠 在 波士顿
['kɑːmən] ? "
**Common ? "**
常见的 ? "

"你知道吗？马萨诸塞州议会曾经为了照顾波士顿公园里的一窝孤儿灰松鼠，而暂停了一些重要的工作？"

" [dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] ? " [æskt] ['luːsi] .
**" Did they really ? " asked Lucy .**
" 做过 他们 真的 ? " 问 露西 .

"真的吗？"露西问道。

" [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] .
**" They really did .**
" 他们 真的 做过 .

"他们真的做到了。"

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər]['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə]
**So you see that the squirrels would be looked after even if people didn't like to**
所以 你 看 那 这 松鼠 会 是 看起来 后 甚至 如果 人们 没有 喜欢 到
[fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['piːnʌts] .
**feed them with peanuts .**
喂养 他们 和 花生 .

所以你看，即使人们不喜欢用花生喂松鼠，松鼠也会得到照顾。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg][pɑːnd] ? "
**Did you ever hear of the Frog Pond ? "**
做过 你 曾经 听到 的 这 青蛙 池塘 ? "

你听说过青蛙池塘吗?

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['luːsi] ['iːgərli] .
**" I have , " said Lucy eagerly .**
" 我 有 , " 说 露西 急切地 .

"我有，"露西急切地说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['stʌdid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] .

| “ | I | have | just | studied | about | it | in | my | history | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 只是 | 研究 | 关于 | 它 | 在 | 我的 | 历史 | 班级 | . |

“我刚刚在历史课上学过这方面的内容。”

['dɔ:rə] ['hæznt] [hæd; həd]['hɪstri; 'hɪstəri] [jet] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər] .

| Dora | hasn't | had | history | yet | , | but | we | can | tell | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 还没有 | 有 | 历史 | 然而 | , | 但 | 我们 | 能 | 告诉 | 她 | . |

朵拉还没有历史知识，但我们可以告诉她。

” ['dɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:nd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

| ” | Dora | looked | at | the | small | pond | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 看起来 | 在 | 这 | 小的 | 池塘 | 前 | 他们 | . |

朵拉望着眼前的小池塘。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] ['eni] ['frɑ:gz] .

| She | didn't | see | any | frogs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 看 | 任何 | 青蛙 | . |

她没看到青蛙。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['dɔ:rə] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] , [ - ]

| “ | Just | think | , | Dora | , | ” | said | Miss | Chandler | , | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 思考 | , | 多拉 | , | ” | 说 | 错过 | 钱德勒 | , | [ | - | ] |

“想想吧，朵拉，”钱德勒小姐说，[104]

“ [ðæt] [pɑ:nd][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst]['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

| “ | that | pond | has | been | here | since | the | first | people | came | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 池塘 | 有 | 到过 | 这里 | 自从 | 这 | 第一的 | 人们 | 来了 | 到 | 波士顿 | . |

“自从第一批人来到波士顿以来，那个池塘就一直存在。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [slaɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['wɪntər] .

| The | boys | always | slide | on | it | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 总是 | 滑动 | 在 | 它 | 在 | 冬天 | . |

冬天的时候，男孩们总是在上面滑冰。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] , ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] .

| Once | during | the | Revolutionary | War | , | British | soldiers | camped | on | the | Common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 期间 | 这 | 革命者 | 战争 | , | 英国 | 士兵 | 露营 | 在 | 这 | 常见的 | . |

美国独立战争期间，英国士兵曾在这片公共用地扎营。

[ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði][aɪs] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [slaɪd] . ”

| They | spoiled | the | ice | where | the | children | wanted | to | slide | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被宠坏了 | 这 | 冰 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 通缉 | 到 | 滑动 | . | ” |

他们把孩子们想滑冰的地方的冰弄坏了。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , ” [sed] ['lu:si] ['praʊdli] .

| “ | I | know | what | happened | , | ” | said | Lucy | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 什么 | 发生 | , | ” | 说 | 露西 | 自豪地 | . |

“我知道发生了什么事，”露西骄傲地说。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [krɔ:s] [mæn] ,

| “ | The | general | in | command | of | the | British | army | was | a | very | cross | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 一般的 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 英国 | 军队 | 曾是 | 一个 | 非常 | 叉 | 男人 | , |

“英国军队的总司令是个脾气很暴躁的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

| but | the | boys | didn't | care | if | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 没有 | 关心 | 如果 | 他 | 曾是 | . |

但男孩们并不在意他是不是。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [dʌn] .

| They | went | straight | and | told | him | what | the | soldiers | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 直的 | 和 | 讲述 | 他 | 什么 | 这 | 士兵 | 有 | 完毕 | . |

他们径直去告诉他士兵们做了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][let][ðə; ði][slaɪd] [ə'loʊn] .

| And | the | General | said | they | were | to | let | the | slide | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一般的 | 说 | 他们 | 是 | 到 | 让 | 这 | 滑动 | 独自的 | . |

将军说他们应该对此事置之不理。

['dɪdnt] [hiː; hi] , [ænt] ['mɑːrgrət] ? ”

| Didn't | he | , | Aunt | Margaret | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | , | 阿姨 | 玛格丽特 | ? | ” |

对吧，玛格丽特姨妈?

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] .

| “ | He | did | , | ” | said | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 做过 | , | ” | 说 | 错过 | 钱德勒 | . |

“他确实这么做了，”钱德勒小姐说。

['dɔːrə] [lʊkt] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði][frɑːg][pɑːnd] .

| Dora | looked | respectfully | at | the | Frog | Pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 看起来 | 尊敬 | 在 | 这 | 青蛙 | 池塘 | . |

多拉恭敬地望着青蛙池塘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['betər] ['pleɪsɪz][ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [fɔːr; fər]['slaɪdɪŋ] [wen] ['wɪntər] [keɪm] ,

| There | were | better | places | in | Westmore | for | sliding | when | winter | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更好的 | 地方 | 在 | 韦斯特莫尔 | 为了 | 滑动 | 什么时候 | 冬天 | 来了 | , |

冬天来临时，韦斯特莫尔还有更好的滑雪胜地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɑːg]

| but | it | was | interesting | to | know | that | children | had | played | with | the | Frog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 有趣的 | 到 | 知道 | 那 | 孩子们 | 有 | 玩 | 和 | 这 | 青蛙 |

[pɑːnd]['evər] [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] . [ - ]

| Pond | ever | since | there | were | any | children | in | Boston | to | play | there | . | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 池塘 | 曾经 | 自从 | 那里 | 是 | 任何 | 孩子们 | 在 | 波士顿 | 到 | 玩 | 那里 | . | [ | - | ] |

但有趣的是，自从波士顿有孩子以来，孩子们就一直在青蛙池塘玩耍。[105]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [leɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːrk] , [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑːrdn] ,

| Beyond | the | Common | lay | a | pretty | park | , | called | the | Public | Garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 常见的 | 躺 | 一个 | 漂亮的 | 公园 | , | 称为 | 这 | 民众 | 花园 | , |

公共用地之外是一个漂亮的公园，叫做公共花园。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [weɪt] [bɜːrdz] ['swɪmɪŋ]

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | here | they | came | to | a | larger | body | of | water | with | white | birds | swimming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 更大的 | 身体 | 的 | 水 | 和 | 白色的 | 鸟类 | 游泳 |

| on | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

他们来到一片更大的水域，水面上游着白色的鸟儿。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [dʌks] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [swɔnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] [tuː; tə]

| Some | were | ducks | and | some | were | swans | , | and | the | children | stopped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 鸭子 | 和 | 一些 | 是 | 天鹅 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 停止 | 到 |

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

| watch | them | . |
|---|---|---|
| 手表 | 他们 | . |

有些是鸭子，有些是天鹅，孩子们停下来观看它们。

[mɪs] ['tʃændlər] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætfɔːrm][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

| Miss | Chandler | kept | looking | at | a | wooden | platform | not | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 保留 | 寻找 | 在 | 一个 | 木制的 | 平台 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

钱德勒小姐一直盯着不远处的一个木制平台。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][pɑːrt] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| Part | of | it | was | on | the | bank | and | part | floated | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 部分 | 漂浮 | 在 | 这 | 水 | . |

一部分在岸上，一部分漂浮在水面上。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

| **Presently** | **a** | **boat** | **came** | **in** | **sight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 船 | 来了 | 在 | 视线 | , |

这时，一艘船出现在视野中，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ] [boʊt] ['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

| **but** | **it** | **was** | **like** | **no** | **boat** | **Lucy** | **and** | **Dora** | **had** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 不 | 船 | 露西 | 和 | 多拉 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

但这艘船和露西和朵拉以前见过的任何船都不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɑːn] ['wɝːldz] [end] [pɑːnd] [nɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| **It** | **was** | **not** | **like** | **the** | **launch** | **on** | **World's** | **End** | **Pond** | **nor** | **like** | **the** | **one** | **at** | **the** | **beach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 喜欢 | 这 | 发射 | 在 | 世界的 | 结尾 | 池塘 | 也不 | 喜欢 | 这 | 一 | 在 | 这 | 海滩 | . |

它既不像在世界尽头池塘举行的发射仪式，也不像在海滩上举行的发射仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [greɪt] [bɜːrd] , ['floʊtɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| **It** | **looked** | **like** | **a** | **tremendous** | **great** | **bird** | **,** | **floating** | **lightly** | **on** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 伟大的 | 鸟 | , | 漂浮的 | 轻轻 | 在 | 这 | 水 | . |

它看起来像一只巨大的鸟，轻盈地漂浮在水面上。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːn] [boʊt] ? ” [æskt] [mɪs] ['tʃændlər] .

| **“** | **Would** | **you** | **like** | **to** | **go** | **in** | **the** | **swan** | **boat** | **?** | **”** | **asked** | **Miss** | **Chandler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 在 | 这 | 天鹅 | 船 | ? | ” | 问 | 错过 | 钱德勒 | . |

“你想坐天鹅船吗？”钱德勒小姐问道。

[wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] !

| **Would** | **they** | **like** | **to** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 喜欢 | 到 | ! |

他们愿意吗?

['dɔːrə] [ænd; ənd] ['luːsi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

| **Dora** | **and** | **Lucy** | **could** | **hardly** | **speak** | **for** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 和 | 露西 | 可以 | 几乎 | 说话 | 为了 | 喜悦 | . |

多拉和露西高兴得说不出话来。

[bʌt; bət] ['dɔːrə] [æskt] [wʌn] ['kwestʃən] . [ - ]

| **But** | **Dora** | **asked** | **one** | **question** | **.** | **[** | **106** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多拉 | 问 | 一 | 问题 | . | [ | - | ] |

但朵拉问了一个问题。[106]

“ [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [weɪvz] , [wɪl] [ðer; ðər] ?

| **“** | **There** | **won't** | **be** | **any** | **waves** | **,** | **will** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 波浪 | , | 将要 | 那里 | ? |

“不会有海浪吧？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

| **”** | **she** | **inquired** | **anxiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 询问 | 焦虑地 | . |

她焦急地问道。

“ [nɑːt] [tuː; tə] [tɪp] [ðə; ði] [swɑːn] [ə'baʊt] ? ”

| **“** | **Not** | **to** | **tip** | **the** | **swan** | **about** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 到 | 提示 | 这 | 天鹅 | 关于 | ? | ” |

“不要把天鹅弄翻？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

| **“** | **It** | **will** | **be** | **perfectly** | **smooth** | **,** | **”** | **said** | **Miss** | **Chandler** | **,** | **and** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 完美 | 光滑的 | , | ” | 说 | 错过 | 钱德勒 | , | 和 | 它 | 曾是 | . |

“一切都会非常顺利，”钱德勒小姐说，事实也的确如此。

['dɔːrə] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːn] [boʊt] .

| **Dora** | **enjoyed** | **every** | **second** | **she** | **spent** | **in** | **the** | **swan** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 享受 | 每一个 | 第二 | 她 | 花费 | 在 | 这 | 天鹅 | 船 | . |

多拉很享受在天鹅船上的每一秒。

[nekst] , [mɪs] ['tʃændlər] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['pʌblɪk] ['laɪbreri] .

| Next | , | Miss | Chandler | took | them | to | the | Boston | Public | Library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 错过 | 钱德勒 | 采取 | 他们 | 到 | 这 | 波士顿 | 民众 | 图书馆 | . |

接下来，钱德勒小姐带他们去了波士顿公共图书馆。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn] ['wɛstˌmɔ:r] ,

| The | children | were | very | fond | of | the | library | in | Westmore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 图书馆 | 在 | 韦斯特莫尔 | , |

孩子们非常喜欢韦斯特莫尔的图书馆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ]['laɪbreri][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

| but | they | had | never | imagined | a | library | as | big | as | this | great | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 绝不 | 想象 | 一个 | 图书馆 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 伟大的 | 建筑 | . |

但他们从未想象过会有一座如此宏伟的图书馆。

[mɪs] ['tʃændlər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

| Miss | Chandler | told | them | that | Boston | was | a | large | city | and | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 讲述 | 他们 | 那 | 波士顿 | 曾是 | 一个 | 大的 | 城市 | 和 | 这 | 人们 |

['ni:dɪd] ['meni] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] .

| needed | many | books | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 许多 | 图书 | 到 | 读 | . |

钱德勒小姐告诉他们，波士顿是一个大城市，人们需要很多书来阅读。

[ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .

| They | stayed | a | long | time | in | the | Public | Library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 入住 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 这 | 民众 | 图书馆 | . |

他们在公共图书馆待了很久。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['meni] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [ 'peintiŋz ] .

| In | it | were | many | rooms | and | in | some | were | beautiful | paintings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 是 | 许多 | 房间 | 和 | 在 | 一些 | 是 | 美丽的 | 绘画 | . |

里面有很多房间，有些房间里挂着美丽的画作。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [ster] [wer] [greɪt] ['laɪənz] [kept] [gɑ:rd] .

| To | see | them | , | they | climbed | a | marble | stair | where | great | lions | kept | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他们 | , | 他们 | 攀登 | 一个 | 大理石 | 楼梯 | 在哪里 | 伟大的 | 狮子 | 保留 | 警卫 | . |

为了见到它们，他们爬上了一条大理石台阶，台阶上有雄狮把守。

['dɔ:rə][æt; ət][wʌns] [rɪ'vaɪzd] [hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['feri] ['pæləs] .

| Dora | at | once | revised | her | ideas | of | fairy | palaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 在 | 一次 | 修改 | 她 | 想法 | 的 | 仙女 | 宫殿 | . |

朵拉立刻修改了她对仙女宫殿的看法。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['windəjfjl] [ʌv; əv] [sɪlks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [ster]

| If | only | that | windowful | of | silks | could | be | hung | on | the | walls | of | the | marble | stair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 那 | 满窗 | 的 | 帛 | 可以 | 是 | 悬挂 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 大理石 | 楼梯 |

, [ˌaɪ 'ti:] [ - ]

| , | it | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|
| , | 它 | [ | - | ] |

如果能把那一窗丝绸挂在大理石楼梯的墙上就好了[107]

[wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['pæləs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] .

| would | be | better | than | any | palace | of | which | she | had | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 更好的 | 比 | 任何 | 宫殿 | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 读 | . |

比她读过的任何宫殿都要好。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][wʌn] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ 'peintiŋz ] [ə'baʊt] [sɜ:r]['gæləhæd] .

| On | the | walls | of | one | room | were | paintings | about | Sir | Galahad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 一 | 房间 | 是 | 绘画 | 关于 | 先生 | 加拉哈德 | . |

其中一间房间的墙上挂着关于加拉哈德爵士的画像。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [nuː] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

| **Lucy** | **and** | **Dora** | **knew** | **his** | **story** | **and** | **how** | **he** | **went** | **to** | **seek** | **the** | **Holy** | **Grail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 知道 | 他的 | 故事 | 和 | 如何 | 他 | 去 | 到 | 寻找 | 这 | 圣 | 圣杯 | . |

露西和朵拉知道他的故事，以及他如何去寻找圣杯。

[mɪs] ['tʃændlər] [ɪk'spleɪnd] [iːtʃ] ['peɪntɪŋ] .

| **Miss** | **Chandler** | **explained** | **each** | **painting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 解释 | 每个 | 绘画 | . |

钱德勒小姐对每一幅画都进行了讲解。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['bʊkˌkeɪsiz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ teiblz ]

| **Then** | **she** | **took** | **them** | **into** | **a** | **pleasant** | **room** | **with** | **low** | **bookcases** | **and** | **small** | **tables** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 他们 | 进入 | 一个 | 令人愉快的 | 房间 | 和 | 低的 | 书柜 | 和 | 小的 | 表格 |

[ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

| **and** | **chairs** | **and** | **told** | **them** | **that** | **it** | **belonged** | **to** | **the** | **children** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 椅子 | 和 | 讲述 | 他们 | 那 | 它 | 属于 | 到 | 这 | 孩子们 | 的 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| **Boston** | **.** |
|---|---|
| 波士顿 | . |

然后她带他们走进一间舒适的房间，房间里有矮小的书架、小桌子和椅子，并告诉他们，这是波士顿儿童的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [bʊks] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] .

| **All** | **the** | **books** | **on** | **the** | **shelves** | **were** | **books** | **which** | **children** | **liked** | **to** | **read** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 图书 | 在 | 这 | 货架 | 是 | 图书 | 哪个 | 孩子们 | 喜欢 | 到 | 读 | . |

书架上的书都是孩子们喜欢读的书。

['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] ['kerfəli] .

| **Dora** | **looked** | **at** | **the** | **shelves** | **carefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 看起来 | 在 | 这 | 货架 | 小心 | . |

朵拉仔细地看着书架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbreri][dʒʌst][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [groʊn] - [ʌps]

| **It** | **would** | **be** | **nice** | **to** | **have** | **a** | **library** | **just** | **for** | **children** | **,** | **with** | **no** | **grown** | **-** | **ups** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 好的 | 到 | 有 | 一个 | 图书馆 | 只是 | 为了 | 孩子们 | , | 和 | 不 | 生长 | - | UPS |

[æt; ət][ɔːl] .

| **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

如果能有一个完全没有成年人的儿童图书馆就好了。

[stɪl] , [ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] ['laɪbreri][wʌz; wəz][naɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ][bɪg]

| **Still** | **,** | **the** | **Westmore** | **library** | **was** | **nice** | **,** | **and** | **a** | **little** | **town** | **didn't** | **need** | **a** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 韦斯特莫尔 | 图书馆 | 曾是 | 好的 | , | 和 | 一个 | 小的 | 镇 | 没有 | 需要 | 一个 | 大的 |

['laɪbreri] [laɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| **library** | **like** | **Boston** | **.** |
|---|---|---|---|
| 图书馆 | 喜欢 | 波士顿 | . |

不过，韦斯特莫尔图书馆还是不错的，一个小镇不需要像波士顿那样的大型图书馆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

| **Some** | **of** | **the** | **books** | **she** | **saw** | **on** | **the** | **shelves** | **were** | **in** | **the** | **children's** | **corner** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 图书 | 她 | 锯 | 在 | 这 | 货架 | 是 | 在 | 这 | 孩子们的 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] ['laɪbreri] .

| **the** | **Westmore** | **library** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 韦斯特莫尔 | 图书馆 | . |

她在书架上看到的一些书，是韦斯特摩尔图书馆儿童角里的。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] .

| **“** | **Now** | **I** | **think** | **it** | **is** | **time** | **for** | **luncheon** | **,** | **”** | **said** | **Miss** | **Chandler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 午餐 | , | ” | 说 | 错过 | 钱德勒 | . |

“现在我想是时候吃午饭了，”钱德勒小姐说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [ - ]
**“ We will have it rather early [ 108 ]**
” 我们 将要 有 它 相当 早期的 [ - ]

“我们会很早就拥有它[108]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get]
**because I have a plan for this afternoon and I don't want you to get**
因为 我 有 一个 计划 为了 这 下午 和 我 不 想 你 到 得到
[tuː] [ˈtaɪərd] .
**too tired .**
也 疲劳的 .

因为我下午有安排，不想让你太累。

” [ˈluːsi] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd]
**” Lucy and Dora had not thought about eating , but now it was mentioned**
” 露西 和 多拉 有 不是 想法 关于 吃 , 但 现在 它 曾是 提及
, [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ˈhʌŋgri] .
**, they both felt hungry .**
, 他们 两个都 毛毡 饥饿的 .

“露西和朵拉原本没想过要吃饭，但现在提到了吃饭这件事，她们俩都觉得饿了。”

[mɪs] [ˈtʃændlər] [stɑːpt] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [kɑːr] [nɪr] [ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
**Miss Chandler stopped an electric car near the library .**
错过 钱德勒 停止 一个 电的 车 靠近 这 图书馆 .

钱德勒小姐在图书馆附近停下了一辆电动汽车。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd]
**To the amusement of the children , after running a few blocks down a wide**
到 这 娱乐 的 这 孩子们 , 后 跑步 一个 很少 积木 向下 一个 宽的
[striːt] ,
**street ,**
街道 ,

孩子们看到他沿着宽阔的街道跑了几个街区后，都觉得很有趣。

[ðə; ði][kɑːr] [daɪvd] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
**the car dived underground .**
这 车 潜水 地下 .

汽车钻入了地下。

[kɑːrz][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈhæbɪt] .
**Cars in Boston seemed to have this habit .**
汽车 在 波士顿 似乎 到 有 这 习惯 .

波士顿的汽车似乎有这种习惯。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ,
**When they came out of the subway they were in a different part of town ,**
什么时候 他们 来了 出去 的 这 地铁 他们 是 在 一个 不同的 部分 的 镇 ,

他们走出地铁站时，已经到了城市的另一个地方。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [lɑːrdʒ] [ˈstɔrz] .
**one which was crowded with people and had many large stores .**
一 哪个 曾是 挤 和 人们 和 有 许多 大的 商店 .

那里人山人海，有很多大型商店。

[mɪs] [ˈtʃændlər] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstɔrz] [ænd; ənd][ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə]
**Miss Chandler took them into one of these stores and up in an elevator to**
错过 钱德勒 采取 他们 进入 一 的 这些 商店 和 向上 在 一个 电梯 到
[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] [ˈpleɪɪŋ] .
**where there was a restaurant with music playing .**
在哪里 那里 曾是 一个 餐厅 和 音乐 玩耍 .

钱德勒小姐带他们走进其中一家商店，然后乘电梯上去，那里有一家餐厅正在播放音乐。

[fɜːrst] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [smuːðd] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [ðen] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]

| First | they | washed | their | hands | and | smoothed | their | hair | and | then | sat | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 洗过 | 他们的 | 双手 | 和 | 平滑 | 他们的 | 头发 | 和 | 然后 | 卫星 | 在 | 一个 |

['prɪti] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pɪŋk] ['æstər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] . [ - ]

| pretty | round | table | with | two | pink | asters | in | a | vase | . | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 圆形的 | 桌子 | 和 | 二 | 粉色的 | 紫菀 | 在 | 一个 | 花瓶 | . | [ | - | ] |

他们先洗手，梳理头发，然后坐在一张漂亮的圆桌旁，桌上的花瓶里插着两朵粉红色的紫菀花。[109]

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] [ teiblz ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['iːtɪŋ] ['lʌntʃən] .

| In | every | direction | were | tables | with | people | eating | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 方向 | 是 | 表格 | 和 | 人们 | 吃 | 午餐 | . |

四处都是正在吃午餐的餐桌。

[ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [wɔːr] [greɪ] ['lɪnɪn] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [waɪt] [kæps] ,

| The | waitresses | wore | gray | linen | uniforms | and | white | caps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女服务员 | 穿着 | 灰色的 | 亚麻布 | 制服 | 和 | 白色的 | 帽子 | , |

女服务员们身穿灰色亚麻制服，头戴白色帽子。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] ['suːts] ['kærid] [ə'weɪ] [treɪz] [ʌv; əv] [juːst] ['dɪʃɪz] .

| and | boys | in | white | suits | carried | away | trays | of | used | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男孩们 | 在 | 白色的 | 西装 | 携带 | 离开 | 托盘 | 的 | 用过的 | 菜肴 | . |

身穿白色西装的男孩们端着装满用过的餐具的托盘走开了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] ['dɔːrə][wʌz; wəz][glæd] [mɪs] ['tʃændlər] [wʌz; wəz]

| The | place | was | so | large | and | strange | that | Dora | was | glad | Miss | Chandler | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 所以 | 大的 | 和 | 奇怪的 | 那 | 多拉 | 曾是 | 高兴的 | 错过 | 钱德勒 | 曾是 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

这个地方又大又奇怪，多拉很高兴钱德勒小姐和他们在一起。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ?

| “ | What | would | you | like | for | lunch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 会 | 你 | 喜欢 | 为了 | 午餐 | ? |

午餐想吃什么?

” [mɪs] ['tʃændlər] [æskt] .

| ” | Miss | Chandler | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 钱德勒 | 问 | . |

“钱德勒小姐问道。”

“ [aɪs] - [kriːm] , [pliːz] , ” [sed] ['luːsi] .

| “ | Ice | - | cream | , | please | , | ” | said | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 冰 | - | 奶油 | , | 请 | , | ” | 说 | 露西 | . |

“请给我冰淇淋，”露西说。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] ['dɔːrə] .

| “ | Oh | , | yes | ! | ” | said | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | ! | ” | 说 | 多拉 | . |

“哦，是的！”朵拉说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænt] ['mɑːrgrət] . ”

| “ | I | would | like | that | best | of | anything | , | Aunt | Margaret | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 喜欢 | 那 | 最好的 | 的 | 任何事物 | , | 阿姨 | 玛格丽特 | . | ” |

“玛格丽特阿姨，我最想要的就是这个。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] , “ [bʌt; bət][wiː; wi]

| “ | We | will | have | ice | - | cream | for | dessert | , | ” | said | Miss | Chandler | , | “ | but | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 有 | 冰 | - | 奶油 | 为了 | 甜点 | , | ” | 说 | 错过 | 钱德勒 | , | “ | 但 | 我们 |

[mʌst; məst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜːrst] .

| must | eat | something | else | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 吃 | 某物 | 别的 | 第一的 | . |

“我们将以冰淇淋作为甜点，”钱德勒小姐说，“但我们必须先吃点别的东西。”

" ['niːðər] ['luːsi] [nɔːr]['dɔːrə] [kɛəd] [ɪ'speʃəli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

| " | Neither | Lucy | nor | Dora | cared | especially | what | they | had | for | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 露西 | 也不 | 多拉 | 关心 | 尤其 | 什么 | 他们 | 有 | 为了 | 午餐 | . |

“露西和朵拉都不太在意午饭吃什么。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ]

| There | was | too | much | to | see | for | them | to | feel | interested | in | the | paper | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 也 | 很多 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | 到 | 感觉 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 纸 | 哪个 |

[hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

| had | printed | on | it | the | things | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 打印 | 在 | 它 | 这 | 事物 | 到 | 吃 | . |

他们有太多东西可看，以至于对印着食物清单的那张纸失去了兴趣。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌfrikə'siːd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [beɪkt] [pə'tetoz] [ænd; ənd][roʊlz] , " [sed] [mɪs]

| “ | We | will | have | fricasseed | chicken | and | baked | potatoes | and | rolls | , | " | said | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 有 | 炖菜 | 鸡 | 和 | 烘焙 | 土豆 | 和 | 卷 | , | " | 说 | 错过 |

['tʃændlər] .

| Chandler | . |
|---|---|
| 钱德勒 | . |

“我们将供应炖鸡、烤土豆和面包卷，”钱德勒小姐说。

“ [aɪ] [ - ]

| “ | I | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | [ | - | ] |

“我[110]

[wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɝːlz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɪlk] .

| will | have | some | coffee | and | you | girls | shall | have | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 一些 | 咖啡 | 和 | 你 | 女孩们 | 将 | 有 | 牛奶 | . |

我喝咖啡，你们女生喝牛奶。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl]['ɔːrdər][aɪs] - [kriːm] .

| Then | we | will | all | order | ice | - | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 全部 | 命令 | 冰 | - | 奶油 | . |

然后我们大家一起点冰淇淋。

" [ðə; ði] ['lʌntʃən] [keɪm] [ɑːn] ['prɪti] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [griːn]

| " | The | luncheon | came | on | pretty | dishes | and | the | chicken | was | gay | with | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 午餐 | 来了 | 在 | 漂亮的 | 菜肴 | 和 | 这 | 鸡 | 曾是 | 同性恋 | 和 | 绿色的 |

['pɑːrsli] .

| parsley | . |
|---|---|
| 香菜 | . |

“午餐盛放在漂亮的盘子里，鸡肉配上绿色的欧芹，味道鲜美。”

[ðə; ði] [pə'tetoz] [sæt][ɪn] [waɪt] ['peɪpər]['boʊts] .

| The | potatoes | sat | in | white | paper | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土豆 | 卫星 | 在 | 白色的 | 纸 | 船 | . |

土豆放在白色纸船里。

[moʊst][ʌn'juːʒuəl][ʌv; əv][ɔːl] ,

| Most | unusual | of | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 异常 | 的 | 全部 | , |

最不寻常的是，

[iːtʃ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [mɪs] ['tʃændlɝz] ['kɔːfi] [keɪm] [ræpt] [ɪn] [smuːð] [waɪt] ['peɪpər] .

| each | lump | of | sugar | for | Miss | Chandler's | coffee | came | wrapped | in | smooth | white | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 块 | 的 | 糖 | 为了 | 错过 | 钱德勒的 | 咖啡 | 来了 | 包装 | 在 | 光滑的 | 白色的 | 纸 | . |

钱德勒小姐咖啡里的每一块方糖都用光滑的白纸包裹着。

[mɪs] ['tʃændlər] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ju:z] ['ʃʊgər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt]

| Miss | Chandler | said | she | did | not | use | sugar | in | her | coffee | and | that | the | children | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 说 | 她 | 做过 | 不是 | 使用 | 糖 | 在 | 她 | 咖啡 | 和 | 那 | 这 | 孩子们 | 可能 |

[i:tʃ] [hæv; həv][wʌn] [lʌmp] .

| each | have | one | lump | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 一 | 块 | . |

钱德勒小姐说她喝咖啡不加糖，孩子们每人可以吃一小块。

['lu:si] [eɪt] [hɜ:rz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] , [bʌt; bət]['dɔ:rə] [tʌkt] [hɜ:rz]['ɪntu:][ə; eɪ][koʊt]

| Lucy | ate | hers | while | waiting | for | the | ice | - | cream | , | but | Dora | tucked | hers | into | a | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 吃 | 她的 | 尽管 | 等待 | 为了 | 这 | 冰 | - | 奶油 | , | 但 | 多拉 | 塞进去 | 她的 | 进入 | 一个 | 外套 |

['pɑ:kɪt] .

| pocket | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

露西在等冰淇淋的时候吃了她的那份，而朵拉则把她的那份塞进了外套口袋里。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mʌðər] .

| She | thought | she | would | take | it | to | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 会 | 拿 | 它 | 到 | 母亲 | . |

她想把它带给妈妈。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][naɪs][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænt] ['mɑ:rgrət] ?

| “ | What | is | the | nice | plan | for | the | afternoon | , | Aunt | Margaret | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 好的 | 计划 | 为了 | 这 | 下午 | , | 阿姨 | 玛格丽特 | ? |

“玛格丽特阿姨，下午有什么好安排吗？”

” ['lu:si] [æskt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['tʃɔ:klət] [aɪs] - [kri:m] .

| ” | Lucy | asked | when | she | had | finished | her | chocolate | ice | - | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 问 | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 她 | 巧克力 | 冰 | - | 奶油 | . |

露西问她什么时候吃完巧克力冰淇淋。

['dɔ:rəz] [aɪs] - [kri:m] [wʌz; wəz] ['strɔ:beri] [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃændlɝz] [və'nɪlə] .

| Dora's | ice | - | cream | was | strawberry | and | Miss | Chandler's | vanilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朵拉的 | 冰 | - | 奶油 | 曾是 | 草莓 | 和 | 错过 | 钱德勒的 | 香草 | . |

朵拉的冰淇淋是草莓味的，钱德勒小姐的冰淇淋是香草味的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [tu:; tə][ɪt'self] . [ - ]

| But | the | afternoon | of | that | day | must | have | a | chapter | to | itself | . | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下午 | 的 | 那 | 天 | 必须 | 有 | 一个 | 章 | 到 | 本身 | . | [ | - | ] |

但那天下午发生的事，必须单独写一章。[111]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n]

| SUNDAY | AFTERNOON |
|---|---|
| 星期日 | 下午 |

星期日下午

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɪt(ə)n] [keɪm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɪð; wɪθ]['dɔ:rə] .

| Of | course | the | Chinese | kitten | came | to | Boston | with | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 中国人 | 小猫 | 来了 | 到 | 波士顿 | 和 | 多拉 | . |

当然，这只中国小猫是和朵拉一起来到波士顿的。

[tu:; tə]['vɪzɪt] [mɪs] ['tʃændlər] [wɪ'ðaʊt] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər][gɪft] [wʊd] [bi:; bi] [ru:d] .

| To | visit | Miss | Chandler | without | wearing | her | gift | would | be | rude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 错过 | 钱德勒 | 没有 | 穿着 | 她 | 礼物 | 会 | 是 | 粗鲁的 | . |

拜访钱德勒小姐而不佩戴她送的礼物是失礼的。

['mʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz][ænd; ənd] [bent] [ðə; ði][klæsp][ɑːn] ['dɔːrəz] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [soʊ] [ðæt]

| Mother | took | a | pair | of | pliers | and | bent | the | clasp | on | Dora's | silver | chain | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 采取 | 一个 | 一对 | 的 | 钳 | 和 | 弯曲 | 这 | 搭扣 | 在 | 朵拉的 | 银 | 链 | 所以 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fæsənd] [les] ['iːzəli] .

| it | unfastened | less | easily | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 解开 | 较少的 | 容易地 | . |

母亲拿起一把钳子，把朵拉银链上的扣子掰弯，这样链子就不容易解开了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːrt] [waɪl] ['dɔːrə][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːk'tjuərəs] [faʊnd]

| It | must | have | come | apart | while | Dora | was | sleeping | , | and | so | Arcturus | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 来 | 除 | 尽管 | 多拉 | 曾是 | 睡眠 | , | 和 | 所以 | 大角星 | 成立 |

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| a | chance | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 到 | 逃脱 | . |

它一定是趁着朵拉睡觉的时候散架了，所以阿克图鲁斯才找到了逃跑的机会。

['mʌðər] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['vegər][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ə'weɪ] .

| Mother | made | sure | that | Vega | could | not | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 制成 | 当然 | 那 | 维加 | 可以 | 不是 | 得到 | 离开 | . |

母亲确保维加无法逃脱。

['dɔːrə][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [wʌn] [hænd] [waɪl] [mɪs] ['tʃændlər] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər]

| Dora | was | holding | the | dear | kitten | in | one | hand | while | Miss | Chandler | explained | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 曾是 | 保持 | 这 | 亲爱的 | 小猫 | 在 | 一 | 手 | 尽管 | 错过 | 钱德勒 | 解释 | 她 |

[ˌæftər'nuːn] [plæn] .

| afternoon | plan | . |
|---|---|---|
| 下午 | 计划 | . |

多拉一手抱着可爱的小猫，钱德勒小姐则向她解释下午的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] “ [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

| They | were | to | see | “ | Jack | and | the | Beanstalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 看 | “ | 杰克 | 和 | 这 | 豆茎 | . |

他们要去看《杰克与魔豆》。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [fɪlm] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [pleɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| ” | This | was | a | play | , | not | a | film | picture | , | but | a | most | unusual | play | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 一个 | 玩 | , | 不是 | 一个 | 电影 | 图片 | , | 但 | 一个 | 最多 | 异常 | 玩 | , | 因为 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktɪd] ,

| it | was | acted | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 行动 | , |

“这是一部话剧，不是电影，但这是一部非常不寻常的话剧，因为它是由演员表演出来的。”

[nɑːt][baɪ] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ]['dɑːlz] ! [ - ]

| not | by | real | people | , | but | by | dolls | ! | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 真实的 | 人们 | , | 但 | 经过 | 娃娃 | ! | [ | - | ] |

不是真人，而是玩偶！[112]

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][bəuθ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] .

| Lucy | and | Dora | both | opened | their | eyes | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 两个都 | 打开 | 他们的 | 眼睛 | 宽的 | . |

露西和朵拉都睁大了眼睛。

[haʊ] [kʊd; kəd]['dɑːlz][ækt][ə; eɪ] [pleɪ] ?

| How | could | dolls | act | a | play | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 娃娃 | 行为 | 一个 | 玩 | ? |

玩偶怎么能演戏呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑːlz] ,

| They | had | sometimes | tried | to | have | a | play | with | their | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有时 | 尝试 | 到 | 有 | 一个 | 玩 | 和 | 他们的 | 娃娃 | , |

他们有时会试着和他们的娃娃玩耍，

[bʌt; bət][ðə; ði]['stuːpɪd] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] .

| but | the | stupid | things | would | not | take | any | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 愚蠢的 | 事物 | 会 | 不是 | 拿 | 任何 | 兴趣 | . |

但那些愚蠢的东西却对此毫无兴趣。

[mɪs] ['tʃændlər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['dɑːlz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ˌmæriə'net] .

| Miss | Chandler | explained | that | these | dolls | were | called | marionettes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 解释 | 那 | 这些 | 娃娃 | 是 | 称为 | 木偶 | . |

钱德勒小姐解释说，这些玩偶叫做木偶。

[ɔːl] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

| All | any | one | could | see | was | the | stage | with | the | marionettes | giving | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 任何 | 一 | 可以 | 看 | 曾是 | 这 | 阶段 | 和 | 这 | 木偶 | 给予 | 这 | 玩 | , |

所有人的视线都只能看到舞台上正在表演的木偶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [wɜːrkt] [baɪ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒɔɪntɪd][ɑːrmz][ænd; ənd]

| but | they | were | really | worked | by | strings | attached | to | their | jointed | arms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 真的 | 工作 | 经过 | 字符串 | 随附的 | 到 | 他们的 | 关节 | 武器 | 和 |

[legz] .

| legs | . |
|---|---|
| 腿 | . |

但它们实际上是被连接在关节四肢上的绳子操纵的。

[ðiːz] [strɪŋz] [went] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊld] [baɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| These | strings | went | up | above | the | stage | and | were | pulled | by | people | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 字符串 | 去 | 向上 | 多于 | 这 | 阶段 | 和 | 是 | 拉 | 经过 | 人们 | 出去 | 的 | 视线 | . |

这些绳子升到舞台上方，由人拉到视线之外。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə]

| A | great | many | children | came | to | see | the | marionettes | and | Lucy | and | Dora |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 孩子们 | 来了 | 到 | 看 | 这 | 木偶 | 和 | 露西 | 和 | 多拉 |

[ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

| enjoyed | looking | about | at | all | the | little | girls | and | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 寻找 | 关于 | 在 | 全部 | 这 | 小的 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | . |

很多孩子来看木偶戏，露西和朵拉也乐于四处看看那些小男孩和小女孩。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] , ['ʃoʊɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

| When | the | curtain | rose | , | showing | Jack | and | his | mother | and | their | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 窗帘 | 玫瑰 | , | 显示 | 杰克 | 和 | 他的 | 母亲 | 和 | 他们的 | 小屋 | , |

幕布拉开，杰克、他的母亲和他们的农舍出现在画面中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ɔːr] ['pʌpits] , [wɜːr; wər]['oʊnli]['dɑːlz] .

| they | could | scarcely | believe | that | the | figures | , | or | puppets | , | were | only | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 相信 | 那 | 这 | 数据 | , | 或者 | 木偶 | , | 是 | 仅有的 | 娃娃 | . |

他们简直不敢相信这些人物或木偶只是玩偶。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .

| They | looked | the | right | size | for | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 这 | 正确的 | 尺寸 | 为了 | 人们 | . |

它们看起来大小正好适合人穿。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

| They | walked | about | easily | and | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 关于 | 容易地 | 和 | 快速 | . |

他们走起路来轻松快捷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [ - ]

| It | was | possible | to | understand | just | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 理解 | 只是 | [ | - | ] |

仅[113]就能理解

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] , [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]

| what | they | were | saying | , | or | rather | , | what | the | people | behind | the | scenes | were | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 说 | , | 或者 | 相当 | , | 什么 | 这 | 人们 | 在后面 | 这 | 场景 | 是 | 说 |

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

他们说的话，或者更确切地说，是幕后人员替他们说的话。

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] ['gæləpt] ['klʌmzɪli] [ɪn] !

| How | all | the | children | laughed | when | the | cow | galloped | clumsily | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 全部 | 这 | 孩子们 | 笑了 | 什么时候 | 这 | 奶牛 | 疾驰 | 笨拙地 | 在 | ! |

当奶牛笨拙地跑进来时，孩子们都笑了起来！

[ə; eɪ] ['frɪski] [kaʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

| A | frisky | cow | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 活泼的 | 奶牛 | 她 | 曾是 | , |

她是一头活泼的母牛，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hiːlz] [wen] [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ]

| for | she | tossed | her | horns | and | kicked | up | her | heels | when | Jack | tried | to | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 抛掷 | 她 | 角 | 和 | 踢 | 向上 | 她 | 高跟鞋 | 什么时候 | 杰克 | 尝试 | 到 | 抓住 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

当杰克试图抓住她时，她却竖起角，踢起脚后跟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [soʊld] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [biːn] [ænd; ənd] [ pla:ntid ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | then | he | sold | her | for | the | magic | bean | and | planted | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 卖 | 她 | 为了 | 这 | 魔法 | 豆 | 和 | 已种植 | 它 | , |

然后他把她卖掉换了那颗魔豆，并把它种了下去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [skəuldid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wept] .

| while | his | mother | scolded | him | and | wept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 母亲 | 责骂 | 他 | 和 | 哭泣 | . |

他的母亲一边责骂他一边哭泣。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [biːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] !

| The | magic | bean | began | to | grow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 豆 | 开始 | 到 | 生长 | ! |

魔豆开始生长了！

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [pæst] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [dʒæk] ,

| Away | it | went | up | past | the | top | of | the | stage | , | and | away | went | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 去 | 向上 | 过去的 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 阶段 | , | 和 | 离开 | 去 | 杰克 | , |

它越过舞台顶端，杰克也随之飞走了。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

| climbing | the | stalk | while | his | mother | wrung | her | hands | and | begged | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 这 | 茎 | 尽管 | 他的 | 母亲 | 拧干 | 她 | 双手 | 和 | 乞求 | 他 | 到 |

[kʌm] [bæk] .

| come | back | . |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | . |

他爬上茎秆，而他的母亲则搓着手，恳求他回来。

['luːsi] [laɪkt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] ['dɔːrə] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| Lucy | liked | the | giant | and | his | wife | , | but | Dora | never | cared | for | that | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 喜欢 | 这 | 巨大的 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 但 | 多拉 | 绝不 | 关心 | 为了 | 那 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['stɔːri] .

| the | story | . |
|---|---|---|
| 这 | 故事 | . |

露西喜欢巨人和他的妻子，但朵拉从来不关心故事的这一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 中国小猫(The Chinese Kitten)

## 第4/7页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][ 'dʒaiənts ][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][dʒæk] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði]

| She | was | glad | when | the | giants | were | done | with | and | Jack | brought | home | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 这 | 巨人 | 是 | 完毕 | 和 | 和 | 杰克 | 带来 | 家 | 这 |

[goʊld][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['biːnstɔːk] .

| gold | and | chopped | down | the | uncanny | beanstalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 和 | 切碎 | 向下 | 这 | 不可思议 | 豆茎 | . |

当巨人被消灭，杰克带回黄金并砍倒了那根神秘的豆茎时，她很高兴。

[ðer; ðər] ['faːloʊd] [ə; eɪ]['sekənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] ['kʌnɪŋ] ['ræbəts]

| There | followed | a | second | play | , | and | this | time | the | actors | were | cunning | rabbits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 随后 | 一个 | 第二 | 玩 | , | 和 | 这 | 时间 | 这 | 演员 | 是 | 狡猾 | 兔子 |

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [ - ]

| with | pointed | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | [ | - | ] |

接下来是第二场戏，这次演员们是狡猾的兔子，它们长着尖尖的[114]

[ɪrz] [ænd; ənd] ['fɜːri] ['feɪsɪz] .

| ears | and | furry | faces | . |
|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | 和 | 毛茸茸的 | 面孔 | . |

耳朵和毛茸茸的脸。

[ðeɪ] [wɔːr] ['gɪŋəm] ['dresɪz] [ɔːr] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['æktɪd] [mʌtʃ] [laɪk] ['riːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

| They | wore | gingham | dresses | or | trousers | and | acted | much | like | real | boys | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 格子布 | 连衣裙 | 或者 | 裤子 | 和 | 行动 | 很多 | 喜欢 | 真实的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

他们穿着格子布连衣裙或裤子，举止也像真正的男孩女孩一样。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['θiːətər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ə'laʊd] [wen] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ['ræbɪt] [gɑːt] [hɪm'self]

| All | over | the | theatre | the | children | laughed | aloud | when | a | naughty | boy | rabbit | got | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 剧院 | 这 | 孩子们 | 笑了 | 大声 | 什么时候 | 一个 | 淘气 | 男生 | 兔子 | 得到 | 他自己 |

[wet] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ræbɪt] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪ][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

| wet | and | Mother | Rabbit | hung | him | to | dry | on | a | line | behind | the | kitchen | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 和 | 母亲 | 兔子 | 悬挂 | 他 | 到 | 干燥 | 在 | 一个 | 线 | 在后面 | 这 | 厨房 | 火炉 | . |

当一只淘气的兔子小家伙把自己弄湿了，兔妈妈把他挂在厨房炉灶后面的绳子上晾干时，剧院里到处都是孩子们的笑声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [huː] [læft] [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| But | it | was | the | grown | - | ups | who | laughed | when | the | postman | came | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 生长 | - | UPS | WHO | 笑了 | 什么时候 | 这 | 邮差 | 来了 | 和 | 一个 |

['letər] ,

| letter | , |
|---|---|
| 信 | , |

但当邮递员送来信件时，笑出声来的却是大人们。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ 'təːtlz ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['nevər] [muːv] ['veri]

| for | the | postman | was | a | turtle | , | and | turtles | , | you | know | , | never | move | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 邮差 | 曾是 | 一个 | 龟 | , | 和 | 海龟 | , | 你 | 知道 | , | 绝不 | 移动 | 非常 |

[fæst] .

| fast | . |
|---|---|
| 快速地 | . |

因为邮递员是一只乌龟，而你知道，乌龟移动速度从来不快。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .

| Lucy | and | Dora | enjoyed | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 享受 | 每一个 | 分钟 | . |

露西和朵拉玩得非常开心。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen]

| They | could | have | watched | the | marionettes | for | hours | and | were | sorry | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 有 | 观看 | 这 | 木偶 | 为了 | 小时 | 和 | 是 | 对不起 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

| it | was | over | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | . |

他们可能看了几个小时的木偶戏，结束后还会感到遗憾。

[mɪs] ['tʃændlər] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['pʌpits] ,

| Miss | Chandler | knew | some | of | the | people | who | managed | the | puppets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 知道 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 管理 | 这 | 木偶 | , |

钱德勒小姐认识一些负责管理木偶的人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

| so | she | took | the | children | behind | the | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 采取 | 这 | 孩子们 | 在后面 | 这 | 场景 | . |

于是她带着孩子们去了幕后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːl] ,

| They | were | astonished | to | find | that | Jack | was | a | small | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 杰克 | 曾是 | 一个 | 小的 | 玩具娃娃 | , |

他们惊讶地发现，杰克竟然是一个小玩偶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['luːsiːz] [bɪgɪst] [wʌn] .

| and | that | the | giant | was | only | as | large | as | Lucy's | biggest | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 巨大的 | 曾是 | 仅有的 | 作为 | 大的 | 作为 | 露西的 | 最大 | 一 | . |

而且，这个巨人只有露西最大的那个那么大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst] [ - ]

| Because | everything | on | the | stage | was | made | just | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一切 | 在 | 这 | 阶段 | 曾是 | 制成 | 只是 | [ | - | ] |

因为舞台上的一切都恰到好处[115]

[ðə; ði]['prɑːpər][saɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌpits] ,

| the | proper | size | for | the | puppets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 尺寸 | 为了 | 这 | 木偶 | , |

木偶的合适尺寸，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

| it | seemed | as | though | they | were | really | as | large | as | living | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 真的 | 作为 | 大的 | 作为 | 活的 | 人们 | . |

它们看起来好像真的和真人一样高大。

[ðə; ði]['gɝːlz] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['pʌpits] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]

| The | girls | who | managed | the | puppets | were | dressed | in | knickerbockers | and | stood | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | WHO | 管理 | 这 | 木偶 | 是 | 穿着 | 在 | 尼克博克 | 和 | 站立 | 在 |

[plæŋks] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði][steɪdʒ] .

| planks | raised | above | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | 提高 | 多于 | 这 | 阶段 | . |

操控木偶的女孩们穿着灯笼裤，站在舞台上方架起的木板上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [dʒæk] ,

| One | of | them | showed | Lucy | and | Dora | exactly | how | she | held | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 显示 | 露西 | 和 | 多拉 | 确切地 | 如何 | 她 | 握住 | 杰克 | , |

其中一人向露西和朵拉详细演示了她是如何抱着杰克的。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [strɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| and | how | by | pulling | one | string | or | another | , | she | could | make | him | walk | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 经过 | 拉 | 一 | 细绳 | 或者 | 其他 | , | 她 | 可以 | 制作 | 他 | 走 | 穿过 | 这 |

[steɪdʒ] ,

| stage | , |
|---|---|
| 阶段 | , |

她只需拨动一根或另一根线，就能让他走上舞台。

[ɔːr] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɔːr][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

| or | raise | his | arms | , | or | turn | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 增加 | 他的 | 武器 | , 或者 | 转动 | 他的 | 头 | . | |

或者举起双臂，或者转过头去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

| It | seemed | wonderful | to | the | children | , | and | , | indeed | , | it | was | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 精彩的 | 到 | 这 | 孩子们 | , | 和 | , | 的确 | , | 它 | 曾是 | 精彩的 | . |

孩子们觉得这太棒了，而且，这确实很棒。

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [eɪt] ['sʌpər] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] ['deri] [lʌntʃ] ,

| After | the | play | they | ate | supper | at | a | place | called | a | dairy | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 玩 | 他们 | 吃 | 晚餐 | 在 | 一个 | 地方 | 称为 | 一个 | 奶制品 | 午餐 | , |

演出结束后，他们在一家叫“奶制品午餐店”的地方吃了晚饭。

[wɪð; wɪθ][naɪs] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃaɪni] [taɪld] [wɔːlz] .

| with | nice | milk | and | butter | and | white | shiny | tiled | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 牛奶 | 和 | 黄油 | 和 | 白色的 | 闪亮的 | 瓷砖 | 墙壁 | . |

有香浓的牛奶和黄油，还有洁白闪亮的瓷砖墙。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mjuːzɪk] .

| But | here | there | was | no | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 那里 | 曾是 | 不 | 音乐 | . |

但这里没有音乐。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] .

| “ | Now | we | will | go | home | , | ” | said | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们 | 将要 | 去 | 家 | , | ” | 说 | 错过 | 钱德勒 | . |

“现在我们要回家了，”钱德勒小姐说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | I | am | sure | you | have | seen | enough | for | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 你 | 有 | 已见 | 足够的 | 为了 | 到 | - | 天 | . |

“我相信你今天看到的已经足够多了。”

” [ə'nʌðər] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [tʊk] [ðem; ðəm] [wer] [mɪs] [ - ]

| ” | Another | electric | car | took | them | where | Miss | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 电的 | 车 | 采取 | 他们 | 在哪里 | 错过 | [ | - | ] |

“另一辆电动汽车把他们带到了 Miss[116]

['tʃændlər] [lɪvd] .

| Chandler | lived | . |
|---|---|---|
| 钱德勒 | 居住地 | . |

钱德勒活了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| On | the | fifth | floor | of | a | tall | building | , | she | had | three | rooms | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 地面 | 的 | 一个 | 高的 | 建筑 | , | 她 | 有 | 三 | 房间 | 哪个 | 是 |

[kɔːld] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] .

| called | an | apartment | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 一个 | 公寓 | . |

在一栋高楼的五楼，她拥有三间房，那被称为一套公寓。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

| The | first | was | a | living | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 一个 | 活的 | - | 房间 | , |

第一个是客厅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd] ['meni]

| with | a | big | table | and | a | lamp | and | comfortable | chairs | and | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 桌子 | 和 | 一个 | 灯 | 和 | 舒服的 | 椅子 | 和 | 许多 |

[bʊks] .

| books | . |
|---|---|
| 图书 | . |

一张大桌子、一盏灯、舒适的椅子和许多书籍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['bæθruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌb] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt]

| There | was | one | bedroom | and | a | tiny | bathroom | with | a | tub | for | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 卧室 | 和 | 一个 | 微小的 | 浴室 | 和 | 一个 | 浴缸 | 为了 | 短的 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

房间里只有一间卧室和一个很小的浴室，里面有一个适合个子矮的人用的浴缸。

['læstli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌbərd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæs] [pleɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

| Lastly | was | a | sort | of | cupboard | where | there | was | a | gas | plate | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 橱柜 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 气体 | 盘子 | 和 | 一些 |

['prɪti] ['dɪʃɪz] .

| pretty | dishes | . |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 菜肴 | . |

最后是一个类似橱柜的地方，里面有煤气炉和一些漂亮的餐具。

[ðɪs] , [mɪs] ['tʃændlər] [sed] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] ,

| This | , | Miss | Chandler | said | , | was | called | a | kitchenette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 错过 | 钱德勒 | 说 | , | 曾是 | 称为 | 一个 | 小厨房 | , |

钱德勒小姐说，这叫做小厨房。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] .

| because | it | was | too | small | to | be | a | real | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 也 | 小的 | 到 | 是 | 一个 | 真实的 | 厨房 | . |

因为它太小了，根本算不上一个真正的厨房。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [neɪm] .

| Lucy | and | Dora | were | pleased | with | this | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 是 | 高兴 | 和 | 这 | 姓名 | . |

露西和朵拉都很喜欢这个名字。

[ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .

| They | knew | now | that | they | had | used | a | kitchenette | at | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 用过的 | 一个 | 小厨房 | 在 | 这 | 海滩 | . |

他们现在才知道，他们曾在海滩上使用过简易厨房。

[ðə; ði][suːt] - [keɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn] [mɪs] ['tʃændlɜ-z] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz]

| The | suit | - | case | was | there | before | them | and | on | Miss | Chandler's | bureau | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 套装 | - | 案件 | 曾是 | 那里 | 前 | 他们 | 和 | 在 | 错过 | 钱德勒的 | 局 | 曾是 |

[ðə; ði] ['roʊzbʌd] ['kʊʃ(ə)n] .

| the | rosebud | cushion | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰花蕾 | 软垫 | . |

手提箱就在他们面前，钱德勒小姐的梳妆台上放着玫瑰花蕾抱枕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| She | had | liked | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

她非常喜欢它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,

| The | children | were | tired | enough | to | go | to | bed | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 疲劳的 | 足够的 | 到 | 去 | 到 | 床 | 早期的 | , |

孩子们累了，早早就睡了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]

| but | they | did | wonder | where | they | were | to | sleep | , | for | the | bedroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 想知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 睡觉 | , | 为了 | 这 | 卧室 |

[kən'teɪnd] ['oʊnli][wʌn][bed] , [ - ]

| contained | only | one | bed | , | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 仅有的 | 一 | 床 | , | [ | - | ] |

但他们却不知道该在哪里睡觉，因为卧室里只有一张床。[117]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

| and | it | was | altogether | too | narrow | for | more | than | one | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 共 | 也 | 狭窄的 | 为了 | 更多的 | 比 | 一 | 人 | . |

而且空间太窄，容不下两个人。

[θriː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] .

| Three | would | be | a | tight | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 会 | 是 | 一个 | 紧的 | 合身 | . |

三个人就太挤了。

[mɪs] ['tʃændlər] [muːvd] [sʌm; səm] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

| Miss | Chandler | moved | some | books | from | the | mantel | in | the | living | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 已搬 | 一些 | 图书 | 从 | 这 | 壁炉架 | 在 | 这 | 活的 | - | 房间 | . |

钱德勒小姐把客厅壁炉架上的一些书挪了下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [nɑːb] .

| She | pulled | a | knob | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉 | 一个 | 旋钮 | . |

她拉了一下旋钮。

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bɑːks]

| The | whole | front | of | the | mantel | came | down | and | there | was | a | deep | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 正面 | 的 | 这 | 壁炉架 | 来了 | 向下 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 深的 | 盒子 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætrəs] .

| with | a | mattress | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 床垫 | . |

壁炉架的整个正面都倒了下来，里面是一个装有床垫的深箱子。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] - [bed] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] .

| “ | This | is | a | folding | - | bed | , | ” | said | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 一个 | 折叠式的 | - | 床 | , | ” | 说 | 错过 | 钱德勒 | . |

“这是一张折叠床，”钱德勒小姐说。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [sliːp] [ɪn][wʌn] ? ”

| “ | Did | you | ever | sleep | in | one | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | 睡觉 | 在 | 一 | ? | ” |

你睡过那种床吗?

“ ['nevər] , ” [sed] ['dɔːrə] .

| “ | Never | , | ” | said | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | , | ” | 说 | 多拉 | . |

“绝不，”朵拉说。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['luːsi] ['daʊtfəli] .

| “ | Will | it | shut | up | while | we | are | in | it | ? | ” | asked | Lucy | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 它 | 关闭 | 向上 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 它 | ? | ” | 问 | 露西 | 怀疑地 | . |

“我们待在里面的时候它会安静下来吗？”露西疑惑地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][duː][ðæt] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] .

| “ | It | can't | do | that | , | ” | said | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不能 | 做 | 那 | , | ” | 说 | 错过 | 钱德勒 | . |

“它做不到，”钱德勒小姐说。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][boʊlt] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði][bed][frʌm; frəm] ['ʃʌtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɑːpər]
**She showed them a bolt which kept the bed from shutting until the proper**
她 显示 他们 一个 螺栓 哪个 保留 这 床 从 关闭 直到 这 恰当的
[taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**time in the morning .**
时间 在 这 早晨 .

她向他们展示了一个螺栓，它可以防止床在早上适当的时候自动关闭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [æt; ət] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kloʊz] ,
**Even if at heart it wanted to close ,**
甚至 如果 在 心 它 通缉 到 关闭 ,

即使它内心深处想要关闭，

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**it couldn't until the people were ready to put it away .**
它 不能 直到 这 人们 是 准备好 到 放 它 离开 .

直到人们准备把它收起来，它才有可能被收起来。

[mɪs] ['tʃændlər] [brɔːt] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]
**Miss Chandler brought sheets and blankets , and in five minutes a**
错过 钱德勒 带来 纸张 和 毯子 , 和 在 五 分钟 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][wʌz; wəz] [ - ]
**comfortable bed was [ 118 ]**
舒服的 床 曾是 [ - ]

钱德勒小姐带来了床单和毯子，五分钟之内就铺好了一张舒适的床[118]

['redi] [fɔːr; fər] [tuː] ['taɪərd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
**ready for two tired little girls .**
准备好 为了 二 疲劳的 小的 女孩们 .

准备好迎接两个疲惫的小女孩。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**Soon they were tucked into it .**
很快 他们 是 塞进去 进入 它 .

很快，他们就钻进了被窝里。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] .
**“ I shall be reading in my bedroom for a while , ” said Miss Chandler .**
“ 我 将 是 阅读 在 我的 卧室 为了 一个 尽管 , ” 说 错过 钱德勒 .

“我打算在卧室里看一会儿书，”钱德勒小姐说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ If you want anything , just speak to me .**
“ 如果 你 想 任何事物 , 只是 说话 到 我 .

“如果你有什么需要，尽管跟我说。”

” [mɪs] ['tʃændlər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]
**” Miss Chandler expected that the children would talk for a time , but they did**
” 错过 钱德勒 预期的 那 这 孩子们 会 讲话 为了 一个 时间 , 但 他们 做过
[nɑːt] .
**not .**
不是 .

钱德勒小姐原本以为孩子们会聊一会儿，但他们并没有。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl]
**Lucy was sleepy and Dora had so much to think about that she didn't feel**
露西 曾是 困 和 多拉 有 所以 很多 到 思考 关于 那 她 没有 感觉
[laɪk] ['tɔːkɪŋ] .
**like talking .**
喜欢 说 .

露西很困，朵拉有很多事情要考虑，所以不想说话。

['veri] [su:n] ['lu:si] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

| Very | soon | Lucy | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 露西 | 曾是 | 睡着了 | . |

露西很快就睡着了。

['dɔ:rə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [ðə; ði] [sæʃ] ['kɜ:rt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen]

| Dora | watched | the | wind | blow | the | sash | curtain | before | the | open | window | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 观看 | 这 | 风 | 吹 | 这 | 窗扇 | 窗帘 | 前 | 这 | 打开 | 窗户 | 和 | 然后 |

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

| she | suddenly | discovered | a | strange | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 发现 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | . |

朵拉看着风吹动敞开的窗户前的窗帘，突然发现了一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [raʊnd] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| It | was | exactly | like | a | bright | round | eye | on | the | wall | near | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 明亮的 | 圆形的 | 眼睛 | 在 | 这 | 墙 | 靠近 | 这 | 门 | . |

它就像门附近墙上的一只明亮的圆眼睛。

['dɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

| Dora | looked | at | it | hard | , | and | the | longer | she | looked | , | the | less | she | liked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 看起来 | 在 | 它 | 难的 | , | 和 | 这 | 更长 | 她 | 看起来 | , | 这 | 较少的 | 她 | 喜欢 | 它 | . |

多拉仔细地看了看，但她看得越久，就越不喜欢它。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [bi:; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn]

| How | could | a | person | or | an | animal | with | one | eye | be | staring | at | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 一个 | 人 | 或者 | 一个 | 动物 | 和 | 一 | 眼睛 | 是 | 凝视 | 在 | 她 | 在 |

[ðə; ði][dɑ:rk] ?

| the | dark | ? |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | ? |

一个独眼的人或动物怎么可能在黑暗中盯着她看呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [aɪ] [ʃaɪn] [laɪk] [ðæt] ? [ - ]

| How | could | any | eye | shine | like | that | ? | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 任何 | 眼睛 | 闪耀 | 喜欢 | 那 | ? | [ | - | ] |

眼睛怎么会发出那样的光芒呢? [119]

['dɔ:rə] [tʌkt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɪt(ə)n] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə]

| Dora | tucked | the | Chinese | kitten | under | her | cheek | for | comfort | and | tried | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 塞进去 | 这 | 中国人 | 小猫 | 在下面 | 她 | 脸颊 | 为了 | 舒适 | 和 | 尝试 | 不是 | 到 |

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [aɪ] .

| look | at | the | queer | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 酷儿 | 眼睛 | . |

多拉把中国小猫抱在脸颊下寻求安慰，尽量不去看那只奇怪的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['prɪti] [læmp] [stʊd] .

| She | looked | toward | the | table | where | the | pretty | lamp | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 朝向 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 这 | 漂亮的 | 灯 | 站立 | . |

她看向摆放着那盏漂亮台灯的桌子。

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] ['i:ðər] .

| That | direction | wasn't | pleasant | either | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方向 | 不是 | 令人愉快的 | 任何一个 | . |

那条路也不好走。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

| She | saw | another | queer | thing | , | a | streak | of | light | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 其他 | 酷儿 | 事物 | , | 一个 | 条纹 | 的 | 光 | 这 | 时间 | , |

她又看到了一件奇怪的东西，这次是一道光线。

[wɪtʃ] [si:md] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| which | seemed | in | the | middle | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 空气 | . |

仿佛悬浮在半空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɔːrt] [striːk] , [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [bed][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ɑːn]

| It | was | a | thin | , | short | streak | , | much | nearer | the | folding | - | bed | than | the | eye | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 薄的 | , | 短的 | 条纹 | , | 很多 | 更近 | 这 | 折叠式的 | - | 床 | 比 | 这 | 眼睛 | 在 |

[ðə; ði] [wɔːl] .

| the | wall | . |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | . |

那是一道细而短的痕迹，比墙上的眼睛更靠近折叠床。

['dɔːrə][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðiːz] [kwɪr] [θɪŋz]

| Dora | hid | her | face | in | her | pillow | and | tried | to | think | what | these | queer | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 枕头 | 和 | 尝试 | 到 | 思考 | 什么 | 这些 | 酷儿 | 事物 |

[maɪt] [biː; bi] ,

| might | be | , |
|---|---|---|
| 可能 | 是 | , |

朵拉把脸埋进枕头里，努力思考这些奇怪的东西到底是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [siːmd] .

| but | the | longer | she | thought | , | the | worse | they | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更长 | 她 | 想法 | , | 这 | 更糟 | 他们 | 似乎 | . |

但她想得越久，情况似乎就越糟糕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [braɪt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

| She | turned | her | head | , | and | there | was | the | round | bright | eye | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 头 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 圆形的 | 明亮的 | 眼睛 | 在 | 这 | 墙 | . |

她转过头，看到墙上有一只圆圆的、明亮的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

| She | looked | toward | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 朝向 | 这 | 桌子 | , |

她看向桌子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] [striːk] [ɔːt] [tuː; tə]

| and | there | was | the | streak | of | light | in | a | place | where | no | streak | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 条纹 | 的 | 光 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 不 | 条纹 | 应该 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

在不应该出现光线的地方，出现了一道光线。

['dɔːrə][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər] [mɪs] ['tʃændlɚz] [dɔːr] .

| Dora | sat | up | in | bed | and | saw | a | line | of | light | under | Miss | Chandler's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | 和 | 锯 | 一个 | 线 | 的 | 光 | 在下面 | 错过 | 钱德勒的 | 门 | . |

多拉从床上坐起来，看到钱德勒小姐的门下透出一束光。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .

| That | was | a | right | and | proper | place | for | it | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 正确的 | 和 | 恰当的 | 地方 | 为了 | 它 | 到 | 是 | . |

那才是它应该待的地方。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs]

| She | got | up | and | put | her | arm | across | her | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | 和 | 放 | 她 | 手臂 | 穿过 | 她 | 脸 |

她起身，用手臂遮住脸。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ - ]

| so | she | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | [ | - | ] |

所以她[120]

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kwɪr] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

| should | not | see | the | queer | eye | as | she | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 看 | 这 | 酷儿 | 眼睛 | 作为 | 她 | 通过了 | . |

她经过时，不应该看到那双异样的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
**She knocked on the door .**
她 敲门 在 这 门 .

她敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ˈtʃændlər] [sɔː] [ˈdɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
**It opened instantly and when Miss Chandler saw Dora , she took her in her arms .**
它 打开 即刻 和 什么时候 错过 钱德勒 锯 多拉 , 她 采取 她 在 她 武器 .

门立刻打开了，钱德勒小姐一看到朵拉，就把她抱了起来。

“ [waɪ] , [ˈhʌni] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
**“ Why , honey , what is the matter ?**
“ 为什么 , 蜂蜜 , 什么 是 这 事情 ?

“亲爱的，怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
**“ Can't you go to sleep ?**
“ 不能 你 去 到 睡觉 ?

你不能睡觉吗?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈdɔːrə][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
**” For a minute Dora did not say anything .**
” 为了 一个 分钟 多拉 做过 不是 说 任何事物 .

“朵拉沉默了一会儿，什么也没说。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
**She was contented just to feel loving arms about her .**
她 曾是 满足 只是 到 感觉 爱 武器 关于 她 .

她只要感受到温暖的臂膀环绕就心满意足了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ænt] [ˈmɑːrgrət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
**“ There is a very queer thing in that room , Aunt Margaret , ” she said at last ,**
“ 那里 是 一个 非常 酷儿 事物 在 那 房间 , 阿姨 玛格丽特 , ” 她 说 在 最后的 ,

“玛格丽特姨妈，那个房间里有件非常奇怪的事情，”她最后说道。

[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [mɪs] [ˈtʃændlɚz] [ˈʃoʊldər] .
**her head on Miss Chandler's shoulder .**
她 头 在 错过 钱德勒的 肩膀 .

她把头靠在钱德勒小姐的肩膀上。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . ”
**“ I don't like it at all and I don't think it ought to be there . ”**
“ 我 不 喜欢 它 在 全部 和 我 不 思考 它 应该 到 是 那里 . ”

“我一点也不喜欢它，我认为它不应该出现在那里。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈtʃændlər] .
**“ What is it , darling ? ” asked Miss Chandler .**
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ? ” 问 错过 钱德勒 .

“什么事，亲爱的？”钱德勒小姐问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [braɪt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈdɔːrə] .
**“ It is a round bright eye on the wall , ” explained Dora .**
“ 它 是 一个 圆形的 明亮的 眼睛 在 这 墙 , ” 解释 多拉 .

“那是墙上一只圆圆的、明亮的眼睛，”朵拉解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| “ | It | looks | at | me | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 在 | 我 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

“它在黑暗中看着我。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [striːk] .

| And | by | the | table | is | a | little | shiny | streak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 桌子 | 是 | 一个 | 小的 | 闪亮的 | 条纹 | . |

桌子旁边还有一小条闪闪发光的东西。

” [mɪs] ['tʃændlər] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːft] [læf] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ - ]

| ” | Miss | Chandler | gave | a | soft | laugh | and | hugged | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 钱德勒 | 给予 | 一个 | 柔软的 | 笑 | 和 | 拥抱 | [ | - | ] |

钱德勒小姐轻轻地笑了笑，拥抱了[121]

['dɔːrə] [taɪt] .

| Dora | tight | . |
|---|---|---|
| 多拉 | 紧的 | . |

多拉很紧。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

| “ | Would | you | be | afraid | of | that | eye | if | you | saw | it | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 你 | 是 | 害怕的 | 的 | 那 | 眼睛 | 如果 | 你 | 锯 | 它 | 和 | 我 | ? |

“如果你和我一起看到那只眼睛，你会害怕吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| “ | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd] .

| Dora | said | she | would | not | feel | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 说 | 她 | 会 | 不是 | 感觉 | 害怕的 | . |

多拉说她不会感到害怕。

[mɪs] ['tʃændlər] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

| Miss | Chandler | put | out | the | light | in | her | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 放 | 出去 | 这 | 光 | 在 | 她 | 卧室 | . |

钱德勒小姐关掉了卧室里的灯。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gruː] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [raʊnd]

| In | half | a | minute | , | right | by | the | door | , | out | of | the | darkness | grew | a | shiny | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 分钟 | , | 正确的 | 经过 | 这 | 门 | , | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | 生长 | 一个 | 闪亮的 | 圆形的 |

[spɑːt] ,

| spot | , |
|---|---|
| 点 | , |

不到半分钟，就在门口，黑暗中突然冒出一个闪亮的圆点。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

| exactly | like | the | one | in | the | living | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 喜欢 | 这 | 一 | 在 | 这 | 活的 | - | 房间 | . |

跟客厅里的那台一模一样。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] , [dɪr] ? ” [æskt] [mɪs] ['tʃændlər] .

| “ | You | see | it | , | don't | you | , | dear | ? | ” | asked | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 它 | , | 不 | 你 | , | 亲爱的 | ? | ” | 问 | 错过 | 钱德勒 | . |

“你看到了吧，亲爱的？”钱德勒小姐问道。

“ [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

| “ | Now | , | we | will | put | on | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 我们 | 将要 | 放 | 在 | 这 | 光 | . |

“现在，我们要开灯了。”

" [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
**" When the room was bright with electricity ,**
" 什么时候 这 房间 曾是 明亮的 和 电 ,

"当房间里电灯亮起时，

[mɪs] ['tʃændlər] [tʊk] ['dɔːrə]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] .
**Miss Chandler took Dora over to the wall where the eye had shone .**
错过 钱德勒 采取 多拉 超过 到 这 墙 在哪里 这 眼睛 有 闪耀 .

钱德勒小姐带着朵拉走到那面眼睛闪闪发光的墙边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pʊʃ] - ['bʌtnz] .
**There was an electric switch with two push - buttons .**
那里 曾是 一个 电的 转变 和 二 推 - 按钮 .

那里有一个带两个按钮的电开关。

[wʌn] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [blæk] .
**One was white and one was black .**
一 曾是 白色的 和 一 曾是 黑色的 .

一个是白人，一个是黑人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] , ['dɔːrə] , " [sed] [mɪs] ['tʃændlər] .
**" It is this button , Dora , " said Miss Chandler .**
" 它 是 这 按钮 , 多拉 , " 说 错过 钱德勒 .

"就是这个纽扣，朵拉，"钱德勒小姐说。

" [ðə; ði][tɑːp][hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
**" The top has been painted with something which shines in the dark .**
" 这 顶部 有 到过 绘 和 某物 哪个 闪耀 在 这 黑暗的 .

"顶部涂有在黑暗中会发光的涂料。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [æt; ət][ɔːl] , ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] ['frendli] [aɪ] [ðæt] [sez] ,
**It isn't an evil eye at all , little Dora , but a nice friendly eye that says ,**
它 不是 一个 邪恶的 眼睛 在 全部 , 小的 多拉 , 但 一个 好的 友好的 眼睛 那 说道 ,

小朵拉，那根本不是邪恶的眼神，而是友善的眼神，它在说：

- [dɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ?
**' Did you want to put on the electric light ?**
- 做过 你 想 到 放 在 这 电的 光 ?

你想打开电灯吗?

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst] [ - ]
**Here am I , showing you just [ 122 ]**
这里 是 我 , 显示 你 只是 [ - ]

我在这里，向你展示[122]

[wer] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][snæp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ! -
**where to touch your finger and snap it on in a jiffy ! '**
在哪里 到 触碰 你的 手指 和 折断 它 在 在 一个 瞬间 ! -

只需轻轻一按手指，就能瞬间完成!

" [mɪs] ['tʃændlər] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['dɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
**" Miss Chandler turned out the light and Dora saw the button begin to shine .**
" 错过 钱德勒 转向 出去 这 光 和 多拉 锯 这 按钮 开始 到 闪耀 .

钱德勒小姐关了灯，朵拉看到按钮开始发光。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt]
**She pushed it in and out and saw how nice it was to have a bright**
她 推动 它 在 和 出去 和 锯 如何 好的 它 曾是 到 有 一个 明亮的
[aɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] .
**eye to tell her where to find the switch .**
眼睛 到 告诉 她 在哪里 到 寻找 这 转变 .

她把它推来推去，发现有个明亮的眼睛能告诉她开关在哪里真是太好了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [striːk] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ?
**“ And the streak by the table ?**
” 和 这 条纹 经过 这 桌子 ?

“还有桌子旁边的那条连胜纪录？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['reɪdiəm] [peɪnt] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['pendənt] .
**“ That is a bit of radium paint enclosed in a glass pendant .**
” 那 是 一个 少量 的 镭 画 内 在 一个 玻璃 吊坠 .

“那是一小块镭涂料，被包裹在一个玻璃吊坠里。”

[wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['pendənt] , [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [laɪts] .
**When you pull the pendant , the lamp on the table lights .**
什么时候 你 拉 这 吊坠 , 这 灯 在 这 桌子 灯 .

拉下吊灯后，桌上的台灯就会亮起。

” ['dɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
**” Dora gave a sigh of relief .**
” 多拉 给予 一个 叹 的 宽慰 .

多拉松了一口气。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] ['mɑːrgrət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Thank you , Aunt Margaret , ” she said .**
” 感谢 你 , 阿姨 玛格丽特 , ” 她 说 .

“谢谢你，玛格丽特阿姨，”她说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gæs][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['mʌðər] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ['nʌθɪŋ] [ʃaɪnz] .
**“ We have gas at home , and after Mother turns it off , nothing shines .**
” 我们 有 气体 在 家 , 和 后 母亲 转弯 它 离开 , 没有什么 闪耀 .

“我们家有煤气，但妈妈关掉煤气后，什么都照不亮了。”

” [mɪs] ['tʃændlər] [tʌkt] ['dɔːrə] [ə'gen] ['ɪntuː][bed] .
**” Miss Chandler tucked Dora again into bed .**
” 错过 钱德勒 塞进去 多拉 再次 进入 床 .

钱德勒小姐又把朵拉哄睡了。

[wen] ['dɔːrə][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]
**When Dora was alone in the dark , she could smile at the friendly eye on the**
什么时候 多拉 曾是 独自的 在 这 黑暗的 , 她 可以 微笑 在 这 友好的 眼睛 在 这
[wɔːl] .
**wall .**
墙 .

当朵拉独自一人在黑暗中时，她可以对着墙上那只友善的眼睛微笑。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]
**On Sunday morning the children had the fun of getting breakfast in the**
在 星期日 早晨 这 孩子们 有 这 乐趣 的 获得 早餐 在 这
[ˌkɪtʃɪ'net] . [ - ]
**kitchenette . [ 123 ]**
小厨房 . [ - ]

星期天早上，孩子们在小厨房里享用早餐，玩得很开心。[123]

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [bed][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hwiskt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**First , the folding - bed had to be whisked out of the way , and the**
第一的 , 这 折叠式的 - 床 有 到 是 搅拌 出去 的 这 方式 , 和 这
[ruːm] ['ɛrd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] .
**room aired and straightened .**
房间 播出 和 拉直 .

首先，必须把折叠床搬走，然后给房间通风整理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [əˈbaʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈmʌðɝz] [keɪk] - [bɑːks] .

| There | was | a | wee | refrigerator | about | as | large | as | Mother's | cake | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 哇 | 冰箱 | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 母亲的 | 蛋糕 | - | 盒子 | . |

那里有一个小冰箱，大概和妈妈的蛋糕盒差不多大。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [kriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv] [ˈhʌni]

| In | it | were | butter | and | milk | , | a | jar | of | cream | , | and | a | comb | of | honey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 是 | 黄油 | 和 | 牛奶 | , | 一个 | 罐 | 的 | 奶油 | , | 和 | 一个 | 梳子 | 的 | 蜂蜜 |

. : .

里面有黄油和牛奶、一罐奶油和一盒蜂蜜。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər][bæg] [held] [krɪsp] [hæf] - [muːn] [roʊlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv]

| A | paper | bag | held | crisp | half | - | moon | rolls | , | and | there | was | also | a | tumbler | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纸 | 包 | 握住 | 脆 | 一半 | - | 月亮 | 卷 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 不倒翁 | 的 |

[ˈɔrɪndʒ] [ˈmɑːrməleɪd] .

| orange | marmalade | . |
|---|---|---|
| 橙子 | 果酱 | . |

一个纸袋里装着酥脆的半月形面包卷，旁边还有一小杯橙子果酱。

[mɪs] [ˈtʃændlər] [meɪd] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈpraʊdli] [bɔɪld] [θriː] [egz] [ɪgˈzæktli]

| Miss | Chandler | made | coffee | for | herself | , | and | Lucy | proudly | boiled | three | eggs | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 制成 | 咖啡 | 为了 | 她自己 | , | 和 | 露西 | 自豪地 | 煮沸 | 三 | 鸡蛋 | 确切地 |

[fɔːr] [ˈmɪnɪts] .

| four | minutes | . |
|---|---|---|
| 四 | 分钟 | . |

钱德勒小姐给自己煮了咖啡，露西自豪地煮了三个鸡蛋，整整四分钟。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [kʊkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmʌðər] .

| She | knew | just | how | , | because | she | often | cooked | them | for | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 只是 | 如何 | , | 因为 | 她 | 经常 | 煮熟 | 他们 | 为了 | 母亲 | . |

她知道怎么做，因为她经常给母亲做这道菜。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdresɪz] .

| After | breakfast | they | went | to | church | , | wearing | the | white | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 他们 | 去 | 到 | 教会 | , | 穿着 | 这 | 白色的 | 连衣裙 | . |

早餐后，她们穿着白色连衣裙去了教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈmʌðər] [θɔːt] [tuː; tə] [send] [æn; ən][ˈekstrə] [dres] [əˈpiːs] ,

| It | was | fortunate | that | Mother | thought | to | send | an | extra | dress | apiece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸运 | 那 | 母亲 | 想法 | 到 | 发送 | 一个 | 额外的 | 裙子 | 一块 | , |

幸好母亲想到每人多寄了一件衣服。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈgɪŋəm] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kliːn] ,

| for | though | the | gingham | dresses | were | still | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 格子布 | 连衣裙 | 是 | 仍然 | 干净的 | , |

虽然那些格子连衣裙仍然很干净，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌmpld] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .

| they | were | rumpled | after | all | the | exciting | things | that | happened | on | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 皱巴巴的 | 后 | 全部 | 这 | 激动人心 | 事物 | 那 | 发生 | 在 | 周六 | . |

经历了周六发生的种种激动人心的事情之后，他们衣衫不整。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈtʃændlər] [tʊk] [ðem; ðəm] , [bɪg][ænd; ənd]

| It | was | a | wonderful | church | to | which | Miss | Chandler | took | them | , | big | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 教会 | 到 | 哪个 | 错过 | 钱德勒 | 采取 | 他们 | , | 大的 | 和 |

[dɑːrk] ,

| dark | , |
|---|---|
| 黑暗的 | , |

钱德勒小姐带他们去的那座教堂很棒，又大又黑。

[wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [laɪk] ['reinbəuz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rgən] [wɪtʃ] [ - ]

| with | windows | like | rainbows | , | and | an | organ | which | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 视窗 | 喜欢 | 彩虹 | , | 和 | 一个 | 器官 | 哪个 | [ | - | ] |

窗户像彩虹一样，还有一台管风琴[124]

['saʊndɪd] [laɪk] ['hev(ə)n] .

| sounded | like | heaven | . |
|---|---|---|---|
| 听起来 | 喜欢 | 天堂 | . |

听起来像天堂一样。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɛstˌmɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] .

| The | service | was | like | that | in | the | Westmore | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 曾是 | 喜欢 | 那 | 在 | 这 | 韦斯特莫尔 | 教会 | . |

西摩尔教堂的礼拜仪式也是如此。

['dɔ:rə] [wɪʃt] ['ʌŋk(ə)l][dæn][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

| Dora | wished | Uncle | Dan | were | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 希望 | 叔叔 | 担 | 是 | 和 | 她 | , |

朵拉希望丹叔叔能陪在她身边。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛstˌmɔ:r] ['kwaɪər][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

| for | he | liked | music | and | the | Westmore | choir | could | not | sing | like | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 喜欢 | 音乐 | 和 | 这 | 韦斯特莫尔 | 唱诗班 | 可以 | 不是 | 唱歌 | 喜欢 | 这 | 一 | . |

因为他喜欢音乐，而韦斯特摩尔合唱团唱不出这样的水平。

['æftər] ['sɜ:rvɪs] ,

| After | service | , |
|---|---|---|
| 后 | 服务 | , |

售后服务

[mɪs] ['tʃændlər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [brʊks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

| Miss | Chandler | showed | the | children | the | statue | of | Bishop | Brooks | outside | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 显示 | 这 | 孩子们 | 这 | 雕像 | 的 | 主教 | 布鲁克斯 | 外部 | 这 | 教会 |

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

| and | told | them | how | good | a | man | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 如何 | 好的 | 一个 | 男人 | 他 | 曾是 | , |

钱德勒小姐带孩子们参观了教堂外的布鲁克斯主教雕像，并告诉他们主教是一位多么好的人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

| and | how | people | loved | him | so | much | that | the | whole | city | of | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 人们 | 喜爱 | 他 | 所以 | 很多 | 那 | 这 | 所有的 | 城市 | 的 | 波士顿 |

[mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][daɪd] ,

| mourned | for | him | when | he | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀悼 | 为了 | 他 | 什么时候 | 他 | 死亡 | , |

人们是多么爱戴他啊，以至于他去世时整个波士顿城都为他哀悼。

['i:v(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .

| even | people | who | didn't | go | to | his | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 人们 | WHO | 没有 | 去 | 到 | 他的 | 教会 | . |

甚至包括那些不去他教堂的人。

[lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðer; ðər][ɪn] ['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] .

| Long | years | ago | he | used | to | preach | there | in | Trinity | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 年 | 前 | 他 | 用过的 | 到 | 布道 | 那里 | 在 | 三位一体 | 教会 | . |

很多年前，他曾在三一教堂布道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

| “ | We | are | going | to | do | a | very | interesting | thing | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 去 | 到 | 做 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 事物 | 这 | 下午 | , |

“今天下午我们要做一件非常有趣的事情，

" [mɪs] ['tʃændlər] [sed] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [klʌb] .

| " | Miss | Chandler | said | while | they | were | eating | dinner | at | the | College | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 钱德勒 | 说 | 尽管 | 他们 | 是 | 吃 | 晚餐 | 在 | 这 | 大学 | 俱乐部 | . |

"钱德勒小姐在大学俱乐部吃晚饭时说道。"

[ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər]

| The | Club | was | only | a | pleasant | house | , | and | there | was | ice | - | cream | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俱乐部 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 令人愉快的 | 房子 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 冰 | - | 奶油 | 为了 |

[dɪ'zɜːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| dessert | , | which | was | important | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甜点 | , | 哪个 | 曾是 | 重要的 | . |

俱乐部只不过是一栋舒适的房子，而且还有冰淇淋作为甜点，这很重要。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ? " [æskt] ['dɔːrə] . [ - ]

| " | Will | it | be | a | surprise | ? | " | asked | Dora | . | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 它 | 是 | 一个 | 惊喜 | ? | " | 问 | 多拉 | . | [ | - | ] |

"会是个惊喜吗？"朵拉问道。[125]

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , " [sed] [mɪs] ['tʃændlər] .

| " | I | think | you | will | be | much | surprised | , | " | said | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 是 | 很多 | 惊讶 | , | " | 说 | 错过 | 钱德勒 | . |

"我想你会非常惊讶的，"钱德勒小姐说。

['æftər][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,

| After | the | ice | - | cream | was | eaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 冰 | - | 奶油 | 曾是 | 吃 | , |

冰淇淋吃完后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['pɑːrkweɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

| they | walked | through | a | parkway | and | before | long | went | into | a | large | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 通过 | 一个 | 公园大道 | 和 | 前 | 长的 | 去 | 进入 | 一个 | 大的 | 建筑 | . |

他们穿过一条林荫大道，没过多久就走进了一栋大楼。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['leɪdi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp]

| Inside | was | a | room | where | a | lady | wearing | a | white | dress | and | a | white | cap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 曾是 | 一个 | 房间 | 在哪里 | 一个 | 女士 | 穿着 | 一个 | 白色的 | 裙子 | 和 | 一个 | 白色的 | 帽 |

[sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

| sat | at | a | desk | . |
|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 一个 | 桌子 | . |

房间里，一位身穿白色连衣裙、头戴白色帽子的女士坐在桌子旁。

[mɪs] ['tʃændlər] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] .

| Miss | Chandler | told | the | children | to | sit | down | and | she | talked | with | this | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 到 | 坐 | 向下 | 和 | 她 | 谈话 | 和 | 这 | 女士 | . |

钱德勒小姐让孩子们坐下，然后她和这位女士交谈起来。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sʌmwer] .

| A | bell | rang | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 响铃 | 某处 | . |

某处传来铃声。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ə'nʌðər] ['leɪdi] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][desk] ,

| Presently | in | came | another | lady | , | dressed | in | the | same | way | as | the | one | at | the | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 在 | 来了 | 其他 | 女士 | , | 穿着 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 这 | 一 | 在 | 这 | 桌子 | , |

这时，又进来一位女士，穿着和办公桌旁那位女士一样的服装。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .

| but | she | was | much | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 很多 | 年轻 | . |

但她比她年轻得多。

[mɪs] ['tʃændlər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Miss | Chandler | spoke | to | her | and | then | came | to | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 辐 | 到 | 她 | 和 | 然后 | 来了 | 到 | 这 | 孩子们 | . |

钱德勒小姐和她谈了一会儿，然后走到孩子们身边。

“ [ðɪs] [ɪz] ['luːsi] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | This | is | Lucy | and | this | is | Dora | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 露西 | 和 | 这 | 是 | 多拉 | , | ” | 她 | 说 | . |

“这是露西，这是朵拉，”她说。

“ [ðɪs] ['leɪdi] [ɪz] [mɪs] ['perin, pe'ræŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

| “ | This | lady | is | Miss | Perrin | , | and | she | is | going | to | show | us | something | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女士 | 是 | 错过 | 佩兰 | , | 和 | 她 | 是 | 去 | 到 | 展示 | 我们 | 某物 | 有趣的 |

.

:

.

“这位女士是佩兰小姐，她将向我们展示一些有趣的东西。”

” [mɪs] ['perin, pe'ræŋ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [wɪtʃ]

| ” | Miss | Perrin | took | them | into | a | broad | hall | and | to | an | elevator | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 佩兰 | 采取 | 他们 | 进入 | 一个 | 广阔 | 大厅 | 和 | 到 | 一个 | 电梯 | 哪个 |

[went] [ʌp] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ɑːn] ['evri] [flɔːr] [ðeɪ] [pæst] ,

| went | up | so | slowly | that | the | children | could | see | on | every | floor | they | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 所以 | 缓慢地 | 那 | 这 | 孩子们 | 可以 | 看 | 在 | 每一个 | 地面 | 他们 | 通过了 | , |

“佩兰小姐带着他们走进一个宽敞的大厅，然后来到一部电梯前。电梯上升得非常慢，孩子们可以看到每一层楼的景色。”

[mɔːr] ['leɪdiz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ɔːr] [ɪn] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| more | ladies | dressed | in | white | , | or | in | blue | with | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 女士们 | 穿着 | 在 | 白色的 | , | 或者 | 在 | 蓝色的 | 和 | [ | - | ] |

更多女士身着白色或蓝色服装[126]

[waɪt] [kæps] [ænd; ənd] ['eiprənz] , [ænd; ənd] [men] , [tuː] , [huː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɔːr] [waɪt] [koʊts]

| white | caps | and | aprons | , | and | men | , | too | , | who | , | strange | to | say | , | wore | white | coats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 帽子 | 和 | 围裙 | , | 和 | 男人 | , | 也 | , | WHO | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 穿着 | 白色的 | 外套 |

[ænd; ənd] ['traʊzərz] .

| and | trousers | . |
|---|---|---|
| 和 | 裤子 | . |

戴着白色帽子和围裙的男士，以及穿着白色外套和裤子的男士（说来奇怪）。

['dɔːrə] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [mɪs] ['tʃændlər] .

| Dora | looked | inquiringly | at | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 看起来 | 询问地 | 在 | 错过 | 钱德勒 | . |

多拉疑惑地看着钱德勒小姐。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

| She | smiled | back | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 后退 | . |

她回以微笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| There | was | a | queer | smell | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 闻 | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中弥漫着一股奇怪的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['mɪstər] . ['gɪdɪŋz] - [drʌg] - [stɔːr] .

| It | smelled | almost | like | Mr | . | Giddings | ' | drug | - | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闻起来 | 几乎 | 喜欢 | 先生 | . | 吉丁斯 | - | 药品 | - | 店铺 | . |

闻起来几乎就像吉丁斯先生的药店。

[mɪs] ['perin, pe'ræŋ] [left] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] .

| Miss | Perrin | left | the | elevator | and | led | the | way | to | a | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 佩兰 | 左边 | 这 | 电梯 | 和 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 门 | . |

佩兰小姐走出电梯，领着我们走向一扇门。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

| The | room | beyond | was | unlike | anything | the | children | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 超过 | 曾是 | 与此不同 | 任何事物 | 这 | 孩子们 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

房间后面的景象与孩子们以往见过的任何东西都截然不同。

[ðə; ði] [ber] [flɔːr] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['evri] ['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

| The | bare | floor | looked | as | though | it | were | washed | every | hour | , | it | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裸 | 地面 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 洗过 | 每一个 | 小时 | , | 它 | 曾是 | 所以 |

['fɪrfəli] [kliːn] !

| fearfully | clean | ! |
|---|---|---|
| 恐惧地 | 干净的 | ! |

光秃秃的地板看起来好像每小时都清洗过一次，干净得令人害怕!

[nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] - ['kʌlərd] [wɔːlz] .

| Not | a | picture | hung | on | the | straw | - | colored | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 图片 | 悬挂 | 在 | 这 | 稻草 | - | 有色 | 墙壁 | . |

稻草色的墙上没有挂任何画作。

[ɔːl][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [tɑːp] .

| All | the | woodwork | was | white | and | the | table | had | a | glass | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 木工 | 曾是 | 白色的 | 和 | 这 | 桌子 | 有 | 一个 | 玻璃 | 顶部 | . |

所有木制品都是白色的，桌子是玻璃桌面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] .

| There | were | only | two | chairs | , | and | they | were | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 椅子 | , | 和 | 他们 | 是 | 白色的 | . |

只有两把椅子，而且是白色的。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ges] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

| You | can | never | guess | the | rest | of | the | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 绝不 | 猜测 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家具 | . |

你永远猜不到其他家具是什么。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪt] ['bæskəts] [stʊd] [ɑːn] [tɔːl] [waɪt] [freɪmz] ,

| All | around | three | sides | of | the | room | white | baskets | stood | on | tall | white | frames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 三 | 侧面 | 的 | 这 | 房间 | 白色的 | 篮子 | 站立 | 在 | 高的 | 白色的 | 框架 | , |

房间三面都摆放着白色篮子，篮子立在高高的白色架子上。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['bæskɪt] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni] , ['taɪni]['beɪbi] .

| and | in | every | basket | lay | a | tiny | , | tiny | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 篮子 | 躺 | 一个 | 微小的 | , | 微小的 | 婴儿 | . |

每个篮子里都躺着一个非常非常小的婴儿。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [ænd; ənd][noʊ] [groʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] !

| A | whole | room | full | of | babies | and | no | grown | people | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 房间 | 满的 | 的 | 婴儿 | 和 | 不 | 生长 | 人们 | 在 | 全部 | ! |

一屋子都是婴儿，一个大人都没有!

[mɪs] ['perin, pe'ræŋ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ - ]

| Miss | Perrin | went | straight | to | the | nearest | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 佩兰 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 最近的 | [ | - | ] |

佩兰小姐径直走向最近的[127]

['bæskɪt] .

| basket | . |
|---|---|
| 篮子 | . |

篮子。

“ [oʊ] [dɪr] !

| “ | O | dear | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 亲爱的 | ! |

“哦，天哪!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ðoʊz] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerləs] .
**" Those doctors are so careless .**
" 那些 医生 是 所以 粗心 .

“那些医生太粗心了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'pɪnɪŋ] ['kʌvərz] .
**They are forever coming and unpinning covers .**
他们 是 永远 未来 和 解开 封面 .

它们总是不断地过来，把盖子取下来。

[ðen] [ðiːz] ['pɝːsənz] [kɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [teɪk] [koʊld] .
**Then these persons kick off their blankets and take cold .**
然后 这些 人 踢 离开 他们的 毯子 和 拿 寒冷的 .

然后这些人踢掉毯子，开始着凉。

[ðɪs] [wʌnz] [hændz][ɑːr; ər] ['friːzɪŋ] .
**This one's hands are freezing .**
这 一个人的 双手 是 冷冻 .

这个人的手都冻僵了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] ['blæŋkits] !
**" Such a very little person to kick off blankets !**
" 这样的 一个 非常 小的 人 到 踢 离开 毯子 !

“这么小的孩子居然会踢毯子！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]
**But they were in a heap at the bottom of the basket and the baby**
但 他们 是 在 一个 堆 在 这 底部 的 这 篮子 和 这 婴儿
[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['riːəl] [terz] .
**was crying real tears .**
曾是 哭泣 真实的 眼泪 .

但它们都堆在篮子底部，婴儿哭得泪流满面。

['dɔːrə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts]['taɪni] [tʃiːks] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ]
**Dora could hardly bear to see them on its tiny cheeks and to see how**
多拉 可以 几乎 熊 到 看 他们 在 它是微小的 脸颊 和 到 看 如何
['pɪtɪfəli] [ɪts] ['loʊər] [lɪp] [ 'kwivəd ] .
**pitifully its lower lip quivered .**
可怜地 它是 降低 唇 颤抖 .

多拉几乎不忍心看到它们落在它小脸蛋上，也不忍心看到它可怜兮兮的下唇颤抖。

[mɪs] ['perin, pe'ræŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər][wɔːrm] [tʃiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
**Miss Perrin took it up and laid it against her warm cheek and it**
错过 佩兰 采取 它 向上 和 铺设 它 反对 她 温暖的 脸颊 和 它
[stɑːpt] ['biːɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] .
**stopped being pitiful .**
停止 存在 可怜 .

佩兰小姐拿起它，贴在自己温暖的脸颊上，它就不再那么可怜了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
**Then she tucked it in and pinned down the covers .**
然后 她 塞进去 它 在 和 已置顶 向下 这 封面 .

然后她把被子掖好，用别针把被子固定好。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kraɪ] [ə'gen] .
**It did not cry again .**
它 做过 不是 哭 再次 .

它没有再哭。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [men] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbiːz] , ” [sed] [mɪs] [ˈperin, peˈræŋ] .

| “ | That | is | all | men | know | about | babies | , | ” | said | Miss | Perrin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 全部 | 男人 | 知道 | 关于 | 婴儿 | , | ” | 说 | 错过 | 佩兰 | . |

“男人对婴儿的了解也就仅限于此了，”佩兰小姐说。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [liːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

| “ | I | don't | mind | the | doctors | looking | at | them | , | but | they | never | leave | them | as | they | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 头脑 | 这 | 医生 | 寻找 | 在 | 他们 | , | 但 | 他们 | 绝不 | 离开 | 他们 | 作为 | 他们 | 寻找 | 他们 | . |

“我不介意医生给他们看病，但他们从来不会把他们恢复到原来的样子。”

[noʊ] [mæn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [tuː; tə] [bed] .

| No | man | knows | how | to | put | one | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 知道 | 如何 | 到 | 放 | 一 | 到 | 床 | . |

没有男人知道如何哄孩子睡觉。

” [mɪs] [ˈperin, peˈræŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ - ] [128] [ - ]

| ” | Miss | Perrin | looked | at | every | baby | to | be | sure | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 佩兰 | 看起来 | 在 | 每一个 | 婴儿 | 到 | 是 | 当然 | [ | - | ] |

“佩兰小姐仔细查看了每一个婴儿，以确保[128]

[noʊ] [ˈkerləs] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] [ɪts] [ˈkʌvərz] .

| no | careless | doctor | had | left | it | to | kick | off | its | covers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 粗心 | 医生 | 有 | 左边 | 它 | 到 | 踢 | 离开 | 它是 | 封面 | . |

没有哪个粗心的医生会任由它踢开被子。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [ˈtʃændlər] .

| “ | I | have | a | friend | who | is | here | in | the | hospital | , | ” | said | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 朋友 | WHO | 是 | 这里 | 在 | 这 | 医院 | , | ” | 说 | 错过 | 钱德勒 | . |

“我有个朋友在这里住院，”钱德勒小姐说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

| “ | I | want | to | see | her | for | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 看 | 她 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

“我想见她几分钟。”

[wʊd] [juː; jʊ] [tuː] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] ?

| Would | you | two | like | to | stay | with | the | babies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 二 | 喜欢 | 到 | 停留 | 和 | 这 | 婴儿 | ? |

你们两个愿意留下来照顾宝宝们吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːdɚdz] [ˈbeɪbi] ? ”

| Which | is | Mrs | . | Stoddard's | baby | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 太太 | . | 斯托达德的 | 婴儿 | ? | ” |

哪个是斯托达德太太的孩子?

“ [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [hɪr] , ” [sed] [mɪs] [ˈperin, peˈræŋ] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [krɪb] .

| “ | This | person | here | , | ” | said | Miss | Perrin | , | indicating | a | crib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 人 | 这里 | , | ” | 说 | 错过 | 佩兰 | , | 表明 | 一个 | 婴儿床 | . |

“这个人，”佩兰小姐指着婴儿床说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [faɪv] [deɪz] [oʊld] .

| “ | She | is | five | days | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 五 | 天 | 老的 | . |

她出生五天了。

” [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfrɛndz] [ˈbeɪbi] .

| ” | Lucy | and | Dora | went | to | look | at | the | friend's | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 和 | 多拉 | 去 | 到 | 看 | 在 | 这 | 朋友们 | 婴儿 | . |

露西和朵拉去看望朋友的宝宝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| It | was | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | . |

它睡得很沉。

[waɪl] [mɪs] ['tʃændlər] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl]

| While | Miss | Chandler | went | to | see | Mrs | . | Stoddard | , | Lucy | and | Dora | looked | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 错过 | 钱德勒 | 去 | 到 | 看 | 太太 | . | 斯托达德 | , | 露西 | 和 | 多拉 | 看起来 | 在 | 全部 |

[ðə; ði]['beɪbiːz] .

| the | babies | . |
|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | . |

钱德勒小姐去看望斯托达德太太时，露西和朵拉看了所有的婴儿。

[ðen] [mɪs] ['perin, pe'ræŋ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ruːm] .

| Then | Miss | Perrin | took | them | into | another | and | much | larger | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 错过 | 佩兰 | 采取 | 他们 | 进入 | 其他 | 和 | 很多 | 更大的 | 房间 | . |

然后佩兰小姐把他们带进了另一个更大的房间。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] .

| Even | this | big | room | was | full | of | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 大的 | 房间 | 曾是 | 满的 | 的 | 婴儿 | . |

就连这么大的房间里也挤满了婴儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ˌbæsɪ'nɛts] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [ruːm] ,

| They | were | not | sleeping | in | bassinets | like | those | in | the | smaller | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 睡眠 | 在 | 婴儿床 | 喜欢 | 那些 | 在 | 这 | 较小的 | 房间 | , |

他们没有像小房间里的婴儿床那样睡在摇篮里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bedz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| but | their | beds | were | just | as | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 床 | 是 | 只是 | 作为 | 舒服的 | . |

但是他们的床也一样舒服。

[iːtʃ] [wʌn] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn][ə; eɪ]['waɪər] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mʌðɜ-z]

| Each | one | lay | on | a | mattress | in | a | wire | basket | which | looked | something | like | Mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 躺 | 在 | 一个 | 床垫 | 在 | 一个 | 金属丝 | 篮子 | 哪个 | 看起来 | 某物 | 喜欢 | 母亲的 |

[dɪʃ] - ['dreɪnər] .

| dish | - | drainer | . |
|---|---|---|---|
| 盘子 | - | 排水器 | . |

每个都躺在金属篮子里的床垫上，篮子看起来有点像母亲用的沥水架。

[wen] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ - ]

| When | a | nurse | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 护士 | [ | - | ] |

当一名护士[129]

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['bæskɪt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

| wanted | a | special | baby | , | she | picked | it | up | , | basket | and | all | , | and | carried | it | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 一个 | 特别的 | 婴儿 | , | 她 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 篮子 | 和 | 全部 | , | 和 | 携带 | 它 | 离开 |

.

| : |
|---|
| . |

她想要一个特别的婴儿，于是她把婴儿连同篮子一起抱了起来，带走了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ænd; ənd] [tuː]

| In | the | middle | of | the | room | was | an | odd | table | , | with | wheels | and | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 桌子 | , | 和 | 车轮 | 和 | 二 |

[ʃelvz] .

| shelves | . |
|---|---|
| 货架 | . |

房间中央摆放着一张奇特的桌子，桌子带有轮子和两层搁板。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['waɪər]['bæskəts] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi] .

| One | of | the | nurses | was | collecting | wire | baskets | , | each | with | a | wee | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 护士 | 曾是 | 收集 | 金属丝 | 篮子 | , | 每个 | 和 | 一个 | 哇 | 婴儿 | . |

其中一位护士正在收集铁丝篮，每个篮子里都装着一个婴儿。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['bæskəts] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

| She | set | the | baskets | side | by | side | on | the | shelves | of | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 篮子 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 | 货架 | 的 | 这 | 桌子 | . |

她把篮子并排放在桌子的架子上。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz]

| When | there | was | room | for | no | more | , | she | wheeled | the | table | and | the | babies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 房间 | 为了 | 不 | 更多的 | , | 她 | 带轮子的 | 这 | 桌子 | 和 | 这 | 婴儿 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

| into | the | corridor | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 走廊 | . |

当房间里再也容不下更多人时，她把桌子和婴儿们推到了走廊里。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] , ” [sed] [mɪs] ['perin, pe'ræŋ] .

| “ | They | are | going | to | their | mothers | , | ” | said | Miss | Perrin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 去 | 到 | 他们的 | 母亲们 | , | ” | 说 | 错过 | 佩兰 | . |

“她们要去她们妈妈那里，”佩兰小姐说。

“ [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər] [fed] . ”

| “ | The | mothers | are | in | another | room | and | it | is | time | the | babies | were | fed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 母亲们 | 是 | 在 | 其他 | 房间 | 和 | 它 | 是 | 时间 | 这 | 婴儿 | 是 | 美联储 | . | ” |

“妈妈们在另一个房间，现在该给宝宝们喂奶了。”

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wɪtʃ] ['beɪbi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['dɔːrə] .

| “ | How | do | they | know | which | baby | belongs | to | which | mother | ? | ” | asked | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 他们 | 知道 | 哪个 | 婴儿 | 属于 | 到 | 哪个 | 母亲 | ? | ” | 问 | 多拉 | . |

“他们怎么知道哪个孩子是哪个妈妈的呢？”朵拉问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [get] [mɪkst] . ”

| “ | There | are | so | many | that | I | should | think | they | would | get | mixed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 那 | 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 会 | 得到 | 混合 | . | ” |

“数量这么多，我觉得它们肯定会混在一起。”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [mɪkst] , ” [sed] [mɪs] ['perin, pe'ræŋ] .

| “ | No | , | they | are | never | mixed | , | ” | said | Miss | Perrin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他们 | 是 | 绝不 | 混合 | , | ” | 说 | 错过 | 佩兰 | . |

“不，它们从来不会混在一起，”佩兰小姐说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] ['mʌðər] [pri'fəːz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi] .

| “ | We | are | careful | about | that | , | for | of | course | each | mother | prefers | her | own | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 小心 | 关于 | 那 | , | 为了 | 的 | 课程 | 每个 | 母亲 | 偏好 | 她 | 自己的 | 婴儿 | . |

“我们对此很谨慎，因为每个母亲当然都更喜欢自己的孩子。”

” [mɪs] ['perin, pe'ræŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ - ]

| ” | Miss | Perrin | lifted | the | blanket | of | the | nearest | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 佩兰 | 抬起 | 这 | 毯子 | 的 | 这 | 最近的 | [ | - | ] |

“佩兰小姐掀开了最近[130]的毯子

['beɪbi][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][tæg] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɪts] [dres] .

| baby | and | showed | the | children | a | tag | fastened | to | its | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 和 | 显示 | 这 | 孩子们 | 一个 | 标签 | 系紧 | 到 | 它是 | 裙子 | . |

婴儿，并向孩子们展示了别在她衣服上的标签。

[ɑːn][ðə; ði][tæg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

| On | the | tag | was | a | number | and | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 标签 | 曾是 | 一个 | 数字 | 和 | 一个 | 姓名 | . |

标签上有一个号码和一个名称。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

| The | name | was | that | of | the | mother | , | and | the | number | that | of | her | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 曾是 | 那 | 的 | 这 | 母亲 | , | 和 | 这 | 数字 | 那 | 的 | 她 | 床 | . |

名字是母亲的名字，号码是她的床号。

“ [wen'evər] [ə; eɪ] [nɜːrs] ['dresɪz] [ə; eɪ]['beɪbi] , ” [mɪs] ['perin, pe'ræŋ] [ɪk'spleɪnd] ,

| “ | Whenever | a | nurse | dresses | a | baby | , | ” | Miss | Perrin | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每当 | 一个 | 护士 | 连衣裙 | 一个 | 婴儿 | , | ” | 错过 | 佩兰 | 解释 | , |

“每当护士给婴儿穿衣服的时候，”佩兰小姐解释说，

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] [tæg][ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kliːn]

| “ | the | first | thing | she | does | is | to | take | off | this | tag | and | fasten | it | to | the | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第一的 | 事物 | 她 | 做 | 是 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 标签 | 和 | 系 | 它 | 到 | 这 | 干净的 |

[dres] .

| dress | . |
|---|---|
| 裙子 | . |

“她做的第一件事就是把这个标签取下来，然后把它系在干净的裙子上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] ['beɪbi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

| And | she | mustn't | touch | another | baby | until | the | first | one | is | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不得 | 触碰 | 其他 | 婴儿 | 直到 | 这 | 第一的 | 一 | 是 | 完成的 | . |

在第一个婴儿出生之前，她不准碰其他婴儿。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][mɑːrk][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

| But | we | also | mark | them | in | another | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 还 | 标记 | 他们 | 在 | 其他 | 方式 | . |

但我们也会用另一种方式来标记它们。

” [mɪs] ['perin, pe'ræŋ] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ]['taɪni] [fʊt] .

| ” | Miss | Perrin | uncovered | a | tiny | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 佩兰 | 裸露 | 一个 | 微小的 | 脚 | . |

佩兰小姐发现了一只小脚丫。

[ɑːn][ɪts] [soʊl] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['plæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðɝz] [neɪm] ['rɪt(ə)n]

| On | its | sole | was | stuck | a | piece | of | cloth | plaster | with | the | mother's | name | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 唯一 | 曾是 | 卡住 | 一个 | 片 | 的 | 布 | 石膏 | 和 | 这 | 母亲的 | 姓名 | 书面 |

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| on | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

它的鞋底贴着一块布质石膏，上面写着母亲的名字。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [mɪkst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | You | see | they | cannot | be | mixed | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 他们 | 不能 | 是 | 混合 | , | ” | 她 | 说 | . |

“你看，它们不能混在一起，”她说。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [suːn] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['beɪbiːz] . ”

| “ | And | , | anyway | , | the | mothers | soon | know | their | own | babies | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 反正 | , | 这 | 母亲们 | 很快 | 知道 | 他们的 | 自己的 | 婴儿 | . | ” |

“而且，无论如何，母亲们很快就能认出自己的孩子。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['dɔːrə] [ə'griːd] .

| “ | Of | course | , | ” | Dora | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | , | ” | 多拉 | 同意 | . |

“当然，”朵拉同意道。

['luːsi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

| Lucy | gave | an | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|
| 露西 | 给予 | 一个 | 感叹 | . |

露西惊呼了一声。

[ɪn] [wʌn] ['waɪər] ['bæskɪt] [leɪ] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [noʊ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [wɜːr; wər]

| In | one | wire | basket | lay | a | baby | , | no | smaller | than | the | others | , | for | all | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 金属丝 | 篮子 | 躺 | 一个 | 婴儿 | , | 不 | 较小的 | 比 | 这 | 其他的 | , | 为了 | 全部 | 是 |

[smɔːl] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

一个铁丝篮里躺着一个婴儿，和其他婴儿一样小，因为所有婴儿都很小。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ - ]

| but | different | , | because | it | was | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不同的 | , | 因为 | 它 | 曾是 | [ | - | ] |

但有所不同，因为它是[131]

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['beɪbi] .

| a | colored | baby | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 有色 | 婴儿 | . |

一个有色人种婴儿。

[ɪts] [skɪn] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [wiː] ['bɪts] [ʌv; əv] [wʊl] ['kʌvərd] [ɪts] [hed] .

| Its | skin | was | black | and | wee | bits | of | wool | covered | its | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 皮肤 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 哇 | 比特 | 的 | 羊毛 | 涵盖 | 它是 | 头 | . |

它的皮肤是黑色的，头上覆盖着细小的绒毛。

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌnɪŋ] ! ” [sed] ['luːsi] .

| “ | Isn't | it | cunning | ! | ” | said | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 它 | 狡猾 | ! | ” | 说 | 露西 | . |

“真是狡猾啊！”露西说道。

“ [oʊ] , ['dɔːrə] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] . ”

| “ | Oh | , | Dora | , | I | wish | we | could | have | it | at | our | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 多拉 | , | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 有 | 它 | 在 | 我们的 | 房子 | . | ” |

“哦，朵拉，我真希望我们家也能有它。”

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [sed] ['dɔːrə] .

| “ | So | do | I | , | ” | said | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 做 | 我 | , | ” | 说 | 多拉 | . |

“我也是，”朵拉说。

[mɪs] ['perin, pe'ræŋ] [læft] .

| Miss | Perrin | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 佩兰 | 笑了 | . |

佩兰小姐笑了。

“ [aɪ] [ges] ['mʌðər] ['wʊdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | guess | Mother | wouldn't | want | you | to | have | it | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 母亲 | 不会 | 想 | 你 | 到 | 有 | 它 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我想妈妈不会希望你拥有它，”她说。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['blɑːnʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

| “ | Her | name | is | Blanche | , | and | she | is | just | as | good | as | a | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 姓名 | 是 | 布兰奇 | , | 和 | 她 | 是 | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 小猫 | . |

“她的名字叫布兰奇，她就像一只小猫一样乖巧可爱。”

” ['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] .

| ” | Lucy | and | Dora | could | not | leave | that | little | black | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 和 | 多拉 | 可以 | 不是 | 离开 | 那 | 小的 | 黑色的 | 婴儿 | . |

“露西和朵拉不能离开那个小黑宝宝。”

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ʌv; əv] ['eni] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['tʃændlər] [keɪm] [bæk] ,

| They | liked | it | best | of | any | , | and | when | Miss | Chandler | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 它 | 最好的 | 的 | 任何 | , | 和 | 什么时候 | 错过 | 钱德勒 | 来了 | 后退 | , |

他们最喜欢这间屋子，当钱德勒小姐回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts] ['bæskɪt] .

| she | found | them | by | its | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 他们 | 经过 | 它是 | 篮子 | . |

她在篮子旁边发现了它们。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɪs] ['tʃændlɚz] [ə'pɑːrtmənt] ,

| They | talked | about | it | all | the | way | to | Miss | Chandler's | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 关于 | 它 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 错过 | 钱德勒的 | 公寓 | , |

他们一路聊到钱德勒小姐的公寓。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] .

| and | while | they | were | packing | the | suit | - | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 包装 | 这 | 套装 | - | 案件 | . |

当他们正在收拾行李箱的时候。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , [ænt] ['mɑːrgrət] , ” [sed] ['luːsi] ,

| “ | We | have | had | a | beautiful | time | , | Aunt | Margaret | , | ” | said | Lucy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 美丽的 | 时间 | , | 阿姨 | 玛格丽特 | , | ” | 说 | 露西 | , |

“我们度过了一段美好的时光，玛格丽特阿姨，”露西说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| when | they | were | ready | to | start | for | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | 为了 | 这 | 车站 | . |

当他们准备出发前往车站时。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dɔːrə] .

| “ | Thank | you | for | asking | us | , | ” | said | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | 为了 | 问 | 我们 | , | ” | 说 | 多拉 | . |

“谢谢你们的询问，”朵拉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] . ” [ - ]

| “ | I | think | Boston | is | a | very | nice | place | . | ” | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 波士顿 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 地方 | . | ” | [ | - | ] |

“我认为波士顿是个非常好的地方。”[132]

“ [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? ” [æskt] [mɪs] ['tʃændlər] .

| “ | Nice | enough | to | live | in | ? | ” | asked | Miss | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 足够的 | 到 | 居住 | 在 | ? | ” | 问 | 错过 | 钱德勒 | . |

“住起来舒服吗？”钱德勒小姐问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

| “ | Oh | , | yes | , | ” | said | Dora | , | and | then | she | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | ” | 说 | 多拉 | , | 和 | 然后 | 她 | 停止 | . |

“哦，是的，”朵拉说，然后她停了下来。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| “ | If | I | could | live | in | two | places | , | ” | she | went | on | , | after | thinking | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 可以 | 居住 | 在 | 二 | 地方 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , | 后 | 思维 | 一个 | 小的 | . |

“如果我可以住在两个地方就好了，”她想了一会儿后继续说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɛstˌmɔːr] [ɪz] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| “ | Because | Westmore | is | home | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 韦斯特莫尔 | 是 | 家 | , | 你 | 知道 | . | ” |

“因为韦斯特摩尔是我的家，你知道的。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['dɔːrə] .

| “ | Yes | , | I | know | , | ” | said | Miss | Chandler | , | and | then | she | kissed | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | , | ” | 说 | 错过 | 钱德勒 | , | 和 | 然后 | 她 | 亲吻 | 多拉 | . |

“是的，我知道，”钱德勒小姐说，然后她吻了朵拉。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sʌmtaɪmz] ? ”

| “ | But | you | will | like | to | visit | in | Boston | sometimes | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 将要 | 喜欢 | 到 | 访问 | 在 | 波士顿 | 有时 | ? | ” |

“但您以后会想去波士顿玩吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ， ” [sed] ['dɔːrə] .
**“ I shall like it very much ， ” said Dora .**
“ 我 将 喜欢 它 非常 很多 ， ” 说 多拉 .

“我会非常喜欢的，”朵拉说。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] ， [ænt] ['mɑːrgrət] .
**“ We will always come when you invite us , Aunt Margaret .**
“ 我们 将要 总是 来 什么时候 你 邀请 我们 ， 阿姨 玛格丽特 .

“只要您邀请我们，我们一定会来，玛格丽特阿姨。”

[ðæt] [ɪz] ， [ɪf] ['mʌðər] [sez] [wiː; wi] [meɪ] . ”
**That is , if Mother says we may . ”**
那 是 ， 如果 母亲 说道 我们 可能 . ”

也就是说，如果母亲允许的话。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [æsk][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ， ” [sed] [mɪs] ['tʃændlər] . [ - ]
**“ I shall certainly ask you both to come again , ” said Miss Chandler . [ 133 ]**
“ 我 将 当然 问 你 两个都 到 来 再次 ， ” 说 错过 钱德勒 . [ - ]

“我一定会邀请你们两位再来，”钱德勒小姐说。[133]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['stɔːri]
**THE KITTEN'S STORY**
这 小猫的 故事

小猫的故事

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ， [bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
**When they reached home , both Lucy and Dora talked a great deal .**
什么时候 他们 达到 家 ， 两个都 露西 和 多拉 谈话 一个 伟大的 交易 .

她们到家后，露西和朵拉聊了很多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
**They had to tell Father and Mother all the things they had seen and**
他们 有 到 告诉 父亲 和 母亲 全部 这 事物 他们 有 已见 和
[dʌn] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**done in Boston .**
完毕 在 波士顿 .

他们必须把在波士顿所见所闻、所经历的一切告诉爸爸妈妈。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz]
**Father was especially interested in the marionettes and asked many questions**
父亲 曾是 尤其 感兴趣的 在 这 木偶 和 问 许多 问题
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**about them .**
关于 他们 .

父亲对木偶特别感兴趣，问了很多相关问题。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] ，
**Some of the questions the children could not answer ，**
一些 的 这 问题 这 孩子们 可以 不是 回答 ，

有些问题孩子们无法回答，

[soʊ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ，
**so Father said that the next time they went to the Public Library ，**
所以 父亲 说 那 这 下一个 时间 他们 去 到 这 民众 图书馆 ，

所以父亲说，下次他们去公共图书馆的时候，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [æsk] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ˌmæriə'net] .

| he | wished | they | would | ask | Miss | Perkins | for | a | book | on | marionettes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他们 | 会 | 问 | 错过 | 珀金斯 | 为了 | 一个 | 书 | 在 | 木偶 | . |

他希望他们能向珀金斯小姐要一本关于木偶戏的书。

['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] .

| Dora | said | she | would | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 说 | 她 | 会 | 做 | 所以 | . |

多拉说她会这么做。

['ʌŋk(ə)l][dæn] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊz]

| Uncle | Dan | liked | to | hear | about | the | church | with | the | beautiful | picture | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 喜欢 | 到 | 听到 | 关于 | 这 | 教会 | 和 | 这 | 美丽的 | 图片 | 视窗 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

| and | the | wonderful | music | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精彩的 | 音乐 | . |

丹叔叔喜欢听人讲起那座有着漂亮落地窗和美妙音乐的教堂。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪər]['festɪvl; 'festəvəl] . [ - ]

| He | said | that | once | he | had | been | there | to | a | choir | festival | . | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 一次 | 他 | 有 | 到过 | 那里 | 到 | 一个 | 唱诗班 | 节日 | . | [ | - | ] |

他说他曾经去过那里参加合唱节。[134]

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['beɪkər] ,

| After | a | time | Father | went | to | see | Mr | . | Baker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 父亲 | 去 | 到 | 看 | 先生 | . | 贝克 | , |

过了一段时间，父亲去拜访了贝克先生。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| and | Uncle | Dan | took | his | hat | and | went | out | through | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 担 | 采取 | 他的 | 帽子 | 和 | 去 | 出去 | 通过 | 这 | 厨房 | . |

丹叔叔拿起帽子，穿过厨房走了出去。

['dɔːrə][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

| Dora | ran | after | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 跑 | 后 | 他 | . |

多拉追了上去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['ɑːlɪv] ?

| “ | Are | you | going | to | see | Olive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 去 | 到 | 看 | 橄榄 | ? |

你要去见奥利弗吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [pliːz] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [nuː] ['rɪbənz] .

| “ | Please | tell | her | that | I | love | my | new | ribbons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 告诉 | 她 | 那 | 我 | 爱 | 我的 | 新的 | 丝带 | . |

请告诉她我很喜欢我的新丝带。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [sed] -

| And | tell | her | I | have | been | in | Boston | and | that | is | why | I | haven't | said | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 她 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 波士顿 | 和 | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 还没有 | 说 | - |

[θæŋk] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| thank | you | ' | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | - | 为了 | 他们 | . |

告诉她我一直在波士顿，所以才没能替他们说“谢谢”。

" ['ʌŋk(ə)l][dæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['ɑːlɪv] .

| " | Uncle | Dan | said | that | he | would | tell | Olive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 担 | 说 | 那 | 他 | 会 | 告诉 | 橄榄 | . |

丹叔叔说他会告诉奥利弗。

['dɔːrə] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][sæt][ɑːn] ['mʌðɝz] [læp] .

| Dora | went | back | into | the | parlor | and | sat | on | Mother's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 客厅 | 和 | 卫星 | 在 | 母亲的 | 膝 | . |

多拉回到客厅，坐在母亲的腿上。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | must | tell | you | about | my | Chinese | kitten | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 关于 | 我的 | 中国人 | 小猫 | , | " | 她 | 说 | . |

"我一定要跟你说说我的中国小猫咪，"她说。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ænt] ['mɑːrgrət] [laɪkt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [soʊ] [mʌtʃ] !

| " | Oh | , | Mother | , | Aunt | Margaret | liked | the | piece | of | birthday | cake | so | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 阿姨 | 玛格丽特 | 喜欢 | 这 | 片 | 的 | 生日 | 蛋糕 | 所以 | 很多 | ! |

"哦，妈妈，玛格丽特阿姨太喜欢那块生日蛋糕了！"

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [keɪk] [laɪk] [ðæt] .

| She | said | to | tell | you | she | wished | she | could | make | cake | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 告诉 | 你 | 她 | 希望 | 她 | 可以 | 制作 | 蛋糕 | 喜欢 | 那 | . |

她说让我转告你，她希望自己也能做出那样的蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['mʌðər] . "

| She | did | not | have | any | of | her | own | , | Mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 有 | 任何 | 的 | 她 | 自己的 | , | 母亲 | . | " |

她自己没有孩子，母亲。

" [nekst] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| " | Next | year | we | will | make | her | a | birthday | cake | , | " | said | Mrs | . | Merrill | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 年 | 我们 | 将要 | 制作 | 她 | 一个 | 生日 | 蛋糕 | , | " | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | , | 和 | 她 |

[lʊkt] [pliːzd] .

| looked | pleased | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 高兴 | . |

"明年我们会给她做一个生日蛋糕，"梅里尔太太说，她看起来很高兴。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] ? "

| " | What | about | the | Chinese | kitten | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 这 | 中国人 | 小猫 | ? | " |

"那只中国小猫呢？"

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " ['dɔːrə][bɪ'gæn] , " [ænt] ['mɑːrgrət] [ - ]

| " | First | of | all | , | " | Dora | began | , | " | Aunt | Margaret | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 的 | 全部 | , | " | 多拉 | 开始 | , | " | 阿姨 | 玛格丽特 | [ | - | ] |

"首先，"朵拉说道，"玛格丽特阿姨[135]

[ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][stɑːr][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

| showed | me | the | star | she | named | it | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 我 | 这 | 星星 | 她 | 命名 | 它 | 为了 | . |

给我看了她用来命名这栋建筑的那颗星星。

[læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dæn] .

| Last | night | it | was | very | bright | , | and | I | can | find | it | now | for | Uncle | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 它 | 曾是 | 非常 | 明亮的 | , | 和 | 我 | 能 | 寻找 | 它 | 现在 | 为了 | 叔叔 | 担 | . |

昨晚天很亮，我现在能帮丹叔叔找到它了。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

| At | least | , | I | think | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 我 | 思考 | 我 | 能 | . |

至少，我觉得我可以。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] .

| And | then | she | told | me | about | the | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 讲述 | 我 | 关于 | 这 | 小猫 | . |

然后她跟我讲了那只小猫的故事。

“ [wen] [ænt] [ˈmɑːrgɝɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈgrænfɑːðər] , ” [ˈdɔːrə] [went] [ɑːn] , “ [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][oʊld]

| “ | When | Aunt | Margaret's | grandfather | , | ” | Dora | went | on | , | “ | was | about | as | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 阿姨 | 玛格丽特的 | 祖父 | , | ” | 多拉 | 去 | 在 | , | ” | 曾是 | 关于 | 作为 | 老的 |

[æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][dæn] ,

| as | Uncle | Dan | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 叔叔 | 担 | , |

“玛格丽特阿姨的祖父，”多拉继续说道，“年纪和丹叔叔差不多大的时候，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] .

| he | went | on | a | long | voyage | on | a | ship | that | sailed | to | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 一个 | 长的 | 航程 | 在 | 一个 | 船 | 那 | 航行 | 到 | 中国 | . |

他乘船进行了一次远航，目的地是中国。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['aɪvəri] [tʃes] - [men] .

| When | he | came | home | , | he | brought | with | him | a | set | of | ivory | chess | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | , | 他 | 带来 | 和 | 他 | 一个 | 放 | 的 | 象牙 | 棋 | - | 男人 | . |

他回家时，带回了一副象牙棋子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈmʌðər] ? ”

| Do | you | know | what | they | are | , | Mother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | , | 母亲 | ? | ” |

母亲，您知道它们是什么吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .

| “ | Yes | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“是的，”梅里尔夫人说。

“ [tʃes] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [skwer] [mɑːrkt] [ɔːf] , — [ə; eɪ] [ˈtʃekər] -

| “ | Chess | is | a | game | , | played | on | a | board | with | squares | marked | off | , | — | a | checker | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 棋 | 是 | 一个 | 游戏 | , | 玩 | 在 | 一个 | 木板 | 和 | 正方形 | 标记 | 离开 | , | — | 一个 | 检查器 | - |

[bɔːrd] , [laɪk] [jɔːrz] ,

| board | , | like | yours | , |
|---|---|---|---|---|
| 木板 | , | 喜欢 | 你的 | , |

“国际象棋是一种在棋盘上进行的游戏，棋盘上划分出方格——就像你的棋盘一样，

— [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈkauntəz] .

| — | and | a | set | of | counters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 一个 | 放 | 的 | 计数器 | . |

——以及一套计数器。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈluːsi] [hæv; həv] [ˈkauntəz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [geɪm] [ʌv; əv] [pɑːrˈtʃiːzi] . ”

| You | and | Lucy | have | counters | for | your | game | of | parchesi | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 露西 | 有 | 计数器 | 为了 | 你的 | 游戏 | 的 | 帕尔凯西 | . | ” |

你和露西有玩飞行棋的棋子。

“ [jes] , ” [sed] [ˈdɔːrə] , “ [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [flæt] [ænd; ənd] [raʊnd] .

| “ | Yes | , | ” | said | Dora | , | “ | but | those | are | flat | and | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 多拉 | , | “ | 但 | 那些 | 是 | 平坦的 | 和 | 圆形的 | . |

“是的，”朵拉说，“但是那些是扁平的，而且是圆形的。”

[ðiːz] [tʃes] - [men] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .

| These | chess | - | men | were | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 棋 | - | 男人 | 是 | 不同的 | . |

这些棋子与众不同。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [tɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [moʊst] ,
**They stood up tall , and the pieces which counted most ,**
他们 站立 向上 高的 , 和 这 件 哪个 计数 最多 ,

它们挺立不倒，而最重要的部分，

— [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] — [wɜːr; wər][kæts] , [bɪg][kæts] ,
**— the kings and queens and knights and bishops — were cats , big cats ,**
— 这 国王 和 女王们 和 骑士 和 主教们 — 是 猫 , 大的 猫 ,
[meɪd] [ - ]
**made [ 136 ]**
制成 [ - ]

—国王、王后、骑士和主教—都是猫，大猫，由[136]

[aʊt] [ʌv; əv]['aɪvəri] .
**out of ivory .**
出去 的 象牙 .

象牙材质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [ðə; ði] [pɔːnz] , [wɜːr; wər] ['kɪtnz] .
**And the littler pieces , the pawns , were kittens .**
和 这 小 件 , 这 兵 , 是 小猫 .

而那些较小的棋子，也就是兵卒，则是小猫。

[hæf] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [hæf] [wɜːr; wər] [bluː] .
**Half the pieces were white and half were blue .**
一半 这 件 是 白色的 和 一半 是 蓝色的 .

一半的棋子是白色的，一半是蓝色的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [bluː] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [eɪt] [waɪt] [wʌnz] . ”
**There were eight blue kittens and eight white ones . ”**
那里 是 八 蓝色的 小猫 和 八 白色的 一个 . ”

有八只蓝色的小猫和八只白色的小猫。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɪti] , ” ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ə'griːd] .
**“ They must have been very pretty , ” Mrs . Merrill agreed .**
“ 他们 必须 有 到过 非常 漂亮的 , ” 太太 . 梅里尔 同意 .

“她们一定很漂亮，”梅里尔太太赞同道。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -
**“ What became of them ? '**
“ 什么 成为 的 他们 ? -

“他们后来怎么样了？”

“ [sʌm; səm][wɜːr; wər][lɔːst] , ” [sed] ['dɔːrə] ,
**“ Some were lost , ” said Dora ,**
“ 一些 是 丢失的 , ” 说 多拉 ,

“有些人失踪了，”朵拉说。

“ [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrgrət] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['kʌznz] [tʊk] [ðə; ði][kæts] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər]
**“ and Aunt Margaret thinks her boy cousins took the cats when they visited their**
“ 和 阿姨 玛格丽特 思考 她 男生 表兄弟姐妹 采取 这 猫 什么时候 他们 到访 他们的
['grænmʌðər] .
**grandmother .**
祖母 .

“玛格丽特阿姨认为，是她的几个表兄弟去看望奶奶时把猫带走了。”

[soʊ] ['meni] [tʃes] - [men] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['eni] [mɔːr] .
**So many chess - men were gone that people couldn't play the game any more .**
所以 许多 棋 - 男人 是 已消失 那 人们 不能 玩 这 游戏 任何 更多的 .

棋子损失太多，人们再也无法下棋了。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [θɔ:t] , [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kæts] ,

| The | grandmother | thought | , | since | the | boys | had | taken | the | cats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖母 | 想法 | , | 自从 | 这 | 男孩们 | 有 | 已采取 | 这 | 猫 | , |

奶奶心想，既然男孩们把猫带走了，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kɪtnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['kʌznz] .

| she | would | divide | the | kittens | between | the | little | girl | cousins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 划分 | 这 | 小猫 | 之间 | 这 | 小的 | 女孩 | 表兄弟姐妹 | . |

她会把小猫分给几个小表妹。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ænt] ['mɑ:rgrət] [fɔ:r] ['kɪtnz] , ” ['dɔ:rə] [went] [ɑ:n] , “ [tu:] [blu:] [wʌnz][ænd; ənd] [tu:]

| “ | She | gave | Aunt | Margaret | four | kittens | , | ” | Dora | went | on | , | “ | two | blue | ones | and | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 给予 | 阿姨 | 玛格丽特 | 四 | 小猫 | , | ” | 多拉 | 去 | 在 | , | “ | 二 | 蓝色的 | 一个 | 和 | 二 |

[waɪt] .

| white | . |
|---|---|
| 白色的 | . |

“她给了玛格丽特阿姨四只小猫，”朵拉继续说道，“两只蓝色的，两只白色的。”

” ['dɔ:rə] [stɑ:pt] .

| ” | Dora | stopped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 停止 | . |

“朵拉停了下来。”

['lu:si] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] ['tɪməθi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .

| Lucy | was | calling | Timothy | at | the | back | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 曾是 | 呼叫 | 蒂莫西 | 在 | 这 | 后退 | 门 | . |

露西在后门给蒂莫西打电话。

['dɔ:rə] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lu:si] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['hɪrɪŋ] .

| Dora | looked | to | see | that | Lucy | was | beyond | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 看起来 | 到 | 看 | 那 | 露西 | 曾是 | 超过 | 听力 | . |

多拉回头一看，发现露西已经听不见了。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [rest] . [ - ]

| Even | then | , | she | whispered | the | rest | . | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , | 她 | 低声说道 | 这 | 休息 | . | [ | - | ] |

即使如此，她还是低声说了剩下的话。[137]

“ [ænt] ['mɑ:rgrət] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['lu:si] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n][fɔ:r; fər]

| “ | Aunt | Margaret | told | me | that | she | is | going | to | give | Lucy | a | white | kitten | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿姨 | 玛格丽特 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 是 | 去 | 到 | 给 | 露西 | 一个 | 白色的 | 小猫 | 为了 |

['krɪsməs] .

| Christmas | . |
|---|---|
| 圣诞节 | . |

玛格丽特阿姨告诉我，她打算送给露西一只白色小猫作为圣诞礼物。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ? ”

| You | will | keep | it | a | secret | , | won't | you | , | Mother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 保持 | 它 | 一个 | 秘密 | , | 惯于 | 你 | , | 母亲 | ? | ” |

你会保守秘密的，对吗，母亲?

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | I | will | try | to | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“我会尽力的，”梅里尔夫人说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['bi:ɪŋ]

| “ | But | what | with | your | pincushion | and | now | this | white | kitten | , | and | its | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 和 | 你的 | 针垫 | 和 | 现在 | 这 | 白色的 | 小猫 | , | 和 | 它是 | 存在 |

['oʊnli] [sep'tembər] ,

| only | September | , |
|---|---|---|
| 仅有的 | 九月 | , |

“可是你先是养了个针垫，现在又养了只小白猫，而且现在才九月呢，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['luːsiːz] ['krɪsməs] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] . ”

| I | think | we | are | getting | Lucy's | Christmas | started | early | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 是 | 获得 | 露西的 | 圣诞节 | 开始 | 早期的 | . | ” |

我觉得我们已经提前开始为露西过圣诞节了。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɔːrə] ['hæpɪli] .

| “ | I | know | she | will | like | it | , | ” | said | Dora | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 她 | 将要 | 喜欢 | 它 | , | ” | 说 | 多拉 | 快乐地 | . |

“我知道她一定会喜欢的，”朵拉高兴地说。

“ [aɪ][toʊld] [ænt] ['mɑːrgrət] [soʊ] .

| “ | I | told | Aunt | Margaret | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 阿姨 | 玛格丽特 | 所以 | . |

“我把这话告诉了玛格丽特阿姨。”

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

| In | the | beginning | the | kittens | didn't | have | anything | around | their | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 这 | 小猫 | 没有 | 有 | 任何事物 | 大约 | 他们的 | 脖子 | , |

起初，小猫们的脖子上什么也没有。

[bʌt; bət] [ænt] ['mɑːrgrət] [tʊk] ['vegər][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələr] ,

| but | Aunt | Margaret | took | Vega | to | a | jeweler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 玛格丽特 | 采取 | 维加 | 到 | 一个 | 珠宝商 | , |

但玛格丽特姨妈带维加去了珠宝店。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər]['kɑːlər][ænd; ənd] [rɪŋ] ,

| and | had | him | put | on | a | silver | collar | and | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 放 | 在 | 一个 | 银 | 衣领 | 和 | 戒指 | , |

并让他戴上银项圈和戒指，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [wer] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [tʃeɪn] .

| so | I | could | wear | her | on | my | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可以 | 穿 | 她 | 在 | 我的 | 链 | . |

这样我就可以把她挂在我的项链上了。

['luːsiːz] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːlər] , [tuː] .

| Lucy's | white | kitten | will | have | a | collar | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西的 | 白色的 | 小猫 | 将要 | 有 | 一个 | 衣领 | , | 也 | . |

露西的白色小猫咪也会戴上项圈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['vegər] [sɪts] [daʊn] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [flæt] , ['mʌðər] ,

| And | that | is | why | Vega | sits | down | so | hard | and | flat | , | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 维加 | 坐着 | 向下 | 所以 | 难的 | 和 | 平坦的 | , | 母亲 | , |

这就是为什么维加坐得那么硬那么平的原因，母亲。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][tɪp]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd] .

| so | as | not | to | tip | over | on | the | chess | - | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 提示 | 超过 | 在 | 这 | 棋 | - | 木板 | . |

以免在棋盘上翻倒。

” [nekst] , ['dɔːrə][toʊld] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbiːz] , [ - ]

| ” | Next | , | Dora | told | Mother | about | the | babies | , | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | , | 多拉 | 讲述 | 母亲 | 关于 | 这 | 婴儿 | , | [ | - | ] |

接下来，朵拉告诉妈妈关于婴儿的事情[138]

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][hæd; həd] [kraɪd] ['riːəl] [terz] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['perin, pe'ræŋ] ['kʌmfətid] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | how | one | had | cried | real | tears | until | Miss | Perrin | comforted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 一 | 有 | 哭 | 真实的 | 眼泪 | 直到 | 错过 | 佩兰 | 安慰 | 它 | . |

其中一个孩子甚至流下了真眼泪，直到佩兰小姐安慰了她。

['luːsi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] .

| Lucy | came | back | and | they | both | talked | of | the | little | black | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 来了 | 后退 | 和 | 他们 | 两个都 | 谈话 | 的 | 这 | 小的 | 黑色的 | 婴儿 | . |

露西回来后，她们俩谈起了那个小黑宝宝。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['maɪndɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ? ” [æskt] ['luːsi] .

| “ | Would | you | have | minded | if | we | had | brought | it | home | ? | ” | asked | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 你 | 有 | 有思想 | 如果 | 我们 | 有 | 带来 | 它 | 家 | ? | ” | 问 | 露西 | . |

“如果我们把它带回家，你会介意吗？”露西问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , ” [sed] ['mʌðər] .

| “ | I | should | prefer | a | white | one | , | ” | said | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 更喜欢 | 一个 | 白色的 | 一 | , | ” | 说 | 母亲 | . |

“我更喜欢白色的，”母亲说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['luːsi] .

| “ | But | this | was | more | unusual | , | ” | explained | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 曾是 | 更多的 | 异常 | , | ” | 解释 | 露西 | . |

“但这更不寻常，”露西解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | It | would | be | in | our | family | , | ” | agreed | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 在 | 我们的 | 家庭 | , | ” | 同意 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“这在我们家是常有的事，”梅里尔太太同意道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər] [tuː] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz]

| Then | she | said | they | must | go | to | bed | early | , | because | , | after | two | such | exciting | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | 他们 | 必须 | 去 | 到 | 床 | 早期的 | , | 因为 | , | 后 | 二 | 这样的 | 激动人心 | 天 |

,

,

,

然后她说他们必须早点睡觉，因为经历了如此激动人心的两天之后，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] .

| she | knew | they | were | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他们 | 是 | 疲劳的 | . |

她知道他们很累。

[kwaɪt] [suːn] ['æftər] ['dɔːrəz] ['bɜːrθdeɪ] , [dʒæk] [frɔːst] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [peɪnts] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] .

| Quite | soon | after | Dora's | birthday | , | Jack | Frost | took | out | his | paints | and | colored | all | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 很快 | 后 | 朵拉的 | 生日 | , | 杰克 | 霜 | 采取 | 出去 | 他的 | 油漆 | 和 | 有色 | 全部 | 这 | 树叶 | . |

多拉生日过后不久，杰克·弗罗斯特就拿出颜料，把所有的树叶都涂上了颜色。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [griːn] .

| Some | were | yellow | and | some | red | , | mixed | with | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 黄色的 | 和 | 一些 | 红色的 | , | 混合 | 和 | 绿色的 | . |

有些是黄色的，有些是红色的，还混杂着绿色。

[sʌm; səm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [braʊn] .

| Some | , | he | turned | a | faded | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 他 | 转向 | 一个 | 褪色 | 棕色的 | . |

有些时候，他的肤色变成了褪色的棕色。

[ɔːl]['oʊvər] ['wɛstˌmɔːr] ,

| All | over | Westmore | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 韦斯特莫尔 | , |

整个韦斯特摩尔地区，

[ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] [daʊn] [ænd; ənd]['kɑːrpɪt][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] .

| the | leaves | began | to | flutter | down | and | carpet | the | streets | with | bright | spots | of | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 开始 | 到 | 扑 | 向下 | 和 | 地毯 | 这 | 街道 | 和 | 明亮的 | 地点 | 的 | 颜色 | . |

树叶开始飘落，将街道铺成一片片色彩斑斓的地毯。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ - ]

| Then | one | night | , | Jack | took | a | look | at | the | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 夜晚 | , | 杰克 | 采取 | 一个 | 看 | 在 | 这 | [ | - | ] |

然后有一天晚上，杰克看了看[139]

['flaʊər] - [bedz] .

| flower | - | beds | . |
|---|---|---|---|
| 花 | - | 床 | . |

花坛。

['evɪdəntli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ['reɪzɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn] [ 'gaːdnz ] ;

| Evidently | he | didn't | approve | of | people's | raising | flowers | in | gardens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 没有 | 批准 | 的 | 人们的 | 提高 | 花朵 | 在 | 花园 | ; |

显然他不赞成人们在花园里种花；

[hiː; hi] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gruː] [waɪld] .

| he | cared | only | for | things | which | grew | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关心 | 仅有的 | 为了 | 事物 | 哪个 | 生长 | 荒野 | . |

他只喜欢那些野生的植物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [braɪt] ['kʌlɚz] ; [ðeɪ] [tɜːrnd] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] .

| For | the | flowers | did | not | become | bright | colors | ; | they | turned | black | and | shriveled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 花朵 | 做过 | 不是 | 变得 | 明亮的 | 颜色 | ; | 他们 | 转向 | 黑色的 | 和 | 干瘪 | . |

因为花朵并没有变得色彩鲜艳，而是变黑枯萎了。

['ʌŋk(ə)l][dæn] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] ['hɑːlihɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['prɪti] [ɔːl] ['sʌmər] .

| Uncle | Dan | cut | down | the | tall | hollyhocks | which | had | been | so | pretty | all | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 切 | 向下 | 这 | 高的 | 蜀葵 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 漂亮的 | 全部 | 夏天 | . |

丹叔叔砍掉了那些整个夏天都开得非常漂亮的蜀葵。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['taʊərd] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Many | of | them | towered | far | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 高耸 | 远的 | 多于 | 他的 | 头 | . |

他们中的许多人都比他高出许多。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] ['drægd] [ðə; ði] [stɔːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ bəːnd ] .

| Lucy | and | Dora | dragged | the | stalks | to | a | place | where | they | could | be | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 拖拽 | 这 | 茎 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 是 | 烧伤 | . |

露西和朵拉把秸秆拖到可以焚烧的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [neks] .

| Some | of | the | seeds | went | into | their | hair | and | some | went | down | their | necks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 种子 | 去 | 进入 | 他们的 | 头发 | 和 | 一些 | 去 | 向下 | 他们的 | 脖子 | . |

有些种子落入了她们的头发里，有些落入了她们的脖子里。

[ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] [siːdz] ['tɪk(ə)l] [wen] [ðeɪ] [slɪp] [ˌɪn'saɪd] [wʌnz] [kloʊðz] .

| And | hollyhock | seeds | tickle | when | they | slip | inside | one's | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜀葵 | 种子 | 痒痒 | 什么时候 | 他们 | 滑 | 里面 | 一个人的 | 衣服 | . |

蜀葵籽钻进衣服里会痒痒的。

['mʌðər] [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dæn][tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

| Mother | asked | Uncle | Dan | to | trim | the | rose | - | bushes | on | either | side | of | the | back | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 问 | 叔叔 | 担 | 到 | 修剪 | 这 | 玫瑰 | - | 灌木丛 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 后退 | 门 | . |

母亲请丹叔叔修剪后门两侧的玫瑰花丛。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [snætʃ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['heəpɪnz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

| She | said | she | was | tired | of | having | them | snatch | out | her | hairpins | every | time | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 拥有 | 他们 | 抢夺 | 出去 | 她 | 发夹 | 每一个 | 时间 | 她 |

[traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [kloʊðz] .

| tried | to | hang | up | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 悬挂 | 向上 | 衣服 | . |

她说，每次她想挂衣服的时候，她们都会把她的发夹扯下来，她真是受够了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dæn] [kʌt] [ɔ:f] [wʌn] [lɔ:ŋ] [spraʊt]

| The | children | thought | Mother | was | joking | , | but | Uncle | Dan | cut | off | one | long | sprout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 想法 | 母亲 | 曾是 | 开玩笑 | , | 但 | 叔叔 | 担 | 切 | 离开 | 一 | 长的 | 发芽 |

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | on | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | , |

孩子们以为妈妈在开玩笑，但丹叔叔却剪下一根长长的嫩芽，然后在上面.....

---

[ðer; ðər] ['ri:əli] [sæt][ə; eɪ] ['herpɪn] .

| there | really | sat | a | hairpin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 真的 | 卫星 | 一个 | 簪 | . |

那里真的放着一根发夹。

---

['dɔ:rə] [ - ]

| Dora | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|
| 多拉 | [ | - | ] |

多拉[140]

---

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [tu:; tə] ['mʌðər] [hu:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd]

| took | it | straight | to | Mother | who | put | it | in | her | hair | and | said | she | was | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 直的 | 到 | 母亲 | WHO | 放 | 它 | 在 | 她 | 头发 | 和 | 说 | 她 | 曾是 | 高兴的 |

[tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

| to | see | it | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 它 | 再次 | . |

她直接把它拿给妈妈，妈妈把它戴在头发上，说很高兴再次见到它。

---

['dɔ:rə] [ri:d] “ ['dɑ:ktər] ['du:lɪtl] ” [θru:] [faɪv] [taɪmz] .

| Dora | read | “ | Doctor | Dolittle | ” | through | five | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 读 | “ | 医生 | 杜立特 | ” | 通过 | 五 | 时代 | . |

朵拉把《杜立德医生》读了五遍。

---

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] ['evri] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði]

| Then | she | looked | once | more | at | every | picture | and | returned | the | book | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 一次 | 更多的 | 在 | 每一个 | 图片 | 和 | 返回 | 这 | 书 | 到 | 这 |

['laɪbreri] ,

| library | , |
|---|---|
| 图书馆 | , |

然后她又仔细看了一遍每一幅图画，把书还给了图书馆。

---

[dʒʌst][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd][naɪs][æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

| just | as | clean | and | nice | as | when | she | took | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 干净的 | 和 | 好的 | 作为 | 什么时候 | 她 | 采取 | 它 | . |

和她拿走时一样干净整洁。

---

[ʃi:; ʃi][toʊld] [mɪs] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðæt] ['stɔ:ri] [best] [ʌv; əv] ['eni] [bʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər]

| She | told | Miss | Perkins | that | she | liked | that | story | best | of | any | book | she | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 错过 | 珀金斯 | 那 | 她 | 喜欢 | 那 | 故事 | 最好的 | 的 | 任何 | 书 | 她 | 有 | 曾经 |

[ri:d] .

| read | . |
|---|---|
| 读 | . |

她告诉珀金斯小姐，在她读过的所有书中，她最喜欢这个故事。

---

[mɪs] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [sed] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

| Miss | Perkins | said | she | liked | it | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 珀金斯 | 说 | 她 | 喜欢 | 它 | 她自己 | . |

珀金斯小姐说她自己也很喜欢。

---

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['dɔ:rə][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

| That | was | the | reason | she | chose | it | for | Dora | to | take | to | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 原因 | 她 | 选择 | 它 | 为了 | 多拉 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 海滩 | . |

这就是她选择它让朵拉带去海滩的原因。

['dɔːrə] [rɪ'membər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd]

| Dora | remembered | to | ask | for | the | book | for | Father | about | the | marionettes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 记得 | 到 | 问 | 为了 | 这 | 书 | 为了 | 父亲 | 关于 | 这 | 木偶 | 和 |

[ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| she | told | Miss | Perkins | about | seeing | them | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 错过 | 珀金斯 | 关于 | 看到 | 他们 | 在 | 波士顿 | . |

多拉记得要帮爸爸要那本关于木偶的书，她还告诉珀金斯小姐她在波士顿看到了木偶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] ['veri] [pleɪz] ,

| She | was | pleased | to | know | that | Miss | Perkins | had | seen | those | very | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴 | 到 | 知道 | 那 | 错过 | 珀金斯 | 有 | 已见 | 那些 | 非常 | 演出 | , |

得知珀金斯小姐看过那些戏剧，她很高兴。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [dʒæk] .

| the | rabbit | play | and | the | one | about | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 玩 | 和 | 这 | 一 | 关于 | 杰克 | . |

兔子的故事和关于杰克的故事。

[mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [faʊnd] [tuː] [bʊks] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| Miss | Perkins | found | two | books | for | Father | to | read | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 珀金斯 | 成立 | 二 | 图书 | 为了 | 父亲 | 到 | 读 | 关于 | 他们 | . |

珀金斯小姐找到了两本关于他们的书，让父亲阅读。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] [fɔːr; fər]['dɔːrə][tuː; tə]

| One | was | a | big | book | and | she | thought | it | was | rather | heavy | for | Dora | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 大的 | 书 | 和 | 她 | 想法 | 它 | 曾是 | 相当 | 重的 | 为了 | 多拉 | 到 |

['kæri] ,

| carry | , |
|---|---|
| 携带 | , |

其中一本很大，她觉得朵拉拿着有点重。

[bʌt; bət]['dɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | Dora | thought | she | could | manage | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多拉 | 想法 | 她 | 可以 | 管理 | 它 | . |

但朵拉认为她可以做到。

[wʌns] [ - ]

| Once | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|
| 一次 | [ | - | ] |

一次[141]

[ɔːr] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] .

| or | twice | on | the | way | home | , | she | would | rest | it | on | a | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 两次 | 在 | 这 | 方式 | 家 | , | 她 | 会 | 休息 | 它 | 在 | 一个 | 墙 | . |

回家的路上，她有时会把它靠在墙上休息一两次。

[ðə; ði] ['weðər] [gruː] [soʊ] [kuːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg]['gɜːlz] [pleɪd] [geɪmz] [æt; ət] ['riːses] .

| The | weather | grew | so | cool | that | even | the | big | girls | played | games | at | recess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 生长 | 所以 | 凉爽的 | 那 | 甚至 | 这 | 大的 | 女孩们 | 玩 | 游戏 | 在 | 凹陷处 | . |

天气变得很凉爽，就连大女孩们在课间休息时也玩游戏了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [bloʊ]

| It | was | pleasanter | to | run | about | than | to | stand | still | and | let | the | wind | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更令人愉悦 | 到 | 跑步 | 关于 | 比 | 到 | 站立 | 仍然 | 和 | 让 | 这 | 风 | 吹 |

[raɪt] [θruː] [wʌn] .

| right | through | one | . |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 通过 | 一 | . |

与其站在那里任由风吹拂，不如四处奔跑起来，这样更令人愉快。

[tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

| To | stand | still | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 站立 | 仍然 | , |

保持静止，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd]

| it | was | necessary | to | get | into | a | corner | where | the | sun | shone | brightly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 得到 | 进入 | 一个 | 角落 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 明亮地 | 和 |

[ðə; ði][wɪnd] ['kudnt] [kʌm] .

| the | wind | couldn't | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 不能 | 来 | . |

必须找个阳光充足、风吹不到的角落待着。

[mɪs] [ 'ledʒə(r) ]['ɔːlweɪz] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['skɑːts] [ruːm] [keɪm] [aʊt] ,

| Miss | Leger | always | dismissed | her | children | before | Miss | Scott's | room | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 莱杰 | 总是 | 解雇 | 她 | 孩子们 | 前 | 错过 | 斯科特的 | 房间 | 来了 | 出去 | , |

莱杰小姐总是在斯科特小姐的房间出来之前就把孩子们打发走了。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['luːsi] .

| and | Dora | would | wait | for | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多拉 | 会 | 等待 | 为了 | 露西 | . |

朵拉会等着露西。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['skɑːts] [klæs] [faɪld] [aʊt] ,

| One | afternoon | , | Miss | Scott's | class | filed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | , | 错过 | 斯科特的 | 班级 | 已提交 | 出去 | , |

一天下午，斯科特小姐的班级鱼贯走出教室。

['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

| walking | two | and | two | across | the | school | grounds | to | the | sidewalk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 二 | 和 | 二 | 穿过 | 这 | 学校 | 理由 | 到 | 这 | 人行道 | , |

两人一组，穿过校园走到人行道上。

[wer] [ðeɪ] [broʊk] [ræŋks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skɪp][ænd; ənd] [præns] .

| where | they | broke | ranks | and | began | to | skip | and | prance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 打破 | 排名 | 和 | 开始 | 到 | 跳过 | 和 | 轻快地 | . |

他们散开队伍，开始蹦蹦跳跳。

['dɔːrə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][faɪl] .

| Dora | was | waiting | , | but | Lucy | was | not | in | the | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 曾是 | 等待 | , | 但 | 露西 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 文件 | . |

多拉一直在等，但露西的档案里没有她的信息。

“ [wer] [ɪz] ['luːsi] ?

| “ | Where | is | Lucy | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 露西 | ? |

露西在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dɔːrəθi] ['bæroʊz; 'beroʊz] .

| ” | she | asked | Dorothy | Barrows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 多萝西 | 巴罗斯 | . |

她问多萝西·巴罗斯。

“ [mɪs] [ skɔt ] [kept] [hɜːr; hər]['æftər] [skuːl] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

| “ | Miss | Scott | kept | her | after | school | , | ” | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 斯科特 | 保留 | 她 | 后 | 学校 | , | ” | 说 | 多萝西 | . |

“斯科特小姐放学后把她留下来了，”多萝西说。

“ ['luːsi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] , [soʊ] [ - ]

| “ | Lucy | has | been | very | naughty | , | so | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 露西 | 有 | 到过 | 非常 | 淘气 | , | 所以 | [ | - | ] |

“露西非常淘气，所以[142]

['nɔːti] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

| naughty | that | we | are | none | of | us | to | tell | what | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淘气 | 那 | 我们 | 是 | 没有任何 | 的 | 我们 | 到 | 告诉 | 什么 | 她 | 做过 | . |

我们谁都不能说她做了什么，真是太淘气了。

" ['dɔːrə] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

| " | Dora | felt | sorry | to | hear | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 毛毡 | 对不起 | 到 | 听到 | 这 | , |

听到这话，朵拉感到很遗憾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːti] .

| but | she | could | not | believe | that | Lucy | had | been | more | than | a | little | naughty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 相信 | 那 | 露西 | 有 | 到过 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 淘气 | . |

但她实在无法相信露西竟然做了那么淘气的事。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət]['dɔːrə] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] ,

| The | other | children | all | went | home | , | but | Dora | waited | in | the | cold | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 孩子们 | 全部 | 去 | 家 | , | 但 | 多拉 | 等待 | 在 | 这 | 寒冷的 | 风 | , |

其他孩子都回家了，只有朵拉在寒风中等待着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| trying | to | keep | warm | by | jumping | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 保持 | 温暖的 | 经过 | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | . |

他通过蹦蹦跳跳来取暖。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [tuː; tə] [siː] [wen] ['luːsi] [keɪm] .

| She | kept | looking | at | the | schoolhouse | to | see | when | Lucy | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 寻找 | 在 | 这 | 校舍 | 到 | 看 | 什么时候 | 露西 | 来了 | . |

她不停地看着学校，想看看露西什么时候来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər][ænd; ənd]['dɔːrə][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] ['wɜːri] ,

| It | grew | later | and | later | and | Dora | was | afraid | that | Mother | would | worry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 之后 | 和 | 之后 | 和 | 多拉 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 母亲 | 会 | 担心 | , |

它越长越长，朵拉担心妈妈会担心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['luːsi] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ə'loʊn] .

| but | she | could | not | leave | Lucy | to | walk | home | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 离开 | 露西 | 到 | 走 | 家 | 独自的 | . |

但她不能让露西独自走回家。

['luːsi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

| Lucy | would | need | to | be | comforted | when | she | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 会 | 需要 | 到 | 是 | 安慰 | 什么时候 | 她 | 来了 | 出去 | . |

露西出来后需要人安慰。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['luːsi] [dɪd] [kʌm] ,

| After | a | long | time | Lucy | did | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 时间 | 露西 | 做过 | 来 | , |

过了很久，露西终于来了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] .

| and | her | face | was | swollen | with | crying | and | her | eyes | were | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 肿 | 和 | 哭泣 | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 红色的 | . |

她哭得脸都红了，眼睛也红肿了。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [noʊt] .

| In | her | hand | she | held | a | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 手 | 她 | 握住 | 一个 | 笔记 | . |

她手里拿着一张纸条。

[wen] ['dɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] [noʊt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] ['nɔːti] .

| When | Dora | saw | the | note | , | she | knew | that | Lucy | had | been | really | naughty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 多拉 | 锯 | 这 | 笔记 | , | 她 | 知道 | 那 | 露西 | 有 | 到过 | 真的 | 淘气 | . |

多拉看到纸条后，就知道露西肯定很淘气。

['enibɑ:di] [hu:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑ:kɪŋ] . [

| **Anybody** | **who** | **was** | **given** | **a** | **note** | **to** | **take** | **home** | **had** | **done** | **something** | **shocking** | **.** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | WHO | 曾是 | 给定 | 一个 | 笔记 | 到 | 拿 | 家 | 有 | 完毕 | 某物 | 令人震惊 | . | [ |

-

| **143** | **]** |
|---|---|

-

任何被要求带纸条回家的人都做了令人震惊的事情。[143]

['dɔ:rə][ræn][tu:; tə] [mi:t] ['lu:si] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

| **Dora** | **ran** | **to** | **meet** | **Lucy** | **and** | **kissed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 跑 | 到 | 见面 | 露西 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

朵拉跑过去迎接露西，并吻了她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

| **Then** | **she** | **held** | **her** | **arm** | **and** | **did** | **not** | **say** | **a** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 握住 | 她 | 手臂 | 和 | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | . |

然后她按住她的胳膊，一言不发。

['lu:si] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] .

| **Lucy** | **began** | **to** | **cry** | **again** | **and** | **walked** | **slower** | **and** | **slower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 开始 | 到 | 哭 | 再次 | 和 | 步行 | 慢点 | 和 | 慢点 | . |

露西又开始哭了起来，走得越来越慢。

['dɔ:rə][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [fæst] .

| **Dora** | **was** | **cold** | **and** | **wanted** | **to** | **walk** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 通缉 | 到 | 走 | 快速地 | . |

朵拉觉得冷，想快点走。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

| **“** | **What** | **is** | **the** | **matter** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

“什么事?

” ['dɔ:rə] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑ:k] .

| **”** | **Dora** | **asked** | **when** | **they** | **had** | **gone** | **about** | **a** | **block** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 问 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 关于 | 一个 | 堵塞 | . |

多拉问他们走了大约一个街区后发生了什么。

“ [wʌz; wəz] [mɪs] [ skɔt ] [krɔ:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

| **“** | **Was** | **Miss** | **Scott** | **cross** | **to** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 错过 | 斯科特 | 叉 | 到 | 你 | ? |

“斯科特小姐对你生气了吗？”

” ['lu:si] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [tʃoʊkt] .

| **”** | **Lucy** | **nodded** | **and** | **choked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 点头 | 和 | 窒息 | . |

露西点了点头，哽咽了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət]['oʊnli] [kraɪd] [ðə; ði]['hɑ:rdər] .

| **She** | **tried** | **to** | **speak** | **but** | **only** | **cried** | **the** | **harder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 说话 | 但 | 仅有的 | 哭 | 这 | 更难 | . |

她想说话，却哭得更厉害了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊn] ['kɑ:tɪdʒ] , ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| **When** | **they** | **reached** | **the** | **brown** | **cottage** | **,** | **Mother** | **was** | **watching** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 棕色的 | 小屋 | , | 母亲 | 曾是 | 观看 | 为了 | 他们 | . |

当他们到达棕色小屋时，母亲正在那里等着他们。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| **She** | **came** | **and** | **opened** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 和 | 打开 | 这 | 门 | . |

她走过来，打开了门。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
**“ Where have you been ?**
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [hoʊm]
**“ You are very late and you know I want you always to come straight home**
“ 你 是 非常 晚的 和 你 知道 我 想 你 总是 到 来 直的 家
['æftər] [skuːl] .
**after school .**
后 学校 .

“你迟到了，你知道我一直希望你放学后直接回家。”

” [ðen] ['mʌðər] [sɔː] [haʊ] ['luːsi] [lʊkt] .
**” Then Mother saw how Lucy looked .**
” 然后 母亲 锯 如何 露西 看起来 .

“然后母亲看到了露西的样子。”

['dɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['ɔːlsoʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['luːsi] .
**Dora began to cry also , just because she was so sorry for Lucy .**
多拉 开始 到 哭 还 , 只是 因为 她 曾是 所以 对不起 为了 露西 .

多拉也开始哭了起来，因为她非常同情露西。

['mʌðər] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ - ]
**Mother took them into the warm kitchen and [ 144 ]**
母亲 采取 他们 进入 这 温暖的 厨房 和 [ - ]

母亲把他们带到温暖的厨房，[144]

[æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['dɔːrə][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
**asked what the matter was , but Dora did not know , and Lucy could not tell .**
问 什么 这 事情 曾是 , 但 多拉 做过 不是 知道 , 和 露西 可以 不是 告诉 .

问发生了什么事，但朵拉不知道，露西也说不清楚。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [noʊt] .
**She sobbed and held out the note .**
她 啜泣 和 握住 出去 这 笔记 .

她抽泣着，递出那张纸条。

['mʌðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Mother read it .**
母亲 读 它 .

妈妈读了。

['luːsi] [kraɪd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][soʊ][dɪd]['dɔːrə] .
**Lucy cried harder than ever and so did Dora .**
露西 哭 更难 比 曾经 和 所以 做过 多拉 .

露西哭得比以往任何时候都厉害，朵拉也是。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**For a minute Mother did not say anything at all .**
为了 一个 分钟 母亲 做过 不是 说 任何事物 在 全部 .

母亲沉默了一会儿，一句话也没说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld]['dɔːrə][tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][toʊld] ['luːsi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs]

| Then | she | told | Dora | to | stop | crying | and | told | Lucy | to | go | and | wash | her | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 讲述 | 多拉 | 到 | 停止 | 哭泣 | 和 | 讲述 | 露西 | 到 | 去 | 和 | 洗 | 她 | 脸 |

.

:

.

然后她让朵拉别哭了，让露西去洗脸。

[wen] ['luːsi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

| When | Lucy | came | out | of | the | bathroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 露西 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 浴室 | , |

露西从浴室出来的时候，

['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| Mother | sat | down | in | the | rocker | and | took | her | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 摇滚乐 | 和 | 采取 | 她 | 在 | 她 | 武器 | . |

母亲坐在摇椅上，把她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['dɔːrə][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] .

| She | told | Dora | to | go | into | the | parlor | and | work | on | the | cushion | for | Olive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 多拉 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 客厅 | 和 | 工作 | 在 | 这 | 软垫 | 为了 | 橄榄 | . |

她让朵拉去客厅里给奥利芙做垫子。

['dɔːrə] ['soʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ,

| Dora | sewed | until | it | began | to | grow | dark | , | which | was | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 缝制的 | 直到 | 它 | 开始 | 到 | 生长 | 黑暗的 | , | 哪个 | 曾是 | 很快 | , |

朵拉一直缝纫，直到天色渐暗，很快，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

| because | they | had | been | so | late | coming | from | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 晚的 | 未来 | 从 | 学校 | . |

因为他们放学回家太晚了。

['mʌðər] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][ɔːr] ['luːsi] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| Mother | never | allowed | her | or | Lucy | to | light | the | lamp | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 绝不 | 允许 | 她 | 或者 | 露西 | 到 | 光 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 桌子 | , |

母亲从来不允许她和露西点亮桌上的台灯。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːsi]

| so | she | looked | out | of | the | window | and | wished | she | could | do | something | for | Lucy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 希望 | 她 | 可以 | 做 | 某物 | 为了 | 露西 |

.

:

.

于是她望着窗外，希望自己能为露西做点什么。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

| After | a | time | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | , |

过了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['luːsi] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː]

| she | heard | Lucy | going | up | to | their | room | and | then | Mother | opened | the | door | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 露西 | 去 | 向上 | 到 | 他们的 | 房间 | 和 | 然后 | 母亲 | 打开 | 这 | 门 | 进入 |

[ðə; ði]['pɑːrlər] .

| the | parlor | . |
|---|---|---|
| 这 | 客厅 | . |

她听到露西上楼回房间的脚步声，然后母亲打开了客厅的门。

['dɔːrə][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . [ - ]

| Dora | ran | to | her | at | once | . | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 跑 | 到 | 她 | 在 | 一次 | . | [ | - | ] |

多拉立刻跑向她。[145]

“ [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt] [ˈmʌðɚz] [weɪst] .

| “ | Please | tell | me | , | Mother | , | ” | she | asked | , | with | her | arms | about | Mother's | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 告诉 | 我 | , | 母亲 | , | ” | 她 | 问 | , | 和 | 她 | 武器 | 关于 | 母亲的 | 腰部 | . |

“请告诉我，妈妈，”她问道，双臂环抱着妈妈的腰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈdɔːrə][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

| Mrs | . | Merrill | sat | down | and | took | Dora | on | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 卫星 | 向下 | 和 | 采取 | 多拉 | 在 | 她 | 膝 | . |

梅里尔太太坐了下来，把朵拉抱到腿上。

“ [ˈluːsi] [hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Lucy | has | done | something | very | wrong | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 露西 | 有 | 完毕 | 某物 | 非常 | 错误的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“露西做错了一件非常错误的事情，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈpraːbləm][ɪn] [ˈnʌmbər] - [wɜːrk] ,

| “ | She | didn't | know | how | to | do | a | problem | in | number | - | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 没有 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 一个 | 问题 | 在 | 数字 | - | 工作 | , |

“她不会做数学题，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [bʊk] [ˈoʊpən] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . ”

| so | she | kept | her | book | open | under | her | desk | and | copied | from | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 保留 | 她 | 书 | 打开 | 在下面 | 她 | 桌子 | 和 | 复制 | 从 | 它 | . | ” |

于是她把书摊开放在桌子底下，抄写着。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈsɑːri] , ” [sed] [ˈdɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

| “ | But | she | is | very | sorry | , | ” | said | Dora | , | and | the | tears | came | into | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 她 | 是 | 非常 | 对不起 | , | ” | 说 | 多拉 | , | 和 | 这 | 眼泪 | 来了 | 进入 | 她 | 眼睛 | . |

“但她非常抱歉，”朵拉说着，眼泪涌上了眼眶。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .

| “ | Yes | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“是的，”梅里尔夫人说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | She | is | so | sorry | that | we | will | not | say | anything | more | to | her | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 所以 | 对不起 | 那 | 我们 | 将要 | 不是 | 说 | 任何事物 | 更多的 | 到 | 她 | 关于 | 它 | . |

“她非常抱歉，所以我们不会再跟她谈这件事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈdɔːrə] ? ”

| But | you | will | never | do | it | , | will | you | , | Dora | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 绝不 | 做 | 它 | , | 将要 | 你 | , | 多拉 | ? | ” |

但你永远不会这么做，对吗，朵拉?

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈdɔːrə] [ˈɜːrnɪstli] .

| “ | No | , | Mother | , | ” | said | Dora | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 母亲 | , | ” | 说 | 多拉 | 切实 | . |

“不，妈妈，”朵拉认真地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] .

| “ | But | I | don't | need | to | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不 | 需要 | 到 | , | 你 | 看 | . |

“但我不需要这么做，你看。”

[aɪ] [laɪk] [ˈnʌmbər] - [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][ ˈprɔːbləms ][ɑːr; ər] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

| I | like | number | - | work | and | the | problems | are | easy | for | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 数字 | - | 工作 | 和 | 这 | 问题 | 是 | 简单的 | 为了 | 我 | . | ” |

我喜欢做数学题，这些题对我来说都很容易。

“ [aɪ] [miːn] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .

| “ | I | mean | in | anything | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 意思是 | 在 | 任何事物 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“我的意思是任何事，”梅里尔夫人说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [dʌz] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
“ It never does any good to cheat in this world ,
“ 它 绝不 做 任何 好的 到 欺骗 在 这 世界 ,

在这个世界上作弊从来没有任何好处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrts] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [ - ]
and it hurts only the one who does it . ” [ 146 ]
和 它 疼痛 仅有的 这 一 WHO 做 它 . ” [ - ]

而伤害的只有做这件事的人。”[146]

“ [aɪ] [wəʊnt] , [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈdɔːrə] .
“ I won't , in anything , ” said Dora .
“ 我 惯于 , 在 任何事物 , ” 说 多拉 .

“我什么都不会，”朵拉说。

“ [meɪ] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˈluːsi] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
“ May I go and tell Lucy that I love her and that we aren't going to say
“ 可能 我 去 和 告诉 露西 那 我 爱 她 和 那 我们 不是 去 到 说
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
anything about it ? ”
任何事物 关于 它 ? ”

“我可以去告诉露西我爱她，而且我们不会把这件事说出去吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .
“ Yes , ” said Mrs . Merrill .
“ 是的 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“是的，”梅里尔夫人说。

“ [aɪ] [toʊld] [ˈluːsi] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ]
“ I told Lucy to lie down for a little while because she has cried so much
“ 我 讲述 露西 到 说谎 向下 为了 一个 小的 尽管 因为 她 有 哭 所以 很多
[ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [eɪks] .
that her head aches .
那 她 头 疼痛 .

“我让露西躺一会儿，因为她哭得太厉害，头疼。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [get] [ˈsʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ,
It is her turn to help me get supper to - night , but if you want to ,
它 是 她 转动 到 帮助 我 得到 晚餐 到 - 夜晚 , 但 如果 你 想 到 ,

今晚轮到她帮我准备晚饭了，不过如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
you may do it for her .
你 可能 做 它 为了 她 .

你可以为她做这件事。

” [ˈdɔːrə] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
” Dora was glad to do this .
” 多拉 曾是 高兴的 到 做 这 .

“朵拉很乐意这样做。”

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [hæf]
She ran up - stairs and kissed Lucy and whispered in her ear , and then half
她 跑 向上 - 楼梯 和 亲吻 露西 和 低声说道 在 她 耳朵 , 和 然后 一半
- [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
- way down the stairs ,
- 方式 向下 这 楼梯 ,

她跑上楼，亲吻了露西，在她耳边低语，然后走到楼梯一半的时候，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [bɑːks] [wer] [ɑːkˈtjuərəs]

| she | ran | back | and | took | the | Chinese | kitten | out | of | the | pink | box | where | Arcturus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 后退 | 和 | 采取 | 这 | 中国人 | 小猫 | 出去 | 的 | 这 | 粉色的 | 盒子 | 在哪里 | 大角星 |

[juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| used | to | live | . |
|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 居住 | . |

她跑回去，从阿克图鲁斯以前住的粉红色盒子里抱出了那只中国小猫。

---

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈluːsiːz] [hænd] .

| She | tucked | it | into | Lucy's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 塞进去 | 它 | 进入 | 露西的 | 手 | . |

她把它塞进了露西的手里。

---

“ [ˈvegər] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Vega | is | very | comforting | to | hold | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 维加 | 是 | 非常 | 令人感到安慰 | 到 | 抓住 | , | ” | 她 | 说 | . |

“抱着维加感觉很舒服，”她说。

---

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [pliːz] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [bɑːks] .

| “ | When | you | come | down | to | supper | , | please | put | her | back | in | her | pink | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你 | 来 | 向下 | 到 | 晚餐 | , | 请 | 放 | 她 | 后退 | 在 | 她 | 粉色的 | 盒子 | . |

“你们下楼吃晚饭的时候，请把她放回她的粉红色盒子里。”

---

” [dʒʌst] [ðen] , [ˈluːsi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈsʌpər] ,

| ” | Just | then | , | Lucy | didn't | think | she | should | want | any | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | , | 露西 | 没有 | 思考 | 她 | 应该 | 想 | 任何 | 晚餐 | , |

“就在这时，露西觉得她不应该吃晚饭了。”

---

[bʌt; bət] [ˈdɔːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈbetər] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk]

| but | Dora | and | the | kitten | made | her | feel | better | , | to | say | nothing | of | the | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多拉 | 和 | 这 | 小猫 | 制成 | 她 | 感觉 | 更好的 | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 讲话 |

[wɪð; wɪθ] [ - ]

| with | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

但朵拉和小猫让她感觉好多了，更不用说和[147]的谈话了。

---

[ˈmʌðər] .

| Mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

母亲。

---

[wen] [ˈdɔːrə] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈvegər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .

| When | Dora | called | , | she | put | Vega | away | and | came | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 多拉 | 称为 | , | 她 | 放 | 维加 | 离开 | 和 | 来了 | 向下 | . |

多拉打电话来时，她把维加收起来，然后下楼了。

---

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [dæn] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈluːsiːz] [red] [aɪz] ,

| Mother | had | told | Father | and | Uncle | Dan | not | to | speak | of | Lucy's | red | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 讲述 | 父亲 | 和 | 叔叔 | 担 | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 露西的 | 红色的 | 眼睛 | , |

母亲曾嘱咐父亲和丹叔叔不要提起露西的红眼睛。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] .

| and | they | did | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | . |

他们没有。

---

[ˈoʊnli] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

| Only | , | after | supper | , | Father | took | her | on | his | knee | and | talked | to | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 后 | 晚餐 | , | 父亲 | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 谈话 | 到 | 她 | 一个 |

[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

| little | while | . |
|---|---|---|
| 小的 | 尽管 | . |

晚饭后，父亲把她抱到膝上，和她聊了一会儿。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['dɔ:rə][wɜ:r; wər][ɪn][bed] , ['lu:si] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌdld] [kloʊz]

| That | night | , | after | she | and | Dora | were | in | bed | , | Lucy | rolled | over | and | cuddled | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 后 | 她 | 和 | 多拉 | 是 | 在 | 床 | , | 露西 | 滚动 | 超过 | 和 | 依偎 | 关闭 |

[tu:; tə]['dɔ:rə] .

| to | Dora | . |
|---|---|---|
| 到 | 多拉 | . |

那天晚上，露西和朵拉上床睡觉后，露西翻了个身，依偎在朵拉身边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃi:t] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | I | am | never | going | to | cheat | again | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 绝不 | 去 | 到 | 欺骗 | 再次 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我以后再也不会作弊了，”她说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [mɪs] [ skɔt ]

| “ | I | don't | like | Miss | Scott |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 喜欢 | 错过 | 斯科特 |

我不喜欢斯科特小姐。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| and | I | never | shall | like | her | , | but | it | is | because | of | Father | and | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 将 | 喜欢 | 她 | , | 但 | 它 | 是 | 因为 | 的 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

我永远不会喜欢她，但这都是因为我的父母。

[ðeɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

| They | care | so | much | about | our | doing | what | is | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关心 | 所以 | 很多 | 关于 | 我们的 | 正在做 | 什么 | 是 | 正确的 | , |

他们非常关心我们是否做正确的事，

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . ”

| that | we | shall | just | have | to | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | 只是 | 有 | 到 | 做 | 它 | . | ” |

我们只能这么做了。

“ [jes] , ” [sed] ['dɔ:rə] , ['snʌgəlɪŋ] ['ɪntu:] ['lu:si:z] [ɑ:rmz] , “ [wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['nɔ:ti] [wen] [ðeɪ]

| “ | Yes | , | ” | said | Dora | , | snuggling | into | Lucy's | arms | , | “ | we | mustn't | be | naughty | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 多拉 | , | 依偎 | 进入 | 露西的 | 武器 | , | “ | 我们 | 不得 | 是 | 淘气 | 什么时候 | 他们 |

[ker] [soʊ] [mʌtʃ] . ” [ - ]

| care | so | much | . | ” | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 所以 | 很多 | . | ” | [ | - | ] |

“是的，”朵拉说着，依偎在露西的怀里，“他们这么关心我们，我们可不能淘气。”[148]

['tʃæptər] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑ:rk]

| THE | VICTORY | PARK |
|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 公园 |

胜利公园

[ɪn][moʊst] [steɪts] [ɑ:k'toʊbər] [twelfθ] [ɪz][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['hɑ:lədeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,

| In | most | States | October | twelfth | is | a | legal | holiday | , | because | long | ago | on | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 各州 | 十月 | 第十二 | 是 | 一个 | 合法的 | 假期 | , | 因为 | 长的 | 前 | 在 | 那 | 天 | , |

在大多数州，10月12日是法定假日，因为很久以前在这一天，

[kə'lʌmbəs] ['lændɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| Columbus | landed | in | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 哥伦布 | 登陆 | 在 | 美国 | . |

哥伦布登陆美洲。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'merɪkə] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

| He | didn't | know | it | was | America | ; | he | thought | it | was | Asia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 它 | 曾是 | 美国 | ; | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 亚洲 | , |

他不知道那是美国；他以为那是亚洲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

| but | that | was | the | day | when | he | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 这 | 天 | 什么时候 | 他 | 到达的 | . |

但就在那天，他到了。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [siːmd] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

| To | celebrate | in | honor | of | Columbus | seemed | hardly | fair | to | children | who | learned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 庆祝 | 在 | 荣誉 | 的 | 哥伦布 | 似乎 | 几乎 | 公平的 | 到 | 孩子们 | WHO | 学习 | 在 |

[skuːl] [ðæt] ['ʌðər] [ɪk'splɔrɚz] [ðæn; ðən] [kə'lʌmbəs] [keɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| school | that | other | explorers | than | Columbus | came | here | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 那 | 其他 | 探险家 | 比 | 哥伦布 | 来了 | 这里 | 前 | 他 | . |

为了纪念哥伦布而举行的庆祝活动，对那些在学校里学到早年就有其他探险家来过这里的孩子们来说，似乎很不公平。

[ɪn][fækt] , [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][nɑːt] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒər]

| In | fact | , | America | was | not | named | for | him | , | anyway | , | but | for | another | voyager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 美国 | 曾是 | 不是 | 命名 | 为了 | 他 | , | 反正 | , | 但 | 为了 | 其他 | 旅行者 |

.

:

.

事实上，美洲并不是以他的名字命名的，而是为了纪念另一位航海家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| But | the | children | approved | of | the | holiday | even | though | the | cause | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 得到正式认可的 | 的 | 这 | 假期 | 甚至 | 尽管 | 这 | 原因 | 有 | 变得 |

[mɪkst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

| mixed | during | the | centuries | . |
|---|---|---|---|---|
| 混合 | 期间 | 这 | 几个世纪 | . |

尽管几个世纪以来，这个节日的意义变得复杂多样，但孩子们仍然赞成这个节日。

[ðɪs] [ɪ'speʃl] [kə'lʌmbəs] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [æz; əz] [nʌn] [hæd; həd]

| This | especial | Columbus | Day | was | to | be | celebrated | in | Westmore | as | none | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 哥伦布 | 天 | 曾是 | 到 | 是 | 著名 | 在 | 韦斯特莫尔 | 作为 | 没有任何 | 有 |

['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] . [ - ]

| ever | been | before | . | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 到过 | 前 | . | [ | - | ] |

在韦斯特莫尔，这个特殊的哥伦布日将以前所未有的方式庆祝。[149]

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] ,

| Away | back | in | June | the | plan | was | made | , | and | all | summer | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 后退 | 在 | 六月 | 这 | 计划 | 曾是 | 制成 | , | 和 | 全部 | 夏天 | 长的 | , |

早在六月份就制定了计划，整个夏天都是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 中国小猫(The Chinese Kitten)

## 第5/7页

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| **men** | **and** | **women** | **had** | **been** | **arranging** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 有 | 到过 | 安排 | 为了 | 它 | . |

男男女女一直在筹划这件事。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [twelfθ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

| **On** | **the** | **morning** | **of** | **October** | **twelfth** | **,** | **when** | **the** | **sun** | **rose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 十月 | 第十二 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | , |

十月十二日清晨，太阳升起的时候，

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] ['smaɪlɪŋ] ,

| **and** | **everybody** | **hoped** | **that** | **he** | **would** | **rise** | **smiling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 上升 | 微笑 | , |

大家都希望他能面带微笑地醒来。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [skwer] ['medoʊ] [tʌkt] ['ɪntuː] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] ['wɛstˌmɔːr] ,

| **he** | **would** | **look** | **upon** | **a** | **big** | **square** | **meadow** | **tucked** | **into** | **an** | **edge** | **of** | **Westmore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 看 | 之上 | 一个 | 大的 | 正方形 | 草地 | 塞进去 | 进入 | 一个 | 边缘 | 的 | 韦斯特莫尔 | , |

他会眺望西摩尔边缘那片广阔的方形草地，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [triːz] .

| **a** | **pretty** | **meadow** | **with** | **some** | **large** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 草地 | 和 | 一些 | 大的 | 树木 | . |

一片美丽的草地，里面有一些大树。

[ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [wɜːr; wər] [striːts] .

| **Around** | **three** | **sides** | **were** | **streets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 三 | 侧面 | 是 | 街道 | . |

三面环街。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] .

| **On** | **the** | **fourth** | **side** | **lay** | **the** | **school** | **grounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 边 | 躺 | 这 | 学校 | 理由 | . |

第四面是学校操场。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] [twelfθ] , [ɪf] [ɔːl] [went] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,

| **When** | **the** | **sun** | **set** | **on** | **October** | **twelfth** | **,** | **if** | **all** | **went** | **as** | **expected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 放 | 在 | 十月 | 第十二 | , | 如果全部 | | 去 | 作为 | 预期的 | , |

如果一切按预期进行，那么在10月12日太阳落山之时，

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [feɪs] [wʊd] [siː] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrk] [wer] [ðə; ði] ['medoʊ]

| **the** | **last** | **thing** | **his** | **astonished** | **face** | **would** | **see** | **,** | **would** | **be** | **a** | **park** | **where** | **the** | **meadow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 事物 | 他的 | 惊讶 | 脸 | 会 | 看 | , | 会 | 是 | 一个 | 公园 | 在哪里 | 这 | 草地 |

[hæd; həd] [bɪn] ,

| **had** | **been** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

他惊愕的脸上最后看到的景象，是曾经的草地变成了一座公园。

— [ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːrk] [ʌv; əv] ['wɛstˌmɔːr] .

| **—** | **the** | **Victory** | **Park** | **of** | **Westmore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 胜利 | 公园 | 的 | 韦斯特莫尔 | . |

—韦斯特摩尔的胜利公园。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['wɛstˌmɔːr]

| The | people | were | going | to | make | it | themselves | in | memory | of | the | five | Westmore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 它 | 他们自己 | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 五 | 韦斯特莫尔 |

[bɔɪz] [huː] [seɪld] [tuː; tə] [fræns] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['duːti] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

| boys | who | sailed | to | France | at | the | call | of | duty | and | didn't | come | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | WHO | 航行 | 到 | 法国 | 在 | 这 | 称呼 | 的 | 责任 | 和 | 没有 | 来 | 家 | 再次 | . |

人们打算自己动手制作，以纪念五位响应号召前往法国参战却再也没有回来的韦斯特莫尔男孩。

[dʒʌdʒ] [ 'winzləu ] [oʊnd] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [huː]

| Judge | Winslow | owned | the | meadow | and | his | son | was | one | of | the | five | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 温斯洛 | 拥有 | 这 | 草地 | 和 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 五 | WHO |

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['flændərz] [ - ]

| were | lying | in | Flanders | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说谎 | 在 | 弗兰德斯 | [ | - | ] |

温斯洛法官拥有这片草地，他的儿子是躺在弗兰德斯的五人之一[150]

[wɪð; wɪθ] [red] ['pɔpiːz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] .

| with | red | poppies | blowing | in | the | sunshine | above | their | graves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 罂粟花 | 吹 | 在 | 这 | 阳光 | 多于 | 他们的 | 坟墓 | . |

他们的坟墓上，红色的罂粟花在阳光下随风摇曳。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| The | Judge | said | that | he | would | give | the | meadow | to | the | town | on | one | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 说 | 那 | 他 | 会 | 给 | 这 | 草地 | 到 | 这 | 镇 | 在 | 一 | 状况 | . |

法官表示，他愿意将这片草地判给镇政府，但有一个条件。

[ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

| The | town | must | agree | to | take | care | of | it | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 必须 | 同意 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | 总是 | . |

镇政府必须同意一直负责照管它。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɛstˌmɔːr] [met] [ɪn] [dʒuːn] .

| To | arrange | for | this | , | the | people | of | Westmore | met | in | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安排 | 为了 | 这 | , | 这 | 人们 | 的 | 韦斯特莫尔 | 遇见 | 在 | 六月 | . |

为了安排此事，韦斯特莫尔的居民在六月份举行了会议。

[ðeɪ] ['voʊtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] ,

| They | voted | to | accept | the | meadow | , | and | promised | that | forever | and | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 投票 | 到 | 接受 | 这 | 草地 | , | 和 | 承诺 | 那 | 永远 | 和 | 永远 | , |

他们投票决定接受这片草地，并承诺永远永远地守护它。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrk] .

| they | would | keep | it | as | a | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 保持 | 它 | 作为 | 一个 | 公园 | . |

他们会把它保留为公园。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ 'winzləu ] [pɑːrk] ,

| They | asked | the | Judge | if | he | would | like | them | to | call | it | Winslow | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 这 | 法官 | 如果 | 他 | 会 | 喜欢 | 他们 | 到 | 称呼 | 它 | 温斯洛 | 公园 | , |

他们问法官是否愿意将公园命名为温斯洛公园。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [nɑːt] .

| but | the | Judge | said | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法官 | 说 | 不是 | . |

但法官却说不行。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ 'winzləu ] [nuː] [ðæt] [luː'tenənt] [ned] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [pɑːrk]

| Both | he | and | Mrs | . | Winslow | knew | that | Lieutenant | Ned | would | not | want | the | park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他 | 和 | 太太 | . | 温斯洛 | 知道 | 那 | 中尉 | 内德 | 会 | 不是 | 想 | 这 | 公园 |

[tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| to | bear | his | name | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 他的 | 姓名 | , |

他和温斯洛夫人都知道，内德中尉不会希望公园以他的名字命名。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['wɛstˌmɔːr] [bɔɪz] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz]

| when | the | four | other | Westmore | boys | gave | their | lives | for | their | country | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 四 | 其他 | 韦斯特莫尔 | 男孩们 | 给予 | 他们的 | 生活 | 为了 | 他们的 | 国家 | 只是 | 作为 |

['truːli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

| truly | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 作为 | 他 | 做过 | . |

当其他四名韦斯特莫尔男孩也像他一样为国捐躯时。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

| The | memorial | was | to | be | for | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念馆 | 曾是 | 到 | 是 | 为了 | 他们 | 全部 | . |

这座纪念碑是为了纪念他们所有人。

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːrk] ?

| Why | not | call | it | the | Victory | Park | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 称呼 | 它 | 这 | 胜利 | 公园 | ? |

为什么不叫它胜利公园呢?

[soʊ][ðə; ði] [taʊn] ['voʊtɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [neɪm] .

| So | the | town | voted | for | this | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 镇 | 投票 | 为了 | 这 | 姓名 | . |

于是，全镇居民投票决定采用这个名字。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] , [huː] [nuː] [haʊ] ['pɑːrks] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] , [ - ]

| Mr | . | Lawrence | , | who | knew | how | parks | ought | to | look | , | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 劳伦斯 | , | WHO | 知道 | 如何 | 公园 | 应该 | 到 | 看 | , | [ | - | ] |

劳伦斯先生知道公园应该是什么样子，[151]

['meʒərd] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['prɑːpər][plæn] ,

| measured | the | meadow | and | drew | a | proper | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 这 | 草地 | 和 | 画 | 一个 | 恰当的 | 计划 | , |

测量了草地并绘制了合适的平面图。

['ʃoʊɪŋ] [wer] ['flaʊər] - [bedz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [set] [aʊt] .

| showing | where | flower | - | beds | should | be | made | and | shrubbery | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 在哪里 | 花 | - | 床 | 应该 | 是 | 制成 | 和 | 灌木 | 放 | 出去 | . |

标明花坛的设置位置和灌木的种植位置。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wʊd] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| The | beautiful | trees | already | in | the | meadow | would | stay | just | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 树木 | 已经 | 在 | 这 | 草地 | 会 | 停留 | 只是 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

草甸里那些美丽的树木将留在原地。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [græs] , [kept] [smuːð] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

| The | centre | of | the | field | was | to | be | grass | , | kept | smooth | and | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 场地 | 曾是 | 到 | 是 | 草 | , | 保留 | 光滑的 | 和 | 短的 | . |

场地中央要铺草坪，保持平整短嫩。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ 'kəːviŋ ] ['flaʊər] - [bedz][wɜːr; wər] [plænd] ,

| Around | the | edges | , | curving | flower | - | beds | were | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 边缘 | , | 弯曲 | 花 | - | 床 | 是 | 计划 | , |

四周规划了弧形花坛，

[wɪð; wɪθ]['græv(ə)l] [wɔːks] [wer] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| with | gravel | walks | where | people | could | stroll | in | the | cool | of | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 碎石 | 散步 | 在哪里 | 人们 | 可以 | 漫步 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | . |

这里有碎石小路，人们可以在凉爽的傍晚散步。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [stʊd] [æn; ən][oʊk] - [triː] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| At | one | side | of | the | meadow | stood | an | oak | - | tree | and | under | it | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 草地 | 站立 | 一个 | 橡木 | - | 树 | 和 | 在下面 | 它 | 一个 | 大的 |

['boʊldər] .

| boulder | . |
|---|---|
| 巨石 | . |

草甸的一侧长着一棵橡树，树下有一块大石头。

[wen] [ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] [ə; eɪ] [brɑːnz]

| When | the | park | was | completely | finished | there | would | be | on | the | boulder | a | bronze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公园 | 曾是 | 完全地 | 完成的 | 那里 | 会 | 是 | 在 | 这 | 巨石 | 一个 | 青铜 |

['tæblət] ,

| tablet | , |
|---|---|
| 药片 | , |

公园全部建成后，巨石上会竖立一块铜牌。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɛstˌmɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| saying | that | the | people | of | Westmore | had | made | the | park | in | memory | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这 | 人们 | 的 | 韦斯特莫尔 | 有 | 制成 | 这 | 公园 | 在 | 记忆 | 的 | 他们的 |

[faɪv] [bɔɪz] .

| five | boys | . |
|---|---|---|
| 五 | 男孩们 | . |

据说，韦斯特莫尔的居民建造这座公园是为了纪念他们的五个儿子。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][plæn]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [meɪd] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Early | in | the | summer | a | copy | of | the | plan | Mr | . | Lawrence | made | was | hung | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 夏天 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 计划 | 先生 | . | 劳伦斯 | 制成 | 曾是 | 悬挂 | 在 | 这 |

[taʊn] [hɔːl] .

| Town | Hall | . |
|---|---|---|
| 镇 | 大厅 | . |

初夏时节，劳伦斯先生制定的计划副本被挂在了市政厅里。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tækt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kɑːləmz] .

| Beside | it | was | tacked | a | large | sheet | of | paper | , | divided | into | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 它 | 曾是 | 已钉住 | 一个 | 大的 | 床单 | 的 | 纸 | , | 分割 | 进入 | 列 | . |

旁边钉着一张大纸，分成了几列。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːləm] [stʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ɔːr][ə; eɪ] [ʃrʌb] , [ - ]

| At | the | head | of | each | column | stood | the | name | of | a | plant | or | a | shrub | , | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 每个 | 柱子 | 站立 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 植物 | 或者 | 一个 | 灌木 | , | [ | - | ] |

每列的开头都写着一种植物或灌木的名称[152]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

| and | the | number | of | each | Mr | . | Lawrence | thought | would | be | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 的 | 每个 | 先生 | . | 劳伦斯 | 想法 | 会 | 是 | 需要 | . |

以及劳伦斯先生认为需要的每种数量。

['enibɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [sper] [ðæt] [plænt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ɔːr] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| Anybody | who | could | spare | that | plant | from | his | garden | or | who | wanted | to | buy | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | WHO | 可以 | 空闲的 | 那 | 植物 | 从 | 他的 | 花园 | 或者 | WHO | 通缉 | 到 | 买 | 它 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːrk] ,

| for | the | Victory | Park | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 胜利 | 公园 | , |

任何能从自家花园里捐出这株植物的人，或者想把它买下来放在胜利公园的人，

[roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['kɑːləm] .

| wrote | his | name | in | the | proper | column | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 他的 | 姓名 | 在 | 这 | 恰当的 | 柱子 | . |

他在相应的栏目里写下了自己的名字。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈevri]
**Long** **before** **summer** **was** **over** **the** **columns** **were** **full** **of** **names** **and** **every**
长的 前 夏天 曾是 超过 这 列 是 满的 的 姓名 和 每一个
[plænt][ænd; ənd] [ʃrʌb] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] .
**plant** **and** **shrub** **had** **been** **promised** **.**
植物 和 灌木 有 到过 承诺 .

夏天还没结束，栏杆上就写满了名字，每一种植物和灌木都已被预定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][tˈjuːlɪps][ænd; ənd] [ˈdæfədɪlz] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]
**There** **were** **to** **be** **tulips** **and** **daffodils** **also** **in** **the** **park** **and** **these** **the**
那里 是 到 是 郁金香 和 水仙花 还 在 这 公园 和 这些 这
[ˈtʃɪldrən] [geɪv] .
**children** **gave** **.**
孩子们 给予 .

公园里原本还有郁金香和水仙花，这些都是孩子们送来的。

[ˈevri] [tʃaɪld] [ɪn] [skuːl] [brɔːt] [faɪv] [sents] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [bʌlb] .
**Every** **child** **in** **school** **brought** **five** **cents** **to** **buy** **one** **bulb** **.**
每一个 孩子 在 学校 带来 五 分 到 买 一 电灯泡 .

学校里的每个孩子都拿出五分钱去买一个灯泡。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][kɑːrts][ænd; ənd] [tuːlz] ,
**The** **farmers** **promised** **to** **lend** **their** **horses** **and** **carts** **and** **tools** **,**
这 农民 承诺 到 借 他们的 马匹 和 购物车 和 工具 ,

农民们承诺借出他们的马匹、马车和工具。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə]
**and** **all** **those** **belonging** **to** **the** **town** **were** **to** **be** **ready** **for** **people** **to**
和 全部 那些 属于 到 这 镇 是 到 是 准备好 为了 人们 到
[juːz] .
**use** **.**
使用 .

所有属于镇上的建筑物都应该准备好供人们使用。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
**Mr** **.** **Harper** **had** **charge** **of** **the** **day's** **work** **.**
先生 . 哈珀 有 收费 的 这 天 工作 .

哈珀先生负责当天的工作。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .
**Everybody** **was** **to** **do** **what** **he** **directed** **.**
大家 曾是 到 做 什么 他 指导 .

所有人都要听从他的指示。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [pɑːrk] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] ,
**To** **make** **the** **Victory** **Park** **would** **take** **all** **day** **,**
到 制作 这 胜利 公园 会 拿 全部 天 ,

建造胜利公园需要一整天的时间，

[soʊ][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [fɔːr; fər]
**so** **the** **ladies** **said** **that** **at** **noon** **they** **would** **serve** **a** **lunch** **in** **the** **Town** **Hall** **for**
所以 这 女士们 说 那 在 中午 他们 会 服务 一个 午餐 在 这 镇 大厅 为了
[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] .
**the** **workers** **.**
这 工人 .

所以女士们说，中午她们将在市政厅为工人们提供午餐。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][pɑːrt] . [ - ]
**This** **would** **be** **their** **part** **.** **[** **153** **]**
这 会 是 他们的 部分 . [ - ]

这将是他们的部分。[153]

['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['wɛstˌmɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][help][ɪn][sʌm; səm][weɪ] .

| Every | person | in | Westmore | was | to | have | a | chance | to | help | in | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 人 | 在 | 韦斯特莫尔 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 帮助 | 在 | 一些 | 方式 | . |

韦斯特莫尔的每个人都有机会以某种方式提供帮助。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [plænd] [fɔ:r; fər] .

| Even | the | kindergarten | children | were | planned | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 幼儿园 | 孩子们 | 是 | 计划 | 为了 | . |

就连幼儿园的孩子都是事先计划好的。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

| Mrs | . | Merrill | was | one | of | the | ladies | to | provide | the | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 女士们 | 到 | 提供 | 这 | 午餐 | . |

梅里尔夫人是负责提供午餐的女士之一。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [help] [dɪg][ðə; ði][pɑ:rk] .

| Mr | . | Merrill | and | Uncle | Dan | were | to | help | dig | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 梅里尔 | 和 | 叔叔 | 担 | 是 | 到 | 帮助 | 挖 | 这 | 公园 | . |

梅里尔先生和丹叔叔要帮忙挖掘公园。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] ['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə][dɪd] .

| You | will | see | what | Lucy | and | Dora | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 什么 | 露西 | 和 | 多拉 | 做过 | . |

你会看到露西和朵拉做了什么。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [tu:; tə][bed] [prɪ'perd] [tu:; tə][get] [ʌp]

| On | the | evening | of | the | eleventh | , | everybody | went | to | bed | prepared | to | get | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 第十一 | , | 大家 | 去 | 到 | 床 | 准备 | 到 | 得到 | 向上 |

['ɜ:rli] .

| early | . |
|---|---|
| 早期的 | . |

11日晚上，大家都上床睡觉，准备早起。

[tu:lz] [wɜ:r; wər][leɪd] ['redi] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][oʊld] [kloʊðz] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['gɑ:rdnɪŋ] .

| Tools | were | laid | ready | , | and | also | old | clothes | suitable | for | gardening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工具 | 是 | 铺设 | 准备好 | , | 和 | 还 | 老的 | 衣服 | 合适的 | 为了 | 园艺 | . |

工具已经准备就绪，还有适合园艺的旧衣服。

['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [weɪk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]

| Lucy | and | Dora | expected | to | wake | of | themselves | , | but | they | did | not | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 预期的 | 到 | 唤醒 | 的 | 他们自己 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 一个 |

[tʃæns] .

| chance | . |
|---|---|
| 机会 | . |

露西和朵拉原本以为自己会醒来，但她们没有机会。

[dʒʌst]['æftər][sɪks][ ə'klɔk, əu- ]['ʌŋk(ə)l][dæn]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

| Just | after | six | o'clock | Uncle | Dan | opened | the | door | of | their | room | and | shouted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 后 | 六 | 点钟 | 叔叔 | 担 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 他们的 | 房间 | 和 | 喊叫 |

[tu:; tə][ðem; ðəm] :

| to | them | : |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | : |

刚过六点，丹叔叔打开他们的房门，朝他们喊道：

“ [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['naɪnti] - [tu:]

| “ | In | fourteen | hundred | ninety | - | two |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 十四 | 百 | 九十 | - | 二 |

1492年

[kə'lʌmbəs] [seɪld] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [blu:] .

| Columbus | sailed | the | ocean | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哥伦布 | 航行 | 这 | 海洋 | 蓝色的 | . |

哥伦布航行于蔚蓝的大洋之上。

[əˈweɪk] , [əˈraɪz] !
**Awake , arise !**
醒 , 出现 !

醒来，起来!

[ðoʊ] [jet] - [tɪz][dɑːrk] ,
**though yet ' tis dark ,**
尽管 然而 - 的 黑暗的 ,

虽然天色还黑着，

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktəri] [pɑːrk] . ”
**To - day we make our Victory Park . ”**
到 - 天 我们 制作 我们的 胜利 公园 . ”

今天我们建成了胜利公园。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn] ! ” [groʊn] [ˈluːsi] , [bʌt; bət][ˈdɔːrə] [ - ]
**“ Oh , Uncle Dan ! ” groaned Lucy , but Dora [ 154 ]**
“ 哦 , 叔叔 担 ! ” 呻吟 露西 , 但 多拉 [ - ]

“哦，丹叔叔！”露西呻吟道，但朵拉[154]

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dæn] .
**sat up and looked at Dan .**
卫星 向上 和 看起来 在 担 .

坐起身，看着丹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
**Then she laughed into her pillow for almost a minute .**
然后 她 笑了 进入 她 枕头 为了 几乎 一个 分钟 .

然后她对着枕头笑了将近一分钟。

[bɪˈfɔːr] [eɪt] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrk]
**Before eight a big crowd collected on the meadow which was to be a park**
前 八 一个 大的 人群 集 在 这 草地 哪个 曾是 到 是 一个 公园
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [set] .
**before the sun set .**
前 这 太阳 放 .

不到八点，一大群人聚集在草地上，日落之前这里将变成一个公园。

[fɜːrst] [ðeɪ] [sæŋ] “ [əˈmerɪkə] .
**First they sang “ America .**
第一的 他们 唱 “ 美国 .

首先他们唱了“美国”。

” [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**” Then Mr . Harper made a little speech and reminded them why they were**
” 然后 先生 . 哈珀 制成 一个 小的 演讲 和 提醒 他们 为什么 他们 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] ,
**making the park ,**
制作 这 公园 ,

“然后哈珀先生发表了一小段讲话，提醒他们为什么要建造这个公园，

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk] [bɔɪz] [huː] [helpt] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [greɪt]
**out of gratitude to the heroic boys who helped save the country from great**
出去 的 感激 到 这 英勇 男孩们 WHO 帮助 节省 这 国家 从 伟大的
[ˈperəl] .
**peril .**
危险 .

出于对那些帮助国家脱离巨大危险的英勇少年们的感激之情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈministəz] [preɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi]['blesɪd; blest][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
**One of the ministers prayed that their work might be blessed for themselves ,**
一 的 这 部长们 祈祷 那 他们的 工作 可能 是 蒙福 为了 他们自己 ,

其中一位牧师祈祷，愿他们的工作能得到神的祝福。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːrk] .

| and | for | all | the | children | who | in | years | to | come | would | play | in | the | Victory | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | 这 | 孩子们 | WHO | 在 | 年 | 到 | 来 | 会 | 玩 | 在 | 这 | 胜利 | 公园 | . |

为了所有未来会在胜利公园玩耍的孩子们。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hɪroʊz]

| Then | everybody | watched | while | the | mothers | and | fathers | of | the | five | heroes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 大家 | 观看 | 尽管 | 这 | 母亲们 | 和 | 父亲们 | 的 | 这 | 五 | 英雄 |

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌn][sɑːd] .

| each | took | a | spade | and | turned | one | sod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 采取 | 一个 | 铲 | 和 | 转向 | 一 | 草皮 | . |

然后，大家看着五位英雄的父母各自拿起一把铲子，翻开一锹土。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk] ['stɑːrtɪd] .

| The | minute | that | was | done | the | work | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 那 | 曾是 | 完毕 | 这 | 工作 | 开始 | . |

事情一办妥，工作就开始了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːld] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['hɑːnist] ['redi]

| The | people | who | were | to | plough | the | field | brought | the | horses | , | harnessed | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 是 | 到 | 犁 | 这 | 场地 | 带来 | 这 | 马匹 | , | 已掌握 | 准备好 |

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| to | begin | . |
|---|---|---|
| 到 | 开始 | . |

负责耕地的人们牵来了马匹，套上马具，准备开始耕作。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plauz] [keɪm] ['hærəʊz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ - ]

| Behind | the | plows | came | harrows | , | and | behind | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 犁 | 来了 | 耙 | , | 和 | 在后面 | [ | - | ] |

犁后面跟着耙，后面[155]

[ðem; ðəm] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdn] [fɔːks] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt]

| them | men | and | boys | with | garden | forks | , | to | remove | stones | and | shake | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 男人 | 和 | 男孩们 | 和 | 花园 | 叉子 | , | 到 | 消除 | 石头 | 和 | 摇 | 出去 |

[sɑːd] [ʌv; əv][tɜːrf] .

| sods | of | turf | . |
|---|---|---|---|
| 草皮 | 的 | 草皮 | . |

他们让男人和男孩拿着园艺叉，清除石头，抖落草皮。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [steɪks] ,

| The | flower | - | beds | had | been | carefully | marked | with | stakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | - | 床 | 有 | 到过 | 小心 | 标记 | 和 | 赌注 | , |

花坛都用木桩仔细地标记好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['redi] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ,

| and | the | people | who | were | to | make | them | ready | began | to | dig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 到 | 制作 | 他们 | 准备好 | 开始 | 到 | 挖 | , |

于是，负责准备这些设施的人们开始挖掘。

[wʌn] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [bed] .

| one | set | of | people | to | each | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 放 | 的 | 人们 | 到 | 每个 | 床 | . |

每张床住一组人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrmz] ,

| Many | of | the | young | men | were | in | their | old | khaki | uniforms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 在 | 他们的 | 老的 | 卡其色 | 制服 | , |

许多年轻人都穿着旧式的卡其布制服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['bluːmərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| and | the | young | women | came | in | overalls | and | bloomers | in | which | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 女性 | 来了 | 在 | 连体工作服 | 和 | 灯笼裤 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

| farmerettes | during | the | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 农家女 | 期间 | 这 | 战争 | . |

年轻的女工们穿着工装裤和灯笼裤来了，她们在战争期间就是靠当农妇为生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mɪks] - [ʌp] .

| There | was | only | one | mix | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 混合 | - | 向上 | . |

只有一个小错误。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæðz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

| The | committee | who | were | to | make | the | gravel | paths | wanted | to | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | WHO | 是 | 到 | 制作 | 这 | 碎石 | 路径 | 通缉 | 到 | 制作 | 他们 |

[æt; ət][wʌns] ,

| at | once | , |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | , |

负责修建碎石路的委员会希望立即开始修建。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .

| and | this | interfered | with | the | people | who | were | trying | to | dig | the | flower | - | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 干扰 | 和 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 尝试 | 到 | 挖 | 这 | 花 | - | 床 | . |

这妨碍了那些试图挖花坛的人。

['mɪstər] . ['hɑːrpər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pæθ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv]

| Mr | . | Harper | explained | to | the | gravel | - | path | people | that | they | would | really | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈珀 | 解释 | 到 | 这 | 碎石 | - | 小路 | 人们 | 那 | 他们 | 会 | 真的 | 有 |

[tuː; tə] [weɪt] .

| to | wait | . |
|---|---|---|
| 到 | 等待 | . |

哈珀先生向碎石路上的人们解释说，他们真的需要等待一段时间。

[greɪs] ['bensn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['dɑːŋki] .

| Grace | Benson | had | brought | her | donkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 本森 | 有 | 带来 | 她 | 驴 | . |

格蕾丝·本森带来了她的驴。

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] ['suːrɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] ,

| Its | name | was | Souris | , | which | is | the | French | for | a | mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 姓名 | 曾是 | 苏里斯 | , | 哪个 | 是 | 这 | 法语 | 为了 | 一个 | 老鼠 | , |

它的名字叫Souris，在法语里是老鼠的意思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [maʊs] - ['kʌlər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [blæk] [tɪps][ʌv; əv][ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd][teɪl] . [

| and | it | was | all | mouse | - | color | except | the | black | tips | of | its | ears | and | tail | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 老鼠 | - | 颜色 | 除了 | 这 | 黑色的 | 尖端 | 的 | 它是 | 耳朵 | 和 | 尾巴 | . | [ |

- ]

| 156 | ] |
|---|---|
| - | ] |

除了耳朵和尾巴的尖端是黑色的，全身都是老鼠的颜色。[156]

[greɪs] [ɪk'spektɪd] ['suːrɪs] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn] [wiː]

| Grace | expected | Souris | to | help | about | making | the | park | , | but | what | could | one | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 预期的 | 苏里斯 | 到 | 帮助 | 关于 | 制作 | 这 | 公园 | , | 但 | 什么 | 可以 | 一 | 哇 |

['dɑːŋki] [duː] ?

| donkey | do | ? |
|---|---|---|
| 驴 | 做 | ? |

格蕾丝希望苏里斯能帮忙修建公园，可是一头小驴又能做什么呢?

['suːrɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

| Souris | was | very | small | , |
|---|---|---|---|---|
| 苏里斯 | 曾是 | 非常 | 小的 | , |

苏里斯个子很小，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [greɪs] [led][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd]

| and | the | moment | Grace | led | him | among | the | people | he | began | to | shiver | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 优雅 | 引领 | 他 | 之中 | 这 | 人们 | 他 | 开始 | 到 | 颤抖 | 和 |

[ʃeɪk] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] ['rætld] .

| shake | until | his | harness | rattled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 直到 | 他的 | 马具 | 摇晃 | . |

当格蕾丝领着他走到人群中时，他开始颤抖不已，直到他的安全带发出嘎嘎声。

['noʊbɑːdi] [nuː] [waɪ] ['suːrɪs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

| Nobody | knew | why | Souris | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 为什么 | 苏里斯 | 曾是 | 害怕的 | . |

没有人知道苏里斯为什么害怕。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][bɪg][kɑːrt] - ['hɔːrsɪz] ['sevrəl] [taɪmz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi] ;

| Perhaps | he | did | not | like | the | big | cart | - | horses | several | times | larger | than | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 大的 | 大车 | - | 马匹 | 一些 | 时代 | 更大的 | 比 | 他 | ; |

也许他不喜欢比他大好几倍的拉车马；

[pər'hæps] [ðeɪ] [spoʊk] [ˌʌn'kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [hɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

| perhaps | they | spoke | unkindly | to | him | in | horse | language | ; | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 辐 | 不友善的 | 到 | 他 | 在 | 马 | 语言 | ; | 在 | 任何 | 速度 | , |

或许他们用马语对他恶语相向；总之，

['suːrɪs] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [frʌm; frəm][noʊz][tuː; tə][teɪl] .

| Souris | stood | still | and | shook | from | nose | to | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏里斯 | 站立 | 仍然 | 和 | 摇晃 | 从 | 鼻子 | 到 | 尾巴 | . |

苏里斯站着不动，从鼻子到尾巴都在颤抖。

['oʊnli] [wen] [greɪs] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kʌmfərtɪŋli] [tuː; tə]

| Only | when | Grace | put | her | arms | about | his | neck | and | spoke | comfortingly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 优雅 | 放 | 她 | 武器 | 关于 | 他的 | 脖子 | 和 | 辐 | 令人欣慰的是 | 到 |

[hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi][stɑːp] ['tremblɪŋ] .

| him | did | he | stop | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 他 | 停止 | 发抖 | . |

只有当格蕾丝用双臂环住他的脖子，轻声安慰他时，他才停止颤抖。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'weɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ 'ʃivəriŋ ] [ə'gen] .

| The | minute | she | took | her | arms | away | he | began | shivering | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 她 | 采取 | 她 | 武器 | 离开 | 他 | 开始 | 瑟瑟发抖 | 再次 | . |

她刚一松开他的手臂，他就又开始发抖起来。

['klɪrli] ['suːrɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [ænd; ənd] [greɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

| Clearly | Souris | was | of | no | use | , | and | Grace | took | him | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 苏里斯 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | , | 和 | 优雅 | 采取 | 他 | 家 | . |

显然苏里斯毫无用处，格蕾丝把他带回了家。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['fiːlɪŋ]

| He | looked | so | miserable | that | nobody | wanted | him | to | stay | and | keep | on | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 悲惨的 | 那 | 无人 | 通缉 | 他 | 到 | 停留 | 和 | 保持 | 在 | 感觉 |

[ʌn'hæpi] ,

| unhappy | , |
|---|---|
| 不开心 | , |

他看起来那么痛苦，没有人希望他留下来继续难过下去。

[bʌt; bət] [greɪs] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| but | Grace | felt | ashamed | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 优雅 | 毛毡 | 羞愧 | 的 | 他 | . |

但格蕾丝为他感到羞耻。

[æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnz]

| At | first | only | the | older | people | could | work | , | because | horses | and | machines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 仅有的 | 这 | 老 | 人们 | 可以 | 工作 | , | 因为 | 马匹 | 和 | 机器 |

[wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ - ]

| were | needed | , | and | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 需要 | , | 和 | [ | - | ] |

起初只有老年人才能工作，因为需要马匹和机器，而且[157]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː] .

| there | was | nothing | the | children | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 这 | 孩子们 | 可以 | 做 | . |

孩子们无能为力。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] .

| But | soon | they | could | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他们 | 可以 | 帮助 | . |

但很快他们就能提供帮助。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [kliːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] .

| The | Boy | Scouts | cleaned | a | little | brook | which | ran | through | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 童子军 | 已清洗 | 一个 | 小的 | 溪 | 哪个 | 跑 | 通过 | 这 | 草地 | . |

童子军们清理了流经草地的一条小溪。

[ɔːl]['prɑːpər]['pɑːrks][hæv; həv][ə; eɪ] [brʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [leɪk] ,

| All | proper | parks | have | a | brook | or | a | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 恰当的 | 公园 | 有 | 一个 | 溪 | 或者 | 一个 | 湖 | , |

所有像样的公园都应该有小溪或湖泊。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['medoʊ] [pə'zest] [wʌn] .

| and | so | it | was | fortunate | that | the | meadow | possessed | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 幸运 | 那 | 这 | 草地 | 拥有 | 一 | . |

所以，这片草地上有一棵这样的树真是幸运。

[tuː; tə][plænt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,

| To | plant | flowers | and | bushes | was | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 植物 | 花朵 | 和 | 灌木丛 | 曾是 | 简单的 | , |

种植花草灌木很容易，

[bʌt; bət][tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] [brʊk] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]

| but | to | coax | a | brook | to | come | from | another | place | and | run | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 哄 | 一个 | 溪 | 到 | 来 | 从 | 其他 | 地方 | 和 | 跑步 | 通过 | 这 |

['vɪktəri] [pɑːrk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] .

| Victory | Park | might | have | been | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 公园 | 可能 | 有 | 到过 | 难的 | . |

但要让一条小溪从别处流过胜利公园可能很困难。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɔːl][ðə; ði][tɪn][kænz] [wɪtʃ] ['θɔːtləs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

| The | boys | took | out | of | the | brook | all | the | tin | cans | which | thoughtless | people | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 采取 | 出去 | 的 | 这 | 溪 | 全部 | 这 | 锡 | 罐头 | 哪个 | 轻率 | 人们 | 有 |

[θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| thrown | into | it | . |
|---|---|---|---|
| 抛掷 | 进入 | 它 | . |

男孩们把那些粗心大意的人扔进小溪里的所有锡罐都捞了出来。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][tɪn][kænz][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [brʊk] .

| Never | again | would | there | be | tin | cans | in | the | Victory | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 会 | 那里 | 是 | 锡 | 罐头 | 在 | 这 | 胜利 | 溪 | . |

胜利溪里再也不会有易拉罐了。

[ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [stɪks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [stoʊnz] ,

| They | pulled | out | sticks | and | branches | and | took | away | some | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 出去 | 棍子 | 和 | 分支 | 和 | 采取 | 离开 | 一些 | 石头 | , |

他们拔出树枝，搬走一些石头，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [sed] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] .

| but | only | those | which | Mr | . | Lawrence | said | were | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 那些 | 哪个 | 先生 | . | 劳伦斯 | 说 | 是 | 到 | 去 | . |

但只有劳伦斯先生明确表示要走的那些人才能走。

[sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [left] [soʊ][ðə; ði] [brʊk] [kʊd; kəd] [meɪk] ['prɪti] ['rɪpəlz] [ænd; ənd][hæv; həv]

| Some | must | be | left | so | the | brook | could | make | pretty | ripples | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 必须 | 是 | 左边 | 所以 | 这 | 溪 | 可以 | 制作 | 漂亮的 | 涟漪 | 和 | 有 |

['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| something | over | which | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 超过 | 哪个 | 到 | 唱歌 | . |

必须留下一些，这样小溪才能泛起美丽的涟漪，人们才能歌唱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ - ]

| There | were | also | stones | in | the | meadow | for | the | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 石头 | 在 | 这 | 草地 | 为了 | 这 | [ | - | ] |

草地上还有一些石头，供[158]使用。

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə]['bæskəts][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| children | to | pick | up | and | carry | to | baskets | on | the | edge | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 到 | 挑选 | 向上 | 和 | 携带 | 到 | 篮子 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 场地 | . |

让孩子们捡起来，放到田边的篮子里。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [fɪld] , [men] [ 'emptid ] [ðiːz] ['bæskəts]['ɪntuː][tɪp] - [kɑːrts] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊnz]

| As | fast | as | filled | , | men | emptied | these | baskets | into | tip | - | carts | , | which | took | the | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 已填 | , | 男人 | 清空 | 这些 | 篮子 | 进入 | 提示 | - | 购物车 | , | 哪个 | 采取 | 这 | 石头 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

篮子装满后，男人们迅速将其倒入翻斗车，然后将石头运走。

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [reɪkt] [wer] [də'rektɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði]['prɑːpər]['lev(ə)l] .

| The | older | boys | raked | where | directed | , | so | as | to | make | the | earth | the | proper | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 男孩们 | 耙过的 | 在哪里 | 指导 | , | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 地球 | 这 | 恰当的 | 等级 | . |

大一点的男孩们按照指示耙地，使泥土达到合适的水平。

[ðə; ði] [ kə'mitiz ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [dʌg] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

| The | committees | which | had | charge | of | the | flowers | dug | the | beds | and | did | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 哪个 | 有 | 收费 | 的 | 这 | 花朵 | 挖 | 这 | 床 | 和 | 做过 | 它 |

['veri] ['θɜːrəli] .

| very | thoroughly | . |
|---|---|---|
| 非常 | 彻底 | . |

负责花卉种植的委员会成员们挖好了花坛，而且工作非常细致。

[ðeɪ] [dʌg] [daʊn] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['fɜːrtəlaɪzər][soʊ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

| They | dug | down | nearly | two | feet | and | put | in | fertilizer | so | the | roots | of | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挖 | 向下 | 几乎 | 二 | 脚 | 和 | 放 | 在 | 肥料 | 所以 | 这 | 根 | 的 | 这 | 新的 |

[plænts] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

| plants | would | have | plenty | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 会 | 有 | 很多 | 的 | 食物 | . |

他们挖了将近两英尺深，并施入肥料，以便新植物的根部能够获得充足的养分。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði][bedz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtər] .

| They | prepared | the | beds | and | then | said | that | they | must | have | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 准备 | 这 | 床 | 和 | 然后 | 说 | 那 | 他们 | 必须 | 有 | 水 | . |

他们铺好了床，然后说他们需要水。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][draɪ] [ðæt] [ðə; ði][plænts][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] [ən'les] [ðə; ði] [ɜːrθ]

| The | summer | had | been | so | dry | that | the | plants | could | not | grow | unless | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 有 | 到过 | 所以 | 干燥 | 那 | 这 | 植物 | 可以 | 不是 | 生长 | 除非 | 这 | 地球 |

[wʌz; wəz] [meɪd] [wet] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] .

| was | made | wet | all | around | the | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 湿的 | 全部 | 大约 | 这 | 根 | . |

今年夏天非常干燥，除非把植物根部周围的土壤都浇湿，否则植物无法生长。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['wɔːtər] .

| Nobody | had | thought | that | there | must | be | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 想法 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 水 | . |

谁也没想到这里会有水。

['mɪstər] . ['hɑːrpər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ænd; ənd] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]['steɪʃ(ə)n] .

| Mr | . | Harper | went | into | the | nearest | house | and | telephoned | to | the | fire | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈珀 | 去 | 进入 | 这 | 最近的 | 房子 | 和 | 电话 | 到 | 这 | 火 | 车站 | . |

哈珀先生走进最近的一户人家，打电话给消防站。

[ðə; ði][hoʊz] - [kɑːrt] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][hoʊz][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdrənt] .

| The | hose | - | cart | came | immediately | and | fastened | a | hose | to | the | hydrant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 软管 | - | 大车 | 来了 | 立即地 | 和 | 系紧 | 一个 | 软管 | 到 | 这 | 消火栓 | . |

水带车立即赶到，并将水带连接到消防栓上。

['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ - ]

| Any | amount | of | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 数量 | 的 | [ | - | ] |

任何数量的[159]

['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['eniwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

| water | could | be | turned | anywhere | it | was | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 可以 | 是 | 转向 | 任何地方 | 它 | 曾是 | 通缉 | . |

水可以随意流向任何地方。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bed][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] [plæn] .

| The | committee | in | charge | of | each | bed | had | a | copy | of | Mr | . | Lawrence's | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 在 | 收费 | 的 | 每个 | 床 | 有 | 一个 | 复制 | 的 | 先生 | . | 劳伦斯的 | 计划 | . |

负责每个床位的委员会都有一份劳伦斯先生的计划书。

[ðɪs] [toʊld][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [plænts][ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][bed]

| This | told | them | exactly | how | many | plants | and | shrubs | were | to | go | in | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲述 | 他们 | 确切地 | 如何 | 许多 | 植物 | 和 | 灌木 | 是 | 到 | 去 | 在 | 这 | 床 |

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][set] .

| and | where | they | were | to | be | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 放 | . |

这让他们确切地知道花坛里要种多少植物和灌木，以及要种在哪里。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'mɪti] [pʊt][ə; eɪ]['mɑːrkər] [wer]

| When | the | ground | was | ready | the | head | of | each | committee | put | a | marker | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 地面 | 曾是 | 准备好 | 这 | 头 | 的 | 每个 | 委员会 | 放 | 一个 | 标记 | 在哪里 |

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ plaːntid ] .

| each | was | to | be | planted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 到 | 是 | 已种植 | . |

场地准备就绪后，各委员会负责人分别在各自要种植的位置放置了标记。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['stjʊdnts] [ plaːntid ][ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | High | School | students | planted | the | shrubs | , | and | then | came | the | turn | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 学校 | 学生 | 已种植 | 这 | 灌木 | , | 和 | 然后 | 来了 | 这 | 转动 | 的 | 这 |

['smɔːlər] ['tʃɪldrən] .

| smaller | children | . |
|---|---|---|
| 较小的 | 孩子们 | . |

高中生们种下了灌木，然后轮到年纪小一点的孩子们了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌlb] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed]

| Each | of | them | carried | a | bulb | and | marched | in | line | to | the | flower | - | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 携带 | 一个 | 电灯泡 | 和 | 行军 | 在 | 线 | 到 | 这 | 花 | - | 床 |

[ə'pɔɪntɪd] .

| appointed | . |
|---|---|
| 任命 | . |

他们每人拿着一个球茎，排成一列走到指定的花坛前。

[iːtʃ] [wʌn] [dʌg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bʌlb] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə] [get]

| Each | one | dug | a | little | hole | for | his | bulb | and | put | it | in | with | care | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 挖 | 一个 | 小的 | 洞 | 为了 | 他的 | 电灯泡 | 和 | 放 | 它 | 在 | 和 | 关心 | 到 | 得到 |

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

| it | right | side | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 正确的 | 边 | 向上 | . |

每个人都挖了个小洞，小心翼翼地把球茎放进去，确保它朝上。

[bʌlbz] ['nevər] [groʊ] [soʊ] [wel] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ pla:ntid ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] .

| Bulbs | never | grow | so | well | when | they | are | planted | with | their | heads | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯泡 | 绝不 | 生长 | 所以 | 出色地 | 什么时候 | 他们 | 是 | 已种植 | 和 | 他们的 | 头部 | 向下 | . |

球茎植物如果头朝下种植，就很难生长良好。

[ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [pɑːt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

| Then | a | Boy | Scout | with | a | water | - | pot | gave | it | a | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 男生 | 侦察 | 和 | 一个 | 水 | - | 锅 | 给予 | 它 | 一个 | 喝 | , |

然后，一个拿着水壶的童子军给它喂了水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [loʊm] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd] . [ - ]

| and | the | child | covered | it | with | loam | and | patted | it | down | hard | . | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 涵盖 | 它 | 和 | 壤土 | 和 | 轻拍 | 它 | 向下 | 难的 | . | [ | - | ] |

孩子用壤土盖住它，并用力拍实。[160]

[ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tʃɪldrən] [ pla:ntid ] [t'juːlɪps] .

| The | kindergarten | children | planted | tulips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼儿园 | 孩子们 | 已种植 | 郁金香 | . |

幼儿园的孩子们种了郁金香。

['dɔːrəz] [klæs] [ pla:ntid ] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['luːsiːz] [klæs] [dɪd] [ðə; ði] [ 'dʒɔŋkwil ] .

| Dora's | class | planted | daffodils | and | Lucy's | class | did | the | jonquils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朵拉的 | 班级 | 已种植 | 水仙花 | 和 | 露西的 | 班级 | 做过 | 这 | 水仙花 | . |

朵拉班种了水仙花，露西班种了黄水仙。

['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːrk] .

| Every | child | in | the | public | schools | had | a | share | in | making | the | Victory | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 孩子 | 在 | 这 | 民众 | 学校 | 有 | 一个 | 分享 | 在 | 制作 | 这 | 胜利 | 公园 | . |

公立学校的每个孩子都为胜利公园的建设贡献了一份力量。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

| Meanwhile | the | ladies | had | been | getting | lunch | in | the | Town | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 女士们 | 有 | 到过 | 获得 | 午餐 | 在 | 这 | 镇 | 大厅 | . |

与此同时，女士们正在市政厅吃午饭。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] [huː] [hæd; həd] [stɪf] [niːz] [ænd; ənd] ['kudnt] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv]

| Some | of | the | older | men | who | had | stiff | knees | and | couldn't | work | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 老 | 男人 | WHO | 有 | 僵硬的 | 膝盖 | 和 | 不能 | 工作 | 出去 | 的 |

[ dɔːz ] ,

| doors | , |
|---|---|
| 门 | , |

有些年纪较大的男性膝盖僵硬，无法在户外工作。

[set] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ teiblz ] [ænd; ənd] [brɔːt] [se'tiː] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

| set | up | the | long | tables | and | brought | settees | and | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 这 | 长的 | 表格 | 和 | 带来 | 长椅 | 和 | 菜肴 | . |

摆好长桌，搬来沙发和餐具。

['prɑ:mptli] [æt; ət] [twelv] [ðə; ði]['faɪər] ['wɪs(ə)l] [blu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .

| **Promptly** | **at** | **twelve** | **the** | **fire** | **whistle** | **blew** | **long** | **and** | **loud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 在 | 十二 | 这 | 火 | 哨 | 吹 | 长的 | 和 | 大声 | . |

十二点整，消防警报器响起一声悠长而响亮的哨声。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ɔ:l] ,

| **It** | **wasn't** | **for** | **a** | **fire** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 为了 | 一个 | 火 | 在 | 全部 | , |

根本不是因为火灾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [lʌntʃ]

| **but** | **the** | **signal** | **that** | **everybody** | **was** | **to** | **stop** | **working** | **and** | **go** | **to** | **lunch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 信号 | 那 | 大家 | 曾是 | 到 | 停止 | 在职的 | 和 | 去 | 到 | 午餐 |

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .

| **in** | **the** | **Town** | **Hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | 大厅 | . |

但发出的信号是，所有人都要停止工作，到市政厅吃午饭。

[ðə; ði][pɑ:rk] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

| **The** | **park** | **looked** | **like** | **nothing** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公园 | 看起来 | 喜欢 | 没有什么 | 在 | 全部 | , |

公园看起来什么都没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sʌnset] .

| **but** | **it** | **did** | **look** | **as** | **though** | **there** | **might** | **be** | **hope** | **for** | **it** | **by** | **sunset** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 看 | 作为 | 尽管 | 那里 | 可能 | 是 | 希望 | 为了 | 它 | 经过 | 日落 | . |

但到了日落时分，似乎还有一线希望。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:r] [stɪf] ['kɑ:lərz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]

| **Some** | **of** | **the** | **men** | **,** | **especially** | **those** | **who** | **wore** | **stiff** | **collars** | **and** | **went** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | , | 尤其 | 那些 | WHO | 穿着 | 僵硬的 | 项圈 | 和 | 去 | 进入 |

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['evri] [deɪ] ,

| **Boston** | **every** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|
| 波士顿 | 每一个 | 天 | , |

有些男人，特别是那些穿着硬领衬衫、每天都去波士顿的男人，

[θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] ['dɜ:rti][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ - ]

| **thought** | **they** | **were** | **much** | **too** | **dirty** | **to** | **go** | **to** | **[** | **161** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他们 | 是 | 很多 | 也 | 肮脏的 | 到 | 去 | 到 | [ | - | ] |

觉得他们太脏了，不能去[161]

[lʌntʃ] .

| **lunch** | **.** |
|---|---|
| 午餐 | . |

午餐。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] .

| **They** | **said** | **they** | **would** | **go** | **home** | **and** | **wash** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 会 | 去 | 家 | 和 | 洗 | . |

他们说他们要回家洗漱。

['mɪstər] . ['hɑ:rpər] [tʊk] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Mr** | **.** | **Harper** | **took** | **a** | **megaphone** | **and** | **spoke** | **through** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈珀 | 采取 | 一个 | 扩音器 | 和 | 辐 | 通过 | 它 | . |

哈珀先生拿起一个扩音器，对着它讲话。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [men] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

| **He** | **asked** | **the** | **men** | **not** | **to** | **go** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 男人 | 不是 | 到 | 去 | 家 | . |

他请求男人们不要回家。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [loʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz]

| He | told | them | to | brush | off | the | dust | and | loam | and | to | wash | their | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 到 | 刷子 | 离开 | 这 | 灰尘 | 和 | 壤土 | 和 | 到 | 洗 | 他们的 | 双手 |

[æt; ət][ðə; ði]['haɪdrənt] .

| at | the | hydrant | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 消火栓 | . |

他告诉他们掸掉身上的灰尘和泥土，然后去消防栓洗手。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ænd; ənd][dɪd][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːrpər] [sed] .

| Most | of | them | laughed | and | did | just | as | Mr | . | Harper | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 笑了 | 和 | 做过 | 只是 | 作为 | 先生 | . | 哈珀 | 说 | . |

他们大多数人都笑了，并照哈珀先生说的做了。

['veri] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] [ teiblz ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [wɜːr; wər] [fɪld] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

| Very | soon | all | the | tables | in | the | long | hall | were | filled | , | and | everybody | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 全部 | 这 | 表格 | 在 | 这 | 长的 | 大厅 | 是 | 已填 | , | 和 | 大家 | 曾是 |

['hʌŋgri] .

| hungry | . |
|---|---|
| 饥饿的 | . |

很快，长厅里的所有桌子都坐满了人，大家都饿了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| There | is | nothing | like | digging | in | the | dirt | to | make | people | ready | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 挖掘 | 在 | 这 | 污垢 | 到 | 制作 | 人们 | 准备好 | 为了 | 晚餐 | . |

没有什么比在泥土里挖洞更能让人兴奋，更能让人做好吃晚饭的准备了。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] ['vænɪʃt] [laɪk] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

| The | good | things | the | ladies | had | been | cooking | vanished | like | snow | before | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 事物 | 这 | 女士们 | 有 | 到过 | 烹饪 | 消失了 | 喜欢 | 雪 | 前 | 这 | 太阳 | . |

女士们精心烹制的美味佳肴，像雪在阳光下一样消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld] [miːt] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [beɪkt] [pə'tetoz] , [strɪŋ] -

| There | was | cold | meat | of | various | kinds | , | a | great | many | baked | potatoes | , | string | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 寒冷的 | 肉 | 的 | 各种各样的 | 种类 | , | 一个 | 伟大的 | 许多 | 烘焙 | 土豆 | , | 细绳 | - |

[biːnz] , [ænd; ənd] [ biːts ] , [ænd; ənd] [skwɑːʃ] .

| beans | , | and | beets | , | and | squash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆子 | , | 和 | 甜菜 | , | 和 | 壁球 | . |

有各种冷肉，大量的烤土豆、四季豆、甜菜和南瓜。

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [wɜːr; wər] [ 'dəunʌts ] [ænd; ənd][paɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] .

| For | dessert | were | doughnuts | and | pies | and | coffee | and | ice | - | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甜点 | 是 | 甜甜圈 | 和 | 馅饼 | 和 | 咖啡 | 和 | 冰 | - | 奶油 | . |

甜点有甜甜圈、馅饼、咖啡和冰淇淋。

['gɜːlz][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [eɪdʒ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ teiblz ] .

| Girls | of | Olive's | age | waited | on | the | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 的 | 橄榄的 | 年龄 | 等待 | 在 | 这 | 表格 | . |

与奥利弗年龄相仿的女孩们在餐桌上服务。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə]['wɑːntɪd] ['dredfəli] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət] [ - ]

| Lucy | and | Dora | wanted | dreadfully | to | help | , | but | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 通缉 | 极其糟糕 | 到 | 帮助 | , | 但 | [ | - | ] |

露西和朵拉非常想帮忙，但是[162]

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊldər] .

| that | was | one | of | the | things | they | could | not | do | until | they | were | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 他们 | 可以 | 不是 | 做 | 直到 | 他们 | 是 | 老 | . |

那是他们长大后才能做的事情之一。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] [taʊn] [hɔːl] .

| Five | hundred | people | sat | down | together | at | lunch | in | the | Westmore | Town | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 人们 | 卫星 | 向下 | 一起 | 在 | 午餐 | 在 | 这 | 韦斯特莫尔 | 镇 | 大厅 | . |

五百人齐聚韦斯特莫尔市政厅共进午餐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] [meɪd] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| When | they | had | finished | eating | , | Mr | . | Harper | made | another | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 吃 | , | 先生 | . | 哈珀 | 制成 | 其他 | 建议 | . |

他们吃完饭后，哈珀先生又提出了一个建议。

[hi:; hi] [æskt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st]

| He | asked | every | person | at | the | table | to | pick | up | the | dishes | he | had | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 每一个 | 人 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 菜肴 | 他 | 有 | 用过的 |

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

| and | to | carry | them | into | the | kitchen | on | his | way | out | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 携带 | 他们 | 进入 | 这 | 厨房 | 在 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 大厅 | . |

他离开大厅时，请餐桌上的每个人收拾他用过的餐具，并把它们带到厨房去。

[æt; ət] [ðɪs] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

| At | this | everybody | laughed | and | the | waitresses | clapped | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大家 | 笑了 | 和 | 这 | 女服务员 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | . |

这时大家都笑了，女服务员们也拍手叫好。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [klɪr] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ teiblz ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,

| For | them | to | clear | those | long | tables | would | be | a | great | deal | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 清除 | 那些 | 长的 | 表格 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 工作 | , |

对他们来说，清理那些长桌将是一项非常繁重的工作。

[bʌt; bət][tu:; tə] [klɪr] [ðem; ðəm][ɪn]['mɪstər] . ['hɑ:rpɜ-z] [wei] [wʊd] [teɪk] ['hɑ:rdli] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] .

| but | to | clear | them | in | Mr | . | Harper's | way | would | take | hardly | any | time | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 清除 | 他们 | 在 | 先生 | . | 哈珀斯 | 方式 | 会 | 拿 | 几乎 | 任何 | 时间 | 在 | 全部 | . |

但按照哈珀先生的方式清理它们几乎不需要任何时间。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| Everybody | picked | up | all | the | dishes | he | could | carry | and | left | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 挑选 | 向上 | 全部 | 这 | 菜肴 | 他 | 可以 | 携带 | 和 | 左边 | 他们 | 在 | 这 |

['kɪtʃɪn] .

| kitchen | . |
|---|---|
| 厨房 | . |

每个人都拿起自己能拿得动的所有盘子，把它们留在厨房里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [sɔ:lt] - ['ʃeɪkəz] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['pɪkl]

| There | were | still | salt | - | shakers | and | bread | - | and | - | butter | plates | and | pickle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 盐 | - | 摇酒器 | 和 | 面包 | - | 和 | - | 黄油 | 盘子 | 和 | 泡菜 |

['dɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ,

| dishes | to | remove | , |
|---|---|---|---|
| 菜肴 | 到 | 消除 | , |

还有盐瓶、面包黄油碟和泡菜碟需要收走。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['veri] [lɔ:ŋ] .

| but | that | did | not | take | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做过 | 不是 | 拿 | 非常 | 长的 | . |

但这并没有花费很长时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][men] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ teiblz ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [se'ti:] [ɪn] [ - ]

| And | then | the | old | men | took | away | the | tables | and | put | the | settees | in | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 老的 | 男人 | 采取 | 离开 | 这 | 表格 | 和 | 放 | 这 | 长椅 | 在 | [ | - | ] |

然后老人们把桌子搬走，换上了长椅[163]

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

地方。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ju:z] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lektʃər] .

| The | hall | was | now | ready | for | some | other | use | , | for | a | meeting | or | a | lecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 曾是 | 现在 | 准备好 | 为了 | 一些 | 其他 | 使用 | , | 为了 | 一个 | 会议 | 或者 | 一个 | 演讲 | . |

现在大厅可以用于其他用途了，比如开会或讲学。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left]

| The | children | ate | sandwiches | made | of | the | meat | and | bread | which | was | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 吃 | 三明治 | 制成 | 的 | 这 | 肉 | 和 | 面包 | 哪个 | 曾是 | 左边 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ 'dəunʌts ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] .

| and | they | also | finished | the | doughnuts | and | the | ice | - | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 还 | 完成的 | 这 | 甜甜圈 | 和 | 这 | 冰 | - | 奶油 | . |

孩子们吃了剩下的肉和面包做的三明治，还吃完了甜甜圈和冰淇淋。

[ðen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

| Then | people | began | to | wash | the | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 人们 | 开始 | 到 | 洗 | 这 | 菜肴 | . |

然后人们开始洗碗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['wɔʃəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['gɝːlz][tuː; tə][waɪp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| There | were | ten | washers | , | and | each | had | two | girls | to | wipe | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 十 | 垫圈 | , | 和 | 每个 | 有 | 二 | 女孩们 | 到 | 擦拭 | 为了 | 她 | , |

共有十名洗衣工，每人都有两名女孩为她擦拭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [fæst] [ðoʊz] [paɪlz] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ['vænɪʃt] .

| and | it | was | amazing | how | fast | those | piles | of | dishes | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 惊人的 | 如何 | 快速地 | 那些 | 堆 | 的 | 菜肴 | 消失了 | . |

令人惊讶的是，那些成堆的碗碟消失得如此之快。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪpt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] ['bæskəts] .

| As | soon | as | they | were | wiped | , | they | were | packed | in | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 擦拭 | , | 他们 | 是 | 包装 | 在 | 篮子 | . |

它们一擦拭干净就被装进了篮子里。

['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [ləund] [ɪts] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [lʌntʃ] .

| Every | church | in | town | had | loaned | its | crockery | and | silver | for | the | Victory | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 教会 | 在 | 镇 | 有 | 借出的 | 它是 | 陶器 | 和 | 银 | 为了 | 这 | 胜利 | 午餐 | . |

镇上的每座教堂都把自己的餐具和银器借了出来，用于庆祝胜利的午宴。

[baɪ] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] .

| By | four | o'clock | the | dishes | were | all | washed | and | sorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 四 | 点钟 | 这 | 菜肴 | 是 | 全部 | 洗过 | 和 | 已排序 | . |

到四点钟，所有的碗碟都洗干净并分类好了。

[iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] .

| Each | church | had | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 教会 | 有 | 它是 | 自己的 | . |

每个教堂都有自己的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [spuːn] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [kleɪmd] .

| There | was | one | spoon | which | nobody | claimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 勺子 | 哪个 | 无人 | 声称 | . |

有一把勺子，没人认领。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði]['keɪɑːs][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː]['ɔːrdər] .

| And | by | that | hour | the | chaos | in | the | park | was | changing | into | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 小时 | 这 | 混乱 | 在 | 这 | 公园 | 曾是 | 变化 | 进入 | 命令 | . |

到了这个时候，公园里的混乱局面开始恢复秩序。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːks] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [soʊ] .

| The | patient | people | who | were | to | make | the | gravel | walks | got | a | chance | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 人们 | WHO | 是 | 到 | 制作 | 这 | 碎石 | 散步 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 做 | 所以 | . |

那些原本要走碎石路的耐心人们有机会走了这条路。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ - ]

| The | centre | of | the | meadow | was | now | as | smooth | as | a | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 草地 | 曾是 | 现在 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 一个 | [ | - | ] |

草地的中心现在像[164]一样平坦

['teɪbl] .

| table | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

桌子。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] ['plaʊd] , ['hærəud] , [reɪkt] , ['fɜːrtəlaɪzd] , [ænd; ənd][ pla:ntid ][wɪð; wɪθ]

| The | land | had | been | ploughed | , | harrowed | , | raked | , | fertilized | , | and | planted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 有 | 到过 | 耕作 | , | 饱受折磨 | , | 耙过的 | , | 施肥 | , | 和 | 已种植 | 和 |

[lɔːn] [siːd] .

| lawn | seed | . |
|---|---|---|
| 草地 | 种子 | . |

这片土地已经过耕犁、耙地、施肥和播种。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['aɪərn]['roʊlər] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

| Then | it | had | been | rolled | with | a | big | iron | roller | drawn | by | two | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 有 | 到过 | 滚动 | 和 | 一个 | 大的 | 铁 | 滚筒 | 绘制 | 经过 | 二 | 马匹 | . |

然后，它被两匹马拉着一个大铁辊碾压了一遍。

[wer] [rʌf] , [ʌn'iːv(ə)n][sɑːd][hæd; həd][leɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [smuːð] [braʊn] ['lev(ə)l] .

| Where | rough | , | uneven | sod | had | lain | was | now | a | smooth | brown | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 粗糙的 | , | 不均匀 | 草皮 | 有 | 莱恩 | 曾是 | 现在 | 一个 | 光滑的 | 棕色的 | 等级 | . |

原本粗糙不平的草皮现在变成了一片光滑的棕色平地。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][wɜːr; wər][ pla:ntid ][ænd; ənd] [reɪkt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| The | flower | - | beds | were | planted | and | raked | within | an | inch | of | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | - | 床 | 是 | 已种植 | 和 | 耙过的 | 之内 | 一个 | 英寸 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

花坛里的花草都被种得干干净净，耙得一尘不染。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [ pə'rɛniəls ] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .

| All | the | shrubs | and | clumps | of | perennials | were | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 灌木 | 和 | 团块 | 的 | 多年生植物 | 是 | 在 | 地方 | . |

所有的灌木和多年生植物都已栽种到位。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [kɜːrvd] [bedz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] .

| You | could | imagine | how | beautiful | the | curved | beds | were | going | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 想象 | 如何 | 美丽的 | 这 | 弯曲 | 床 | 是 | 去 | 到 | 看 | . |

你可以想象那些弧形床铺会有多么漂亮。

[ðə; ði] [bʌlbz] ['dɪdnt] [ʃoʊ] , ['biːɪŋ] [tʌkt] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [sprɪŋ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

| The | bulbs | didn't | show | , | being | tucked | underground | to | sleep | till | Spring | called | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯泡 | 没有 | 展示 | , | 存在 | 塞进去 | 地下 | 到 | 睡觉 | 直到 | 春天 | 称为 | 他们 | . |

球茎尚未显露，它们埋在地下休眠，等待春天的召唤。

[iːtʃ] ['flaʊər] - [bed][wʌz; wəz] ['autlaind] [wɪð; wɪθ][tɜːrf] , [pʊt][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [daʊn] .

| Each | flower | - | bed | was | outlined | with | turf | , | put | in | place | and | pounded | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 花 | - | 床 | 曾是 | 概述 | 和 | 草皮 | , | 放 | 在 | 地方 | 和 | 猛击 | 向下 | . |

每个花坛都用草皮围起来，铺好后压实。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæðz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

| Everybody | watched | the | gravel | paths | being | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 观看 | 这 | 碎石 | 路径 | 存在 | 制成 | . |

大家都看着碎石路被铺开。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [mæn] [reɪkt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

| They | waited | until | the | last | man | raked | himself | out | of | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 直到 | 这 | 最后的 | 男人 | 耙过的 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 | 公园 | . |

他们一直等到最后一个人从公园里爬出来。

[ðə; ði] ['sʌnz] [rɪm] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

| The | sun's | rim | was | nearing | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 轮缘 | 曾是 | 临近 | 这 | 地平线 | . |

太阳的边缘正接近地平线。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bæks] [ðæt] [eɪkt] [ænd; ənd] [hændz] [ðæt] [ʃoʊd] ['blistəz] ,

| There | were | backs | that | ached | and | hands | that | showed | blisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 背部 | 那 | 疼痛 | 和 | 双手 | 那 | 显示 | 水泡 | , |

有人背痛，有人手上起了水泡。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ]

| for | if | you | are | used | to | sitting | in | an | office | , | or | writing | for | hours | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 是 | 用过的 | 到 | 坐着 | 在 | 一个 | 办公室 | , | 或者 | 写作 | 为了 | 小时 | 在 | 一个 |

[desk] ,

| desk | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

如果你习惯了坐在办公室里，或者在书桌前写作几个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [ - ]

| it | is | not | easy | to | spend | a | whole | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 花费 | 一个 | 所有的 | [ | - | ] |

花费整个[165]并不容易

[deɪ] [dɪgɪŋ] [dɜːrt] .

| day | digging | dirt | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 挖掘 | 污垢 | . |

白天挖土。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| Everybody | was | tired | , | but | everybody | was | pleased | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 疲劳的 | , | 但 | 大家 | 曾是 | 高兴 | 和 | 快乐的 | . |

大家都很累，但每个人都很高兴很开心。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ! [ - ]

| The | Victory | Park | was | done | ! | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 公园 | 曾是 | 完毕 | ! | [ | - | ] |

胜利公园建成了！[166]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ 'hæləu'iːn ]

| HALLOWE'EN |
|---|
| 万圣节 |

万圣节

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['waɪndz] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [wɜːrk] [dʒæk] [frɔːst] ['dɪdnt] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Before | many | days | the | winds | finished | what | work | Jack | Frost | didn't | attend | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 许多 | 天 | 这 | 风 | 完成的 | 什么 | 工作 | 杰克 | 霜 | 没有 | 出席 | 到 | 他自己 | . |

没过几天，风就完成了杰克·弗罗斯特没来得及做的工作。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['niːtli] [hwiskt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| The | leaves | were | neatly | whisked | from | all | the | trees | except | the | oaks | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 是 | 整齐地 | 搅拌 | 从 | 全部 | 这 | 树木 | 除了 | 这 | 橡树 | 和 | 这 |

['evəgriːnz] .

| evergreens | . |
|---|---|
| 常绿植物 | . |

除了橡树和常绿树之外，所有树上的树叶都被整齐地扫掉了。

[oʊks] [ɑːr; ər][koʊld] [triːz] .

| Oaks | are | cold | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 橡树 | 是 | 寒冷的 | 树木 | . |

橡树是寒冷的树种。

[ðeɪ] [kiːp] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] [ɑːn][ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][drɑːp]['oʊnli] [wen]

| They | keep | most | of | their | leaves | on | all | winter | and | let | them | drop | only | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 最多 | 的 | 他们的 | 树叶 | 在 | 全部 | 冬天 | 和 | 让 | 他们 | 降低 | 仅有的 | 什么时候 |

[sprɪŋ] [sendz] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

| Spring | sends | word | that | she | is | on | the | way | with | a | new | gown | for | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 发送 | 单词 | 那 | 她 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 一个 | 新的 | 袍 | 为了 | 每个 | . |

它们整个冬天都保留着大部分叶子，只有当春天到来，带着一身新装到来时，它们才会落叶。

[sʌtʃ] ['prɪti] ['siːkrɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [rɪ'viːld] !

| Such | pretty | secrets | some | of | the | trees | revealed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 漂亮的 | 秘密 | 一些 | 的 | 这 | 树木 | 揭晓 | ! |

有些树竟然揭示了如此美丽的秘密!

[huː] [sə'spektɪd] [bɜːrdz] - [nests] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [baʊz] [wɜːr; wər] [ber] ?

| Who | suspected | birds | ' | nests | until | the | boughs | were | bare | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 怀疑 | 鸟类 | - | 巢穴 | 直到 | 这 | 树枝 | 是 | 裸 | ? |

直到树枝光秃秃的，谁会想到鸟巢呢?

[ɪn][ðə; ði] [ 'gʌtərs ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] [striːts] [leɪ] [drɪfts] [ʌv; əv] [liːvz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| In | the | gutters | of | the | Westmore | streets | lay | drifts | of | leaves | through | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 排水沟 | 的 | 这 | 韦斯特莫尔 | 街道 | 躺 | 漂移 | 的 | 树叶 | 通过 | 哪个 | 这 |

['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

| children | loved | to | rustle | on | their | way | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 喜爱 | 到 | 沙沙 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 学校 | . |

韦斯特摩尔街的排水沟里堆满了落叶，孩子们上学路上喜欢踩着落叶沙沙作响。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] . [ - ]

| The | autumn | air | was | full | of | the | pleasant | smell | of | their | burning | . | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋天 | 空气 | 曾是 | 满的 | 的 | 这 | 令人愉快的 | 闻 | 的 | 他们的 | 燃烧 | . | [ | - | ] |

秋天的空气中弥漫着它们燃烧的宜人香味。[167]

[ə'baʊt] [ðə; ði]['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [taʊn] , ['kæbidʒz] [wɜːr; wər][paɪld][ɪn] [griːn] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] [hiːps] .

| About | the | farms | on | the | outskirts | of | town | , | cabbages | were | piled | in | green | or | purple | heaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 农场 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 镇 | , | 卷心菜 | 是 | 堆积 | 在 | 绿色的 | 或者 | 紫色的 | 堆积如山 | . |

在城郊的农场里，卷心菜堆积成绿色或紫色的小山。

[ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn]['dæŋgəld][frʌm; frəm][bɑːrn][ 'ræftəz ] , ['draɪɪŋ] [fɔːr; fər] [siːd] [nekst] [jɪr] .

| Ears | of | corn | dangled | from | barn | rafters | , | drying | for | seed | next | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | 的 | 玉米 | 悬挂着 | 从 | 谷仓 | 椽子 | , | 烘干 | 为了 | 种子 | 下一个 | 年 | . |

谷仓的椽子上挂着一穗穗玉米，正在晾晒，准备来年留作种子。

[ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði] [piː'æzəz] [sæt]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

| In | rows | on | the | piazzas | sat | pumpkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行 | 在 | 这 | 广场 | 卫星 | 南瓜 | . |

广场上摆放着一排排南瓜。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] ['greɪtli] ['wɑːntɪd] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ 'hæləu'iːn ] .

| Lucy | and | Dora | greatly | wanted | pumpkins | because | in | a | few | days | it | would | be | Hallowe'en | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 非常 | 通缉 | 南瓜 | 因为 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 它 | 会 | 是 | 万圣节 | . |

露西和朵拉非常想要南瓜，因为再过几天就是万圣节了。

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] ['tʃɪldrən] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɔblɪnz]

| On | that | evening | the | Westmore | children | dressed | up | and | pretended | to | be | goblins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 晚上 | 这 | 韦斯特莫尔 | 孩子们 | 穿着 | 向上 | 和 | 假装 | 到 | 是 | 哥布林 |

[ænd; ənd] ['goʊsts] .

| and | ghosts | . |
|---|---|---|
| 和 | 鬼魂 | . |

那天晚上，韦斯特摩尔家的孩子们装扮成小妖精和幽灵。

['evri] [rɪ'spektəbl] [goʊst] ['laɪtɪd] [ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ['læntərn] .

| Every | respectable | ghost | lighted | its | way | with | a | pumpkin | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 可敬 | 鬼 | 照明 | 它是 | 方式 | 和 | 一个 | 南瓜 | 灯笼 | . |

每个体面的鬼魂都提着南瓜灯照亮前路。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'sʌltɪd] ['fɑːðər] .

| The | children | consulted | Father | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 咨询 | 父亲 | . |

孩子们向父亲请教。

[hiː; hi] [æskt] ['mʌðər] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [paɪz] ['æftər] [ðeɪ]

| He | asked | Mother | if | the | pumpkins | could | be | made | into | pies | after | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 母亲 | 如果 | 这 | 南瓜 | 可以 | 是 | 制成 | 进入 | 馅饼 | 后 | 他们 |

[hæd; həd] [bɪn] ['læntərnz] .

| had | been | lanterns | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 灯笼 | . |

他问妈妈，这些南瓜灯做成南瓜能不能做成馅饼。

['mʌðər] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðem; ðəm] .

| Mother | thought | a | moment | and | said | she | could | use | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 想法 | 一个 | 片刻 | 和 | 说 | 她 | 可以 | 使用 | 他们 | . |

母亲想了想，说她可以用得上。

['fɑːðər] [bɔːt] [tuː] [smɔːl] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

| Father | bought | two | small | pumpkins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 买 | 二 | 小的 | 南瓜 | . |

父亲买了两个小南瓜。

['luːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['læntərn] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['dɔːrə] ,

| Lucy | wanted | to | make | her | own | lantern | and | so | did | Dora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 通缉 | 到 | 制作 | 她 | 自己的 | 灯笼 | 和 | 所以 | 做过 | 多拉 | , |

露西想自己做个灯笼，朵拉也想。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃel] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

| but | they | found | the | shell | much | harder | than | they | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成立 | 这 | 壳 | 很多 | 更难 | 比 | 他们 | 预期的 | . |

但他们发现蛋壳比他们预想的要坚硬得多。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ðəm'selvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ - ]

| Mother | was | so | afraid | they | would | cut | themselves | that | she | would | not | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 他们 | 会 | 切 | 他们自己 | 那 | 她 | 会 | 不是 | [ | - | ] |

母亲非常害怕他们会割伤自己，所以她不肯[168]

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['kɪtʃɪn] [naɪf] .

| let | them | take | the | sharpest | kitchen | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 拿 | 这 | 最锋利 | 厨房 | 刀 | . |

让他们拿最锋利的厨房刀。

[wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [help]

| When | Father | came | home | from | work | both | little | girls | were | glad | to | let | him | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 父亲 | 来了 | 家 | 从 | 工作 | 两个都 | 小的 | 女孩们 | 是 | 高兴的 | 到 | 让 | 他 | 帮助 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

父亲下班回家后，两个小女孩都很高兴让他帮忙。

['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pʌmpkɪn] ,

| **Father** | **did** | **not** | **find** | **it** | **hard** | **to** | **cut** | **off** | **the** | **top** | **of** | **each** | **pumpkin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 做过 | 不是 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 切 | 离开 | 这 | 顶部 | 的 | 每个 | 南瓜 | , |

父亲觉得切掉每个南瓜的顶部并不难。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .

| **but** | **Mother** | **let** | **him** | **have** | **a** | **sharp** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 让 | 他 | 有 | 一个 | 锋利的 | 刀 | . |

但母亲却给了他一把锋利的刀。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [skuːpt] [aʊt] [ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] ,

| **Lucy** | **and** | **Dora** | **scooped** | **out** | **the** | **soft** | **part** | **with** | **the** | **seeds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 抢先报道 | 出去 | 这 | 柔软的 | 部分 | 和 | 这 | 种子 | , |

露西和朵拉把有籽的软嫩部分挖了出来。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [kʌt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ɪn] [iːtʃ] ['læntərn] .

| **and** | **Father** | **cut** | **eyes** | **and** | **a** | **nose** | **and** | **a** | **mouth** | **in** | **each** | **lantern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 切 | 眼睛 | 和 | 一个 | 鼻子 | 和 | 一个 | 嘴 | 在 | 每个 | 灯笼 | . |

父亲在每个灯笼上都剪出了眼睛、鼻子和嘴巴。

['luːsiːz] [hæd; həd] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [krɔːs] , [bʌt; bət] ['dɔːrəz]

| **Lucy's** | **had** | **teeth** | **with** | **sharp** | **points** | **,** | **which** | **made** | **it** | **look** | **cross** | **,** | **but** | **Dora's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西的 | 有 | 牙齿 | 和 | 锋利的 | 积分 | , | 哪个 | 制成 | 它 | 看 | 叉 | , | 但 | 朵拉的 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] ,

| **had** | **a** | **smooth** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 光滑的 | , |

露西的牙齿尖锐，看起来很凶，但朵拉的牙齿却很光滑。

[kɜːrvd] , ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .

| **curved** | **,** | **smiling** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | , | 微笑 | 嘴 | . |

嘴角微微上扬，带着微笑。

['mʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

| **Mother** | **found** | **a** | **bit** | **of** | **candle** | **for** | **each** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 成立 | 一个 | 少量 | 的 | 蜡烛 | 为了 | 每个 | , |

母亲为每个人找了一小段蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][gæs][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| **and** | **they** | **lighted** | **them** | **and** | **turned** | **down** | **the** | **gas** | **to** | **see** | **how** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 照明 | 他们 | 和 | 转向 | 向下 | 这 | 气体 | 到 | 看 | 如何 | 他们 | 是 |

['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] .

| **going** | **to** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 看 | . |

他们点燃它们，然后调小煤气，看看燃烧效果如何。

[ðeɪ] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['spuːki] .

| **They** | **looked** | **decidedly** | **spooky** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 绝对地 | 幽灵般的 | . |

它们看起来确实很吓人。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wʌz; wəz] ['wɪndi] [ænd; ənd][koʊld] ,

| **The** | **last** | **day** | **of** | **October** | **was** | **windy** | **and** | **cold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 天 | 的 | 十月 | 曾是 | 刮风 | 和 | 寒冷的 | , |

十月的最后一天风很大，很冷。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **when** | **the** | **sun** | **went** | **down** | **the** | **wind** | **went** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 这 | 风 | 去 | 和 | 它 | . |

但太阳落山后，风也随之消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] ,

| This | was | lucky | , | because | if | it | had | not | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 幸运的 | , | 因为 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 停止 | , |

这真是幸运，因为如果它没有停下来，

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪld] ['bɔnˌfaiəz] . [ - ]

| the | policemen | would | not | let | the | children | build | bonfires | . | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 会 | 不是 | 让 | 这 | 孩子们 | 建造 | 篝火 | . | [ | - | ] |

警察不让孩子们生篝火。[169]

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['sʌpər] ['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə][bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] [æz; əz] ['goʊsts] .

| Directly | after | supper | Lucy | and | Dora | began | to | dress | as | ghosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 后 | 晚餐 | 露西 | 和 | 多拉 | 开始 | 到 | 裙子 | 作为 | 鬼魂 | . |

晚饭后，露西和朵拉立刻开始装扮成鬼魂。

[i:tʃ] [wɔ:r] [æn; ən][oʊld] ['pɪloʊ] - [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðər] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [kʌt] [hoʊlz][fɔ:r; fər] [aɪz]

| Each | wore | an | old | pillow | - | case | in | which | Mother | said | they | might | cut | holes | for | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 穿着 | 一个 | 老的 | 枕头 | - | 案件 | 在 | 哪个 | 母亲 | 说 | 他们 | 可能 | 切 | 孔 | 为了 | 眼睛 |

[ænd; ənd]['noʊzɪz][ænd; ənd][ɑ:rmz] .

| and | noses | and | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼻子 | 和 | 武器 | . |

她们每个人都戴着一个旧枕套，母亲说她们可能会在上面剪出眼睛、鼻子和胳膊的洞。

['mʌðər] [taɪd][ðə; ði] [pɔɪnts] [soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɪrz] .

| Mother | tied | the | points | so | they | looked | like | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 系 | 这 | 积分 | 所以 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 耳朵 | . |

母亲把尖角绑起来，使它们看起来像耳朵。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][taɪd] [teɪps] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [neks] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['keɪsɪz][fɪt] ['betər] .

| She | also | tied | tapes | around | their | necks | to | make | the | cases | fit | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 系 | 磁带 | 大约 | 他们的 | 脖子 | 到 | 制作 | 这 | 案例 | 合身 | 更好的 | . |

她还用胶带把箱子绑在脖子上，使箱子更合身。

[ðen] [ðer; ðər] [aɪ] - [hoʊlz] [wʊd] [nɑ:t][slaɪd] [ə'baʊt] .

| Then | their | eye | - | holes | would | not | slide | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 眼睛 | - | 孔 | 会 | 不是 | 滑动 | 关于 | . |

这样它们的眼孔就不会滑动了。

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

| “ | I | declare | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 宣布 | ! |

“我宣布！

” [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] .

| ” | she | said | when | they | were | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 什么时候 | 他们 | 是 | 穿着 | . |

“她说，等他们穿好衣服后。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][maɪ'self] !

| “ | I | wouldn't | like | to | meet | you | in | the | dark | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 喜欢 | 到 | 见面 | 你 | 在 | 这 | 黑暗的 | 我 | ! |

“我自己可不想在黑暗中遇到你！”

” ['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| ” | Lucy | and | Dora | jumped | up | and | down | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 和 | 多拉 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 喜 | . |

露西和朵拉高兴得跳了起来。

[ɪf] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [wei] , [mɪr] [st'reɪndʒəz] [wʊd] [bi:; bi] ['terəbli] [skerd] .

| If | Mother | felt | that | way | , | mere | strangers | would | be | terribly | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 母亲 | 毛毡 | 那 | 方式 | , | 仅仅 | 陌生人 | 会 | 是 | 可怕 | 害怕的 | . |

如果母亲都那样想，那么陌生人肯定会感到非常害怕。

['fɑːðər] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['læntərnz] .

| Father | lighted | the | lanterns | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 照明 | 这 | 灯笼 | . |

父亲点亮了灯笼。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [set] [ðəm'selvz] [ɑːn]['faɪər] ,

| He | told | them | to | be | very | careful | not | to | set | themselves | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 不是 | 到 | 放 | 他们自己 | 在 | 火 | , |

他叮嘱他们一定要小心，不要把自己点着了。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] ['eni] ['bɜːrnɪŋ] [liːvz] .

| and | not | to | go | near | any | burning | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 去 | 靠近 | 任何 | 燃烧 | 树叶 | . |

不要靠近任何燃烧的树叶。

['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɪg][ænd; ənd] [rʌf]

| Mother | told | them | not | to | go | down | into | the | square | because | big | and | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 讲述 | 他们 | 不是 | 到 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 正方形 | 因为 | 大的 | 和 | 粗糙的 |

[bɔɪz] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] .

| boys | might | be | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 可能 | 是 | 出去 | . |

母亲告诉他们不要下到广场去，因为那里可能有又高又壮的男孩在外面。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt] [ - ]

| She | told | them | to | keep | in | their | own | part | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他们 | 到 | 保持 | 在 | 他们的 | 自己的 | 部分 | [ | - | ] |

她告诉他们各司其职[170]

[ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪŋ] [dɔːr] - ['belz] ['oʊnli] [wer] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn]

| of | town | and | to | ring | door | - | bells | only | where | they | knew | the | people | who | lived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 镇 | 和 | 到 | 戒指 | 门 | - | 铃铛 | 仅有的 | 在哪里 | 他们 | 知道 | 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 在 |

[ðə; ði] ['haʊzɪz] .

| the | houses | . |
|---|---|---|
| 这 | 房屋 | . |

他们进入镇上，只在认识住户的情况下按门铃。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [skɪpt] ['hæpɪli] [ə'weɪ] .

| The | children | said | they | would | remember | and | skipped | happily | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 说 | 他们 | 会 | 记住 | 和 | 跳过 | 快乐地 | 离开 | . |

孩子们说他们会记住的，然后高兴地蹦蹦跳跳地走了。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] [ðeɪ] [wɔːr] [wɔːrm] ['swetərz] .

| Underneath | the | pillow | - | cases | they | wore | warm | sweaters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 这 | 枕头 | - | 案例 | 他们 | 穿着 | 温暖的 | 毛衣 | . |

枕套下面她们穿着厚毛衣。

[fɜːrst] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði]['beɪkərz] - [bel] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| First | they | rang | the | Bakers | ' | bell | and | Marion | rushed | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 响铃 | 这 | 面包师 | - | 钟 | 和 | 玛丽昂 | 匆忙 | 到 | 这 | 门 | . |

他们先是按响了面包师家的门铃，玛丽昂冲到门口去开门。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['læntərnz] .

| She | stopped | short | when | she | saw | the | two | white | figures | with | their | lanterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 短的 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 二 | 白色的 | 数据 | 和 | 他们的 | 灯笼 | . |

她看到那两个提着灯笼的白色身影，立刻停住了脚步。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] !

| “ | It | is | Lucy | and | Dora | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 露西 | 和 | 多拉 | ! |

“是露西和朵拉！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
**" she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**" I am almost ready to come out .**
" 我 是 几乎 准备好 到 来 出去 .

"我差不多准备好出柜了。"

[wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
**Which way are you going ?**
哪个 方式 是 你 去 ?

你要往哪个方向走?

" [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [kɔːl] .
**" They told her and ran off to make another call .**
" 他们 讲述 她 和 跑 离开 到 制作 其他 称呼 .

他们告诉了她，然后跑去打另一个电话。

[ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [wɜːr; wər] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**The grown people in Westmore were very patient with the children that evening .**
这 生长 人们 在 韦斯特莫尔 是 非常 病人 和 这 孩子们 那 晚上 .

那天晚上，韦斯特莫尔的成年人对孩子们都非常有耐心。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [ dɔːz ] [wen] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**They opened their doors when the bells rang and spoke pleasantly to the little**
他们 打开 他们的 门 什么时候 这 铃铛 响铃 和 辐 愉快 到 这 小的
['goʊsts] .
**ghosts .**
鬼魂 .

钟声响起时，他们打开门，和蔼地与小鬼们说话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][əd'maɪəd]
**Some of them pretended to be afraid and most of them admired**
一些 的 他们 假装 到 是 害怕的 和 最多 的 他们 钦佩
[ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] ['læntərn] .
**the sweet smile of Dora's lantern .**
这 甜的 微笑 的 朵拉的 灯笼 .

他们中有些人假装害怕，而大多数人则欣赏朵拉灯笼甜美的笑容。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [kriːm] . [ - ]
**One gentleman gave them each a chocolate cream . [ 171 ]**
一 绅士 给予 他们 每个 一个 巧克力 奶油 . [ - ]

一位先生送给他们每人一块巧克力奶油。[171]

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spuːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Being a spook must be hungry work , " he said .**
" 存在 一个 幽灵 必须 是 饥饿的 工作 , " 他 说 .

"当间谍肯定很饿，"他说。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**Lucy and Dora told him that it was .**
露西 和 多拉 讲述 他 那 它 曾是 .

露西和朵拉告诉他确实如此。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [kept] [ðer; ðər] [pɔːrtʃ] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**Only a few houses kept their porch lights burning and wouldn't give the children**
仅有的 一个 很少 房屋 保留 他们的 门廊 灯 燃烧 和 不会 给 这 孩子们
[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**the fun of having the door opened for them .**
这 乐趣 的 拥有 这 门 打开 为了 他们 .

只有少数几户人家亮着门廊灯，不愿让孩子们享受被人开门的乐趣。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [went] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət] [mɪs] ['peɪdʒɪz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

| Lucy | and | Dora | went | to | call | at | Miss | Page's | home | on | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 去 | 到 | 称呼 | 在 | 错过 | 页面的 | 家 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

露西和朵拉去拜访了住在山上的佩吉小姐家。

[mɪs] [peɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] ,

| Miss | Page | seemed | to | be | expecting | visitors | , | for | she | came | to | the | door | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 页 | 似乎 | 到 | 是 | 期待 | 访客 | , | 为了 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 她自己 | , |

佩吉小姐似乎在等访客，因为她亲自来开门了。

[skriːmd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ðen] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊsts] [wɜːr; wər] ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] .

| screamed | loudly | and | then | guessed | that | the | ghosts | were | Alice | and | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 高声 | 和 | 然后 | 猜对了 | 那 | 这 | 鬼魂 | 是 | 爱丽丝 | 和 | 优雅 | . |

她大声尖叫，然后猜想那些鬼魂是爱丽丝和格蕾丝。

[ðə; ði] ['goʊsts] ['gɪgld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

| The | ghosts | giggled | and | shook | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼魂 | 咯咯地笑 | 和 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | . |

鬼魂们咯咯地笑着，摇了摇头。

“ ['aɪrɪs][ænd; ənd] ['meri] , ” [sə'dʒestɪd] [mɪs] [peɪdʒ] ,

| “ | Iris | and | Mary | , | ” | suggested | Miss | Page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鸢尾花 | 和 | 玛丽 | , | ” | 建议 | 错过 | 页 | , |

“艾瑞斯和玛丽，”佩吉小姐建议道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ges] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]

| and | she | did | not | guess | Lucy | and | Dora | until | she | had | named | all | the | girls | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 猜测 | 露西 | 和 | 多拉 | 直到 | 她 | 有 | 命名 | 全部 | 这 | 女孩们 | 在 |

[hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] .

| her | Sunday | - | school | class | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 星期日 | - | 学校 | 班级 | . |

直到她把主日学校班上所有女孩的名字都念了一遍，她才猜出露西和朵拉是谁。

[wen] [ðə; ði] ['goʊsts] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [liːps] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [kə'rektli] .

| When | the | ghosts | took | little | leaps | she | knew | she | had | guessed | correctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鬼魂 | 采取 | 小的 | 跳跃 | 她 | 知道 | 她 | 有 | 猜对了 | 正确 | . |

当那些鬼魂小跳起来的时候，她就知道自己猜对了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [wiː] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [fɔːl]

| She | gave | them | each | a | wee | cake | with | pink | icing | and | told | them | not | to | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他们 | 每个 | 一个 | 哇 | 蛋糕 | 和 | 粉色的 | 糖霜 | 和 | 讲述 | 他们 | 不是 | 到 | 落下 |

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læntərnz] . [ - ]

| down | the | front | steps | and | to | be | careful | of | their | lanterns | . | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 正面 | 步骤 | 和 | 到 | 是 | 小心 | 的 | 他们的 | 灯笼 | . | [ | - | ] |

她给他们每人一块粉红色糖霜的小蛋糕，并告诉他们不要从前门台阶上摔下来，还要小心他们的灯笼。[172]

[nekst][tuː; tə] [mɪs] ['peɪdʒɪz] [hoʊm] [stʊd] ['mɪstər] . ['hɑːrpɝz] [bɪg] [haʊs] .

| Next | to | Miss | Page's | home | stood | Mr | . | Harper's | big | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 错过 | 页面的 | 家 | 站立 | 先生 | . | 哈珀斯 | 大的 | 房子 | . |

佩吉小姐家旁边就是哈珀先生的大房子。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] [hɪr] ,

| “ | Let | us | go | in | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 去 | 在 | 这里 | , |

“我们进去吧，

” [sed] ['luːsi] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [teɪps] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['mæsks] , ['iːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| ” | said | Lucy | when | they | had | untied | the | tapes | on | each | other's | masks | , | eaten | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 露西 | 什么时候 | 他们 | 有 | 解开 | 这 | 磁带 | 在 | 每个 | 其他的 | 面具 | , | 吃 | 这 | 小的 |

[keɪks] ,

| cakes | , |
|---|---|
| 蛋糕 | , |

“露西说完，她们解开了彼此面具上的胶带，吃完了小蛋糕。”

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ðə; ði] [teɪps] [ə'gen] .

| and | then | tied | the | tapes | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 系 | 这 | 磁带 | 再次 | . |

然后又把胶带绑了起来。

“ ['ælɪs] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] ['dɔːrə] .

| “ | Alice | will | be | out | with | the | others | , | ” | said | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱丽丝 | 将要 | 是 | 出去 | 和 | 这 | 其他的 | , | ” | 说 | 多拉 | . |

“爱丽丝会和其他人一起出去，”朵拉说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .

| “ | I | know | it | , | but | there | are | some | people | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | , | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 人们 | 在 | 家 | . |

我知道，但家里还有一些人。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ɪz] [ʌp] .

| I | can | see | her | father | sitting | by | the | fire | in | the | room | where | the | curtain | is | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 她 | 父亲 | 坐着 | 经过 | 这 | 火 | 在 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 窗帘 | 是 | 向上 | . |

我可以看到她父亲坐在房间里的壁炉旁，窗帘拉开了。

” ['veri] ['sɔːftli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

| ” | Very | softly | the | children | crept | on | the | porch | and | found | the | electric | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 轻轻 | 这 | 孩子们 | 悄悄地爬 | 在 | 这 | 门廊 | 和 | 成立 | 这 | 电的 | 钟 | . |

孩子们蹑手蹑脚地爬上门廊，找到了电铃。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] .

| In | a | minute | they | heard | steps | in | the | hall | and | the | porch | light | came | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 他们 | 听到 | 步骤 | 在 | 这 | 大厅 | 和 | 这 | 门廊 | 光 | 来了 | 在 | . |

过了一会儿，他们听到走廊里传来脚步声，门廊的灯亮了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [bʌt; bət] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] ['læntərnz] .

| They | did | not | run | but | stood | in | silence | , | holding | their | grinning | lanterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 跑步 | 但 | 站立 | 在 | 沉默 | , | 保持 | 他们的 | 咧嘴笑 | 灯笼 | . |

他们没有奔跑，而是默默地站着，手里拿着咧嘴笑着的灯笼。

['mɪstər] . ['hɑːrpər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] . [ - ]

| Mr | . | Harper | opened | the | door | and | when | he | saw | them | he | looked | for | a | second | and | then | threw | his | arms | up | into | the | air | . | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈珀 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他们 | 他 | 看起来 | 为了 | 一个 | 第二 | 和 | 然后 | 扔 | 他的 | 武器 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | . | [ | - | ] |

哈珀先生打开门，看到他们后，看了一眼，然后举起双臂。[173]

“ [help] , ['mæmə] !

| “ | Help | , | Mamma | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 帮助 | , | 妈妈 | ! |

“救命啊，妈妈！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

“ ['goʊsts] , ['mæmə] !

| “ | Ghosts | , | Mamma | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 鬼魂 | , | 妈妈 | ! |

“鬼魂，妈妈！

[kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] !

| Come | and | save | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 节省 | 我 | ! |

快来救救我！

" ['lu:si] [ænd; ənd]['dɔ:rə] ['kudnt] [help] ['gɪglɪŋ] .
" Lucy and Dora couldn't help giggling .
" 露西 和 多拉 不能 帮助 咯咯笑 .

露西和朵拉忍不住咯咯笑了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt] [laɪk] [ðæt] .
They had not expected him to act like that .
他们 有 不是 预期的 他 到 行为 喜欢 那 .

他们没想到他会这样做。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] .
They didn't think Mrs . Harper would come , but she did .
他们 没有 思考 太太 . 哈珀 会 来 , 但 她 做过 .

他们没想到哈珀太太会来，但她来了。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

"天哪!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] , [dʒeɪmz] ?
" What shall we do , James ?
" 什么 将 我们 做 , 詹姆斯 ?

"我们该怎么办，詹姆斯？"

['goʊsts] !
Ghosts !
鬼魂 !

鬼魂!

[ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [mə'ski:toʊ] ['netɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
and not an inch of mosquito netting in the house !
和 不是 一个 英寸 的 蚊子 网 在 这 房子 !

屋里竟然连一寸蚊帐都没有!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['dɔ:rə] .
" This was too much for Dora .
" 这 曾是 也 很多 为了 多拉 .

"这对朵拉来说太过分了。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spu:k] .
She was so interested that she forgot she was a spook .
她 曾是 所以 感兴趣的 那 她 忘了 她 曾是 一个 幽灵 .

她太感兴趣了，以至于忘记了自己是个幽灵。

" [dəunt] ['goʊsts] [laɪk] [mə'ski:toʊ] ['netɪŋ] ?
" Don't ghosts like mosquito netting ?
" 不 鬼魂 喜欢 蚊子 网 ?

鬼魂难道不喜欢蚊帐吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] .
" No , indeed ! " said Mr . Harper .
" 不 , 的确 ! " 说 先生 . 哈珀 .

"不，的确如此！"哈珀先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [heɪ] ['fiːvər] .
**“ It gives them hay fever .**
“ 它 给予 他们 干草 发烧 .

“这会让他们患上花粉症。”

['hɛriːət] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] [rʌn] [aʊt] ?
**Harriet , ” he said to his wife , “ how could you let the mosquito netting run out ?**
哈丽特 , ” 他 说 到 他的 妻子 , “ 如何 可以 你 让 这 蚊子 网 跑步 出去 ?

“哈丽特,”他对妻子说，“你怎么能让蚊帐用完呢？”

” ['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hɑːrpər][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [bʌt; bət]['dɔːrə] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] .
**” Lucy began to think Mr . Harper was crazy , but Dora knew he wasn't .**
” 露西 开始 到 思考 先生 . 哈珀 曾是 疯狂的 , 但 多拉 知道 他 不是 .

“露西开始觉得哈珀先生疯了，但朵拉知道他没疯。”

['ʌŋk(ə)l][dæn] [tɔːkt] [ - ]
**Uncle Dan talked [ 174 ]**
叔叔 担 谈话 [ - ]

丹叔叔谈话[174]

[ɪn][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] .
**in just that way .**
在 只是 那 方式 .

就是这样。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] .
**She laughed and so did Mrs . Harper .**
她 笑了 和 所以 做过 太太 . 哈珀 .

她笑了，哈珀太太也笑了。

“ [kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrpər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] .
**“ Come in , won't you ? ” asked Mr . Harper , opening the door wider .**
“ 来 在 , 惯于 你 ? ” 问 先生 . 哈珀 , 开幕 这 门 更广泛 .

“进来吧？”哈珀先生说着，把门开得更大了。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['luːsi] .
**“ No , thank you , ” said Lucy .**
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 露西 .

“不，谢谢。”露西说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [kɔːlz][tuː; tə] [meɪk] .
**“ We have a great many other calls to make .**
“ 我们 有 一个 伟大的 许多 其他 呼叫 到 制作 .

“我们还有很多其他电话要打。”

[bʌt; bət][ɪz] ['ælɪs] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
**But is Alice at home ? ”**
但 是 爱丽丝 在 家 ? ”

但爱丽丝在家吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːblɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] .
**“ She is out being a goblin , ” said Mrs . Harper .**
“ 她 是 出去 存在 一个 哥布林 , ” 说 太太 . 哈珀 .

“她出去当小妖精了,”哈珀太太说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɑːn] [skuːl] [striːt] .
**“ I think you will find her on School Street .**
“ 我 思考 你 将要 寻找 她 在 学校 街道 .

我想你会在学校街找到她。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [iːtʃ] [iːt] [ə; eɪ]['kærəml; 'kɑːrml] ?

| **Could** | **you** | **each** | **eat** | **a** | **caramel** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 每个 | 吃 | 一个 | 焦糖 | ? |

你们每人可以吃一块焦糖吗?

" [ðə; ði]['goʊsts] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| **"** | **The** | **ghosts** | **needed** | **no** | **second** | **invitation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鬼魂 | 需要 | 不 | 第二 | 邀请 | . |

“鬼魂们不需要第二次邀请。”

[ðeɪ] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] .

| **They** | **thanked** | **Mrs** | **.** | **Harper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谢谢 | 太太 | . | 哈珀 | . |

他们向哈珀夫人表示感谢。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ?

| **“** | **Do** | **you** | **know** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 我们 | ? |

你们认识我们吗?

" ['dɔːrə] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

| **"** | **Dora** | **asked** | **as** | **they** | **were** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 问 | 作为 | 他们 | 是 | 去 | . |

“朵拉边走边问。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] [smaɪld] .

| **Mrs** | **.** | **Harper** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈珀 | 微笑 | . |

哈珀夫人笑了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['dɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **know** | **you** | **,** | **Dora** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 你 | , | 多拉 | , | " | 她 | 说 | . |

“是的，我认识你，朵拉，”她说。

“ ['mɪsɪz] . ['mɛrəlz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['leɪdiz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wer] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] . "

| **“** | **Mrs** | **.** | **Merrill's** | **little** | **girls** | **are** | **ladies** | **even** | **when** | **they** | **wear** | **pillow** | **-** | **cases** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 美林 | 小的 | 女孩们 | 是 | 女士们 | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 穿 | 枕头 | - | 案例 | . | " |

“梅里尔太太的小女儿们即使穿着枕套，也依然是淑女。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

| **“** | **What** | **did** | **she** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 她 | 意思是 | ? |

她是什么意思?

" ['dɔːrə] [æskt] ['luːsi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| **"** | **Dora** | **asked** | **Lucy** | **as** | **they** | **went** | **down** | **the** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 问 | 露西 | 作为 | 他们 | 去 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

“朵拉一边问露西，一边和她一起走下台阶。”

['luːsi] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æskt] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ]

| **Lucy** | **didn't** | **know** | **,** | **but** | **when** | **they** | **asked** | **Mother** | **,** | **she** | **seemed** | **to** | **understand** | **,** | **though** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 没有 | 知道 | , | 但 | 什么时候 | 他们 | 问 | 母亲 | , | 她 | 似乎 | 到 | 理解 | , | 尽管 |

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] .

| **she** | **didn't** | **tell** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 告诉 | 他们 | . |

露西并不知道，但当他们问妈妈时，妈妈似乎明白了，尽管她没有告诉他们。

“ ['goʊsts] , ['mæmə] !

| **“** | **Ghosts** | **,** | **mamma** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 鬼魂 | , | 妈妈 | ! |

“鬼魂，妈妈!

[kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ! ” — [peɪdʒ] - . [ - ]
**Come** **and** **save** **me** **!** **”** **—** **Page** **173** **.** **[** **175** **]**
来 和 节省 我 ！ ” — 页 - . [ - ]

来救救我吧！”——第 173 页。[175]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [ðeɪ] [went]
**After** **they** **had** **called** **on** **all** **the** **people** **they** **knew** **in** **that** **part** **of** **town** **they** **went**
后 他们 有 称为 在 全部 这 人们 他们 知道 在 那 部分 的 镇 他们 去
[tuː; tə] ['ɑːlɪvz] [haʊs] ,
**to** **Olive's** **house** **,**
到 橄榄的 房子 ,

他们拜访了镇上那片区域所有认识的人之后，就去了奥利弗家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ 'hæləu'iːn ] ['frɑːlɪk][hɜːr'self] .
**but** **she** **was** **out** **,** **having** **a** **Hallowe'en** **frolic** **herself** **.**
但 她 曾是 出去 , 拥有 一个 万圣节 嬉戏 她自己 .

但她当时不在家，自己正在享受万圣节的欢乐时光。

[nekst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːps] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
**Next** **,** **the** **children** **joined** **one** **of** **the** **groups** **in** **the** **street** **.**
下一个 , 这 孩子们 加入 一 的 这 团体 在 这 街道 .

接着，孩子们加入了街上的其中一群人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] .
**It** **was** **holding** **hands** **and** **dancing** **around** **a** **bonfire** **.**
它 曾是 保持 双手 和 跳舞 大约 一个 篝火 .

他们手牵着手，围着篝火跳舞。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wer] [wʌn] [striːt] [krɔːst] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**The** **fire** **was** **right** **in** **the** **centre** **where** **one** **street** **crossed** **another** **and** **the**
这 火 曾是 正确的 在 这 中心 在哪里 一 街道 交叉 其他 和 这
['ɔːtəməbilz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] .
**automobiles** **could** **not** **pass** **.**
汽车 可以 不是 经过 .

火灾发生在街道交叉口的正中央，汽车无法通行。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . ['wɔːtərmən] , [ðə; ði]
**The** **automobiles** **did** **not** **like** **it** **at** **all** **,** **but** **there** **stood** **Mr** **.** **Waterman** **,** **the**
这 汽车 做过 不是 喜欢 它 在 全部 , 但 那里 站立 先生 . 沃特曼 , 这
[tɔːl] [pə'liːsmən] ,
**tall** **policeman** **,**
高的 警察 ,

汽车们对此很不高兴，但高大的警察沃特曼先生却站在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [goʊ] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] [blɑːk] .
**and** **he** **made** **them** **all** **go** **around** **another** **block** **.**
和 他 制成 他们 全部 去 大约 其他 堵塞 .

他让他们绕着另一个街区走了一圈。

[ðɪs] [naɪt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**This** **night** **belonged** **to** **the** **children** **.**
这 夜晚 属于 到 这 孩子们 .

今晚属于孩子们。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] ['taɪərd] .
**Lucy** **and** **Dora** **danced** **for** **a** **time** **and** **then** **began** **to** **feel** **rather** **tired** **.**
露西 和 多拉 跳舞 为了 一个 时间 和 然后 开始 到 感觉 相当 疲劳的 .

露西和朵拉跳了一会儿舞，然后开始感到有些疲倦。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːtərmən] [jɔːnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]

| The | fire | was | dying | down | and | Mr | . | Waterman | yawned | behind | a | veil | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 垂死 | 向下 | 和 | 先生 | . | 沃特曼 | 打哈欠 | 在后面 | 一个 | 面纱 | 的 |

[smoʊk] .

| smoke | . |
|---|---|
| 抽烟 | . |

火势渐渐减弱，沃特曼先生在烟雾缭绕中打了个哈欠。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [met] ['fɑːðər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

| Before | they | reached | home | they | met | Father | , | who | seemed | to | be | out | for | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 达到 | 家 | 他们 | 遇见 | 父亲 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 出去 | 为了 | 一个 | 走 | . |

在他们到家之前，他们遇到了父亲，父亲似乎正在散步。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ - ]

| He | did | not | say | he | was | looking | for | them | , | but | it | was | not | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 他们 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | [ | - | ] |

他没有说他在寻找他们，但事实并非如此[176]

['juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

| usual | for | him | to | walk | about | the | streets | at | night | unless | he | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 为了 | 他 | 到 | 走 | 关于 | 这 | 街道 | 在 | 夜晚 | 除非 | 他 | 是 | 去 |

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] - ['miːtɪŋ] .

| to | church | or | to | a | lecture | or | to | his | lodge | - | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教会 | 或者 | 到 | 一个 | 演讲 | 或者 | 到 | 他的 | 小屋 | - | 会议 | . |

他通常不会在晚上在街上闲逛，除非是去教堂、听讲座或参加社团会议。

['fɑːðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]['læntərnz] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] .

| Father | offered | to | carry | their | lanterns | and | both | were | willing | to | let | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 提供 | 到 | 携带 | 他们的 | 灯笼 | 和 | 两个都 | 是 | 愿意的 | 到 | 让 | 他 | . |

父亲主动提出帮他们提灯笼，两人都欣然同意。

['iːv(ə)n] [smɔːl] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [groʊ] ['hevi] [wen] ['kærid] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd]

| Even | small | pumpkins | grow | heavy | when | carried | around | for | an | hour | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 小的 | 南瓜 | 生长 | 重的 | 什么时候 | 携带 | 大约 | 为了 | 一个 | 小时 | 和 |

[ə; eɪ][hæf] .

| a | half | . |
|---|---|---|
| 一个 | 一半 | . |

即使是小南瓜，拎着走一个半小时也会变重。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ 'pepəd ] [wɪð; wɪθ] [biːnz] [wɪtʃ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bloʊn] [θruː] [er] -

| The | front | porch | was | peppered | with | beans | which | boys | had | blown | through | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门廊 | 曾是 | 胡椒 | 和 | 豆子 | 哪个 | 男孩们 | 有 | 吹 | 通过 | 空气 | - |

['gʌnz] .

| guns | . |
|---|---|
| 枪支 | . |

前廊上散落着男孩们用气枪吹射的豆子。

['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪst] [fuːd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

| Mother | thought | it | wrong | for | them | to | waste | food | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 想法 | 它 | 错误的 | 为了 | 他们 | 到 | 浪费 | 食物 | 在 | 那 | 方式 | . |

母亲认为他们那样浪费食物是不对的。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['kɔːləz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] ?

| “ | Did | you | have | any | callers | while | we | were | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 有 | 任何 | 来电者 | 尽管 | 我们 | 是 | 已消失 | ? |

“我们不在的时候，有来电吗？”

” ['luːsi] [æskt] .

| ” | Lucy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 问 | . |

“露西问道。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**“ Yes , ” said Mrs . Merrill .**
“ 是的 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“是的，”梅里尔夫人说。

“ [ten] ['dɪfrənt] ['goʊsts] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] .
**“ Ten different ghosts have called on me .**
“ 十 不同的 鬼魂 有 称为 在 我 .

“有十个不同的鬼魂来找过我。”

[aɪ] [geɪv] [iːtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['krækər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
**I gave each an animal cracker and they went away at once .**
我 给予 每个 一个 动物 饼干 和 他们 去 离开 在 一次 .

我给了它们每人一块动物饼干，它们立刻就走了。

[wʌn] [goʊst] [sed] [ðæt] [ 'elifənts ] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [maɪt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪən]
**One ghost said that elephants didn't agree with him , so might he have a lion**
一 鬼 说 那 大象 没有 同意 和 他 , 所以 可能 他 有 一个 狮子
**. ”**
**: ”**
. ”

一个鬼魂说大象和他不合，所以他可能养了一头狮子。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['dɔːrə] .
**“ Did you change it for him ? ” asked Dora .**
“ 做过 你 改变 它 为了 他 ? ” 问 多拉 .

“你是为了他才改的吗？”朵拉问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] . [ - ]
**“ I did , ” said Mrs . Merrill . [ 177 ]**
“ 我 做过 , ” 说 太太 . 梅里尔 . [ - ]

“我做了，”梅里尔夫人说。[177]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
## CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['sætərdeɪ]
## A BUSY SATURDAY
一个 忙碌的 周六

繁忙的星期六

[wen] [noʊ'vembər] [keɪm] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛrəl] ['tʃɪldrən] .
**When November came , an interesting thing happened to the Merrill children .**
什么时候 十一月 来了 , 一个 有趣的 事物 发生 到 这 梅里尔 孩子们 .

到了十一月，梅里尔家的孩子们发生了一件有趣的事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['tʃændlər] .
**There had been a number of letters from Miss Chandler .**
那里 有 到过 一个 数字 的 信件 从 错过 钱德勒 .

钱德勒小姐曾写过好几封信。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][bed] .
**Mother and Father talked about them after the little girls were in bed .**
母亲 和 父亲 谈话 关于 他们 后 这 小的 女孩们 是 在 床 .

等小女孩们睡下后，父母才开始谈论她们。

['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['θɔrn] .
**Father had taken the letters to show Mr . Thorne .**
父亲 有 已采取 这 信件 到 展示 先生 . 索恩 .

父亲把信拿去给索恩先生看。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['mʌðər] [toʊld] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]['mjuːzɪk]

| One | afternoon | Mother | told | Lucy | and | Dora | that | both | were | to | have | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 母亲 | 讲述 | 露西 | 和 | 多拉 | 那 | 两个都 | 是 | 到 | 有 | 音乐 |

['lesnz; 'lesənz] .

| lessons | . |
|---|---|
| 课程 | . |

一天下午，妈妈告诉露西和朵拉，她们俩都要去上音乐课。

['luːsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ['prɑːpərli] ,

| Lucy | was | to | learn | to | play | the | piano | properly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 曾是 | 到 | 学习 | 到 | 玩 | 这 | 钢琴 | 适当地 | , |

露西要好好学习弹钢琴。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [tjuːnz] [naʊ] ,

| not | with | two | or | three | fingers | the | way | she | picked | out | tunes | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 手指 | 这 | 方式 | 她 | 挑选 | 出去 | 曲调 | 现在 | , |

她现在弹奏曲子的方式，不再像以前那样只用两三个手指了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ten] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

| but | with | all | ten | fingers | and | according | to | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 全部 | 十 | 手指 | 和 | 根据 | 到 | 规则 | . |

但要用十根手指，并且要按照规则。

[mɪs] ['tʃændlər] [ænd; ənd] [mɪs] [peɪdʒ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɔrn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs]

| Miss | Chandler | and | Miss | Page | and | Mr | . | Thorne | thought | it | would | be | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 和 | 错过 | 页 | 和 | 先生 | . | 索恩 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 好的 |

[fɔːr; fər]['dɔːrə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn] . [ - ]

| for | Dora | to | have | a | little | violin | . | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 多拉 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 小提琴 | . | [ | - | ] |

钱德勒小姐、佩吉小姐和索恩先生认为，给朵拉一把小提琴会很不错。[178]

[mɪs] ['tʃændlər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['dɔːrə][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] .

| Miss | Chandler | was | sure | that | Dora | could | learn | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钱德勒 | 曾是 | 当然 | 那 | 多拉 | 可以 | 学习 | 到 | 玩 | . |

钱德勒小姐确信朵拉能学会演奏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['fɪdl] [fɔːr; fər]['dɔːrə] .

| She | had | a | friend | who | had | already | chosen | a | fiddle | for | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 朋友 | WHO | 有 | 已经 | 选定 | 一个 | 小提琴 | 为了 | 多拉 | . |

她有个朋友已经为朵拉选好了一把小提琴。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fʊl] - [saɪzd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [dʒʌst] [wʌt] [groʊn] ['piːp(ə)l] [juːst] .

| It | wasn't | full | - | sized | , | but | was | otherwise | just | what | grown | people | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 满的 | - | 尺寸 | , | 但 | 曾是 | 否则 | 只是 | 什么 | 生长 | 人们 | 用过的 | . |

它虽然不是全尺寸的，但其他方面都和成年人使用的东西一样。

['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| Dora | thought | it | was | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 想法 | 它 | 曾是 | 美丽的 | . |

多拉觉得它很漂亮。

['ælɪs] ['hɑːrpər][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪdl] ['ɔːlsoʊ] ,

| Alice | Harper | had | a | fiddle | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 哈珀 | 有 | 一个 | 小提琴 | 还 | , |

爱丽丝·哈珀也有一把小提琴。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər]['dɔːrə] ,

| and | when | Mrs | . | Merrill | spoke | to | Mrs | . | Harper | about | a | teacher | for | Dora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 太太 | . | 梅里尔 | 辐 | 到 | 太太 | . | 哈珀 | 关于 | 一个 | 老师 | 为了 | 多拉 | , |

当梅里尔太太和哈珀太太谈到多拉的老师时，

['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] [æskt] ['dɔːrə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen]

| **Mrs** | **.** | **Harper** | **asked** | **Dora** | **to** | **come** | **to** | **her** | **house** | **every** | **Saturday** | **morning** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈珀 | 问 | 多拉 | 到 | 来 | 到 | 她 | 房子 | 每一个 | 周六 | 早晨 | 什么时候 |

['ælɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər]['les(ə)n] ,

| **Alice** | **had** | **her** | **lesson** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 有 | 她 | 课 | , |

哈珀太太请朵拉每个星期六早上爱丽丝上课的时候都来她家。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['tiːtʃər] .

| **and** | **take** | **one** | **from** | **the** | **same** | **teacher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一 | 从 | 这 | 相同的 | 老师 | . |

并从同一位老师那里选一个。

['ælɪsəz] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| **Alice's** | **teacher** | **was** | **a** | **young** | **man** | **who** | **came** | **from** | **Boston** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝的 | 老师 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 来了 | 从 | 波士顿 | . |

爱丽丝的老师是一位来自波士顿的年轻人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

| **He** | **would** | **be** | **glad** | **to** | **have** | **two** | **pupils** | **instead** | **of** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 二 | 学生 | 反而 | 的 | 一 | . |

他宁愿有两个学生而不是一个。

['luːsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pi'ænoʊ]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [mɪs] [bɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

| **Lucy** | **was** | **to** | **take** | **piano** | **lessons** | **from** | **Miss** | **Ball** | **,** | **and** | **also** | **on** | **Saturday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 曾是 | 到 | 拿 | 钢琴 | 课程 | 从 | 错过 | 球 | , | 和 | 还 | 在 | 周六 | . |

露西原本要跟鲍尔小姐上钢琴课，星期六也要上课。

[bʌt; bət] [mɪs] [bɔːl] [hæd; həd] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] [huː] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [deɪ] .

| **But** | **Miss** | **Ball** | **had** | **many** | **pupils** | **who** | **wanted** | **their** | **lessons** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 球 | 有 | 许多 | 学生 | WHO | 通缉 | 他们的 | 课程 | 那 | 天 | . |

但那天鲍尔小姐有很多学生都想上课。

['luːsi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] .

| **Lucy** | **would** | **have** | **to** | **go** | **at** | **eight** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 会 | 有 | 到 | 去 | 在 | 八 | 点钟 | . |

露西必须在八点钟出发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['aʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] , [bʌt; bət] ['luːsi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

| **This** | **was** | **a** | **chilly** | **hour** | **for** | **a** | **music** | **lesson** | **,** | **but** | **Lucy** | **said** | **she** | **did** | **not** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 寒冷 | 小时 | 为了 | 一个 | 音乐 | 课 | , | 但 | 露西 | 说 | 她 | 做过 | 不是 | 头脑 | . |

这个时间上音乐课有点冷，但露西说她并不介意。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ - ]

| **They** | **both** | **felt** | **[** | **179** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 毛毡 | [ | - | ] |

他们都觉得[179]

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

| **very** | **important** | **with** | **music** | **to** | **carry** | **about** | **the** | **streets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 重要的 | 和 | 音乐 | 到 | 携带 | 关于 | 这 | 街道 | . |

带着音乐在街上走动非常重要。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['mʌðər] .

| **“** | **I** | **shall** | **expect** | **you** | **to** | **practise** | **every** | **day** | **,** | **”** | **said** | **Mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 预计 | 你 | 到 | 实践 | 每一个 | 天 | , | ” | 说 | 母亲 | . |

“我希望你每天都练习，”母亲说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][kɔːst] ['mʌni] ,

| **“** | **You** | **must** | **remember** | **that** | **the** | **lessons** | **cost** | **money** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 这 | 课程 | 成本 | 钱 | , |

你必须记住，上课是要花钱的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] .

| and | the | money | will | be | wasted | if | you | don't | try | hard | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 将要 | 是 | 浪费 | 如果 | 你 | 不 | 尝试 | 难的 | 到 | 学习 | . |

如果你不努力学习，这些钱就浪费了。

" ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| " | Lucy | and | Dora | felt | sure | they | should | never | want | to | do | something | else | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 露西 | 和 | 多拉 | 毛毡 | 当然 | 他们 | 应该 | 绝不 | 想 | 到 | 做 | 某物 | 别的 | 反而 | 的 |

['præktɪsɪŋ] .

| practising | . |
|---|---|
| 练习 | . |

露西和朵拉确信她们永远不应该想做其他事情，而应该专注于练习。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

| Mrs | . | Merrill | said | she | hoped | they | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 说 | 她 | 希望 | 他们 | 不会 | . |

梅里尔夫人说她希望他们不会。

['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst]['les(ə)n]['dɔːrə] [felt] [kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

| After | her | first | lesson | Dora | felt | quite | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 第一的 | 课 | 多拉 | 毛毡 | 相当 | 灰心 | . |

第一节课后，朵拉感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['aɪərnz] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

| She | had | expected | that | Mr | . | Irons | would | show | her | at | once | how | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 预期的 | 那 | 先生 | . | 铁 | 会 | 展示 | 她 | 在 | 一次 | 如何 | 到 | 玩 | . |

她原本以为艾恩斯先生会立刻教她怎么玩。

[ɪn'sted] ,

| Instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

反而，

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

| he | spent | all | the | time | telling | her | how | to | hold | her | fingers | and | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 全部 | 这 | 时间 | 讲述 | 她 | 如何 | 到 | 抓住 | 她 | 手指 | 和 | 如何 | 到 |

[kiːp] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| keep | the | bow | in | the | proper | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 弓 | 在 | 这 | 恰当的 | 位置 | . |

他花了很多时间教她如何摆放手指，如何保持弓的正确位置。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ən'les] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]

| He | would | not | let | her | draw | the | bow | across | the | strings | unless | her | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 让 | 她 | 画 | 这 | 弓 | 穿过 | 这 | 字符串 | 除非 | 她 | 手指 |

[wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

| were | just | as | he | wanted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 作为 | 他 | 通缉 | 他们 | . |

除非她的手指完全符合他的要求，否则他不会让她拉弓。

['dɔːrə] [traɪd] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['aɪərnz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

| Dora | tried | hard | , | but | when | Mr | . | Irons | said | she | had | worked | long | enough | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 尝试 | 难的 | , | 但 | 什么时候 | 先生 | . | 铁 | 说 | 她 | 有 | 工作 | 长的 | 足够的 | 和 |

[maɪt] ['lɪs(ə)n] [ - ]

| might | listen | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 听 | [ | - | ] |

多拉很努力，但当艾恩斯先生说她已经工作了足够长的时间，可能会听他的话时[180]

[waɪl] ['ælɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['les(ə)n] ,

| while | Alice | had | her | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 爱丽丝 | 有 | 她 | 课 | , |

爱丽丝上课的时候，

['dɔːrə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðæt] ['fɪdl] .

| **Dora** | **decided** | **that** | **it** | **would** | **be** | **some** | **time** | **before** | **she** | **could** | **play** | **that** | **fiddle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 决定 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一些 | 时间 | 前 | 她 | 可以 | 玩 | 那 | 小提琴 | . |

多拉觉得她还需要一段时间才能拉那把小提琴。

['ælɪs] [kʊd; kəd] ['riːəli] [pleɪ] [kwaɪt] [wel] ,

| **Alice** | **could** | **really** | **play** | **quite** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 可以 | 真的 | 玩 | 相当 | 出色地 | , |

爱丽丝的琴技真的很不错。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [felt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm]

| **and** | **Dora** | **felt** | **more** | **cheerful** | **when** | **she** | **remembered** | **that** | **there** | **had** | **been** | **a** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多拉 | 毛毡 | 更多的 | 快乐 | 什么时候 | 她 | 记得 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 时间 |

[wen] ['ælɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]

| **when** | **Alice** | **had** | **to** | **think** | **about** | **her** | **fingers** | **and** | **the** | **way** | **she** | **held** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爱丽丝 | 有 | 到 | 思考 | 关于 | 她 | 手指 | 和 | 这 | 方式 | 她 | 握住 | 这 |

[baʊ; boʊ] .

| **bow** | **.** |
|---|---|
| 弓 | . |

多拉想起爱丽丝曾经不得不注意自己的手指和握弓的方式，不禁感到一阵轻松。

[ɪf] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ,

| **If** | **Alice** | **could** | **learn** | **to** | **do** | **both** | **without** | **thinking** | **much** | **about** | **it** | **,** | **she** | **could** | **learn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 爱丽丝 | 可以 | 学习 | 到 | 做 | 两个都 | 没有 | 思维 | 很多 | 关于 | 它 | , | 她 | 可以 | 学习 | , |

[tuː] .

| **too** | **.** |
|---|---|
| 也 | . |

如果爱丽丝能毫不费力地学会做这两件事，她也能学会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [tɔːrd] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn] ['riələiziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| **It** | **is** | **a** | **long** | **step** | **toward** | **learning** | **how** | **to** | **do** | **anything** | **when** | **one** | **realizes** | **that** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 长的 | 步 | 朝向 | 学习 | 如何 | 到 | 做 | 任何事物 | 什么时候 | 一 | 意识到 | 那 | 它 |

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| **must** | **be** | **done** | **a** | **little** | **at** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 完毕 | 一个 | 小的 | 在 | 一个 | 时间 | . |

当一个人意识到学习任何事情都必须循序渐进时，这便是学习过程中漫长的一步。

[wen] ['dɔːrə] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] ['sætərdeɪ] ,

| **When** | **Dora** | **reached** | **home** | **that** | **Saturday** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 多拉 | 达到 | 家 | 那 | 周六 | , |

那天星期六，朵拉回到家时.....

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [help]

| **Mrs** | **.** | **Merrill** | **was** | **mixing** | **bread** | **and** | **Lucy** | **was** | **perfectly** | **determined** | **to** | **help** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 曾是 | 混合 | 面包 | 和 | 露西 | 曾是 | 完美 | 决定 | 到 | 帮助 |

[mɪks][ˌaɪ 'tiː] .

| **mix** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 混合 | 它 | . |

梅里尔太太正在和面，露西决心要帮忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [lʊkt] [ðə; ði]

| **She** | **had** | **washed** | **her** | **hands** | **nicely** | **and** | **every** | **time** | **Mrs** | **.** | **Merrill** | **looked** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 洗过 | 她 | 双手 | 很好 | 和 | 每一个 | 时间 | 太太 | . | 梅里尔 | 看起来 | 这 |

['ʌðər] [wei] ['luːsi] [wʊd] [meɪk] [dæbz][æt; ət][ðə; ði] [bred] [doʊ] .

| **other** | **way** | **Lucy** | **would** | **make** | **dabs** | **at** | **the** | **bread** | **dough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 方式 | 露西 | 会 | 制作 | dab | 在 | 这 | 面包 | 面团 | . |

她把手洗得很干净，每次梅里尔太太把目光移开时，露西就会在面包面团上点上几下。

“ ['luːsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [nekst] ['sʌmər] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bred] ,

| “ | Lucy | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | , | “ | next | summer | I | will | show | you | how | to | make | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 露西 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | , | “ | 下一个 | 夏天 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 制作 | 面包 | , |

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ - ]

| but | you | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | [ | - | ] |

“露西,”梅里尔太太说，“明年夏天我会教你做面包，但是你[181]

[mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ə'loʊn] .

| must | leave | this | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 离开 | 这 | 独自的 | . |

必须别管这件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒərbred] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| You | may | make | some | gingerbread | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 制作 | 一些 | 姜饼 | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

如果你喜欢的话，可以做一些姜饼。

” ['luːsi] [fluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] .

| ” | Lucy | flew | for | the | cook | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 飞翔 | 为了 | 这 | 厨师 | - | 书 | . |

“露西为了这本烹饪书飞了过去。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪtʃ] [ruːl] ['mʌðər] [juːst] , ['oʊnli] ['mʌðər] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .

| She | knew | which | rule | Mother | used | , | only | Mother | never | had | to | look | at | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 哪个 | 规则 | 母亲 | 用过的 | , | 仅有的 | 母亲 | 绝不 | 有 | 到 | 看 | 在 | 这 | 书 | . |

她知道母亲使用的是哪条规则，只是母亲从来不需要看那本书。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'læsɪz] .

| She | got | out | the | bowl | and | a | spoon | and | the | flour | and | the | molasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 出去 | 这 | 碗 | 和 | 一个 | 勺子 | 和 | 这 | 面粉 | 和 | 这 | 糖蜜 | . |

她拿出碗、勺子、面粉和糖蜜。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒʌg] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | You | don't | need | to | bring | out | the | whole | jug | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 需要 | 到 | 带来 | 出去 | 这 | 所有的 | 水壶 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“你不需要把整壶水都拿出来,”梅里尔太太说。

“ [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [wʌt] [ðə; ði] [ruːl] [sez] .

| “ | Pour | into | a | cup | what | the | rule | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 倒 | 进入 | 一个 | 杯子 | 什么 | 这 | 规则 | 说道 | . |

“按照规则倒入杯子。”

” ['luːsi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| ” | Lucy | hadn't | thought | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 之前没有 | 想法 | 的 | 这 | . |

露西没想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [dʒʌg] .

| It | was | easier | than | carrying | out | the | heavy | jug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更轻松 | 比 | 携带 | 出去 | 这 | 重的 | 水壶 | . |

这比搬运那个沉重的水罐要容易得多。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [sed] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] ['mʌðər] [kept] [æn; ən]

| She | did | everything | just | as | the | rule | said | and | didn't | notice | that | Mother | kept | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 一切 | 只是 | 作为 | 这 | 规则 | 说 | 和 | 没有 | 注意 | 那 | 母亲 | 保留 | 一个 |

[aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪksɪŋ] - [boʊl] .

| eye | on | her | mixing | - | bowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 在 | 她 | 混合 | - | 碗 | . |

她完全按照规矩办事，却没注意到母亲一直盯着她的搅拌碗。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['naɪsli] ['bʌtərd] [pæn] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n]

| When | the | gingerbread | was | put | into | a | nicely | buttered | pan | and | safe | in | the | oven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 姜饼 | 曾是 | 放 | 进入 | 一个 | 很好 | 涂黄油的 | 平底锅 | 和 | 安全的 | 在 | 这 | 烤箱 |

,

,

,

当姜饼被放入涂抹了黄油的烤盘中，安全地放入烤箱后，

['luːsi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .

| Lucy | gave | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|
| 露西 | 给予 | 一个 | 叹 | . |

露西叹了口气。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['dʒɪndʒərbred] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dɔːrə] ,

| “ | Don't | you | wish | you | could | make | gingerbread | ? | ” | she | asked | Dora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 希望 | 你 | 可以 | 制作 | 姜饼 | ? | ” | 她 | 问 | 多拉 | , |

“你难道不想做姜饼吗？”她问朵拉。

[huː] [wʌz; wəz] ['perɪŋ] ['æplz] [fɔːr; fər] ['mʌðɝz] [paɪz] .

| who | was | paring | apples | for | Mother's | pies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 削皮 | 苹果 | 为了 | 母亲的 | 馅饼 | . |

谁在削苹果皮，准备给妈妈做馅饼?

[ðə; ði] [ 'hæləu'iːn ] [ - ]

| The | Hallowe'en | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 万圣节 | [ | - | ] |

万圣节[182]

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [paɪz] [ænd; ənd] ['iːtn] .

| pumpkins | were | already | changed | into | pies | and | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南瓜 | 是 | 已经 | 已更改 | 进入 | 馅饼 | 和 | 吃 | . |

南瓜已经被做成馅饼吃掉了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɔːrə] .

| “ | I | think | I | could | make | it | , | ” | said | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 可以 | 制作 | 它 | , | ” | 说 | 多拉 | . |

“我觉得我能做到，”朵拉说。

['luːsi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] ['dɔːrə] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| Lucy | was | surprised | , | for | Dora | didn't | often | say | things | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 曾是 | 惊讶 | , | 为了 | 多拉 | 没有 | 经常 | 说 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

露西很惊讶，因为朵拉很少说这样的话。

“ ['mʌðər] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?

| “ | Mother | , | could | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | 可以 | 她 | ? |

“母亲，她能做到吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| ” | she | asked | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

她问梅里尔夫人。

“ ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [riːd] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ]

| “ | Anybody | who | can | read | can | use | a | cook | - | book | , | and | anybody | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何人 | WHO | 能 | 读 | 能 | 使用 | 一个 | 厨师 | - | 书 | , | 和 | 任何人 | 和 |

['kɑːmən] [sens] [kæn; kən] [kʊk] ,

| common | sense | can | cook | , |
|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | 能 | 厨师 | , |

“只要识字，任何人都可以使用烹饪书；只要有常识，任何人都可以做饭。”

" [sed] ['mʌðər] .
**" said Mother .**
" 说 母亲 .

"母亲说道。"

['luːsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] .
**Lucy was quite annoyed .**
露西 曾是 相当 恼怒 .

露西很生气。

['niːðər] ['dɔːrə] [nɔːr] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tʃɔɪs] [ðæt] ['dʒɪndʒərbred] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
**Neither Dora nor Mother understood how choice that gingerbread was going to be .**
两者都不 多拉 也不 母亲 理解 如何 选择 那 姜饼 曾是 去 到 是 .

朵拉和妈妈都没想到那块姜饼会如此美味。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [toʊld] ['dɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['perɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [tuː] [diːp] .
**She at once told Dora that she was paring the apples too deep .**
她 在 一次 讲述 多拉 那 她 曾是 削皮 这 苹果 也 深的 .

她立刻告诉朵拉，她把苹果削得太深了。

" [ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] [gʊd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] , " [sed] ['dɔːrə] ,
**" It isn't good next to the skin , " said Dora ,**
" 它 不是 好的 下一个 到 这 皮肤 , " 说 多拉 ,

"它不适合直接接触皮肤，"朵拉说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['perɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
**and she went on paring the apples in just the same way .**
和 她 去 在 削皮 这 苹果 在 只是 这 相同的 方式 .

她继续用同样的方法削苹果皮。

" [dəunt] [biː; bi] [krɔːs] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**" Don't be cross , children , " said Mrs . Merrill .**
" 不 是 叉 , 孩子们 , " 说 太太 . 梅里尔 .

"孩子们，别生气，"梅里尔太太说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [help] ['dɔːrə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æplz] , ['luːsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðem; ðəm]
**" You might help Dora with the apples , Lucy , if you think you can do them**
" 你 可能 帮助 多拉 和 这 苹果 , 露西 , 如果 你 思考 你 能 做 他们
['betər] .
**better .**
更好的 .

"露西，如果你觉得自己能做得更好，可以帮朵拉摘苹果。"

[aɪ] [ - ]
**I [ 183 ]**
我 [ - ]

I[183]

[wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [miːn]
**want to get everything possible done before dinner because this afternoon I mean**
想 到 得到 一切 可能的 完毕 前 晚餐 因为 这 下午 我 意思是
[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wɪntər] [koʊts] . "
**to take you over to the city to see about your winter coats . "**
到 拿 你 超过 到 这 城市 到 看 关于 你的 冬天 外套 . "

我想在晚饭前尽可能把所有事情都做完，因为今天下午我要带你去城里看看你的冬衣。

" [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**" Both of us ? " asked the children .**
" 两个都 的 我们 ? " 问 这 孩子们 .

"我们俩吗？"孩子们问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**“ Yes , ” said Mrs . Merrill .**
“ 是的 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“是的，”梅里尔夫人说。

“ ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] ,
**“ Saturday afternoon isn't a good time to go shopping ,**
“ 周六 下午 不是 一个 好的 时间 到 去 购物 ,

“周六下午不是购物的好时间，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
**but now you are having music lessons in the morning , I can't manage it**
但 现在 你 是 拥有 音乐 课程 在 这 早晨 , 我 不能 管理 它
[ðen] .
**then .**
然后 .

但现在你早上有音乐课，我那时没办法去了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə][goʊ] . ”
**And I don't like to take you out of school to go . ”**
和 我 不 喜欢 到 拿 你 出去 的 学校 到 去 . ”

我不喜欢带你旷课去参加活动。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][bəuθ][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [koʊts] ? ” [æskt] ['dɔːrə] .
**“ Are we both to have new coats ? ” asked Dora .**
“ 是 我们 两个都 到 有 新的 外套 ? ” 问 多拉 .

“我们俩都要新外套吗？”朵拉问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɜːr; hər]
**She knew that Lucy was to have one , because she had outgrown her**
她 知道 那 露西 曾是 到 有 一 , 因为 她 有 长大了就不合适了 她
[oʊld][wʌn] .
**old one .**
老的 一 .

她知道露西应该再买一个，因为她原来的那个已经穿不下了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bʌtnd] [wɪ'ðaʊt] ['skwiːzɪŋ] [hɑːrd] .
**It could not be buttoned without squeezing hard .**
它 可以 不是 是 纽扣 没有 挤压 难的 .

不使劲扣是扣不上的。

['dɔːrə][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [koʊt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ɪts] ['kʌlər] .
**Dora had expected to wear that coat herself , and she did not like its color .**
多拉 有 预期的 到 穿 那 外套 她自己 , 和 她 做过 不是 喜欢 它是 颜色 .

多拉原本打算自己穿那件外套，但她不喜欢它的颜色。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [braʊn] .
**The color was brown .**
这 颜色 曾是 棕色的 .

颜色是棕色的。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**“ Yes , ” said Mrs . Merrill .**
“ 是的 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“是的，”梅里尔夫人说。

“ ['luːsiːz] [oʊld] [koʊt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] ,
**“ Lucy's old coat will do for you to wear on stormy days ,**
“ 露西的 老的 外套 将要 做 为了 你 到 穿 在 暴风雨 天 ,

“露西的旧外套你暴风雨天穿正好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [wel] .

| but | it | does | not | look | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 看 | 非常 | 出色地 | . |

但看起来不太好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɔːrn] [ - ]

| She | has | worn | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 磨损 | [ | - | ] |

她穿过[184]

[ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['wɪntɚz] .

| it | three | winters | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 三 | 冬天 | . |

三个冬天。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

| We | have | decided | to | buy | you | a | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 决定 | 到 | 买 | 你 | 一个 | 新的 | 一 | . |

我们决定给你买个新的。

" ['dɔːrə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| " | Dora | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 曾是 | 高兴极了 | . |

“朵拉很高兴。”

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [θɔːt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər] .

| People | in | the | little | brown | cottage | thought | twice | before | spending | a | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 这 | 小的 | 棕色的 | 小屋 | 想法 | 两次 | 前 | 开支 | 一个 | 美元 | . |

住在棕色小房子里的人们花钱之前都会三思。

['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [send]

| Father | had | told | the | children | that | he | was | saving | money | so | he | could | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 那 | 他 | 曾是 | 保存 | 钱 | 所以 | 他 | 可以 | 发送 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| them | to | school | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 学校 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

父亲曾告诉孩子们，他一直在攒钱，以便将来能够送他们上学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ɪn'ʃʊrəns] .

| and | was | buying | insurance | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 购买 | 保险 | . |

当时他在购买保险。

[ðæt] [ment] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [soʊ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] ,

| That | meant | if | anything | happened | so | Father | could | not | work | in | the | printing | - | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 如果 | 任何事物 | 发生 | 所以 | 父亲 | 可以 | 不是 | 工作 | 在 | 这 | 印刷 | - | 按 | , |

这意味着如果发生任何意外导致父亲无法在印刷厂工作，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

| there | would | still | be | money | to | take | care | of | Mother | and | the | little | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 仍然 | 是 | 钱 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 母亲 | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | . |

仍然会有钱照顾母亲和小女孩们。

['dɔːrə][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] .

| Dora | had | not | expected | to | have | a | new | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 有 | 不是 | 预期的 | 到 | 有 | 一个 | 新的 | 外套 | . |

朵拉没想到自己会得到一件新外套。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bluː] , ['mʌðər] ?

| “ | Will | it | be | blue | , | Mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 它 | 是 | 蓝色的 | , | 母亲 | ? |

“妈妈，它会是蓝色的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .
**" she asked after a time .**
" 她 问 后 一个 时间 .

过了一会儿，她问道。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['perɪŋ] ['æplz] [naʊ] ,
**Lucy was paring apples now ,**
露西 曾是 削皮 苹果 现在 ,

露西正在削苹果皮。

[ænd; ənd]['dɔːrə] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]
**and Dora didn't think it was quite fair for her to choose those with**
和 多拉 没有 思考 它 曾是 相当 公平的 为了 她 到 选择 那些 和
[naɪs] [smuːð] [skɪnz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ spekt ] [wʌnz] [fɔːr; fər]['dɔːrə][tuː; tə][duː] .
**nice smooth skins and leave the specked ones for Dora to do .**
好的 光滑的 皮肤 和 离开 这 斑点 一个 为了 多拉 到 做 .

朵拉觉得让她挑选那些皮肤光滑漂亮的，而把那些有斑点的留给朵拉自己来做，这不太公平。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
**But she did not say anything .**
但 她 做过 不是 说 任何事物 .

但她什么也没说。

" [wɪl] [wʌt] [biː; bi] [bluː] , [tʃaɪld] ? " [æskt] ['mʌðər] .
**" Will what be blue , child ? " asked Mother .**
" 将要 什么 是 蓝色的 , 孩子 ? " 问 母亲 .

"孩子，什么东西会是蓝色的呢？"母亲问道。

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['dʒɪndʒərbred] , ['luːsi] . " [ - ]
**" Look at your gingerbread , Lucy . " [ 185 ]**
" 看 在 你的 姜饼 , 露西 . " [ - ]

"看看你的姜饼，露西。"[185]

" [maɪ] [koʊt] , " [sed] ['dɔːrə] .
**" My coat , " said Dora .**
" 我的 外套 , " 说 多拉 .

"我的外套，"朵拉说。

['luːsi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
**Lucy dropped her knife and flew to the oven .**
露西 掉落 她 刀 和 飞翔 到 这 烤箱 .

露西扔下刀，飞奔到烤箱旁。

[haʊ] [gʊd] [ðæt] ['dʒɪndʒərbred] [dɪd] [smel] !
**How good that gingerbread did smell !**
如何 好的 那 姜饼 做过 闻 !

那姜饼闻起来真香！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [braʊn] [keɪk] .
**It had turned into a desirable brown cake .**
它 有 转向 进入 一个 理想 棕色的 蛋糕 .

它变成了一块诱人的棕色蛋糕。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , ['mʌðər] ?
**" Is it done , Mother ?**
" 是 它 完毕 , 母亲 ?

"妈妈，做完了吗？"

" ['luːsi] [æskt] .
**" Lucy asked .**
" 露西 问 .

"露西问道。"

“ [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .
**“ Try it and see , ” said Mrs . Merrill .**
“ 尝试 它 和 看 ， ” 说 太太 . 梅里尔 .

“试试看吧，”梅里尔太太说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [koʊts] , [ˈdɔːrə] .
**“ We will look at the blue coats , Dora .**
“ 我们 将要 看 在 这 蓝色的 外套 ， 多拉 .

“我们会看看那些蓝色外套的，朵拉。”

” [ˈluːsi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæntri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] [strɔːz] [ˈmʌðər] [kept] [tuː; tə] [test]
**” Lucy brought from the pantry one of the clean straws Mother kept to test**
” 露西 带来 从 这 食品储藏室 一 的 这 干净的 吸管 母亲 保留 到 测试
[keɪk] .
**cake .**
蛋糕 .

露西从食品储藏室里拿出一根妈妈用来试蛋糕的干净吸管。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈdʒɪndʒərbred] .
**She stuck it into her gingerbread .**
她 卡住 它 进入 她 姜饼 .

她把它插进了姜饼里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðə; ði] [strɔː] [felt] [draɪ][ænd; ənd] [smuːð] .
**When she drew it out the straw felt dry and smooth .**
什么时候 她 画 它 出去 这 稻草 毛毡 干燥 和 光滑的 .

她把吸管抽出来时，感觉干燥光滑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ It is done , ” she said .**
“ 它 是 完毕 ， ” 她 说 .

“完成了，”她说。

[ˈmʌðər] [tʊk] [ðə; ði][pæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
**Mother took the pan out of the oven .**
母亲 采取 这 平底锅 出去 的 这 烤箱 .

母亲把平底锅从烤箱里拿出来。

[ʃiː; ʃi] [tɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
**She tipped out the gingerbread and put it on a rack and covered it with**
她 倾斜 出去 这 姜饼 和 放 它 在 一个 架子 和 涵盖 它 和
[ə; eɪ] [klɔːθ] .
**a cloth .**
一个 布 .

她把姜饼倒出来，放在架子上，用布盖住。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [wel] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ It looks very well , ” she said .**
“ 它 看起来 非常 出色地 ， ” 她 说 .

“看起来很不错，”她说。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɪndʒərbred] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
**The fragrance of that gingerbread filled the whole house .**
这 香味 的 那 姜饼 已填 这 所有的 房子 .

姜饼的香味弥漫了整个房子。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [wer] [ˈtɪməθi] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
**It even penetrated to the parlor where Timothy was sleeping on the couch .**
它 甚至 渗透 到 这 客厅 在哪里 蒂莫西 曾是 睡眠 在 这 长椅 .

烟雾甚至蔓延到了客厅，当时蒂莫西正睡在沙发上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ - ]

| He | had | no | business | there | and | he | got | up | and | came | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 商业 | 那里 | 和 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 来了 | [ | - | ] |

他没有去那里的理由，但他还是起身来了[186]

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| into | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 厨房 | . |

进入厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| It | was | not | because | his | conscience | pricked | him | , | however | , | but | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 因为 | 他的 | 良心 | 刺痛 | 他 | , | 然而 | , | 但 | 因为 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] .

| of | the | gingerbread | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 姜饼 | . |

但这并非因为他的良心受到谴责，而是因为姜饼。

['luːsi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['dɔːrə][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

| Lucy | came | back | to | the | table | where | Dora | was | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 多拉 | 曾是 | 在职的 | . |

露西回到多拉工作的桌子旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [krɔːs] .

| She | was | so | proud | of | her | cooking | that | she | no | longer | felt | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 自豪的 | 的 | 她 | 烹饪 | 那 | 她 | 不 | 更长 | 毛毡 | 叉 | . |

她为自己的厨艺感到非常自豪，所以不再生气了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [spek] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

| She | took | an | apple | which | had | a | big | speck | on | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 苹果 | 哪个 | 有 | 一个 | 大的 | 斑点 | 在 | 这 | 边 | . |

她拿起一个苹果，苹果侧面有一个很大的斑点。

['æftər] ['dɪnər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hɜːrid] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] .

| After | dinner | everybody | hurried | to | get | the | dishes | washed | and | then | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 大家 | 慌忙 | 到 | 得到 | 这 | 菜肴 | 洗过 | 和 | 然后 | 太太 | . |

['mɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

| Merrill | and | the | children | went | to | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅里尔 | 和 | 这 | 孩子们 | 去 | 到 | 这 | 城市 | . |

晚饭后，大家赶紧去洗碗，然后梅里尔太太带着孩子们去了城里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɛrəl] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

| There | was | no | need | to | lock | the | house | , | for | Mr | . | Merrill | would | be | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 锁 | 这 | 房子 | , | 为了 | 先生 | . | 梅里尔 | 会 | 是 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

无需锁门，因为梅里尔先生会在家。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [dɪd][nɑːt][rʌn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

| The | printing | - | press | did | not | run | on | Saturday | afternoons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | - | 按 | 做过 | 不是 | 跑步 | 在 | 周六 | 下午 | . |

印刷厂星期六下午不运转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɑːpɚz] [keɪm] [bæk] .

| It | was | late | before | the | shoppers | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 前 | 这 | 购物者 | 来了 | 后退 | . |

购物者们回来的时候已经很晚了。

['dɔːrə][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][bɪ'fɔːr]['telɪŋ]['fɑːðər][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| **Dora** | **did** | **not** | **wait** | **to** | **open** | **the** | **packages** | **before** | **telling** | **Father** | **that** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 打开 | 这 | 包裹 | 前 | 讲述 | 父亲 | 那 | 她 | 有 |

[ə; eɪ]['prɪti][bluː][koʊt].

| **a** | **pretty** | **blue** | **coat** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 蓝色的 | 外套 | . |

多拉还没来得及打开包裹就告诉爸爸她有一件漂亮的蓝色外套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 中国小猫(The Chinese Kitten)
# 第6/7页

| ['luːsi] | [hæd; həd] | [ə'nʌðər] | [braʊn] | [wʌn] | , | [nɑːt] | [laɪk] | [hɜːr; hər] | [oʊld] | [koʊt] | , | [bʌt; bət] | [ə; eɪ] | ['dɪfrənt] | [ʃeɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lucy** | **had** | **another** | **brown** | **one** | **,** | **not** | **like** | **her** | **old** | **coat** | **,** | **but** | **a** | **different** | **shade** |
| 露西 | 有 | 其他 | 棕色的 | 一 | , | 不是 | 喜欢 | 她 | 老的 | 外套 | , | 但 | 一个 | 不同的 | 阴影 |

| [ʌv; əv] | [braʊn] | . |
|---|---|---|
| **of** | **brown** | **.** |
| 的 | 棕色的 | . |

露西还有一件棕色的外套，颜色和她以前的外套不一样，是另一种深浅不同的棕色。

| [tuː; tə] | [goʊ] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [koʊt] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [raʊnd] | [braʊn] | ['seɪlər] | [hæt] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | ['rɪbən] | ['hæŋɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **go** | **with** | **the** | **coat** | **was** | **a** | **round** | **brown** | **sailor** | **hat** | **with** | **a** | **ribbon** | **hanging** |
| 到 | 去 | 和 | 这 | 外套 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 棕色的 | 水手 | 帽子 | 和 | 一个 | 丝带 | 绞刑 |

| [daʊn] | [ðə; ði] | [bæk] | . |
|---|---|---|---|
| **down** | **the** | **back** | **.** |
| 向下 | 这 | 后退 | . |

与外套搭配的是一顶棕色的圆形水手帽，帽后垂着一条丝带。

| ['dɔːrəz] | [hæt] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|
| **Dora's** | **hat** | **[** | **187** | **]** |
| 朵拉的 | 帽子 | [ | - | ] |

朵拉的帽子[187]

| [wʌz; wəz] | [dʒʌst] | [ˌaɪ 'tiː] | , | ['oʊnli] | [dɑːrk] | [bluː] | , | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [bluː] | ['rɪbən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **just** | **like** | **it** | **,** | **only** | **dark** | **blue** | **,** | **with** | **a** | **blue** | **ribbon** | **.** |
| 曾是 | 只是 | 喜欢 | 它 | , | 仅有的 | 黑暗的 | 蓝色的 | , | 和 | 一个 | 蓝色的 | 丝带 | . |

和它一模一样，只是颜色是深蓝色，还系着一条蓝色丝带。

| [ðen] | ['dɔːrə] | [æskt] | ['fɑːðər] | [ɪf] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['loʊnsəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **Dora** | **asked** | **Father** | **if** | **he** | **had** | **been** | **lonesome** | **.** |
| 然后 | 多拉 | 问 | 父亲 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 寂寞 | . |

然后朵拉问父亲是否感到孤独。

| ['fɑːðər] | [sed] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [bɪn] | [tuː] | ['bɪzi] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['loʊnsəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Father** | **said** | **he** | **had** | **been** | **too** | **busy** | **to** | **be** | **lonesome** | **.** |
| 父亲 | 说 | 他 | 有 | 到过 | 也 | 忙碌的 | 到 | 是 | 寂寞 | . |

父亲说他太忙了，没时间感到孤独。

| ['dɔːrə] | ['wʌndɝd] | [wʌt] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['duːɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dora** | **wondered** | **what** | **he** | **had** | **been** | **doing** | **.** |
| 多拉 | 想知道 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 正在做 | . |

多拉想知道他一直在做什么。

| [ɑːn] | [ðə; ði] | [flɔːr] | [bɪ'fɔːr] | [ðə; ði] | ['fræŋklɪn] | [stoʊv] | [wʌz; wəz] | [spred] | [ə; eɪ] | ['nuːzpeɪpər] | , | [wɪð; wɪθ] | [tʃɪps] | [ɑːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **the** | **floor** | **before** | **the** | **Franklin** | **stove** | **was** | **spread** | **a** | **newspaper** | **,** | **with** | **chips** | **on** |
| 在 | 这 | 地面 | 前 | 这 | 富兰克林 | 火炉 | 曾是 | 传播 | 一个 | 报纸 | , | 和 | 芯片 | 在 |

| [ˌaɪ 'tiː] | , |
|---|---|
| **it** | **,** |
| 它 | , |

富兰克林炉子前的地板上铺着一张报纸，上面有碎片。

| [æz; əz] | [ðoʊ] | ['fɑːðər] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['wɪtlɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **though** | **Father** | **had** | **been** | **whittling** | **.** |
| 作为 | 尽管 | 父亲 | 有 | 到过 | 削木 | . |

仿佛父亲一直在削木头。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [koʊts][ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri]

| Mr | . | Merrill | looked | at | the | new | coats | and | hats | and | thought | them | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 梅里尔 | 看起来 | 在 | 这 | 新的 | 外套 | 和 | 帽子 | 和 | 想法 | 他们 | 非常 |

['prɪti] .

| pretty | . |
|---|---|
| 漂亮的 | . |

梅里尔先生看了看新外套和帽子，觉得它们非常漂亮。

['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ə'gen] .

| After | supper | , | when | they | were | all | in | the | parlor | , | he | began | to | whittle | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 客厅 | , | 他 | 开始 | 到 | 惠特尔 | 再次 | . |

晚饭后，当大家都在客厅里时，他又开始削木头了。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] .

| Lucy | and | Dora | were | learning | their | Sunday | - | school | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 是 | 学习 | 他们的 | 星期日 | - | 学校 | 课 | . |

露西和朵拉正在上主日学校的课。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| Mrs | . | Merrill | had | just | found | out | that | they | had | not | even | looked | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 有 | 只是 | 成立 | 出去 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 甚至 | 看起来 | 在 | 它 | , |

梅里尔太太刚刚发现，他们竟然连看都没看过那本书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][wʌns] .

| and | she | said | it | must | be | learned | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 它 | 必须 | 是 | 学习 | 在 | 一次 | . |

她说必须马上学会。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪ'ðaʊt]

| She | should | be | much | ashamed | of | them | if | they | went | to | Sunday | school | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 是 | 很多 | 羞愧 | 的 | 他们 | 如果 | 他们 | 去 | 到 | 星期日 | 学校 | 没有 |

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

| knowing | the | lesson | . |
|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 课 | . |

如果他们去主日学校却不知道课程内容，她应该为他们感到非常羞愧。

['dɔːrə] ['hɜːrid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| Dora | hurried | as | much | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 慌忙 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 可以 | . |

朵拉尽可能地加快了速度。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['les(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['refrənsɪz] [ - ]

| She | read | the | lesson | and | looked | up | the | Bible | references | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | 这 | 课 | 和 | 看起来 | 向上 | 这 | 圣经 | 参考 | [ | - | ] |

她阅读了课文，并查阅了圣经参考文献[188]

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

| and | tried | to | answer | the | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 回答 | 这 | 问题 | . |

并尝试回答这些问题。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

| But | all | the | time | she | wondered | what | Father | was | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 时间 | 她 | 想知道 | 什么 | 父亲 | 曾是 | 制作 | . |

但她一直好奇父亲在做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| As | soon | as | she | finished | she | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 完成的 | 她 | 问 | 他 | . |

她一说完就问他。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? ” [in'kwaiəd] ['fɑːðər] .
**“ What do they look like ? ” inquired Father .**
“ 什么 做 他们 看 喜欢 ? ” 询问 父亲 .

“它们长什么样？”父亲问道。

“ [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] , ['oʊnli][ɪn] ['piːsɪz] , ” [sed] ['dɔːrə] .
**“ Like little dolls , only in pieces , ” said Dora .**
“ 喜欢 小的 娃娃 , 仅有的 在 件 , ” 说 多拉 .

“就像小娃娃一样，只不过都碎成了碎片，”朵拉说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
**“ That's just what they are , ” said Mr . Merrill , and then he smiled at her .**
“ 那就是 只是 什么 他们 是 , ” 说 先生 . 梅里尔 , 和 然后 他 微笑 在 她 .

“他们就是这样，”梅里尔先生说，然后他对她笑了笑。

['dɔːrəz] [aɪz] [gruː] [waɪd] .
**Dora's eyes grew wide .**
朵拉的 眼睛 生长 宽的 .

朵拉的眼睛睁得大大的。

“ ['fɑːðər] !
**“ Father !**
“ 父亲 !

“父亲！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌmæriə'net] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
**“ Are you trying to make marionettes like those we saw in Boston ?**
“ 是 你 尝试 到 制作 木偶 喜欢 那些 我们 锯 在 波士顿 ?

“你们是想制作像我们在波士顿看到的那种木偶吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ? ”
**Are you really ? ”**
是 你 真的 ? ”

真的吗?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ,
**“ That's what I'm trying to do , ” said Mr . Merrill ,**
“ 那就是 什么 我是 尝试 到 做 , ” 说 先生 . 梅里尔 ,

“这正是我努力想做的，”梅里尔先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːdɪz] .
**and he fitted a little arm to one of his bodies .**
和 他 适配 一个 小的 手臂 到 一 的 他的 身体 .

他把一条小胳膊装到了他的一个身体上。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst]['taɪni][wʌnz][bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [bɪ'gɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] . ”
**“ These are just tiny ones but I thought we'd begin small and see how we come out . ”**
“ 这些 是 只是 微小的 一个 但 我 想法 我们会 开始 小的 和 看 如何 我们 来 出去 . ”

“这些只是很小的几个，但我认为我们可以从小处着手，看看效果如何。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] ? ” [æskt] ['dɔːrə] ['iːgərli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Is** | **it** | **to** | **be** | **Jack** | **and** | **the** | **Beanstalk** | **?** | **”** | **asked** | **Dora** | **eagerly** | **.** |
| ” | 是 | 它 | 到 | 是 | 杰克 | 和 | 这 | 豆茎 | ? | ” | 问 | 多拉 | 急切地 | . |

“是《杰克与魔豆》吗？”朵拉急切地问道。

“ [duː][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Do** | **let** | **it** | **be** | **that** | **,** | **because** | **we** | **know** | **how** | **to** | **play** | **it** | **.** | **”** |
| ” | 做 | 让 | 它 | 是 | 那 | , | 因为 | 我们 | 知道 | 如何 | 到 | 玩 | 它 | . | ” |

“那就这样吧，因为我们知道该怎么做。”

“ [ðɪs] [ɪz][dʒæk][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] , ” [sed] ['mɪstər] . [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **This** | **is** | **Jack** | **I'm** | **working** | **on** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **[** | **189** | **]** |
| ” | 这 | 是 | 杰克 | 我是 | 在职的 | 在 | , | ” | 说 | 先生 | . | [ | - | ] |

“这是我正在研究的杰克，”先生说道。[189]

['mɛrəl] .

| | |
|---|---|
| **Merrill** | **.** |
| 梅里尔 | . |

美林。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðer; ðər] , [nɑːt][pʊt] [təˈgeðər] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That's** | **his** | **mother** | **there** | **,** | **not** | **put** | **together** | **,** |
| ” | 那就是 | 他的 | 母亲 | 那里 | , | 不是 | 放 | 一起 | , |

“那是他母亲，照片没拍全。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] [kaʊ] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **I** | **don't** | **know** | **whether** | **I** | **can** | **make** | **a** | **proper** | **cow** | **.** | **”** |
| 但 | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我 | 能 | 制作 | 一个 | 恰当的 | 奶牛 | . | ” |

但我不知道我能不能养出一头合格的牛。

“ ['fɑːðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['luːsi] , “ ['dɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔɪ] [kaʊ] [wʌns] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Father** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Lucy** | **,** | **“** | **Dora** | **had** | **a** | **toy** | **cow** | **once** | **on** | **wheels** | **and** | **the** |
| ” | 父亲 | ! | ” | 惊呼 | 露西 | , | “ | 多拉 | 有 | 一个 | 玩具 | 奶牛 | 一次 | 在 | 车轮 | 和 | 这 |

[wiːlz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **wheels** | **were** | **broken** | **.** |
| 车轮 | 是 | 破碎的 | . |

“爸爸！”露西惊呼道，“朵拉以前有一个带轮子的玩具牛，但是轮子坏了。”

['kudnt] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [kaʊ] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Couldn't** | **you** | **use** | **that** | **cow** | **?** |
| 不能 | 你 | 使用 | 那 | 奶牛 | ? |

你难道不能用那头牛吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːrt][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **could** | **take** | **it** | **apart** | **at** | **the** | **joints** | **.** | **”** |
| 你 | 可以 | 拿 | 它 | 除 | 在 | 这 | 关节 | . | ” |

你可以把它从关节处拆开。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['prɪntər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['bʊtʃər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [æt; ət]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **am** | **a** | **printer** | **,** | **not** | **a** | **butcher** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Merrill** | **,** | **“** | **but** | **I'll** | **look** | **at** |
| ” | 我 | 是 | 一个 | 打印机 | , | 不是 | 一个 | 屠夫 | , | ” | 说 | 先生 | . | 梅里尔 | , | “ | 但 | 患病的 | 看 | 在 |

[ðæt] [kaʊ] ,

| | | |
|---|---|---|
| **that** | **cow** | **,** |
| 那 | 奶牛 | , |

“我是个印刷工，不是屠夫，”梅里尔先生说，“但我会看看那头牛。”

[ɪf] ['dɔːrə][ɪz] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **Dora** | **is** | **willing** | **we** | **should** | **use** | **it** | **.** |
| 如果 | 多拉 | 是 | 愿意的 | 我们 | 应该 | 使用 | 它 | . |

如果朵拉愿意，我们就应该用它。

" ['dɔːrə][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Dora** | **was** | **willing** | **.** |
| " | 多拉 | 曾是 | 愿意的 | . |

“朵拉愿意。”

[ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrlhʊd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **cow** | **belonged** | **to** | **her** | **very** | **little** | **girlhood** | **.** |
| 这 | 奶牛 | 属于 | 到 | 她 | 非常 | 小的 | 少女时代 | . |

这头牛是她童年时代的回忆。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **never** | **played** | **with** | **it** | **now** | **.** |
| 她 | 绝不 | 玩 | 和 | 它 | 现在 | . |

她现在再也没玩过它了。

['luːsi] [ræn] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lucy** | **ran** | **up** | **-** | **stairs** | **and** | **found** | **the** | **cow** | **.** |
| 露西 | 跑 | 向上 | - | 楼梯 | 和 | 成立 | 这 | 奶牛 | . |

露西跑上楼，发现了那头牛。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['naɪsli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Merrill** | **said** | **it** | **was** | **the** | **right** | **size** | **and** | **would** | **do** | **nicely** | **.** |
| 先生 | . | 梅里尔 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 正确的 | 尺寸 | 和 | 会 | 做 | 很好 | . |

梅里尔先生说尺寸合适，非常合适。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [strɪŋz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **would** | **try** | **strings** | **fastened** | **to** | **it** | **in** | **different** | **places** | **and** | **perhaps** | **they** | **could** |
| 他 | 会 | 尝试 | 字符串 | 系紧 | 到 | 它 | 在 | 不同的 | 地方 | 和 | 也许 | 他们 | 可以 |

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][ɔːr] ['pʊtɪŋ] [dʒɔɪnts][ɪn][ɪts] [legz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **make** | **it** | **walk** | **without** | **taking** | **it** | **apart** | **or** | **putting** | **joints** | **in** | **its** | **legs** | **.** |
| 制作 | 它 | 走 | 没有 | 采取 | 它 | 除 | 或者 | 推杆 | 关节 | 在 | 它是 | 腿 | . |

他会尝试用绳子把它绑在不同的地方，也许这样就能让它行走，而无需把它拆开或在它的腿上安装关节。

['dɔːrə][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Dora** | **began** | **making** | **plans** | **.** |
| 多拉 | 开始 | 制作 | 计划 | . |

多拉开始制定计划。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ - ]

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **could** | **be** | **[** | **190** | **]** |
| 那里 | 可以 | 是 | [ | - | ] |

可能存在[190]

[ə; eɪ][set][ʌv; əv]['dɑːlz][fɔːr; fər] “ [ˌsɪndə'relə] , ” [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **set** | **of** | **dolls** | **for** | **“** | **Cinderella** | **,** | **”** | **and** | **,** | **of** | **course** | **,** |
| 一个 | 放 | 的 | 娃娃 | 为了 | “ | 灰姑娘 | , | ” | 和 | , | 的 | 课程 | , |

一套“灰姑娘”玩偶，当然还有，

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] ['ræbəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] [pleɪ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **would** | **need** | **rabbits** | **for** | **the** | **rabbit** | **play** | **.** |
| 他们 | 会 | 需要 | 兔子 | 为了 | 这 | 兔子 | 玩 | . |

他们需要兔子来玩兔子游戏。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['fɑːðər] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **asked** | **Father** | **at** | **once** | **if** | **he** | **could** | **make** | **some** | **.** |
| 她 | 问 | 父亲 | 在 | 一次 | 如果 | 他 | 可以 | 制作 | 一些 | . |

她立刻问父亲能不能做一些。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [fɔːr; fər][dʒæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

| Mr | . | Merrill | said | he | would | prefer | to | finish | the | marionettes | for | Jack | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 梅里尔 | 说 | 他 | 会 | 更喜欢 | 到 | 结束 | 这 | 木偶 | 为了 | 杰克 | 前 | 他 |

[bɪ'gæn] ['eni] [mɔːr] ,

| began | any | more | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 任何 | 更多的 | , |

梅里尔先生说，他宁愿先把杰克的木偶做完，然后再开始做其他的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['ræbəts] .

| but | he | thought | he | could | manage | the | rabbits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 管理 | 这 | 兔子 | . |

但他认为自己可以应付这些兔子。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [kloʊðz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | How | about | clothes | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 衣服 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“衣服怎么样？”他问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] - [tend] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] ?

| “ | Can | you | and | Mother | ' | tend | to | that | part | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 和 | 母亲 | - | 趋向 | 到 | 那 | 部分 | ? |

“你和妈妈能照顾好那部分吗？”

” [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] [lʊkt] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] .

| ” | When | they | asked | her | , | Mother | looked | rather | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 问 | 她 | , | 母亲 | 看起来 | 相当 | 疑 | . |

“当他们问她时，母亲显得有些怀疑。”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['dɑːlz] - [kloʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðiːz] ['dɑːlz][ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] .

| “ | I | can | make | dolls | ' | clothes | , | ” | she | said | , | “ | but | these | dolls | are | very | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 制作 | 娃娃 | - | 衣服 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 但 | 这些 | 娃娃 | 是 | 非常 | 小的 | . |

“我可以做娃娃的衣服，”她说，“但是这些娃娃太小了。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

| We | will | try | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 尝试 | . |

我们会尽力。

[ðə; ði] [kloʊðz] [mʌst; məst][fɪt] [ɪg'zæktli] [raɪt] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz]

| The | clothes | must | fit | exactly | right | so | as | not | to | interfere | with | the | strings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | 必须 | 合身 | 确切地 | 正确的 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 字符串 |

[tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] . ”

| to | work | their | arms | and | legs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 他们的 | 武器 | 和 | 腿 | . | ” |

衣服必须非常合身，以免妨碍他们活动手臂和腿部的绳索。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['peɪpər] [kloʊðz] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɔːrə] ; “ [peɪst] [ðə; ði]['peɪpər] [raɪt]

| “ | Perhaps | we | could | make | paper | clothes | , | ” | suggested | Dora | ; | “ | paste | the | paper | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 我们 | 可以 | 制作 | 纸 | 衣服 | , | ” | 建议 | 多拉 | ; | “ | 粘贴 | 这 | 纸 | 正确的 |

[ɑːn] . ”

| on | . | ” |
|---|---|---|
| 在 | . | ” |

“或许我们可以做纸衣服，”朵拉建议道，“直接把纸贴上去。”

“ [ðæt] [maɪt] ['ænsər] , ” [sed] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌnz] .

| “ | That | might | answer | , | ” | said | Mother | , | “ | but | we | will | try | the | cloth | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 可能 | 回答 | , | ” | 说 | 母亲 | , | “ | 但 | 我们 | 将要 | 尝试 | 这 | 布 | 一个 | . |

“那或许能解答这个问题，”母亲说，“但我们会试试布做的。”

[haʊ] [wʌz; wəz][dʒæk] [drest] ? ” [ - ]

| How | was | Jack | dressed | ? | ” | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 杰克 | 穿着 | ? | ” | [ | - | ] |

杰克穿什么衣服？[191]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

| The | children | told | her | and | Mrs | . | Merrill | said | she | would | see | what | she | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 讲述 | 她 | 和 | 太太 | . | 梅里尔 | 说 | 她 | 会 | 看 | 什么 | 她 | 可以 | 做 | . |

孩子们告诉了她，梅里尔太太说她会看看能做些什么。

['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ʌŋk(ə)l]['dænz] .

| Father | explained | that | the | idea | was | really | Uncle | Dan's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 解释 | 那 | 这 | 主意 | 曾是 | 真的 | 叔叔 | 丹的 | . |

父亲解释说，这个主意其实是丹叔叔的。

[dæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][steɪʤ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmæriə'net]

| Dan | said | it | would | be | possible | to | make | a | little | stage | for | the | marionettes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 说 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 到 | 制作 | 一个 | 小的 | 阶段 | 为了 | 这 | 木偶 |

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [ɪf] ['fɑːðər] [wʊd] ['wɪt(ə)l] [ðə; ði]['dɑːlz] .

| and | that | he | would | make | one | if | Father | would | whittle | the | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 一 | 如果 | 父亲 | 会 | 惠特尔 | 这 | 娃娃 | . |

丹说可以为木偶们做一个小舞台，如果父亲愿意削木偶，他就做一个。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə]

| The | back | of | the | stage | was | to | come | up | high | enough | so | that | Lucy | and | Dora |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 的 | 这 | 阶段 | 曾是 | 到 | 来 | 向上 | 高的 | 足够的 | 所以 | 那 | 露西 | 和 | 多拉 |

[kʊd; kəd][stænd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpits] .

| could | stand | behind | and | not | be | seen | while | they | were | working | the | little | puppets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 站立 | 在后面 | 和 | 不是 | 是 | 已见 | 尽管 | 他们 | 是 | 在职的 | 这 | 小的 | 木偶 | . |

舞台后方要建得足够高，这样露西和朵拉就可以站在后面，在操作小木偶时不会被人看到。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] .

| All | this | was | to | be | a | Christmas | present | from | Father | and | Uncle | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 圣诞节 | 展示 | 从 | 父亲 | 和 | 叔叔 | 担 | . |

这一切都是父亲和丹叔叔送给我的圣诞礼物。

['dɔːrə][ænd; ənd] ['luːsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['naɪsɪst][gɪft] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

| Dora | and | Lucy | thought | it | the | nicest | gift | anybody | could | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 和 | 露西 | 想法 | 它 | 这 | 最友善的 | 礼物 | 任何人 | 可以 | 思考 | 的 | . |

朵拉和露西觉得这是任何人能想到的最好的礼物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs]

| They | were | perfectly | sure | no | other | little | girls | in | Westmore | would | have | a | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完美 | 当然 | 不 | 其他 | 小的 | 女孩们 | 在 | 韦斯特莫尔 | 会 | 有 | 一个 | 圣诞节 |

['prez(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| present | like | it | . |
|---|---|---|---|
| 展示 | 喜欢 | 它 | . |

他们非常肯定，韦斯特莫尔的其他小女孩不会收到这样的圣诞礼物。

['mɪstər] . ['mɛrəl] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæriə'net] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

| Mr | . | Merrill | promised | that | if | the | first | marionettes | turned | out | well | he | would | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 梅里尔 | 承诺 | 那 | 如果 | 这 | 第一的 | 木偶 | 转向 | 出去 | 出色地 | 他 | 会 | 制作 |

[ðə; ði] ['kærəktərz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪ] .

| the | characters | for | another | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人物 | 为了 | 其他 | 玩 | . |

梅里尔先生承诺，如果第一批木偶制作成功，他将为另一部戏剧制作角色。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [plænd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ - ]

| Lucy | and | Dora | planned | at | once | to | give | an | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 计划 | 在 | 一次 | 到 | 给 | 一个 | [ | - | ] |

露西和朵拉立即计划给予[192]

[ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] [ænd; ənd] [mɪs]

| entertainment | with | the | theatre | and | invite | their | Sunday | - | school | class | and | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 和 | 这 | 剧院 | 和 | 邀请 | 他们的 | 星期日 | - | 学校 | 班级 | 和 | 错过 |

[peɪdʒ] .

| Page | . |
|---|---|
| 页 | . |

剧院将举办娱乐活动，并邀请他们的主日学校班级和佩吉小姐参加。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

| Mrs | . | Merrill | agreed | that | this | would | be | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 同意 | 那 | 这 | 会 | 是 | 令人愉快的 | , |

梅里尔夫人也认为这会是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʊd] [wɜːrk] [wen]

| but | she | thought | they | would | have | to | see | how | well | the | figures | would | work | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 看 | 如何 | 出色地 | 这 | 数据 | 会 | 工作 | 什么时候 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

| they | were | finished | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完成的 | , |

但她认为，他们得等到最终成果出来才能知道这些数字的效果如何。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

| and | that | it | might | take | both | children | a | little | time | to | learn | how | to | pull | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 可能 | 拿 | 两个都 | 孩子们 | 一个 | 小的 | 时间 | 到 | 学习 | 如何 | 到 | 拉 | 这 |

[strɪŋz] .

| strings | . |
|---|---|
| 字符串 | . |

两个孩子可能都需要一些时间才能学会如何操控局面。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] [mɪs] [peɪdʒ][dʒʌst] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [ - ]

| “ | I | would | not | invite | Miss | Page | just | yet | , | ” | she | said | . | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 不是 | 邀请 | 错过 | 页 | 只是 | 然而 | , | ” | 她 | 说 | . | [ | - | ] |

“我暂时不会邀请佩吉小姐，”她说。[193]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

| THANKSGIVING |
|---|
| 感恩 |

感恩

['hævɪŋ] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪktəri] [pɑːrk] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɛstˌmɔːr] ['tʃɪldrən] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

| Having | helped | make | the | Victory | Park | , | all | the | Westmore | children | felt | responsible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 帮助 | 制作 | 这 | 胜利 | 公园 | , | 全部 | 这 | 韦斯特莫尔 | 孩子们 | 毛毡 | 负责任的 | 为了 |

[ɪts] ['welfer] .

| its | welfare | . |
|---|---|---|
| 它是 | 福利 | . |

韦斯特莫尔的所有孩子都参与了胜利公园的建设，因此他们都对公园的福祉负有责任。

['eni] [dɔːg] [huː] [ɪm'pruːdntli] [wɔːkt] [ɑːn][ɪts] ['flaʊər] - [bedz] , [ɔːr][ræn][ɪn] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] [græs] -

| Any | dog | who | imprudently | walked | on | its | flower | - | beds | , | or | ran | in | circles | on | the | grass | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 狗 | WHO | 轻率地 | 步行 | 在 | 它是 | 花 | - | 床 | , | 或者 | 跑 | 在 | 界 | 在 | 这 | 草 | - |

[soʊn] ['lev(ə)l] ,

| sown | level | , |
|---|---|---|
| 播种 | 等级 | , |

任何胆敢踏入花坛或在草坪上绕圈奔跑的狗，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ɔːf] , [skəuldid] , [ænd; ənd] [slæpt] .

| was | at | once | called | off | , | scolded | , | and | slapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一次 | 称为 | 离开 | , | 责骂 | , | 和 | 被掌掴 | . |

立刻被叫停、训斥和打耳光。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːrk] [wʌz; wəz]

| Before | the | middle | of | November | most | of | the | dogs | understood | that | the | park | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 中间 | 的 | 十一月 | 最多 | 的 | 这 | 狗 | 理解 | 那 | 这 | 公园 | 曾是 |

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] ,

| no | place | for | them | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 地方 | 为了 | 他们 | 到 | 玩 | , |

11月中旬之前，大多数狗都明白公园不是它们玩耍的地方。

[æt; ət] [liːst] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| at | least | when | the | children | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 锯 | 他们 | . |

至少在孩子们看来是这样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [groʊ] ,

| At | that | time | of | year | nothing | could | be | expected | to | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 的 | 年 | 没有什么 | 可以 | 是 | 预期的 | 到 | 生长 | , |

每年的这个时候，什么都不可能生长。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [nɔːr]

| but | the | children | felt | it | their | duty | to | see | that | nothing | was | dug | up | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 毛毡 | 它 | 他们的 | 责任 | 到 | 看 | 那 | 没有什么 | 曾是 | 挖 | 向上 | 也不 |

[dɪ'stɜːrbd] .

| disturbed | . |
|---|---|
| 不安 | . |

但孩子们觉得他们有责任确保任何东西都不被挖掘或扰动。

['evri] [tʃaɪld] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [bʌlb] [wʌz; wəz] [ pla:ntid ] [ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ]

| Every | child | remembered | the | place | where | his | bulb | was | planted | and | kept | an | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 孩子 | 记得 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他的 | 电灯泡 | 曾是 | 已种植 | 和 | 保留 | 一个 | 眼睛 |

[ɑːn] [ - ]

| on | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|
| 在 | [ | - | ] |

每个孩子都记得自己种下的球茎在哪里，并且一直关注着它[194]

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

它。

[wen] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðoʊz] [bʌlb] [bedz] [wʊd]

| When | winter | was | gone | and | spring | called | to | the | flowers | , | those | bulb | beds | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 冬天 | 曾是 | 已消失 | 和 | 春天 | 称为 | 到 | 这 | 花朵 | , | 那些 | 电灯泡 | 床 | 会 |

[hæv; həv] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] .

| have | frequent | visitors | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 频繁 | 访客 | . |

当冬天过去，春天召唤鲜花盛开时，那些球根植物花坛就会迎来络绎不绝的访客。

[ɔːl] ['oʊvər] [nuː] ['ɪŋglənd] [noʊ'vembər] [miːnz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] .

| All | over | New | England | November | means | Thanksgiving | , | and | it | did | in | Westmore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 新的 | 英格兰 | 十一月 | 方法 | 感恩 | , | 和 | 它 | 做过 | 在 | 韦斯特莫尔 | . |

在整个新英格兰地区，十一月意味着感恩节，韦斯特莫尔也不例外。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['kʌznz] [ænd; ənd] [noʊ] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merəl] ['kɑːtɪdʒ] ,

| There | were | no | cousins | and | no | grandmother | to | come | to | the | Merrill | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 表兄弟姐妹 | 和 | 不 | 祖母 | 到 | 来 | 到 | 这 | 梅里尔 | 小屋 | , |

没有堂表兄弟姐妹，也没有祖母会来梅里尔家的小屋。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lɪvd] [ɪn][fɑːr][ˌkælə'fɔːrniə] .

| for | Uncle | John | lived | in | far | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 叔叔 | 约翰 | 居住地 | 在 | 远的 | 加利福尼亚州 | . |

因为约翰叔叔住在遥远的加利福尼亚州。

[sʌm; səm] [taɪm] , ['fɑːðər] [sed] , [wen] [ðer; ðər] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrd] ,

| Some | time | , | Father | said | , | when | their | ship | came | in | , | they | would | buy | a | little | Ford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | , | 父亲 | 说 | , | 什么时候 | 他们的 | 船 | 来了 | 在 | , | 他们 | 会 | 买 | 一个 | 小的 | 福特 | , |

父亲说，有时候，当他们的船靠岸的时候，他们会买一辆小福特车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd] [ænt] [nel] .

| and | a | tent | , | and | go | to | see | Uncle | John | and | Aunt | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 帐篷 | , | 和 | 去 | 到 | 看 | 叔叔 | 约翰 | 和 | 阿姨 | 内尔 | . |

带上帐篷，去看望约翰叔叔和内尔阿姨。

[bʌt; bət] [wen'evər] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

| But | whenever | Lucy | and | Dora | asked | whether | the | ship | was | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每当 | 露西 | 和 | 多拉 | 问 | 无论 | 这 | 船 | 曾是 | 未来 | , |

但每当露西和朵拉问船是否会来时，

['fɑːðər] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Father | would | smile | and | shake | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 会 | 微笑 | 和 | 摇 | 他的 | 头 | . |

父亲会笑着摇摇头。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| Still | , | there | was | to | be | company | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 公司 | 为了 | 晚餐 | . |

不过，晚饭时还是会有人陪伴。

['ɑːlɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

| Olive | and | her | father | were | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 和 | 她 | 父亲 | 是 | 受邀 | . |

奥利弗和她的父亲也受邀参加了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

| Everybody | wanted | Olive | , | and | it | would | not | be | polite | to | ask | her | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 通缉 | 橄榄 | , | 和 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 问 | 她 | 没有 |

['æskɪŋ] ['mɪstər] . [geɪts] .

| asking | Mr | . | Gates | . |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 先生 | . | 盖茨 | . |

每个人都想要奥利弗，不经过盖茨先生的同意就去问她是不礼貌的。

['ɑːlɪv] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| Olive | would | not | come | alone | , | because | she | kept | house | for | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 会 | 不是 | 来 | 独自的 | , | 因为 | 她 | 保留 | 房子 | 为了 | 她 | 父亲 | . |

奥利芙不会独自前来，因为她要帮父亲料理家务。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ - ]

| She | would | not | go | to | the | beach | until | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 海滩 | 直到 | [ | - | ] |

她直到[195]才去海滩。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nekst] [dɔːr] .

| she | arranged | for | him | to | have | his | meals | with | the | people | next | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 安排 | 为了 | 他 | 到 | 有 | 他的 | 餐 | 和 | 这 | 人们 | 下一个 | 门 | . |

她安排他到隔壁邻居家吃饭。

“ ['mʌðər] , ” [æskt] ['dɔːrə][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , “ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ]
**“ Mother , ” asked Dora on the Monday before Thanksgiving , “ are we going**
“ 母亲 , ” 问 多拉 在 这 周一 前 感恩 , “ 是 我们 去
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːrki] ? ”
**to have a turkey ? ”**
到 有 一个 火鸡 ? ”

“妈妈,”多拉在感恩节前的星期一问道,“我们今年要吃火鸡吗?”

“ [nɑːt][æt; ət]['sev(ə)nti] - [tuː] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**“ Not at seventy - two cents a pound , ” said Mrs . Merrill .**
“ 不是 在 七十 - 二 分 一个 磅 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“每磅七十二美分,我可不买账,”梅里尔太太说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
**“ Even if I could afford to pay that much , I would not .**
“ 甚至 如果 我 可以 买得起 到 支付 那 很多 , 我 会 不是 .

“即使我付得起那么多钱,我也不会付。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] . ”
**I don't think there is any need for them to cost so much . ”**
我 不 思考 那里 是 任何 需要 为了 他们 到 成本 所以 很多 . ”

我认为它们完全没必要卖那么贵。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ? ” [æskt] ['dɔːrə] .
**“ Will there be a chicken ? ” asked Dora .**
“ 将要 那里 是 一个 鸡 ? ” 问 多拉 .

“会有鸡吗?”朵拉问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
**“ I think we may manage that , ” said Mrs . Merrill ,**
“ 我 思考 我们 可能 管理 那 , ” 说 太太 . 梅里尔 ,

“我想我们应该能做到,”梅里尔夫人说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [praɪs] ,
**“ if they are at all reasonable in price ,**
“ 如果 他们 是 在 全部 合理的 在 价格 ,

“如果价格合理的话,

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][ɔːr] [biːf] [tuː; tə] [roʊst] .
**but we may have just a nice piece of pork or beef to roast .**
但 我们 可能 有 只是 一个 好的 片 的 猪肉 或者 牛肉 到 烤 .

但我们可能只有一块上好的猪肉或牛肉可以烤着吃。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] , [tʃaɪld] .
**It isn't what we have to eat that makes the Thanksgiving dinner , child .**
它 不是 什么 我们 有 到 吃 那 制作 这 感恩 晚餐 , 孩子 .

孩子,感恩节晚餐的意义不在于我们吃什么,而在于我们吃了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
**It is the being thankful for it . ”**
它 是 这 存在 感恩 为了 它 . ”

关键在于心存感激。

“ ['mɪstər] . ['θɔrn] [sed] [læst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['peniz] [wiː; wi][kæn; kən]
**“ Mr . Thorne said last Sunday that we must save all the pennies we can**
“ 先生 . 索恩 说 最后的 星期日 那 我们 必须 节省 全部 这 便士 我们 能
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['meɪndʒər] .
**for the Christmas manger .**
为了 这 圣诞节 马槽 .

索恩先生上周日说,我们必须尽可能地省钱,为圣诞节的马槽做准备。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [huː] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [bred] [tuː; tə]

| **Because** | **there** | **are** | **children** | **in** | **Europe** | **and** | **Asia** | **who** | **haven't** | **even** | **bread** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 孩子们 | 在 | 欧洲 | 和 | 亚洲 | WHO | 还没有 | 甚至 | 面包 | 到 |

[iːt] . ” [ - ]

| **eat** | **.** | **”** | **[** | **196** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | . | ” | [ | - | ] |

因为欧洲和亚洲还有一些孩子连面包都没有。”[196]

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈsoʊɪŋ] [ˈdɔːrəz] [skuːl] [dres] .

| **“** | **I** | **know** | **it** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Merrill** | **,** | **and** | **she** | **went** | **on** | **sewing** | **Dora's** | **school** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | , | 和 | 她 | 去 | 在 | 缝纫 | 朵拉的 | 学校 | 裙子 | . |

“我知道，”梅里尔太太说着，继续缝制朵拉的校服。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkændi] , ” [sed] [ˈdɔːrə] .

| **“** | **I** | **am** | **not** | **going** | **to** | **buy** | **any** | **more** | **candy** | **,** | **”** | **said** | **Dora** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 买 | 任何 | 更多的 | 糖果 | , | ” | 说 | 多拉 | . |

“我再也不买糖果了，”朵拉说。

“ [ˈjestərdeɪ] [ˈʌŋk(ə)l][dæn] [geɪv] [ˌem ˈiː][ten] [sents] [fɔːr; fər][ˈkærəmelz] .

| **“** | **Yesterday** | **Uncle** | **Dan** | **gave** | **me** | **ten** | **cents** | **for** | **caramels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 昨天 | 叔叔 | 担 | 给予 | 我 | 十 | 分 | 为了 | 焦糖 | . |

“昨天丹叔叔给了我十美分买焦糖。”

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [maɪt] - [bɑːks] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] , [ˈmʌðər] ? ”

| **Wouldn't** | **you** | **put** | **it** | **in** | **your** | **mite** | **-** | **box** | **if** | **you** | **were** | **I** | **,** | **Mother** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | 放 | 它 | 在 | 你的 | 螨虫 | - | 盒子 | 如果 | 你 | 是 | 我 | , | 母亲 | ? | ” |

母亲，如果您是我，难道不会把它放进您的储物盒里吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Merrill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“是的，”梅里尔夫人说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃoʊks] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðoʊz]

| **“** | **Sometimes** | **it** | **chokes** | **me** | **to** | **have** | **enough** | **to** | **eat** | **when** | **I** | **think** | **about** | **those** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有时 | 它 | 窒息 | 我 | 到 | 有 | 足够的 | 到 | 吃 | 什么时候 | 我 | 思考 | 关于 | 那些 |

[ˈtʃɪldrən] .

| **children** | **.** |
|---|---|
| 孩子们 | . |

“每当我想起那些孩子，即使吃饱饭也会感到窒息。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈluːsi] [ænd; ənd][dæn][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][pɔːrk][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]

| **If** | **you** | **and** | **Lucy** | **and** | **Dan** | **are** | **willing** | **,** | **we** | **will** | **have** | **pork** | **for** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 和 | 露西 | 和 | 担 | 是 | 愿意的 | , | 我们 | 将要 | 有 | 猪肉 | 为了 | 我们的 |

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈdɪnər] .

| **Thanksgiving** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|
| 感恩 | 晚餐 | . |

如果你、露西和丹愿意的话，我们感恩节晚餐就吃猪肉。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [wʊd] [kɔːst] .

| **I** | **will** | **ask** | **how** | **much** | **more** | **the** | **chicken** | **would** | **cost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 问 | 如何 | 很多 | 更多的 | 这 | 鸡 | 会 | 成本 | . |

我会问问这只鸡要加多少钱。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtʃɪldrən] . ”

| **Then** | **we** | **will** | **put** | **the** | **difference** | **into** | **the** | **fund** | **for** | **the** | **hungry** | **children** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 放 | 这 | 不同之处 | 进入 | 这 | 基金 | 为了 | 这 | 饥饿的 | 孩子们 | . | ” |

然后我们会将剩余的钱捐给救济饥饿儿童的基金。

“ [ˈluːsi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] [ˈdɔːrə] .

| **“** | **Lucy** | **will** | **want** | **to** | **,** | **”** | **said** | **Dora** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 将要 | 想 | 到 | , | ” | 说 | 多拉 | . |

“露西会想的，”朵拉说。

“ ['ʌŋk(ə)l][dæn] [meɪ] [wɑ:nt] [θɪŋz] ['veri] [naɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] .

| “ | Uncle | Dan | may | want | things | very | nice | because | of | Olive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叔叔 | 担 | 可能 | 想 | 事物 | 非常 | 好的 | 因为 | 的 | 橄榄 | . |

“丹叔叔可能因为奥利弗而希望一切都很好。”

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɪkɪn] .

| Perhaps | he | would | be | disappointed | not | to | have | chicken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 会 | 是 | 失望的 | 不是 | 到 | 有 | 鸡 | . |

也许他会因为吃不到鸡肉而感到失望。

[wɪl] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ? ”

| Will | you | ask | him | , | Mother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 问 | 他 | , | 母亲 | ? | ” |

母亲，您愿意问问他吗?

“ [æsk][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , [tʃaɪld] .

| “ | Ask | him | yourself | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 他 | 你自己 | , | 孩子 | . |

“孩子，你自己去问他吧。”

['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] . ” [ - ]

| He'll | do | it | for | you | if | he | will | for | anybody | . | ” | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 做 | 它 | 为了 | 你 | 如果 | 他 | 将要 | 为了 | 任何人 | . | ” | [ | - | ] |

如果他愿意为任何人做这件事，他也会为你做这件事。”[197]

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['dɔ:rə] [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dæn] .

| That | evening | Dora | asked | Uncle | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 多拉 | 问 | 叔叔 | 担 | . |

那天晚上，朵拉问丹叔叔。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][koʊks][hɪm; ɪm] .

| She | did | not | need | to | coax | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 | 哄 | 他 | . |

她不需要哄劝他。

['ʌŋk(ə)l][dæn][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

| Uncle | Dan | had | heard | about | the | hungry | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 有 | 听到 | 关于 | 这 | 饥饿的 | 孩子们 | . |

丹叔叔听说过那些挨饿的孩子。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | Sure | thing | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 事物 | , | ” | 他 | 说 | . |

“当然可以，”他说。

“ [roʊst] [pɔ:rk][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| “ | Roast | pork | is | good | enough | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 烤 | 猪肉 | 是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 我 | . |

“烤猪肉对我来说就足够好了。”

” [wen] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃɪkɪn] .

| ” | When | Mrs | . | Merrill | went | to | market | she | inquired | the | price | of | a | large | chicken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 太太 | . | 梅里尔 | 去 | 到 | 市场 | 她 | 询问 | 这 | 价格 | 的 | 一个 | 大的 | 鸡 | . |

“梅里尔太太去市场时，询问了一只大鸡的价格。”

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['pi:p(ə)l] .

| A | big | one | would | be | needed | for | a | dinner | for | seven | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 一 | 会 | 是 | 需要 | 为了 | 一个 | 晚餐 | 为了 | 七 | 人们 | . |

七人份晚餐需要一个大号的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ði][pɔ:rk] .

| Then | she | bought | the | pork | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 买 | 这 | 猪肉 | . |

然后她买了猪肉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['naɪnti] - [eɪt] [sents] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [geɪv]

| When | she | came | home | she | took | ninety | - | eight | cents | from | her | purse | and | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 家 | 她 | 采取 | 九十 | - | 八 | 分 | 从 | 她 | 钱包 | 和 | 给予 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| it | to | the | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 孩子们 | . |

她回家后从钱包里拿出九十八美分给了孩子们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [maɪt] - [bɑːksɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | may | divide | it | between | your | mite | - | boxes | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 划分 | 它 | 之间 | 你的 | 螨虫 | - | 盒子 | , | " | 她 | 说 | . |

"你可以把它分到你的螨虫盒里，"她说。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][wɔːrm] [haʊs] [siːm] [ɔːl]

| Thanksgiving | Day | was | cold | and | blustering | , | which | made | the | warm | house | seem | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 天 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 虚张声势 | , | 哪个 | 制成 | 这 | 温暖的 | 房子 | 似乎 | 全部 |

[ðə; ði] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .

| the | more | pleasant | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 令人愉快的 | . |

感恩节那天寒风凛冽，更衬得温暖的房子显得格外舒适。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [stoʊv] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

| A | cheerful | fire | blazed | in | the | Franklin | stove | and | Father | was | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐 | 火 | 燃烧的 | 在 | 这 | 富兰克林 | 火炉 | 和 | 父亲 | 曾是 | 在 | 家 | . |

富兰克林炉里燃着熊熊的炉火，父亲在家。

[hiː; hi] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ['lɑːrdʒər] .

| He | helped | make | the | dining | - | table | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 制作 | 这 | 用餐 | - | 桌子 | 更大的 | . |

他帮忙把餐桌扩大了。

['mʌðər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [best] ['teɪbl] - [klɔːθ] .

| Mother | put | on | the | best | table | - | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 放 | 在 | 这 | 最好的 | 桌子 | - | 布 | . |

母亲铺上了最好的桌布。

[ðə; ði] ['pætərn] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ] [ - ]

| The | pattern | woven | into | it | was | bunches | of | drooping | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 编织 | 进入 | 它 | 曾是 | 成捆 | 的 | 下垂 | [ | - | ] |

织入其中的图案是成束的下垂[198]

['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] .

| lilacs | and | Lucy | and | Dora | thought | it | very | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁香 | 和 | 露西 | 和 | 多拉 | 想法 | 它 | 非常 | 漂亮的 | . |

丁香花，露西和朵拉觉得它很漂亮。

['mʌðər] [smuːðd] [aʊt] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set][ðə; ði] ['teɪbl] .

| Mother | smoothed | out | every | wrinkle | and | then | the | children | set | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 平滑 | 出去 | 每一个 | 皱纹 | 和 | 然后 | 这 | 孩子们 | 放 | 这 | 桌子 | . |

母亲抚平了每一道皱纹，然后孩子们开始摆桌子。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv][dɑːrk] [red] [kri'sænθəməmz] , [koʊld][ænd; ənd] ['freɪgrənt]

| In | the | centre | they | put | a | vase | of | dark | red | chrysanthemums | , | cold | and | fragrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 他们 | 放 | 一个 | 花瓶 | 的 | 黑暗的 | 红色的 | 菊花 | , | 寒冷的 | 和 | 香 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| from | the | garden | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 花园 | . |

他们在中央摆放了一瓶从花园里摘来的深红色菊花，冰凉而芬芳。

['dɔːrə] [lʌvd] [ðer; ðər]['spaɪsi] [smel] .

| Dora | loved | their | spicy | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 喜爱 | 他们的 | 辛辣的 | 闻 | . |

朵拉很喜欢它们辛辣的味道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['bʌtnz] ,

| **They** | **were** | **only** | **about** | **as** | **big** | **as** | **buttons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 按钮 | , |

它们只有纽扣那么大，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['oʊdər] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd]

| **but** | **something** | **in** | **their** | **odor** | **made** | **her** | **think** | **of** | **ferns** | **and** | **brooks** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 在 | 他们的 | 气味 | 制成 | 她 | 思考 | 的 | 蕨类植物 | 和 | 布鲁克斯 | 和 |

['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] .

| **pleasant** | **things** | **which** | **would** | **come** | **with** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 事物 | 哪个 | 会 | 来 | 和 | 春天 | . |

但它们的气味让她想起了蕨类植物、小溪以及春天带来的美好事物。

['nevər] [wʌz; wəz] ['teɪbl] [set] [mɔːr] ['kerfəli] .

| **Never** | **was** | **table** | **set** | **more** | **carefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 桌子 | 放 | 更多的 | 小心 | . |

餐桌布置从未如此精心。

[iːtʃ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][wʌz; wəz][leɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['prɑːpər][spɑːt][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][wɪð; wɪθ]

| **Each** | **knife** | **and** | **fork** | **was** | **laid** | **as** | **though** | **the** | **proper** | **spot** | **were** | **located** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 刀 | 和 | 叉 | 曾是 | 铺设 | 作为 | 尽管 | 这 | 恰当的 | 点 | 是 | 位于 | 和 |

[ə; eɪ] [foʊt] - [ruːl] .

| **a** | **foot** | **-** | **rule** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脚 | - | 规则 | . |

每把刀叉都摆放得井井有条，仿佛是用尺子量出了合适的摆放位置。

['dɔːrə] [felt] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

| **Dora** | **felt** | **that** | **Lucy** | **was** | **too** | **particular** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 毛毡 | 那 | 露西 | 曾是 | 也 | 特别的 | . |

朵拉觉得露西太挑剔了。

['luːsi] [muːvd] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ['dɔːrə] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] .

| **Lucy** | **moved** | **almost** | **everything** | **Dora** | **put** | **in** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 已搬 | 几乎 | 一切 | 多拉 | 放 | 在 | 地方 | . |

露西几乎挪动了朵拉摆放好的所有东西。

[wen] ['luːsiːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , ['dɔːrə]['kwaɪətli] [pʊt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

| **When** | **Lucy's** | **back** | **was** | **turned** | **,** | **Dora** | **quietly** | **put** | **things** | **as** | **they** | **were** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 露西的 | 后退 | 曾是 | 转向 | , | 多拉 | 悄悄 | 放 | 事物 | 作为 | 他们 | 是 | 前 | . |

露西转身离开后，朵拉悄悄地把东西恢复了原状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['iːðər] [muːvd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [wen] ['luːsi] [lʊkt] [bæk]

| **And** | **the** | **distance** | **either** | **moved** | **them** | **was** | **so** | **slight** | **that** | **when** | **Lucy** | **looked** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 距离 | 任何一个 | 已搬 | 他们 | 曾是 | 所以 | 轻微 | 那 | 什么时候 | 露西 | 看起来 | 后退 |

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wʌt] ['dɔːrə][hæd; həd] [dʌn] . [ - ]

| **she** | **did** | **not** | **notice** | **what** | **Dora** | **had** | **done** | **.** | **[** | **199** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 注意 | 什么 | 多拉 | 有 | 完毕 | . | [ | - | ] |

她们移动的距离非常小，以至于露西回头看时并没有注意到朵拉做了什么。[199]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['æp(ə)l] - [sɔːs] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [roʊst] [pɔːrk] ,

| **There** | **was** | **to** | **be** | **apple** | **-** | **sauce** | **,** | **as** | **is** | **the** | **custom** | **with** | **roast** | **pork** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 苹果 | - | 酱 | , | 作为 | 是 | 这 | 风俗 | 和 | 烤 | 猪肉 | , |

按照烤猪肉的惯例，应该配上苹果酱。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['krænberi] [sɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn]

| **but** | **Mother** | **had** | **also** | **made** | **cranberry** | **sauce** | **because** | **Father** | **and** | **Uncle** | **Dan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 有 | 还 | 制成 | 蔓越莓 | 酱 | 因为 | 父亲 | 和 | 叔叔 | 担 |

[wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **were** | **fond** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜爱 | 的 | 它 | . |

但母亲也做了蔓越莓酱，因为父亲和丹叔叔都喜欢吃。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [wɑːnt]['æp(ə)l] - [sɔːs] , [soʊ] ['luːsi] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [fɪld] ['sev(ə)n]

| Everybody | would | want | apple | - | sauce | , | so | Lucy | took | a | spoon | and | filled | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 会 | 想 | 苹果 | - | 酱 | , | 所以 | 露西 | 采取 | 一个 | 勺子 | 和 | 已填 | 七 |

[glæs] ['dɪʃɪz] .

| glass | dishes | . |
|---|---|---|
| 玻璃 | 菜肴 | . |

大家都想吃苹果酱，于是露西拿了一把勺子，往七个玻璃碗里盛满了苹果酱。

---

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] .

| She | placed | one | at | each | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 一 | 在 | 每个 | 盘子 | . |

她在每个盘子里都放了一个。

---

[ðə; ði] ['krænberi] [sɔːs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] .

| The | cranberry | sauce | was | in | a | large | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蔓越莓 | 酱 | 曾是 | 在 | 一个 | 大的 | 盘子 | . |

蔓越莓酱盛放在一个大盘子里。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [mɔːr] [glæs] ['sɔːsəz] .

| It | was | to | go | in | front | of | Olive | , | with | a | spoon | and | more | glass | saucers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 去 | 在 | 正面 | 的 | 橄榄 | , | 和 | 一个 | 勺子 | 和 | 更多的 | 玻璃 | 碟子 | . |

你要拿着勺子和更多的玻璃碟子走到奥利弗前面去。

---

['dɔːrə] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][bəuθ][hændz] .

| Dora | brought | the | dish | from | the | pantry | , | holding | it | carefully | in | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 带来 | 这 | 盘子 | 从 | 这 | 食品储藏室 | , | 保持 | 它 | 小心 | 在 | 两个都 | 双手 | . |

多拉从食品储藏室里拿出那道菜，小心翼翼地用双手捧着。

---

[wʌt] [pə'zest] ['tɪməθi] [dʒʌst] [ðen] ?

| What | possessed | Timothy | just | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 拥有 | 蒂莫西 | 只是 | 然后 | ? |

提摩太当时究竟是怎么了?

---

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wiːv] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['piːpəlz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

| He | liked | to | weave | himself | in | and | about | people's | feet | when | he | was | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 编织 | 他自己 | 在 | 和 | 关于 | 人们的 | 脚 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 饥饿的 | , |

他饿的时候喜欢在人们的脚边穿梭。

---

[bʌt; bət] ['tɪmi] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

| but | Timmy | had | eaten | his | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蒂米 | 有 | 吃 | 他的 | 晚餐 | . |

但蒂米已经吃过晚饭了。

---

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fed] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði]

| If | he | had | not | been | fed | , | there | would | be | no | peace | for | anybody | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 美联储 | , | 那里 | 会 | 是 | 不 | 和平 | 为了 | 任何人 | 在 | 这 |

['mɛrəl] ['kɪtʃɪn] .

| Merrill | kitchen | . |
|---|---|---|
| 梅里尔 | 厨房 | . |

如果他没吃饱，梅里尔家的厨房里就不会有人安宁了。

---

['tɪməθi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr]

| Timothy | was | not | hungry | and | he | should | have | been | washing | his | face | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莫西 | 曾是 | 不是 | 饥饿的 | 和 | 他 | 应该 | 有 | 到过 | 洗涤 | 他的 | 脸 | 前 |

[ðə; ði]['pɑːrlər]['faɪər] ,

| the | parlor | fire | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 客厅 | 火 | , |

蒂莫西并不饿，他本应该在客厅的炉火前洗脸。

---

[nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dɔːrə] .

| not | walking | in | front | of | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 步行 | 在 | 正面 | 的 | 多拉 | . |

不要走在朵拉前面。

['dɔːrə] [trɪpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| Dora | tripped | over | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 绊倒了 | 超过 | 他 | . |

多拉被他绊倒了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| She | held | on | to | the | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 在 | 到 | 这 | [ | - | ] |

她紧紧抓住[200]

[dɪʃ] , [bʌt; bət] [spɪld] [ðə; ði] ['krænberi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːl]['oʊvər] ['mʌðɚz] [kliːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

| dish | , | but | spilled | the | cranberry | on | the | table | , | all | over | Mother's | clean | Thanksgiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | , | 但 | 洒了 | 这 | 蔓越莓 | 在 | 这 | 桌子 | , | 全部 | 超过 | 母亲的 | 干净的 | 感恩 |

[klɔːθ] !

| cloth | ! |
|---|---|
| 布 | ! |

盘子里却洒了蔓越莓酱，洒在了桌子上，弄脏了妈妈干净的感恩节桌布!

“ [naʊ] , [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] ! ” [kraɪd] ['luːsi] , ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪfaɪd] .

| “ | Now | , | see | what | you've | done | ! | ” | cried | Lucy | , | perfectly | horrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 看 | 什么 | 你已经 | 完毕 | ! | ” | 哭 | 露西 | , | 完美 | 惊恐万分 | . |

“看看你都做了些什么！”露西惊恐地喊道。

[pʊr] ['dɔːrə] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] .

| Poor | Dora | picked | herself | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 多拉 | 挑选 | 她自己 | 向上 | . |

可怜的朵拉自己爬了起来。

[wʌt] ['krænberi] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [dres] .

| What | cranberry | wasn't | on | the | table | - | cloth | was | on | her | pretty | white | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 蔓越莓 | 不是 | 在 | 这 | 桌子 | - | 布 | 曾是 | 在 | 她 | 漂亮的 | 白色的 | 裙子 | . |

桌布上没沾到的蔓越莓汁都沾到了她漂亮的白色连衣裙上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !

| What | a | dreadful | thing | to | happen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 可怕 | 事物 | 到 | 发生 | ! |

真是太可怕了!

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] ['luːsi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dɔːrə] [ment] [tuː; tə][duː]

| But | the | worst | was | that | Lucy | spoke | as | though | she | thought | Dora | meant | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最差 | 曾是 | 那 | 露西 | 辐 | 作为 | 尽管 | 她 | 想法 | 多拉 | 意思是 | 到 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但最糟糕的是，露西说话的口气好像认为朵拉是故意这么做的。

[wʊd] ['mʌðər] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ?

| Would | Mother | think | the | same | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 母亲 | 思考 | 这 | 相同的 | ? |

母亲也会这么想吗?

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]

| Mrs | . | Merrill | came | out | of | the | pantry | and | for | a | moment | she | looked | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 食品储藏室 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 看起来 | 作为 |

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| though | she | didn't | know | what | to | do | any | more | than | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 任何 | 更多的 | 比 | 这 | 孩子们 | . |

梅里尔太太从食品储藏室里走了出来，一时间她看起来和孩子们一样不知所措。

['dɔːrə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

| Dora | stood | with | her | lip | quivering | and | her | eyes | full | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 站立 | 和 | 她 | 唇 | 颤抖 | 和 | 她 | 眼睛 | 满的 | 的 | 眼泪 | . |

多拉站在那里，嘴唇颤抖，眼里噙满了泪水。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .
“ Well , that is too bad , ” said Mrs . Merrill .
“ 出色地 , 那 是 也 坏的 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“那真是太可惜了，”梅里尔太太说。

“ [stɑːp] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈdɔːrə] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [mend] [ˈmætərz] .
“ Stop crying , Dora ; it doesn't mend matters .
“ 停止 哭泣 , 多拉 ; 它 不 修补 事情 .

“别哭了，朵拉；哭解决不了任何问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Of course you didn't mean to do it .
的 课程 你 没有 意思是 到 做 它 .

你当然不是故意的。

” [wʌt] [pəˈzest] [ˈtɪməθi] [dʒʌst] [ðen] ? — [peɪdʒ] - . [ - ]
” What possessed Timothy just then ? — Page 199 . [ 201 ]
” 什么 拥有 蒂莫西 只是 然后 ? — 页 - . [ - ]

“蒂莫西当时究竟是怎么了？”——第 199 页。[201]

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] .
Mrs . Merrill looked at the table - cloth .
太太 . 梅里尔 看起来 在 这 桌子 - 布 .

梅里尔太太看了看桌布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dɔːrə][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
Then she looked at Dora and looked at the clock .
然后 她 看起来 在 多拉 和 看起来 在 这 钟 .

然后她看了看朵拉，又看了看钟。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈbʌtnd] [ˈdɔːrəz] [dres] .
She unbuttoned Dora's dress .
她 解开纽扣 朵拉的 裙子 .

她解开了朵拉的裙子扣子。

“ [teɪk] [ðɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , [ˈluːsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] .
“ Take this into the shed , Lucy , ” she said , “ and put it in one of the tubs .
“ 拿 这 进入 这 棚 , 露西 , ” 她 说 , “ 和 放 它 在 一 的 这 浴缸 .

“露西，把这个拿到棚子里去，”她说，“放到其中一个桶里。”

[goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [bluː] [ˈgɪŋəm] , [ˈdɔːrə] .
Go and put on your blue gingham , Dora .
去 和 放 在 你的 蓝色的 格子布 , 多拉 .

朵拉，去穿上你的蓝色格子衬衫。

[ˈhɜːri] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [əˈnʌðər] [klɔːθ] .
Hurry , both of you , for we must take off the dishes and put on another cloth .
匆忙 , 两个都 的 你 , 为了 我们 必须 拿 离开 这 菜肴 和 放 在 其他 布 .

你们两个快点，因为我们得把盘子收起来，换块抹布。

” [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [ˈdɔːrə] [went] [ʌp] - [sterz] .
” Trying not to cry , Dora went up - stairs .
” 尝试 不是 到 哭 , 多拉 去 向上 - 楼梯 .

“朵拉强忍着泪水，上楼去了。”

“ [ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerləs] , [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ˈluːsi] ,
“ Dora was very careless , wasn't she ? ” asked Lucy ,
“ 多拉 曾是 非常 粗心 , 不是 她 ? ” 问 露西 ,

“朵拉真是太粗心了，是不是？”露西问道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]['sɪlvər] .

| coming | back | from | the | shed | and | helping | gather | up | the | plates | and | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 从 | 这 | 棚 | 和 | 帮助 | 收集 | 向上 | 这 | 盘子 | 和 | 银 | . |

从棚子里回来，帮忙把盘子和银器收拾好。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [sed] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | It | was | an | accident | , | ” | said | Mother | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 事故 | , | ” | 说 | 母亲 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“那是一场意外，”母亲叹了口气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | It | might | have | happened | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 有 | 发生 | 到 | 你 | . |

“你也可能遇到过这种情况。”

” [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] [spɪld] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [sɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['vɜːrtʃuəs] .

| ” | All | the | same | , | Lucy | had | not | spilled | the | apple | - | sauce | , | and | she | felt | virtuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 相同的 | , | 露西 | 有 | 不是 | 洒了 | 这 | 苹果 | - | 酱 | , | 和 | 她 | 毛毡 | 有德行的 | . |

尽管如此，露西并没有洒出苹果酱，她觉得自己很善良。

“ [pʊt] [ðæt] [kæt] [aʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | Put | that | cat | out | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 那 | 猫 | 出去 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“把那只猫放出去，”梅里尔太太说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [fʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] .

| “ | I | can't | have | him | under | foot | a | minute | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 有 | 他 | 在下面 | 脚 | 一个 | 分钟 | 更长 | . |

“我一分钟都不能再让他踩在我脚下了。”

” ['luːsi] [pʊt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pʊsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [spɪld] [θɪŋz] . [ - ]

| ” | Lucy | put | the | beloved | pussy | into | the | shed | and | when | she | came | back | she | no | longer | felt | proud | because | she | had | not | spilled | things | . | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 放 | 这 | 心爱 | 猫 | 进入 | 这 | 棚 | 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 后退 | 她 | 不 | 更长 | 毛毡 | 自豪的 | 因为 | 她 | 有 | 不是 | 洒了 | 事物 | . | [ | - | ] |

“露西把心爱的猫放进了棚子里，回来后，她不再感到骄傲，因为她没有弄洒东西。[202]

“ ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

| “ | Mother | , | ” | she | said | when | the | table | was | cleared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | , | ” | 她 | 说 | 什么时候 | 这 | 桌子 | 曾是 | 已清除 | , |

“妈妈，”桌子收拾干净后，她说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [pɪŋk] ['gɪŋəm] .

| “ | I | think | I | will | put | on | my | pink | gingham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 放 | 在 | 我的 | 粉色的 | 格子布 | . |

“我想我会穿上我的粉色格子衬衫。”

” ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| ” | Mrs | . | Merrill | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 梅里尔 | 看起来 | 在 | 她 | . |

梅里尔夫人看着她。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['luːsi] , “ ['dɔːrə]['hæznt] [ə'nʌðər] [waɪt] [dres] [tuː; tə] [wer] . ”

| “ | Because | , | ” | said | Lucy | , | “ | Dora | hasn't | another | white | dress | to | wear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | , | ” | 说 | 露西 | , | “ | 多拉 | 还没有 | 其他 | 白色的 | 裙子 | 到 | 穿 | . | ” |

“因为，”露西说，“朵拉没有别的白色连衣裙可穿了。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['luːsi] .

| “ | That | is | a | good | plan | , | ” | said | Mother | , | and | she | smiled | at | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | , | ” | 说 | 母亲 | , | 和 | 她 | 微笑 | 在 | 露西 | . |

“这是个好主意，”母亲说，然后她对露西笑了笑。

['dɔːrə] [keɪm] [bæk] , ['ræðər] [wet] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] .

| **Dora** | **came** | **back** | **,** | **rather** | **wet** | **about** | **the** | **eyelashes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 来了 | 后退 | , | 相当 | 湿的 | 关于 | 这 | 睫毛 | . |

朵拉回来了，睫毛上还沾着水。

['luːsi] ['bʌtnd] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd] ['dɔːrə] ['setld] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪs] .

| **Lucy** | **buttoned** | **the** | **blue** | **dress** | **and** | **Dora** | **settled** | **the** | **Chinese** | **kitten** | **in** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 纽扣 | 这 | 蓝色的 | 裙子 | 和 | 多拉 | 定居 | 这 | 中国人 | 小猫 | 在 | 地方 | . |

露西帮露西扣好蓝色连衣裙的扣子，朵拉把中国小猫安顿好。

['æftər] [ɔːl] , ['vegər] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ə'genst] [bluː] .

| **After** | **all** | **,** | **Vega** | **was** | **enchanting** | **against** | **blue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 维加 | 曾是 | 妖娆 | 反对 | 蓝色的 | . |

毕竟，织女星在蓝色的映衬下显得格外迷人。

[ðə; ði] [steɪnd] ['teɪbl] - [klɔːθ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəz] [dres] .

| **The** | **stained** | **table** | **-** | **cloth** | **went** | **into** | **the** | **tub** | **with** | **Dora's** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 染色 | 桌子 | - | 布 | 去 | 进入 | 这 | 浴缸 | 和 | 朵拉的 | 裙子 | . |

沾有污渍的桌布和朵拉的裙子一起被扔进了浴缸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| **There** | **was** | **no** | **time** | **to** | **attend** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 出席 | 到 | 他们 | . |

没有时间去处理他们的事情。

['mʌðər] [pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [klɔːθ] , [nɑːt] [soʊ] [faɪn] [nɔːr] [soʊ] ['prɪti] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [waɪt] .

| **Mother** | **put** | **on** | **another** | **cloth** | **,** | **not** | **so** | **fine** | **nor** | **so** | **pretty** | **,** | **but** | **just** | **as** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 放 | 在 | 其他 | 布 | , | 不是 | 所以 | 美好的 | 也不 | 所以 | 漂亮的 | , | 但 | 只是 | 作为 | 白色的 | . |

母亲换上另一块布，没有那么精致漂亮，但同样洁白。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['fʌsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei]

| **The** | **children** | **set** | **the** | **table** | **again** | **and** | **this** | **time** | **neither** | **was** | **fussy** | **about** | **the** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 放 | 这 | 桌子 | 再次 | 和 | 这 | 时间 | 两者都不 | 曾是 | 挑剔的 | 关于 | 这 | 方式 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [θɪŋz] .

| **the** | **other** | **did** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 做过 | 事物 | . |

孩子们又摆好了餐桌，这次两人都没有对对方的做法挑剔。

['oʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dɔːrəz] [lɪp] [ 'kwivəd ] . [ - ]

| **Only** | **at** | **intervals** | **Dora's** | **lip** | **quivered** | **.** | **[** | **203** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 间隔 | 朵拉的 | 唇 | 颤抖 | . | [ | - | ] |

朵拉的嘴唇偶尔会颤抖一下。[203]

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ['krænberi] [sɔːs] ?

| **“** | **Is** | **there** | **any** | **more** | **cranberry** | **sauce** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 任何 | 更多的 | 蔓越莓 | 酱 | ? |

还有蔓越莓酱吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mʌðər] .

| **”** | **she** | **asked** | **Mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 母亲 | . |

她问母亲。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| **Mrs** | **.** | **Merrill** | **shook** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

梅里尔太太摇了摇头。

“ [aɪ] [bɔːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [ 'beriz ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **“** | **I** | **bought** | **only** | **a** | **quart** | **of** | **berries** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 买 | 仅有的 | 一个 | 夸脱 | 的 | 浆果 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我只买了一夸脱浆果，”她说。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][fɔːr; fər]['fɑːðər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] , ” [sed]['dɔːrə] .

| “ | There | won't | be | any | for | Father | and | Uncle | Dan | , | ” | said | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 为了 | 父亲 | 和 | 叔叔 | 担 | , | ” | 说 | 多拉 | . |

“爸爸和丹叔叔不会有的，”多拉说。

“ [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] , ” [sed]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | They | never | knew | there | was | any | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 绝不 | 知道 | 那里 | 曾是 | 任何 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“他们根本不知道有这么个地方，”梅里尔夫人说。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”

| “ | They | won't | miss | it | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 惯于 | 错过 | 它 | 在 | 全部 | . | ” |

“他们根本不会想念它。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [sed] ['luːsi] , “ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] [stoʊv] .

| “ | Oh | , | Mother | ! | ” | said | Lucy | , | “ | something | is | wrong | with | the | gas | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 母亲 | ! | ” | 说 | 露西 | , | “ | 某物 | 是 | 错误的 | 和 | 这 | 气体 | 火炉 | . |

“哦，妈妈！”露西说，“煤气灶出问题了。”

” ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .

| ” | Mrs | . | Merrill | hurried | to | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 梅里尔 | 慌忙 | 到 | 这 | 火炉 | . |

梅里尔太太急忙走到炉灶旁。

[jes] , [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmækə'roʊni][wʌz; wəz] ['skɔːrtʃɪŋ] .

| Yes | , | the | flame | was | turned | too | high | and | the | macaroni | was | scorching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 火焰 | 曾是 | 转向 | 也 | 高的 | 和 | 这 | 通心粉 | 曾是 | 灼热 | . |

是的，火调得太大了，通心粉都烧焦了。

“ [ðɪs] ['dɪnər] [siːmz] [pə'zest] ,

| “ | This | dinner | seems | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 晚餐 | 似乎 | 拥有 | , |

这顿晚餐仿佛被某种力量附身了一样，

” [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˌmækə'roʊni] .

| ” | she | sighed | as | she | turned | down | the | gas | and | took | out | the | macaroni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 叹了口气 | 作为 | 她 | 转向 | 向下 | 这 | 气体 | 和 | 采取 | 出去 | 这 | 通心粉 | . |

她叹了口气，调小了煤气，拿出了通心粉。

[dʒʌst] [ðen] ['ɑːlɪv] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['griːtɪŋ] .

| Just | then | Olive | came | running | in | with | a | gay | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 橄榄 | 来了 | 跑步 | 在 | 和 | 一个 | 同性恋 | 问候 | . |

就在这时，奥利弗跑了进来，热情地打着招呼。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| She | kissed | the | little | girls | and | Mother | , | too | , | because | it | was | Thanksgiving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 这 | 小的 | 女孩们 | 和 | 母亲 | , | 也 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 感恩 | . |

因为今天是感恩节，她亲吻了小女孩们和妈妈。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][left][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd] [ - ]

| She | ran | up | - | stairs | and | left | her | coat | and | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 向上 | - | 楼梯 | 和 | 左边 | 她 | 外套 | 和 | [ | - | ] |

她跑上楼，把外套和[204]

[hæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] .

| hat | in | the | children's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 在 | 这 | 孩子们的 | 房间 | . |

儿童房里的帽子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] .

| Then | she | flew | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 飞翔 | 向下 | . |

然后她飞了下来。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**“ What shall I do ?**
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [mæʃ] [ðiːz] [pə'tetoz] ? ”
**“ Mash these potatoes ? ”**
“ 捣碎 这些 土豆 ? ”

“把这些土豆捣成泥吗? ”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
**“ Yes , ” said Mrs . Merrill .**
“ 是的 , ” 说 太太 . 梅里尔 .

“是的,”梅里尔夫人说。

“ [ən'les] [juːd] ['ræðər] [meɪk] [ðə; ðɪ]['greɪvɪ] . ”
**“ Unless you'd rather make the gravy . ”**
“ 除非 你会 相当 制作 这 肉汁 . ”

“除非你更想做肉汁。”

“ [jʊr; jər]['greɪvɪ][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] , ” [sed] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ][fɔːrk]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
**“ Your gravy is better than mine , ” said Olive and she stuck a fork into the**
“ 你的 肉汁 是 更好的 比 矿 , ” 说 橄榄 和 她 卡住 一个 叉 进入 这
[pə'tetoz] .
**potatoes .**
土豆 .

“你的肉汁比我的好吃,”奥利弗说着，用叉子叉起土豆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ðɪ][stoʊv] .
**They were done and she whisked them off the stove .**
他们 是 完毕 和 她 搅拌 他们 离开 这 火炉 .

饭菜做好了，她迅速把它们从炉子上拿了下来。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪvz] ['kʌmɪŋ] , [ɪl] - [lʌk] [went] [ə'weɪ] .
**With Olive's coming , ill - luck went away .**
和 橄榄的 未来 , 患病的 - 运气 去 离开 .

奥利芙的到来，让厄运消失了。

['noʊbɑːdi][ˌʌp'set] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ bəːnd ] .
**Nobody upset anything more , and nothing burned .**
无人 沮丧的 任何事物 更多的 , 和 没有什么 烧伤 .

没有人再弄乱任何东西，也没有任何东西被烧毁。

['fɑːðər] , ['ʌŋk(ə)l][dæn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [geɪts] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sent] [ðem; ðəm]
**Father , Uncle Dan , and Mr . Gates came in together and Mother sent them**
父亲 , 叔叔 担 , 和 先生 . 盖茨 来了 在 一起 和 母亲 发送 他们
[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] .
**directly into the parlor .**
直接地 进入 这 客厅 .

父亲、丹叔叔和盖茨先生一起进来，母亲直接让他们进了客厅。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] ['getɪŋ] [ˌʌndər'fʊt] ;
**She said it was bad enough to have a cat getting underfoot ;**
她 说 它 曾是 坏的 足够的 到 有 一个 猫 获得 脚下 ;

她说，一只猫在脚边乱窜就已经够糟糕的了;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [θriː] [men] .
**she could not stand three men .**
她 可以 不是 站立 三 男人 .

她无法忍受三个男人。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd]
**When they sat down to dinner , nobody could have guessed that the table had**
什么时候 他们 卫星 向下 到 晚餐 , 无人 可以 有 猜对了 那 这 桌子 有
[twaɪs] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ - ]
**twice been completely [ 205 ]**
两次 到过 完全地 [ - ]

当他们坐下来吃饭时，谁也想不到这张桌子曾经两次被彻底[205]

[set] .
**set .**
放 .

放。

[ɪf] ['ɑːlɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][best] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
**If Olive noticed that this was not the best table - cloth , she didn't say anything ,**
如果 橄榄 注意到 那 这 曾是 不是 这 最好的 桌子 - 布 , 她 没有 说 任何事物 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**but of course ,**
但 的 课程 ,

如果奥利弗注意到这不是最好的桌布，她什么也没说，但当然，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**nobody would be so rude as to speak of a thing like that .**
无人 会 是 所以 粗鲁的 作为 到 说话 的 一个 事物 喜欢 那 .

没人会那么粗鲁地谈论这种事。

[ðə; ði] [roʊst] [pɔːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] .
**The roast pork was done to a turn .**
这 烤 猪肉 曾是 完毕 到 一个 转动 .

烤猪肉烤得恰到好处。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tʃɪkɪn] .
**Everybody enjoyed it and was glad that it wasn't chicken .**
大家 享受 它 和 曾是 高兴的 那 它 不是 鸡 .

大家都吃得很开心，而且很高兴这不是鸡肉。

['fɔːrti] - [naɪn] [sents] [ə'piːs] , [ɪn] [tuː] [maɪt] - [bɑːksɪz] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
**Forty - nine cents apiece , in two mite - boxes , would be quite an addition to the**
四十 - 九 分 一块 , 在 二 螨虫 - 盒子 , 会 是 相当 一个 添加 到 这
['krɪsməs] ['meɪndʒər] .
**Christmas manger .**
圣诞节 马槽 .

每个49美分，装在两个小盒子里，就能为圣诞马槽增添不少东西了。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] .
**They sat a long time at the table , talking and enjoying the early twilight .**
他们 卫星 一个 长的 时间 在 这 桌子 , 说 和 享受 这 早期的 暮 .

他们在桌旁坐了很久，聊天，享受着初暮的宁静。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [nʌt]

| it | was | really | dark | when | the | last | piece | of | pie | was | eaten | and | the | last | nut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 黑暗的 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 片 | 的 | 馅饼 | 曾是 | 吃 | 和 | 这 | 最后的 | 坚果 |

[krækt] .

| cracked | . |
|---|---|
| 裂纹 | . |

当最后一块馅饼被吃掉，最后一个坚果被敲碎时，天已经很黑了。

“ [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrəl] .

| “ | Now | , | we | will | do | the | dishes | , | ” | said | Mr | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 我们 | 将要 | 做 | 这 | 菜肴 | , | ” | 说 | 先生 | . | 梅里尔 | . |

“现在，我们去洗碗吧。”梅里尔先生说道。

“ [wɑːʃ] [ɔːr] [waɪp] , [dæn] ?

| “ | Wash | or | wipe | , | Dan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 洗 | 或者 | 擦拭 | , | 担 | ? |

“丹，是洗还是擦？”

” [ˈmʌðər] [ˈmɛrəl] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] .

| ” | Mother | Merrill | gave | a | gasp | and | the | children | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | 梅里尔 | 给予 | 一个 | 喘气 | 和 | 这 | 孩子们 | 笑了 | . |

“梅里尔妈妈倒吸了一口气，孩子们都笑了。”

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈfɑːðər] [waɪpt] [ˈdɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ˈʌŋk(ə)l][dæn][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈtrʌstɪd]

| Sometimes | , | Father | wiped | dishes | , | but | neither | he | nor | Uncle | Dan | was | ever | trusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 父亲 | 擦拭 | 菜肴 | , | 但 | 两者都不 | 他 | 也不 | 叔叔 | 担 | 曾是 | 曾经 | 可信 |

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] .

| to | wash | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 洗 | 他们 | . |

有时，父亲会擦碗碟，但他和丹叔叔都从来不被信任去洗碗。

[ˈʌŋk(ə)l][dæn][wʌz; wəz] [geɪm] .

| Uncle | Dan | was | game | . |
|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 曾是 | 游戏 | . |

丹叔叔欣然同意。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈmʌðɚz] [ - ]

| He | took | Mother's | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 母亲的 | [ | - | ] |

他拿走了母亲的[206]

[ˈeɪprən][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

| apron | from | behind | the | door | and | put | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 围裙 | 从 | 在后面 | 这 | 门 | 和 | 放 | 它 | 在 | . |

从门后拿出围裙穿上。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] .

| He | got | out | the | dish | - | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 出去 | 这 | 盘子 | - | 平底锅 | . |

他拿出了洗碗盆。

“ [dæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [get] [ðoʊz] [ˈketlz] [kliːn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] ,

| “ | Dan | , | you | will | never | get | those | kettles | clean | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 担 | , | 你 | 将要 | 绝不 | 得到 | 那些 | 水壶 | 干净的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | , |

“丹，你永远也洗不干净那些水壶，”梅里尔太太说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

| but | she | did | not | speak | as | though | she | meant | him | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 说话 | 作为 | 尽管 | 她 | 意思是 | 他 | 到 | 停止 | . |

但她的语气听起来并不像是要他停下来。

['mʌðər] [wʌz; wəz]['taɪərd] .

| Mother | was | tired | . |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 疲劳的 | . |

母亲很累。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] ['dɔ:rəz] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ]

| She | had | cooked | dinner | and | still | had | Dora's | dress | and | the | table | - | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 煮熟 | 晚餐 | 和 | 仍然 | 有 | 朵拉的 | 裙子 | 和 | 这 | 桌子 | - | 布 |

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] .

| to | wash | . |
|---|---|---|
| 到 | 洗 | . |

她做好了晚饭，但还有朵拉的裙子和桌布要洗。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑ:ʃ] , ” [sed] ['ɑ:lɪv] , [ græbiŋ ] [ə'nʌðər] ['eɪprən] .

| “ | I | shall | wash | , | ” | said | Olive | , | grabbing | another | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 洗 | , | ” | 说 | 橄榄 | , | 抓取 | 其他 | 围裙 | . |

“我去洗衣服，”奥利弗说着，又抓起一条围裙。

“ [dæn][ænd; ənd][dæd][ʃæl; ʃəl] [waɪp] .

| “ | Dan | and | Dad | shall | wipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 担 | 和 | 爸爸 | 将 | 擦拭 | . |

“丹和爸爸会擦屁股。”

['mɑ:li] ['mɛrəl] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

| Molly | Merrill | , | you | may | gather | up | the | food | and | put | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 梅里尔 | , | 你 | 可能 | 收集 | 向上 | 这 | 食物 | 和 | 放 | 它 | 离开 | . |

莫莉·梅里尔，你可以把食物收拾好放起来了。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [meɪ] [skreɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

| Mr | . | Merrill | may | scrape | the | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 梅里尔 | 可能 | 刮 | 这 | 菜肴 | . |

梅里尔先生可能会刮盘子上的残渣。

” ['evribɑ:di; 'evribʌdi][dɪd] [wʌt] ['ɑ:lɪv] [sed] .

| ” | Everybody | did | what | Olive | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大家 | 做过 | 什么 | 橄榄 | 说 | . |

“大家都照奥利弗说的做了。”

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ketlz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] .

| In | half | an | hour | all | the | kettles | and | dishes | were | clean | and | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 全部 | 这 | 水壶 | 和 | 菜肴 | 是 | 干净的 | 和 | 在 | 地方 | . |

半小时后，所有的水壶和餐具都清洗干净并摆放整齐。

[ðə; ði] [dɪʃ] - ['waipəz] [wɜ:r; wər] [rɪnst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tu:; tə][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]['taɪdi]

| The | dish | - | wipers | were | rinsed | and | hung | to | dry | and | the | kitchen | was | tidy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | - | 雨刮器 | 是 | 冲洗干净 | 和 | 悬挂 | 到 | 干燥 | 和 | 这 | 厨房 | 曾是 | 整齐的 |

[ænd; ənd]['koʊzi] .

| and | cosy | . |
|---|---|---|
| 和 | 舒适 | . |

抹布冲洗干净后挂起来晾干，厨房整洁又温馨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

| There | was | nothing | to | do | but | enjoy | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 享受 | 他们自己 | . |

他们除了尽情享受之外，别无他事可做。

['ɑ:lɪv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] .

| Olive | and | Uncle | Dan | went | out | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 和 | 叔叔 | 担 | 去 | 出去 | 到 | 走 | . |

奥利弗和丹叔叔出去散步了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['eksərsaɪz] .

| They | said | they | needed | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 需要 | 锻炼 | . |

他们说他们需要锻炼。

[ðə; ði] [rest] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [ - ]

| The | rest | went | into | the | parlor | and | sat | before | the | open | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 去 | 进入 | 这 | 客厅 | 和 | 卫星 | 前 | 这 | 打开 | [ | - | ] |

其余的人都进了客厅，坐在敞开的[207]前面。

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

火。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] .

| Mr | . | Merrill | got | out | the | marionettes | and | began | to | whittle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 梅里尔 | 得到 | 出去 | 这 | 木偶 | 和 | 开始 | 到 | 惠特尔 | . |

梅里尔先生拿出木偶，开始削木头。

['mɪstər] . [geɪts] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

| Mr | . | Gates | was | much | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 盖茨 | 曾是 | 很多 | 感兴趣的 | . |

盖茨先生对此很感兴趣。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] .

| He | took | a | piece | of | wood | and | opened | his | own | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 片 | 的 | 木头 | 和 | 打开 | 他的 | 自己的 | 刀 | . |

他拿了一块木头，打开了自己的刀。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [hɪm'self] .

| He | said | he | used | to | do | something | in | that | line | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 用过的 | 到 | 做 | 某物 | 在 | 那 | 线 | 他自己 | . |

他说他以前也做过类似的工作。

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [stoʊv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [sʌm; səm] ['tʃesˌnʌt] [tuː; tə] [roʊst] .

| On | the | edge | of | the | open | stove | the | children | put | some | chestnuts | to | roast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 打开 | 火炉 | 这 | 孩子们 | 放 | 一些 | 栗子 | 到 | 烤 | . |

孩子们把一些栗子放在敞开的炉灶边上烤。

['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| Father | had | brought | them | purposely | for | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 带来 | 他们 | 故意 | 为了 | 这 | 晚上 | . |

父亲特意把它们带来是为了晚上。

[iːtʃ] [nʌt] [hæd; həd] [slɪts] [kʌt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

| Each | nut | had | slits | cut | on | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 坚果 | 有 | 缝隙 | 切 | 在 | 一 | 边 | . |

每个坚果的一侧都切开了缝隙。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dʌn] , [ðə; ði] ['hiːtɪd] [nʌt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ʃuːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪk'sploʊd] .

| If | this | were | not | done | , | the | heated | nut | would | sometimes | shoot | across | the | room | or | even | explode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 不是 | 完毕 | , | 这 | 加热 | 坚果 | 会 | 有时 | 射击 | 穿过 | 这 | 房间 | 或者 | 甚至 | 爆炸 | . |

如果不这样做，加热后的坚果有时会飞过房间，甚至爆炸。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [slɪt] .

| Lucy | and | Dora | had | learned | that | it | was | best | to | cut | the | slit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 有 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 最好的 | 到 | 切 | 这 | 缝隙 | . |

露西和朵拉了解到，最好是剪开一道缝隙。

['mʌðər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

| Mother | brought | her | knitting | and | the | children | sat | on | the | floor | and | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 带来 | 她 | 针织 | 和 | 这 | 孩子们 | 卫星 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 观看 |

[ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [geɪts] ['wɪtlɪŋ] .

| the | chestnuts | and | Mr | . | Merrill | and | Mr | . | Gates | whittling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栗子 | 和 | 先生 | . | 梅里尔 | 和 | 先生 | . | 盖茨 | 削木 | . |

母亲带来了她的毛线，孩子们坐在地板上看着栗子，看着梅里尔先生和盖茨先生削木头。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ,

| “ | It | is | a | good | plan | , | ” | said | Mr | . | Merrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | , | ” | 说 | 先生 | . | 梅里尔 | , |

“这是个好计划，”梅里尔先生说。

“ [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .

| “ | to | put | into | words | sometimes | how | much | we | have | to | be | thankful | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 放 | 进入 | 字 | 有时 | 如何 | 很多 | 我们 | 有 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | . |

“有时候很难用语言来表达我们应该感恩的那么多事情。”

[naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [ - ]

| Now | I | am | glad | I | have | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 高兴的 | 我 | 有 | [ | - | ] |

现在我很高兴我拥有[208]

[ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [dʒɑ:b] .

| a | home | and | a | family | and | a | paying | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 家 | 和 | 一个 | 家庭 | 和 | 一个 | 付费 | 工作 | . |

一个家、一个家庭和一份有收入的工作。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] , ['mʌðər] ? ”

| What | are | you | thankful | for | , | Mother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 感恩 | 为了 | , | 母亲 | ? | ” |

母亲，您最感恩的是什么?

“ [fɔ:r; fər][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [jes] — [fɔ:r; fər][maɪ][dʒɑ:b] , [tu:] ,

| “ | For | my | home | and | my | family | , | and | yes | — | for | my | job | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 我的 | 家 | 和 | 我的 | 家庭 | , | 和 | 是的 | — | 为了 | 我的 | 工作 | , | 也 | , |

“为了我的家和我的家人，是的——也为了我的工作，

” [sed] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

| ” | said | Mother | with | a | little | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 母亲 | 和 | 一个 | 小的 | 笑 | . |

“妈妈笑着说。”

“ [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['nevər] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðæt] [dæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] . ”

| “ | That | my | husband | never | drinks | and | that | Dan | is | a | good | lad | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我的 | 丈夫 | 绝不 | 饮料 | 和 | 那 | 担 | 是 | 一个 | 好的 | 小伙子 | . | ” |

“我丈夫从不喝酒，丹是个好小伙子。”

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:tər] , ” [sed] ['mɪstər] . [geɪts] ,

| “ | I | am | thankful | for | my | daughter | , | ” | said | Mr | . | Gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 感恩 | 为了 | 我的 | 女儿 | , | ” | 说 | 先生 | . | 盖茨 | , |

盖茨先生说：“我感谢我的女儿。”

“ ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ] ['ʃɛrz] [ɪn][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪ] . ”

| “ | even | though | I | expect | to | go | shares | in | her | some | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 尽管 | 我 | 预计 | 到 | 去 | 分享 | 在 | 她 | 一些 | 天 | . | ” |

“尽管我希望将来有一天能持有她的股份。”

“ [jʊr; jər][tɜ:rn] , ['lu:si] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] , ['smaɪlɪŋ] .

| “ | Your | turn | , | Lucy | , | ” | said | Mr | . | Merrill | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 转动 | , | 露西 | , | ” | 说 | 先生 | . | 梅里尔 | , | 微笑 | . |

“轮到你了，露西，”梅里尔先生笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [koʊt]
**“ I am thankful for the marionettes you are making and for my new coat**
“ 我 是 感恩 为了 这 木偶 你 是 制作 和 为了 我的 新的 外套
, ” [sed] ['luːsi] ,
**, ” said Lucy ,**
, ” 说 露西 ,

“我很感谢你制作的木偶，还有我的新外套，”露西说。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**after thinking half a minute .**
后 思维 一半 一个 分钟 .

思考了半分钟后。

“ [haʊ] [ə'baʊt]['dɔːrə] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .
**“ How about Dora ? ” asked Mr . Merrill .**
“ 如何 关于 多拉 ? ” 问 先生 . 梅里尔 .

“朵拉怎么样？”梅里尔先生问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑːk'tjuərəs][wʌns] , ” [sed]
**“ I am thankful for my Chinese kitten and that I had Arcturus once , ” said**
“ 我 是 感恩 为了 我的 中国人 小猫 和 那 我 有 大角星 一次 , ” 说
['lɪt(ə)l]['dɔːrə] .
**little Dora .**
小的 多拉 .

“我很感激我的中国小猫，也很感激我曾经拥有过阿克图鲁斯，”小朵拉说。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
**“ That I have enough to eat , not like the poor children across the sea .**
“ 那 我 有 足够的 到 吃 , 不是 喜欢 这 贫穷的 孩子们 穿过 这 海 .

“我有足够的食物，不像海对岸的那些穷孩子。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] ['dʌznt] [skoʊld] [wen] [aɪ] [spɪl] [ðə; ði] ['krænberi] [sɔːs] . ” [ - ]
**And that Mother doesn't scold when I spill the cranberry sauce . ” [ 209 ]**
和 那 母亲 不 骂 什么时候 我 洒 这 蔓越莓 酱 . ” [ - ]

而且，当我把蔓越莓酱洒出来时，妈妈也不会责骂我。”[209]

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'viː]
**CHAPTER XIV**
章 十四

第十四章

['krɪsməs]
**CHRISTMAS**
圣诞节

圣诞节

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
**Every day in the year has the same number of hours ,**
每一个 天 在 这 年 有 这 相同的 数字 的 小时 ,

一年中的每一天都拥有相同的小时数。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] [skɪm] [pæst] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kriːp] [laɪk][ə; eɪ][sneɪl]
**but some days skim past like an automobile and some creep like a snail**
但 一些 天 撇去 过去的 喜欢 一个 汽车 和 一些 潜行者 喜欢 一个 蜗牛
[æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .
**at a gallop .**
在 一个 驰骋 .

但有些日子像汽车一样飞驰而过，有些日子却像蜗牛飞奔一样缓慢流逝。

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][və'raɪəti] .
**The days between Thanksgiving and Christmas are of the motor - car variety .**
这 天 之间 感恩 和 圣诞节 是 的 这 发动机 - 车 种类 .

从感恩节到圣诞节这段时间，是汽车时代的日子。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['skersli]

| There | is | so | much | to | do | , | and | to | think | of | , | that | people | can | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 到 | 做 | , | 和 | 到 | 思考 | 的 | , | 那 | 人们 | 能 | 几乎 |

[bɪ'liːv] [ðə; ði] [klɑːk] .

| believe | the | clock | . |
|---|---|---|---|
| 相信 | 这 | 钟 | . |

要做的事情太多，要考虑的事情太多，以至于人们几乎不敢相信时间流逝。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜːr; wər][æz; əz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l]

| Lucy | and | Dora | were | as | busy | with | their | plans | as | were | the | grown | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 是 | 作为 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 计划 | 作为 | 是 | 这 | 生长 | 人们 |

.

| : |
|---|
| . |

露西和朵拉像大人一样，忙着做她们的计划。

['dɔːrə] [meɪd] ['sevrəl] ['prɪti] ['kælindəz] [fɔːr; fər] [gɪfts] .

| Dora | made | several | pretty | calendars | for | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 制成 | 一些 | 漂亮的 | 日历 | 为了 | 礼物 | . |

朵拉做了好几本漂亮的日历作为礼物。

[ʃiː; ʃi] [hemd] [ə; eɪ] ['dʌstər] [fɔːr; fər] [mɪs] ['tʃændlər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

| She | hemmed | a | duster | for | Miss | Chandler | and | another | for | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 包边 | 一个 | 除尘器 | 为了 | 错过 | 钱德勒 | 和 | 其他 | 为了 | 母亲 | . |

她给钱德勒小姐缝了一件掸子，又给母亲缝了一件。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] ['tʃændlər] [wʊd] [faɪnd][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌstər] [ɪn][hɜːr; hər] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ,

| She | thought | Miss | Chandler | would | find | use | for | a | duster | in | her | three | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 错过 | 钱德勒 | 会 | 寻找 | 使用 | 为了 | 一个 | 除尘器 | 在 | 她 | 三 | 房间 | , |

她认为钱德勒小姐会在她的三个房间里用到掸子。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [kriːm] - [waɪt] [wʌn] , ['feðər] - [stɪtʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [bluː] .

| especially | a | cream | - | white | one | , | feather | - | stitched | all | around | in | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 一个 | 奶油 | - | 白色的 | 一 | , | 羽毛 | - | 缝合 | 全部 | 大约 | 在 | 蓝色的 | . |

尤其是一件乳白色的，周围用蓝色针脚缝制了羽毛状的图案。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [gɪft] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ - ]

| Mrs | . | Merrill | suggested | this | gift | and | she | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅里尔 | 建议 | 这 | 礼物 | 和 | 她 | [ | - | ] |

梅里尔夫人建议送这份礼物，她[210]

[θɔːt] ['dɔːrə] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| thought | Dora | took | a | good | while | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 多拉 | 采取 | 一个 | 好的 | 尽管 | 到 | 制作 | 它 | . |

我觉得朵拉花了很长时间才做好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] , [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] .

| She | did | not | know | that | Dora | made | a | second | one | , | precisely | like | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 多拉 | 制成 | 一个 | 第二 | 一 | , | 恰恰 | 喜欢 | 这 | 第一的 | . |

她并不知道朵拉又做了一个，和第一个一模一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['mʌðɚz] ['veri] [noʊz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | made | it | under | Mother's | very | nose | , | and | Mother | never | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 它 | 在下面 | 母亲的 | 非常 | 鼻子 | , | 和 | 母亲 | 绝不 | 锯 | 它 | . |

她竟然在母亲眼皮底下完成了这件事，母亲根本没发现。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][bəuθ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ]

| Lucy | and | Dora | both | thought | this | was | very | funny | , | and | could | not | help | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 两个都 | 想法 | 这 | 曾是 | 非常 | 有趣的 | , | 和 | 可以 | 不是 | 帮助 | 笑 |

,

| , |
|---|
| , |

露西和朵拉都觉得这很有趣，忍不住笑了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌstər] ['dɔːrə][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]

| but | it | never | occurred | to | Mrs | . | Merrill | that | the | duster | Dora | was | working | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 太太 | . | 梅里尔 | 那 | 这 | 除尘器 | 多拉 | 曾是 | 在职的 | 在 |

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

| was | not | always | the | same | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 总是 | 这 | 相同的 | 一 | . |

但梅里尔太太从未想到，朵拉正在使用的掸子并不总是同一块。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] .

| On | Christmas | eve | there | was | a | church | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣诞节 | 前夕 | 那里 | 曾是 | 一个 | 教会 | 服务 | . |

圣诞夜举行了教堂礼拜。

[mɪs] [peɪdʒ] [æskt] [hɜːr; hər] [klæs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] .

| Miss | Page | asked | her | class | to | come | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 页 | 问 | 她 | 班级 | 到 | 来 | 早期的 | . |

佩吉小姐要求学生们提前到校。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [maɪt] - [bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri]

| This | was | an | important | occasion | because | the | mite | - | boxes | for | the | hungry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 重要的 | 场合 | 因为 | 这 | 螨虫 | - | 盒子 | 为了 | 这 | 饥饿的 |

['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] .

| children | in | other | countries | were | to | be | collected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 在 | 其他 | 国家 | 是 | 到 | 是 | 集 | . |

这是一个重要的时刻，因为要收集用于救济其他国家饥饿儿童的募捐箱。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| Mr | . | and | Mrs | . | Merrill | were | going | with | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 梅里尔 | 是 | 去 | 和 | 这 | 孩子们 | , |

梅里尔夫妇带着孩子们要去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| but | they | would | sit | in | the | back | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 坐 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 教会 | . |

但他们会坐在教堂的后排。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klæs] .

| Lucy | and | Dora | were | to | sit | with | their | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 是 | 到 | 坐 | 和 | 他们的 | 班级 | . |

露西和朵拉要和班上的同学坐在一起。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn] [pjuː] ['twenti] - [eɪt] .

| The | class | was | to | sit | in | pew | twenty | - | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 班级 | 曾是 | 到 | 坐 | 在 | 座位 | 二十 | - | 八 | . |

全班同学被安排坐在第二十八号长椅上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [lʊkt] [aʊt]

| There | had | been | many | things | to | do | that | afternoon | , | and | nobody | looked | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 事物 | 到 | 做 | 那 | 下午 | , | 和 | 无人 | 看起来 | 出去 |

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ - ]

| until | they | started | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 开始 | [ | - | ] |

那天下午有很多事情要做，直到开始做的时候，没有人往外看[211]

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

| for | church | . |
|---|---|---|
| 为了 | 教会 | . |

为了教会。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɛrəl] ['fæməli] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

| When | the | door | shut | behind | the | Merrill | family | , | everybody | was | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 关闭 | 在后面 | 这 | 梅里尔 | 家庭 | , | 大家 | 曾是 | 惊讶 | . |

梅里尔一家离开时，门在他们身后关上了，大家都感到惊讶。

['krɪsməs] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðæt] [jɪr] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

| Christmas | came | on | a | moonlight | night | that | year | , | but | in | addition | to | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 来了 | 在 | 一个 | 月光 | 夜晚 | 那 | 年 | , | 但 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 月亮 | , |

那年的圣诞节是在月光皎洁的夜晚到来的，但除了月亮之外，

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| at | almost | every | house | the | porch | light | was | shining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 房子 | 这 | 门廊 | 光 | 曾是 | 灼灼 | , |

几乎每家每户的门廊灯都亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnsk'ruːd] [ænd; ənd] [red] [wʌnz] ['sʌbstɪtjutɪd]

| and | the | ordinary | electric | bulbs | had | been | unscrewed | and | red | ones | substituted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 普通的 | 电的 | 灯泡 | 有 | 到过 | 拧开 | 和 | 红色的 | 一个 | 替代 |

.

:

.

普通的电灯泡被拧了下来，换成了红色的灯泡。

[ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['prɪti] [red] [laɪts] .

| All | up | and | down | the | streets | shone | the | pretty | red | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | 闪耀 | 这 | 漂亮的 | 红色的 | 灯 | . |

街道两旁都亮着漂亮的红色灯光。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [sed] ['luːsi] .

| “ | Oh | , | Mother | ! | ” | said | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | ! | ” | 说 | 露西 | . |

“哦，妈妈！”露西说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæd; həd][wʌn] .

| “ | I | wish | our | house | had | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们的 | 房子 | 有 | 一 | . |

“我希望我们家也有一个。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][gæs] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| But | it | is | only | gas | , | and | none | at | all | on | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 气体 | , | 和 | 没有任何 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 门廊 | . |

但那只是煤气，而且门廊上一点煤气都没有。

” ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| ” | Mrs | . | Merrill | thought | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 梅里尔 | 想法 | 一个 | 分钟 | . |

梅里尔太太想了一会儿。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [dɪd] [lʊk] ['prɪti] .

| The | red | lights | did | look | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 灯 | 做过 | 看 | 漂亮的 | . |

红灯看起来确实很漂亮。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [hʌŋ] ['krɪsməs] [riθs] [bʌt; bət][ðer; ðər]

| In | the | front | windows | of | the | brown | cottage | hung | Christmas | wreaths | but | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 视窗 | 的 | 这 | 棕色的 | 小屋 | 悬挂 | 圣诞节 | 花圈 | 但 | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| was | no | light | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 光 | 在后面 | 他们 | . |

棕色小屋的前窗上挂着圣诞花环，但花环后面却没有灯光。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| “ | Wait | for | me | a | bit | , | ” | she | said | , | and | she | went | back | into | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 为了 | 我 | 一个 | 少量 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 她 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 小屋 | . |

“请稍等片刻，”她说，然后回到了小屋里。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

| **Lucy** | **and** | **Dora** | **wondered** | **what** | **she** | **was** | **going** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 想知道 | 什么 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | . |

露西和朵拉想知道她要做什么。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [baɪ] .

| **A** | **group** | **of** | **young** | **people** | **went** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 年轻的 | 人们 | 去 | 经过 | . |

一群年轻人经过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ - ]

| **They** | **were** | **singing** | **softly** | **and** | **Father** | **began** | **to** | **[** | **212** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 歌唱 | 轻轻 | 和 | 父亲 | 开始 | 到 | [ | - | ] |

他们轻声歌唱，父亲开始[212]

[sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **sing** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 唱歌 | 和 | 他们 | . |

和他们一起唱歌。

[wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] .

| **When** | **Father** | **was** | **a** | **young** | **man** | **,** | **he** | **used** | **to** | **belong** | **to** | **the** | **choir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 他 | 用过的 | 到 | 属于 | 到 | 这 | 唱诗班 | . |

父亲年轻的时候，曾是唱诗班成员。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [klɪr] ,

| **“** | **It** | **came** | **upon** | **the** | **midnight** | **clear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 来了 | 之上 | 这 | 午夜 | 清除 | , |

“它在午夜时分悄然降临，

[ðæt] ['glɔːriəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][oʊld] ,

| **That** | **glorious** | **song** | **of** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 辉煌 | 歌曲 | 的 | 老的 | , |

那首古老的辉煌之歌，

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['bendɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| **Of** | **angels** | **bending** | **near** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 天使 | 弯曲 | 靠近 | 这 | 地球 | , |

天使们俯身靠近大地，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [hɑːps] [ʌv; əv][goʊld] .

| **To** | **touch** | **their** | **harps** | **of** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 触碰 | 他们的 | 竖琴 | 的 | 金子 | . |

去触摸他们的金色竖琴。

” [wʌt] [wʌz; wəz] ['mʌðər] ['duːɪŋ] ?

| **”** | **What** | **was** | **Mother** | **doing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 母亲 | 正在做 | ? |

“母亲在做什么？”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]

| **She** | **had** | **lighted** | **the** | **lamp** | **on** | **the** | **parlor** | **table** | **,** | **but** | **what** | **was** | **keeping** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 照明 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 客厅 | 桌子 | , | 但 | 什么 | 曾是 | 保持 | 她 |

[naʊ] ?

| **now** | **?** |
|---|---|
| 现在 | ? |

她已经点亮了客厅桌上的灯，但现在是什么让她迟迟没有行动呢?

“ [stɪl] [θruː] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [skaɪz] [ðeɪ] [kʌm] ,

| **“** | **Still** | **through** | **the** | **cloven** | **skies** | **they** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仍然 | 通过 | 这 | 裂瓣 | 天空 | 他们 | 来 | , |

“他们依然穿过裂开的天空而来，

[wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] [wɪŋz] [ʌn'fəːld] :

| With | peaceful | wings | unfurled | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和平 | 翅膀 | 展开 | : |

舒展着宁静的双翼：

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [floʊts]

| And | still | their | heavenly | music | floats |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 他们的 | 天上 | 音乐 | 浮标 |

他们天籁般的音乐依然飘荡

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] [wɜːrld] .

| O'er | all | the | weary | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 这 | 厌倦 | 世界 | . |

遍及整个疲惫的世界。

" ['dɔːrə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

| " | Dora | looked | up | at | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多拉 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | . |

朵拉抬头望向天空。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][stɑːrz][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

| The | moon | was | so | bright | that | only | the | largest | stars | could | show | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 所以 | 明亮的 | 那 | 仅有的 | 这 | 最大 | 明星 | 可以 | 展示 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚月亮太亮了，只有最大的星星才能看清。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ ə'raiən; ɔː- ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [belt] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

| There | was | Orion | with | his | flaming | belt | and | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 猎户座 | 和 | 他的 | 炽盛 | 腰带 | 和 | 剑 | . |

猎户座带着他燃烧的腰带和宝剑出现了。

['dɔːrə] [nuː] ['sevrəl] [stɑːr] - [gruːps] [naʊ] .

| Dora | knew | several | star | - | groups | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 知道 | 一些 | 星星 | - | 团体 | 现在 | . |

朵拉现在认识了好几个明星团体。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt]

| She | and | Uncle | Dan | and | Olive | had | gone | out | one | night | with | a | flash | - | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 叔叔 | 担 | 和 | 橄榄 | 有 | 已消失 | 出去 | 一 | 夜晚 | 和 | 一个 | 闪光 | - | 光 |

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [treɪst] [ðem; ðəm] .

| and | the | star | - | book | from | the | Public | Library | and | traced | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 星星 | - | 书 | 从 | 这 | 民众 | 图书馆 | 和 | 追踪 | 他们 | . |

一天晚上，她和丹叔叔、奥利弗带着手电筒和从公共图书馆借来的星图册出去追踪星空。

[stɪl] , ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] . [ - ]

| Still | , | Mrs | . | Merrill | did | not | come | . | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 太太 | . | 梅里尔 | 做过 | 不是 | 来 | . | [ | - | ] |

然而，梅里尔夫人并没有来。[213]

“ ['fɑːðər] , ” [æskt] ['dɔːrə] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eɪndʒəlz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [naʊ] ? ”

| “ | Father | , | ” | asked | Dora | , | “ | do | you | think | angels | come | down | to | earth | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | ” | 问 | 多拉 | , | “ | 做 | 你 | 思考 | 天使 | 来 | 向下 | 到 | 地球 | 现在 | ? | ” |

“爸爸，”朵拉问，“您认为现在天使还会下凡吗？”

“ [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['krɪsməs] , ” [sed] ['fɑːðər] ,

| “ | If | they | ever | come | , | it | is | at | Christmas | , | ” | said | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他们 | 曾经 | 来 | , | 它 | 是 | 在 | 圣诞节 | , | ” | 说 | 父亲 | , |

“如果他们会来，那一定是在圣诞节，”父亲说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| and | he | went | on | humming | the | words | which | were | now | faint | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 在 | 哼唱 | 这 | 字 | 哪个 | 是 | 现在 | 头晕的 | 在 | 这 | 距离 | . |

他继续哼着歌，歌声渐渐远去，变得模糊不清。

“ [oʊ] [rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪri] [roʊd] ,
**“ O rest beside the weary road ,**
” 哦 休息 旁 这 厌倦 路 ,

“哦，疲惫路旁的休憩处，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] .
**And hear the angels sing .**
和 听到 这 天使 唱歌 .

聆听天使的歌声。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrəl] ['pɑːrlər] [tɜːrnd] [ə; eɪ][wɔːrm]['krɪmz(ə)n] .
**” Suddenly the windows of the Merrill parlor turned a warm crimson .**
” 突然 这 视窗 的 这 梅里尔 客厅 转向 一个 温暖的 赤红 .

“突然，梅里尔客厅的窗户变成了温暖的深红色。”

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['striːmd] [ə; eɪ][sɔːft] [red] [laɪt] .
**From them streamed a soft red light .**
从 他们 流媒体 一个 柔软的红色的 光 .

它们之间透出柔和的红光。

“ [oʊ] , [lʊk] , ['fɑːðər] !
**“ Oh , look , Father !**
” 哦 , 看 , 父亲 !

“哦，爸爸，你看！”

[lʊk] , ['dɔːrə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] .
**Look , Dora ! ” exclaimed Lucy .**
看 , 多拉 ! ” 惊呼 露西 .

“看，朵拉！”露西惊呼道。

“ [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [laɪt] , [tuː] ! ”
**“ Now , we have a red light , too ! ”**
” 现在 , 我们 有 一个 红色的 光 , 也 ! ”

“现在，我们也遇到红灯了！”

“ [aɪ] [θɔːt] ['mʌðər] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .
**“ I thought Mother would fix it somehow , ” said Mr . Merrill .**
” 我 想法 母亲 会 使固定 它 不知何故 , ” 说 先生 . 梅里尔 .

“我以为母亲总能想办法解决这个问题，”梅里尔先生说。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [keɪm] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [iks'kleimɪŋ] .
**Mrs . Merrill came out while the children were still exclaiming .**
太太 . 梅里尔 来了 出去 尽管 这 孩子们 是 仍然 惊呼 .

孩子们还在惊呼的时候，梅里尔太太走了出来。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ How did you do it ?**
” 如何 做过 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

” ['dɔːrə] [æskt] .
**” Dora asked .**
” 多拉 问 .

“朵拉问道。”

“ [wɪð; wɪθ]['dænz] [red] [sɪlk][skɑːrf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [ - ]
**“ With Dan's red silk scarf , ” said Mrs . Merrill , [ 214 ]**
” 和 丹的 红色的 丝绸 围巾 , ” 说 太太 . 梅里尔 , [ - ]

“用丹的红色丝巾，”梅里尔夫人说，[214]

['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [laɪt] .
**pulling on her gloves again , and looking back at the pretty light .**
拉 在 她 手套 再次 , 和 寻找 后退 在 这 漂亮的 光 .

她重新戴上手套，回头望向那美丽的光线。

“ [seɪf] [ə'genst] ['faɪər] , ['mɑːli] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .

| “ | Safe | against | fire | , | Molly | ? | ” | asked | Mr | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安全的 | 反对 | 火 | , | 莫莉 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 梅里尔 | . |

“莫莉，它防火吗？”梅里尔先生问道。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs]

| “ | We | wouldn't | like | to | go | to | church | and | come | home | to | find | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不会 | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 教会 | 和 | 来 | 家 | 到 | 寻找 | 这 | 房子 |

[ bəːnd ] . ”

| burned | . | ” |
|---|---|---|
| 烧伤 | . | ” |

“我们可不想做完礼拜回家发现房子被烧毁了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [teɪk] ['faɪər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | It | can't | take | fire | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不能 | 拿 | 火 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“它经不起火烧，”梅里尔夫人说。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , ['spaɪsi] [smelz] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] ['evərgriːn]

| The | minute | they | entered | the | vestibule | , | spicy | smells | of | spruce | and | evergreen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 他们 | 进入 | 这 | 前厅 | , | 辛辣的 | 气味 | 的 | 云杉 | 和 | 常绿 |

['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

| greeted | them | . |
|---|---|---|
| 问候 | 他们 | . |

他们一进入门厅，就闻到了云杉和常绿植物的辛辣香味。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'ræftəz ] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv]

| The | church | was | warm | and | all | the | rafters | were | draped | with | festoons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 全部 | 这 | 椽子 | 是 | 垂坠的 | 和 | 花环 | 的 |

[griːn] .

| green | . |
|---|---|
| 绿色的 | . |

教堂里很温暖，所有的屋梁上都挂满了绿色的花环。

[ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm] [tuː] [bɪg] ['krɪsməs]

| The | only | light | was | in | the | chancel | and | what | came | from | two | big | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 光 | 曾是 | 在 | 这 | 圣坛 | 和 | 什么 | 来了 | 从 | 二 | 大的 | 圣诞节 |

[triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑːrtʃ] .

| trees | on | either | side | of | the | chancel | arch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 圣坛 | 拱 | . |

唯一的光源来自圣坛，以及圣坛拱门两侧的两棵大圣诞树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [wiː] [red] [bʌlbz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [triː] [ʃoʊn]

| They | were | strung | with | wee | red | bulbs | , | and | at | the | top | of | each | tree | shone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 串 | 和 | 哇 | 红色的 | 灯泡 | , | 和 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 每个 | 树 | 闪耀 |

[ə; eɪ] [stɑːr] .

| a | star | . |
|---|---|---|
| 一个 | 星星 | . |

它们上面挂满了红色的小灯泡，每棵树的顶端都闪耀着一颗星星。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɪfts] .

| Between | the | trees | stood | the | manger | for | the | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 树木 | 站立 | 这 | 马槽 | 为了 | 这 | 礼物 | . |

树间摆放着存放礼物的马槽。

[wen] [ðə; ði] ['kwaɪər] [keɪm] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [waɪt] ['kɑːtə] , [ðeɪ] [wɔːr] [braɪt] [red]

| When | the | choir | came | , | in | place | of | their | usual | white | cottas | , | they | wore | bright | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 唱诗班 | 来了 | , | 在 | 地方 | 的 | 他们的 | 通常 | 白色的 | 陶罐 | , | 他们 | 穿着 | 明亮的 | 红色的 |

[wʌnz] .

| ones | . |
|---|---|
| 一个 | . |

唱诗班成员到来时，他们没有穿平常的白色棉布长袍，而是穿了鲜红色的棉布长袍。

[haʊ] ['krɪsməs] - [waɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪd] [siːm] !

| How | Christmas | - | y | the | church | did | seem | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 圣诞节 | - | 是 | 这 | 教会 | 做过 | 似乎 | ! |

教堂里充满了浓浓的圣诞气氛!

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kærəlz][ænd; ənd] ['krɪsməs] [hɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['klæsɪz]

| There | were | carols | and | Christmas | hymns | and | then | one | by | one | , | the | classes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 圣诞颂歌 | 和 | 圣诞节 | 赞美诗 | 和 | 然后 | 一 | 经过 | 一 | , | 这 | 课程 |

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [maɪt] - [bɑːksɪz] [ - ]

| took | up | their | mite | - | boxes | [ | 215 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 他们的 | 螨虫 | - | 盒子 | [ | - | ] |

唱起了圣诞颂歌和圣诞赞美诗，然后各班同学一个接一个地拿出他们的奉献箱[215]

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] .

| and | placed | them | in | the | manger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 在 | 这 | 马槽 | . |

并将它们放在马槽里。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] ['ʌðər] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

| People | had | brought | other | gifts | for | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 有 | 带来 | 其他 | 礼物 | 为了 | 这 | 贫穷的 | . |

人们还为穷人带来了其他礼物。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| All | the | children | looked | over | their | toys | and | selected | something | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 看起来 | 超过 | 他们的 | 玩具 | 和 | 已选 | 某物 | 到 | 去 | 到 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

| the | Children's | Hospital | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 医院 | . |

孩子们都仔细查看了自己的玩具，并挑选了一些要送到儿童医院。

['luːsi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [dɑːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːnd] .

| Lucy | chose | a | doll | of | which | she | was | not | very | fond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 选择 | 一个 | 玩具娃娃 | 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 不是 | 非常 | 喜爱 | . |

露西选了一个她不太喜欢的娃娃。

['dɔːrə] [brɔːt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [blɑːks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

| Dora | brought | a | set | of | blocks | , | which | she | liked | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 带来 | 一个 | 放 | 的 | 积木 | , | 哪个 | 她 | 喜欢 | 非常 | 很多 | . |

朵拉带来了一套积木，她非常喜欢。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

| She | did | not | often | play | with | them | now | , | but | because | she | had | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 经常 | 玩 | 和 | 他们 | 现在 | , | 但 | 因为 | 她 | 有 | 享受 |

[ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr'self] ,

| them | so | much | herself | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 所以 | 很多 | 她自己 | , |

她现在不常和他们一起玩了，但因为她自己曾经非常喜欢他们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [sɪk] — [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['betər] — [maɪt]

| she | thought | children | who | were | not | very | sick | — | just | beginning | to | get | better | — | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 孩子们 | WHO | 是 | 不是 | 非常 | 生病的 | — | 只是 | 开始 | 到 | 得到 | 更好的 | — | 可能 |

[ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| care | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 关心 | 为了 | 他们 | . |

她认为那些病情不太重——刚刚开始好转——的孩子可能会照顾他们。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] ['sɜːrvɪs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

| The | Christmas | eve | service | did | not | last | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞节 | 前夕 | 服务 | 做过 | 不是 | 最后的 | 长的 | , |

圣诞夜的礼拜仪式并没有持续很长时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

| but | it | left | everybody | with | a | pleasant | and | peaceful | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 左边 | 大家 | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 和 | 和平 | 感觉 | . |

但这却给每个人都留下了愉快而平静的感受。

[ɔːl] [ðə; ði] [red] [laɪts] [wɜːr; wər] [jet] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [hæd; həd] [riθs] [ɪn]

| All | the | red | lights | were | yet | burning | and | almost | every | house | had | wreaths | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 红色的 | 灯 | 是 | 然而 | 燃烧 | 和 | 几乎 | 每一个 | 房子 | 有 | 花圈 | 在 |

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .

| the | front | windows | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 视窗 | . |

所有的红灯都还亮着，几乎每家每户的前窗都挂着花圈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l]

| The | children | were | pleased | as | they | came | near | the | brown | cottage | to | hear | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 高兴 | 作为 | 他们 | 来了 | 靠近 | 这 | 棕色的 | 小屋 | 到 | 听到 | 人们 |

[spiːk] [ʌv; əv] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [red] [læmp] [lʊkt] . [ - ]

| speak | of | how | pretty | the | red | lamp | looked | . | [ | 216 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 的 | 如何 | 漂亮的 | 这 | 红色的 | 灯 | 看起来 | . | [ | - | ] |

孩子们走近那间棕色小屋时，听到人们谈论那盏红灯有多漂亮，都很高兴。[216]

“ [juːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ” ['bɛgd] ['dɔːrə] .

| “ | You'll | let | it | burn | a | long | time | , | won't | you | , | Mother | ? | ” | begged | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 让 | 它 | 烧伤 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 惯于 | 你 | , | 母亲 | ? | ” | 乞求 | 多拉 | . |

“妈妈，您会让火烧很久很久吧？”朵拉恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɜːrn] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | It | may | burn | until | Father | and | I | go | to | bed | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 烧伤 | 直到 | 父亲 | 和 | 我 | 去 | 到 | 床 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“它可能要烧到我和父亲上床睡觉才好，”梅里尔太太说。

“ [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] ['ɜːrli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['sæntə] ['klɔz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| “ | You | children | had | better | be | off | early | , | so | as | to | give | Santa | Claus | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 孩子们 | 有 | 更好的 | 是 | 离开 | 早期的 | , | 所以 | 作为 | 到 | 给 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 一个 | 机会 | . |

”

”

”

“孩子们，你们最好早点走，好给圣诞老人一个机会。”

“ [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['dɔːrə] ,

| “ | There | is | to | be | a | surprise | for | you | , | to | - | morrow | , | ” | said | Dora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 你 | , | 到 | - | 明天 | , | ” | 说 | 多拉 | , |

“明天会给你一个惊喜，”朵拉说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [bəuθ] ['gɪgld] .

| and | she | and | Lucy | both | giggled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 露西 | 两个都 | 咯咯地笑 | . |

她和露西都咯咯地笑了起来。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sə'praiziz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

| “ | There | will | be | surprises | for | everybody | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 将要 | 是 | 惊喜 | 为了 | 大家 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | , |

“每个人都会感到惊喜，”梅里尔夫人说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['dɔːrə] .

| “ | but | I | think | the | biggest | one | will | be | for | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 思考 | 这 | 最大 | 一 | 将要 | 是 | 为了 | 多拉 | . |

但我认为最大的惊喜将是献给朵拉的。

” [wen] ['mʌðər] [sed] [ðɪs] ['dɔːrə]['ɔːlmoʊst] [fluː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| ” | When | Mother | said | this | Dora | almost | flew | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 母亲 | 说 | 这 | 多拉 | 几乎 | 飞翔 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

“妈妈说完这句话，朵拉差点飞到空中。”

[ɑːn] ['eni] [taɪm] [bʌt; bət] ['krɪsməs] [iːv] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [sə'spens] .

| On | any | time | but | Christmas | eve | , | she | could | not | have | borne | the | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 时间 | 但 | 圣诞节 | 前夕 | , | 她 | 可以 | 不是 | 有 | 出生 | 这 | 悬念 | . |

除了圣诞夜之外，任何时候她都无法忍受这种悬念。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| But | she | would | know | early | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 知道 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

但她会在清晨就知道结果。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊzi] [haʊs] .

| Mr | . | Merrill | unlocked | the | door | and | they | all | went | into | the | cosy | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 梅里尔 | 已解锁 | 这 | 门 | 和 | 他们 | 全部 | 去 | 进入 | 这 | 舒适 | 房子 | . |

梅里尔先生打开门，他们都走进了这间舒适的房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] , [stʊd] [ə; eɪ] ['feri] ['krɪsməs] [triː] ! [ -

| And | there | , | on | a | table | near | the | parlor | door | , | stood | a | fairy | Christmas | tree | ! | [ | 217 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 在 | 一个 | 桌子 | 靠近 | 这 | 客厅 | 门 | , | 站立 | 一个 | 仙女 | 圣诞节 | 树 | ! | [ | - |

]

]

]

客厅门口附近的一张桌子上，摆放着一棵仙女圣诞树！[217]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ plaːntid ][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .

| It | was | only | about | eighteen | inches | high | , | planted | in | a | flower | - | pot | full | of | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 十八 | 英寸 | 高的 | , | 已种植 | 在 | 一个 | 花 | - | 锅 | 满的 | 的 | 沙 | . |

它只有大约十八英寸高，种在一个装满沙子的花盆里。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [stɑːr] ,

| At | the | top | shone | a | silvery | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 闪耀 | 一个 | 银色 | 星星 | , |

顶端闪耀着一颗银色的星星，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] [drɑːpt] [webz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['spaɪdər]

| and | from | the | star | dropped | webs | that | looked | as | though | very | large | spiders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 星星 | 掉落 | 网络 | 那 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 非常 | 大的 | 蜘蛛 |

[hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] ['sɪlvər] [leɪs] .

| had | been | spinning | silver | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 旋转 | 银 | 蕾丝 | . |

从星星上飘落下来的蛛网，看起来就像是巨大的蜘蛛在织银色的蕾丝。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃɪməri] [mɪst] [ʃoʊd] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] .

| Through | the | shimmery | mist | showed | the | green | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 闪闪发光 | 薄雾 | 显示 | 这 | 绿色的 | 分支 | . |

透过朦胧的薄雾，可以看到绿色的树枝。

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] !

| The | tree | had | not | been | there | when | they | went | to | church | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 教会 | ! |

他们去教堂的时候，那棵树还没有在那里！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ stɛərd ][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

| The | children | stared | in | surprise | and | danced | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 凝视 | 在 | 惊喜 | 和 | 跳舞 | 关于 | 这 | 房间 | . |

孩子们惊讶地瞪大了眼睛，在房间里跳来跳去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]

| It | was | not | until | they | had | jumped | around | for | a | minute | or | two | that | they | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他们 | 有 | 跳了起来 | 大约 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 那 | 他们 | 锯 |

['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

| Mother | was | as | surprised | as | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 作为 | 惊讶 | 作为 | 任何人 | . |

他们蹦蹦跳跳了一两分钟后才发现，母亲也和大家一样感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['fɑːðər] .

| She | looked | at | the | lovely | tree | and | then | at | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 这 | 迷人的 | 树 | 和 | 然后 | 在 | 父亲 | . |

她看了看那棵美丽的树，然后又看了看父亲。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

| “ | I | didn't | do | it | , | Molly | , | ” | he | said | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 做 | 它 | , | 莫莉 | , | ” | 他 | 说 | 微笑 | . |

“我没做，莫莉，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | But | you | know | who | did | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 知道 | WHO | 做过 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“但你知道是谁干的，”梅里尔夫人说。

“ [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][dəunt] , ” [dɪ'klerd] ['fɑːðər] .

| “ | Cross | my | heart | , | I | don't | , | ” | declared | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叉 | 我的 | 心 | , | 我 | 不 | , | ” | 声明 | 父亲 | . |

“我发誓，我绝对不会，”神父说道。

[haʊ] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] .

| How | Lucy | and | Dora | laughed | to | hear | him | say | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 露西 | 和 | 多拉 | 笑了 | 到 | 听到 | 他 | 说 | 这 | . |

露西和朵拉听到他这么说都笑了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wiː] [triː] .

| They | looked | again | at | the | wee | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 再次 | 在 | 这 | 哇 | 树 | . |

他们又看了看那棵小树。

[red] ['kændiz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ - ]

| Red | candies | were | tied | to | its | branches | with | silver | [ | 218 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 糖果 | 是 | 系 | 到 | 它是 | 分支 | 和 | 银 | [ | - | ] |

红糖用银线绑在树枝上[218]

[kɔːrd] , [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [wɪð; wɪθ] [red] [strɪŋ] .

| cord | , | and | white | sugar | - | plums | with | red | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | , | 和 | 白色的 | 糖 | - | 李子 | 和 | 红色的 | 细绳 | . |

绳子，以及系着红绳的白色糖梅。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] .

| That | was | all | the | fruit | it | bore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 这 | 水果 | 它 | 钻孔 | . |

这就是它结出的全部果实。

“ [naʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [jɔːr'self] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .

| “ | Now | , | didn't | you | put | it | there | yourself | , | Mother | ? | ” | asked | Mr | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 没有 | 你 | 放 | 它 | 那里 | 你自己 | , | 母亲 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 梅里尔 | . |

“妈，那不是您自己放的吗？”梅里尔先生问道。

“ [wen] [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] ? ”

| “ | When | you | went | back | to | light | the | lamp | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你 | 去 | 后退 | 到 | 光 | 这 | 灯 | ? | ” |

“你什么时候回去点灯的？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | I | didn't | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“我没有，”梅里尔夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

| “ | It | wasn't | there | then | and | I | never | saw | it | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 那里 | 然后 | 和 | 我 | 绝不 | 锯 | 它 | 前 | , |

“当时它不在那里，我以前也从未见过它。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ lɔkt ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] . ”

| and | the | house | has | been | locked | all | the | time | we | were | at | church | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房子 | 有 | 到过 | 已锁定 | 全部 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 在 | 教会 | . | ” |

我们去教堂的这段时间，房子一直都锁着。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ lɔkt ] [haʊs] , ” [əˈgriːd] [ˈmɪstər] .

| “ | It | is | odd | how | a | Christmas | tree | could | get | into | a | locked | house | , | ” | agreed | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 奇怪的 | 如何 | 一个 | 圣诞节 | 树 | 可以 | 得到 | 进入 | 一个 | 已锁定 | 房子 | , | ” | 同意 | 先生 | . |

[ˈmɛrəl] .

| Merrill | . |
|---|---|
| 梅里尔 | . |

“圣诞树怎么能进到锁着的房子里，这真是太奇怪了，”梅里尔先生表示赞同。

“ [hæd; həd][wiː; wi] [ˈbetər] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ? ”

| “ | Had | we | better | report | it | to | the | police | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 我们 | 更好的 | 报告 | 它 | 到 | 这 | 警察 | ? | ” |

“我们最好报警吗？”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .

| “ | I | wouldn't | go | so | far | as | that | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 那 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“我不会那样说，”梅里尔夫人说。

“ [hɪəz] [dæn] .

| “ | Here's | Dan | . |
|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 担 | . |

“这是丹。”

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] . ”

| He | may | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 知道 | . | ” |

他或许知道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , ” [ prəuˈtestid ][dæn] .

| “ | I | was | at | church | , | ” | protested | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 在 | 教会 | , | ” | 抗议 | 担 | . |

“我当时在教堂，”丹辩解道。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfænsi] [rɪg] ? ”

| “ | Didn't | you | see | me | singing | in | the | choir | in | a | very | fancy | rig | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | 看 | 我 | 歌唱 | 在 | 这 | 唱诗班 | 在 | 一个 | 非常 | 想要 | 钻井平台 | ? | ” |

“你没看到我穿着华丽的服装在合唱团唱歌吗？”

“ [ˈʌŋk(ə)l][dæn] , ” [sed] [ˈdɔːrə] , “ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ðæt] [triː] [bɪˈfɔːr] ? ”

| “ | Uncle | Dan | , | ” | said | Dora | , | “ | did | you | ever | see | that | tree | before | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叔叔 | 担 | , | ” | 说 | 多拉 | , | “ | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 那 | 树 | 前 | ? | ” |

“丹叔叔，”朵拉说，“你以前见过那棵树吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? ” [sed] [dæn] .

| “ | How | can | I | tell | ? | ” | said | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 我 | 告诉 | ? | ” | 说 | 担 | . |

“我怎么知道呢？”丹问道。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [ - ]

| “ | There | have | [ | 219 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 有 | [ | - | ] |

“有[219]

[bɪn] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈkrɪsməs] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ðɪs] [pæst] [wiːk] .

| been | several | hundred | Christmas | trees | in | the | square | this | past | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一些 | 百 | 圣诞节 | 树木 | 在 | 这 | 正方形 | 这 | 过去的 | 星期 | . |

过去一周，广场上摆放了数百棵圣诞树。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
**I don't know one from another .**
我 不 知道 一 从 其他 .

我分不清它们。

" ['dɔːrə][held][hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .
**" Dora held him firmly .**
" 多拉 握住 他 牢牢 .

多拉紧紧地抱着他。

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [triː] [ɪn] [hɪr] ?
**" Did you put that tree in here ?**
" 做过 你 放 那 树 在 这里 ?

“这棵树是你种在这里的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] [dæn] .
**" I did not , " said Dan .**
" 我 做过 不是 , " 说 担 .

“我没有，”丹说。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
**" Did you unlock the door so somebody could bring it in ?**
" 做过 你 开锁 这 门 所以 某人 可以 带来 它 在 ?

“你是不是故意把门打开，让别人把它搬进来？”

" ['luːsi] [æskt] .
**" Lucy asked .**
" 露西 问 .

“露西问道。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] [dæn] .
**" I did not , " said Dan .**
" 我 做过 不是 , " 说 担 .

“我没有，”丹说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The children looked at each other .**
这 孩子们 看起来 在 每个 其他 .

孩子们互相看了看。

[ðen] ['dɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .
**Then Dora had a bright idea .**
然后 多拉 有 一个 明亮的 主意 .

这时，朵拉想出了一个好主意。

" ['ʌŋk(ə)l][dæn] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , " [dɪd][juː; jʊ] [lend] [jʊr; jər] [kiː] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [waɪl] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? "
**" Uncle Dan , " she demanded , " did you lend your key to somebody while you went to church ? "**
" 叔叔 担 , " 她 要求 , " 做过 你 借 你的 钥匙 到 某人 尽管 你 去 到 教会 ? "

“丹叔叔，”她质问道，“你去教堂的时候是不是把钥匙借给别人了？”

" [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [θriː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ! " [sed] [dæn] .
**" I have answered three questions and that is enough ! " said Dan .**
" 我 有 回答 三 问题 和 那 是 足够的 ! " 说 担 .

“我已经回答了三个问题，够了！”丹说道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][dɪd] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] .

| And | he | never | did | answer | that | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 做过 | 回答 | 那 | 一 | . |

但他始终没有回答这个问题。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] .

| All | the | family | hung | up | their | stockings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 家庭 | 悬挂 | 向上 | 他们的 | 长筒袜 | . |

全家人都把圣诞袜挂了起来。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [pʊt] [ðerz] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [nɑːbz] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [stoʊv] .

| Lucy | and | Dora | put | theirs | on | the | brass | knobs | either | side | of | the | open | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 放 | 他们的 | 在 | 这 | 黄铜 | 旋钮 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 打开 | 火炉 | . |

露西和朵拉把她们的戒指戴在了敞开式炉灶两侧的黄铜旋钮上。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ - ]

| Mr | . | and | Mrs | . | [ | 220 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | [ | - | ] |

先生和夫人[220]

['mɛrəl] ['fɑːsənd] [ðerz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

| Merrill | fastened | theirs | to | the | ends | of | the | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅里尔 | 系紧 | 他们的 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 沙发 | . |

梅里尔把它们固定在沙发两端。

['ʌŋk(ə)l][dæn] [went] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət]['dɔːrə] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['mʌðɝz]

| Uncle | Dan | went | out | again | , | but | Dora | hung | his | sock | to | the | back | of | Mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 担 | 去 | 出去 | 再次 | , | 但 | 多拉 | 悬挂 | 他的 | 短袜 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 母亲的 |

['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

| rocking | - | chair | . |
|---|---|---|---|
| 摇滚 | - | 椅子 | . |

丹叔叔又出去了，但朵拉把他的袜子挂在了妈妈摇椅的椅背上。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [triː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

| She | and | Lucy | took | one | last | look | at | the | fairy | tree | and | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 露西 | 采取 | 一 | 最后的 | 看 | 在 | 这 | 仙女 | 树 | 和 | 去 | 到 | 床 | . |

她和露西最后看了一眼仙女树，然后就去睡觉了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [duː][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd]

| They | didn't | talk | and | giggle | more | than | any | little | sisters | do | on | Christmas | eve | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 讲话 | 和 | 傻笑 | 更多的 | 比 | 任何 | 小的 | 姐妹 | 做 | 在 | 圣诞节 | 前夕 | 和 |

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ɪk'spektɪd] .

| they | went | to | sleep | before | Mrs | . | Merrill | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 睡觉 | 前 | 太太 | . | 梅里尔 | 预期的 | . |

她们不像其他小妹妹那样在圣诞夜叽叽喳喳、咯咯笑个不停，而且比梅里尔太太预想的还要早睡着了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [red] [læmp] .

| In | less | than | an | hour | she | put | out | the | red | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | 她 | 放 | 出去 | 这 | 红色的 | 灯 | . |

不到一个小时，她就把那盏红灯熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [wen] ['dɔːrə] [woʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| It | was | still | dark | when | Dora | woke | but | a | great | star | was | looking | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 黑暗的 | 什么时候 | 多拉 | 觉醒 | 但 | 一个 | 伟大的 | 星星 | 曾是 | 寻找 | 通过 | 这 |

['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

| open | window | . |
|---|---|---|
| 打开 | 窗户 | . |

多拉醒来时天还黑着，但一颗耀眼的星星正透过敞开的窗户照耀着天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði]['riːəl][stɑːr][ʌv; əv]

| It | was | so | big | and | so | bright | that | it | seemed | like | the | real | star | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 大的 | 和 | 所以 | 明亮的 | 那 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 真实的 | 星星 | 的 |

['beθlihem] ,

| Bethlehem | , |
|---|---|
| 伯利恒 | , |

它又大又亮，看起来就像伯利恒真正的明星一样。

['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs][leɪ] .

| shining | to | guide | the | shepherds | to | where | the | little | Jesus | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 到 | 指导 | 这 | 牧羊人 | 到 | 在哪里 | 这 | 小的 | 耶稣 | 躺 | . |

光芒照亮牧羊人，指引他们找到小耶稣躺着的地方。

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]

| The | star | was | so | beautiful | that | Dora | looked | at | it | instead | of | wondering | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 那 | 多拉 | 看起来 | 在 | 它 | 反而 | 的 | 好奇 | 关于 |

[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] .

| her | stocking | . |
|---|---|---|
| 她 | 袜 | . |

那颗星星太漂亮了，朵拉的目光都被它吸引住了，以至于她都没注意到自己的袜子。

[ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr] [wʊd] [feɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .

| That | could | wait | , | but | the | star | would | fade | with | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 等待 | , | 但 | 这 | 星星 | 会 | 褪色 | 和 | 这 | 黎明 | . |

这件事可以等等，但那颗星会在黎明时分黯然失色。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ]['grædʒuəli] [groʊ] ['laɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| She | watched | it | a | long | time | and | saw | the | sky | gradually | grow | lighter | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 它 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 锯 | 这 | 天空 | 逐步地 | 生长 | 打火机 | 和 | 这 |

[stɑːr] [les] [dɪ'stɪŋkt] .

| star | less | distinct | . |
|---|---|---|---|
| 星星 | 较少的 | 清楚的 | . |

她看了很久，发现天空渐渐变亮，那颗星星也变得不那么清晰了。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] — [peɪdʒ] - . [ - ]

| A | great | star | was | looking | through | the | open | window | — | Page | 220 | . | [ | 221 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 星星 | 曾是 | 寻找 | 通过 | 这 | 打开 | 窗户 | — | 页 | - | . | [ | - | ] |

一颗耀眼的明星正透过敞开的窗户向外凝视——第 220 页。[221]

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːr] , ['luːsi] [woʊk] .

| Just | as | she | was | having | hard | work | to | see | the | star | , | Lucy | woke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 拥有 | 难的 | 工作 | 到 | 看 | 这 | 星星 | , | 露西 | 觉醒 | . |

正当露西努力想看到星星的时候，她醒了。

“ ['meri] ['krɪsməs] , ['dɔːrə] !

| “ | Merry | Christmas | , | Dora | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欢乐 | 圣诞节 | , | 多拉 | ! |

“圣诞快乐，朵拉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [lets] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] .

| “ | Let's | get | up | and | look | at | our | stockings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 得到 | 向上 | 和 | 看 | 在 | 我们的 | 长筒袜 | . |

“我们起来看看我们的长筒袜吧。”

” ['luːsi] ['hʌsəld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] ,

| ” | Lucy | hustled | down | the | steep | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 露西 | 匆忙 | 向下 | 这 | 陡 | 楼梯 | , |

露西匆匆跑下陡峭的楼梯，

[bʌt; bət]['dɔːrə]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dænz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

| but | Dora | opened | the | door | of | Uncle | Dan's | room | and | looked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多拉 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 叔叔 | 丹的 | 房间 | 和 | 看起来 | 在 | . |

但朵拉打开了丹叔叔的房门，往里看了看。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

| Only | his | black | head | showed | above | the | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他的 | 黑色的 | 头 | 显示 | 多于 | 这 | 毯子 | . |

只有他黑色的脑袋露在毯子外面。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['friːzɪŋ] [koʊld] , [bʌt; bət]['dɔːrə][ræn][ɪn] ,

| The | window | was | wide | open | and | the | room | freezing | cold | , | but | Dora | ran | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 曾是 | 宽的 | 打开 | 和 | 这 | 房间 | 冷冻 | 寒冷的 | , | 但 | 多拉 | 跑 | 在 | , |

窗户大开着，房间里冷得像冰窖，但朵拉还是跑了进去。

[kɪst] ['ʌŋk(ə)l]['dænz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] “ ['meri] ['krɪsməs] !

| kissed | Uncle | Dan's | cheek | and | whispered | “ | Merry | Christmas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲吻 | 叔叔 | 丹的 | 脸颊 | 和 | 低声说道 | “ | 欢乐 | 圣诞节 | ! |

他亲吻了丹叔叔的脸颊，低声说道：“圣诞快乐！”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| ” | in | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

“在他耳边。”

[dæn] [woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| Dan | woke | and | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 觉醒 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | . |

丹醒了过来，看着她。

“ [get] [bæk] [tuː; tə][bed] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Get | back | to | bed | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 后退 | 到 | 床 | , | ” | 他 | 说 | . |

“回床上躺着吧，”他说。

“ [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] .

| “ | You'll | catch | your | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 抓住 | 你的 | 死亡 | . |

你会因此丧命。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ ['meri] ['krɪsməs] , ['dɔːrə] !

| ” | And | then | he | said | , | “ | Merry | Christmas | , | Dora | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 他 | 说 | , | “ | 欢乐 | 圣诞节 | , | 多拉 | ! |

然后他说：“圣诞快乐，朵拉！”

” [wen] ['dɔːrə] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

| ” | When | Dora | reached | the | foot | of | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 多拉 | 达到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | , |

“当朵拉走到楼梯脚下时，

['mɪstər] . ['mɛrəl] [dʒʌmpt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

| Mr | . | Merrill | jumped | out | from | behind | the | door | to | his | room | and | gave | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 梅里尔 | 跳了起来 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 门 | 到 | 他的 | 房间 | 和 | 给予 | 她 |

[ə; eɪ][bɪg] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] .

| a | big | hug | and | a | Christmas | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 拥抱 | 和 | 一个 | 圣诞节 | 问候 | . |

梅里尔先生从房间门后跳出来，给了她一个大大的拥抱，并送上了圣诞祝福。

['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][bɜːrn] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **Father** | **came** | **into** | **the** | **parlor** | **,** | **he** | **said** | **to** | **make** | **the** | **fire** | **burn** | **better** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 来了 | 进入 | 这 | 客厅 | , | 他 | 说 | 到 | 制作 | 这 | 火 | 烧伤 | 更好的 | 为了 | 这 |

['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ - ]

| **children** | **,** | **but** | **[** | **222** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 但 | [ | - | ] |

父亲走进客厅，说要把火烧得更旺些，好让孩子们暖和些，但是[222]

['mʌðər] [keɪm] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

| **Mother** | **came** | **the** | **next** | **moment** | **,** | **and** | **she** | **didn't** | **give** | **any** | **excuse** | **for** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 来了 | 这 | 下一个 | 片刻 | , | 和 | 她 | 没有 | 给 | 任何 | 原谅 | 为了 | 未来 | . |

母亲随即赶到，她没有解释来意。

[moʊst] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋz] ['oʊpənd] .

| **Most** | **mothers** | **and** | **fathers** | **like** | **to** | **see** | **the** | **Christmas** | **stockings** | **opened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 母亲们 | 和 | 父亲们 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 圣诞节 | 长筒袜 | 打开 | . |

大多数父母都喜欢看到孩子们打开圣诞袜。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] ['nɑːbi] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

| **The** | **stockings** | **were** | **knobby** | **and** | **puffed** | **and** | **would** | **be** | **most** | **uncomfortable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长筒袜 | 是 | 粗糙的 | 和 | 膨胀的 | 和 | 会 | 是 | 最多 | 不舒服 |

[tuː; tə] [wer] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðæt] [ʃeɪp] .

| **to** | **wear** | **if** | **they** | **should** | **stay** | **that** | **shape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 穿 | 如果 | 他们 | 应该 | 停留 | 那 | 形状 | . |

这些长筒袜又粗糙又鼓鼓囊囊的，如果保持这种形状，穿起来会非常不舒服。

[sʌm; səm]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg]['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

| **Some** | **packages** | **were** | **too** | **big** | **even** | **to** | **go** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 包裹 | 是 | 也 | 大的 | 甚至 | 到 | 去 | 在 | . |

有些包裹太大，甚至都放不进去。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

| **These** | **were** | **on** | **the** | **floor** | **under** | **the** | **stockings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 在下面 | 这 | 长筒袜 | . |

这些东西都在袜子下面的地板上。

['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðeɪ] [laɪkt]

| **Lucy** | **and** | **Dora** | **began** | **to** | **open** | **the** | **gifts** | **,** | **and** | **everything** | **they** | **opened** | **they** | **liked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 多拉 | 开始 | 到 | 打开 | 这 | 礼物 | , | 和 | 一切 | 他们 | 打开 | 他们 | 喜欢 |

['veri] [mʌtʃ] .

| **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|
| 非常 | 很多 | . |

露西和朵拉开始拆礼物，她们拆开的每一件礼物都很喜欢。

[frʌm; frəm] ['mʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊlən] [kæp][ænd; ənd] ['mʌflər] ,

| **From** | **Mother** | **there** | **was** | **a** | **pretty** | **woolen** | **cap** | **and** | **muffler** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 母亲 | 那里 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 羊毛 | 帽 | 和 | 围巾 | , |

母亲送了我一顶漂亮的羊毛帽和一条围巾。

[ə; eɪ] [braʊn] [set][fɔːr; fər] ['luːsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [wʌn][fɔːr; fər]['dɔːrə] .

| **a** | **brown** | **set** | **for** | **Lucy** | **and** | **a** | **blue** | **one** | **for** | **Dora** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 棕色的 | 放 | 为了 | 露西 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 一 | 为了 | 多拉 | . |

给露西一套棕色的，给朵拉一套蓝色的。

[bəuθ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **Both** | **were** | **much** | **pleased** | **,** | **because** | **all** | **the** | **girls** | **were** | **wearing** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 很多 | 高兴 | , | 因为 | 全部 | 这 | 女孩们 | 是 | 穿着 | 他们 | . |

两人都非常高兴，因为所有女孩都戴着它们。

['ɑːlɪv] [geɪv] ['luːsi] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['prɪti] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd]['dɔːrə][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ]

| **Olive** | **gave** | **Lucy** | **a** | **box** | **of** | **pretty** | **handkerchiefs** | **and** | **Dora** | **some** | **writing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 给予 | 露西 | 一个 | 盒子 | 的 | 漂亮的 | 手帕 | 和 | 多拉 | 一些 | 写作 |

['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [em][æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp] .

| **paper** | **with** | **a** | **blue** | **M** | **at** | **the** | **top** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 和 | 一个 | 蓝色的 | M | 在 | 这 | 顶部 | . |

奥利弗送给露西一盒漂亮的手帕，送给朵拉一些顶部印有蓝色字母 M 的信纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [wɪtʃ] ['ɑːlɪv] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ðiː] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dɔːrə] [əd'maɪəd]

| **It** | **was** | **like** | **some** | **which** | **Olive** | **had** | **at** | **the** | **beach** | **and** | **which** | **Dora** | **admired** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一些 | 哪个 | 橄榄 | 有 | 在 | 这 | 海滩 | 和 | 哪个 | 多拉 | 钦佩 |

.

:

.

这和奥利弗在海滩上看到的一些很像，朵拉很喜欢那些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 中国小猫(The Chinese Kitten)



['ɑːlɪvz] ['peɪpər][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [dʒiː] . [ - ]
**Olive's paper was marked G . [ 223 ]**
橄榄的 纸 曾是 标记 G . [ - ]

Olive 的论文被标记为 G.[223]

[mɪs] [peɪdʒ] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] ['testəmənt] .
**Miss Page gave each a little New Testament .**
错过 页 给予 每个 一个 小的 新的 遗嘱 .

佩吉小姐给每人发了一本小小的《新约圣经》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [mɪs] [peɪdʒ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [bu'keɪ] .
**There was also from Miss Page a cunning bouquet .**
那里 曾是 还 从 错过 页 一个 狡猾 花束 .

佩吉小姐还送来了一束别致的花束。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
**At a distance it looked like a bunch of flowers ,**
在 一个 距离 它 看起来 喜欢 一个 束 的 花朵 ,

远看像一束花，

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kændi] [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər] .
**but each flower was a bit of candy wrapped in oiled paper .**
但 每个 花 曾是 一个 少量 的 糖果 包装 在 涂油 纸 .

但每一朵花都像是用油纸包裹的糖果。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bu'keɪ] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['peɪpər] [leɪs] .
**About the bouquet was some paper lace .**
关于 这 花束 曾是 一些 纸 蕾丝 .

花束上还装饰着一些纸蕾丝。

[bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
**Both Lucy and Dora were delighted .**
两个都 露西 和 多拉 是 高兴极了 .

露西和朵拉都非常高兴。

['luːsi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['pɪnkʊʃn] ['veri] [mʌtʃ] .
**Lucy liked her pincushion very much .**
露西 喜欢 她 针垫 非常 很多 .

露西非常喜欢她的针垫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]['dɔːrə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ]
**She had made for Dora a little silk bag in which to carry a purse or a**
['hæŋkərtʃɪf] .
**handkerchief .**
手帕 .

她给朵拉做了一个小丝绸袋，可以用来装钱包或手帕。

['ʌŋk(ə)l][dæn] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] , [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]
**Uncle Dan gave each a box of candy , besides making the stage for the**
[ˌmæriə'net] .
**marionettes .**
木偶 .

丹叔叔除了为木偶戏搭建舞台外，还给每个人准备了一盒糖果。

[ðə; ðI][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

| The | stage | was | finished | and | painted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 曾是 | 完成的 | 和 | 绘 | . |

舞台已经完工并粉刷完毕。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðI]['pɑːrlər] [wɔːl] .

| It | stood | back | against | the | parlor | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 后退 | 反对 | 这 | 客厅 | 墙 | . |

它靠在客厅的墙上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg]['prez(ə)nt][baɪ] ['wɪtlɪŋ]

| And | as | though | Father | were | not | making | them | a | big | present | by | whittling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 尽管 | 父亲 | 是 | 不是 | 制作 | 他们 | 一个 | 大的 | 展示 | 经过 | 削木 |

[ðə; ðI] ['pʌpits] [fɔːr; fər][ðə; ðI] ['θiːətər] ,

| the | puppets | for | the | theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木偶 | 为了 | 这 | 剧院 | , |

仿佛父亲不是在为他们准备一份大礼物——为剧院雕刻木偶——似的，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

| he | gave | them | each | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他们 | 每个 | 一个 | 书 | . |

他给他们每人一本书。

['luːsiːz] [wʌz; wəz] “ [wen] ['mʌðər] [lets] [ˌjuː 'es] [kʊk] .

| Lucy's | was | “ | When | Mother | Lets | Us | Cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西的 | 曾是 | “ | 什么时候 | 母亲 | 让我们 | 我们 | 厨师 | . |

露西的答案是“当妈妈让我们做饭的时候”。

” ['oʊnli][ðə; ðI][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃI][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [kept] ['luːsi] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðI] ['kɪtʃɪn]

| ” | Only | the | fact | that | she | was | not | dressed | kept | Lucy | from | rushing | into | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 穿着 | 保留 | 露西 | 从 | 匆忙 | 进入 | 这 | 厨房 |

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ - ]

| and | trying | [ | 224 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | [ | - | ] |

“只是因为露西没穿衣服，所以她才没有冲进厨房去试[224]

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

| a | receipt | . |
|---|---|---|
| 一个 | 收据 | . |

收据。

[bɪ'saɪdz] , ['mʌðər] [sed] [kwaɪt] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃI] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eni] “ ['letɪŋ] ” [æt; ət] [ðæt]

| Besides | , | Mother | said | quite | emphatically | that | she | wasn't | doing | any | “ | letting | ” | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 母亲 | 说 | 相当 | 强调地 | 那 | 她 | 不是 | 正在做 | 任何 | “ | 出租 | ” | 在 | 那 |

['aʊər] [ɪn][ðə; ðI] ['mɔːrnɪŋ] .

| hour | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 小时 | 在 | 这 | 早晨 | . |

此外，母亲非常肯定地说，她早上那个时间不会做任何“放纵”的事情。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ðI] [deɪ] , [ʃiː; ʃI] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Later | in | the | day | , | she | would | see | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | , | 她 | 会 | 看 | 关于 | 它 | . |

当天晚些时候，她会处理这件事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ðI] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] [bʊk] ?

| What | do | you | think | was | the | name | of | Dora's | book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 朵拉的 | 书 | ? |

你觉得朵拉那本书叫什么名字?

[ʃiː; ʃI][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| She | could | scarcely | believe | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 相信 | 她 | 眼睛 | . |

她简直不敢相信自己的眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

| When | she | did | believe | them | , | she | could | not | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | 相信 | 他们 | , | 她 | 可以 | 不是 | 说话 | , |

当她相信他们的话时，她却说不出话来。

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] [hʌg] [hɪm; ɪm][hɑːrd] .

| only | look | at | Father | and | then | hug | him | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 看 | 在 | 父亲 | 和 | 然后 | 拥抱 | 他 | 难的 | . |

只看一眼父亲，然后紧紧地抱住他。

['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [æskt] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɪtʃ] [bʊk]

| Father | had | gone | to | the | Public | Library | and | asked | Miss | Perkins | which | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 民众 | 图书馆 | 和 | 问 | 错过 | 珀金斯 | 哪个 | 书 |

['dɔːrə] [laɪkt] [best] .

| Dora | liked | best | . |
|---|---|---|---|
| 多拉 | 喜欢 | 最好的 | . |

父亲去了公共图书馆，问珀金斯小姐朵拉最喜欢哪本书。

[mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [rɪ'membər] .

| Miss | Perkins | remembered | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 珀金斯 | 记得 | . |

珀金斯小姐还记得。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| Indeed | , | it | would | be | strange | if | she | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 会 | 是 | 奇怪的 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

如果她不知道，那才奇怪呢。

[fɔːr; fər]['dɔːrə][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [bʊk] [faɪv] [taɪmz] [sɪns] [sep'tembər] .

| for | Dora | had | borrowed | the | book | five | times | since | September | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 多拉 | 有 | 借来的 | 这 | 书 | 五 | 时代 | 自从 | 九月 | . |

自九月以来，朵拉已经借阅这本书五次了。

['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] “ ['stɔːri] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['duːlitl] . ”

| Father | had | bought | her | the | “ | Story | of | Doctor | Dolittle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 买 | 她 | 这 | “ | 故事 | 的 | 医生 | 杜立特 | . | ” |

父亲给她买了一本《杜立德医生的故事》。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [sər'praɪz] , ['mʌðər] !

| “ | It | was | the | biggest | surprise | , | Mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 这 | 最大 | 惊喜 | , | 母亲 | ! |

“妈妈，这真是个天大的惊喜！”

” ['dɔːrə] [sed] ,

| ” | Dora | said | , |
|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 说 | , |

朵拉说：“

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θæŋkt] ['fɑːðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

| when | she | had | thanked | Father | again | and | again | and | looked | at | the | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 谢谢 | 父亲 | 再次 | 和 | 再次 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 图片 |

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [taɪm] . [ - ]

| for | about | the | fortieth | time | . | [ | 225 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 这 | 第四十 | 时间 | . | [ | - | ] |

当她一遍又一遍地感谢父亲，并看了大约四十遍照片之后。[225]

“ [oʊ] , [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [sər'praɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| “ | Oh | , | that | isn't | the | surprise | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那 | 不是 | 这 | 惊喜 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“哦，那不是令人惊讶的事，”梅里尔太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ！ ” [sed] ['dɔːrə] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **isn't** | **！** | **”** | **said** | **Dora** | **.** |
| ” | 它 | 不是 | ！ | ” | 说 | 多拉 | . |

“才不是呢！”朵拉说。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **can** | **it** | **be** | **?** |
| ” | 什么 | 能 | 它 | 是 | ? |

“那会是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðɚz] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][lɪmp] ['stɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **She** | **got** | **down** | **from** | **Father's** | **knee** | **and** | **took** | **her** | **limp** | **stocking** | **from** | **the** |
| ” | 她 | 得到 | 向下 | 从 | 父亲的 | 膝盖 | 和 | 采取 | 她 | 跛行 | 袜 | 从 | 这 |

[nɑːb] .

| | |
|---|---|
| **knob** | **.** |
| 旋钮 | . |

她从父亲的膝盖上下来，从把手上取下她那只软塌塌的长袜。

[ɪn][ðə; ði][toʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **toe** | **was** | **still** | **a** | **small** | **package** | **.** |
| 在 | 这 | 脚趾 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 小的 | 包裹 | . |

脚趾里还有一个小包裹。

[ɪn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːrz] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **toe** | **of** | **hers** | **,** |
| 在 | 这 | 脚趾 | 的 | 她的 | , |

在她脚趾上，

['luːsi] [hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lucy** | **had** | **just** | **found** | **the** | **white** | **Chinese** | **kitten** | **and** | **was** | **speechless** | **with** |
| 露西 | 有 | 只是 | 成立 | 这 | 白色的 | 中国人 | 小猫 | 和 | 曾是 | 无言 | 和 |

['pleʒər] .

| | |
|---|---|
| **pleasure** | **.** |
| 乐趣 | . |

露西刚刚发现了这只白色的中国小猫，高兴得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['dɔːrəz] [bluː] [wʌn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **liked** | **it** | **better** | **than** | **Dora's** | **blue** | **one** | **.** |
| 她 | 喜欢 | 它 | 更好的 | 比 | 朵拉的 | 蓝色的 | 一 | . |

她觉得这件比朵拉的蓝色那件好。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər] [waɪt] ['kɪtnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Because** | **there** | **really** | **are** | **white** | **kittens** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
| ” | 因为 | 那里 | 真的 | 是 | 白色的 | 小猫 | , | ” | 她 | 说 | . |

“因为确实有白色的小猫，”她说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bluː] [wʌnz] , [tuː] , ” [sed] ['dɔːrə] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **There** | **are** | **blue** | **ones** | **,** | **too** | **,** | **”** | **said** | **Dora** | **.** |
| ” | 那里 | 是 | 蓝色的 | 一个 | , | 也 | , | ” | 说 | 多拉 | . |

“也有蓝色的，”朵拉说。

“ [ænt] ['mɑːrgrət] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Aunt** | **Margaret** | **told** | **me** | **so** | **.** |
| ” | 阿姨 | 玛格丽特 | 讲述 | 我 | 所以 | . |

“玛格丽特阿姨是这么告诉我的。”

[bluː] ['pɜːrʒn] [kæts] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Blue** | **Persian** | **cats** | **.** | **”** |
| 蓝色的 | 波斯语 | 猫 | . | ” |

蓝色的波斯猫。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] [jɔːrz] , ” [sed] ['luːsi] .

| “ | I | don't | think | they | are | just | like | yours | , | ” | said | Lucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 是 | 只是 | 喜欢 | 你的 | , | ” | 说 | 露西 | . |

“我觉得它们跟你的不一样，”露西说。

['dɔːrə][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [bluː] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] .

| Dora | had | never | seen | a | Persian | blue | , | so | she | did | not | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 波斯语 | 蓝色的 | , | 所以 | 她 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | . |

朵拉从未见过波斯蓝猫，所以她什么也没说。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [mɪs] ['tʃændlər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] . [ - ]

| Besides | , | she | was | wondering | what | Miss | Chandler | had | given | her | . | [ | 226 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 错过 | 钱德勒 | 有 | 给定 | 她 | . | [ | - | ] |

此外，她还想知道钱德勒小姐给了她什么。[226]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [stoʊn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [θɔːt]

| It | was | a | little | gold | ring | set | with | a | blue | stone | which | Mr | . | Merrill | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 金子 | 戒指 | 放 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 石头 | 哪个 | 先生 | . | 梅里尔 | 想法 |

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːkwəmə'riːn] .

| was | an | aquamarine | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 蓝晶 | . |

那是一枚镶嵌着蓝色宝石的小金戒指，梅里尔先生认为那是一颗海蓝宝石。

['dɔːrə] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] .

| Dora | didn't | care | about | the | name | , | but | she | liked | the | ring | exceedingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多拉 | 没有 | 关心 | 关于 | 这 | 姓名 | , | 但 | 她 | 喜欢 | 这 | 戒指 | 非常 | . |

朵拉并不在意戒指的名字，但她非常喜欢这枚戒指。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

| She | slipped | it | on | her | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 它 | 在 | 她 | 手指 | . |

她把它套在了手指上。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['fɪtɪd] .

| It | just | fitted | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 适配 | . |

正好合适。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [sər'praɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] .

| “ | This | must | be | the | big | surprise | , | ” | she | said | to | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 必须 | 是 | 这 | 大的 | 惊喜 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 母亲 | . |

“这一定是最大的惊喜，”她对母亲说。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

| “ | The | ring | is | a | surprise | to | me | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 戒指 | 是 | 一个 | 惊喜 | 到 | 我 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | , |

“这枚戒指让我很意外，”梅里尔夫人说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] .

| “ | for | I | didn't | know | what | was | in | that | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 曾是 | 在 | 那 | 包裹 | . |

因为我不知道那个包裹里装的是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sər'praɪz] [aɪ] [miːn] .

| But | it | is | not | the | surprise | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 惊喜 | 我 | 意思是 | . |

但这并非我所指的意外。

” ['dɔːrə] [ə'gen] [felt] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['taɪni][wɑːd][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

| ” | Dora | again | felt | her | stocking | and | discovered | a | tiny | wad | of | tissue | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 再次 | 毛毡 | 她 | 袜 | 和 | 发现 | 一个 | 微小的 | 瓦德 | 的 | 组织 | 纸 | . |

“朵拉又摸了摸她的长筒袜，发现了一小团纸巾。”

[ʃiː; ʃi] ['ʌn'twistid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [bəuθ] ['oʊpənd] .

| She | untwisted | it | and | her | eyes | and | mouth | both | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 未扭曲 | 它 | 和 | 她 | 眼睛 | 和 | 嘴 | 两个都 | 打开 | . |

她解开了它，眼睛和嘴巴都张开了。

" ['mʌðər] !

| " | Mother | ! |
|---|---|---|
| " | 母亲 | ! |

"母亲!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ə; eɪ]['sekənd] , " [oʊ] , ['mʌðər] !

| " | she | exclaimed | after | a | second | , | " | oh | , | Mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | 后 | 一个 | 第二 | , | " | 哦 | , | 母亲 | ! |

"哦，母亲！"她过了一会儿惊呼道。

['mʌðər] !

| Mother | ! |
|---|---|
| 母亲 | ! |

母亲!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɑːk'tjuərəs] , [maɪ][ɑːk'tjuərəs] ?

| is | it | really | Arcturus | , | my | Arcturus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | 大角星 | , | 我的 | 大角星 | ? |

真的是我的 Arcturus 吗?

[wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| Where | did | he | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 他 | 来 | 从 | ? |

他来自哪里?

[oʊ] , ['mʌðər] , [maɪ] [ber] , [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [ber] ! " [ - ]

| Oh | , | Mother | , | my | bear | , | my | own | little | silver | bear | ! | " | [ | 227 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 母亲 | , | 我的 | 熊 | , | 我的 | 自己的 | 小的 | 银 | 熊 | ! | " | [ | - | ] |

哦，妈妈，我的熊，我自己的小银熊！[227]

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ges] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| " | You | can | never | guess | where | we | found | him | , | " | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 绝不 | 猜测 | 在哪里 | 我们 | 成立 | 他 | , | " | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

"你绝对猜不到我们在哪里找到他的，"梅里尔太太说。

" [dɪd] ['sʌmbɑːdi] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ?

| " | Did | somebody | find | him | at | the | beach | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 某人 | 寻找 | 他 | 在 | 这 | 海滩 | ? |

"有人在海滩上发现他了吗？"

[dɪd] ['ʌŋk(ə)l][dæn][goʊ]['oʊvər] [ə'gen] ? " [æskt] ['luːsi] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]['dɔːrə] .

| Did | Uncle | Dan | go | over | again | ? | " | asked | Lucy | , | as | excited | as | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 叔叔 | 担 | 去 | 超过 | 再次 | ? | " | 问 | 露西 | , | 作为 | 兴奋的 | 作为 | 多拉 | . |

"丹叔叔又去了吗？"露西像朵拉一样兴奋地问道。

" [ɑːk'tjuərəs] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

| " | Arcturus | came | home | from | the | beach | when | we | did | , | " | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大角星 | 来了 | 家 | 从 | 这 | 海滩 | 什么时候 | 我们 | 做过 | , | " | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

"阿克图鲁斯和我们一起从海滩回家了，"梅里尔夫人说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['wɛstˌmɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

| " | He | has | been | in | Westmore | all | the | time | , | though | not | in | our | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 在 | 韦斯特莫尔 | 全部 | 这 | 时间 | , | 尽管 | 不是 | 在 | 我们的 | 房子 | . | " |

"他一直都在韦斯特摩尔，虽然没来过我们家。"

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

| " | Where | was | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 曾是 | 他 | ? |

"他当时在哪里？"

" ['dɔːrə] [æskt] ['iːgərli] .
" **Dora** **asked** **eagerly** .
" 多拉 问 急切地 .

“朵拉急切地问道。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [læst] [wiːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
“ **He** **was** **found** **last** **week** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Merrill** **,**
" 他 曾是 成立 最后的 星期 , " 说 太太 . 梅里尔 ,

“他上周被找到了，”梅里尔夫人说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ['krɪsməs] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [bæk]
“ **but** **I** **thought** **since** **it** **was** **so** **near** **Christmas** **he** **might** **as** **well** **come** **back**
" 但 我 想法 自从 它 曾是 所以 靠近 圣诞节 他 可能 作为 出色地 来 后退
[ɪn][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] .
**in** **your** **stocking** **.**
在 你的 袜 .

“但我想，既然圣诞节快到了，不如让他藏在你的圣诞袜里回来吧。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [help] [pæk] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['bærəl] ?
**You** **remember** **that** **I** **went** **to** **the** **church** **to** **help** **pack** **a** **missionary** **barrel** **?**
你 记住 那 我 去 到 这 教会 到 帮助 盒 一个 传教士 桶 ?

你还记得我去教堂帮忙打包传教物资桶的事吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] .
" **The** **children** **remembered** **perfectly** **.**
" 这 孩子们 记得 完美 .

孩子们记得清清楚楚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [sʌm; səm] [ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] ['bærəl] .
**They** **had** **carried** **some** **shoes** **to** **the** **church** **to** **go** **in** **that** **barrel** **.**
他们 有 携带 一些 鞋 到 这 教会 到 去 在 那 桶 .

他们带了一些鞋子到教堂，准备放进那个桶里。

“ [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]
“ **When** **we** **came** **to** **pack** **the** **things** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Merrill** **,** **“** **there** **was** **that**
" 什么时候 我们 来了 到 盒 这 事物 , " 说 太太 . 梅里尔 , " 那里 曾是 那
[strɔː] [hæt][ʌv; əv] [ - ]
**straw** **hat** **of** **[** **228** **]**
稻草 帽子 的 [ - ]

“当我们来收拾东西的时候，”梅里尔太太说，“有那顶草帽[228]

['ɑːlɪvz] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] ['roʊziz] .
**Olive's** **,** **the** **one** **with** **the** **pink** **roses** **.**
橄榄的 , 这 一 和 这 粉色的 玫瑰 .

Olive's，就是那家有粉色玫瑰的店。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]['feɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] [tuː; tə] [gɪv]
**The** **flowers** **were** **faded** **,** **but** **the** **hat** **was** **really** **too** **good** **for** **Olive** **to** **give**
这 花朵 是 褪色 , 但 这 帽子 曾是 真的 也 好的 为了 橄榄 到 给
[ə'weɪ] ,
**away** **,**
离开 ,

花虽然已经凋谢了，但奥利弗觉得那顶帽子太好了，舍不得送人。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] . "
**and** **I** **told** **her** **so** **.** **"**
和 我 讲述 她 所以 . "

我把这话告诉她了。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hæt][ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪsɪz] . ['mɛrəl]
**“ While we were turning the hat about and looking at it , ” Mrs . Merrill**
“ 尽管 我们 是 转弯 这 帽子 关于 和 寻找 在 它 , ” 太太 . 梅里尔
[went] [ɑːn] ,
**went on ,**
去 在 ,

“当我们把帽子翻过来仔细观察的时候，”梅里尔太太继续说道，

“ ['dɔːrəz] ['sɪlvər] [ber] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] ['velvɪt] .
**“ Dora's silver bear dropped out of a fold of velvet .**
“ 朵拉的 银 熊 掉落 出去 的 一个 折叠 的 天鹅绒 .

“朵拉的银熊从天鹅绒的褶皱里掉了出来。”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
**I can't account for his getting into it , but that is where he was .**
我 不能 帐户 为了 他的 获得 进入 它 , 但 那 是 在哪里 他 曾是 .

我无法解释他为什么会去那里，但他当时确实在那里。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .
**” The children knew how he got there .**
” 这 孩子们 知道 如何 他 得到 那里 .

孩子们知道他是怎么到那里的。

['luːsi] [rɪ'membər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ɑːlɪvz] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːk'tjuərəs][ræn]
**Lucy remembered picking up Olive's hat from the sand the very morning Arcturus ran**
露西 记得 挑选 向上 橄榄的 帽子 从 这 沙 这 非常 早晨 大角星 跑
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

露西记得，就在阿克图鲁斯逃跑的那天早上，她从沙子里捡起了奥利弗的帽子。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] ,
**All the time he was hiding in the velvet ,**
全部 这 时间 他 曾是 隐藏 在 这 天鹅绒 ,

他一直躲在天鹅绒里，

[soʊ][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] .
**so the sifting of the sand didn't make him appear .**
所以 这 筛分 的 这 沙 没有 制作 他 出现 .

所以筛沙并没有让他显露出来。

“ [ɑːk'tjuərəs][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ! ” [sed] ['dɔːrə] ['hæpɪli] .
**“ Arcturus has come home ! ” said Dora happily .**
“ 大角星 有 来 家 ! ” 说 多拉 快乐地 .

“阿克图鲁斯回家了！”朵拉高兴地说。

“ [haʊ] [naɪs] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .
**“ How nice that he came on Christmas morning .**
“ 如何 好的 那 他 来了 在 圣诞节 早晨 .

“他圣诞节早上来真是太好了。”

[aɪ] [felt] ['dredfəli] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ,
**I felt dreadfully when he ran away , but if he hadn't ,**
我 毛毡 极其糟糕 什么时候 他 跑 离开 , 但 如果 他 之前没有 ,

他逃跑时我感到非常难过，但如果他没有逃跑，

['prɑːbəbli] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪt(ə)n] .
**probably I would never have had the Chinese kitten .**
大概 我 会 绝不 有 有 这 中国人 小猫 .

我可能永远都不会拥有那只中国小猫。

[aɪ] [hoʊp] [ɑːkˈtjʊərəs] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈvegər] . ” [ - ]

| I | hope | Arcturus | won't | be | jealous | of | Vega | . | ” | [ | 229 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 大角星 | 惯于 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 维加 | . | ” | [ | - | ] |

我希望大角星不会嫉妒织女星。[229]

“ [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈluːsi] , “ [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] [naʊ] .

| “ | Mother | , | ” | said | Lucy | , | “ | it's | your | turn | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | ” | 说 | 露西 | , | “ | 它是 | 你的 | 转动 | 现在 | . |

“妈妈，”露西说，“现在轮到您了。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)nts] . ”

| You | and | Father | open | your | presents | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 父亲 | 打开 | 你的 | 礼物 | . | ” |

你和爸爸一起打开礼物吧。

“ [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [drest] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .

| “ | Not | until | I | am | dressed | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 直到 | 我 | 是 | 穿着 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“等我穿好衣服再说吧。”梅里尔太太说。

“ [ðɪs] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪˈmoʊnoʊ] [ɪz] [ˈtʃɪli] [wɜːrk] . ”

| “ | This | sitting | about | in | a | kimono | is | chilly | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 坐着 | 关于 | 在 | 一个 | 和服 | 是 | 寒冷 | 工作 | . | ” |

“穿着和服坐着干这种冷活儿。”

“ [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [koʊld] , ” [ˈluːsi] [ədˈmɪtɪd] .

| “ | My | feet | are | cold | , | ” | Lucy | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 脚 | 是 | 寒冷的 | , | ” | 露西 | 承认 | . |

“我的脚好冷，”露西坦白道。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [kloʊðz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .

| “ | You | and | Dora | run | and | get | into | your | clothes | , | ” | said | Mrs | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 和 | 多拉 | 跑步 | 和 | 得到 | 进入 | 你的 | 衣服 | , | ” | 说 | 太太 | . | 梅里尔 | . |

“你和朵拉快跑去穿衣服，”梅里尔太太说。

“ [kʌm] , [ˈfɑːðər] .

| “ | Come | , | Father | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 父亲 | . |

“来吧，父亲。”

” [ˈdɔːrə] [meɪd] [noʊ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːrt] .

| ” | Dora | made | no | motion | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多拉 | 制成 | 不 | 运动 | 到 | 开始 | . |

“朵拉没有开始的动作。”

“ [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [koʊld] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | My | feet | are | cold | , | too | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 脚 | 是 | 寒冷的 | , | 也 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我的脚也很冷，”她说。

“ [ˈfɑːðər] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [fʊt] ,

| “ | Father | , | do | you | think | if | a | person | had | only | one | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | 做 | 你 | 思考 | 如果 | 一个 | 人 | 有 | 仅有的 | 一 | 脚 | , |

“父亲，您认为如果一个人只有一只脚，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [soʊ] [koʊld] [æz; əz] [tuː] ? ”

| it | could | possibly | be | so | cold | as | two | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 可能 | 是 | 所以 | 寒冷的 | 作为 | 二 | ? | ” |

真的会冷到像两个人一样吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrəl] .

| “ | I'm | sure | I | don't | know | , | ” | said | Mr | . | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 说 | 先生 | . | 梅里尔 | . |

“我肯定不知道，”梅里尔先生说。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk]['ʌŋk(ə)l][dæn] , ” [sed] ['dɔːrə] .

| “ | I | will | ask | Uncle | Dan | , | ” | said | Dora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 问 | 叔叔 | 担 | , | ” | 说 | 多拉 | . |

“我会问问丹叔叔，”朵拉说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːk'tjuərəs][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] .

| “ | And | I | must | tell | him | that | Arcturus | has | come | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 必须 | 告诉 | 他 | 那 | 大角星 | 有 | 来 | 家 | . |

“我必须告诉他，阿克图鲁斯已经回家了。”

[haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !

| How | surprised | he | will | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 惊讶 | 他 | 将要 | 是 | ! |

他一定会非常惊讶!

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][dæn][kæn; kən] [sliːp] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | can't | see | how | Uncle | Dan | can | sleep | on | Christmas | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 如何 | 叔叔 | 担 | 能 | 睡觉 | 在 | 圣诞节 | 早晨 | . |

我真不明白丹叔叔圣诞节早上怎么睡得着。

[aɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

| I | woke | him | once | , | but | he | must | have | gone | to | sleep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 觉醒 | 他 | 一次 | , | 但 | 他 | 必须 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

我叫醒了他一次，但他肯定又睡着了。

['fɑːðər] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]

| Father | , | did | you | know | that |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 做过 | 你 | 知道 | 那 |

父亲，您知道吗?

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 230 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[230]

[stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

| star | of | Bethlehem | was | shining | this | morning | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 的 | 伯利恒 | 曾是 | 灼灼 | 这 | 早晨 | ? | ” |

今天早上伯利恒之星闪耀了吗?

“ ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [iːst] ? ” [æskt] ['fɑːðər] ['mɛrəl] .

| “ | Over | in | the | east | ? | ” | asked | Father | Merrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 在 | 这 | 东方 | ? | ” | 问 | 父亲 | 梅里尔 | . |

“在东边吗？”梅里尔神父问道。

“ [jes] , ['dɔːrə] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Yes | , | Dora | , | I | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 多拉 | , | 我 | 锯 | 它 | . |

“是的，朵拉，我看到了。”

” [ðə; ði] [end]

| ” | THE | END |
|---|---|---|
| ” | 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神